叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 追寻足迹(followers Of The Trail) 000001

2. 追寻足迹(followers Of The Trail) 000002

3. 追寻足迹(followers Of The Trail) 000003

4. 追寻足迹(followers Of The Trail) 000004

5. 追寻足迹(followers Of The Trail) 000005

6. 追寻足迹(followers Of The Trail) 000006

7. 追寻足迹(followers Of The Trail) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

追寻足迹(Followers of the Trail)

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd] [pæl] [tʊk] ['meni] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

THE	HERMIT	AND	PAL	TOOK	MANY	A	TRIP	INTO	THE	FOREST	.
这	隐士	和	朋友	采取	许多	一个	旅行	进入	这	森林	.

隐士和他的朋友多次进森林旅行。

['fɔːləuəz]

FOLLOWERS

追随者

关注者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl]

OF	THE	TRAIL
的	这	踪迹

小径

[baɪ]

BY

经过

经过

['zəui] ['maɪər]

ZOE	MEYER
佐伊	迈耶

佐伊·迈耶

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

Illustrated	by
插图	经过

插图由

['wɪljəm] [ef] . ['stɛkɚ]

WILLIAM	F	.	STECHER
威廉	F	.	施特彻

威廉·F·斯特彻

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON

波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1926

LITTLE	,	BROWN	,	AND	COMPANY1926
小的	,	棕色的	,	和	COMPANY1926

小布朗公司 1926

['kɑːpiraɪt] , - ,

Copyright	,	1926	,
版权	,	-	,

版权所有，1926年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

By	Little	,	Brown	,	and	Company	.
经过	小的	,	棕色的	,	和	公司	.

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [meɪ] , -
Published May , 1926
已发布 可能 , -

出版于1926年5月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pæl][wʌn]
Pal 1
朋友 1

帕尔1

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] -
The Call of the Spring 19
这 称呼 的 这 春天 -

春天的呼唤 19

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] -
The Adventures of Kagh , the Porcupine 35
这 冒险 的 - , 这 豪猪 -

豪猪卡格的冒险 35

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] -
The Trail of the Moose 48
这 踪迹 的 这 驼鹿 -

麋鹿的踪迹 48

[ɪn][ðə; ði] ['biːvərz] - [lɑːdʒ] -
In the Beavers ' Lodge 65
在 这 海狸 - 小屋 -

在海狸小屋 65

['sɪlvər] [spɑːt] -
Silver Spot 81
银 点 -

银现货81

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] -
When the Moon is Full 96
什么时候 这 月亮 是 满的 -

满月时 96

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɪŋˌteɪl] , [ðə; ði] [ræ'kuːn] -
The Further Adventures of Ringtail , the Raccoon 109
这 更远 冒险 的 环尾 , 这 狸 -

浣熊环尾的更多冒险 109

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] -
The Haunter of the Trail 126
这 幽灵 的 这 踪迹 -

小径上的幽灵 126

[wer] ['wɪntər] [hoʊldz][noʊ] ['tɛrərz] -
Where Winter Holds No Terrors 140
在哪里 冬天 持有 不 恐怖 -

冬日无惧 140

[braʊn] ['brʌðər] -
Brown Brother 154
棕色的 兄弟 -

布朗兄弟 154

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:] -
In the Wake of the Thaw 171
在 这 唤醒 的 这 解冻 -

解冻之后 171

[ðə; ði] [twɪnz] -
The Twins 184
这 双胞胎 -

双子城 184

[ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] -
The White Wolf 202
这 白色的 狼 -

白狼 202

[ˌɪlə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt][ænd; ənd][pæl] [tʊk] ['meni] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
The Hermit And Pal Took Many a Trip Into the Forest .
这 隐士 和 朋友 拿 许多 一个 旅行 进入 这 森林 .

隐士和他的伙伴多次进森林旅行。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['sloʊli] [ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] , [ɪts]['bɑ:di]['ɔ:lmoʊst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] -
Slowly it advanced , its body almost brushing the snow 15
缓慢地 它 先进的 , 它是 身体 几乎 刷牙 这 雪 -

它缓缓前进，身体几乎擦过积雪 15

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l] -
And then occurred a memorable battle 33
和 然后 发生 一个 难忘 战斗 -

然后发生了一场令人难忘的战斗 33

[pæl] [stɑ:pt] , ['klɪrli] [ə'stɑ:nɪʃt] -
Pal stopped , clearly astonished 45
朋友 停止 , 清楚地 惊讶 -

帕尔停了下来，显然很惊讶 45

[æz; əz] [ɪf] [kɑ:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [ðə; ði][bɪg] [mu:s] [stʊd] -
As if carved from the rock the big moose stood 49
作为 如果 雕刻 从 这 岩石 这 大的 驼鹿 站立 -

仿佛是从岩石中雕刻出来的一样，那头巨大的驼鹿屹立着49英尺高。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] -
The Hermit took the one chance that presented itself 59
这 隐士 采取 这 一 机会 那 呈现 本身 -

隐士抓住了摆在眼前的唯一机会 59

[ðə; ði][dæm] , [wen] ['fɪnɪʃt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [ˌendʒɪ'nɪr] -

The	dam	,	when	finished	,	was	a	work	worthy	of	a	trained	engineer	67
这	坝	, 什么时候		完成的	,	曾是	一个	工作	值得	的	一个	受过训练	工程师	-

大坝建成后，堪称一位训练有素的工程师的杰作。67

[ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [fɑːks] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər][dʒɔːz] -

A	full	grown	fox	stood	motionless	in	the	sunlight	,	a	rabbit	hanging	limply	from	her	jaws	83
一个	满的	生长	狐狸	站立	静止不动	在	这	阳光	,	一个	兔子	绞刑	软弱无力	从	她	下颚	-

一只成年狐狸一动不动地站在阳光下，一只兔子软绵绵地挂在它的嘴里。83

[ðə; ði][bɪg][frɑːg][wʌz; wəz] [flɪpt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] -

The	big	frog	was	flipped	out	upon	the	bank	97
这	大的	青蛙	曾是	翻转	出去	之上	这	银行	-

那只大青蛙被翻到了河岸上 97

['rɪŋˌteɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['ægənaɪzd][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] -

Ringtail	had	heard	the	agonized	cry	of	his	playmate	119
环尾	有	听到	这	痛苦的	哭	的	他的	玩伴	-

环尾听到了它的玩伴119痛苦的叫声

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , ['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [liːf] - [paɪl] -

He	crouched	upon	a	branch	,	glaring	down	at	the	animated	leaf	-	pile	131
他	蹲着	之上	一个	分支	,	刺眼	向下	在	这	动画	叶子	-	桩	-

他蹲在一根树枝上，怒视着下方那堆会动的落叶。131

[ðə; ði] [hɔːk] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['tælən] -

The	hawk	dropped	like	a	thunderbolt	and	caught	him	in	its	talons	143
这	鹰	掉落	喜欢	一个	霹雳	和	捕捉	他	在	它是	利爪	-

老鹰如闪电般俯冲而下，用利爪抓住了他。143

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fɔːn] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['mʌzl] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] -

Instantly	the	fawn	thrust	out	his	delicate	muzzle	and	licked	the	outstretched	hand	154
即刻	这	讨好	推力	出去	他的	精美的	枪口	和	舔过	这	伸展	手	-

小鹿立刻伸出它纤细的鼻子，舔了舔伸出的手。

[bəuθ] [glɛəd] [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][goʊ] -

Both	glared	but	refused	to	let	go	175
两个都	怒目而视	但	拒绝	到	让	去	-

两人怒目而视，但都不肯放手。175

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʌb] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['ʃʊgər] [lʌmp] . -

The	Other	Cub	Forgot	Her	Fear	And	Demanded	Her	Sugar	Lump	.	188
这	其他	幼兽	忘了	她	害怕	和	要求	她	糖	块	.	-

另一只小母熊忘记了恐惧，要回了她的方糖。188

[haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɑːki] [ledʒ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] -

High	on	his	rocky	ledge	he	lifted	his	muzzle	to	the	moon	205
高的	在	他的	岩石	壁架	他	抬起	他的	枪口	到	这	月亮	-

他站在高高的岩石峭壁上，将鼻子伸向月亮 205

['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

FOLLOWERS	OF	THE	TRAIL
追随者	的	这	踪迹

追寻足迹者

[pæl]
PAL
朋友

朋友

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['wɪldərnəs] ,
In the depths of the green wilderness ,
在 这 深度 的 这 绿色的 荒野 ,

在绿色荒野的深处，

[wer] [dɑːrk] [spruːs] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [gɑːrd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
where dark spruce and hemlock guard the secrets of the trail ,
在哪里 黑暗的 云杉 和 铁杉 警卫 这 秘密 的 这 踪迹 ,

幽暗的云杉和铁杉守护着小径的秘密，

[ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [waɪld] ['kriːtʃərz] [huː] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [huː] [rɪ'gɑːrd]
are still to be found wild creatures who know little of man and who regard
是 仍然 到 是 成立 荒野 生物 WHO 知道 小的 的 男人 和 WHO 看待
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən][ʌv; əv] [fɪr] .
him with more of curiosity than of fear .
他 和 更多的 的 好奇心 比 的 害怕 .

仍然有一些野生动物对人类知之甚少，它们看待人类更多的是好奇而不是恐惧。

['wʊdlənd] [pɑːndz] , [huːz] ['plæsɪd]['wɔːtərz][hæv; həv]['nevər] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][dɑːrk][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Woodland ponds , whose placid waters have never reflected the dark lines of a
林地 池塘 , 谁 平静 水 有 绝不 反映 这 黑暗的 线条 的 一个
[kə'nuː] ,
canoe ,
独木舟 ,

林间池塘，平静的水面从未倒映过独木舟的黑色线条，

[laɪ] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðer; ðər] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [hɪlz] ;
lie like jewels in their setting of green hills ;
说谎 喜欢 珠宝 在 他们的 环境 的 绿色的 丘陵 ;

它们像宝石一样静静地躺在青山之中；

[pɑːndz] [wer] [sɔːft] - [aɪd] [dɪr] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,
ponds where soft - eyed deer come down to drink at twilight ,
池塘 在哪里 柔软的 - 眼睛 鹿 来 向下 到 喝 在 暮 ,

黄昏时分，眼神温柔的鹿群会来到池塘边饮水。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wɪrd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] [floʊts] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] .
and where the weird laughter of the loon floats through the morning mists .
和 在哪里 这 诡异的 笑声 的 这 潜鸟 浮标 通过 这 早晨 薄雾 .

清晨的薄雾中，飘荡着潜鸟怪异的笑声。

[tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [haʊ'evər] , [mæn][ɪz][fæst] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Toward the south , however , man is fast penetrating the secrets of the forest ,
朝向 这 南 , 然而 , 男人 是 快速地 渗透 这 秘密 的 这 森林 ,

然而，在南方，人类正在迅速揭开森林的秘密。

['bleɪzɪŋ] [dɪm] [treɪlz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnz]
blazing dim trails and leaving fear and destruction in the wake of his guns
炽烈 暗淡 小径 和 离开 害怕 和 破坏 在 这 唤醒 的 他的 枪支
[ænd; ənd][træps] .
and traps .
和 陷阱 .

他留下一道道昏暗的痕迹，枪林弹雨和陷阱所到之处，只留下恐惧和破坏。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [ˌʌn'ɑ:rmd] [seɪv] [pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , ['entərz] [ðə; ði]

Occasionally	**a**	**hunter**	**,**	**unarmed**	**save**	**perhaps**	**for**	**a**	**camera**	**,**	**enters**	**the**
偶尔	一个	猎人	,	徒手	节省	也许	为了	一个	相机	,	进入	这

['wɪldərnəs] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

wilderness	**to**	**study**	**its**	**inhabitants**	**,**
荒野	到	学习	它是	居民	,

偶尔会有猎人，除了相机之外可能没有携带任何武器，进入荒野去研究那里的居民。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm]

not	**that**	**he**	**may**	**destroy**	**them**	**,**	**but**	**that**	**he**	**may**	**the**	**better**	**understand**	**them**
不是	那	他	可能	破坏	他们	,	但	那	他	可能	这	更好的	理解	他们

,

,

,

并非为了毁灭他们，而是为了更好地了解他们。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [drɔ:] ['kloʊzər][tu:; tə] ['neɪtʃər] .

and	**through**	**them**	**draw**	**closer**	**to**	**nature**	**.**
和	通过	他们	画	更近	到	自然	.

通过它们，我们可以更亲近自然。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , [hu:] [dwelt]

Such	**a**	**man**	**was**	**the**	**Hermit**	**,**	**who**	**dwelt**
这样的	一个	男人	曾是	这	隐士	,	WHO	居住

这样的人就是隐士，他住在.....

[ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɔ:g]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['tɜ:mɪneɪtɪd]

alone	**in**	**a**	**log**	**cabin**	**where**	**the**	**southern**	**border**	**of**	**the**	**wilderness**	**terminated**
独自的	在	一个	日志	舱	在哪里	这	南部	边界	的	这	荒野	终止

[ə'brʌptli] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [sneɪk] [fens] .

abruptly	**at**	**an**	**old**	**snake**	**fence**	**.**
突然	在	一个	老的	蛇	栅栏	.

独自一人待在小木屋里，荒野的南边界突然终止于一道老旧的防蛇围栏。

[tɔ:l] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [li:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][dɪm] ['fɔ:rɪst]

Tall	**forest**	**trees**	**leaned**	**toward**	**the**	**clearing**	**and**	**many**	**a**	**follower**	**of**	**dim**	**forest**
高的	森林	树木	倾斜	朝向	这	清理	和	许多	一个	追随者	的	暗淡	森林

[treɪlz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fens] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [pɪr] ['kjʊriəsli] ,

trails	**approached**	**the**	**fence**	**during**	**the**	**hours**	**of**	**darkness**	**to**	**peer**	**curiously**	**,**
小径	接近	这	栅栏	期间	这	小时	的	黑暗	到	同伴	奇怪的是	,

高大的森林树木向林间空地倾斜，许多沿着昏暗林间小路行走的人在夜幕降临时走到栅栏边，好奇地向外窥视。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['fɪrfəli] , [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

though	**somewhat**	**fearfully**	**,**	**at**	**the**	**lonely**	**cabin**	**.**
尽管	有些	恐惧地	,	在	这	孤独	舱	.

虽然有些害怕，但还是来到了那间孤零零的小屋。

[pər'hæps][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [blæk] [ber] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

Perhaps	**the**	**visitor**	**might**	**be**	**a**	**black**	**bear**	**in**	**search**	**of**	**the**	**berries**	**which**	**were**
也许	这	游客	可能	是	一个	黑色的	熊	在	搜索	的	这	浆果	哪个	是

[ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [graʊnd] ;

sure	**to**	**be**	**found**	**at**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**cleared**	**ground**	**;**
当然	到	是	成立	在	这	边缘	的	这	已清除	地面	;

或许这位访客是一头黑熊，它正在寻找空地边缘肯定有的浆果；

[pər'hæps][ə; eɪ][lɪŋks] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] , ['sævɪdʒ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn]

perhaps	**a**	**lynx**	**,**	**staring**	**with**	**pale**	**,**	**savage**	**eyes**	**upon**	**the**	**cabin**	**,**	**hating**	**the**	**man**
也许	一个	猞猁	,	凝视	和	苍白	,	野蛮的	眼睛	之上	这	舱	,	憎恨	这	男人

[hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

who	**occupied**	**it**	**,**
WHO	占领	它	,

或许是一只猞猁，用苍白而凶狠的眼睛盯着小屋，憎恨着住在里面的人。

[jet] [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

yet	**fearing**	**his**	**power**	**.**
然而	害怕	他的	力量	.

但仍然畏惧他的力量。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['æntlɚd] [dɪr] [huː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌn] ['deɪnti] [huːf] [ʌp'lɪftɪd] ,

Again	**it**	**might**	**be**	**an**	**antlered**	**deer**	**who**	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**one**	**dainty**	**hoof**	**uplifted**	**,**
再次	它	可能	是	一个	有角的	鹿	WHO	暂停	一个	片刻	,	一	纤巧	蹄	提升	,

或许是一只长着鹿角的鹿，它停顿片刻，抬起一只纤细的蹄子。

[braʊn] [aɪz] , ['hoʊlli] ['kjʊriəs] , [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] ['dwelɪŋ] .

brown	**eyes**	**,**	**wholly**	**curious**	**,**	**fixed**	**upon**	**the**	**silent**	**dwelling**	**.**
棕色的	眼睛	,	完全	好奇的	,	固定的	之上	这	沉默的	住宅	.

一双棕色的眼睛，充满了好奇，凝视着那间寂静的住所。

['oʊnli][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʊdfoʊk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ræbəts] , ['skwirəlz] , [rə'kuːnz] , ['pɔːkjəˌpaɪnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fɑːks] ,

Only	**the**	**smaller**	**woodfolk**	**such**	**as**	**rabbits**	**,**	**squirrels**	**,**	**raccoons**	**,**	**porcupines**	**,**	**and**	**now**	**and**	**then**	**a**	**fox**	**,**
仅有的	这	较小的	林中居民	这样的	作为	兔子	,	松鼠	,	浣熊	,	豪猪	,	和	现在	和	然后	一个	狐狸	,

只有一些体型较小的林地生物，例如兔子、松鼠、浣熊、豪猪，偶尔还有狐狸。

[derd] [meɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

dared	**make**	**a**	**closer**	**investigation**	**of**	**the**	**clearing**	**.**
敢于	制作	一个	更近	调查	的	这	清理	.

胆敢对这片空地进行更深入的调查。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

As	**for**	**the**	**man**	**himself**	**,**	**he**	**would**	**,**	**if**	**possible**	**,**
作为	为了	这	男人	他自己	,	他	会	,	如果	可能的	,

至于他本人，如果可能的话，他会……

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['evri] [waɪld] ['kriːtʃər] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

have	**made**	**a**	**friend**	**of**	**every**	**wild**	**creature**	**who**	**came**	**near**	**his**	**dwelling**	**.**
有	制成	一个	朋友	的	每一个	荒野	生物	WHO	来了	靠近	他的	住宅	.

他与所有靠近他住所的野生动物都成了朋友。

['broʊkən][ɪn] [helθ] ,

Broken	**in**	**health**	**,**
破碎的	在	健康	,

健康状况不佳

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ,

he	**had**	**turned**	**wearily**	**from**	**the**	**rush**	**and**	**clamor**	**of**	**the**	**city**	**to**	**the**	**clear**	**,**
他	有	转向	疲劳	从	这	匆忙	和	叫嚣	的	这	城市	到	这	清除	,

他疲惫地从城市的喧嚣和匆忙中转身，走向了开阔的天空。

['bɔːlsəm] - ['sentɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

balsam	**-**	**scented**	**air**	**of**	**the**	**woods**	**,**
香脂	-	香味	空气	的	这	树林	,

林间弥漫着香脂的香气，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

where	**he**	**was**	**fast**	**gaining**	**a**	**health**	**and**	**vigor**	**that**	**he**	**had**	**not**
在哪里	他	曾是	快速地	获得	一个	健康	和	活力	那	他	有	不是

他在那里迅速恢复了以往没有的健康和活力。

[biˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

believed	possible	.
相信	可能的	.

认为有可能。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] [feɪs] , [tænd] [baɪ] [ɪkˈspoʊʒər] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndli] [ˈhjuːmər] ,

Out	of	a	lean	face	,	tanned	by	exposure	and	wrinkled	with	kindly	humor	,
出去	的	一个	倾斜	脸	,	晒黑的	经过	接触	和	皱	和	亲切地	幽默	,

从一张清瘦的脸上，晒得黝黑，布满皱纹，透着一丝和蔼的幽默感，

[ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] - [ˈflægɪŋ] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [wɜːrld]

a	pair	of	keen	gray	eyes	looked	with	never	-	flagging	interest	upon	the	busy	world
一个	一对	的	敏锐的	灰色的	眼睛	看起来	和	绝不	-	标记	兴趣	之上	这	忙碌的	世界

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

一双锐利的灰色眼睛，始终饶有兴致地注视着周围熙熙攘攘的世界。

[ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpærətɪv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

The	Hermit	,	in	spite	of	his	comparative	isolation	from	those	of	his	kind	,
这	隐士	,	在	尽管如此	的	他的	比较	隔离	从	那些	的	他的	种类	,

尽管隐士与同类相比相对孤立，

[wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈjuːsləsnəs] .

was	far	from	leading	a	life	of	uselessness	.
曾是	远的	从	领导	一个	生活	的	无用性	.

但他的生活远非毫无意义。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] [æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈbɑːtəni] ,

Having	been	from	boyhood	an	enthusiastic	student	of	botany	,
拥有	到过	从	童年	一个	热情的	学生	的	植物学	,

我从小就对植物学充满热情，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈloʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [liːf] , [bɑːrk] [ænd; ənd] [ruːt] [wɪtʃ] ,

he	had	located	in	the	big	woods	many	a	leaf	,	bark	and	root	which	,
他	有	位于	在	这	大的	树林	许多	一个	叶子	,	吠	和	根	哪个	,

他在大森林里找到了很多树叶、树皮和树根，

[wen] [sent] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [wɜːrld] , [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ˈeɪlɪŋ] [hjuːˈmænəti] .

when	sent	back	into	the	busy	world	,	proved	a	blessing	to	ailing	humanity	.
什么时候	发送	后退	进入	这	忙碌的	世界	,	已证实	一个	祝福	到	生病	人类	.

当他们重返熙熙攘攘的世界时，却成为了饱受病痛折磨的人类的福音。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌærəˈmætɪk] [spaɪs] - [bʊʃ] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] ,

He	knew	where	to	find	the	aromatic	spice	-	bush	to	cool	the	burning	of	fever	,
他	知道	在哪里	到	寻找	这	芳香	香料	-	衬套	到	凉爽的	这	燃烧	的	发烧	,

他知道哪里能找到那种可以缓解高烧灼痛的芳香香料灌木。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [gruː] [ðə; ði] [ˈtendə] [ˈwɪloʊ] [twɪgz] [huːz] [bɑːrk] [went] [ˈɪntuː] [ˈkjʊrz]

and	where	in	the	spring	grew	the	tenderest	willow	twigs	whose	bark	went	into	cures
和	在哪里	在	这	春天	生长	这	最嫩的	柳	树枝	谁	吠	去	进入	治愈

[fɔːr; fər] [ˈruːmətɪzəm] .

for	rheumatism	.
为了	风湿病	.

春天，那里长出了最嫩的柳枝，柳树皮可以用来治疗风湿病。

[ˈsæsəfræs] [ˈjiːldɪd] [ɪts] [ˈseɪvəri] [ruːts] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [ˈtɑːnɪks] ,

Sassafras	yielded	its	savory	roots	for	tea	and	tonics	,
黄樟	产生	它是	美味的	根	为了	茶	和	滋补品	,

黄樟的根茎味道鲜美，可用于泡茶和制作滋补品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəlɪʃ] [red] ['poʊkˌberi] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [blʌd] ['pjʊrɪfaɪər] .

and	the	purplish	red	pokeberry	supplied	a	valuable	blood	purifier	.
和	这	紫红色	红色的	商陆果	供应	一个	有价值的	血	净化器	.

而紫红色的商陆果则是一种很有价值的血液净化剂。

[soʊ][hiː; hi] ['hɑːvistid] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [helθ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

So	he	harvested	the	woods	for	others	,	at	the	same	time	finding	for	himself	health	and	contentment	.
所以	他	收获	这	树林	为了	其他的	,	在	这	相同的	时间	寻找	为了	他自己	健康	和	满意	.

于是他为他人砍伐森林，同时也为自己找到了健康和满足感。

[twaɪs] ['jɪrli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃɪpɪŋ] ['sentər] ,

Twice	yearly	he	took	his	harvest	to	the	nearest	shipping	center	,
两次	每年	他	采取	他的	收成	到	这	最近的	船运	中心	,

他每年两次将收成运到最近的货运中心。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

setting	forth	as	the	first	streaks	of	dawn	appeared	in	the	east	,
环境	前进	作为	这	第一的	连胜	的	黎明	出现	在	这	东方	,

当东方出现第一缕晨曦时，我们出发了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sə'reɪtɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [etʃt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,

and	returning	when	the	serrated	wall	of	the	wilderness	was	etched	sharply	against	the	sunset	sky	,
和	返回	什么时候	这	锯齿状	墙	的	这	荒野	曾是	蚀刻	尖锐地	反对	这	日落	天空	,

当荒野锯齿状的峭壁在夕阳的映衬下清晰可见时，我们返回了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

and	the	songs	of	the	robin	and	the	hermit	thrush	gave	voice	to	the	twilight	.
和	这	歌曲	的	这	罗宾	和	这	隐士	画眉	给予	嗓音	到	这	暮	.

知更鸟和隐士鸫的鸣叫声为黄昏增添了色彩。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,

Since	his	arrival	at	the	cabin	the	Hermit	had	been	much	alone	,
自从	他的	到达	在	这	舱	这	隐士	有	到过	很多	独自的	,

自从来到小屋后，隐士一直独处。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['vɪzɪtər] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hʌntərz] [ɔːr] [t'ræpəz] [huː] [pæst] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ] [tʃæns] ,

his	only	visitors	being	occasional	hunters	or	trappers	who	passed	his	home	by	chance	,
他的	仅有的	访客	存在	偶然	猎人	或者	捕兽人	WHO	通过了	他的	家	经过	机会	,

他唯一的访客是偶尔路过他家的猎人或捕兽人。

[ɔːr] [æskt] ['ʃeltər] [wen] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [naɪt] .

or	asked	shelter	when	overtaken	by	the	night	.
或者	问	庇护所	什么时候	被超越	经过	这	夜晚	.

或者在夜幕降临时寻求庇护。

[æt; ət] [ɪn'friːkwənt] ['ɪntərvlz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['nebəz] [wʊd] [drɑːp][ɪn][tuː; tə] [tʃæt] [ɔːr][tuː; tə] [æsk][eɪd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɔːr]['æksɪdənt] ,

At	infrequent	intervals	one	of	his	distant	neighbors	would	drop	in	to	chat	or	to	ask	aid	in	case	of	illness	or	accident	,
在	不频繁	间隔	一	的	他的	遥远	邻居	会	降低	在	到	聊天	或者	到	问	援助	在	案件	的	疾病	或者	事故	,

他的远房邻居偶尔会过来串门聊天，或者在他生病或发生意外时寻求帮助。

[fɔːr; fər] ['meni] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ə; eɪ] [help] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	many	had	found	the	Hermit	a	help	at	such	a	time	.
为了	许多	有	成立	这	隐士	一个	帮助	在	这样的	一个	时间	.

在这样的时刻，许多人都发现隐士能提供帮助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , ['bɪzi] ['fɑːrmɚz] [restɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

They	were	,	for	the	most	part	,	busy	farmers	wresting	a	home	from	the	wilderness	,
他们	是	,	为了	这	最多	部分	,	忙碌的	农民	摔跤	一个	家	从	这	荒野	,

他们大多是忙碌的农民，在荒野中开辟家园。

[ə; eɪ] [tæsk] [wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['aɪd(ə)l] [taɪm] .

a	task	which	left	them	little	idle	time	.
一个	任务	哪个	左边	他们	小的	闲置的	时间	.

这项任务让他们几乎没有空闲时间。

[wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

One	summer	evening	,
一	夏天	晚上	,

一个夏日的傍晚，

[æz; əz] [ðə; ði] ['faɪəri] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɔːl] ,

as	the	fiery	ball	of	the	sun	was	sinking	out	of	sight	behind	the	forest	wall	,
作为	这	火热	球	的	这	太阳	曾是	下沉	出去	的	视线	在后面	这	森林	墙	,

当那轮火红的太阳渐渐消失在森林的墙后时，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] .

leaving	the	world	bathed	in	the	hush	of	twilight	,	the	Hermit	heard	a	scratching	upon	his	doorstep	.
离开	这	世界	洗澡	在	这	嘘	的	暮	,	这	隐士	听到	一个	抓挠	之上	他的	家门口	.

隐士离开时，世界仍沉浸在暮色的静谧之中，这时他听到门阶上传来一阵抓挠声。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

Looking	up	from	the	fire	over	which	he	was	cooking	his	supper	,
寻找	向上	从	这	火	超过	哪个	他	曾是	烹饪	他的	晚餐	,

他从正在烹饪晚餐的火堆上抬起头来

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɔːg] , [ɪts] ['fɔːfiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪl] ,

he	saw	in	the	open	doorway	a	small	black	and	white	dog	,	its	forefeet	upon	the	sill	,
他	锯	在	这	打开	门口	一个	小的	黑色的	和	白色的	狗	,	它是	前脚	之上	这	窗台	,

他看到敞开的门口有一只黑白相间的小狗，前爪搭在门槛上。

[ɪts] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

its	great	brown	eyes	fixed	in	mute	appeal	upon	the	face	of	the	man	.
它是	伟大的	棕色的	眼睛	固定的	在	沉默的	上诉	之上	这	脸	的	这	男人	.

它那双棕色的大眼睛无声地注视着男人的脸，带着恳求的神情。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

A	moment	they	looked	into	each	other's	eyes	;	then	,	without	a	word	,
一个	片刻	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	;	然后	,	没有	一个	单词	,

他们对视了一会儿；然后，一言不发，

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

the	Hermit	held	out	his	hand	.
这	隐士	握住	出去	他的	手	.

隐士伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['dʒestʃər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['herəldid] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəuθ] .

It	was	a	simple	gesture	,	yet	it	heralded	a	change	in	the	lives	of	both	.
它	曾是	一个	简单的	手势	,	然而	它	被预言	一个	改变	在	这	生活	的	两个都	.

这是一个简单的举动，却预示着两人生活即将发生改变。

['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Into	the	eyes	of
进入	这	眼睛	的

走进……的眼中

[ðə; ði] ['hoʊmləs] [dɔːg] [spræŋ] [ə; eɪ][glæd] [laɪt] ,

the	homeless	dog	sprang	a	glad	light	,
这	无家可归者	狗	弹簧	一个	高兴的	光	,

那只流浪狗高兴地跳了起来，

['fɑːloʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv]

followed	by	such	a	look	of	adoration	that	the	man	experienced	a	warm	glow	of
随后	经过	这样的	一个	看	的	崇拜	那	这	男人	经验丰富的	一个	温暖的	辉光	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

随后，那充满爱慕的眼神让男人感到一阵温暖的愉悦。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] [iːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .

Out	of	their	loneliness	each	had	found	a	friend	.
出去	的	他们的	孤独	每个	有	成立	一个	朋友	.

在孤独中，他们都找到了朋友。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['nevər] [fɑːr][ə'pɑːrt] .

From	that	day	the	two	were	never	far	apart	.
从	那	天	这	二	是	绝不	远的	除	.

从那天起，两人就形影不离了。

[wen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪstɪŋ] , [pæl] , [æz; əz][ðə; ði]['wɑːndərər]

When	the	Hermit	went	into	the	forest	for	his	harvesting	,	Pal	,	as	the	wanderer
什么时候	这	隐士	去	进入	这	森林	为了	他的	收割	,	朋友	,	作为	这	流浪者

[hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ,

had	been	named	,
有	到过	命名	,

当隐士进入森林收割庄稼时，这位名叫帕尔的流浪者，

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [praʊd] [prə'tektər] .

accompanied	him	,	his	proud	protector	.
伴随	他	,	他的	自豪的	保护者	.

陪伴他的，是他引以为傲的保护者。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [wɜːrkt] , [pæl]['ɔːf(ə)n] [reɪndʒd] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [wʊdz] ,

While	the	man	worked	,	Pal	often	ranged	the	near	-	by	woods	,
尽管	这	男人	工作	,	朋友	经常	范围	这	靠近	-	经过	树林	,

当那人干活时，帕尔经常在附近的树林里巡逻。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [noʊz] ['iːgərli] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ;

his	sensitive	nose	eagerly	seeking	out	the	latest	news	of	the	wild	;
他的	敏感的	鼻子	急切地	寻求	出去	这	最新的	消息	的	这	荒野	;

他灵敏的鼻子热切地搜寻着野外的最新消息；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [kɔːl] .

yet	he	was	never	out	of	sound	of	the	Hermit's	call	.
然而	他	曾是	绝不	出去	的	声音	的	这	隐士的	称呼	.

但他始终都能听到隐士的呼唤。

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

To	the	dog	,	as	to	the	man	,	the	woods	were	a	never	-	ending	source	of
到	这	狗	,	作为	到	这	男人	,	这	树林	是	一个	绝不	-	结束	来源	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

对狗来说，就像对人一样，树林是永无止境的兴趣来源。

[ænd; ənd][hiː; hi]['seldəm] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ən'les] [ðeɪ] [siːmd]

and	he	seldom	offered	to	molest	the	wild	creatures	unless	they	seemed
和	他	很少	提供	到	骚扰	这	荒野	生物	除非	他们	似乎

[ʌn'frendli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

unfriendly	toward	his	master	.
不友好	朝向	他的	掌握	.

除非野生动物对他的主人表现出不友好的态度，否则他很少会主动去骚扰它们。

[pæl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪn]

Pal	would	have	attacked	the	biggest	beast	of	the	wilderness	unhesitatingly	in
朋友	会	有	遭到攻击	这	最大	兽	的	这	荒野	毫不犹豫	在

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .

defense	of	the	one	who	had	befriended	him	.
防御	的	这	一	WHO	有	结交朋友	他	.

为了保护那个与他结下友谊的人，帕尔会毫不犹豫地攻击荒野中最强大的野兽。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [sɔː] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

In	going	about	his	work	the	Hermit	,	as	a	rule	,	saw	few	of	the	forest
在	去	关于	他的	工作	这	隐士	,	作为	一个	规则	,	锯	很少	的	这	森林

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

隐士在忙碌工作中，通常很少见到森林里的居民。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [triː] [ɔːr] ['θɪkɪt] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri]

but	from	tree	or	thicket	bright	eyes	were	sure	to	be	following	his	every
但	从	树	或者	灌木丛	明亮的	眼睛	是	当然	到	是	下列的	他的	每一个

['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

movement	with	keen	interest	.
移动	和	敏锐的	兴趣	.

但肯定有双明亮的眼睛从树上或灌木丛中，饶有兴致地注视着他的一举一动。

[fɪr] , [wen] [wʌns] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] , [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] ['bænɪʃt] ,

Fear	,	when	once	instilled	into	the	wild	creatures	,	is	not	easily	banished	,
害怕	,	什么时候	一次	灌输	进入	这	荒野	生物	,	是	不是	容易地	被放逐	,

恐惧一旦植入野生动物心中，就很难消除。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['kwaɪət][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

but	little	by	little	they	came	to	regard	this	quiet	man	as	a	friend	.
但	小的	经过	小的	他们	来了	到	看待	这	安静的	男人	作为	一个	朋友	.

但渐渐地，他们开始把这个沉默寡言的人视为朋友。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌst] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wʌn] [deɪ] [wen] ,

An	instance	of	their	trust	was	shown	one	day	when	,
一个	实例	的	他们的	相信	曾是	所示	一	天	什么时候	,

他们之间的信任在某一天得到了体现：

[æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɜːrb] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

as	the	Hermit	worked	in	his	herb	garden	at	the	rear	of	the	cabin	,
作为	这	隐士	工作	在	他的	草本植物	花园	在	这	后部	的	这	舱	,

隐士在小屋后面的药草园里劳作时，

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

a	rabbit	slipped	through	the	fence	.
一个	兔子	滑倒了	通过	这	栅栏	.

一只兔子从栅栏缝隙里钻了进去。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [baʊndz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

With	great	bounds	the	little	animal	crossed	the	garden	toward	him	,
和	伟大的	界限	这	小的	动物	交叉	这	花园	朝向	他	,

小动物迈着大步穿过花园，朝他跑来。

[ɪts] [ɪrz] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd][ɪts]['dʒent(ə)l] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

its	ears	lying	along	its	back	and	its	gentle	eyes	wide	with	terror	.
它是	耳朵	说谎	沿着	它是	后退	和	它是	温和的	眼睛	宽的	和	恐怖	.

它的耳朵贴在背上，温柔的眼睛因恐惧而睁得大大的。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [glɑːnst] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hoʊ]

The	Hermit	glanced	up	in	surprise	;	then	his	face	set	and	he	raised	his	hoe
这	隐士	瞥了一眼	向上	在	惊喜	;	然后	他的	脸	放	和	他	提高	他的	锄

['θretnɪŋli] .

threateningly	.
威胁地	.

隐士惊讶地抬起头；然后脸色凝重，威胁地举起了锄头。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['bʌni] [keɪm] [ə; eɪ] ['wiːzl] ,

Close	behind	the	fleeing	bunny	came	a	weasel	,
关闭	在后面	这	逃离	兔子	来了	一个	黄鼠狼	,

逃跑的兔子身后紧跟着一只黄鼠狼。

[ɪts] ['sævɪdʒ] [red] [aɪz] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [ɪk'spektɪd] [preɪ] .

its	savage	red	eyes	seeing	nothing	but	its	expected	prey	.
它是	野蛮的	红色的	眼睛	看到	没有什么	但	它是	预期的	猎物	.

它那双凶狠的红眼睛里除了它预期的猎物之外什么也看不到。

[ɪn] [ə'nʌðər] [baʊnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ]

In	another	bound	the	rabbit	would	have	been	overtaken	and	have	suffered	a
在	其他	边界	这	兔子	会	有	到过	被超越	和	有	遭受	一个

['terəb(ə)l] [deθ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [stept] [bɪ'twiːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌp'lɪftɪd] [hoʊ] .

terrible	death	had	not	the	Hermit	stepped	between	with	his	uplifted	hoe	.
糟糕的	死亡	有	不是	这	隐士	步	之间	和	他的	提升	锄	.

如果不是隐士举起锄头挡在兔子前面，兔子再往前一跃就会被追上，惨死在路上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ðə; ði] ['wiːzl] [pɔːzd] , [ɪts] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] .

With	a	snarl	the	weasel	paused	,	its	eyes	flaming	with	hatred	.
和	一个	咆哮	这	黄鼠狼	暂停	,	它是	眼睛	炽盛	和	仇恨	.

黄鼠狼咆哮着停了下来，眼中燃烧着仇恨的火焰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][mæn] .

For	a	moment	it	seemed	inclined	to	attack	the	man	.
为了	一个	片刻	它	似乎	倾斜	到	攻击	这	男人	.

它似乎有一瞬间想要攻击那个人。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [pæl] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [biːst]

At	that	point	Pal	rounded	the	corner	of	the	cabin	to	see	the	savage	little	beast
在	那	观点	朋友	圆润	这	角落	的	这	舱	到	看	这	野蛮的	小的	兽

[kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ['mæstər] .

confronting	his	adored	master	.
面对	他的	受人喜爱	掌握	.

这时，帕尔绕过小屋的拐角，看到那只凶猛的小野兽正与他敬爱的主人对峙。

[ðə; ði] [saɪt] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] ['neɪtʃər] .

The	sight	aroused	all	the	ferocity	in	the	dog's	nature	.
这	视线	被唤醒	全部	这	恶	在	这	狗的	自然	.

眼前的景象激起了狗天性中所有的凶猛。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [flerd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪld] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [roʊz] ['stɪfli]

The	light	of	battle	flared	in	his	usually	mild	eyes	and	the	hair	rose	stiffly
这	光	的	战斗	喇叭口	在	他的	通常	温和的	眼睛	和	这	头发	玫瑰	僵硬地

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

along	his	back	.
沿着	他的	后退	.

他平日里温和的眼神中闪过一丝战斗的光芒，背上的头发也僵硬地竖了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːrk] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] .

With	a	sharp	bark	,	he	charged	.
和	一个	锋利的	吠	,	他	带电	.

他吠了一声，冲了过来。

[ðə; ði] ['wiːzl] , ['siːɪŋ] [ɪt'self] [aʊt'nʌmbəd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][sped] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

The	weasel	,	seeing	itself	outnumbered	,	turned	and	sped	toward	the	forest	,
这	黄鼠狼	,	看到	本身	寡不敌众	,	转向	和	加速	朝向	这	森林	,

黄鼠狼见自己寡不敌众，便转身飞快地朝森林跑去。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

where	it	vanished	with	the	dog	in	hot	pursuit	.
在哪里	它	消失了	和	这	狗	在	热的	追逐	.

它消失在了狗的追赶下。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊɪŋ] , [glæd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][pæl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

The	Hermit	returned	to	his	hoeing	,	glad	that	he	and	Pal	had	been	the
这	隐士	返回	到	他的	锄	,	高兴的	那	他	和	朋友	有	到过	这

隐士继续锄地，庆幸他和帕尔曾是……

[miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [wʌn] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [fæŋz] [wɪtʃ] [kɪl] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]

means	of	saving	one	life	from	the	cruel	fangs	which	kill	purely	for	the	lust	of
方法	的	保存	一	生活	从	这	残忍的	獠牙	哪个	杀	纯粹	为了	这	欲望	的

['kɪlɪŋ] .

killing	.
杀	.

这是从那些纯粹为了杀戮欲望而残暴杀戮的恶犬口中拯救一条生命的方法。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [oʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .

On	another	day	the	Hermit	owed	his	own	life	to	the	faithful	dog	.
在	其他	天	这	隐士	欠款	他的	自己的	生活	到	这	忠实	狗	.

有一天，隐士靠着忠犬的帮助才保住了性命。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['dʒɪnseŋ]

He	had	gone	some	distance	into	the	woods	to	visit	a	bed	of	ginseng
他	有	已消失	一些	距离	进入	这	树林	到	访问	一个	床	的	参

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] .

which	he	had	discovered	a	fortnight	before	.
哪个	他	有	发现	一个	两星期	前	.

他走进树林深处，去看望两周前发现的一片人参。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [liːf] - [moʊld][ðə; ði][plænts] [gruː] ['lʌstɪli] ,

In	the	rich	leaf	-	mold	the	plants	grew	lustily	,
在	这	富有的	叶子	-	模具	这	植物	生长	热情地	,

在肥沃的落叶层中，植物生长旺盛。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [flɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spredɪŋ] [griːn] [ʌm'breləz] .

covering	the	forest	floor	for	some	distance	with	their	spreading	green	umbrellas	.
覆盖	这	森林	地面	为了	一些	距离	和	他们的	传播	绿色的	雨伞	.

它们像撑开的绿色伞盖一样，在森林地面上绵延数里。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [faɪnd] ,

With	delighted	eyes	the	Hermit	stood	gazing	upon	his	rich	find	,
和	高兴极了	眼睛	这	隐士	站立	凝视	之上	他的	富有的	寻找	,

隐士满脸欣喜地凝视着他的丰厚发现。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [ruːts] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]

but	when	he	stooped	to	ascertain	whether	or	not	the	roots	were	ready	for
但	什么时候	他	弯腰	到	探明	无论	或者	不是	这	根	是	准备好	为了

['draɪɪŋ] ,

drying	,
烘干	,

但当他弯下腰查看根茎是否已经可以晾干时，

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'restɪd] [baɪ]['pælz] ['frenzid] ['bɑːkiŋ] .

his	outstretched	hand	was	quickly	arrested	by	Pal's	frenzied	barking	.
他的	伸展	手	曾是	迅速地	被捕	经过	朋友的	丧心病狂	叫声	.

他伸出的手很快就被帕尔狂吠的叫声制止了。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [muːvd] ['slaɪtli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

He	quickly	withdrew	his	hand	and	moved	slightly	until	he	could	follow	the
他	迅速地	退出	他的	手	和	已搬	轻微地	直到	他	可以	跟随	这

['dɔgz] [geɪz] .

dog's	gaze	.
狗的	目光	.

他迅速缩回手，微微挪动身体，直到能够顺着狗的目光看去。

[ðer; ðər] , ['skersli] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] , [leɪ] [ə; eɪ] [kɔɪld] ['rætlər] , [ðə; ði] ['ʌgli] [hed] [reɪzd] .

There	,	scarcely	a	foot	away	,	lay	a	coiled	rattler	,	the	ugly	head	raised	.
那里	,	几乎	一个	脚	离开	,	躺	一个	卷曲	响尾蛇	,	这	丑陋的	头	提高	.

就在不到一英尺远的地方，盘踞着一条响尾蛇，丑陋的脑袋高高翘起。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][mæn] [lʊkt] , [ðə; ði] [teɪl] [sent] [aʊt] [ɪts] ['dedli] ['wɔːrnɪŋ] .

Even	as	the	man	looked	,	the	tail	sent	out	its	deadly	warning	.
甚至	作为	这	男人	看起来	,	这	尾巴	发送	出去	它是	致命	警告	.

就在男人注视的瞬间，尾巴发出了致命的警告。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bʌt; bət][nɑːt] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ]

The	Hermit	was	surprised	but	not	alarmed	,	for	he	had	dealt	with
这	隐士	曾是	惊讶	但	不是	惊慌	,	为了	他	有	已处理	和

['rætlər] [bɪ'fɔːr] .

rattlers	before	.
响尾蛇	前	.

隐士虽然感到惊讶，但并不惊慌，因为他以前就和响尾蛇打过交道。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætək] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] ,

With	one	blow	of	the	mattock	,	which	he	always	carried	for	digging	,
和	一	吹	的	这	茅草	,	哪个	他	总是	携带	为了	挖掘	,

他用随身携带的挖掘用锄头猛击了一下，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [sneɪk] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd][ɪts] ['pɔɪznd] [fæŋz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	head	of	the	big	snake	was	crushed	and	its	poisoned	fangs	buried	in	the	earth	.
这	头	的	这	大的	蛇	曾是	碎	和	它是	中毒	獠牙	埋葬	在	这	地球	.

大蛇的头被砸碎，毒牙被埋入土里。

" [gʊd] [oʊld][pæl] !

"	Good	old	Pal	!
"	好的	老的	朋友	!

“好老伙计！”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

You	probably	saved	my	life	.
你	大概	已保存	我的	生活	.

你可能救了我的命。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [siː] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ɪn]
I would never have seen the reptile in
我 会 绝不 有 已见 这 爬虫 在

我永远不可能看到那只爬行动物。

[taɪm] , " [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [sed] ['fiːlɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] [dɔːg] .
time , " the Hermit said feelingly , as he patted the head of the gratified dog .
时间 , " 这 隐士 说 有感情地 , 作为 他 轻拍 这 头 的 这 满意 狗 .

“时间到了，”隐士动情地说，一边拍着那只满足的狗的头。

[ðə; ði] ['rætlz] [wɜːr; wər] ['kærid] [hoʊm] [æz; əz] ['trəufiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd]
The rattles were carried home as trophies and the love between man and
这 嘎嘎作响 是 携带 家 作为 奖杯 和 这 爱 之间 男人 和
[dɔːg] [wʌz; wəz] ['diːpənd] ,
dog was deepened ,
狗 曾是 加深 ,

人们把响板带回家作为战利品，人与狗之间的感情也因此加深。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] .
if such a thing were possible .
如果 这样的 一个 事物 是 可能的 .

如果这种事真的可能发生的话。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ræmbəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ænd; ənd]
Thus , with long rambles in the forest and with hours of harvesting and
因此 , 和 长的 漫谈 在 这 森林 和 和 小时 的 收割 和
['draɪɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] ,
drying roots and berries ,
烘干 根 和 浆果 ,

因此，他们花了很长时间在森林里漫步，花了几个小时采集和晾晒根茎和浆果，

[ðə; ði] [deɪz] [sped] [baɪ] , ['leŋkθənɪŋ] ['ɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːks] ['ɪntuː] [mʌnθs] .
the days sped by , lengthening into weeks and the weeks into months .
这 天 加速 经过 , 延长 进入 周 和 这 周 进入 几个月 .

日子飞逝，转眼间几周就过去了，几周又变成了几个月。

[bɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [drɑːpt] [ðer; ðər] [liːvz] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['kɑːrpɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] .
Birch and maple dropped their leaves , a rustling carpet about their feet .
桦木 和 枫 掉落 他们的 树叶 , 一个 沙沙声 地毯 关于 他们的 脚 .

白桦树和枫树落叶，在他们脚下铺成沙沙作响的地毯。

[wedʒz] [ʌv; əv] [waɪld] [giːs] [wɪŋd] [ðer; ðər] [wei] ['saʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] [skaɪ] ,
Wedges of wild geese winged their way southward through the trackless sky ,
楔形 的 荒野 鹅 有翅膀的 他们的 方式 向南 通过 这 无轨 天空 ,

成群的野鹅在茫茫无际的天空中向南飞去，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] ['voʊk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hɔːŋkɪŋ] .
making the nights vocal with their honking .
制作 这 夜晚 声乐 和 他们的 鸣笛 .

它们的鸣叫声让夜晚变得热闹起来。

[ðə; ði] [ber] , ['wʊdtʃʌk] , [skʌŋk] , [ræ'kuːn] [ænd; ənd] ['tʃɪpmʌŋk] , [fæt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sʌmər]
The bear , woodchuck , skunk , raccoon and chipmunk , fat from their summer
这 熊 , 土拨鼠 , 臭鼬 , 狸 和 花栗鼠 , 胖的 从 他们的 夏天
['fiːdɪŋ] ,
feeding ,
喂养 ,

熊、土拨鼠、臭鼬、浣熊和花栗鼠，都因为夏季的觅食而变得肥硕。

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][den][ɔːr]['hɑːloʊ] [triː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] ['snʌgli] [θruː]

had	retired	to	den	or	hollow	tree	where	they	were	to	sleep	snugly	through
有	退休	到	丹	或者	空洞的	树	在哪里	他们	是	到	睡觉	舒适地	通过

[ðə; ði][koʊld] [mʌnθs] .

the	cold	months	.
这	寒冷的	几个月	.

它们躲进洞穴或空心树里，舒舒服服地度过寒冷的月份。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][stɔːrm] [kɪŋ] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Then	one	night	the	Storm	King	swept	down	from	the	North	,
然后	一	夜晚	这	风暴	国王	扫荡	向下	从	这	北	,

一天晚上，风暴之王从北方席卷而来。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][grɪp] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʊd; kəd] [breɪk] .

locking	the	forest	in	a	frozen	grip	which	only	the	spring	could	break	.
锁定	这	森林	在	一个	冷冻	紧握	哪个	仅有的	这	春天	可以	休息	.

森林被冻结，只有弹簧才能打破这道冰封的屏障。

[ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [bruːdid]

A	thick	mantle	of	snow	covered	the	wilderness	over	which	a	deep	silence	brooded
一个	厚的	地幔	的	雪	涵盖	这	荒野	超过	哪个	一个	深的	沉默	沉思

,

,

,

厚厚的积雪覆盖着荒野，一片寂静笼罩着大地。

['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [paɪn][ɔːr] [spruːs] [æz; əz]

broken	now	and	then	by	a	sharp	report	from	some	great	pine	or	spruce	as
破碎的	现在	和	然后	经过	一个	锋利的	报告	从	一些	伟大的	松树	或者	云杉	作为

[ðə; ði][frɔːst] ['penətreɪtɪd] [ɪts]['faɪbɚz] .

the	frost	penetrated	its	fibers	.
这	霜	渗透	它是	纤维	.

不时有高大的松树或云杉发出尖锐的响声，那是霜冻渗入树干纤维造成的。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	sun	,	which	now	shone	but	a	few	hours	of	the	day	,
这	太阳	,	哪个	现在	闪耀	但	一个	很少	小时	的	这	天	,

太阳现在一天只照耀几个小时，

[kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

could	make	no	headway	against	the	intense	cold	,	but	those	creatures	of	the	wilderness
可以	制作	不	进展	反对	这	激烈的	寒冷的	,	但	那些	生物	的	这	荒野

它们在严寒中寸步难行，但那些荒野生物却能顽强生存。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'brɔːd] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [koʊts] [ʌv; əv][fɜːr] ,

which	were	still	abroad	were	prepared	to	meet	it	with	warm	coats	of	fur	,
哪个	是	仍然	国外	是	准备	到	见面	它	和	温暖的	外套	的	毛皮	,

那些仍在国外的人已经准备好用温暖的皮毛大衣来迎接它。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][frɔːst][kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] .

through	which	the	frost	could	not	penetrate	.
通过	哪个	这	霜	可以	不是	穿透	.

霜冻无法穿透。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd] [pæl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [krɪsp] [deɪz] [ænd; ənd] [tʊk] ['meni] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː]

The	Hermit	and	Pal	enjoyed	the	short	crisp	days	and	took	many	a	trip	into
这	隐士	和	朋友	享受	这	短的	脆	天	和	采取	许多	一个	旅行	进入

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

隐士和他的伙伴很享受短暂而清爽的白昼，他们多次进森林游玩。

[ðə; ði] [mæn] [ə'pɑːn] [s'nəʊʃuːz] , [ðə; ði] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [weɪt] ['iːzəli] [ʌp'bɔːn] [baɪ] [ðə; ði]

the	man	upon	snowshoes	,	the	dog	with	his	light	weight	easily	upborne	by	the
这	男人	之上	雪鞋	,	这	狗	和	他的	光	重量	容易地	向上	经过	这

[krʌst] .

crust	.
地壳	.

男人穿着雪鞋，狗身轻如燕，轻易地被雪壳托起。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , ['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Then	there	were	long	,	quiet	evenings	by	the	fire	,
然后	那里	是	长的	,	安静的	晚上	经过	这	火	,

然后就是漫长而宁静的夜晚，围坐在火炉旁。

[wen] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['stʌdid] [ænd; ənd] [pæl] [draʊzd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] ,

when	the	Hermit	studied	and	Pal	drowsed	beside	him	,	one	eye	on	the	man	,
什么时候	这	隐士	研究	和	朋友	昏昏欲睡	旁	他	,	一	眼睛	在	这	男人	,

隐士埋头苦读时，帕尔在他身旁打起了瞌睡，一只眼睛却始终盯着那个人。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

ready	to	respond	to	the	least	sign	of	attention	.
准备好	到	回应	到	这	至少	符号	的	注意力	.

时刻准备对任何细微的关注信号做出反应。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ['meni] [waɪld] ['kriːtʃərz] ,

At	this	season	of	hunger	many	wild	creatures	,
在	这	季节	的	饥饿	许多	荒野	生物	,

在这个饥饿的季节，许多野生动物……

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ˌoʊvər'keɪm]

which	in	the	days	of	abundance	were	too	shy	to	approach	the	cabin	,	overcame
哪个	在	这	天	的	丰富	是	也	害羞的	到	方法	这	舱	,	克服

[ðer; ðər] [tɪ'mɪdəti] ,

their	timidity	,
他们的	胆怯	,

在物产丰饶的年代，那些羞于靠近小屋的人们，克服了他们的胆怯。

[tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [spred] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

to	feast	upon	the	good	things	spread	for	them	about	the	clearing	.
到	盛宴	之上	这	好的	事物	传播	为了	他们	关于	这	清理	.

尽情享用散落在林间空地上的美食。

[ðə; ði] [bɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] ,

The	birds	,	especially	,
这	鸟类	,	尤其	,

尤其是鸟类，

[gruː] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stept] [fɔːrθ]

grew	so	tame	that	they	would	fly	to	meet	the	Hermit	the	moment	he	stepped	forth
生长	所以	驯服	那	他们	会	飞	到	见面	这	隐士	这	片刻	他	步	前进

.

.
.

它们变得如此温顺，以至于隐士一出现，它们就会飞过去迎接他。

[ðə; ði]['boʊldər] [wʌnz] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɔːr] [hed] ,

The	bolder	ones	even	found	a	perch	on	his	shoulders	or	head	,
这	更大胆	一个	甚至	成立	一个	栖息	在	他的	肩膀	或者	头	,

胆子大的甚至会栖息在他的肩膀或头上。

['tʃætɪŋ] ['soʊʃəbli] [ɔːr] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

chatting	sociably	or	scolding	at	each	other	.
聊天	善于交际	或者	责骂	在	每个	其他	.

或亲切地交谈，或互相责骂。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

Occasionally	one	of	the	larger	animals	visited	the	banquet	,
偶尔	一	的	这	更大的	动物	到访	这	宴会	,

偶尔也会有体型较大的动物来参加宴会。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sʌmwʌt] [ə'skæns] [baɪ][ðə; ði] ['regjələr] ['friːkwəntərz] ,

and	though	these	were	regarded	somewhat	askance	by	the	regular	frequenters	,
和	尽管	这些	是	认为	有些	斜视	经过	这	常规的	常客	,

尽管这些做法在常客眼中有些不以为然，

[ə; eɪ] [truːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['vaiəleitid] [held] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] .

a	truce	which	was	never	violated	held	about	the	food	supply	.
一个	休战	哪个	曾是	绝不	违反	握住	关于	这	食物	供应	.

关于粮食供应，双方达成了一项从未被违反的休战协议。

[wʌn] [klɪr] , [krɪsp] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] ['spɑːkld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnz]

One	clear	,	crisp	day	in	the	late	winter	when	the	snow	crust	sparkled	under	the	sun's
一	清除	,	脆	天	在	这	晚的	冬天	什么时候	这	雪	地壳	闪闪发光	在下面	这	太阳的

['reɪz]

rays
射线

冬末一个晴朗清爽的日子，阳光照耀下，积雪表面闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

as	if	strewn	with	diamond	dust	,	and	the	cold	was	intense	,
作为	如果	散落的	和	钻石	灰尘	,	和	这	寒冷的	曾是	激烈的	,

仿佛洒满了钻石粉末，而且寒气逼人。

[pæl] ['frɔlɪkt] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld]

Pal	frolicked	away	by	himself	into	the	woods	as	the	Hermit	was	feeding	his	wild
朋友	嬉戏	离开	经过	他自己	进入	这	树林	作为	这	隐士	曾是	喂养	他的	荒野

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

当隐士在喂养他的野生朋友们时，帕尔独自一人嬉戏玩耍地跑进了树林。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

That	was	nothing	unusual	but	,	as	the	afternoon	wore	on	and	he	did	not
那	曾是	没有什么	异常	但	,	作为	这	下午	穿着	在	和	他	做过	不是

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

这原本没什么不寻常的，但是随着下午时间的流逝，他却迟迟没有回来。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'iːzinis] .

his	master	began	to	feel	a	slight	uneasiness	.
他的	掌握	开始	到	感觉	一个	轻微	不安	.

他的主人开始感到一丝不安。

[pæl][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [steɪd] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

Pal	had	never	before	stayed	away	so	long	.
朋友	有	绝不	前	入住	离开	所以	长的	.

帕尔以前从未离开过这么长时间。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɔːl]

Occasionally	**the**	**Hermit**	**went**	**to**	**the**	**window**	**which**	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**dark**	**wall**
偶尔	这	隐士	去	到	这	窗户	哪个	看起来	出去	之上	这	黑暗的	墙

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,

of	**the**	**wilderness**	**,**
的	这	荒野	,

隐士偶尔会走到窗边，从那里可以看到荒野黑暗的峭壁。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ɪts] [ˈbɔːrdərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [suːn] [droʊv] [hɪm; ɪm]

but	**there**	**was**	**no**	**movement**	**in**	**its**	**borders**	**and**	**the**	**cold**	**soon**	**drove**	**him**
但	那里	曾是	不	移动	在	它是	边界	和	这	寒冷的	很快	驾驶	他

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [ˈfaɪərsaɪd] .

back	**to**	**his**	**warm**	**fireside**	**.**
后退	到	他的	温暖的	炉边	.

但边界内没有任何动静，寒冷很快便迫使他回到温暖的炉火旁。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] ,

At	**length**	**,**	**when**	**the**	**sun**	**was**	**well**	**down**	**in**	**the**	**western**	**sky**	**,**
在	长度	,	什么时候	这	太阳	曾是	出色地	向下	在	这	西	天空	,

最后，当太阳完全落入西方的天空时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈskrætʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

there	**came**	**a**	**familiar**	**scratching**	**on**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
那里	来了	一个	熟悉的	抓挠	在	这	门	的	这	舱	.

小屋的门上传来熟悉的抓挠声。

[ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [spræŋ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [læf] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [pæl] [əˈpɑːn]

The	**Hermit**	**sprang**	**to**	**open**	**it**	**,**	**giving**	**a**	**relieved**	**laugh**	**at**	**sight**	**of**	**Pal**	**upon**
这	隐士	弹簧	到	打开	它	,	给予	一个	松了口气	笑	在	视线	的	朋友	之上

[ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .

the	**doorstep**	**.**
这	家门口	.

隐士猛地跳起来去开门，看到门口站着帕尔，如释重负地笑了。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [nɑːt] [ˈentər] .

But	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**the**	**dog**	**would**	**not**	**enter**	**.**
但	,	奇怪的	到	说	,	这	狗	会	不是	进入	.

但奇怪的是，那只狗却不肯进来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːrk] [hiː; hi] [trɔtid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət]

With	**a**	**sharp**	**bark**	**he**	**trotted**	**a**	**short**	**distance**	**down**	**the**	**path**	**,**	**looking**	**back**	**at**
和	一个	锋利的	吠	他	小跑	一个	短的	距离	向下	这	小路	,	寻找	后退	在

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .

his	**master**	**.**
他的	掌握	.

他吠了一声，沿着小路小跑了一小段距离，回头看了看他的主人。

" [noʊ] , [noʊ] , [pæl] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**Pal**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	不	,	不	,	朋友	,	我	不	想	到	拿	一个	走	到	-	天	.

“不，不，伙计，我今天不想散步。”

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] , [juː; jʊ] [ˈræskl] , [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , " [ðə; ði]

Come	**in**	**and**	**get**	**warm**	**,**	**you**	**rascal**	**,**	**and**	**give**	**an**	**account**	**of**	**yourself**	**,**	**"**	**the**
来	在	和	得到	温暖的	,	你	恶棍	,	和	给	一个	帐户	的	你自己	,	"	这

[ˈhɜːrmɪt] [kɔːld] ,

Hermit	**called**	**,**
隐士	称为	,

“进来暖和暖和，你这无赖，把你的所作所为交代清楚，”隐士喊道。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] .

still	holding	the	door	open	though	the	air	was	chilling	.
仍然	保持	这	门	打开	尽管	这	空气	曾是	令人不寒而栗	.

尽管空气寒冷，他仍然把门敞开着。

[ðə; ði][dɔ:g] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	dog	wagged	his	tail	,	but	made	no	move	toward	the	house	.
这	狗	摇晃	他的	尾巴	,	但	制成	不	移动	朝向	这	房子	.

狗摇了摇尾巴，但没有朝房子走去。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [hwaɪnd] , [trɔtid]

Instead	,	he	whined	,	trotted
反而	,	他	抱怨	,	小跑

相反，他呜咽着，小跑着。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['i:gərli] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] .

a	few	steps	farther	and	looked	eagerly	back	into	his	master's	face	.
一个	很少	步骤	更远	和	看起来	急切地	后退	进入	他的	硕士学位	脸	.

他又往前走了几步，急切地回头望着主人的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ðæt] [pæl] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

It	was	clear	to	the	Hermit	that	Pal	wished	him	to	follow	,
它	曾是	清除	到	这	隐士	那	朋友	希望	他	到	跟随	,

隐士很清楚，帕尔希望他跟随。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

but	for	a	moment	he	hesitated	,
但	为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	,

但他犹豫了片刻。

[kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

contrasting	the	warmth	within	the	cabin	with	the	bitter	cold	and	loneliness	of	the	forest	.
对比	这	温暖	之内	这	舱	和	这	苦的	寒冷的	和	孤独	的	这	森林	.

小屋内的温暖与森林的严寒和寂寞形成鲜明对比。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] ,

Then	he	looked	again	at	the	dog	,
然后	他	看起来	再次	在	这	狗	,

然后他又看了看那条狗。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] .

who	had	not	taken	his	pleading	eyes	from	his	master's	face	.
WHO	有	不是	已采取	他的	恳求	眼睛	从	他的	硕士学位	脸	.

他那恳求的目光始终没有离开过主人的脸。

" [ɔ:l] [raɪt] , [pæl] , [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ]['bʌnd(ə)l] [ʌp] .

"	All	right	,	Pal	,	just	come	in	until	I	bundle	up	.
"	全部	正确的	,	朋友	,	只是	来	在	直到	我	捆	向上	.

“好的，伙计，你进来吧，等我穿好衣服。”

[ðɪs] [koʊld] [wʊd] [fri:z] [ə; eɪ][mæn][ɪn][noʊ] [taɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [prə'tektɪd] .

This	cold	would	freeze	a	man	in	no	time	if	he	were	not	well	protected	.
这	寒冷的	会	冻结	一个	男人	在	不	时间	如果	他	是	不是	出色地	受保护	.

如果没有做好防护，这种寒冷的天气很快就会把人冻僵。

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [ə'pærəntli] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

"	The	Hermit	turned	back	into	the	cabin	and	the	dog	,	apparently	understanding	,
"	这	隐士	转向	后退	进入	这	舱	和	这	狗	,	显然	理解	,

[noʊ][lɔːŋgər] [hʌŋ] [bæk] .

no	longer	hung	back	.
不	更长	悬挂	后退	.

“隐士转身回到小屋里，那条狗似乎明白了什么，不再留在原地了。”

[hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ['mæstər][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

His	adored	master	had	not	failed	him	.
他的	受人喜爱	掌握	有	不是	失败的	他	.

他敬爱的主人没有让他失望。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][bəuθ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

A	few	minutes	later	both	issued	from	the	house	with	the	dog	in	the	lead	,
一个	很少	分钟	之后	两个都	发布	从	这	房子	和	这	狗	在	这	带领	,

几分钟后，两人牵着狗从房子里走了出来。

[suːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

soon	disappearing	from	sight	in	the	shadows	of	the	forest	.
很快	消失	从	视线	在	这	阴影	的	这	森林	.

很快便消失在森林的阴影中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [deɪv] ['lænsɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] ,

In	the	morning	of	that	same	day	Dave	Lansing	,	a	young	hunter	and	trapper	,
在	这	早晨	的	那	相同的	天	戴夫	兰辛	,	一个	年轻的	猎人	和	捕兽人	,

当天早上，年轻的猎人兼捕兽人戴夫·兰辛

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːd] ['kæbɪn][sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['klɪrɪŋ]

had	left	his	rude	cabin	some	miles	to	the	north	of	the	Hermit's	clearing
有	左边	他的	粗鲁的	舱	一些	英里	到	这	北	的	这	隐士的	清理

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][træp][laɪn] .

to	visit	his	trap	line	.
到	访问	他的	陷阱	线	.

他离开位于隐士空地以北几英里处的简陋小屋，去查看他的捕兽线。

[ɪl] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Ill	luck	seemed	to	be	with	him	.
患病的	运气	似乎	到	是	和	他	.

他似乎运气很差。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [taɪm] [fɔːr; fər]

In	the	first	place	he	had	been	delayed	long	after	his	accustomed	time	for
在	这	第一的	地方	他	有	到过	延迟	长的	后	他的	习惯	时间	为了

['staːtiŋ] .

starting	.
开始	.

首先，他比平时出发时间晚了很久才到。

[ðen] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][træps]['raɪf(ə)l] ,

Then	,	one	after	another	,	he	had	found	his	traps	rifled	,
然后	,	一	后	其他	,	他	有	成立	他的	陷阱	步枪	,

然后，他发现自己的陷阱一个接一个地被人翻动过。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][wʌn] ['æŋgri][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

until	he	had	turned	away	from	the	last	one	angry	and	disgusted	.
直到	他	有	转向	离开	从	这	最后的	一	生气的	和	厌恶	.

直到他愤怒又厌恶地转身离开最后一个人。

[stɪl] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ]

Still	a	perverse	fate	seemed	to	be	following
仍然	一个	变态	命运	似乎	到	是	下列的

然而，一种不祥的命运似乎仍在追随。

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他。

['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ;

Several	**miles**	**from**	**his**	**cabin**	**,**	**he**	**stumbled**	**upon**	**something**	**buried**	**in**	**the**	**snow**	**;**
一些	英里	从	他的	舱	,	他	踉跄	之上	某物	埋葬	在	这	雪	;

离他的小屋几英里远的地方，他偶然发现雪下埋着什么东西；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grʌnt] [ʌv; əv] [peɪn] [hi:; hi] [sæŋk]

there	**was**	**a**	**sharp**	**click**	**,**	**and**	**with**	**a**	**sudden**	**grunt**	**of**	**pain**	**he**	**sank**
那里	曾是	一个	锋利的	点击	,	和	和	一个	突然	咕哝	的	疼痛	他	沉没

[tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	**the**	**ground**	**,**
到	这	地面	,

只听“咔哒”一声，他突然痛苦地闷哼一声，倒在了地上。

[hɪz; ɪz] [æks] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər] [ðə; ði]

his	**axe**	**flying**	**from**	**his**	**hand**	**and**	**skimming**	**for**	**some**	**distance**	**over**	**the**
他的	斧头	飞行	从	他的	手	和	撇脂	为了	一些	距离	超过	这

[smu:ð] [snoʊ] [krʌst] .

smooth	**snow**	**crust**	**.**
光滑的	雪	地壳	.

他的斧头从手中飞出，掠过光滑的雪壳，滑行了一段距离。

[deɪv] [sæt] [ʌp] , [deɪzd] .

Dave	**sat**	**up**	**,**	**dazed**	**.**
戴夫	卫星	向上	,	茫然	.

戴夫茫然地坐了起来。

[ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌfərd] , [haʊ'evər] ,

The	**pain**	**which**	**he**	**suffered**	**,**	**however**	**,**
这	疼痛	哪个	他	遭受	,	然而	,

然而，他所遭受的痛苦

[su:n] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [sti:l] [dʒɔ:z]

soon	**cleared**	**his**	**brain**	**and**	**he**	**found**	**that**	**he**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**steel**	**jaws**
很快	已清除	他的	脑	和	他	成立	那	他	曾是	捕捉	在	这	钢	下颚

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [træp] .

of	**a**	**trap**	**.**
的	一个	陷阱	.

他很快清醒过来，发现自己落入了陷阱的铁钳之中。

[ðə; ði] [træp] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['setɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['kæptɪv]

The	**trap**	**was**	**not**	**of**	**his**	**own**	**setting**	**,**	**but**	**this**	**made**	**him**	**no**	**less**	**a**	**captive**
这	陷阱	曾是	不是	的	他的	自己的	环境	,	但	这	制成	他	不	较少的	一个	俘虏

.

:
.

陷阱并非他自己设下的，但这丝毫不能让他摆脱囚禁的命运。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pres] ['oʊpən] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] ['stʌbərnli] .

He	**tried**	**to**	**press**	**open**	**the**	**jaws**	**but**	**they**	**held**	**stubbornly**	**.**
他	尝试	到	按	打开	这	下颚	但	他们	握住	固执地	.

他试图掰开它们的嘴，但它们却紧紧地咬着不开。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [æks] .

Then	**he**	**remembered**	**his**	**axe**	**.**
然后	他	记得	他的	斧头	.

然后他想起了他的斧头。

['krɔːlɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][træp] [wʊd] [pər'mɪt] ,

Crawling	**as**	**far**	**as**	**the**	**trap**	**would**	**permit**	**,**
爬行	作为	远的	作为	这	陷阱	会	允许	,

尽可能地爬到陷阱允许的范围内，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['despərətli] .

he	**stretched**	**himself**	**at**	**full**	**length**	**upon**	**the**	**snow**	**and**	**reached**	**desperately**	**.**
他	拉伸	他自己	在	满的	长度	之上	这	雪	和	达到	绝望地	.

他全身伸展开来，躺在雪地上，拼命地伸手去够。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sɪks] [ɪntʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]

The	**instrument**	**which**	**would**	**have**	**been**	**his**	**salvation**	**was**	**six**	**inches**	**out**	**of**	**reach**
这	乐器	哪个	会	有	到过	他的	救恩	曾是	六	英寸	出去	的	抵达

.

:

.

能救他一命的乐器，却离他只有六英寸远。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː]

the	**strain**	**upon**	**his**	**foot**	**was**	**so**	**unbearable**	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**draw**
这	拉紧	之上	他的	脚	曾是	所以	难以忍受	那	他	曾是	有义务	到	画

[bæk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] .

back	**in**	**order**	**to**	**ease**	**it**	**.**
后退	在	命令	到	舒适	它	.

他的脚承受着巨大的压力，不得不后退一步以减轻疼痛。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] ['deɪvz] [staʊt]

Now	**,**	**as**	**the**	**full**	**significance**	**of**	**his**	**plight**	**dawned**	**upon**	**him**	**,**	**even**	**Dave's**	**stout**
现在	,	作为	这	满的	意义	的	他的	困境	黎明	之上	他	,	甚至	戴夫的	肥硕

[hɑːrt] [kweɪld] .

heart	**quailed**	**.**
心	畏缩	.

现在，当他彻底意识到自己所处困境的严重性时，就连戴夫那颗坚强的心也感到畏缩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][æks] ,

He	**was**	**helpless**	**to**	**free**	**himself**	**without**	**the**	**axe**	**,**
他	曾是	无助	到	自由的	他自己	没有	这	斧头	,

没有斧头，他根本无法挣脱束缚。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]

and	**so**	**far**	**as**	**he**	**knew**	**there**	**was**	**no**	**human**	**being**	**within**	**ten**	**miles**	**of**
和	所以	远的	作为	他	知道	那里	曾是	不	人类	存在	之内	十	英里	的

[ðə; ði][spɑːt] .

the	**spot**	**.**
这	点	.

据他所知，方圆十英里内都没有人。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] .

Moreover	**the**	**intense**	**cold**	**was**	**beginning**	**to**	**penetrate**	**his**	**warm**	**clothing**	**.**
而且	这	激烈的	寒冷的	曾是	开始	到	穿透	他的	温暖的	衣服	.

而且，刺骨的寒冷也开始穿透他温暖的衣物。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər]

He	**no**	**longer**
他	不	更长

他不再

[felt] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [fʊt] .

felt	the	pain	of	his	imprisoned	foot	.
毛毡	这	疼痛	的	他的	被监禁	脚	.

他感觉到了被束缚的脚的疼痛。

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] ['nʌmnəs] [wʌz; wəz] [fæst] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪm] .

Circulation	had	slowed	down	and	numbness	was	fast	creeping	up	his	limb	.
循环	有	减速	向下	和	麻木	曾是	快速地	爬行	向上	他的	肢	.

血液循环减慢，麻木感迅速向上蔓延至他的肢体。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

He	swung	his	arms	and	beat	his	hands	upon	his	breast	,
他	摇摆	他的	武器	和	打	他的	双手	之上	他的	胸部	,

他挥舞着双臂，双手捶打着胸口。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [tʃɪl] ['penətreɪtɪd] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊnz]

but	in	spite	of	all	he	could	do	the	chill	penetrated	more	deeply	into	his	bones
但	在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	这	寒意	渗透	更多的	深	进入	他的	骨头

.

:

.

但尽管他竭尽全力，寒冷还是更深地渗入了他的骨髓。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['reskjuːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [friːz]

He	realized	that	if	he	were	not	rescued	within	a	few	hours	he	would	freeze
他	已实现	那	如果	他	是	不是	获救	之内	一个	很少	小时	他	会	冻结

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

他意识到，如果几个小时内得不到救援，他就会冻死。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [ɪn] [ðæt] ['baɪtɪŋ] [koʊld] .

for	no	one	could	long	remain	inactive	in	that	biting	cold	.
为了	不	一	可以	长的	保持	不活跃	在	那	咬	寒冷的	.

因为在那样刺骨的寒冷中，没有人能长时间保持静止不动。

[deɪv] [smaɪld] ['sʌmwʌt] ['grɪmli] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]

Dave	smiled	somewhat	grimly	as	he	reflected	that	he	was	now	in	the
戴夫	微笑	有些	阴沉地	作为	他	反映	那	他	曾是	现在	在	这

[prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] ['perɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træps] .

predicament	of	the	helpless	creatures	which	every	day	perished	in	his	traps	.
困境	的	这	无助	生物	哪个	每一个	天	遇难	在	他的	陷阱	.

戴夫苦笑着，心想自己现在和那些每天死在他陷阱里的无助动物一样，处境十分艰难。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]

Suddenly	his	unpleasant	thoughts	were	interrupted	by	a	scratching	in	the	snow
突然	他的	令人不快的	想法	是	中断	经过	一个	抓挠	在	这	雪

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

突然，他身后雪地里传来一阵抓挠声，打断了他不愉快的思绪。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɔːg] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

and	turning	quickly	he	saw	a	small	black	and	white	dog	regarding	him	in
和	转弯	迅速地	他	锯	一个	小的	黑色的	和	白色的	狗	关于	他	在

[ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

a	friendly	manner	.
一个	友好的	方式	.

他猛地转过身，看到一只黑白相间的小狗正友好地看着他。

['deɪvz] [hɑːrt] [liːpt] .

Dave's	heart	leaped	.
戴夫的	心	跳跃	.

戴夫的心猛地一跳。

['ʃʊrli] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

Surely	,	where	there	was	a	dog	there	must	be	a	man	.
一定	,	在哪里	那里	曾是	一个	狗	那里	必须	是	一个	男人	.

有狗的地方肯定有人。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

He	held	out	his	hand	to	the	dog	while	he	shouted	again	and	again	with	all
他	握住	出去	他的	手	到	这	狗	尽管	他	喊叫	再次	和	再次	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] ,

his	might	,
他的	可能	,

他一边用尽全力大声喊叫，一边向狗伸出手。

['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [iːtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

waiting	breathlessly	each	time	for	the	answer	which	did	not	come	.
等待	气喘吁吁	每个	时间	为了	这	回答	哪个	做过	不是	来	.

每次都屏息以待，等待着始终没有到来的答案。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl]

At	length	he	gave	up	the	attempt	and	turned	his	attention	to	his	small
在	长度	他	给予	向上	这	试图	和	转向	他的	注意力	到	他的	小的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

最终他放弃了尝试，转而关注他的小伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

It	was	evident	that	the	dog	was	alone	,	but	perhaps	if	he	could	be
它	曾是	明显	那	这	狗	曾是	独自的	,	但	也许	如果	他	可以	是

[meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

made	to	understand	,
制成	到	理解	,

很明显，这只狗是孤身一狗，但或许如果能让它明白……

[hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [help] .

he	might	bring	help	.
他	可能	带来	帮助	.

他或许能带来帮手。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [nuː] [hoʊp] [rɪ'tɜːrnd] .

With	this	thought	new	hope	returned	.
和	这	想法	新的	希望	返回	.

想到这里，新的希望又回来了。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Pointing	in	the	direction	from	which	the	dog	had	appeared	and	looking
指向	在	这	方向	从	哪个	这	狗	有	出现	和	寻找

[ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [aɪz] ,

intently	into	the	great	brown	eyes	,
专注地	进入	这	伟大的	棕色的	眼睛	,

他指着狗出现的方向，专注地望着那双棕色的大眼睛。

[deɪv] [kə'mɑːndid] , " [goʊ] , [sɜːr] !

Dave	commanded	,	"	Go	,	sir	!
戴夫	命令	,	"	去	,	先生	!

戴夫命令道：“去吧，先生！”

[goʊ] [get] [jʊr; jər] ['mæstər] .

Go	get	your	master	.
去	得到	你的	掌握	.

去见你的师傅。

" ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [waɪl] [pæl] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

"	Several	times	the	words	were	repeated	while	Pal	stood	undecided	.
"	一些	时代	这	字	是	重复	尽管	朋友	站立	未决定	.

“这些话重复了好几遍，而帕尔却犹豫不决地站在那里。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑːrk] [trɔtid]

Then	suddenly	he	seemed	to	understand	and	with	a	joyous	bark	trotted
然后	突然	他	似乎	到	理解	和	和	一个	欢乐	吠	小跑

['swɪftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

swiftly	away	and	soon	disappeared	down	a	white	corridor	of	the	woods	.
迅速地	离开	和	很快	消失	向下	一个	白色的	走廊	的	这	树林	.

然后，他似乎突然明白了，欢快地吠了一声，迅速小跑离开，很快就消失在树林中一条白色的走廊里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [deɪv] [rɪ'membər] [ðə; ði] [æks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːg]

It	was	not	until	he	had	gone	that	Dave	remembered	the	axe	which	the	dog
它	曾是	不是	直到	他	有	已消失	那	戴夫	记得	这	斧头	哪个	这	狗

[maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ,

might	have	brought	to	him	had	he	not	,
可能	有	带来	到	他	有	他	不是	,

直到他走后，戴夫才想起那把斧子，如果他没走，那把斧子可能会叼给他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	his	eagerness	,	forgotten	it	.
在	他的	渴望	,	被遗忘的	它	.

他急于求成，竟忘记了这件事。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	groaned	and	buried	his	face	in	his	hands	,
他	呻吟	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

他呻吟一声，双手捂住了脸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn]

but	the	opportunity	was	gone	and	he	resolutely	fixed	his	thoughts	upon
但	这	机会	曾是	已消失	和	他	坚决地	固定的	他的	想法	之上

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔgz] [rɪ'tɜːrn] .

the	hope	of	the	dog's	return	.
这	希望	的	这	狗的	返回	.

但机会已经过去，他坚定地将全部心思放在盼望狗狗回来这件事上。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] [stɪl] .

The	woods	were	very	still	.
这	树林	是	非常	仍然	.

树林里一片寂静。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːpəri] [sʌn] [sæŋk] ['loʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [kæst] [lɔːŋ] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

As	the	coppery	sun	sank	lower	,	it	cast	long	blue	shadows	upon	the	snow	,
作为	这	铜色	太阳	沉没	降低	,	它	投掷	长的	蓝色的	阴影	之上	这	雪	,

随着铜色的夕阳西沉，它在雪地上投下了长长的蓝色影子。

[waɪl] [ðə; ði] [koʊld] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .

while	the	cold	grew	more	intense	.
尽管	这	寒冷的	生长	更多的	激烈的	.

寒意愈演愈烈。

[deɪv] ['ʃivəd] [ænd; ənd] ['hʌdld] [daʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Dave	shivered	and	huddled	down	as	far	as	possible	into	his	coat	.
戴夫	瑟瑟发抖	和	蜷缩着	向下	作为	远的	作为	可能的	进入	他的	外套	.

戴夫打了个哆嗦，尽可能地缩进外套里。

['grædʒuəli] [ðer; ðər] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ;

Gradually	**there**	**grew**	**upon**	**him**	**the**	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**not**	**alone**	**;**
逐步地	那里	生长	之上	他	这	感觉	那	他	曾是	不是	独自的	;

他渐渐觉得他并不孤单；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ]['hɑːst(ə)l] [aɪz] .

that	**he**	**was**	**being**	**watched**	**by**	**hostile**	**eyes**	**.**
那	他	曾是	存在	观看	经过	敌对的	眼睛	.

他感觉自己被敌对的目光注视着。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɪklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skælp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]

A	**strange**	**prickling**	**of**	**his**	**scalp**	**under**	**his**	**fur**	**cap**	**caused**	**him**	**to**	**turn**	**his**
一个	奇怪的	刺痛	的	他的	头皮	在下面	他的	毛皮	帽	导致	他	到	转动	他的

[hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd][soʊ] [miːt] [ðə; ði] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] [ɔːbz] .

head	**slightly**	**and**	**so**	**meet**	**the**	**unwinking**	**gaze**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**pale**	**yellow**	**orbs**	**.**
头	轻微地	和	所以	见面	这	警	目光	的	一个	一对	的	苍白	黄色的	球体	.

皮帽下的头皮传来一阵奇怪的刺痛感，他微微转过头，与一双淡黄色眼睛一眨不眨的目光相遇。

[ɪnˌvɑːlən'terəli]

Involuntarily
不由自主

不由自主

[deɪv] ['stɪfnd] .

Dave	**stiffened**	**.**
戴夫	僵硬	.

戴夫身体僵硬起来。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [raʊnd] , [muːn] - [laɪk] [feɪs] , [greɪ] - [braʊn] [fɜːr][ænd; ənd] ['tʌftɪd] [ɪrz]

The	**creature's**	**round**	**,**	**moon**	**-**	**like**	**face**	**,**	**gray**	**-**	**brown**	**fur**	**and**	**tufted**	**ears**
这	生物的	圆形的	,	月亮	-	喜欢	脸	,	灰色的	-	棕色的	毛皮	和	簇绒	耳朵

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kænədə][lɪŋks] ,

proclaimed	**it**	**a**	**Canada**	**lynx**	**,**
宣布	它	一个	加拿大	猞猁	,

这只动物圆圆的、像月亮一样的脸，灰褐色的皮毛和簇状的耳朵表明它是一只加拿大猞猁。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [traɪb] .

one	**of**	**the**	**most**	**savage**	**of**	**the**	**cat**	**tribe**	**.**
一	的	这	最多	野蛮的	的	这	猫	部落	.

猫族中最凶残的猫之一。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][lɪŋks] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪldərnəs] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv]

As	**a**	**rule**	**,**	**the**	**lynx**	**,**	**in**	**common**	**with**	**other**	**wilderness**	**inhabitants**	**,**	**is**	**shy**	**of**
作为	一个	规则	,	这	猞猁	,	在	常见的	和	其他	荒野	居民	,	是	害羞的	的

[mæn] ;

man	**;**
男人	;

猞猁和其他荒野居民一样，通常都很怕人；

[stɪl] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

still	**he**	**is**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**.**
仍然	他	是	不是	到	是	可信	.

但他还不可信。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [geɪm] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

The	**winter**	**had**	**been**	**a**	**hard**	**one**	**,**	**game**	**was**	**scarce**	**and**	**the**	**animal**	**was**
这	冬天	有	到过	一个	难的	一	,	游戏	曾是	稀少	和	这	动物	曾是

[em'bəʊldənd] [baɪ] ['hʌŋgər] .

emboldened	**by**	**hunger**	**.**
加粗	经过	饥饿	.

这个冬天异常艰难，猎物稀少，饥饿使这头动物胆子更大了。

[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Moreover	**it**	**seemed**
而且	它	似乎

而且它似乎

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['krɪpld] .

to	**know**	**that**	**the**	**man**	**was**	**crippled**	**.**
到	知道	那	这	男人	曾是	残疾的	.

得知这名男子是残疾人。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] , [ɪts]['bɑːdi]['ɔːlmoʊst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Slowly	**it**	**advanced**	**,**	**its**	**body**	**almost**	**brushing**	**the**	**snow**	**,**
缓慢地	它	先进的	,	它是	身体	几乎	刷牙	这	雪	,

它缓缓前进，身体几乎擦着雪地而过。

[ɪts][hjuːdʒ] ['fɜːri] [pædz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [krʌst] ,

its	**huge**	**furry**	**pads**	**making**	**no**	**sound**	**upon**	**the**	**smooth**	**crust**	**,**
它是	巨大的	毛茸茸的	垫子	制作	不	声音	之上	这	光滑的	地壳	,

它巨大的毛茸茸的爪垫踩在光滑的面包皮上，没有发出任何声音。

[ɪts] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

its	**unwinking**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**those**	**of**	**the**	**man**	**.**
它是	警	眼睛	固定的	之上	那些	的	这	男人	.

它那双一动不动的眼睛紧紧盯着那个人。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn] ['deɪvz] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi][steərd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt]

The	**perspiration**	**stood**	**out**	**upon**	**Dave's**	**forehead**	**as**	**he**	**stared**	**back**	**into**	**the**	**brilliant**
这	汗	站立	出去	之上	戴夫的	前额	作为	他	凝视	后退	进入	这	杰出的

,

,

,

戴夫凝视着那耀眼的光芒，额头上渗出的汗珠格外醒目。

['kruːəl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] .

cruel	**eyes**	**of**	**the**	**lynx**	**.**
残忍的	眼睛	的	这	猞猁	.

猞猁那双残酷的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wepən] [ə'genst] [soʊ] ['sævɪdʒ]

He	**was**	**unarmed**	**save**	**for**	**his**	**hunting**	**knife**	**,**	**a**	**poor**	**weapon**	**against**	**so**	**savage**
他	曾是	徒手	节省	为了	他的	打猎	刀	,	一个	贫穷的	武器	反对	所以	野蛮的

[ə; eɪ] [biːst] ,

a	**beast**	**,**
一个	兽	,

他身上除了猎刀之外没有任何武器，但对付如此凶猛的野兽，猎刀根本算不上什么武器。

[jet] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] .

yet	**he**	**drew**	**it**	**,**	**determined**	**to**	**die**	**fighting**	**.**
然而	他	画	它	,	决定	到	死	斗争	.

但他还是拔出了剑，决心战斗至死。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɪŋks] [pɔːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]

A	**few**	**paces**	**away**	**the**	**lynx**	**paused**	**and**	**the**	**trapper**	**could**	**see**	**the**	**muscles**	**of**
一个	很少	步幅	离开	这	猞猁	暂停	和	这	捕兽人	可以	看	这	肌肉	的

[ɪts] ['paʊərf(ə)l] [haɪnd] [legz] ['gæðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .

its	**powerful**	**hind**	**legs**	**gather**	**for**	**the**	**spring**	**.**
它是	强大的	后	腿	收集	为了	这	春天	.

几步开外，猞猁停了下来，猎人可以看到它强壮的后腿肌肉收拢，准备奔跑。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌslz] [breɪst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**own**	**muscles**	**braced**	**instinctively**	**to**	**meet**	**it**	**.**
他的	自己的	肌肉	支撑	本能地	到	见面	它	.

他的肌肉本能地绷紧，准备迎击。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ðə; ði]['ænəməlz] [ə'tenʃ(ə)n] ['weivəd] .

But	strangely	the	animal's	attention	wavered	.
但	奇怪的	这	动物	注意力	犹豫不决	.

但奇怪的是，这只动物的注意力开始分散。

[ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ʌn'sɜːrtnli] .

It	sniffed	the	air	uncertainly	.
它	嗅了嗅	这	空气	不确定性	.

它不安地嗅了嗅空气。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

An	instant	later	there	came	a	furious	barking	and	a	yell	which	seemed	to
一个	立即的	之后	那里	来了	一个	狂怒	叫声	和	一个	叫喊	哪个	似乎	到

['ʃætər] [ðə; ði] ['saɪləns] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [veɪs] [ɪz] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] .

shatter	the	silence	as	a	delicate	vase	is	shattered	by	a	blow	.
破碎	这	沉默	作为	一个	精美的	花瓶	是	破碎	经过	一个	吹	.

片刻之后，传来一阵狂怒的吠叫和一声怒吼，仿佛一个精致的花瓶被重重击碎一般，打破了寂静。

[ðə; ði][lɪŋks] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lynx	shrank	back	and	with	one	bound	melted	into	the	shadows	of	the
这	猞猁	缩小	后退	和	和	一	边界	融化	进入	这	阴影	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

猞猁畏缩着后退，一跃便消失在森林的阴影中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][pæl] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

At	the	same	moment	Pal	,	closely	followed	by	his	master	,
在	这	相同的	片刻	朋友	,	密切	随后	经过	他的	掌握	,

与此同时，帕尔紧随其后的是他的主人。

[rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [red] [tʌŋ] [lɪkt] [ðə; ði] ['træpərz] [feɪs] .

rushed	up	and	with	a	friendly	red	tongue	licked	the	trapper's	face	.
匆忙	向上	和	和	一个	友好的	红色的	舌头	舔过	这	捕兽人的	脸	.

它冲上前去，用它那友好的红色舌头舔了舔捕兽人的脸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [jel] [soʊ] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] .

"	I	didn't	know	I	could	yell	so	,	"	chuckled	the	Hermit	.
"	我	没有	知道	我	可以	叫喊	所以	,	"	轻笑	这	隐士	.

“我不知道我还能这么大声喊叫，”隐士笑着说。

" [laɪk] [tuː; tə] [skerd] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə]

"	Like	to	scared	the	beast	to
"	喜欢	到	害怕的	这	兽	到

就像吓唬野兽一样

[deθ] .

death	.
死亡	.

死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [pæl] [faʊnd] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ðoʊ] .

It	is	a	good	thing	Pal	found	you	when	he	did	,	though	.
它	是	一个	好的	事物	朋友	成立	你	什么时候	他	做过	,	尽管	.

不过，幸好帕尔及时找到了你。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] ['froʊz(ə)n] .

You	look	about	frozen	.
你	看	关于	冷冻	.

你看上去好像冻僵了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['træpərz] [æks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [ɪ'fekt] .

"	He	had	picked	up	the	trapper's	axe	,	which	he	now	used	to	good	effect	.
"	他	有	挑选	向上	这	捕兽人的	斧头	,	哪个	他	现在	用过的	到	好的	影响	.

他拿起了猎人的斧头，现在他用它取得了很好的效果。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['kruːəl][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][træp][hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	another	moment	the	cruel	jaws	of	the	trap	had	been	loosened	and	the
在	其他	片刻	这	残忍的	下颚	的	这	陷阱	有	到过	松动	和	这

[fʊt] [wʌz; wəz] [friː] ,

foot	was	free	,
脚	曾是	自由的	,

片刻之后，陷阱的残酷钳口松开了，脚也自由了出来。

[ðoʊ] [deɪv] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

though	Dave	was	unable	to	stand	.
尽管	戴夫	曾是	无法	到	站立	.

虽然戴夫已经无法站立。

[gʊd] ['wudzmən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Good	woodsmen	as	they	were	,	they	were	equal	to	the	emergency	.
好的	樵夫	作为	他们	是	,	他们	是	平等的	到	这	紧急情况	.

虽然他们是优秀的伐木工，但他们能够应对紧急情况。

[ðə; ði][æks] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [sledʒ] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] [spruːs]

The	axe	again	came	into	play	,	and	on	a	rude	sledge	made	of	thick	spruce
这	斧头	再次	来了	进入	玩	,	和	在	一个	粗鲁的	雪橇	制成	的	厚的	云杉

[baʊz] ,

boughs	,
树枝	,

斧头再次派上了用场，这次是用一根粗云杉树枝做成的简陋雪橇。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][bɪ'gæn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən]

the	wounded	man	began	the	trip	to	the	Hermit's	cabin	which	was	nearer	than
这	受伤	男人	开始	这	旅行	到	这	隐士的	舱	哪个	曾是	更近	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

受伤的男子开始前往隐士的小屋，因为小屋比他自己的小屋更近。

[pæl] [frɪskt] ['dʒɔɪəsli] [ə'baʊt] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [ə'gen] ['brɪŋɪŋ]

Pal	frisked	joyously	about	,	now	at	the	head	of	the	little	procession	,	again	bringing
朋友	搜身	欣喜地	关于	,	现在	在	这	头	的	这	小的	游行	,	再次	带来

[ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,

up	the	rear	,
向上	这	后部	,

帕尔高兴地四处奔跑，一会儿跑到队伍的最前面，一会儿又跑到队伍的最后面。

['graʊlɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋs]

growling	deep	in	his	throat	at	some	imaginary	enemy	of	the	wonderful	beings
咆哮	深的	在	他的	喉	在	一些	假想	敌人	的	这	精彩的	生物

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [prə'tekt] .

whom	it	was	his	duty	to	protect	.
谁	它	曾是	他的	责任	到	保护	.

他喉咙里发出低沉的咆哮，仿佛在对着某个假想的敌人，而他有责任保护那些美好的生灵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['fɔːrɪst] , [fæst] ['groʊɪŋ] ['ʃædoʊi] [wɪð; wɪθ]

It	was	some	distance	through	the	heavy	forest	,	fast	growing	shadowy	with
它	曾是	一些	距离	通过	这	重的	森林	,	快速地	生长	阴暗的	和

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	coming	of	night	.
这	未来	的	夜晚	.

穿过茂密的森林，走了一段路，随着夜幕降临，森林迅速变得阴暗。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][reɪl] [fens] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] ,

Before	**the**	**old**	**rail**	**fence**	**came**	**into**	**view**	**,**	**the**	**Hermit**	**was**	**spent**	**with**	**fatigue**	**,**
前	这	老的	轨	栅栏	来了	进入	看法	,	这	隐士	曾是	花费	和	疲劳	,

在旧木栅栏映入眼帘之前，隐士已经筋疲力尽了。

[waɪl] [deɪv] [ˈlænsɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ˈfeɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [raɪd] .

while	**Dave**	**Lansing**	**was**	**all**	**but**	**fainting**	**from**	**the**	**pain**	**of**	**his**	**rough**	**ride**	**.**
尽管	戴夫	兰辛	曾是	全部	但	昏厥	从	这	疼痛	的	他的	粗糙的	骑	.

而戴夫·兰辛则因为颠簸的旅程而痛苦得几乎晕倒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

At	**length**	**,**	**however**	**,**	**the**	**cabin**	**was**	**reached**	**.**
在	长度	,	然而	,	这	舱	曾是	达到	.

最终，他们还是到达了小屋。

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈfroʊz(ə)n] [ˈtræpər] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [θɔːd] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest] ,

The	**almost**	**frozen**	**trapper**	**was**	**gradually**	**thawed**	**out**	**and**	**his**	**wound**	**dressed**	**,**
这	几乎	冷冻	捕兽人	曾是	逐步地	解冻	出去	和	他的	伤口	穿着	,

几乎冻僵的猎人逐渐苏醒过来，伤口也得到了包扎。

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈwʌndərfəli] [ˈskɪlf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

the	**Hermit**	**showing**	**himself**	**wonderfully**	**skillful**	**in**	**the**
这	隐士	显示	他自己	太棒了	熟练	在	这

隐士展现出了惊人的技巧

[ˈprɑːses] .

process	**.**
过程	.

过程。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	**done**	**,**
这	完毕	,

事情办妥了。

[ðə; ði][hoʊst][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌpər] [waɪl] [deɪv] [leɪ] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]

the	**host**	**set**	**about**	**the**	**preparation**	**of**	**supper**	**while**	**Dave**	**lay**	**comfortably**	**in**	**the**
这	主持人	放	关于	这	准备	的	晚餐	尽管	戴夫	躺	舒适地	在	这

[bʌŋk] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

bunk	**watching**	**him**	**,**
假寐	观看	他	,

主人开始准备晚餐，而戴夫则舒服地躺在铺位上看着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]

with	**a**	**warm**	**glow**	**of**	**thankfulness**	**for**	**his**	**rescue**	**and**	**a**	**determination**
和	一个	温暖的	辉光	的	感恩	为了	他的	救援	和	一个	决心

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

to	**be**	**more**	**humane**	**in**	**his**	**dealings**	**with**	**the**	**creatures**	**of**	**the**	**wild**	**.**
到	是	更多的	人道	在	他的	交易	和	这	生物	的	这	荒野	.

他心中充满对获救的感激之情，并决心在与野生动物相处时更加人道。

[æz; əz][fɔːr; fər][pæl] , [hiː; hi] [dəuzd] [kənˈtentɪdli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

As	**for**	**Pal**	**,**	**he**	**dozed**	**contentedly**	**before**	**the**	**fire**	**,**
作为	为了	朋友	,	他	打盹	心满意足地	前	这	火	,

至于帕尔，他则在火堆前惬意地打起了盹儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm] [deθ] ,

his	**eyes**	**occasionally**	**turning**	**to**	**the**	**man**	**whom**	**he**	**had**	**rescued**	**from**	**death**	**,**
他的	眼睛	偶尔	转弯	到	这	男人	谁	他	有	获救	从	死亡	,

他的目光偶尔会转向那个被他从死亡边缘救下来的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ['mæstər] .

but	for	the	most	part	following	every	movement	of	his	adored	master	.
但	为了	这	最多	部分	下列的	每一个	移动	的	他的	受人喜爱	掌握	.

但大多数时候，他都紧随他敬爱的主人的一举一动。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

THE	CALL	OF	THE	SPRING
这	称呼	的	这	春天

春天的呼唤

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪər] ,

As	the	days	began	to	lengthen	and	the	sun	climbed	higher	,
作为	这	天	开始	到	加长	和	这	太阳	攀登	更高	,

随着白昼渐长，太阳越升越高，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪsi] ['fetərz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

the	forest	country	of	the	north	stirred	under	the	icy	fetters	that	had	bound	it
这	森林	国家	的	这	北	搅拌	在下面	这	冰冷的	镣铐	那	有	边界	它

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

for	long	,
为了	长的	,

北方的森林地带在长期被冰冷的枷锁束缚下开始蠕动，

['wɪri] [mʌnθs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [diːp] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [hæd; həd]

weary	months	,	during	which	the	snow	had	drifted	deep	and	famine	had
厌倦	几个月	,	期间	哪个	这	雪	有	漂移	深的	和	饥荒	有

[stɔːkt] [ðə; ði] [treɪlz] .

stalked	the	trails	.
跟踪	这	小径	.

漫长的几个月里，积雪很深，饥荒肆虐。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [saʊθ] [wɪnd] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['aʊərz] [bɪ'keɪm] ['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]

Under	the	influence	of	a	warm	south	wind	the	sunlit	hours	became	musical	with
在下面	这	影响	的	一个	温暖的	南	风	这	阳光照射	小时	成为	音乐	和

[ðə; ði] ['stedi] [drɪp] ,

the	steady	drip	,
这	稳定的	滴	,

在温暖的南风吹拂下，阳光洒满大地，淅淅沥沥的滴水声仿佛奏响了乐章。

[drɪp] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snoʊ] ,

drip	of	melting	snow	,
滴	的	融化	雪	,

融化的雪滴

[waɪl] [nuː] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kriːtʃərz] [groʊn] [gɔːnt]

while	new	life	seemed	to	flow	in	the	veins	of	the	forest	creatures	grown	gaunt
尽管	新的	生活	似乎	到	流动	在	这	静脉	的	这	森林	生物	生长	瘦削

['ʌndər] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

under	the	pinch	of	hunger	.
在下面	这	捏	的	饥饿	.

与此同时，那些因饥饿而变得骨瘦如柴的森林生物，似乎都焕发出了新的生命力。

['oʊnli] - , [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fʊl] [fed] ,

Only	Kagh	,	the	porcupine	,	had	remained	full	fed	,
仅有的	-	,	这	豪猪	,	有	剩余	满的	美联储	,

只有豪猪卡格一直吃得饱饱的。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] ,

but	Kagh	had	been	unusually	blessed	by	a	kind	Providence	,
但	-	有	到过	异常地	蒙福	经过	一个	种类	普罗维登斯	,

但卡格受到了上天的格外眷顾，幸运至极。

[ɪn] [ðæt] ['evri] [tri:] [held] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] [sɔ:ft] ['ɪnər] ['faɪbɚz] .

in	that	every	tree	held	a	meal	for	him	in	its	soft	inner	fibers	.
在	那	每一个	树	握住	一个	一顿饭	为了	他	在	它是柔软的		内	纤维	.

每一棵树柔软的内层纤维里都藏着一顿食物，供他享用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jet] [tu:] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

It	was	yet	too	early	to	expect	the	final	breaking	up	of	winter	.
它	曾是	然而	也	早期的	到	预计	这	最终的	打破	向上	的	冬天	.

现在就期待冬天彻底结束还为时过早。

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [koʊld] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [snoʊ] [wʊd] [drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [treɪlz] .

There	would	still	be	days	when	the	cold	would	be	intense	and	snow	would	drift	in	the	trails	.
那里	会	仍然	是	天	什么时候	这	寒冷的	会	是	激烈的	和	雪	会	漂移	在	这	小径	.

仍然会有几天天气非常寒冷，小路上会积雪。

[ˌnevərðə'les] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rkjupaɪn] [ri'spɔndid] .

Nevertheless	spring	had	called	,	and	even	the	sluggish	blood	of	the	porcupine	responded	.
尽管如此	春天	有	称为	,	和	甚至	这	迟缓	血	的	这	豪猪	回应	.

然而，春天已经来临，就连行动迟缓的豪猪也开始行动了。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [waɪt] ['mænt(ə)l] [gru:] [mɔ:r] [freɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Every	day	the	earth's	white	mantle	grew	more	frayed	about	the
每一个	天	这	地球的	白色的	地幔	生长	更多的	磨损的	关于	这

地球的白色地幔每天都变得更加脆弱。

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [gri:n] [ɑ:n] [wɔ:rm] ['saʊθwərd] [sloʊps] .

edges	,	leaving	a	faint	tinge	of	green	on	warm	southward	slopes	.
边缘	,	离开	一个	头晕的	色调	的	绿色的	在	温暖的	向南	连续下坡	.

边缘处，在温暖的南坡上留下淡淡的绿色。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [maɪld] [deɪz] [ðæt] [mɑ:kwə] , [ðə; ði] [blæk] [ber] ,

It	was	on	one	of	these	mild	days	that	Mokwa	,	the	black	bear	,
它	曾是	在	一	的	这些	温和的	天	那	莫克瓦	,	这	黑色的	熊	,

就在这样温暖的日子里，黑熊莫克瓦……

['ʃoʊldərd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snʌg] [keɪv] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['haɪbəˌneɪtɪd] ,

shouldered	aside	the	underbrush	which	concealed	the	mouth	of	the	snug	cave	where	he	had	hibernated	,
肩部	旁边	这	草丛	哪个	暗	这	嘴	的	这	舒适	洞穴	在哪里	他	有	冬眠	,

他拨开遮蔽着他冬眠的舒适洞穴入口的灌木丛，

[ænd; ənd] [stept] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wɜ:rld] .

and	stepped	forth	into	the	awakening	world	.
和	步	前进	进入	这	唤醒	世界	.

于是，他踏入了觉醒的世界。

[hæf] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Half	blinded	by	the	glare	of	sunlight	upon	the	snow	,
一半	失明	经过	这	强光	的	阳光	之上	这	雪	,

阳光照射在雪地上，刺得我睁不开眼。

[hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ʃæmbəld] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

he	stood	blinking	in	the	doorway	before	he	shambled	down	the	slope	to	a	great
他	站立	眨眼	在	这	门口	前	他	混乱	向下	这	坡	到	一个	伟大的

[oʊk] [triː] [wer] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['skrætʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [liːvz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]

oak	tree	where	a	vigorous	scratching	among	the	snow	and	leaves	brought	to	light
橡木	树	在哪里	一个	蓬勃	抓挠	之中	这	雪	和	树叶	带来	到	光

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪkɔːnz] .

a	number	of	acorns	.
一个	数字	的	橡子	.

他眨着眼睛站在门口，然后蹒跚地走下斜坡，来到一棵大橡树下，用力地在雪和树叶间刨来刨去，露出了许多橡子。

[ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] ['griːdɪli] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [krʌntʃt] [ðə; ði] [læst] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l] , [snɪft]

These	he	devoured	greedily	and	,	having	crunched	the	last	sweet	morsel	,	sniffed
这些	他	吞噬	贪婪地	和	,	拥有	嘎吱作响	这	最后的	甜的	小块	,	嗅了嗅

['iːgərli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

eagerly	about	for	more	.
急切地	关于	为了	更多的	.

他贪婪地吃掉了这些，嚼碎了最后一口甜食后，又急切地四处嗅探，寻找更多。

[mɑːkwə] [hæd; həd] ['fæstɪd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [di'mɑːndid] [mɔːr] ['hɑːrti] [fer]

Mokwa	had	fasted	long	,	and	now	his	appetite	demanded	more	hearty	fare
莫克瓦	有	禁食	长的	,	和	现在	他的	食欲	要求	更多的	爽朗	票价

[ðæn; ðən] [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] .

than	nuts	and	acorns	.
比	坚果	和	橡子	.

莫克瓦已经禁食很久了，现在他的胃口需要比坚果和橡子更丰盛的食物。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [tʃɪl] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	nights	were	chill	,	but	each	day	brought	a	perceptible	shrinking	of	the
这	夜晚	是	寒意	,	但	每个	天	带来	一个	可感知的	收缩	的	这

['snoʊi] ['mænt(ə)l] ,

snowy	mantle	,
下雪的	地幔	,

夜晚寒冷，但每天积雪都在明显减少。

['liːvɪŋ] [ber] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wet] , [braʊn] [ɜːrθ] .

leaving	bare	patches	of	wet	,	brown	earth	.
离开	裸	补丁	的	湿的	,	棕色的	地球	.

留下裸露的湿润褐色土地。

[wʌn] [deɪ] [mɑːkwə] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv]['dʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] ,

One	day	Mokwa	,	breaking	through	a	thick	clump	of	juniper	bushes	,
一	天	莫克瓦	,	打破	通过	一个	厚的	丛	的	杜松	灌木丛	,

有一天，莫克瓦拨开一片茂密的杜松灌木丛，

[keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vər'mɪliən] ,

came	out	upon	the	bank	of	the	Little	Vermilion	,
来了	出去	之上	这	银行	的	这	小的	朱红	,

来到小朱砂河岸边，

[ɪts] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [jet] [ə'pærəntli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔː] .

its	glassy	surface	as	yet	apparently	unaffected	by	the	thaw	.
它是	玻璃状	表面	作为	然而	显然	不受影响	经过	这	解冻	.

其玻璃状表面似乎尚未受到解冻的影响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ber] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

For	a	moment	the	bear	hesitated	,
为了	一个	片刻	这	熊	犹豫了一下	,

熊犹豫了片刻。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] ['snɪfɪŋ]

his	little	near	-	sighted	eyes	searching	the	opposite	bank	and	his	nose	sniffing
他的	小的	靠近	-	目击者	眼睛	搜索	这	对面的	银行	和	他的	鼻子	嗅闻

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ; [ðen] ,

the	wind	inquiringly	;	then	,
这	风	询问地	;	然后	,

他那双近视的小眼睛搜寻着对岸，鼻子好奇地嗅着风；然后，

[æz; əz] [ɪf] [ˌriːə'ʃuəd] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

as	if	reassured	,	he	stepped	out	upon	the	ice	and	made	for	the	opposite
作为	如果	放心	,	他	步	出去	之上	这	冰	和	制成	为了	这	对面的

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

仿佛安心了一般，他踏上冰面，向对岸走去。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði][aɪs] [ə'pɪrd] ['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] ,

On	the	surface	the	ice	appeared	solid	enough	,
在	这	表面	这	冰	出现	坚硬的	足够的	,

从表面上看，冰层似乎很坚固。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌnikoʊmd] [baɪ][ðə; ði] [θɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə]

but	in	reality	it	was	so	honeycombed	by	the	thaw	that	it	threatened	to
但	在	现实	它	曾是	所以	蜂窝状	经过	这	解冻	那	它	威胁	到

[breɪk] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

break	up	at	any	moment	and	go	out	with	a	rush	.
休息	向上	在	任何	片刻	和	去	出去	和	一个	匆忙	.

但实际上，由于冰雪融化，它内部布满了蜂窝状的结构，随时都有可能崩塌并迅速散落一地。

[mɑːkwə] [wʌz; wəz][ɪn][mɪd] - [striːm] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm]

Mokwa	was	in	mid	-	stream	when	a	slight	tremor	beneath	his	feet	warned	him
莫克瓦	曾是	在	中	-	溪流	什么时候	一个	轻微	震颤	下面	他的	脚	警告	他

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

莫克瓦走到河中央时，脚下传来轻微的震动，这让他意识到危险。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [trɑːt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] ,

He	broke	into	a	shuffling	trot	,	but	had	gone	only	a	few	steps	when	,
他	打破	进入	一个	洗牌	小跑	,	但	有	已消失	仅有的	一个	很少	步骤	什么时候	,

他开始拖着脚步小跑，但刚走了几步，就……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [her] [raɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

with	a	groaning	and	cracking	which	made	the	hair	rise	upon	his	back	,
和	一个	呻吟	和	裂纹	哪个	制成	这	头发	上升	之上	他的	后退	,

伴随着一声呻吟和噼啪声，他后背的汗毛都竖了起来。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə] [hiːv] .

the	entire	surface	of	the	river	seemed	to	heave	.
这	全部的	表面	的	这	河	似乎	到	举	.

整条河面似乎都在剧烈地起伏。

[ə; eɪ] [greɪt] [kræk] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	great	crack	appeared	just	before	him	.
一个	伟大的	裂缝	出现	只是	前	他	.

他眼前出现了一道巨大的裂缝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk] [liːp] [hiː; hi] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	frantic	leap	he	cleared	it	,
和	一个	疯狂的	飞跃	他	已清除	它	,

他猛地一跃，越过了它。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [blæk] ['wɔːtər] [tuː]

only	to	be	confronted	the	next	moment	by	a	lane	of	rushing	black	water	too
仅有的	到	是	面对	这	下一个	片刻	经过	一个	车道	的	匆忙	黑色的	水	也

[waɪd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] [tuː; tə] [brɪdʒ] .

wide	for	even	his	powerful	muscles	to	bridge	.
宽的	为了	甚至	他的	强大的	肌肉	到	桥	.

下一刻，他却面对着一道湍急的黑色水流，水流之宽，即使是他强壮的肌肉也无法跨越。

[mɑːkwə] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪs] [keɪk] ,

Mokwa	crouched	down	in	the	center	of	his	ice	cake	,
莫克瓦	蹲着	向下	在	这	中心	的	他的	冰	蛋糕	,

莫克瓦蹲在冰蛋糕的中央，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [swept] [ə'lɔːŋ] [ɪn][mɪd] - [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [meɪd]

which	was	now	being	swept	along	in	mid	-	stream	with	a	rapidity	which	made
哪个	曾是	现在	存在	扫荡	沿着	在	中	-	溪流	和	一个	快速	哪个	制成

[hɪm; ɪm] ['gɪdi] .

him	giddy	.
他	头晕	.

现在，他被河水以惊人的速度冲向河中央，速度之快让他感到头晕目眩。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [helpt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [krɑːft] ,

The	weight	of	the	bear	helped	to	steady	his	queer	craft	,
这	重量	的	这	熊	帮助	到	稳定的	他的	酷儿	工艺	,

熊的重量帮助他稳定了那艘奇特的船。

[ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə'nʌðər] ['floʊtɪŋ] [keɪk] , [mɑːkwə] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət]

and	unless	it	should	strike	another	floating	cake	,	Mokwa	was	in	no	immediate
和	除非	它	应该	罢工	其他	漂浮的	蛋糕	,	莫克瓦	曾是	在	不	即时

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

除非撞上另一块漂浮的蛋糕，否则莫克瓦暂时不会有危险。

[ðʌs] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

Thus	he	drifted	for	miles	,
因此	他	漂移	为了	英里	,

于是他漂流了很远的路程。

[waɪl] [ðə; ði][bæŋks] [siːmd] [tuː; tə][glaɪd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [gruː]

while	the	banks	seemed	to	glide	swiftly	to	the	rear	and	the	stream	grew
尽管	这	银行	似乎	到	滑行	迅速地	到	这	后部	和	这	溪流	生长

['grædʒuəli] ['waɪdər] .

gradually	wider	.
逐步地	更广泛	.

河岸似乎迅速向后滑移，溪流也逐渐变宽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [feɪnt] [rɔːr] , ['groʊɪŋ] ['laʊdər] ['evri] ['moʊmənt] ,

At	length	a	faint	roar	,	growing	louder	every	moment	,
在	长度	一个	头晕的	吼	,	生长	更大声	每一个	片刻	,

最终，一声微弱的咆哮声响起，而且越来越大。

[kɔːzd] [mɑːkwə] [tuː; tə][stɜːr] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ə'hed] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

caused	Mokwa	to	stir	uneasily	as	he	peered	ahead	across	the	seething	mass	of
导致	莫克瓦	到	搅拌	不安地	作为	他	窥视	前方	穿过	这	沸腾	大量的	的

[blæk] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [aɪs] [keɪks] .

black	water	and	tumbling	ice	cakes	.
黑色的	水	和	翻滚	冰	蛋糕	.

莫克瓦不安地动了动，他向前方望去，只见一团翻滚的黑色水和滚落的冰块。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['stɪfnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n] [nu:] [hoʊp] .

Suddenly	**his**	**body**	**stiffened**	**and**	**his**	**eyes**	**took**	**on**	**new**	**hope**	**.**
突然	他的	身体	僵硬	和	他的	眼睛	采取	在	新的	希望	.

他的身体突然僵硬起来，眼中闪过一丝新的希望。

[hɪz; ɪz] [keɪk] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ][saɪd] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ʃɔ:r] .

His	**cake**	**had**	**entered**	**a**	**side**	**current**	**which**	**carried**	**him**	**near**	**shore**	**.**
他的	蛋糕	有	进入	一个	边	当前的	哪个	携带	他	靠近	支撑	.

他的蛋糕被一股侧流带到了岸边附近。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [greɪt] [keɪks] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Closer	**and**	**closer**	**drifted**	**the**	**great**	**cakes**	**all**	**about**	**him**	**until**	**at**	**length**	**,**
更近	和	更近	漂移	这	伟大的	蛋糕	全部	关于	他	直到	在	长度	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['graɪndɪŋ] ,

with	**a**	**hoarse**	**grinding**	**,**
和	一个	嘶哑	研磨	,

巨大的蛋糕越来越近，在他周围飘来飘去，最后，伴随着沙哑的咀嚼声，

[ðeɪ] [met] , ['paɪlɪŋ] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r]

they	**met**	**,**	**piling**	**one**	**upon**	**the**	**other**	**,**	**but**	**making**	**a**	**solid**	**bridge**	**from**	**shore**
他们	遇见	,	桩	一	之上	这	其他	,	但	制作	一个	坚硬的	桥	从	支撑

[tu:; tə] [ʃɔ:r] .

to	**shore**	**.**
到	支撑	.

它们相遇，一个叠着一个，却在两岸之间架起了一座坚固的桥梁。

[ðə; ði][dʒæm] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ber] [li:pt] ,

The	**jam**	**lasted**	**but**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**in**	**that**	**moment**	**the**	**bear**	**leaped**	**,**
这	果酱	持续	但	一个	片刻	,	但	在	那	片刻	这	熊	跳跃	,

僵局只持续了片刻，但就在那一瞬间，熊跳了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [sti:l] [sprɪŋz] ,

as	**if**	**on**	**steel**	**springs**	**,**
作为	如果	在	钢	弹簧	,

仿佛架在钢弹簧上一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [swept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] [nɑ:t][fɑ:r] [bɪ'loʊ]

and	**as**	**the**	**ice**	**again**	**drifted**	**apart**	**and**	**swept**	**on**	**to**	**the**	**falls**	**not**	**far**	**below**
和	作为	这	冰	再次	漂移	除	和	扫荡	在	到	这	瀑布	不是	远的	以下

,

,

,

冰层再次散开，奔涌到不远处下方的瀑布上。

[hi:; hi] ['skræmbld] [ə'ʃɔ:r] , ['pæntɪŋ] [bʌt; bət] [seɪf] .

he	**scrambled**	**ashore**	**,**	**panting**	**but**	**safe**	**.**
他	打乱	岸上	,	喘息	但	安全的	.

他气喘吁吁地爬上岸，但安然无恙。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

Here	**,**	**with**	**tongue**	**hanging**	**out**	**,**
这里	,	和	舌头	绞刑	出去	,

照片中，舌头伸了出来。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:tərz] [wɪtʃ] [si:md] ['mædənd] [æt; ət][ðə; ði]

he	**stood**	**a**	**moment**	**watching**	**the**	**heaving**	**waters**	**which**	**seemed**	**maddened**	**at**	**the**
他	站立	一个	片刻	观看	这	起伏	水	哪个	似乎	疯狂的	在	这

[lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .

loss	**of**	**their**	**prey**	**.**
损失	的	他们的	猎物	.

他站了一会儿，看着汹涌澎湃的海水，海水似乎因为失去猎物而变得疯狂。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Then	he	turned	and	vanished	into	the	forest	.
然后	他	转向	和	消失了	进入	这	森林	.

然后他转身消失在森林里。

[mɑːkwə] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ʌn'noʊn] ['terətɔːri] , [bʌt; bət] ,

Mokwa	now	found	himself	in	unknown	territory	,	but	,
莫克瓦	现在	成立	他自己	在	未知	领土	,	但	,

莫克瓦现在发现自己身处一片陌生的领域，但是，

[æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [niːdz] ,

as	he	managed	to	find	food	to	supply	his	needs	,
作为	他	管理	到	寻找	食物	到	供应	他的	需求	,

当他设法找到食物来满足自己的需求时，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] .

he	accepted	the	situation	philosophically	and	was	far	from	being	unhappy	.
他	公认	这	情况	从哲学角度来看	和	曾是	远的	从	存在	不开心	.

他坦然接受了这种情况，丝毫没有感到不快。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wer] ,

One	day	his	wanderings	brought	him	to	the	edge	of	the	wilderness	where	,
一	天	他的	漫游	带来	他	到	这	边缘	的	这	荒野	在哪里	,

有一天，他的游荡把他带到了荒野的边缘，在那里，

[ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['zɪgzæg] [fens] [ʌv; əv] [reɪlz] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]['hjuːmən]

inclosed	by	a	zigzag	fence	of	rails	,	he	caught	his	first	glimpse	of	human
封闭	经过	一个	之字形	栅栏	的	铁轨	,	他	捕捉	他的	第一的	一瞥	的	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

在一道之字形的铁轨围栏内，他第一次看到了人类居住的地方。

[kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɑːplər] , [hiː; hi] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]

Concealed	in	a	clump	of	young	poplars	,	he	gazed	curiously	at	the
暗	在	一个	丛	的	年轻的	白杨树	,	他	凝视	奇怪的是	在	这

他藏身于一丛幼白杨树中，好奇地凝视着……

['hɜːrmɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][pæl] [huː]

Hermit	who	was	chopping	wood	at	the	rear	of	his	cabin	,	and	at	Pal	who
隐士	WHO	曾是	切碎	木头	在	这	后部	的	他的	舱	,	和	在	朋友	WHO

[ræn] [ə'baʊt] ,

ran	about	,
跑	关于	,

隐士正在小屋后面劈柴，帕尔则四处奔跑。

['snɪfɪŋ] ['iːgərli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['nevər] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ['mæstər] .

sniffing	eagerly	here	and	there	,	but	never	far	from	his	adored	master	.
嗅闻	急切地	这里	和	那里	,	但	绝不	远的	从	他的	受人喜爱	掌握	.

它四处嗅闻，但始终不离它敬爱的主人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [brɔːt] [tuː; tə]

At	length	one	of	his	excursions	into	the	border	of	the	forest	brought	to
在	长度	一	的	他的	短途旅行	进入	这	边界	的	这	森林	带来	到

['pælz] [kiːn] ['nɒstrəlz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

Pal's	keen	nostrils	the	scent	of	the	bear	.
朋友的	敏锐的	鼻孔	这	香味	的	这	熊	.

最终，帕尔的一次森林边缘探险让他敏锐的鼻子闻到了熊的气味。

[pæl] [heitid] [berz] .

Pal	hated	bears	.
朋友	憎恨	熊	.

帕尔讨厌熊。

[ðə; ði] [her] ['stɪfnd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [ə; eɪ] [graʊl] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

The	hair	stiffened	along	his	back	while	a	growl	grew	in	his	throat	,
这	头发	僵硬	沿着	他的	后退	尽管	一个	咆哮	生长	在	他的	喉	,

他背上的汗毛都竖了起来，喉咙里发出低沉的咆哮。

['rʌmbld] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [bɑːks] .

rumbled	threateningly	and	broke	forth	into	a	volley	of	shrill	barks	.
隆隆声	威胁地	和	打破	前进	进入	一个	截击	的	尖锐	树皮	.

发出威胁的隆隆声，并爆发出一阵尖锐的吠叫。

" [ber] ! [ber] ! [ber] !

"	Bear	!	Bear	!	Bear	!
"	熊	!	熊	!	熊	!

“熊！熊！熊！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [pleɪn] [dɔːg] ['læŋgwɪdʒ] ;

"	he	called	in	plain	dog	language	;
"	他	称为	在	清楚的	狗	语言	;

“他用狗的语言说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['streɪndʒli] [dʌl] [ænd; ənd] ,

but	the	ears	of	the	Hermit	seemed	to	be	strangely	dull	and	,
但	这	耳朵	的	这	隐士	似乎	到	是	奇怪的	乏味的	和	,

但是，隐士的耳朵似乎异常迟钝，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ðæt]

thinking	that	the	dog	had	taken	up	the	trail	of	a	rabbit	or	at	the	most	that
思维	那	这	狗	有	已采取	向上	这	踪迹	的	一个	兔子	或者	在	这	最多	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ,

of	a	fox	,
的	一个	狐狸	,

他以为这只狗追踪到了兔子，或者至多是狐狸。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [pæl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

he	whistled	Pal	back	to	the	clearing	.
他	吹口哨	朋友	后退	到	这	清理	.

他吹着口哨把帕尔叫回了林间空地。

[pæl] [əu'beid] [rɪ'lʌktəntli] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [hɪz; ɪz]

Pal	obeyed	reluctantly	,	stopping	every	few	steps	to	look	back	and	voice	his
朋友	服从	勉强	,	停止	每一个	很少	步骤	到	看	后退	和	嗓音	他的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] ;

opinion	of	the	intruder	;
观点	的	这	入侵者	;

帕尔不情愿地服从了命令，每走几步就停下来回头看看入侵者，并表达自己的看法；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː]

but	,	by	the	time	he	had	joined	his	master	,	the	bear	had	slipped	into
但	,	经过	这	时间	他	有	加入	他的	掌握	,	这	熊	有	滑倒了	进入

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

但是，当他赶到主人身边时，熊已经溜进了森林。

[leɪt] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [mɑːkwə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

Late	that	same	afternoon	,	as	Mokwa	stood	at	the	top	of	a	small	hill	,
晚的	那	相同的	下午	,	作为	莫克瓦	站立	在	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	,

当天下午晚些时候，莫克瓦站在一座小山顶上，

[ə; eɪ] [braɪt] ['glɪtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [streɪt] , [smuːð] [triːz] [bɪ'loʊ] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

a	bright	glitter	from	a	grove	of	straight	,	smooth	trees	below	,	caught	his	eye	.
一个	明亮的	闪光	从	一个	树林	的	直的	,	光滑的	树木	以下	,	捕捉	他的	眼睛	.

下方一片笔直光滑的树林中闪烁的耀眼光芒吸引了他的目光。

[ðə; ði] ['glɪtər] [wʌz; wəz] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [seɪv] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

The	glitter	was	alluring	and	,	with	no	thought	save	to	gratify	his	curiosity	,
这	闪光	曾是	诱人	和	,	和	不	想法	节省	到	满足	他的	好奇心	,

闪光令人着迷，他除了满足好奇心之外，没有想太多。

[ðə; ði] [ber] ['ʃæmbəld] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði]

the	bear	shambled	quickly	down	the	slope	and	brought	up	before	a	tree	on	the
这	熊	混乱	迅速地	向下	这	坡	和	带来	向上	前	一个	树	在	这

[trʌŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

trunk	of	which
树干	的	哪个

熊蹒跚着迅速走下斜坡，来到一棵树前，站在树干上。

[hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌkɪt] .

hung	a	small	,	shining	bucket	.
悬挂	一个	小的	,	灼灼	桶	.

挂着一个闪闪发亮的小水桶。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn] ['dæzld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [waɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz]

The	sunlight	reflected	from	the	tin	dazzled	his	little	eyes	,	while	to	his	ears
这	阳光	反映	从	这	锡	眼花缭乱	他的	小的	眼睛	,	尽管	到	他的	耳朵

[keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

came	a	curious	,
来了	一个	好奇的	,

阳光从锡罐反射出来，刺得他小眼睛发亮，同时他耳边传来一阵奇怪的声音。

['mju:zɪk(ə)l] " [plɑ:p] , [plɑ:p] .

musical	"	plop	,	plop	.
音乐	"	噗通	,	噗通	.

音乐“噗通，噗通。

" [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	Without	even	taking	the	precaution	to	glance	around	him	,
"	没有	甚至	采取	这	预防	到	瞥一眼	大约	他	,

他甚至连环顾四周的谨慎之举都没有，

[mɑ:kwə] [riəd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][peɪl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] ['flu:ɪd]

Mokwa	reared	upon	his	haunches	and	examined	the	pail	into	which	a	clear	fluid
莫克瓦	饲养	之上	他的	臀部	和	检查	这	桶	进入	哪个	一个	清除	体液

[splæʃt] ,

splashed	,
溅起	,

莫克瓦直起身子，查看溅入清澈液体的桶。

[drɑ:p][baɪ][drɑ:p] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɔ:f] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [tri:] .

drop	by	drop	,	from	a	little	trough	inserted	in	the	tree	.
降低	经过	降低	,	从	一个	小的	槽	插入	在	这	树	.

一滴一滴地从插在树上的小槽里流出来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'lektəb(ə)l] ['oʊdər] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['snɪfɪŋ] [blæk] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

A	faint	but	delectable	odour	drifted	to	the	sniffing	black	nose	of	the	bear	.
一个	头晕的	但	美味的	气味	漂移	到	这	嗅闻	黑色的	鼻子	的	这	熊	.

一股淡淡的、令人垂涎的香味飘进了熊的黑色鼻子里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l][sæp][ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]

It	was	Mokwa's	first	experience	with	maple	sap	and	he	proceeded	to
它	曾是	-	第一的	经验	和	枫	树液	和	他	继续	到

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

make	the	most	of	it	.
制作	这	最多	的	它	.

这是莫克瓦第一次接触枫树汁液，他充分利用了这次机会。

[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] ,

Though	**unable**	**to**	**reach**	**the**	**liquid**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**smallness**	**of**	**the**	**pail**	**,**
尽管	无法	到	抵达	这	液体	,	欠款	到	这	小	的	这	桶	,

虽然由于桶太小而够不到里面的液体，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [lɪk] [ðə; ði] [spaɪl] [wɪtʃ] [kən'veid] [ðə; ði][sæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

he	**could**	**easily**	**lick**	**the**	**spile**	**which**	**conveyed**	**the**	**sap**	**from**	**the**	**tree**	**,**
他	可以	容易地	舔	这	桩子	哪个	传递	这	树液	从	这	树	,

他可以轻易地舔到输送树液的导管。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːkwə] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['relɪʃ] .

and	**this**	**Mokwa**	**did**	**with**	**evident**	**relish**	**.**
和	这	莫克瓦	做过	和	明显	尽情享用	.

而莫克瓦显然乐在其中。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [sɔːt] [aʊt] ['evri] ['krevɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['griːdɪli] [læpt] [ðə; ði] [triː] [ə'baʊt][ðə; ði]

His	**tongue**	**sought**	**out**	**every**	**crevice**	**and**	**even**	**greedily**	**lapped**	**the**	**tree**	**about**	**the**
他的	舌头	寻求	出去	每一个	裂缝	和	甚至	贪婪地	圈速	这	树	关于	这

[gæʃ] ;

gash	**;**
伤口	;

他的舌头探寻着每一处缝隙，甚至贪婪地舔舐着伤口周围的树干；

[ðen] , ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sloʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['fluːɪd] [ə'pɪrd] ,

then	**,**	**growing**	**impatient**	**at**	**the**	**slowness**	**with**	**which**	**the**	**wonderful**	**fluid**	**appeared**	**,**
然后	,	生长	不耐烦	在	这	缓慢	和	哪个	这	精彩的	体液	出现	,

然后，由于那神奇的液体出现得如此缓慢，他开始变得不耐烦起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][peɪl] .

he	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**pail**	**.**
他	转向	他的	注意力	到	这	桶	.

他把注意力转向了水桶。

[mɑːkwə] [wɪʃt] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Mokwa	**wished**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**that**	**several**	**inches**	**might**	**have**	**been**	**added**	**to**	**the**
莫克瓦	希望	,	不	怀疑	,	那	一些	英寸	可能	有	到过	额外	到	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

length	**of**	**his**	**tongue**	**,**
长度	的	他的	舌头	,

毫无疑问，莫克瓦希望自己的舌头能再长几英寸。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['membər] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [nə'sesəti] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .

but	**,**	**though**	**that**	**useful**	**member**	**failed**	**him**	**,**	**necessity**	**found**	**a**	**way**	**.**
但	,	尽管	那	有用	成员	失败的	他	,	必要性	成立	一个	方式	.

但是，尽管他身体的那个重要器官出了问题，但生活还是找到了解决办法。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪp][ɪn][wʌn] [pɔː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	**soon**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**dip**	**in**	**one**	**paw**	**from**	**which**	**the**
他	很快	发现	那	它	曾是	可能的	到	蘸	在	一	爪子	从	哪个	这

['swiːtnəs]

sweetness
甜味

他很快发现，可以用一只爪子蘸一点甜味。

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [likt] .

could	**easily**	**be**	**licked**	**.**
可以	容易地	是	舔过	.

很容易被舔到。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:]

However	,	the	pressure	of	his	other	paw	upon	the	rim	of	the	pail	caused	it
然而	,	这	压力	的	他的	其他	爪子	之上	这	轮缘	的	这	桶	导致	它

[tu:; tə][tɪp] ,

to	tip	,
到	提示	,

然而，他另一只爪子压在桶沿上的压力使桶倾斜了。

[ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][spaɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	sliding	from	the	spile	,	it	rolled	upon	the	ground	.
和	滑动	从	这	桩子	,	它	滚动	之上	这	地面	.

它从尖桩上滑落，滚到地上。

[ðə; ði]['æksɪdənt][dɪd][nɑ:t] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [ber] .

The	accident	did	not	dismay	the	bear	.
这	事故	做过	不是	沮丧	这	熊	.

这场事故并没有吓倒这头熊。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

On	the	contrary	it	filled	him	with	joy	,
在	这	相反	它	已填	他	和	喜悦	,

相反，这让他感到无比喜悦。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,

for	it	served	to	bring	the	contents	of	the	pail	within	reach	,
为了	它	服务	到	带来	这	内容	的	这	桶	之内	抵达	,

因为它能让人更容易拿到桶里的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [læpt] [ʌp] ['evri] [drɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][soʊk]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	he	lapped	up	every	drop	before	it	could	soak	into	the	earth	.
和	他	圈速	向上	每一个	降低	前	它	可以	浸泡	进入	这	地球	.

他把每一滴水都舔干净了，不让它们渗入泥土。

[ðə; ði][peɪl] , [tu:] , [wʌz; wəz] [klenzd] [ʌv; əv][sæp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['i:gər] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ]

The	pail	,	too	,	was	cleansed	of	sap	as	far	as	the	eager	tongue	could	reach
这	桶	,	也	,	曾是	已清洗	的	树液	作为	远的	作为	这	渴望的	舌头	可以	抵达

,

,

,

水桶里的树液也被舔得干干净净，直到舌头能舔到的地方都干净为止。

[ðoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] , [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] ['sɔ:rli] [traɪd] [ðə; ði] ['bɛrz]

though	,	during	the	process	,	it	rolled	about	in	a	way	which	sorely	tried	the	bear's
尽管	,	期间	这	过程	,	它	滚动	关于	在	一个	方式	哪个	非常	尝试	这	熊的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

然而，在这个过程中，它翻滚来滚去，严重考验了熊的耐心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

At	length	it	came	to	rest	against	the	trunk	of	a	tree	,
在	长度	它	来了	到	休息	反对	这	树干	的	一个	树	,

最后它靠在了一棵树干上停了下来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɑ:lɪd] ['bækɪŋ] [mɑ:kwə][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [fɑ:r] [ɪ'nʌf]

with	which	solid	backing	Mokwa	was	enabled	to	thrust	in	his	muzzle	far	enough
和	哪个	坚硬的	后盾	莫克瓦	曾是	已启用	到	推力	在	他的	枪口	远的	足够的

[tu:; tə][læp][ʌp][ðə; ði][læst] [swi:t] [drɑ:ps] .

to	lap	up	the	last	sweet	drops	.
到	膝	向上	这	最后的	甜的	滴	.

有了这坚实的后盾，莫克瓦得以将鼻子深深探入，舔舐掉最后一滴甜美的汁液。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [hed] , [mɑːkwə] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

when	he	attempted	to	withdraw	his	head	,	Mokwa	found	himself	a	prisoner	.
什么时候	他	尝试过	到	提取	他的	头	,	莫克瓦	成立	他自己	一个	囚犯	.

当他试图缩回头时，莫克瓦发现自己成了囚犯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ðə; ði][sæp] - ['bʌkɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wedʒd] [soʊ]

With	the	pressure	against	the	tree	the	sap	-	bucket	had	become	wedged	so
和	这	压力	反对	这	树	这	树液	-	桶	有	变得	楔形	所以

['taɪtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .

tightly	upon	his	head	that	it	refused	to	come	off	.
紧紧	之上	他的	头	那	它	拒绝	到	来	离开	.

由于树干的压力，树液桶紧紧地卡在他的头上，怎么也取不下来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ber] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði][tɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

Though	the	bear	twisted	and	turned	,	banging	the	tin	upon	the	ground	and
尽管	这	熊	扭曲	和	转向	,	砰砰作响	这	锡	之上	这	地面	和

[ə'genst] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

against	trunks	of	trees	,
反对	树干	的	树木	,

尽管熊扭动着身子，把铁罐砸在地上和树干上，

[ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ['heddres]

the	endeavor	to	rid	himself	of	this	uncomfortable	and	unwelcome	headdress
这	努力	到	摆脱	他自己	的	这	不舒服	和	不受欢迎	头饰

[wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

was	in	vain	.
曾是	在	徒劳	.

他试图摆脱这顶让他感到不舒服和不受欢迎的头饰，但最终徒劳无功。

[mɑːkwə] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fræntɪk][ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz]

Mokwa	grew	more	and	more	frantic	and	the	din	was
莫克瓦	生长	更多的	和	更多的	疯狂的	和	这	din	曾是

莫克瓦越来越焦躁不安，喧闹声越来越大。

[soʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['kɑːtnteɪl] ,

so	terrific	that	a	horrified	cottontail	,
所以	了不起	那	一个	惊恐万分	棉尾兔	,

太可怕了，以至于一只惊恐的棉尾兔

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

with	eyes	bulging	until	they	seemed	in	danger	of	rolling	down	his	nose	,
和	眼睛	凸起	直到	他们	似乎	在	危险	的	滚动	向下	他的	鼻子	,

他的眼睛瞪得老大，好像随时都会从鼻梁上翻下来似的。

[sæt]['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs] ['θɪkɪt] .

sat	frozen	in	his	tracks	at	the	edge	of	a	spruce	thicket	.
卫星	冷冻	在	他的	轨道	在	这	边缘	的	一个	云杉	灌木丛	.

他呆立在云杉林边缘，一动不动。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz][sæp] - ['bʌkits] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

The	Hermit	,	on	his	way	to	inspect	his	sap	-	buckets	,	broke	into	a	run	.
这	隐士	,	在	他的	方式	到	检查	他的	树液	-	水桶	,	打破	进入	一个	跑步	.

隐士正要去查看他的树液桶，突然跑了起来。

[mɑːkwə] , [ɪn][hɪz; ɪz][mæd]['skræmb(ə)l] , [hæd; həd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [breθ] .

Mokwa	,	in	his	mad	scramble	,	had	paused	a	moment	for	breath	.
莫克瓦	,	在	他的	疯狂的	争夺	,	有	暂停	一个	片刻	为了	气息	.

莫克瓦在慌乱中停下来喘了口气。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mænz] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ə'lɑːrm] .

He	heard	the	man's	footfalls	and	the	sound	filled	him	with	fresh	alarm	.
他	听到	这	男人的	脚步声	和	这	声音	已填	他	和	新鲜的	警报	.

他听到了那人的脚步声，这声音让他再次感到恐慌。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [dɪ'sperɪŋ] ['efərt] [hiː; hi] [roʊz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði]

With	a	last	despairing	effort	he	rose	upon	his	haunches	and	tugged	at	the
和	一个	最后的	绝望	努力	他	玫瑰	之上	他的	臀部	和	拉扯	在	这

['bætərd] [peɪl] .

battered	pail	.
伤痕累累	桶	.

他绝望地站起身来，用尽最后的力气拉扯着破旧的水桶。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [rɪ'wɔːdɪd] .

This	time	his	efforts	were	rewarded	.
这	时间	他的	努力	是	奖励	.

这一次，他的努力得到了回报。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [twɪst] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] , [friː] [æt; ət] [læst] ,

A	peculiar	twist	sent	it	flying	,	and	the	bear	,	free	at	last	,
一个	奇特	捻	发送	它	飞行	,	和	这	熊	,	自由的	在	最后的	,

一个奇特的转折让它飞了出去，熊终于重获自由。

[meɪd] [kwɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spruːs] ['θɪkɪt] ,

made	quick	time	to	the	friendly	shelter	of	the	spruce	thicket	,
制成	快的	时间	到	这	友好的	庇护所	的	这	云杉	灌木丛	,

迅速躲进了云杉树丛的庇护之下。

[sped] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] .

sped	by	the	loud	laughter	of	the	Hermit	.
加速	经过	这	大声	笑声	的	这	隐士	.

被隐士的爽朗笑声带走。

" [ges] [ðæt] [ber] [wɪl] ['nevər] ['bɑːðər] [maɪ] [sæp] - ['bʌkɪts] [ə'gen] , " [ðə; ði] [mæn] ['tʃʌkld] ,

"	Guess	that	bear	will	never	bother	my	sap	-	buckets	again	,	"	the	man	chuckled	,
"	猜测	那	熊	将要	绝不	打扰	我的	树液	-	水桶	再次	,	"	这	男人	轻笑	,

“看来那只熊以后再也不会来烦我的酒桶了，”那人笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braɪt] [nuː] [peɪl] , ['bætərd] [naʊ] [pæst] [ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

as	he	picked	up	his	bright	new	pail	,	battered	now	past	all	recognition	.
作为	他	挑选	向上	他的	明亮的	新的	桶	,	伤痕累累	现在	过去的	全部	认出	.

他拿起他那崭新的水桶，如今却已破败不堪，面目全非。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hærəʊɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['meɪp(ə)l] [groʊv] [mɑːkwə]

On	the	day	following	his	harrowing	experience	in	the	sugar	-	maple	grove	Mokwa
在	这	天	下列的	他的	令人痛心的	经验	在	这	糖	-	枫	树林	莫克瓦

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tʃeɪsnd] [ber] ,

was	a	much	chastened	bear	,
曾是	一个	很多	受了教训	熊	,

在经历了糖枫林里的可怕遭遇之后，第二天，莫克瓦就成了一头受到极大惩罚的熊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [suːn] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [trɑːd] [ðə; ði]

but	the	incident	soon	faded	from	his	memory	and	he	once	more	trod	the
但	这	事件	很快	褪色	从	他的	记忆	和	他	一次	更多的	践踏	这

['fɔːrɪst] [treɪlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [juːz] [baɪ]

forest	trails	as	if	they	had	been	presented	to	him	for	his	sole	use	by
森林	小径	作为	如果	他们	有	到过	呈现	到	他	为了	他的	唯一	使用	经过

[deɪm] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .

Dame	Nature	herself	.
贵妇人	自然	她自己	.

但那件事很快就从他的记忆中淡去，他又一次踏上了森林小径，仿佛这些小径是大自然女神亲自赐予他专属的。

[ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hʊdz] [ʌv; əv] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ]

In	the	swamp	the	pointed	hoods	of	skunk	cabbage
在	这	沼泽	这	尖	引擎盖	的	臭鼬	卷心菜

沼泽里，臭菘的尖顶

[wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] , [ðə; ði] [hiːt] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] [groʊθ] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn]

were	appearing	,	the	heat	generated	by	their	growth	producing	an	open	place	in
是	出现	,	这	热	生成的	经过	他们的	生长	生产	一个	打开	地方	在

[ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	snow	about	them	.
这	雪	关于	他们	.

它们出现了，生长产生的热量在周围的雪地里形成了一片空地。

[ðə; ði] ['oʊdər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

The	odour	from	which	the	name	is	derived	was	not	at	all	offensive	to	the
这	气味	从	哪个	这	姓名	是	衍生的	曾是	不是	在	全部	进攻	到	这

[ber] [huː] ['iːgərli] [dɪ'vaʊəd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ,

bear	who	eagerly	devoured	many	of	the	plants	,
熊	WHO	急切地	吞噬	许多	的	这	植物	,

这种植物的名字来源于它的气味，但熊一点也不觉得难闻，反而很喜欢吃其中的许多植物。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði]['daɪət][wɪð; wɪθ] [ruːts] [ænd; ənd] [smɔːl] [twɪgz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæp] .

varying	the	diet	with	roots	and	small	twigs	swelling	with	sap	.
变化	这	饮食	和	根	和	小的	树枝	肿胀	和	树液	.

饮食中可以加入根茎和吸饱汁液的小树枝。

[ɪn][ðə; ði][dæmp] ['hɑːloʊz] [ðə; ði] [kɔːrs] [græs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] ,

In	the	damp	hollows	the	coarse	grass	was	turning	green	,
在	这	潮湿	空心	这	粗	草	曾是	转弯	绿色的	,

潮湿的洼地里，粗糙的草开始泛绿。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [swɔmps] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪləz] ,

and	before	long	the	swamps	were	noisy	with	the	shrill	voice	of	the	hylas	,
和	前	长的	这	沼泽	是	嘈杂	和	这	尖锐	嗓音	的	这	雨蛙	,

不久，沼泽地里就充满了雨蛙尖锐的叫声。

[waɪl] [ðə; ði] [striːmz] [wʌns] [mɔːr] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

while	the	streams	once	more	teemed	with	fish	.
尽管	这	溪流	一次	更多的	拥挤	和	鱼	.

溪流中再次充满了鱼群。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vænst] [mɑːkwə] [gruː] [fæt][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

As	the	season	advanced	Mokwa	grew	fat	and	contented	,
作为	这	季节	先进的	莫克瓦	生长	胖的	和	满足	,

随着季节的推移，莫克瓦变得越来越肥，也越来越满足。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [frʌm; frəm][wʌn] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

exerting	himself	only	enough	to	shuffle	from	one	good	feeding	ground	to	another	.
施力	他自己	仅有的	足够的	到	洗牌	从	一	好的	喂养	地面	到	其他	.

他只是勉强从一个好的觅食地挪到另一个好的觅食地。

[hiː; hi] [wʊd] [grʌnt] [kəm'pleiniŋli] [æt; ət] ['eni] ['ekstrə] [ɪg'zɜːrʃn] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

He	would	grunt	complainingly	at	any	extra	exertion	,	as	,	for	instance	,
他	会	咕哝	抱怨地	在	任何	额外的	用力	,	作为	,	为了	实例	,

任何额外的体力消耗都会让他发出抱怨的咕哝声，例如：

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪld] [swiːt] ['æplz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪrli]

that	which	was	required	to	reach	the	small	wild	sweet	apples	which	he	dearly
那	哪个	曾是	必需的	到	抵达	这	小的	荒野	甜的	苹果	哪个	他	亲爱的

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

为了摘到他心爱的那种小小的野生甜苹果，他需要付出什么？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] ['θɪkli] [ɑːn][ðer; ðər] [smɔːl] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	were	clustered	thickly	on	their	small	trees	at	the	edge	of	the
和	哪个	是	聚类	浓密	在	他们的	小的	树木	在	这	边缘	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

它们密密麻麻地簇生在森林边缘的小树上。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] - ['daɪət][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['strɪktli] [ˌvedʒə'teriən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər]

At	this	season	Mokwa's	diet	was	almost	strictly	vegetarian	and	the	smaller
在	这	季节	-	饮食	曾是	几乎	严格	素食	和	这	较小的

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

creatures	of	the	wilderness	,
生物	的	这	荒野	,

在这个季节，莫克瓦的饮食几乎完全是素食，以及荒野中的小型动物。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [preid] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

upon	which	he	sometimes	preyed	,	had	little	to	fear	from	him	.
之上	哪个	他	有时	被捕食	,	有	小的	到	害怕	从	他	.

他有时会捕食的对象，却很少会害怕他。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] ['drɪftɪd] [baɪ][ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

The	long	summer	days	drifted	by	and	autumn	was	not	far	away	.
这	长的	夏天	天	漂移	经过	和	秋天	曾是	不是	远的	离开	.

漫长的夏日悄然流逝，秋天已近在眼前。

[mɑːkwə] [gruː] ['restləs] ; [bəuθ][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [pɔːld; pæld]

Mokwa	grew	restless	;	both	his	food	and	surroundings	palled
莫克瓦	生长	不安	;	两个都	他的	食物	和	周围环境	苍白

莫克瓦变得焦躁不安；他的食物和周围环境都令他感到厌倦。

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

在他身上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [ðoʊ] [pər'sɪstənt] ['ɪnər] ['ɪmpʌls] ,

At	length	,	following	a	vague	though	persistent	inner	impulse	,
在	长度	,	下列的	一个	模糊的	尽管	执着的	内	冲动	,

最终，在一种模糊但持续的内心冲动驱使下，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɔːrθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs]

he	turned	his	face	northward	toward	the	hills	which	had	been	his	birthplace
他	转向	他的	脸	向北	朝向	这	丘陵	哪个	有	到过	他的	出生地

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['streɪndʒli] ['kærid] .

and	from	which	he	had	been	so	strangely	carried	.
和	从	哪个	他	有	到过	所以	奇怪的	携带	.

他转过脸朝北，望向那片山丘，那是他的出生地，也是他被如此奇特地从那里带走的地方。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ,

Long	before	daylight	he	had	taken	the	trail	and	,
长的	前	日光	他	有	已采取	这	踪迹	和	,

天还没亮，他就已经踏上了征程。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌoʊvər'fed]['bɑːdi] , [hæd; həd] [pʊʃt] ['stedəli] [ɑːn] ,

in	spite	of	the	protests	of	his	overfed	body	,	had	pushed	steadily	on	,
在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	他的	喂食过量	身体	,	有	推动	稳步	在	,

尽管他那吃得太饱的身体发出抗议，但他还是坚持不懈地继续前进。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɑːmp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

pausing	at	the	edge	of	the	tamarack	swamp	long	enough	to	open	with	his
暂停	在	这	边缘	的	这	落叶松	沼泽	长的	足够的	到	打开	和	他的

[ʃɑːrp] [klɔːz] [ə; eɪ] ['rɔtiŋ] [lɔːg] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

sharp	claws	a	rotting	log	that	lay	in	his	path	,
锋利的	爪子	一个	腐烂	日志	那	躺	在	他的	小路	,

它在落叶松沼泽边缘停顿了一会儿，用锋利的爪子撬开了挡在路上的一根腐烂的圆木。

[ə; eɪ][lɔːg] [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][fæt] [grʌbz] .

a	log	which	yielded	him	a	meal	of	fat	grubs	.
一个	日志	哪个	产生	他	一个	一顿饭	的	胖的	幼虫	.

他从一根木头里找到了一顿丰盛的虫子大餐。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃæmbəld] [ɑːn] , [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .

Then	he	shambled	on	,	drawn	by	some	irresistible	force	.
然后	他	混乱	在	,	绘制	经过	一些	无法抗拒	力量	.

然后他蹒跚前行，仿佛被某种不可抗拒的力量牵引着。

[ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][swɑːmp]

The	mist	which	hung	like	a	white	veil	over	the	low	ground	bordering	the	swamp
这	薄雾	哪个	悬挂	喜欢	一个	白色的	面纱	超过	这	低的	地面	毗邻	这	沼泽

[wʌz; wəz][fæst] [di'zɔlvɪŋ] [ɪn] ['kɜːrlɪŋ] [wɪsps] [ʌv; əv]['veɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

was	fast	dissolving	in	curling	wisps	of	vapor	under	the	ardent	rays	of	the	sun	.
曾是	快速地	溶解	在	冰壶	缕缕	的	汽	在下面	这	热心	射线	的	这	太阳	.

笼罩在沼泽边缘低洼地带的薄雾，如同白色的面纱，在炽热的阳光下迅速消散成缕缕轻柔的雾气。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][bɜːrd] [sɔːŋ] ;

The	forest	was	alive	with	bird	song	;
这	森林	曾是	活	和	鸟	歌曲	;

森林里鸟鸣声此起彼伏；

['skwirəlz] ['tʃætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər]

squirrels	chattered	to	him	from	the	trees	and	the	rattle	of	the	kingfisher
松鼠	喋喋不休	到	他	从	这	树木	和	这	嘎嘎作响	的	这	翠鸟

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

was	in	his	ears	,
曾是	在	他的	耳朵	,

树上的松鼠叽叽喳喳地叫着，翠鸟的鸣叫声在他耳边萦绕。

[bʌt; bət] [mɑːkwə] [held] [ə; eɪ] ['stedi] [kɔːrs] ['nɔːrθwərd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn]

but	Mokwa	held	a	steady	course	northward	,	his	little	eyes	fixed	on	some	unseen
但	莫克瓦	握住	一个	稳定的	课程	向北	,	他的	小的	眼睛	固定的	在	一些	看不见

[goʊl] .

goal	.
目标	.

但莫克瓦坚定地向北走去，他的小眼睛紧紧盯着某个看不见的目标。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vər'mɪliən] ,

About	noon	he	came	out	upon	the	bank	of	the	Little	Vermilion	,
关于	中午	他	来了	出去	之上	这	银行	的	这	小的	朱红	,

大约中午时分，他来到了小朱砂河岸边。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]

not	far	from	the	place	where	he	had	so	narrowly	escaped	death	on	the
不是	远的	从	这	地方	在哪里	他	有	所以	勉强	逃脱	死亡	在	这

['floʊtɪŋ] [aɪs] .

floating	ice	.
漂浮的	冰	.

离他之前在浮冰上死里逃生的地方不远。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ber]

The	roar	of	the	falls	came	to	him	clearly	on	the	still	air	and	the	big	bear
这	吼	的	这	瀑布	来了	到	他	清楚地	在	这	仍然	空气	和	这	大的	熊

['ʃivəd] .

shivered	.
瑟瑟发抖	.

瀑布的轰鸣声在寂静的空气中清晰地传来，大熊不禁打了个寒颤。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][waɪld][raɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]

If	he	remembered	his	wild	ride	,	however	,	the
如果	他	记得	他的	荒野	骑	,	然而	,	这

然而，如果他还记得那段疯狂的经历，

['meməri] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːberi] ['θɪkɪt] ,

memory	was	quickly	effaced	by	the	discovery	of	a	blueberry	thicket	,
记忆	曾是	迅速地	抹去	经过	这	发现	的	一个	蓝莓	灌木丛	,

一片蓝莓丛的发现迅速抹去了这段记忆。

[ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['stɔːrhaʊs] [ðæt] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['raɪf(ə)l] .

a	luscious	storehouse	that	apparently	had	never	been	rifled	.
一个	甜美	库	那	显然	有	绝不	到过	步枪	.

一个藏品丰富的仓库，显然从未被盗过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追寻足迹(Followers of the Trail)

[mɑːkwə] [fiːst] ['griːdɪli] , [æt; ət][fɜːrst] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'laɪk] ;

Mokwa	**feasted**	**greedily**	**,**	**at**	**first**	**stripping**	**the**	**branches**	**of**	**fruit**	**and**	**leaves**	**alike**	**;**
莫克瓦	盛宴	贪婪地	,	在	第一的	脱衣舞	这	分支	的	水果	和	树叶	同样	;

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

but	**at**	**length**	**,**
但	在	长度	,

莫克瓦贪婪地享用着美食，起初他把树枝上的果实和树叶都摘了下来；但最终，

[ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [dʌld] , [hiː; hi] [sɔːt] ['oʊnli][ðə; ði]['faɪnɪst] ['beriz] ,

the	**keen**	**edge**	**of**	**his**	**appetite**	**dulled**	**,**	**he**	**sought**	**only**	**the**	**finest**	**berries**	**,**
这	敏锐的	边缘	的	他的	食欲	迟钝	,	他	寻求	仅有的	这	最好的	浆果	,

他的食欲逐渐减弱，只剩下最上等的浆果。

['krʌʃɪŋ] ['meni] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] ['terɪŋ] [daʊn] [hoʊl] [bʊʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

crushing	**many**	**and**	**ruthlessly**	**tearing**	**down**	**whole**	**bushes**	**in**	**his**	**greed**	**to**	**get**	**a**
压碎	许多	和	无情地	撕裂	向下	所有的	灌木丛	在	他的	贪婪	到	得到	一个

[bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪ'speʃəli] [tʃɔɪs] [fruːt] .

branch	**of**	**especially**	**choice**	**fruit**	**.**
分支	的	尤其	选择	水果	.

为了得到一枝特别上等的果实，他贪婪地践踏了许多树木，无情地砍倒了整棵灌木。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pɔːz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪdz]

Then	**,**	**his**	**face**	**and**	**paws**	**stained**	**with**	**the**	**juice**	**and**	**his**	**sides**
然后	,	他的	脸	和	爪子	染色	和	这	汁	和	他的	侧面

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [dɪ'stendɪd] ,

uncomfortably	**distended**	**,**
不舒服地	膨胀	,

然后，他的脸和爪子沾满了果汁，身体两侧也难受地肿胀着。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːst] .

he	**sought**	**a**	**secluded**	**nook**	**in**	**which**	**to**	**sleep**	**off**	**his**	**feast**	**.**
他	寻求	一个	僻	角落	在	哪个	到	睡觉	离开	他的	盛宴	.

他找了个僻静的角落，好消消食。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

Toward	**evening**	**,**
朝向	晚上	,

临近傍晚，

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]

when	**the**	**shadows**	**grew**	**long**	**and**	**the**	**hills**	**were**	**touched**	**with**	**the**	**red**	**and**
什么时候	这	阴影	生长	长的	和	这	丘陵	是	感动	和	这	红色的	和

[goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

gold	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**,**
金子	的	这	环境	太阳	,

当影子拉长，夕阳的红金色光芒洒满山峦时

[mɑːkwə] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [treɪl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ['stedəli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Mokwa	**again**	**took**	**up**	**the**	**northward**	**trail**	**,**	**to**	**which**	**he**	**held**	**steadily**	**most**	**of**	**the**
莫克瓦	再次	采取	向上	这	向北	踪迹	,	到	哪个	他	握住	稳步	最多	的	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

莫克瓦再次踏上向北的小路，并在夜里大部分时间都坚定地沿着这条路走着。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['dʒuːnɪpər][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

Morning	**found**	**him**	**emerging**	**from**	**a**	**thicket**	**of**	**juniper**	**upon**	**the**	**banks**	**of**
早晨	成立	他	新兴	从	一个	灌木丛	的	杜松	之上	这	银行	的

[ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

the	**river**	**at**	**a**	**place**	**that**	**he**	**instantly**	**recognized**	**as**	**the**	**one**	**from**	**which**
这	河	在	一个	地方	那	他	即刻	认可	作为	这	一	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['trævlz] .

he	**had**	**begun**	**his**	**unwilling**	**travels**	**.**
他	有	开始	他的	不情愿	旅行	.

清晨，他从河岸边的一片杜松丛中走了出来，他一眼就认出，这就是他开始这段不情愿的旅程的地方。

['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Turning	**sharply**	**to**	**the**	**right**	**,**
转弯	尖锐地	到	这	正确的	,

猛地向右转弯，

[ðə; ði] ['bɛrz] ['iːgər] [aɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemlɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd]

the	**bear's**	**eager**	**eyes**	**discovered**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**hemlock**	**which**	**had**	**been**	**blasted**
这	熊的	渴望的	眼睛	发现	这	树干	的	一个	铁杉	哪个	有	到过	炸毁

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

by	**lightning**	**.**
经过	闪电	.

熊的目光敏锐地发现了一棵被闪电击中的铁杉树干。

['rɪrɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ,

Rearing	**himself**	**upon**	**his**	**haunches**	**against**	**it**	**,**	**and**	**reaching**	**to**	**his**	**utmost**	**,**
饲养	他自己	之上	他的	臀部	反对	它	,	和	到达	到	他的	极致	,

他挺直身子抵住它，竭尽全力地伸展手臂，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz]

he	**prepared**	**to**	**leave**	**his**	**signature**	**where**	**he**	**had**	**so**	**often**	**left**	**it**	**,**	**always**
他	准备	到	离开	他的	签名	在哪里	他	有	所以	经常	左边	它	,	总是

他准备在往常经常签名的地方留下他的签名。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['raɪvlz] .

above	**all**	**rivals**	**.**
多于	全部竞争对手	.	

超越所有竞争对手。

[er] [hɪz; ɪz] ['ʌn'ʃiːðd] [klɔːz] [kʊd; kəd] [liːv] [ðer; ðər][mɑːrk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,

Ere	**his**	**unsheathed**	**claws**	**could**	**leave**	**their**	**mark**	**,**	**however**	**,**	**he**	**paused**	**,**
埃雷	他的	出鞘	爪子	可以	离开	他们的	标记	,	然而	,	他	暂停	,

然而，就在他伸出利爪留下痕迹之前，他停顿了一下。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [mɑːrk] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

gazing	**at**	**another**	**mark**	**several**	**inches**	**above**	**his**	**own**	**.**
凝视	在	其他	标记	一些	英寸	多于	他的	自己的	.

他凝视着比自己高出几英寸的另一个标记。

[ðə; ði] [her] [roʊz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [gliːmd] [red] [waɪl] [hiː; hi] [grauld]

The	**hair**	**rose**	**along**	**his**	**back**	**and**	**his**	**little**	**eyes**	**gleamed**	**red**	**while**	**he**	**growled**
这	头发	玫瑰	沿着	他的	后退	和	他的	小的	眼睛	闪闪发光	红色的	尽管	他	咆哮

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ;

deep	**in**	**his**	**chest**	**;**
深的	在	他的	胸部	;

他背上的毛发竖了起来，小眼睛闪着红光，胸腔里发出低沉的咆哮；

[jet] , [stretʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	,	stretch	as	he	would	,	he	could	not	quite	reach	the	signature	of	the
然而	,	拉紧	作为	他	会	,	他	可以	不是	相当	抵达	这	签名	的	这

['ʌðər] [ber] .

other	bear	.
其他	熊	.

然而，无论他如何努力伸展，都无法完全够到另一只熊的签名。

[mɑːkwə] [drɑːpt] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] ,

Mokwa	dropped	to	all	fours	,
莫克瓦	掉落	到	全部	四	,

莫克瓦四肢着地，

[reɪdʒ] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]

rage	filling	his	breast	at	this	indication	of	a	rival	in	what	he	considered	his
愤怒	填充	他的	胸部	在	这	指示	的	一个	竞争对手	在	什么	他	经过考虑的	他的

[oʊn] [doʊ'meɪn] .

own	domain	.
自己的	领域	.

在他看来，自己的领地上出现了竞争对手，这让他怒火中烧。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['kiːnli] [ə'lɜːrt] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'senst] [æt; ət] ['evri] [freʃ]

He	hurried	on	,	keenly	alert	,	growing	more	and	more	incensed	at	every	fresh
他	慌忙	在	,	敏锐地	警报	,	生长	更多的	和	更多的	愤怒	在	每一个	新鲜的

[treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərloʊpər] .

trace	of	the	interloper	.
痕迹	的	这	闯入者	.

他加快脚步，保持着高度警惕，每发现一个入侵者的踪迹，他的怒火就愈发高涨。

[hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn] [weɪk]

Here	he	came	upon	evidences	of	a	meal	which	the	rival	had	made	upon	wake
这里	他	来了	之上	证据	的	一个	一顿饭	哪个	这	竞争对手	有	制成	之上	唤醒

- ['rɑːbɪn] [ruːts] .

-	robin	roots	.
-	罗宾	根	.

在这里，他发现了对手用知更鸟根做成的一顿饭的痕迹。

['sætɪsfaɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][dʌg] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [stɪl]

Satisfied	before	he	had	devoured	all	he	had	dug	,	some	of	the	roots	still
使满意	前	他	有	吞噬	全部	他	有	挖	,	一些	的	这	根	仍然

[leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

lay	scattered	about	,
躺	疏散	关于	,

他还没吃完挖出来的全部，就已经心满意足了，一些根茎还散落在周围。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [mɑːkwə][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [dɪs'deɪnd] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz]

but	,	though	Mokwa	was	hungry	,	he	disdained	the	crumbs	from	the	other's
但	,	尽管	莫克瓦	曾是	饥饿的	,	他	轻蔑	这	面包屑	从	这	其他的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

虽然莫克瓦很饿，但他却不屑于吃别人桌上的面包屑。

[hiː; hi] [daɪnd] , [ɪn'sted] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][fæt] [fiːld] [maʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] ['næpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɪts]

He	dined	,	instead	,	upon	a	fat	field	mouse	which	he	caught	napping	beside	its
他	用餐	,	反而	,	之上	一个	胖的	场地	老鼠	哪个	他	捕捉	打盹	旁	它是

['rʌnweɪ] .

runway	.
跑道	.

他却吃了一只肥硕的田鼠，这只田鼠是他抓到的，当时它正在跑道旁打盹。

[ə'gen] [hiː; hi] [prest] [ɑːn] ,
Again **he** **pressed** **on** **,**
再次 他 按下 在 ,

他再次继续前进，

[hɪz; ɪz]['æŋgər] ['stedəli] [fænd] [baɪ] [freʃ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] ['raɪv(ə)l] [huː] [siːmd] ['ɔːlweɪz]
his **anger** **steadily** **fanned** **by** **fresh** **evidences** **of** **the** **hated** **rival** **who** **seemed** **always**
他的 愤怒 稳步 扇形 经过 新鲜的 证据 的 这 憎恨 竞争对手 WHO 似乎 总是
[dʒʌst] [ə'hed] .
just **ahead** **.**
只是 前方 .

他不断发现那个他憎恨的对手总是领先一步，这让他怒火中烧。

[mɑːkwə] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][den] ,
Mokwa **slept** **that** **night** **in** **his** **old** **den** **,**
莫克瓦 睡着了 那 夜晚 在 他的 老的 丹 ,

莫克瓦当晚睡在他以前的窝里。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
but **the** **next** **morning** **found** **him** **once** **more** **on** **the** **trail** **of** **the** **enemy** **,**
但 这 下一个 早晨 成立 他 一次 更多的 在 这 踪迹 的 这 敌人 ,

但第二天早上，他又一次追踪到了敌人。

[ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] .
a **trail** **which** **was** **still** **fresh** **.**
一个 踪迹 哪个 曾是 仍然 新鲜的 .

一条还很新鲜的痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [fər'gɑːtn] ,
He **had** **not** **gone** **far** **when** **his** **rival** **was** **,** **for** **the** **time** **being** **,** **forgotten** **,**
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他的 竞争对手 曾是 , 为了 这 时间 存在 , 被遗忘的 ,

他还没走多远，他的对手就暂时被人遗忘了。

[waɪl] [hiː; hi] [snɪft] ['iːgərli] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['oʊdər] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] .
while **he** **sniffed** **eagerly** **at** **a** **new** **odour** **which** **drifted** **to** **his** **sensitive** **nostrils** **.**
尽管 他 嗅了嗅 急切地 在 一个 新的 气味 哪个 漂移 到 他的 敏感的 鼻孔 .

他急切地嗅着飘进他灵敏鼻孔的新气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['hʌni] , [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ber] ['praɪzɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .
It **was** **the** **scent** **of** **honey** **,** **a** **delicacy** **which** **a** **bear** **prizes** **above** **all** **else** **.**
它 曾是 这 香味 的 蜂蜜 , 一个 美味 哪个 一个 熊 奖品 多于 全部 别的 .

那是蜂蜜的香味，蜂蜜是熊最珍视的美味。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ə; eɪ] [biː] [fluː] [baɪ] ,
At **that** **moment** **,** **as** **if** **to** **confirm** **the** **evidence** **of** **his** **nose** **,** **a** **bee** **flew** **by** **,**
在 那 片刻 , 作为 如果 到 确认 这 证据 的 他的 鼻子 , 一个 蜜蜂 飞翔 经过 ,

就在这时，仿佛是为了印证他的直觉，一只蜜蜂飞了过来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɔːl] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] .
followed **by** **another** **and** **another** **,** **all** **winging** **their** **way** **back** **to** **the** **hive** **.**
随后 经过 其他 和 其他 , 全部 翅膀 他们的 方式 后退 到 这 蜂巢 .

随后又一只、又一只，全都飞回了蜂巢。

[ðə; ði] [red] [gliːm] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [flaɪt] ;
The **red** **gleam** **faded** **from** **Mokwa's** **eyes** **as** **he** **followed** **their** **flight** **;**
这 红色的 闪耀 褪色 从 - 眼睛 作为 他 随后 他们的 航班 ;

莫克瓦注视着他们的飞行，眼中的红光渐渐消失；

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə]

then	he	broke	into	a	shuffling	run	as	he	came	within	sight	of	the	tree	to
然后	他	打破	进入	一个	洗牌	跑步	作为	他	来了	之内	视线	的	这	树	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [kən'vəːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

which	the	bees	were	converging	from	all	directions	.
哪个	这	蜜蜂	是	收敛	从	全部	方向	.

然后，当他看到蜜蜂从四面八方汇聚到那棵树上时，他便开始小跑起来。

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] - [aɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]

About	half	way	up	the	great	trunk	Mokwa's	eyes	discovered	a	hole	which	he	knew
关于	一半	方式	向上	这	伟大的	树干	-	眼睛	发现	一个	洞	哪个	他	知道

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] .

at	once	to	be	the	mouth	of	the	hive	.
在	一次	到	是	这	嘴	的	这	蜂巢	.

莫克瓦爬到大树干大约一半的位置时，他的目光发现了一个洞，他立刻意识到那是蜂巢的入口。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ,

He	quickly	climbed	the	tree	on	the	side	opposite	the	hole	,
他	迅速地	攀登	这	树	在	这	边	对面的	这	洞	,

他迅速爬上了洞对面那边的树，

['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

peering	cautiously	around	until	he	had	reached	a	point	directly	opposite	the
窥视	谨慎地	大约	直到	他	有	达到	一个	观点	直接地	对面的	这

[haɪv] .

hive	.
蜂巢	.

他小心翼翼地四处张望，直到走到蜂巢正对面。

[ðen] , ['kræftɪli] [riːtʃɪŋ] [wʌn] [pɔː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

Then	,	craftily	reaching	one	paw	around	the	tree	,
然后	,	巧妙地	到达	一	爪子	大约	这	树	,

然后，它巧妙地伸出一只爪子绕过树干，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [hiː; hi] [rɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɑːrk] ,

with	his	claws	he	ripped	off	a	great	section	of	bark	,
和	他的	爪子	他	撕裂	离开	一个	伟大的	部分	的	吠	,

他用爪子撕下了一大块树皮，

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [koʊm] .

disclosing	a	mass	of	bees	and	reeking	comb	.
披露	一个	大量的	的	蜜蜂	和	臭气熏天	梳子	.

露出一大群蜜蜂和散发恶臭的蜂巢。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [biːz] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [mæd] .

At	once	the	bees	seemed	to	go	mad	.
在	一次	这	蜜蜂	似乎	到	去	疯狂的	.

蜜蜂们突然间似乎都疯了。

[ðer; ðər] ['æŋgri] ['bʌzɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Their	angry	buzzing	filled	the	air	,	but	failed	to	strike	terror	to	the	heart	of
他们的	生气的	嗡嗡声	已填	这	空气	,	但	失败的	到	罢工	恐怖	到	这	心	的

[ðə; ði] ['rɑːbər] .

the	robber	.
这	强盗	.

愤怒的嗡嗡声响彻天空，却未能吓倒劫匪。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['faɪəri] [dɑːrts] ,

His	thick	fur	rendered	him	immune	to	their	fiery	darts	,
他的	厚的	毛皮	渲染	他	免疫	到	他们的	火热	飞镖	,

他厚厚的皮毛使他免受他们燃烧箭矢的伤害。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][wʌn] ['vʌlnərəb(ə)l]

though	he	was	careful	to	protect	his	one	vulnerable
尽管	他	曾是	小心	到	保护	他的	一	易受伤害的

尽管他小心翼翼地保护着他唯一脆弱的人。

[spɑːt] , [ðə; ði] ['tendər] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

spot	,	the	tender	tip	of	his	nose	.
点	,	这	投标	提示	的	他的	鼻子	.

鼻尖上的斑点，那是他鼻子上柔软的地方。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

In	another	moment	he	would	have	been	enjoying	the	feast	had	he	not
在	其他	片刻	他	会	有	到过	享受	这	盛宴	有	他	不是

[dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [raɪz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

discovered	something	which	caused	the	hair	to	rise	along	his	back	and	his	eyes
发现	某物	哪个	导致	这	头发	到	上升	沿着	他的	后退	和	他的	眼睛

[tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .

to	glow	with	hate	.
到	辉光	和	恨	.

再过一会儿，他本该好好享受这顿盛宴了，但他却发现了一些事情，这些事情让他汗毛倒竖，双眼燃起仇恨的光芒。

[əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ber] ,

Advancing	from	the	opposite	direction	was	another	bear	,
前进	从	这	对面的	方向	曾是	其他	熊	,

另一只熊从相反的方向走来，

[ə; eɪ] [ber] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][mɑːkwə][ænd; ənd] ['skaːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['meni] ['bætlz] ,

a	bear	larger	than	Mokwa	and	scarred	with	the	evidences	of	many	battles	,
一个	熊	更大的	比	莫克瓦	和	疤痕	和	这	证据	的	许多	战斗	,

一头比莫克瓦体型更大的熊，身上布满了多次战斗留下的伤疤。

[ə; eɪ] [ber] [huː] [trɑːd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [er] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] .

a	bear	who	trod	the	forest	with	a	calm	air	of	ownership	.
一个	熊	WHO	践踏	这	森林	和	一个	冷静的	空气	的	所有权	.

一只熊，带着一种平静的主人姿态漫步在森林中。

[ə'krɔːs] - [maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

Across	Mokwa's	mind	flashed	the	memory	of	a	certain	tree	with	his	own
穿过	-	头脑	闪光灯	这	记忆	的	一个	肯定	树	和	他的	自己的

['sɪgnətʃər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [seɪv] [wʌn] .

signature	the	highest	save	one	.
签名	这	最高	节省	一	.

莫克瓦的脑海中闪过一棵带有他个人印记的树的记忆，除了最高处之外，没有其他树了。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	owner	of	that	one	was	now	approaching	with	the	evident	intention	of
这	所有者	的	那	一	曾是	现在	接近	和	这	明显	意图	的

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [praɪz] .

claiming	the	sweet	prize	.
声称	这	甜的	奖	.

那个人的主人正走过来，显然是想领取这份丰厚的奖品。

- ['æŋgər][roʊz] .

Mokwa's	anger	rose	.
-	愤怒	玫瑰	.

莫克瓦怒火中烧。

[hiː; hi] ['skræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɔːr] ,

He	scrambled	from	the	tree	and	,	with	a	savage	roar	,
他	打乱	从	这	树	和	,	和	一个	野蛮的	吼	,

他从树上跳下来，发出一声野蛮的咆哮，

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	upon	his	rival	almost	before	the	latter	had	become	aware	of	his
曾是	之上	他的	竞争对手	几乎	前	这	后者	有	变得	意识到的	的	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他的对手几乎还没意识到他的存在，他就已经扑了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	then	occurred	a	memorable	battle	,	a	battle	for	sovereignty	and	the
和	然后	发生	一个	难忘	战斗	,	一个	战斗	为了	主权	和	这

['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] .

freedom	of	the	trails	.
自由	的	这	小径	.

随后爆发了一场令人难忘的战斗，一场为主权和道路自由而战的战斗。

- ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət][mɑːkwə][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

Mokwa's	rival	was	the	larger	of	the	two	,	but	Mokwa	had	the	advantage
-	竞争对手	曾是	这	更大的	的	这	二	,	但	莫克瓦	有	这	优势

[ʌv; əv] [juːθ] .

of	youth	.
的	青年	.

莫克瓦的对手体型比他大，但莫克瓦年轻有优势。

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ['penətreɪtɪd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Sounds	of	the	fray	penetrated	far	into	the	woods	.
声音	的	这	磨损	渗透	远的	进入	这	树林	.

争吵声传遍了整片树林。

['delɪkət] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] [wɜːr; wər] ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt] ;

Delicate	flowers	and	vigorous	young	saplings	were	trampled	underfoot	;
精美的	花朵	和	蓬勃	年轻的	树苗	是	践踏	脚下	;

娇嫩的花朵和茁壮的幼苗被践踏在脚下；

['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l][waɪld] ['kriːtʃərz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][fæst] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] , ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [rɪ'triːt]

timid	little	wild	creatures	watched	with	fast	beating	hearts	,	ready	for	instant	retreat
胆小	小的	荒野	生物	观看	和	快速地	殴打	心	,	准备好	为了	立即的	撤退

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

should	they	be	observed	,
应该	他们	是	观察到	,

胆小的野生动物们心跳加速地注视着前方，一旦被发现就立刻逃走。

[waɪl] [ə'bʌv]

while	above
尽管	多于

以上

[ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['hʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪfər]['haɪdɪŋ] -

their	heads	the	bees	were	busy	carrying	the	exposed	honey	to	a	safer	hiding	-
他们的	头部	这	蜜蜂	是	忙碌的	携带	这	裸露	蜂蜜	到	一个	更安全	隐藏	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

蜜蜂们正忙着把暴露在外的蜂蜜运送到更安全的藏身之处。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ['sɝːdʒd] .

Back	and	forth	the	combatants	surged	.
后退	和	前进	这	战斗人员	激增	.

交战双方来回猛攻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [goʊ] ;

For	a	time	it	was	impossible	to	judge	to	whom	the	victory	would	go	;
为了	一个	时间	它	曾是	不可能的	到	法官	到	谁	这	胜利	会	去	;

有一段时间，胜负难分。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [juːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

but	at	length	youth	began	to	tell	.
但	在	长度	青年	开始	到	告诉	.

但最终，年轻人还是说出了真相。

[ðə; ði]['oʊldər] [ber] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['stedəli] [bæk] .

The	older	bear	was	pushed	steadily	back	.
这	老	熊	曾是	推动	稳步	后退	.

那只年长的熊被不断地推后。

[æt; ət][læst] , [tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [gɑːsps] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

At	last	,	torn	and	bleeding	,	his	breath	coming	in	laboring	gasps	,	he	turned
在	最后的	,	撕裂	和	出血	,	他的	气息	未来	在	劳动	喘息	,	他	转向

[ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

and	beat	a	retreat	,
和	打	一个	撤退	,

最后，他浑身是伤，鲜血淋漓，呼吸急促而艰难，转身就跑。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [huːz] [kleɪm] [hiː; hi][hæd; həd] .

far	from	the	domain	of	the	bear	whose	claim	he	had	preëmpted	.
远的	从	这	领域	的	这	熊	谁	宣称	他	有	抢占先机	.

远离他曾侵占的那头熊的领地。

[mɑːkwə] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [glɛəd] ['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ]

Mokwa	,	too	exhausted	to	follow	,	glared	after	him	until	he	had	vanished	among
莫克瓦	,	也	筋疲力尽的	到	跟随	,	怒目而视	后	他	直到	他	有	消失了	之中

[ðə; ði]

the
这

莫克瓦筋疲力尽，无力追赶，只能怒视着他的背影，直到他消失在人群中。

[triːz] ; [ðen] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔɪlz] ,

trees	;	then	,	much	the	worse	for	his	fight	,	he	turned	again	to	the	spoils	,
树木	;	然后	,	很多	这	更糟	为了	他的	斗争	,	他	转向	再次	到	这	战利品	,

树木；然后，他因战斗而伤痕累累，又转而去拾取战利品。

[naʊ] ['dʌbli] [hɪz; ɪz][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

now	doubly	his	by	the	right	of	conquest	as	well	as	of	discovery	.
现在	双倍	他的	经过	这	正确的	的	征服	作为	出色地	作为	的	发现	.

现在，他凭借征服和发现的权利，拥有了双倍的权力。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] , [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [mə'lest] [hɪm; ɪm] ,

The	owners	of	the	hive	,	too	busy	to	molest	him	,
这	所有者	的	这	蜂巢	,	也	忙碌的	到	骚扰	他	,

蜂巢的主人太忙了，没空打扰他。

[went] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ænd; ənd] [mɑːkwə] [meɪd] [ə; eɪ]

went	on	about	their	work	of	salvaging	the	contents	and	Mokwa	made	a
去	在	关于	他们的	工作	的	打捞	这	内容	和	莫克瓦	制成	一个

['wʌndərf(ə)l] [miːl] ,

wonderful	meal	,
精彩的	一顿饭	,

他们继续抢救物品，而莫克瓦则做了一顿丰盛的晚餐。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌni] .

although	he	licked	up	a	number	of	bees	in	his	eagerness	for	the	honey	.
虽然	他	舔过	向上	一个	数字	的	蜜蜂	在	他的	渴望	为了	这	蜂蜜	.

虽然他因为急于吃蜂蜜而吞食了不少蜜蜂。

[ðen] , ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːst] , [hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər]

Then	**,**	**glutted**	**with**	**the**	**feast**	**,**	**he**	**crept**	**away**	**to**	**lick**	**his**	**bruises**	**and**	**recover**
然后	,	饱食	和	这	盛宴	,	他	悄悄地爬	离开	到	舔	他的	瘀伤	和	恢复

[frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] .

from	**the**	**fray**	**.**
从	这	磨损	.

然后，他饱餐一顿后，悄悄溜走去舔舐身上的伤痕，从战斗中恢复过来。

[mɑːkwə] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [heitid]

Mokwa	**fell**	**asleep**	**with**	**the**	**pleasant**	**assurance**	**that**	**no**	**more**	**would**	**the**	**hated**
莫克瓦	跌倒	睡着了	和	这	令人愉快的	保证	那	不	更多的	会	这	憎恨

['sɪgnətʃər] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hemlɑːk] [trʌŋk] .

signature	**appear**	**above**	**his**	**own**	**on**	**the**	**hemlock**	**trunk**	**.**
签名	出现	多于	他的	自己的	在	这	铁杉	树干	.

莫克瓦带着一种愉悦的确定感睡着了，他确信，那个令人憎恶的签名再也不会出现在铁杉树干上他自己的签名之上了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [greɪt] [əd'ventʃər] ,

The	**spring**	**had**	**called**	**him**	**to**	**great**	**adventure**	**,**
这	春天	有	称为	他	到	伟大的	冒险	,

春天召唤他去冒险，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	**the**	**summer**	**had**	**led**	**him**	**home**	**and**	**left**	**him**	**master**	**of**	**the**	**forest**	**.**
但	这	夏天	有	引领	他	家	和	左边	他	掌握	的	这	森林	.

但夏天把他带回了家，也让他成为了森林的主宰。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn]

THE	**ADVENTURES**	**OF**	**KAGH**	**,**	**THE**	**PORCUPINE**
这	冒险	的	-	,	这	豪猪

豪猪卡格的冒险

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [swʌŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [fɜːr][tɑːps][ænd; ənd] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tɔːl]

As	**the**	**moon**	**swung**	**clear**	**of**	**the**	**pointed**	**fir**	**tops**	**and**	**shone**	**full**	**upon**	**a**	**tall**
作为	这	月亮	摇摆	清除	的	这	尖	冷杉	最高额	和	闪耀	满的	之上	一个	高的

[spruːs] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

spruce	**tree**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**
云杉	树	在	这	荒野	,

当月亮离开尖尖的冷杉树梢，皎洁的月光洒在荒野中一棵高大的云杉树上时，

[ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] , ['lʊkɪŋ] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːdz] [nest] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

a	**dark**	**object**	**,**	**looking**	**not**	**unlike**	**a**	**great**	**bird's**	**nest**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**branches**	**,**
一个	黑暗的	目的	,	寻找	不是	与此不同	一个	伟大的	鸟类	巢	之上	一	的	这	分支	,

树枝上有一个黑色的物体，看起来很像一个巨大的鸟巢。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

suddenly	**came**	**to**	**life**	**.**
突然	来了	到	生活	.

突然活了过来。

- , [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] , [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['driːmləs] ['slʌmbər] [ænd; ənd] ,

Kagh	**,**	**the**	**porcupine**	**,**	**had**	**awakened**	**from**	**his**	**dreamless**	**slumber**	**and**	**,**
-	,	这	豪猪	,	有	觉醒	从	他的	无梦	睡眠	和	,

豪猪卡格从无梦的沉睡中醒来，

[ðoʊ] [skers] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] [ə'pɑːn] ['tendər]

though	**scarce**	**two**	**hours**	**had**	**elapsed**	**since**	**his**	**last**	**satisfying**	**meal**	**upon**	**tender**
尽管	稀少	二	小时	有	过去	自从	他的	最后的	令人满意	一顿饭	之上	投标

['pɑːplər] [ʃuːts] ,

poplar	**shoots**	**,**
白杨	芽	,

虽然距离他上次饱餐一顿嫩白杨枝条还不到两个小时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

he	decided	that	it	was	time	to	eat	.
他	决定	那	它	曾是	时间	到	吃	.

他决定该吃饭了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [kwɪlz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrk] ,

With	a	dry	rustling	of	quills	and	scratching	of	sharp	claws	upon	the	bark	,
和	一个	干燥	沙沙声	的	羽毛	和	抓挠	的	锋利的	爪子	之上	这	吠	,

伴随着干涩的刺毛沙沙作响和锋利爪子抓挠树皮的声音，

[hiː; hi] ['skræmbld] ['klʌmzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

he	scrambled	clumsily	down	the	tree	.
他	打乱	笨拙地	向下	这	树	.

他笨拙地从树上爬了下来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kɑːm] ['fɪrləsnəs] [wɪtʃ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [foʊk][kæn; kən]

Then	,	with	an	air	of	calm	fearlessness	which	few	of	the	wilderness	folk	can
然后	,	和	一个	空气	的	冷静的	无畏	哪个	很少	的	这	荒野	民间	能

[ə'suːm] ,

assume	,
认为	,

然后，他展现出一种沉着冷静、无所畏惧的气质，这种气质是荒野居民中极少有人能够拥有的。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ,

he	set	off	toward	the	east	,
他	放	离开	朝向	这	东方	,

他向东出发，

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'pɑːn]

his	short	legs	moving	slowly	and	awkwardly	as	if	unaccustomed	to	travel	upon
他的	短的	腿	移动	缓慢地	和	尴尬地	作为	如果	不习惯	到	旅行	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他那双短小的腿缓慢而笨拙地移动着，仿佛不习惯在地面上行走。

[naʊ] , [wen] - [left] [ðə; ði] [spruːs] [triː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] ['defɪnət]

Now	,	when	Kagh	left	the	spruce	tree	,	it	seemed	he	had	in	mind	a	definite
现在	,	什么时候	-	左边	这	云杉	树	,	它	似乎	他	有	在	头脑	一个	定

[goʊl] ;

goal	;
目标	;

现在，当卡格离开云杉树时，他似乎已经有了明确的目标；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪmləsnəs]

yet	he	had	not	gone	far	when	his	movements	took	on	the	aimlessness
然而	他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他的	移动	采取	在	这	漫无目的

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] ['wɑːndərɪŋz] .

characteristic	of	most	of	a	porcupine's	wanderings	.
特征	的	最多	的	一个	豪猪的	漫游	.

然而，他还没走远，他的行动就变得漫无目的，就像大多数豪猪的游荡一样。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

Here	and	there	he
这里	和	那里	他

他时不时地出现在这里

[pɔːzd] [tuː; tə] [braʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪloʊ] [ʃuːt] [ɔːr][tuː; tə] [snɪf] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

paused	to	browse	upon	a	young	willow	shoot	or	to	sniff	inquiringly	at	the	base
暂停	到	浏览	之上	一个	年轻的	柳	射击	或者	到	嗅	询问地	在	这	根据

[ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [triː] .

of	some	great	tree	.
的	一些	伟大的	树	.

停下来，啃食嫩柳枝，或好奇地嗅闻大树的根部。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'saɪd][tuː; tə] [poʊk] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] ,

Once	he	turned	sharply	aside	to	poke	an	inquisitive	nose	into	a	prostrate	,
一次	他	转向	尖锐地	旁边	到	戳	一个	好奇	鼻子	进入	一个	前列腺	,

['hɑːloʊ] [lɔːg] ,

hollow	log	,
空洞的	日志	,

他突然转身，好奇地把鼻子伸进一根横卧的空心圆木里。

[wer] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][fæt] [waɪt] [grʌbz] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

where	a	meal	of	fat	white	grubs	rewarded	his	search	.
在哪里	一个	一顿饭	的	胖的	白色的	幼虫	奖励	他的	搜索	.

他的搜寻最终得到了回报，他吃到了一顿肥美的白色幼虫大餐。

- [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] , ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] ,

Kagh	emerged	from	the	thick	,	tangled	underbrush	upon	a	faint	trail	,
-	出现	从	这	厚的	,	纠缠不清	草丛	之上	一个	头晕的	踪迹	,

卡格沿着一条隐约可见的小路，从茂密缠绕的灌木丛中走了出来。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [foʊk] .

invisible	to	all	save	the	keen	eyes	of	the	forest	folk	.
无形的	到	全部	节省	这	敏锐的	眼睛	的	这	森林	民间	.

除了森林居民敏锐的目光之外，任何人都看不见它。

[hɪr] ['træv(ə)l][wʌz; wəz] ['iziə] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['betər] [taɪm] ,

Here	travel	was	easier	and	he	made	better	time	,
这里	旅行	曾是	更轻松	和	他	制成	更好的	时间	,

在这里旅行更方便，他也能节省更多时间。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] .

though	it	could	not	be	said	that	he	hurried	.
尽管	它	可以	不是	是	说	那	他	慌忙	.

虽然不能说他很匆忙。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːft][pæd] ,

He	had	not	gone	far	upon	the	trail	when	he	heard	behind	him	a	soft	pad	,
他	有	不是	已消失	远的	之上	这	踪迹	什么时候	他	听到	在后面	他	一个	柔软的	软垫	,

[pæd] .

pad	.
软垫	.

他沿着小路走了没多远，就听到身后传来一阵柔软的脚步声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ster] [ɪn'dɪfrəntli] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

At	the	sound	he	paused	a	moment	to	stare	indifferently	,	expecting	to	be
在	这	声音	他	暂停	一个	片刻	到	盯	漠不关心	,	期待	到	是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,

given	a	wide	berth	,
给定	一个	宽的	泊位	,

听到声音，他停顿了一下，冷漠地盯着前方，希望对方能离他远远的。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] - ['seldəm] [teɪks] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lɪŋks] , [ən'les] [kreɪzd]

for	,	though	Kagh	seldom	takes	the	offensive	,	even	the	savage	lynx	,	unless	crazed
为了	,	尽管	-	很少	需要	这	进攻	,	甚至	这	野蛮的	猞猁	,	除非	疯狂

[baɪ] ['wɪntər] ['hʌŋgər] ,

by	winter	hunger	,
经过	冬天	饥饿	,

虽然卡格很少主动进攻，但即使是凶猛的猞猁，除非被冬季的饥饿逼疯，

[wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

will	let	him	severely	alone	.
将要	让	他	严重	独自的	.

会让他彻底孤身一人。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , - [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

This	time	,	however	,	Kagh	was	disappointed	,
这	时间	,	然而	,	-	曾是	失望的	,

然而这一次，卡格失望了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːri] [ber] [kʌb] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns]

for	the	newcomer	was	a	furry	bear	cub	who	had	never	had	experience
为了	这	新人	曾是	一个	毛茸茸的	熊	幼兽	WHO	有	绝不	有	经验

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['wɪzdəm] .

with	a	porcupine	to	teach	him	wisdom	.
和	一个	豪猪	到	教	他	智慧	.

对于这位新来者来说，他是一只毛茸茸的小熊，从未接触过豪猪，所以无法从豪猪身上学到智慧。

[ðə; ði][kʌb] [stɑːpt] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [ster] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]

The	cub	stopped	and	sat	upon	his	haunches	to	stare	curiously	at	the	strange
这	幼兽	停止	和	卫星	之上	他的	臀部	到	盯	奇怪的是	在	这	奇怪的

['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

creature	in	his	path	,
生物	在	他的	小路	,

小狮子停了下来，蹲坐在地上，好奇地盯着挡在路上的这个奇怪生物。

[waɪl] - , [ɪn'senst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

while	Kagh	,	incensed	by	the	delay	,
尽管	-	,	愤怒	经过	这	延迟	,

而卡格则因延误而愤怒不已。

[tʌkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ]

tucked	his	nose	under	him	until	he	resembled	nothing	so	much	as	a	huge
塞进去	他的	鼻子	在下面	他	直到	他	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	巨大的

['brɪslɪŋ] ['pɪnkʊʃn] .

bristling	pincushion	.
竖起的	针垫	.

他把鼻子缩到身下，看起来就像一个巨大的、长满刺的针垫。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʌlli] [ə'mʌŋ]

He	lay	still	,	his	small	eyes	shining	dully	among
他	躺	仍然	,	他的	小的	眼睛	灼灼	沉闷地	之中

他静静地躺着，小小的眼睛黯淡地闪烁着光芒。

[hɪz; ɪz] [kwɪlz] .

his	quills	.
他的	羽毛	.

他的羽毛笔。

[ðə; ði][kʌb] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

The	cub	regarded	him	for	a	moment	;
这	幼兽	认为	他	为了	一个	片刻	;

小狮子打量了他一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [pɔː] [tɔːrd] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ]

then	he	advanced	and	reached	out	an	inquisitive	paw	toward	the	queer	-	looking
然后	他	先进的	和	达到	出去	一个	好奇	爪子	朝向	这	酷儿	-	寻找

[bɔːl] .

ball	.
球	.

然后他走上前去，好奇地伸出爪子去摸那个外形奇特的球。

[fɔːr; fər] [ðɪs] - [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

For	this	Kagh	had	been	waiting	.
为了	这	-	有	到过	等待	.

卡格一直都在等待这一刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [teɪl] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt]

There	was	a	lightning	swing	of	his	armed	tail	which	,	if	it	had	reached
那里	曾是	一个	闪电	摇摆	的	他的	武装	尾巴	哪个	,	如果	它	有	达到

[ɪts][mɑːrk] ,

its	mark	,
它是	标记	,

他那条带武装的尾巴像闪电般挥动，如果击中了目标，

[wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [pɔː] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [kwɪlz] .

would	have	filled	the	paw	with	deadly	quills	.
会	有	已填	这	爪子	和	致命	羽毛	.

爪子里会长满致命的尖刺。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['kruːəl][bɑːbz] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][mɑːrk] , [fɔːr; fər] , [æn; ən]

Fortunately	,	however	,	the	cruel	barbs	failed	to	reach	their	mark	,	for	,	an
幸运的是	,	然而	,	这	残忍的	倒钩	失败的	到	抵达	他们的	标记	,	为了	,	一个

['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [swɪŋ] ,

instant	before	the	swing	,
立即的	前	这	摇摆	,

然而，幸运的是，这些恶毒的讽刺并没有击中目标，因为就在挥拳的前一刻，

[ðə; ði] [smɔːl] [ber] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kʌf] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	small	bear	received	a	cuff	which	sent	him	sprawling	into	the	bushes	,
这	小的	熊	已收到	一个	袖口	哪个	发送	他	蔓延	进入	这	灌木丛	,

小熊挨了一巴掌，摔进了灌木丛里。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['bruːɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] .

and	Mother	Bruin	stood	in	the	trail	confronting	the	porcupine	.
和	母亲	布鲁因	站立	在	这	踪迹	面对	这	豪猪	.

布鲁因妈妈站在小路上，与豪猪对峙。

- , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [foʊk] ,

Kagh	,	like	most	of	the	wilderness	folk	,
-	,	喜欢	最多	的	这	荒野	民间	,

卡格，就像大多数荒野居民一样，

[noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːri] ,

knows	that	there	is	a	vast	difference	between	a	full	-	grown	bear	and	a	furry	,
知道	那	那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	一个	满的	-	生长	熊	和	一个	毛茸茸的	,

[ɪn'kwɪzətɪv] [kʌb] .

inquisitive	cub	.
好奇	幼兽	.

他知道成年熊和毛茸茸、好奇心强的小熊之间有很大的区别。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ,

Though	he	was	not	afraid	,
尽管	他	曾是	不是	害怕的	,

虽然他并不害怕，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['bɑ:gind]

the	appearance	of	the	mother	bear	was	more	than	he	had	bargained
这	外貌	的	这	母亲	熊	曾是	更多的	比	他	有	讨价还价

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

母熊的出现远远超出了他的预期。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [roʊld] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] [ə'gen] , ['evri] [kwɪl] ['brɪslɪŋ] [dɪ'faɪəntli] .

and	he	immediately	rolled	himself	into	a	ball	again	,	every	quill	bristling	defiantly	.
和	他	立即地	滚动	他自己	进入	一个	球	再次	,	每一个	鹅毛笔	竖起的	公然挑衅	.

他立刻又把自己蜷成一团，每一根羽毛都骄傲地竖立着。

[ðə; ði][oʊld] [ber] , [haʊ'evər] , [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [treɪlz] ,

The	old	bear	,	however	,	wise	in	the	lore	of	the	dim	trails	,
这	老的	熊	,	然而	,	明智的	在	这	知识	的	这	暗淡	小径	,

然而，那只老熊，熟知昏暗小径上的种种传说，

[peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

paid	no	more	attention	to	him	.
有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	.

不再理会他。

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][kʌb] , [ʃi:; ʃi] ['ʃæmbəld] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Calling	her	cub	,	she	shambled	off	through	the	bushes	,
呼叫	她	幼兽	,	她	混乱	离开	通过	这	灌木丛	,

她呼唤着幼崽，蹒跚地穿过灌木丛走了。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] ['kæstɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['si:mɪŋli] ['veri]

the	youngster	casting	many	a	backward	glance	at	this	little	,	but	seemingly	very
这	青少年	铸件	许多	一个	落后	瞥一眼	在	这	小的	,	但	似乎	非常

['deɪndʒərəs] ['kri:tʃər] .

dangerous	creature	.
危险的	生物	.

年轻人不时回头瞥一眼这个体型虽小但看起来非常危险的生物。

- [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Kagh	went	on	his	way	well	satisfied	with	himself	.
-	去	在	他的	方式	出色地	使满意	和	他自己	.

卡格心满意足地离开了。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] ['trævld] ['li:ʒərli] , ['pɔ:zɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [braʊz] [ɔ:r]

As	before	,	he	traveled	leisurely	,	pausing	often	to	browse	or
作为	前	,	他	旅行	悠闲	,	暂停	经常	到	浏览	或者

和以前一样，他悠闲地旅行，经常停下来浏览或

[tu:; tə] [ster] [æt; ət][sʌm; səm]['lɑ:rdʒər]['ænɪm(ə)l][ə'pɑ:n] [hu:z] [pæθ] [hi:; hi] ['tʃænst] .

to	stare	at	some	larger	animal	upon	whose	path	he	chanced	.
到	盯	在	一些	更大的	动物	之上	谁	小路	他	偶然	.

他盯着偶然遇到的某个体型较大的动物看。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] [si:mz] [ðə; ði][moʊst] [sloʊ] [ænd; ənd]

Of	all	the	creatures	of	the	wilderness	the	porcupine	seems	the	most	slow	and
的	全部	这	生物	的	这	荒野	这	豪猪	似乎	这	最多	慢的	和

['stu:pɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

在所有野生动物中，豪猪似乎是最迟钝、最愚笨的。

[jet] [hi:; hi] [berz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] .

yet	he	bears	a	charmed	life	.
然而	他	熊	一个	迷住了	生活	.

但他却过着令人艳羡的生活。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [fjuː] [meɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

In	the	woods	,	where	few	may	cross	the	path	of	the	hunter	and	live	,
在	这	树林	,	在哪里	很少	可能	叉	这	小路	的	这	猎人	和	居住	,

在森林里，鲜有人会与猎人相遇并在此生存，

[ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'hɜːrt] .

the	porcupine	is	usually	allowed	to	go	unhurt	.
这	豪猪	是	通常	允许	到	去	毫发无损	.

豪猪通常不会被伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [hæz; həz] [mɔːr]

Because	he	can	easily	be	killed	without	a	gun	,	his	flesh	has	more
因为	他	能	容易地	是	被杀	没有	一个	枪	,	他的	肉	有	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ,

than	once	,
比	一次	,

因为他不用枪也很容易被杀死，所以他的肉身不止一次地.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːst] ['hʌntər] [frʌm; frəm][staːr'veɪʃ(ə)n] .

it	is	said	,	been	the	means	of	saving	a	lost	hunter	from	starvation	.
它	是	说	,	到过	这	方法	的	保存	一个	丢失的	猎人	从	饥饿	.

据说，它曾救过一名迷路的猎人免于饿死。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [tuː] , [let][hɪm; ɪm] ['strɪktli] [ə'loʊn] ,

As	a	rule	,	the	creatures	of	the	wilderness	,	too	,	let	him	strictly	alone	,
作为	一个	规则	,	这	生物	的	这	荒野	,	也	,	让	他	严格	独自的	,

通常情况下，野外的动物们也都不会打扰他。

['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['dedli] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪlz] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

knowing	well	the	deadly	work	of	his	quills	,	which	,	when	embedded	in	the	flesh	,
会心	出色地	这	致命	工作	的	他的	羽毛	,	哪个	,	什么时候	嵌入式	在	这	肉	,

他深知自己羽毛笔的致命威力，一旦刺入血肉，

[sɪŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fræntɪk] ['efərt] [tɔːrd] [dis'lɔdʒmənt] .

sink	deeper	and	deeper	with	every	frantic	effort	toward	dislodgment	.
下沉	更深	和	更深	和	每一个	疯狂的	努力	朝向	移位	.

每一次拼命挣扎，都只会让自己越陷越深。

['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['hʌŋgər] [wɪl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [θroʊ] ['kɔːʃ(ə)n]

Only	under	the	stress	of	winter	hunger	will	an	animal	sometimes	throw	caution
仅有的	在下面	这	压力	的	冬天	饥饿	将要	一个	动物	有时	扔	警告

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [ə'tæk] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['pɪnkʊʃn] .

to	the	winds	and	attack	this	living	pincushion	.
到	这	风	和	攻击	这	活的	针垫	.

只有在冬季饥饿的压力下，动物才会偶尔抛开一切顾虑，攻击这个活生生的针垫。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	then	his	dinner	is	usually	the	price	of	his	life	,
和	然后	他的	晚餐	是	通常	这	价格	的	他的	生活	,

然后，他的晚餐往往就是他生命的代价。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrbd] [teɪl] .

for	there	is	no	escaping	the	lightning	-	like	swing	of	the	barbed	tail	.
为了	那里	是	不	逃脱	这	闪电	-	喜欢	摇摆	的	这	带倒刺的	尾巴	.

因为根本无法躲避带刺尾巴如闪电般的挥击。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæməˌræk] [swɑːmp] .

In	the	course	of	time	Kagh	came	to	the	edge	of	a	tamarack	swamp	.
在	这	课程	的	时间	-	来了	到	这	边缘	的	一个	落叶松	沼泽	.

随着时间的推移，卡格来到了落叶松沼泽的边缘。

[hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['spʌndʒi] .

Here	the	ground	was	soft	and	spongy	.
这里	这	地面	曾是	柔软的	和	海绵状的	.

这里的地面柔软而有弹性。

[ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] [leɪ] [hæf] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] ['lɪli] - [tʃoʊkt] [puːlz] ,

The	prostrate	trunks	of	a	number	of	great	trees	lay	half	submerged	in	lily	-	choked	pools	,
这	前列腺	树干	的	一个	数字	的	伟大的	树木	躺	一半	湮	在	百合	-	窒息	游泳池	,

许多参天大树的树干横卧在长满睡莲的水洼中，一半浸没在水中。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [stɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

beside	which	stalks	of	the
旁	哪个	茎	的	这

旁边是茎秆

['brɪliənt] ['kɑːrdɪnl] ['flaʊər] [fleɪmd] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['dɪmnəs] .

brilliant	cardinal	flower	flamed	by	day	in	the	green	dimness	.
杰出的	红衣主教	花	火焰	经过	天	在	这	绿色的	昏暗	.

鲜艳的猩红色花朵在绿荫的映衬下，于白昼绽放。

['skræmblɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'keɪɪŋ] [lɔːgz] [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Scrambling	upon	one	of	these	decaying	logs	the	porcupine	made	his	way	,	almost	eagerly	for	him	,
争抢	之上	一	的	这些	腐烂的	日志	这	豪猪	制成	他的	方式	,	几乎	急切地	为了	他	,

豪猪爬上一根腐朽的圆木，几乎是迫不及待地向他走去。

[fɑːr] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] - [pædz] .

far	out	among	the	lily	-	pads	.
远的	出去	之中	这	百合	-	垫子	.

在睡莲丛深处。

- ['rev(ə)l] [ɪn] ['sʌkjələnt] ['lɪli] [stemz] [ænd; ənd] [bʌdz] ,

Kagh	reveled	in	succulent	lily	stems	and	buds	,
-	揭示	在	多肉植物	百合	茎	和	花蕾	,

卡格沉醉于多汁的百合花茎和花苞中，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [fiːst] [hiː; hi] ['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] [grʌnts] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	as	he	feasted	he	uttered	little	grunts	of	satisfaction	.
和	作为	他	盛宴	他	说出	小的	咕哝声	的	满意	.

他一边享用美食，一边发出满足的低沉咕哝声。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .

Here	he	would	probably	have	been	content	to	spend	the	remainder	of	the	night	had	not	an	interruption	occurred	.
这里	他	会	大概	有	到过	内容	到	花费	这	余	的	这	夜晚	有	不是	一个	中断	发生	.

如果不是被打扰，他可能就愿意在这里度过余下的夜晚了。

[ə'nʌðər] ['pɔːrkjupaɪn] [krɔːld] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːg] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['kɑːnfɪdəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪts] ['fɑːrðər] [end] .

Another	porcupine	crawled	out	upon	the	same	log	and	proceeded	confidently	toward	the	choice	position	at	its	farther	end	.
其他	豪猪	爬行	出去	之上	这	相同的	日志	和	继续	自信地	朝向	这	选择	位置	在	它是	更远	结尾	.

另一只豪猪从同一根圆木上爬了出来，自信地向着圆木另一端的最佳位置前进。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [reɪzd] .

At	sight	of	Kagh	he	paused	a	moment	;	then	he	went	on	,	his	quills	raised	.
在	视线	的	-	他	暂停	一个	片刻	;	然后	他	去	在	,	他的	羽毛	提高	.

看到卡格，他停顿了一下；然后他继续前进，竖起了羽毛笔。

- [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fiːstɪŋ] , [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn]

Kagh	looked	up	from	his	feasting	,	astonished	that	any	one	should	thus	intrude	upon
-	看起来	向上	从	他的	盛宴	,	惊讶	那	任何	一	应该	因此	侵入	之上

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .

his	hunting	-	ground	.
他的	打猎	-	地面	.

卡格从宴饮中抬起头，惊讶于竟然有人会如此闯入他的狩猎场。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔːg][ɪn][ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɑːmp][wʌz; wəz] [fɔːt] [ə; eɪ]

And	then	on	the	end	of	the	old	log	in	the	tamarack	swamp	was	fought	a
和	然后	在	这	结尾	的	这	老的	日志	在	这	落叶松	沼泽	曾是	战斗	一个

['blʌdləs] ['bæt(ə)l] ,

bloodless	battle	,
无血	战斗	,

然后，在落叶松沼泽中那根老木头的尽头，发生了一场不流血的战斗。

[ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] .

a	conflict	mainly	of	pushing	and	shoving	.
一个	冲突	主要	的	推动	和	推搡	.

主要表现为推搡的冲突。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

Much	to	his	disgust	,
很多	到	他的	厌恶	,

令他十分厌恶的是，

- [wʌz; wəz] ['hʌsəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Kagh	was	hustled	to	the	very	end	of	the	log	and	was	at	length
-	曾是	匆忙	到	这	非常	结尾	的	这	日志	和	曾是	在	长度

[pʊʃt] [ɔːf] ,

pushed	off	,
推动	离开	,

卡格被推到圆木的尽头，最终被推了下去。

['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] [bɪ'niːθ] .

splashing	into	the	cool	water	beneath	.
溅起水花	进入	这	凉爽的	水	下面	.

水花溅入下方的清凉水中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['vɪktər] [piəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [aɪz] ,

For	a	moment	the	victor	peered	down	at	him	with	indifferent	eyes	,
为了	一个	片刻	这	胜利者	窥视	向下	在	他	和	冷漠	眼睛	,

胜利者冷漠地俯视了他片刻，眼神空洞。

[ðen] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['liliz] ,

then	deliberately	turned	his	back	and	began	to	feed	upon	the	lilies	,
然后	故意地	转向	他的	后退	和	开始	到	喂养	之上	这	百合花	,

然后他故意转身，开始吃百合花。

['liːvɪŋ] - ['iːðər] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] .

leaving	Kagh	either	to	sink	or	swim	.
离开	-	任何一个	到	下沉	或者	游泳	.

卡格只能听天由命了。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] ,

The	latter	,	however	,
这	后者	,	然而	,

然而，后者

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

was	in	no	danger	.
曾是	在	不	危险	.

当时并没有危险。

['buːid; bɔɪd][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]['hɑːloʊ] [kwɪlz] [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

Buoyed	up	by	his	hollow	quills	he	soon	reached	the	shore	,
振奋	向上	经过	他的	空洞的	羽毛	他	很快	达到	这	支撑	,

他借助空心羽毛的浮力很快到达了岸边。

[nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [bæθ] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɔːrli] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] .

none	the	worse	for	his	sudden	bath	,	save	for	his	sorely	ruffled	feelings	.
没有任何	这	更糟	为了	他的	突然	洗澡	,	节省	为了	他的	非常	褶皱的	情怀	.

除了情绪有些烦躁之外，他并没有因为突然洗澡而受到任何伤害。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['lɪli] - [pædz][hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][bʌt; bət] ,

For	the	time	being	his	hunger	for	lily	-	pads	had	been	satisfied	but	,
为了	这	时间	存在	他的	饥饿	为了	百合	-	垫子	有	到过	使满意	但	,

暂时，他对睡莲的渴望得到了满足，但是，

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃæmbəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑːmp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['draɪər] [wʊdz] , [hiː; hi] [grʌntɪd]

as	he	shambled	out	of	the	swamp	toward	the	dryer	woods	,	he	grunted
作为	他	混乱	出去	的	这	沼泽	朝向	这	烘干机	树林	,	他	哼哼

[kəm'pleiniŋli] .

complainingly	.
抱怨地	.

他蹒跚地走出沼泽，走向干燥的树林，一边走一边抱怨着。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] ,

A	dim	light	among	the	trees	warned	him	of	the	approach	of	day	,
一个	暗淡	光	之中	这	树木	警告	他	的	这	方法	的	天	,

树丛间昏暗的光线预示着天亮将至。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

and	Kagh	looked	about	for	a	place	to	take	a	nap	.
和	-	看起来	关于	为了	一个	地方	到	拿	一个	午睡	.

卡格环顾四周，寻找可以打盹的地方。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [paɪn] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌg] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Immediately	in	his	path	a	prostrate	pine	trunk	with	a	snug	hollow	at	the
立即地	在	他的	小路	一个	前列腺	松树	树干	和	一个	舒适	空洞的	在	这

['sentər] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ʃeltər] ,

center	offered	an	inviting	shelter	,
中心	提供	一个	邀请	庇护所	,

他正前方不远处，一棵横卧的松树干中间有一个舒适的空洞，正好可以提供一个舒适的庇护所。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['pɔːrkjupaɪn] [poʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [blæk] [noʊz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːt]

but	when	the	porcupine	poked	in	his	blunt	black	nose	,	he	found	the	retreat
但	什么时候	这	豪猪	戳	在	他的	钝	黑色的	鼻子	,	他	成立	这	撤退

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

但当豪猪用它那钝钝的黑鼻子戳进去时，却发现隐蔽处已经有人了。

[ə; eɪ] [red] [fɑːks] [leɪ] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːri] [bɔːl] , [fæst] [ə'sliːp] .

A	red	fox	lay	curled	in	a	furry	ball	,	fast	asleep	.
一个	红色的	狐狸	躺	卷曲	在	一个	毛茸茸的	球	,	快速地	睡着了	.

一只红狐蜷缩成一团毛茸茸的小球，睡得正香。

['iːv(ə)n][ɪn] ['slʌmbər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][fɑːks][ɪz][ə'lɜːrt] .

Even	in	slumber	,	however	,	a	fox	is	alert	.
甚至	在	睡眠	,	然而	,	一个	狐狸	是	警报	.

即使在睡梦中，狐狸也保持着警惕。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['hevi] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

At	the	sound	of	Kagh's	heavy	breathing	the	occupant	of	the	log	was	instantly
在	这	声音	的	-	重的	呼吸	这	居住者	的	这	日志	曾是	即刻

[waɪd] [ə'weɪk] .

wide	awake	.
宽的	醒	.

听到卡格沉重的呼吸声，木屋里的人立刻醒了过来。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] ,

By	right	of	discovery	and	occupation	the	hollow	trunk	belonged	to	the	fox	,
经过	正确的	的	发现	和	职业	这	空洞的	树干	属于	到	这	狐狸	,

根据发现权和占有权，空心树干属于狐狸。

[bʌt; bət] - ['mɔːrəl] [sens] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['lækɪŋ] [ɔːr] [ˌʌndɪ'veləpt] .

but	Kagh's	moral	sense	was	either	lacking	or	undeveloped	.
但	-	道德	感觉	曾是	任何一个	缺乏	或者	未开发的	.

但卡格的道德感要么缺失，要么尚未发展成熟。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

He	wanted	the	hollow	.
他	通缉	这	空洞的	.

他想要那个空心部分。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [si'kjuəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] .

Therefore	he	set	about	securing	it	in	the	easiest	and	most	effective	way	.
所以	他	放	关于	确保	它	在	这	最容易	和	最多	有效的	方式	.

因此，他着手用最简单、最有效的方式来确保它的安全。

[baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['bækɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːg] ,

By	pressing	his	quills	close	to	his	body	and	backing	into	the	log	,
经过	紧迫	他的	羽毛	关闭	到	他的	身体	和	后盾	进入	这	日志	,

他将尖刺紧贴身体，背靠着圆木，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [frʌnt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd][noʊ]

the	sharp	points	presented	a	formidable	front	against	which	the	fox	had	no
这	锋利的	积分	呈现	一个	强大	正面	反对	哪个	这	狐狸	有	不

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

尖锐的爪牙构成了一道强大的屏障，狐狸毫无防御能力。

[soʊ] , [æz; əz] - [bækt] [ɪn] ,

So	,	as	Kagh	backed	in	,
所以	,	作为	-	支持的	在	,

于是，当卡格倒退时，

[ðə; ði][fɑːks] [bækt] [aʊt] , [ɪn'senst] [bʌt; bət] ['helpləs] .

the	fox	backed	out	,	incensed	but	helpless	.
这	狐狸	支持的	出去	,	愤怒	但	无助	.

狐狸气愤不已，却又无能为力，只好退缩了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [kwaɪt]

In	a	very	few	moments	the	porcupine	was	fast	asleep	,	his	conscience	quite
在	一个	非常	很少	时刻	这	豪猪	曾是	快速地	睡着了	,	他的	良心	相当

[ʌn'trʌbld] .

untroubled	.
平静无波	.

没过多久，豪猪就睡着了，它的良心丝毫没有受到谴责。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] ,

As	the	sun	rose	higher	,
作为	这	太阳	玫瑰	更高	,

随着太阳越升越高，

[ə; eɪ] ['blʌdθɜ:rsti] ['wi:zl] [θrʌst] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [noʊz] ['ɪntu:][ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd] [glɛəd] [wɪð; wɪθ] [red]

a	bloodthirsty	weasel	thrust	its	pointed	nose	into	the	log	and	glared	with	red
一个	嗜血	黄鼠狼	推力	它是	尖	鼻子	进入	这	日志	和	怒目而视	和	红色的

[aɪz] [ʌv; əv] [heɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pɔ:rkjupaɪn] ,

eyes	of	hate	upon	the	sleeping	porcupine	,
眼睛	的	恨	之上	这	睡眠	豪猪	,

一只嗜血的黄鼠狼将尖鼻子伸进木头里，用充满仇恨的红眼睛瞪着正在睡觉的豪猪。

[ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['spredɪŋ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʊd] [foʊk] .

then	went	his	way	,	spreading	terror	and	destruction	among	the	smaller	wood	folk	.
然后	去	他的	方式	,	传播	恐怖	和	破坏	之中	这	较小的	木头	民间	.

然后他继续前行，给森林里的小精灵们带来了恐惧和破坏。

[ə'baʊt] [nu:n] - [ə'woʊk] [ænd; ənd] , ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] , [lʊkt] [ə'baʊt]

About	noon	Kagh	awoke	and	,	crawling	to	the	opening	of	the	log	,	looked	about
关于	中午	-	醒来	和	,	爬行	到	这	开幕	的	这	日志	,	看起来	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

中午时分，卡格醒了过来，爬到圆木的开口处，环顾四周。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] ['trævlz] [ænd; ənd] ['fi:dz] [baɪ] [naɪt] ,

As	a	rule	the	porcupine	travels	and	feeds	by	night	,
作为	一个	规则	这	豪猪	旅行	和	饲料	经过	夜晚	,

豪猪通常在夜间活动和觅食。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [wɪmz] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

but	Kagh	was	a	creature	of	whims	and	he	decided	that	he	had	been
但	-	曾是	一个	生物	的	心血来潮	和	他	决定	那	他	有	到过

['fæstɪŋ] [kwaɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

fasting	quite	long	enough	.
禁食	相当	长的	足够的	.

但卡格是个随性而为的人，他觉得他已经斋戒够久了。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

Accordingly	he	set	out	in	a	leisurely	search	for	food	,
因此	他	放	出去	在	一个	悠闲	搜索	为了	食物	,

于是他便悠闲地出发去寻找食物。

['loʊfɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

loafing	along	the	base	of	a	sunny	ledge	of	rock	.
游手好闲	沿着	这	根据	的	一个	阳光明媚	壁架	的	岩石	.

懒洋洋地躺在阳光普照的岩石边缘。

[ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [grʌbz] [ænd; ənd] ['pepəri] [weɪk] - ['rɑ:bɪn] [ru:ts] [left] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , [bʌt; bət] [stɪl]

A	meal	of	grubs	and	peppery	wake	-	robin	roots	left	him	happy	,	but	still
一个	一顿饭	的	幼虫	和	胡椒	唤醒	-	罗宾	根	左边	他	快乐的	,	但	仍然

[hi:; hi] ['ræmbəld] [ɑ:n] ,

he	rambled	on	,
他	漫无目的地闲聊	在	,

吃了一顿由幼虫和辛辣的唤醒知更鸟根做成的晚餐后，他很开心，但他仍然喋喋不休。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] ['eni] [nu:] [əd'ventʃər] .

following	his	nose	and	alert	for	any	new	adventure	.
下列的	他的	鼻子	和	警报	为了	任何	新的	冒险	.

他循着嗅觉而来，时刻准备迎接新的冒险。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

Suddenly	he	lifted	his	head	and	sniffed	the	air	.
突然	他	抬起	他的	头	和	嗅了嗅	这	空气	.

他突然抬起头，嗅了嗅空气。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

To	his	nostrils	drifted	the	faint	scent	of	smoke	,
到	他的	鼻孔	漂移	这	头晕的	香味	的	抽烟	,

一股淡淡的烟味飘进了他的鼻孔。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn] - [maɪnd][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kæmpfaiəz][ænd; ənd] [dɪ'lektəb(ə)l] ['bɪts]

and	smoke	in	Kagh's	mind	was	associated	with	campfires	and	delectable	bits
和	抽烟	在	-	头脑	曾是	联系	和	篝火	和	美味的	比特

[ʌv; əv]['beɪkən][raɪnd][ɔːr]['sɔːlti] [wʊd] .

of	bacon	rind	or	salty	wood	.
的	熏肉	果皮	或者	咸	木头	.

在卡格的印象中，烟雾与篝火、美味的培根皮或咸木屑联系在一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spruːs] [triː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , - ['hɜːrid] .

For	the	first	time	since	leaving	his	spruce	tree	the	evening	before	,	Kagh	hurried	.
为了	这	第一的	时间	自从	离开	他的	云杉	树	这	晚上	前	,	-	慌忙	.

自从前一天晚上离开云杉树以来，卡格第一次加快了脚步。

[hiː; hi] ['blʌndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['skændlˌaɪzd] [ðə; ði]

He	blundered	along	the	trail	in	a	way	which	would	have	scandalized	the
他	犯错	沿着	这	踪迹	在	一个	方式	哪个	会	有	丑闻	这

他沿着小路跌跌撞撞地走着，其行为足以令……感到震惊。

['ʌðər] ['fɔːrɪst] [ɪn'hæbɪtənts] , [ə'mʌŋ] [huːm] ['saɪləns] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

other	forest	inhabitants	,	among	whom	silence	is	the	first	law	of	preservation	.
其他	森林	居民	,	之中	谁	沉默	是	这	第一的	法律	的	保存	.

其他森林居民，在他们中间，沉默是第一条生存法则。

[nɪr] [ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæd; həd] [krept] ['tɪmɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Near	the	camp	a	rabbit	had	crept	timidly	from	the	forest	and	was
靠近	这	营	一个	兔子	有	悄悄地爬	胆怯地	从	这	森林	和	曾是

['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] ,

sitting	erect	upon	its	haunches	,
坐着	直立	之上	它是	臀部	,

营地附近，一只兔子胆怯地从森林里爬出来，直挺挺地坐在后腿上。

[ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [noʊz] ['testɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪts] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd]

its	quivering	nose	testing	the	wind	,	its	bulging	eyes	missing	nothing	that	went	on	around
它是	颤抖	鼻子	测试	这	风	,	它是	凸起	眼睛	丢失的	没有什么	那	去	在	大约

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它颤抖的鼻子迎着风，它凸出的眼睛注视着周围发生的一切。

- [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Kagh	paid	no	more	attention	to	the	rabbit	than	to	the	bush	under	which	it
-	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	这	兔子	比	到	这	衬套	在下面	哪个	它

[sæt] .

sat	.
卫星	.

卡格对兔子和它栖身的灌木丛一样，都毫不在意。

[hiː; hi] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

He	blundered	into	the	camp	,	from	which	the	hunter	was	absent	in	search	of
他	犯错	进入	这	营	,	从	哪个	这	猎人	曾是	缺席的	在	搜索	的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他误打误撞地闯进了营地，猎人当时外出狩猎了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [bækt] [ɔːf] , ['skwiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [sər'praɪz] .

but	the	next	moment	he	backed	off	,	squeaking	with	pain	and	surprise	.
但	这	下一个	片刻	他	支持的	离开	,	吱吱作响	和	疼痛	和	惊喜	.

但下一刻，他却因为疼痛和惊讶而发出吱吱声，向后退去。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

He	had	walked	straight	into	the	warm	ashes	of	the	campfire	.
他	有	步行	直的	进入	这	温暖的	灰烬	的	这	营火	.

他径直走进了篝火温暖的灰烬中。

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd]

His	discomfort	was	soon	forgotten	,	however	,	as	he	came	upon	a	board
他的	不适	曾是	很快	被遗忘的	,	然而	,	作为	他	来了	之上	一个	木板

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['beɪkən] [griːs] .

saturated	with	bacon	grease	.
饱和	和	熏肉	润滑脂	.

然而，当他看到一块浸透了培根油脂的木板时，他的不适感很快就被抛诸脑后了。

- [tiːθ] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːɪŋ] [kʊd; kəd]

Kagh's	teeth	were	sharp	as	chisels	and	the	sound	of	his	gnawing	could
-	牙齿	是	锋利的	作为	凿子	和	这	声音	的	他的	啃咬	可以

[biː; bi] [hɜːrd] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] .

be	heard	far	in	the	still	air	.
是	听到	远的	在	这	仍然	空气	.

卡格的牙齿像凿子一样锋利，他啃咬的声音在寂静的空气中回荡很远。

[hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːθsəm] [wʊd] ,

He	ate	all	he	could	hold	of	the	toothsome	wood	,
他	吃	全部	他	可以	抓住	的	这	美味的	木头	,

他把能抓到的所有美味木头都吃了个精光。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

then	started	upon	a	tour	of	inspection	of	the	camp	.
然后	开始	之上	一个	旅游	的	检查	的	这	营	.

然后开始对营地进行巡视。

[æn; ən]['oʊpən] [tent] - [flæp] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

An	open	tent	-	flap	drew	his	attention	.
一个	打开	帐篷	-	瓣膜	画	他的	注意力	.

帐篷敞开的帘子吸引了他的注意。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd] , ['nɔkiŋ] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

Forthwith	he	walked	inside	,	knocking	down	as	he	went	,
立即	他	步行	里面	,	敲门	向下	作为	他	去	,

他随即走了进去，边走边撞倒了东西。

[æn; ən][æks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɔpt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

an	axe	which	had	been	propped	close	beside	the	entrance	.
一个	斧头	哪个	有	到过	支撑	关闭	旁	这	入口	.

一把斧头就靠在入口旁边。

- ['saːmpld][ðə; ði][æks] - [helv] [ænd; ənd] ,

Kagh	sampled	the	axe	-	helve	and	,
-	抽样	这	斧头	-	赫尔夫	和	,

卡格试用了斧架，

['faɪndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [teɪst] [ʌv; əv][sɔːlt][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

finding	to	his	liking	the	faint	taste	of	salt	from	the	hand	of	the	man	who
寻找	到	他的	喜欢	这	头晕的	品尝	的	盐	从	这	手	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [wiːldid] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	wielded	it	,
有	挥舞	它	,

他很喜欢从握着那把枪的人手中沾染的淡淡咸味。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst]

he	succeeded	in	rendering	it	almost
他	成功了	在	渲染	它	几乎

他几乎成功地将其渲染出来。

[ˈjuːsləs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [flægd] .

useless	before	his	interest	flagged	.
无用	前	他的	兴趣	已标记	.

在他失去兴趣之前，它就毫无用处了。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [noʊz] [naʊ] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv][təˈbækoʊ] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [leɪ]

His	inquisitive	nose	now	drew	him	to	a	small	bag	of	tobacco	beside	which	lay
他的	好奇	鼻子	现在	画	他	到	一个	小的	包	的	烟草	旁	哪个	躺

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈblækənd] [kɑːb][paɪp] .

a	much	blackened	cob	pipe	.
一个	很多	变黑	玉米	管道	.

他好奇的鼻子把他引向一小袋烟草，旁边放着一根已经熏黑的玉米芯烟斗。

[ˈweðər] - [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][təˈbækoʊ] ,

Whether	Kagh	did	not	care	for	tobacco	,
无论	-	做过	不是	关心	为了	烟草	,

无论卡格是否不喜欢烟草，

[ɔːr] [ˈweðər] [sʌm; səm] [nuː] [ˈfænsi][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn]

or	whether	some	new	fancy	at	that	moment	took	possession	of	him	,	no	one
或者	无论	一些	新的	想要	在	那	片刻	采取	拥有	的	他	,	不	一

[kæn; kən] [tel] .

can	tell	.
能	告诉	.

或许他当时突然有了什么新奇的想法，谁也说不准。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [noʊzd] [ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [ˈskætərd] [ðə; ði][təˈbækoʊ][tuː; tə][ðə; ði]

At	any	rate	he	nosed	the	pipe	from	its	place	,	scattered	the	tobacco	to	the
在	任何	速度	他	鼻子	这	管道	从	它是	地方	,	疏散	这	烟草	到	这

[fɔːr] [ˈwaɪndz] ,

four	winds	,
四	风	,

总之，他把烟斗从原地拿了出来，把烟丝撒向了四面八方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʃæmbəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	then	shambled	from	the	tent	and	disappeared	among	the	trees	.
和	然后	混乱	从	这	帐篷	和	消失	之中	这	树木	.

然后他蹒跚地走出帐篷，消失在树林中。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːplər] [ˈsæplɪŋ] .

Ten	minutes	later	he	was	sound	asleep	in	a	poplar	sapling	.
十	分钟	之后	他	曾是	声音	睡着了	在	一个	白杨	树苗	.

十分钟后，他已在一棵白杨树苗上睡着了。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [sed] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

What	the	hunter	said	when	he	returned	to	camp	and	beheld	the	work	of
什么	这	猎人	说	什么时候	他	返回	到	营	和	观看	这	工作	的

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ɪz][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] .

his	visitor	is	not	recorded	.
他的	游客	是	不是	记录	.

猎人回到营地，看到访客的杰作后说了什么，并没有被记录下来。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt] .

Kagh's	was	a	restless	spirit	.
-	曾是	一个	不安	精神	.

卡格生性不安分。

['mu:nraiz] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

Moonrise	**again**	**found**	**him**	**abroad**	**in**	**search**	**of**	**food**	**and**	**adventure**	**.**
月升	再次	成立	他	国外	在	搜索	的	食物	和	冒险	.

月升时，他又一次出现在海外，寻找食物和冒险。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['trævld] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sloʊ] [oʊld] ['feloʊ] .

This	**time**	**he**	**traveled**	**far**	**for**	**a**	**slow**	**old**	**fellow**	**.**
这	时间	他	旅行	远的	为了	一个	慢的	老的	同伴	.

这次他走的路对于一个行动迟缓的老头来说可不远。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['zɪgzæg] [fens] [ʌv; əv] [splɪt] [reɪlz] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði]

At	**length**	**he**	**came**	**to**	**the**	**zigzag**	**fence**	**of**	**split**	**rails**	**which**	**prevented**	**the**
在	长度	他	来了	到	这	之字形	栅栏	的	分裂	铁轨	哪个	阻止	这

['wɪldərnəs] [frʌm; frəm] [in'kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] .

wilderness	**from**	**encroaching**	**upon**	**the**	**clearing**	**of**	**the**	**Hermit**	**.**
荒野	从	侵入	之上	这	清理	的	这	隐士	.

最后，他来到了由劈开的木条组成的之字形栅栏前，这道栅栏阻止了荒野侵占隐士的空地。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts]

From	**the**	**top**	**rail**	**of**	**the**	**fence**	**he**	**could**	**see**	**the**	**gray**	**roof**	**of**	**the**	**Hermit's**
从	这	顶部	轨	的	这	栅栏	他	可以	看	这	灰色的	屋顶	的	这	隐士的

['kæbɪn] ,

cabin	**,**
舱	,

从栅栏顶上，他可以看到隐士小屋灰色的屋顶。

['sɪlvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] .

silvered	**with**	**the**	**radiance**	**of**	**the**	**full**	**moon**	**.**
银色	和	这	辐射	的	这	满的	月亮	.

沐浴在满月的光辉中，泛着银光。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] - ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

At	**no**	**time**	**was**	**Kagh**	**troubled**	**with**	**bashfulness**	**and**	**now**	**,**	**under**	**the**	**influence**
在	不	时间	曾是	-	麻烦	和	臊	和	现在	,	在下面	这	影响

[ʌv; əv] [ðæt] ['flʌdɪŋ] ['reɪdiəns] ,

of	**that**	**flooding**	**radiance**	**,**
的	那	洪水	辐射	,

卡格从未感到羞怯，而现在，在那耀眼的光芒笼罩下，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

he	**decided**	**to**	**investigate**	**the**	**cabin**	**and**
他	决定	到	调查	这	舱	和

他决定去查看那间小屋，

[ðə; ði]

the
这

这

['klɪrɪŋ] .

clearing	**.**
清理	.

清理。

[ðə; ði] [fens] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [wɔ:l] [ʌv; əv] [fi:ld] [stoʊn] ,

The	**fence**	**,**	**ending**	**in**	**a**	**rough**	**wall**	**of**	**field**	**stone**	**,**
这	栅栏	,	结束	在	一个	粗糙的	墙	的	场地	石头	,

栅栏的尽头是一堵粗糙的田野石墙。

[meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['haɪweɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]

made	a	capital	highway	along	which	he	shuffled	happily	until	brought	to	an
制成	一个	首都	公路	沿着	哪个	他	洗牌	快乐地	直到	带来	到	一个

[ə'brʌpt] [hɔːlt][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fens] ['trævələr] .

abrupt	halt	by	the	appearance	of	another	fence	traveler	.
突然	停止	经过	这	外貌	的	其他	栅栏	游客	.

他修建了一条主要道路，沿着这条路愉快地走着，直到另一个过路人的出现才让他突然停了下来。

[ðə; ði] [waɪt] [kwɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] [pɔɪnts] [i'rektid] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blækɪʃ] -

The	white	quills	with	their	dark	points	erected	themselves	from	his	blackish	-
这	白色的	羽毛	和	他们的	黑暗的	积分	竖立	他们自己	从	他的	黑褐色	-

[braʊn] [fɜːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [twaɪs] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [saɪz] .

brown	fur	until	he	looked	twice	his	normal	size	.
棕色的	毛皮	直到	他	看起来	两次	他的	普通的	尺寸	.

他黑褐色的皮毛上竖起了白色的刺，刺尖呈黑色，使他看起来比正常体型大了一倍。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [feɪld] [tuː; tə] [streɪk] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	time	,	however	,	his	armor	failed	to	strike	terror	to	the	heart	of	the
这	时间	,	然而	,	他的	盔甲	失败的	到	罢工	恐怖	到	这	心	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

然而这一次，他的盔甲却没能震慑住敌人。

- , [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] , [wʌz; wəz]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [fɪrd] [bʌt; bət][wʌn] [biːst] ,

Kagh	,	the	porcupine	,	was	scornful	of	man	and	feared	but	one	beast	,
-	,	这	豪猪	,	曾是	轻蔑的	的	男人	和	害怕	但	一	兽	,

豪猪卡格鄙视人类，却只惧怕一种野兽。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [naʊ] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

the	one	who	now	advanced	toward	him	along	the	wall	.
这	一	WHO	现在	先进的	朝向	他	沿着	这	墙	.

那个人沿着墙向他走来。

[ðæt] [lɔːŋ] , ['sɪlki] [fɜːr] , [dʒet] [blæk] [seɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [brɔːd] [waɪt] [straɪps] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

That	long	,	silky	fur	,	jet	black	save	for	two	broad	white	stripes	running	down	the
那	长的	,	丝滑	毛皮	,	喷射	黑色的	节省	为了	二	广阔	白色的	条纹	跑步	向下	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

那身长长的、丝滑的皮毛，通体漆黑，只有背部有两条宽阔的白色条纹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['plʊmi] [teɪl] , [kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] ['kriːtʃər] .

and	that	plumy	tail	,	could	belong	to	but	one	creature	.
和	那	梅子	尾巴	,	可以	属于	到	但	一	生物	.

那条羽毛般的尾巴，只能属于一种生物。

[ðə; ði] [skʌŋk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['kæbɪn] ,

The	skunk	,	returning	from	a	neighborly	visit	to	the	Hermit's	cabin	,
这	臭鼬	,	返回	从	一个	邻里	访问	到	这	隐士的	舱	,

臭鼬从拜访完隐士的小屋回来了，

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][fæt] ['tʃɪkɪn] ,

probably	with	a	view	to	a	meal	of	fat	chicken	,
大概	和	一个	看法	到	一个	一顿饭	的	胖的	鸡	,

大概是为了吃一顿肥美的鸡肉大餐吧。

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl] [er] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

advanced	with	its	usual	air	of	owning	the	earth	.
先进的	和	它是	通常	空气	的	拥有	这	地球	.

它带着一贯的霸主姿态向前迈进。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɔ:rkjupaɪn] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] .

This	time	the	porcupine	did	not	dispute	the	passage	.
这	时间	这	豪猪	做过	不是	争议	这	通道	.

这一次，豪猪没有阻拦通行。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [kɜ:rld] [ʌp] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wens] [hi:; hi] [prə'si:did] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Instead	,	he	curled	up	and	dropped	to	the	ground	,	whence	he	proceeded	on	his	way	,
反而	,	他	卷曲	向上	和	掉落	到	这	地面	,	何处	他	继续	在	他的	方式	,

相反，他蜷缩成一团，倒在地上，然后继续前行。

[kəm'pleɪnɪŋ] ['pi:vɪʃli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

complaining	peevishly	to	himself	.
抱怨	恼怒地	到	他自己	.

他闷闷不乐地自言自语道。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

All	was	still	about	the	cabin	.
全部	曾是	仍然	关于	这	舱	.

小屋周围依然一片寂静。

- ['sə:kld] [,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] .

Kagh	circled	it	until	he	came	to	the	lean	-	to	at	the	back	that	served	the	Hermit	as	a	storehouse	.
-	圈起来	它	直到	他	来了	到	这	倾斜	-	到	在	这	后退	那	服务	这	隐士	作为	一个	库	.

卡格绕着它转了一圈，直到来到后面的简易棚屋前，隐士把它当作仓库。

[hɪr] [ðə; ði] ['ænəməlz] ['ju:sf(ə)l] [noʊz] [kɔ:t] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [sent] .

Here	the	animal's	useful	nose	caught	an	alluring	scent	.
这里	这	动物	有用	鼻子	捕捉	一个	诱人	香味	.

这只动物灵敏的鼻子捕捉到了诱人的气味。

[ðə; ði] [lɔ:gz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [θɪk] ,

The	logs	of	the	building	were	thick	,
这	日志	的	这	建筑	是	厚的	,

建筑物的原木很粗，

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)nt] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ri'wɔ:did] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rʤ] [tʃɪŋk] .

but	patient	search	was	at	length	rewarded	by	the	discovery	of	a	large	chink	.
但	病人	搜索	曾是	在	长度	奖励	经过	这	发现	的	一个	大的	裂缝	.

但耐心寻找最终得到了回报，发现了一个很大的裂缝。

[hɪz; ɪz] [ki:n] ['kʌtɪŋ] - [ti:θ] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] ['ɪntu:] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɔ:ɪŋ] ,

His	keen	cutting	-	teeth	at	once	came	into	play	and	the	sound	of	his	gnawing	,
他的	敏锐的	切割	-	牙齿	在	一次	来了	进入	玩	和	这	声音	的	他的	啃咬	,

他那锋利的牙齿立刻派上了用场，发出了咀嚼的声音。

[wɪtʃ] ['kærid] ['klɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] , [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] .

which	carried	clearly	in	the	still	night	air	,	awakened	the	Hermit	.
哪个	携带	清楚地	在	这	仍然	夜晚	空气	,	觉醒	这	隐士	.

夜空中传来清晰的声音，惊醒了隐士。

" ['oʊnli][ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Only	a	porcy	,	"	he	said	to	himself	,	after	listening	a	moment	,
"	仅有的	一个	-	,	"	他	说	到	他自己	,	后	聆听	一个	片刻	,

“不过是个猪头罢了，”他听了一会儿后自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	he	went	peacefully	to	sleep	,
和	他	去	和平地	到	睡觉	,

他安然入睡了。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hævək] [wɪtʃ] [ðæt] [seɪm] " - " [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] .

little	dreaming	of	the	havoc	which	that	same	"	porcy	"	was	to	make	.
小的	做梦	的	这	混乱	哪个	那	相同的	"	-	"	曾是	到	制作	.

谁也没想到，那头“猪”日后会造成如此巨大的破坏。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] - [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

In	a	very	short	time	Kagh	had	succeeded	in	gnawing	a	hole	large	enough
在	一个	非常	短的	时间	-	有	成功了	在	啃咬	一个	洞	大的	足够的

[tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] .

to	permit	his	entrance	into	the	storehouse	.
到	允许	他的	入口	进入	这	库	.

卡格很快就咬出了一个足够大的洞，让他可以进入仓库。

[ðen] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [rɪtʃ] ['pæstʃərɪdʒ] .

Then	indeed	he	found	himself	in	rich	pasturage	.
然后	的确	他	成立	他自己	在	富有的	牧草	.

于是，他果然发现自己身处一片富饶的牧场。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ,

The	first	thing	he	came	to	was	a	small	basket	of	eggs	,
这	第一的	事物	他	来了	到	曾是	一个	小的	篮子	的	鸡蛋	,

他首先看到的是一小篮鸡蛋。

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [praɪzd] ['haɪli] .

a	delicacy	which	he	prized	highly	.
一个	美味	哪个	他	珍贵的	高度	.

这是他极为珍视的美味佳肴。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['niːtli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['ʃɛlz] ,

When	these	were	neatly	reduced	to	shells	,
什么时候	这些	是	整齐地	减少	到	贝壳	,

当这些都被仔细地处理成贝壳时，

[hiː; hi] [naːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ['saːmpld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['flaʊər]

he	gnawed	a	hole	in	a	barrel	near	by	and	sampled	the	little	stream	of	flour
他	被啃咬	一个	洞	在	一个	桶	靠近	经过	和	抽样	这	小的	溪流	的	面粉

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] .

which	ran	out	.
哪个	跑	出去	.

他在附近的一个桶上咬了个洞，尝了尝流出来的一小股面粉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [egz] , [haʊ'evər] ,

This	was	not	to	be	compared	with	eggs	,	however	,
这	曾是	不是	到	是	比较的	和	鸡蛋	,	然而	,

但这不能与鸡蛋相提并论。

[ænd; ənd]['æftər] ['skætərɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kwɑːntəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	after	scattering	a	goodly	quantity	about	the	floor	,
和	后	散射	一个	很好	数量	关于	这	地面	,

在地上撒了相当一部分之后，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][fæt]['beɪkən] .

he	**finished**	**his**	**meal**	**on**	**a**	**side**	**of**	**fat**	**bacon**	**.**
他	完成的	他的	一顿饭	在	一个	边	的	胖的	熏肉	.

他最后还吃了一大份肥培根。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊl] ,

When	**at**	**last**	**he**	**turned**	**his**	**face**	**toward**	**the**	**forest**	**,**	**he**	**found**	**that**	**the**	**hole**	**,**
什么时候	在	最后的	他	转向	他的	脸	朝向	这	森林	,	他	成立	那	这	洞	,

当他终于转过脸面向森林时，他发现那个洞，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	**had**	**been**	**a**	**tight**	**squeeze**	**when**	**he**	**entered**	**,**	**was**	**now**	**out**	**of**	**the**
哪个	有	到过	一个	紧的	挤	什么时候	他	进入	,	曾是	现在	出去	的	这

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

他刚进去时空间还很狭窄，现在更是完全不可能了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['nɔːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] [hɪz; ɪz][fæt]

and	**he**	**must**	**do**	**some**	**further**	**gnawing**	**before**	**he**	**could**	**squeeze**	**his**	**fat**
和	他	必须	做	一些	更远	啃咬	前	他	可以	挤	他的	胖的

[saɪdz] [θruː] .

sides	**through**	**.**
侧面	通过	.

他必须再啃几口才能把肥肉挤过去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][hiː; hi][set][ə; eɪ] ['liːʒərli] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Once	**in**	**the**	**open**	**he**	**set**	**a**	**leisurely**	**course**	**toward**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**forest**	**,**
一次	在	这	打开	他	放	一个	悠闲	课程	朝向	这	边界	的	这	森林	,

一到开阔地带，他就悠闲地朝着森林边缘走去。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][stə'kɑːtoʊ] [bɑːks] [æz; əz][pæl] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kæbɪn]

only	**to**	**be**	**interrupted**	**by**	**a**	**series**	**of**	**staccato**	**barks**	**as**	**Pal**	**rounded**	**the**	**cabin**
仅有的	到	是	中断	经过	一个	系列	的	断奏	树皮	作为	朋友	圆润	这	舱

[ænd; ənd] [glimpst] [ðə; ði] [naɪt] ['praʊlər] .

and	**glimpsed**	**the**	**night**	**prowler**	**.**
和	瞥见	这	夜晚	潜行者	.

正当他思绪飘忽不定时，帕尔绕到小屋后面，瞥见了夜间潜行者，一阵急促的吠叫声打断了他的思绪。

[laɪk] [ðə; ði] [ber] [kʌb] , [pæl][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn][tuː; tə] [tiːtʃ]

Like	**the**	**bear**	**cub**	**,**	**Pal**	**had**	**had**	**no**	**experience**	**with**	**a**	**porcupine**	**to**	**teach**
喜欢	这	熊	幼兽	,	朋友	有	有	不	经验	和	一个	豪猪	到	教

[hɪm; ɪm]['pruːd(ə)ns] .

him	**prudence**	**.**
他	谨慎	.

和小熊一样，帕尔也没有和豪猪打过交道，所以不知道该如何谨慎行事。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʃɑːrdʒd]

He	**felt**	**that**	**the**	**beast**	**had**	**no**	**business**	**in**	**the**	**clearing**	**and**	**accordingly**	**charged**
他	毛毡	那	这	兽	有	不	商业	在	这	清理	和	因此	带电

, ['bɑːkɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

,	**barking**	**furiously**	**,**
,	叫声	愤怒地	,

他觉得这头野兽不应该出现在这片空地上，于是便一边狂吠一边冲了过去。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ə; eɪ][raʊnd] [bɔːl][ʌv; əv] ['brɪslɪŋ] [kwɪlz] .

only	**to**	**be**	**met**	**by**	**a**	**round**	**ball**	**of**	**bristling**	**quills**	**.**
仅有的	到	是	遇见	经过	一个	圆形的	球	的	竖起的	羽毛	.

结果却发现那是一团乱麻般的刺。

[pæl] [stɑːpt] , ['klɪrli] [ə'stɑːnɪʃt] .

Pal	stopped	,	clearly	astonished	.
朋友	停止	,	清楚地	惊讶	.

帕尔停了下来，显然很惊讶。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][bɔːl] [leɪ] [dɪ'siːvɪŋli] [stɪl] , [hiː; hi] ['ræʃli] [traɪd] ['kloʊzər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Then	,	as	the	ball	lay	deceivingly	still	,	he	rashly	tried	closer	investigation	,
然后	,	作为	这	球	躺	具有欺骗性地	仍然	,	他	贸然	尝试	更近	调查	,

然后，眼见球静静地躺在那里，他鲁莽地试图走近查看。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːrbd] [teɪl] .

and	was	met	with	a	smashing	blow	from	the	barbed	tail	.
和	曾是	遇见	和	一个	粉碎	吹	从	这	带倒刺的	尾巴	.

然后被带刺的尾巴狠狠地抽了一记。

['sevrəl] [kwɪlz] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

Several	quills	fastened	themselves	in	the
一些	羽毛	系紧	他们自己	在	这

几根羽毛牢牢地扎进了……

['dɔgz] [sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] [noʊz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] , ['peɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'berəbli] .

dog's	soft	and	tender	nose	and	there	they	stayed	,	paining	him	unbearably	.
狗的	柔软的	和	投标	鼻子	和	那里	他们	入住	,	绘画	他	难以忍受	.

它们扎进了狗狗柔软敏感的鼻子里，让它痛苦不堪。

[ðə; ði] [ə'gresɪv] ['tʃælɪndʒ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [jelps] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] , [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi]

The	aggressive	challenge	changed	to	yelps	of	pain	and	,	as	swiftly	as	he
这	挑衅的	挑战	已更改	到	耶普斯	的	疼痛	和	,	作为	迅速地	作为	他

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] ,

had	charged	,
有	带电	,

咄咄逼人的挑衅变成了痛苦的哀嚎，他像来时一样迅速地，

[pæl] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][bɑːbz] .

Pal	retreated	to	the	cabin	,	vainly	trying	to	free	his	muzzle	of	the	fiery	barbs	.
朋友	撤退	到	这	舱	,	徒劳地	尝试	到	自由的	他的	枪口	的	这	火热	倒钩	.

帕尔退回小屋，徒劳地试图挣脱嘴上的火刺。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərts] [ðeɪ] [bʌt; bət][sæŋk][ðə; ði] [diːpər] .

With	his	efforts	they	but	sank	the	deeper	.
和	他的	努力	他们	但	沉没	这	更深	.

他的努力反而让他们越陷越深。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['ægəni] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['aʊtkraɪ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

He	suffered	agony	until	his	master	,	aroused	by	the	outcry	,	came	to	his	relief	.
他	遭受	痛苦	直到	他的	掌握	,	被唤醒	经过	这	强烈抗议	,	来了	到	他的	宽慰	.

他痛苦不堪，直到他的主人被他的呼救声惊动，前来解救他。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [dɔːg]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [kwɪlz]

Holding	the	struggling	dog	firmly	with	both	hands	,	the	Hermit	extracted	the	quills
保持	这	挣扎	狗	牢牢	和	两个都	双手	,	这	隐士	提取	这	羽毛

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

with	his	teeth	.
和	他的	牙齿	.

隐士双手紧紧抓住挣扎的狗，用牙齿拔出了狗身上的刺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['prɑːses] [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðə; ði][læst] [kwɪl] [wʌz; wəz] [aʊt]

It	was	a	painful	process	and	both	were	glad	when	the	last	quill	was	out
它	曾是	一个	痛苦	过程	和	两个都	是	高兴的	什么时候	这	最后的	鹅毛笔	曾是	出去

.

:

.

这是一个痛苦的过程，当最后一支羽毛笔写完时，两人都松了一口气。

['miːnwaɪl] , - [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [wɔːl] , [dʒʌst]

Meanwhile	**,**	**Kagh**	**continued**	**on**	**his**	**placid**	**way**	**toward**	**the**	**black**	**forest**	**wall**	**,**	**just**
同时	,	-	持续	在	他的	平静	方式	朝向	这	黑色的	森林	墙	,	只是

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪl] [fens] .

beyond	**the**	**rail**	**fence**	**.**
超过	这	轨	栅栏	.

与此同时，卡格继续平静地朝着黑森林的围墙走去，就在铁路围栏的另一边。

[hiː; hi][hæd; həd] [fed] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɪkli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	**had**	**fed**	**well**	**and**	**had**	**quickly**	**routed**	**his**	**enemy**	**.**
他	有	美联储出色地		和	有	迅速地	路由	他的	敌人	.

他吃饱喝足，迅速击溃了敌人。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['pɔːkjəˌpaɪnz] .

Altogether	**he**	**considered**	**the**	**world**	**a**	**happy**	**place**	**for**	**porcupines**	**.**
共	他	经过考虑的	这	世界	一个	快乐的	地方	为了	豪猪	.

总而言之，他认为这个世界对豪猪来说是个幸福的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [dɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slendər] ['pɑːplər]

In	**the**	**darkness**	**which**	**precedes**	**the**	**dawn**	**he**	**took**	**his**	**way**	**to**	**a**	**slender**	**poplar**
在	这	黑暗	哪个	之前	这	黎明	他	采取	他的	方式	到	一个	苗条	白杨

['sæplɪŋ] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

sapling	**standing**	**near**	**the**	**border**	**of**	**the**	**woods**	**.**
树苗	常设	靠近	这	边界	的	这	树林	.

在黎明前的黑暗中，他走向树林边缘附近的一棵纤细的白杨树苗。

[ðɪs] [hiː; hi] [klaɪmd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪt] [wʊd] [pər'mɪt] [ænd; ənd] , ['siːtɪd]

This	**he**	**climbed**	**as**	**far**	**as**	**his**	**weight**	**would**	**permit**	**and**	**,**	**seated**
这	他	攀登	作为	远的	作为	他的	重量	会	允许	和	,	坐着

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][wʌn] [bræntʃ] ,

comfortably	**on**	**one**	**branch**	**,**
舒适地	在	一	分支	,

他爬到自己体重所能承受的最高处，然后舒服地坐在一根树枝上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] - [laɪk] [pɔːz] ['taɪtli] [klɑːspɪŋ] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [went] ['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] ,

with	**his**	**hand**	**-**	**like**	**paws**	**tightly**	**clasping**	**another**	**,**	**he**	**went**	**peacefully**	**to**	**sleep**	**,**
和	他的	手	-	喜欢	爪子	紧紧	紧握	其他	,	他	去	和平地	到	睡觉	,

['lʌld] [baɪ] ['evri] ['pæsɪŋ] [briːz] .

lulled	**by**	**every**	**passing**	**breeze**	**.**
昏昏欲睡	经过	每一个	通过	微风	.

他用他那像手一样的爪子紧紧地抓着另一只，在微风的轻拂下，安然地睡着了。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs]

THE	**TRAIL**	**OF**	**THE**	**MOOSE**
这	踪迹	的	这	驼鹿

驼鹿的踪迹

[ɑːn][ə; eɪ] [ber] , ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] ,

On	**a**	**bare**	**,**	**rocky**	**promontory**	**far**	**up**	**in**	**the**	**north**	**country**	**,**
在	一个	裸	,	岩石	海角	远的	向上	在	这	北	国家	,

在北方深处一处光秃秃的岩石岬角上，

[wer] [ðə; ði]['tɜːrbjələnt] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vər'mɪliən] [kʌt] [θruː] [leɪnz] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [fɜːr]

where	**the**	**turbulent**	**waters**	**of**	**the**	**Little**	**Vermilion**	**cut**	**through**	**lanes**	**of**	**pointed**	**fir**
在哪里	这	湍流	水	的	这	小的	朱红	切	通过	车道	的	尖	冷杉

[ænd; ənd][dɑːrk] [spruːs] ,

and	**dark**	**spruce**	**,**
和	黑暗的	云杉	,

小朱砂河湍急的河水切割着尖叶冷杉和暗色云杉林，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [muːs] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['bɑːdi][ænd; ənd][hjuːdʒ]['æntləz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst]

a	gigantic	moose	stood	,	his	ungainly	body	and	huge	antlers	silhouetted	against
一个	巨大	驼鹿	站立	,	他的	笨拙的	身体	和	巨大的	鹿角	剪影	反对

[ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] ['sʌnset] .

the	sky	of	sunset	.
这	天空	的	日落	.

一头巨大的驼鹿伫立着，它笨拙的身躯和巨大的鹿角在落日余晖的映衬下勾勒出清晰的轮廓。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['hʌriŋ] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [tʃɜːnd] ['ɪntuː][foʊm] ['oʊvər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

Below	him	the	noisy	,	hurrying	waters	were	churned	into	foam	over	innumerable
以下	他	这	嘈杂	,	匆忙	水	是	搅打	进入	泡沫	超过	无数

['hɪd(ə)n] ['rɑːks] ;

hidden	rocks	;
隐	岩石	;

在他下方，喧闹湍急的河水翻腾着，激起无数隐藏的岩石，形成泡沫；

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [griːn] , ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

to	the	rear	lay	the	wilderness	,	green	,	shadowy	and	mysterious	.
到	这	后部	躺	这	荒野	,	绿色的	,	阴暗的	和	神秘	.

后方是荒野，绿意盎然，阴暗神秘。

[ðə; ði] [muːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [biːst] ,

The	moose	was	a	magnificent	beast	,
这	驼鹿	曾是	一个	壮丽	兽	,

驼鹿是一种威武雄壮的动物。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fiːt] .

the	ridge	of	his	shoulders	rising	to	a	height	of	little	less	than	seven	feet	.
这	岭	的	他的	肩膀	上升	到	一个	高度	的	小的	较少的	比	七	脚	.

他的肩膀隆起，高度接近七英尺。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['æntləz] , [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['evri] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

His	great	antlers	,	the	admiration	and	desire	of	every	hunter	in	the	Little
他的	伟大的	鹿角	,	这	钦佩	和	欲望	的	每一个	猎人	在	这	小的

[vər'mɪliən] ['kʌntri] ,

Vermilion	country	,
朱红	国家	,

他那巨大的鹿角，令小朱砂地区的每一位猎人都钦佩不已，并渴望拥有。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] .

showed	a	spread	of	almost	six	feet	from	tip	to	tip	.
显示	一个	传播	的	几乎	六	脚	从	提示	到	提示	.

从尖端到尖端，展开宽度接近六英尺。

[æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raːk] [ðə; ði][bɪg] [muːs] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt]

As	if	carved	from	the	rock	the	big	moose	stood	,	his	eyes	on	the	distant
作为	如果	雕刻	从	这	岩石	这	大的	驼鹿	站立	,	他的	眼睛	在	这	遥远

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

那头巨大的驼鹿仿佛是从岩石中雕刻出来的一样，巍然屹立，目光投向远方的水面。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['muːvɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [wɪnd] .

only	his	ears	moving	slightly	to	test	the	wind	.
仅有的	他的	耳朵	移动	轻微地	到	测试	这	风	.

只有耳朵微微动了一下，似乎在试探风向。

[ðen] , [æz; əz][sʌm; səm]['veɪgrənt] [wɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒentlɪ] ['muːvɪŋ] [er] [ə'seɪld] [ðə; ðɪ] ['sensətɪv]

Then	**,**	**as**	**some**	**vagrant**	**whiff**	**from**	**the**	**gently**	**moving**	**air**	**assailed**	**the**	**sensitive**
然后	,	作为	一些	流浪汉	闻	从	这	轻轻地	移动	空气	遭受攻击	这	敏感的

['nɒstrəlz] ,

nostrils	**,**
鼻孔	,

这时，一丝来自轻柔流动的空气的飘渺气息侵入了敏感的鼻孔。

[ɔːr][sʌm; səm] [feɪnt] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [biːst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː]

or	**some**	**faint**	**sound**	**reached**	**his**	**ears**	**,**	**the**	**great**	**beast**	**turned**	**and**	**vanished**	**into**
或者	一些	头晕的	声音	达到	他的	耳朵	,	这	伟大的	兽	转向	和	消失了	进入

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

the	**forest**	**,**
这	森林	,

或许是某种微弱的声音传入了他的耳中，那头巨兽转身消失在了森林深处。

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['saʊndləs] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]

as	**light**	**and**	**soundless**	**as**	**thistledown**	**for**	**all**	**his**	**twelve**	**hundred**	**pounds**	**of**
作为	光	和	无声	作为	蓟绒	为了	全部	他的	十二	百	磅	的

[bʌlk] .

bulk	**.**
大部分	.

尽管体重有1200磅，却像蓟绒一样轻盈无声。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Not	**even**	**a**	**twig**	**snapped**	**under**	**his**	**feet**	**.**
不是	甚至	一个	枝条	啪啪	在下面	他的	脚	.

他脚下连根树枝都没断。

[æz; əz] [naɪt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ðɪ][dɪm] [treɪlz] , [ðə; ðɪ] [muːs] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs]

As	**night**	**shrouded**	**the**	**dim**	**trails**	**,**	**the**	**moose**	**turned**	**southward**	**through**	**the**	**darkness**
作为	夜晚	被遮蔽的	这	暗淡	小径	,	这	驼鹿	转向	向南	通过	这	黑暗

.

:
.

夜幕笼罩着昏暗的小路，驼鹿在黑暗中转向南方。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dens] ['wɪldərnəs] [hiː; hi] [əd'vænst] ['ræpɪdlɪ] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**dense**	**wilderness**	**he**	**advanced**	**rapidly**	**,**
在	尽管如此	的	这	稠密	荒野	他	先进的	快速	,

尽管地处茂密的荒野，他仍然迅速前进。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['æntləz][leɪd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

his	**huge**	**antlers**	**laid**	**along**	**his**	**back**	**that**	**they**	**might**	**impede**	**his**	**progress**	**as**	**little**
他的	巨大的	鹿角	铺设	沿着	他的	后退	那	他们	可能	阻碍	他的	进步	作为	小的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

他巨大的鹿角横放在背上，尽量减少对行进的阻碍。

[hɪz; ɪz][noʊz] [θrʌst] ['ʌpwərd] , ['sɪftɪŋ] [ðə; ðɪ][wɪnd] .

his	**nose**	**thrust**	**upward**	**,**	**sifting**	**the**	**wind**	**.**
他的	鼻子	推力	向上	,	筛分	这	风	.

他的鼻子高高抬起，嗅着风。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnlɪ] [pɑːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

In	**about**	**an**	**hour**	**he**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**shore**	**of**	**a**	**lonely**	**pond**	**among**	**the**
在	关于	一个	小时	他	来了	出去	之上	这	支撑	的	一个	孤独	池塘	之中	这

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

大约一个小时后，他来到了群山环抱中一个偏僻池塘的岸边。

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs]

A	faint	breeze	ruffled	the	mirror	-	like	surface
一个	头晕的	微风	褶皱的	这	镜子	-	喜欢	表面

一阵微风拂过镜面般的表面。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] [kʌps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - ['liliz] [siːmd] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv]

upon	which	the	delicate	white	cups	of	water	-	lilies	seemed	to	hold	a	light	of
之上	哪个	这	精美的	白色的	杯子	的	水	-	百合花	似乎	到	抓住	一个	光	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] [pædz] .

their	own	among	the	dark	green	pads	.
他们的	自己的	之中	这	黑暗的	绿色的	垫子	.

在深绿色的叶片间，睡莲娇嫩的白色花瓣仿佛散发着自己的光芒。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] [muːs] [weidid] [ɪn] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['ɪntuː]

With	a	sigh	of	satisfaction	the	moose	waded	in	and	plunged	his	muzzle	into
和	一个	叹	的	满意	这	驼鹿	涉水	在	和	暴跌	他的	枪口	进入

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

the	clear	water	,
这	清除	水	,

驼鹿满意地叹了口气，涉水而入，将鼻子深深地扎进清澈的水中。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɑːr] [rɪ'flekʃnz] ['ɪntuː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪpəlz] ['waidnd]

breaking	the	star	reflections	into	innumerable	points	of	light	as	the	ripples	widened
打破	这	星星	反思	进入	无数	积分	的	光	作为	这	涟漪	扩大

['oʊvər] [ðə; ði] [pɑːnd] .

over	the	pond	.
超过	这	池塘	.

随着水面涟漪扩散，星光倒映在池塘中，化作无数光点。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [fed] ['griːdɪli] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

For	some	time	he	fed	greedily	,	moving	slowly	along	the	shore	.
为了	一些	时间	他	美联储	贪婪地	,	移动	缓慢地	沿着	这	支撑	.

他贪婪地觅食了一段时间，沿着岸边缓慢移动。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [səb'mɜːrdʒd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

At	times	his	great	head	was	wholly	submerged	as	his	long	,
在	时代	他的	伟大的	头	曾是	完全	湮	作为	他的	长的	,

有时他巨大的头颅会完全淹没在他长长的……

['fleksəb(ə)l] ['ʌpər] [lɪp] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] [ruːts] [ænd; ənd] [bʌdz] ; [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [reɪzd]

flexible	upper	lip	sought	out	the	succulent	roots	and	buds	;	again	it	was	raised
灵活的	上	唇	寻求	出去	这	多肉植物	根	和	花蕾	;	再次	它	曾是	提高

,

,

,

灵活的上唇寻找着鲜嫩的根茎和花蕾；它再次抬起，

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [dʒɔːz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [plæʃ] ['ɪntuː]

while	from	the	gently	moving	jaws	the	water	dripped	with	a	musical	plash	into
尽管	从	这	轻轻地	移动	下颚	这	水	滴落	和	一个	音乐	水花	进入

[ðə; ði] [pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

水从轻轻移动的颚部滴落，发出悦耳的水花声，落入池塘中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm] [ɪts] [kɑ:m] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Suddenly	**the**	**wilderness**	**was**	**startled**	**from**	**its**	**calm**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**a**
突然	这	荒野	曾是	惊慌	从	它是	冷静的	经过	这	外貌	的	一个

['dæzlɪŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɑ:nd] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

dazzling	**finger**	**of**	**light**	**which**	**crept**	**across**	**the**	**pond**	**and**	**came**	**to**	**rest**	**upon**	**the**
耀眼的	手指	的	光	哪个	悄悄地爬	穿过	这	池塘	和	来了	到	休息	之上	这

[dɑ:rk] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:s] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fi:dɪŋ] .

dark	**bulk**	**of**	**the**	**moose**	**at**	**his**	**feeding**	**.**
黑暗的	大部分	的	这	驼鹿	在	他的	喂养	.

突然，一片荒野被打破了平静，一道耀眼的光芒划破长空，掠过池塘，落在正在觅食的驼鹿黝黑的身躯上。

[ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ster] ['ɪntu:] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['blaɪndɪŋ] ['reɪdiəns] .

The	**great**	**beast**	**raised**	**his**	**head**	**to**	**stare**	**into**	**the**	**strange**	**,**	**blinding**	**radiance**	**.**
这	伟大的	兽	提高	他的	头	到	盯	进入	这	奇怪的	,	失明	辐射	.

那头巨兽抬起头，凝视着那奇异而刺目的光芒。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [fɔ:rm] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪt] ,

He	**could**	**not**	**see**	**the**	**dark**	**form**	**crouched**	**in**	**the**	**boat**	**behind**	**the**	**light**	**,**
他	可以	不是	看	这	黑暗的	形式	蹲着	在	这	船	在后面	这	光	,

他看不见灯光后方船舱里蜷缩着的黑影。

[nɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪnɪstər] ['ɑ:bdʒekt] ['lɛvəld] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

nor	**the**	**long**	**sinister**	**object**	**leveled**	**upon**	**him**	**.**
也不	这	长的	险恶	目的	平整	之上	他	.

也没有针对他的那个长期以来险恶的目标。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ster] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æn; ən] ['i:zi] [mɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hʌntər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dʒæk]

He	**could**	**only**	**stare**	**,**	**fascinated**	**,**	**an**	**easy**	**mark**	**for**	**the**	**hunter**	**behind**	**the**	**jack**
他	可以	仅有的	盯	,	着迷	,	一个	简单的	标记	为了	这	猎人	在后面	这	杰克

- [laɪt] .

-	**light**	**.**
-	光	.

他只能目不转睛地盯着，看得入了迷，成了探照灯后猎人的活靶子。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:s] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] .

From	**the**	**forest**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**moose**	**came**	**a**	**faint**	**sound**	**.**
从	这	森林	在	这	后部	的	这	驼鹿	来了	一个	头晕的	声音	.

从驼鹿身后的森林里传来微弱的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kræklɪŋ]

It	**was**	**only**	**the**	**crackling**
它	曾是	仅有的	这	噼啪作响

那只是噼啪声。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bi:st] [stʊd] ,

of	**a**	**twig**	**,**	**yet**	**it**	**served**	**to**	**break**	**the**	**spell**	**under**	**which**	**the**	**beast**	**stood**	**,**
的	一个	枝条	,	然而	它	服务	到	休息	这	拼写	在下面	哪个	这	兽	站立	,

虽然只是一根树枝，但它却打破了野兽所受的魔咒。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] [snæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:mɪnəs] [ʌv; əv]

for	**in**	**the**	**wilderness**	**the**	**snap**	**of**	**a**	**twig**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**ominous**	**of**
为了	在	这	荒野	这	折断	的	一个	枝条	是	一	的	这	最多	不祥的	的

[saʊndz] .

sounds	**.**
声音	.

因为在荒野中，树枝断裂的声音是最不祥的声音之一。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wi:ld] ['ʃɑ:rpli] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌntər] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

The	**animal**	**wheeled**	**sharply**	**just**	**as**	**the**	**hunter**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
这	动物	带轮子的	尖锐地	只是	作为	这	猎人	拉	这	扳机	.

就在猎人扣动扳机的瞬间，那只动物猛地转身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtld]

There	was	the	sharp	crack	of	a	rifle	which	woke	the	echoes	and	startled
那里	曾是	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	哪个	觉醒	这	回声	和	惊慌

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['ɪntuː][æn; ən] ['ædɪd] [ə'lɜːrtnəs] ,

the	wilderness	into	an	added	alertness	,
这	荒野	进入	一个	额外	警觉	,

一声清脆的步枪枪响惊醒了周围的回声，也让荒野变得更加警觉。

[waɪl] [ðə; ði][bɔːl] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['berli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] .

while	the	ball	sped	across	the	water	,	barely	missing	the	form	of	the	moose	.
尽管	这	球	加速	穿过	这	水	,	仅仅	丢失的	这	形式	的	这	驼鹿	.

球高速掠过水面，险些击中麋鹿。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['hʌntər] [kʊd; kəd] [ə'gen] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [hæd; həd]

Before	the	disappointed	hunter	could	again	pull	the	trigger	the	great	beast	had
前	这	失望的	猎人	可以	再次	拉	这	扳机	这	伟大的	兽	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

reached	the	shore	with	a	bound	and	was	crashing	through	the	forest	,
达到	这	支撑	和	一个	边界	和	曾是	崩溃	通过	这	森林	,

失望的猎人还没来得及再次扣动扳机，那头巨兽就一跃而上，冲进了森林。

['oʊvər] ['windfɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

over	windfalls	and	through	thickets	with	the	speed	of	an	express	train	.
超过	意外之财	和	通过	灌木丛	和	这	速度	的	一个	表达	火车	.

以特快列车的速度越过倒木，穿过灌木丛。

['lesər] ['wɪldərnəs] [foʊk] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] , ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]

Lesser	wilderness	folk	watched	his	flight	with	startled	eyes	,	keeping	well	out	of
较小的	荒野	民间	观看	他的	航班	和	惊慌	眼睛	,	保持	出色地	出去	的

[hɪz; ɪz] [pæθ] .

his	path	.
他的	小路	.

荒野中其他居民惊恐地看着他逃走，都远远地避开了他的去路。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪrs] ['kænədə][lɪŋks] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tæk] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['wɜːrlwɪnd] ,

Even	the	fierce	Canada	lynx	knew	better	than	to	attack	that	living	whirlwind	,
甚至	这	凶猛的	加拿大	猞猁	知道	更好的	比	到	攻击	那	活的	旋风	,

就连凶猛的加拿大猞猁也知道最好不要攻击那活生生的旋风。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [gliːmd] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːz] [dʌg] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk]

though	his	pale	eyes	gleamed	maliciously	and	his	claws	dug	deep	into	the	bark
尽管	他的	苍白	眼睛	闪闪发光	恶意地	和	他的	爪子	挖	深的	进入	这	吠

[æz; əz][ðə; ði] [muːs] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][kæt]

as	the	moose	passed	directly	beneath	the	branch	on	which	the	big	cat
作为	这	驼鹿	通过了	直接地	下面	这	分支	在	哪个	这	大的	猫

[kraʊtʃt] .

crouched	.
蹲着	.

虽然它苍白的眼睛闪烁着恶意的光芒，爪子深深地抓进树皮里，但当驼鹿从大猫蹲伏的树枝下方经过时，它却依然如此。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	fleeing	animal	did	not	see	him	.
这	逃离	动物	做过	不是	看	他	.

逃跑的动物没有看见他。

[ðæt] [naɪt] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] , [ðə; ði] [muːs] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [noʊl] ,

That	night	,	far	from	the	pond	,	the	moose	made	his	bed	on	a	wooded	knoll	,
那	夜晚	,	远的	从	这	池塘	,	这	驼鹿	制成	他的	床	在	一个	树木繁茂的	小丘	,

那天晚上，远离池塘，驼鹿在一处林木茂盛的小山丘上安营扎寨。

['laɪɪŋ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

lying	,	as	is	the	custom	of	his	kind	,	with	his	back	to	the	wind	.
说谎	,	作为	是	这	风俗	的	他的	种类	,	和	他的	后退	到	这	风	.

他像他的族群一样，背对着风躺着。

[ʃʊd; ʃəd] ['deɪndʒər] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [hɪz; ɪz] [kiːn] [noʊz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔːrnɪŋ] ,

Should	danger	approach	from	the	rear	his	keen	nose	would	give	him	warning	,
应该	危险	方法	从	这	后部	他的	敏锐的	鼻子	会	给	他	警告	,

[waɪl]

while
尽管

如果危险来自后方，他敏锐的鼻子会发出警告；

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

eyes	and	ears	would	protect	him	from	anything	approaching	against	the	wind	.
眼睛	和	耳朵	会	保护	他	从	任何事物	接近	反对	这	风	.

眼睛和耳朵可以保护他免受逆风而来的任何威胁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv]

With	the	first	light	of	day	he	was	on	his	feet	,	enjoying	a	breakfast	of
和	这	第一的	光	的	天	他	曾是	在	他的	脚	,	享受	一个	早餐	的

[bɜːrtʃ] [twɪgz] ,

birch	twigs	,
桦木	树枝	,

天刚蒙蒙亮，他就起身享用起桦树枝条做的早餐了。

[əb'teɪnd] [baɪ] ['brestɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [waɪl]

obtained	by	breasting	down	a	sapling	and	holding	it	beneath	his	body	while
获得	经过	哺乳	向下	一个	树苗	和	保持	它	下面	他的	身体	尽管

[hiː; hi] [fed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tendər] [tɪps] .

he	fed	upon	the	tender	tips	.
他	美联储	之上	这	投标	尖端	.

他用胸部压住一棵小树苗，将其压在身下，然后啃食嫩芽。

[hɪz; ɪz] [miːl] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [bækt] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'hɑːrmd]

His	meal	finished	,	he	backed	off	,	leaving	the	sapling	to	spring	up	again	unharmed
他的	一顿饭	完成的	,	他	支持的	离开	,	离开	这	树苗	到	春天	向上	再次	毫发无损

.

:
.

他吃完饭后，便退了回去，留下那棵小树苗毫发无损地再次生长。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd]

His	fear	of	the	night	before	had	vanished	and	once	more	he	was	lord
他的	害怕	的	这	夜晚	前	有	消失了	和	一次	更多的	他	曾是	主

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

of	the	wilderness	,
的	这	荒野	,

他前一晚的恐惧已经消失，他再次成为了荒野之王。

[ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] [bʌt; bət] [let] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

a	beast	to	be	admired	but	let	severely	alone	.
一个	兽	到	是	钦佩	但	让	严重	独自的	.

一种值得欣赏但切勿靠近的野兽。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] , ['stepɪŋ] ['deɪntɪli] , [ðə; ði] " [bel] , " [ɔːr] [tʌft] [ʌv; əv] [kɔːrs] [her]

Again	he	turned	southward	,	stepping	daintily	,	the	"	bell	,	"	or	tuft	of	coarse	hair
再次	他	转向	向南	,	步进	轻柔地	,	这	"	钟	,	"	或者	簇	的	粗	头发

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

beneath	his	chin	,
下面	他的	下巴	,

他再次转向南方，步伐轻盈，下巴下垂着一撮粗糙的毛发，像个“铃铛”。

['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪs] .

swinging	to	his	pace	.
摇摆	到	他的	步伐	.

顺着他的节奏摇摆。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['kɑːtnteɪl] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] ,

Occasionally	a	cottontail	leaped	from	his	path	and	paused	to	stare	,
偶尔	一个	棉尾兔	跳跃	从	他的	小路	和	暂停	到	盯	,

偶尔会有一只棉尾兔从他面前跳出来，停下来盯着他看。

[bɪg] [ɪrz] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [noʊz] ['twɪtʃɪŋ] ['sensətɪvli] ; [ɔːr][ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] , [ðæt] ['sɔːsi] ['mɪstʃɪf]

big	ears	alert	and	nose	twitching	sensitively	;	or	a	red	squirrel	,	that	saucy	mischief
大的	耳朵	警报	和	鼻子	抽搐	敏感地	;	或者	一个	红色的	松鼠	,	那	风骚的	恶作剧

- ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

-	maker	of	the	woods	,
-	制造商	的	这	树林	,

竖起大耳朵，鼻子灵敏地抽动；或者，是一只红松鼠，那森林里调皮捣蛋的小家伙。

['tʃætəd] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs] [trʌŋk] .

chattered	derisively	at	him	from	the	safe	side	of	a	spruce	trunk	.
喋喋不休	嘲讽地	在	他	从	这	安全的	边	的	一个	云杉	树干	.

躲在云杉树干的安全一侧，对着他发出嘲讽的喋喋不休。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːs] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] [triːz] [wɪtʃ]

But	the	moose	paid	no	more	heed	to	them	than	to	the	lofty	trees	which
但	这	驼鹿	有薪酬的	不	更多的	注意	到	他们	比	到	这	高远	树木	哪个

[ɑːrtʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

arched	above	his	path	.
拱形	多于	他的	小路	.

但麋鹿对它们视而不见，就像对横亘在他面前的高大树木一样。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] [ə'gen] [dʌsk] [swɔðd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪlz] [ɪn]

Gradually	the	shadows	lengthened	and	again	dusk	swathed	the	forest	aisles	in
逐步地	这	阴影	加长	和	再次	黄昏	裹挟着	这	森林	过道	在

[greɪ] ['mɪstəri] .

gray	mystery	.
灰色的	神秘	.

渐渐地，影子拉长了，暮色再次笼罩了森林小径，笼罩在一片灰蒙蒙的神秘之中。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['diːpənd] , [ðə; ði] [muːs] [muːvd] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] , ['testɪŋ] [iːtʃ] [step]

As	the	darkness	deepened	,	the	moose	moved	more	cautiously	,	testing	each	step
作为	这	黑暗	加深	,	这	驼鹿	已搬	更多的	谨慎地	,	测试	每个	步

[fɔːr; fər] ['kræklɪŋ] [twɪgz] .

for	crackling	twigs	.
为了	噼啪作响	树枝	.

随着夜色加深，驼鹿的行动更加谨慎，每一步都小心翼翼地试探着脚下是否有会发出噼啪声的树枝。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [swʌŋ] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi]

His	great	head	swung	much	lower	than	the	ridge	of	his	shoulders	as	he
他的	伟大的	头	摇摆	很多	降低	比	这	岭	的	他的	肩膀	作为	他

[pɔːzd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

paused	occasionally
暂停	偶尔

他硕大的头颅在他偶尔停顿时，会垂得比肩胛骨低得多。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [greɪ] - [braʊn] [fɔːrm] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]

to	listen	,	his	gray	-	brown	form	melting	into	the	shadows	as	if	he	wore	a
到	听	,	他的	灰色的	-	棕色的	形式	融化	进入	这	阴影	作为	如果	他	穿着	一个

[kloʊk] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

cloak	of	invisibility	.
披风	的	隐形	.

他倾听着，灰褐色的身影融入阴影中，仿佛披着一件隐形斗篷。

[ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [pɑːnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [met] [feɪt]

Thus	he	came	again	to	the	wilderness	pond	where	he	had	so	nearly	met	fate
因此	他	来了	再次	到	这	荒野	池塘	在哪里	他	有	所以	几乎	遇见	命运

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɜ-z] ['bʊlɪt] .

in	the	form	of	the	hunter's	bullet	.
在	这	形式	的	这	猎人的	子弹	.

于是，他又回到了那片荒野池塘，他曾差点在那里遭遇猎人的子弹，命丧黄泉。

[ðə; ði] [gler] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [piːs] [wʌns] [mɔːr] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtər] .

The	glare	was	gone	and	peace	once	more	brooded	over	the	placid	water	.
这	强光	曾是	已消失	和	和平	一次	更多的	沉思	超过	这	平静	水	.

耀眼的光芒消失了，平静的水面上再次笼罩着安宁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ;

For	a	long	moment	he	stood	upon	the	bank	,	listening	and	looking	;
为了	一个	长的	片刻	他	站立	之上	这	银行	,	聆听	和	寻找	;

他在河岸上站了很久，侧耳倾听，目光注视着；

[ðen] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['oʊdər] .

then	a	vagrant	puff	of	air	brought	to	his	nostrils	a	strange	odor	.
然后	一个	流浪汉	噗	的	空气	带来	到	他的	鼻孔	一个	奇怪的	气味	.

这时，一阵飘忽的气流将一股奇怪的气味带入他的鼻孔。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌslz] ['taɪtnd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

His	great	muscles	tightened	,	but	,	as	no	sound	broke	the	stillness	,
他的	伟大的	肌肉	收紧	,	但	,	作为	不	声音	打破	这	寂静	,

他强壮的肌肉紧绷起来，但是，周围一片寂静，没有发出任何声音。

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sent] .

he	moved	cautiously	in	the	direction	of	the	scent	.
他	已搬	谨慎地	在	这	方向	的	这	香味	.

他小心翼翼地朝着气味的方向走去。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['klɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]

At	the	edge	of	a	small	natural	clearing	among	the	trees	he	paused	to
在	这	边缘	的	一个	小的	自然的	清理	之中	这	树木	他	暂停	到

[ˌrekə'nɔɪtər] .

reconnoiter	.
侦察	.

在树林间一小片天然空地的边缘，他停下来侦察情况。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [gləʊd] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] ,

In	the	center	of	the	clearing	glowed	the	embers	of	a	campfire	,
在	这	中心	的	这	清理	发光	这	余烬	的	一个	营火	,

空地中央，篝火的余烬闪烁着光芒。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] .

the	smoke	of	which	had	reached	him	at	the	pond	.
这	抽烟	的	哪个	有	达到	他	在	这	池塘	.

池塘边的他都能闻到烟雾了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [liːpt] [ʌp] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

A	small	tongue	of	flame	occasionally	leaped	up	,	illuminating	a	circle	of	darkness
一个	小的	舌头	的	火焰	偶尔	跳跃	向上	,	启发性的	一个	圆圈	的	黑暗

.

:
.

偶尔会有一小团火焰跃出水面，照亮一圈黑暗。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [muːs] [leɪ] [ə; eɪ] [stɪl] , [dɑːrk][fɔːrm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

On	the	side	opposite	the	moose	lay	a	still	,	dark	form	wrapped	in	a	blanket	.
在	这	边	对面的	这	驼鹿	躺	一个	仍然	,	黑暗的	形式	包装	在	一个	毯子	.

在驼鹿的对面，躺着一个裹在毯子里的静止的黑色身影。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stʊd] ,

For	some	time	the	animal	stood	,
为了	一些	时间	这	动物	站立	,

这只动物站了一会儿，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'træktɪŋ] [ɔːr] [ɪk'spændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embərz]

the	pupils	of	his	eyes	contracting	or	expanding	as	the	glow	of	the	embers
这	学生	的	他的	眼睛	承包	或者	扩展	作为	这	辉光	的	这	余烬

[wækst] [ɔːr] [weɪnd] .

waxed	or	waned	.
打蜡	或者	减弱	.

随着余烬的光芒忽明忽暗，他的瞳孔也随之收缩或放大。

[ðen] [ə; eɪ][brænd][ɪn][ðə; ði]['kæmpfaɪər] [bəːnd] [θruː] [ænd; ənd] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,

Then	a	brand	in	the	campfire	burned	through	and	broke	with	a	snap	,
然后	一个	品牌	在	这	营火	烧伤	通过	和	打破	和	一个	折断	,

这时，篝火中的一根木柴烧断了，发出啪嗒一声。

['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] .

sending	up	a	shower	of	sparks	.
发送	向上	一个	淋浴	的	火花	.

火花四溅。

['weðər] [ðə; ði] [saʊnd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Whether	the	sound	reminded	him	of
无论	这	声音	提醒	他	的

这声音是否让他想起了……

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][mæn] - [smel] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

the	rifle	report	of	the	previous	night	or	whether	the	man	-	smell	at	that	moment
这	步枪	报告	的	这	以前的	夜晚	或者	无论	这	男人	-	闻	在	那	片刻

['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

startled	him	,
惊慌	他	,

是前一晚的步枪声惊醒了他，还是那一刻男人的气味让他感到震惊？

[ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

is	uncertain	.
是	不确定	.

尚不确定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,

At	any	rate	his	eyes	suddenly	grew	red	with	anger	and	,	with	a	roar	,
在	任何	速度	他的	眼睛	突然	生长	红色的	和	愤怒	和	,	和	一个	吼	,

总之，他的眼睛突然因愤怒而变得通红，并发出了一声咆哮。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

he	charged	straight	toward	the	sleeping	form	beside	the	fire	.
他	带电	直的	朝向	这	睡眠	形式	旁	这	火	.

他径直冲向火堆旁熟睡的身影。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['hʌntər] [ə'woʊk] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

Immediately	the	hunter	awoke	to	action	.
立即地	这	猎人	醒来	到	行动	.

猎人立刻行动起来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'tæŋgəlɪŋ] ['blæŋkɪt] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] ,

In	order	to	free	himself	of	the	entangling	blanket	he	rolled	over	,
在	命令	到	自由的	他自己	的	这	纠缠	毯子	他	滚动	超过	,

为了挣脱缠绕的毯子，他翻了个身。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [muːv] [wɪtʃ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][dʒʌst]

a	fortunate	move	which	accomplished	a	double	purpose	in	that	it	took	him	just
一个	幸运	移动	哪个	完成	一个	双倍的	目的	在	那	它	采取	他	只是

[aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

out	of	reach	of	the	charging	animal	.
出去	的	抵达	的	这	收费	动物	.

这是一个幸运的举动，一举两得，既让他躲过了冲过来的野兽的攻击，又让他避开了野兽的追击。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːs] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪz; ɪz][mæd] [rʌʃ] [ænd; ənd][tɜːrn] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['skræmbld]

Before	the	moose	could	stay	his	mad	rush	and	turn	,	the	man	had	scrambled
前	这	驼鹿	可以	停留	他的	疯狂的	匆忙	和	转动	,	这	男人	有	打乱

[ʌp][ə; eɪ] [triː] .

up	a	tree	.
向上	一个	树	.

驼鹿还没来得及停止疯狂的冲撞并转身，那人就已经爬上了一棵树。

[frʌm; frəm] [ðæt] [seɪf] [pɜːrtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['helpləsli] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] .

From	that	safe	perch	he	watched	helplessly	the	destruction	of	his	camp	.
从	那	安全的	栖息	他	观看	无助地	这	破坏	的	他的	营	.

他从那个安全的地方眼睁睁地看着自己的营地被摧毁，却无能为力。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ðə; ði][bɪg] [muːs] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] [sə'plaɪz] ,

The	hunter	being	out	of	reach	,	the	big	moose	charged	upon	his	camp	supplies	,
这	猎人	存在	出去	的	抵达	,	这	大的	驼鹿	带电	之上	他的	营	补给品	,

由于猎人已经够不着，那头大驼鹿便冲向了他的营地补给。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz] .

and	the	night	was	made	hideous	with	the	crashing	of	pots	and	pans	.
和	这	夜晚	曾是	制成	可怕	和	这	崩溃	的	锅	和	平底锅	.

夜晚，锅碗瓢盆的碰撞声震耳欲聋，令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] .

The	noise	seemed	to	drive	the	brute	to	a	frenzy	.
这	噪音	似乎	到	驾驶	这	蛮力	到	一个	狂热	.

噪音似乎让这头野兽变得狂暴起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['beloʊ] [hiː; hi] [kræʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

With	a	wild	bellow	he	crashed	away	through	the	forest	,
和	一个	荒野	下面	他	崩溃了	离开	通过	这	森林	,

他发出一声狂野的吼叫，冲进了森林。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] [ɪm'peɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən]['æntlər] .

the	remains	of	a	frying	pan	impaled	upon	the	sharp	point	of	an	antler	.
这	遗迹	的	一个	煎炸	平底锅	刺穿	之上	这	锋利的	观点	的	一个	鹿角	.

一口煎锅的残骸插在鹿角的尖端上。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ,

As	he	rushed	,
作为	他	匆忙	,

他冲了过去，

[ˌaɪ 'tiː] ['bæŋd] [ə'genst] [triːz] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left]

it	banged	against	trees	and	drove	him	to	greater	speed	until	it	was	left
它	砰的一声	反对	树木	和	驾驶	他	到	更大的	速度	直到	它	曾是	左边

[bɪ'haɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] .

behind	on	a	branch	.
在后面	在	一个	分支	.

它撞击树木，使他跑得更快，直到最后被留在树枝上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] ,

As	for	the	hunter	,
作为	为了	这	猎人	,

至于猎人，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] ['ræθfəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rekt] [kæmp][ænd; ənd] [bɪ'moʊn] [ðə; ði] [feɪt]

he	could	only	gaze	wrathfully	upon	his	wrecked	camp	and	bemoan	the	fate
他	可以	仅有的	目光	愤怒地	之上	他的	损毁	营	和	哀叹	这	命运

[wɪtʃ] [hæd; həd] [twaɪs] [brɔːt] [tuː; tə]

which	had	twice	brought	to
哪个	有	两次	带来	到

他只能怒视着自己被毁的营地，哀叹命运两次降临到他身上。

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [geɪm] , ['oʊnli][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] [ʌn'hɑːrmd] .

him	the	coveted	game	,	only	to	snatch	it	away	again	unharmed	.
他	这	令人垂涎的	游戏	,	仅有的	到	抢夺	它	离开	再次	毫发无损	.

他得到了梦寐以求的游戏，却又毫发无损地把它夺了回去。

[ðə; ði] [naɪt] ['tuːmʌlt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

The	night	tumult	had	aroused	the	Hermit	in	his	cabin	,
这	夜晚	骚乱	有	被唤醒	这	隐士	在	他的	舱	,

夜间的喧嚣惊醒了小屋里的隐士。

[ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

a	mile	distant	at	the	edge	of	the	forest	.
一个	英里	遥远	在	这	边缘	的	这	森林	.

距离这里一英里，在森林边缘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

With	the	coming	of	daylight	he	set	out	to	ascertain	what	had	happened	.
和	这	未来	的	日光	他	放	出去	到	探明	什么	有	发生	.

天亮后，他出发去查明究竟发生了什么事。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['hʌntər] [wʌz; wəz]

By	good	fortune	he	stumbled	upon	the	camp	just	as	the	disgusted	hunter	was
经过	好的	财富	他	踉跄	之上	这	营	只是	作为	这	厌恶	猎人	曾是

['liːvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [muːs] ,

leaving	and	he	heard	the	story	of	the	charging	moose	,
离开	和	他	听到	这	故事	的	这	收费	驼鹿	,

幸运的是，他偶然发现了营地，当时那位恼怒的猎人正要离开，他听到了麋鹿冲锋的故事。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [huːz] [mæd] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

the	evidence	of	whose	mad	flight	was	apparent	for	some	distance	.
这	证据	的	谁	疯狂的	航班	曾是	明显	为了	一些	距离	.

他的疯狂逃亡痕迹在很远的地方就显而易见。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

He	invited	the	hunter	to	spend	a	few	days	in	his	cabin	,
他	受邀	这	猎人	到	花费	一个	很少	天	在	他的	舱	,

他邀请猎人到他的小屋里住几天。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] .

an	invitation	which	the	man	thankfully	accepted	.
一个	邀请	哪个	这	男人	谢天谢地	公认	.

男子欣然接受了邀请。

[ðoʊ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['iːgər] ,

Though	each	morning	found	him	abroad	,	armed	and	eager	,
尽管	每个	早晨	成立	他	国外	,	武装	和	渴望的	,

虽然每天早上他都发现自己身处国外，全副武装，跃跃欲试，

[hiː; hi] [kɔːt] [noʊ] ['fɜːrðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [muːs] .

he	caught	no	further	glimpse	of	the	big	moose	.
他	捕捉	不	更远	一瞥	的	这	大的	驼鹿	.

他再也没能看到那头大驼鹿的身影。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər]

Meanwhile	**,**	**the**	**wilderness**	**was**	**becoming**	**an**	**uncomfortable**	**place**	**for**	**the**	**hunter**
同时	,	这	荒野	曾是	成为	一个	不舒服	地方	为了	这	猎人

.

:

.

与此同时，荒野对猎人来说也变得越来越难熬。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

The	**myriad**	**swarms**	**of**	**insects**	**gave**	**him**	**no**	**peace**	**by**	**day**	**or**	**night**	**,**
这	无数	蜂群	的	昆虫	给予	他	不	和平	经过	天	或者	夜晚	,

无数的昆虫日夜不停地骚扰着他，让他不得安宁。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] [muːs] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [lɔːŋ] ['piːsf(ə)l] ['aʊərz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

while	**the**	**big**	**moose**	**was**	**spending**	**long**	**peaceful**	**hours**	**far**	**away**	**at**	**the**	**edge**	**of**
尽管	这	大的	驼鹿	曾是	开支	长的	和平	小时	远的	离开	在	这	边缘	的

[ə; eɪ]['taɪni] ,

a	**tiny**	**,**
一个	微小的	,

当那只大驼鹿在遥远的小山边缘悠闲地度过漫长的时光时，

[wʊd] - [gɜːrt] [leɪk] .

wood	**-**	**girt**	**lake**	**.**
木头	-	束	湖	.

林木环绕的湖泊。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [muːs] [dəuzd] [ɑːn][ə; eɪ] [kuːl] [mʌd] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

During	**the**	**day**	**the**	**moose**	**dozed**	**on**	**a**	**cool**	**mud**	**bed**	**in**	**the**	**shallows**	**,**
期间	这	天	这	驼鹿	打盹	在	一个	凉爽的	泥	床	在	这	浅滩	,

白天，驼鹿在浅水区凉爽的泥床上打盹。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [səb'mɜːrdʒd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

his	**body**	**submerged**	**save**	**for**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**nose**	**.**
他的	身体	湮	节省	为了	这	提示	的	他的	鼻子	.

除了鼻尖以外，他的身体都沉入了水中。

[ðɪs] , [tuː] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪz] [bɪ'keɪm] [tuː] [pər'sɪstənt] .

This	**,**	**too**	**,**	**disappeared**	**from**	**sight**	**occasionally**	**as**	**the**	**flies**	**became**	**too**	**persistent**	**.**
这	,	也	,	消失	从	视线	偶尔	作为	这	苍蝇	成为	也	执着的	.

随着苍蝇越来越猖獗，这东西也时不时地从人们的视线中消失。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'brɔːd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] .

At	**night**	**he**	**wandered**	**abroad**	**,**	**searching**	**out**	**the**	**best**	**feeding**	**-**	**grounds**	**.**
在	夜晚	他	漫步	国外	,	搜索	出去	这	最好的	喂养	-	理由	.

夜里，他四处游荡，寻找最好的觅食地。

[leɪt] ['sʌmər] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːrm] ['meloʊ] [deɪz] [ænd; ənd][ɪts] [naɪts]

Late	**summer**	**gave**	**place**	**to**	**autumn**	**with**	**its**	**warm**	**mellow**	**days**	**and**	**its**	**nights**
晚的	夏天	给予	地方	到	秋天	和	它是	温暖的	醇厚	天	和	它是	夜晚

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .

tinged	**with**	**frost**	**.**
带点色调	和	霜	.

夏末秋初，温暖宜人的白天和带着一丝霜冻的夜晚悄然来临。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] ,

The	**sun**	**shone**	**through**	**a**	**faint**	**haze**	**,**
这	太阳	闪耀	通过	一个	头晕的	阴霾	,

阳光透过淡淡的薄雾照射进来。

['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] ['gloʊɪŋ] ['kʌlər] [ðə; ði]['meɪpəlz][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [bɜːtʃiz] [ɑːn]

touching	to	glowing	color	the	maples	in	the	swamp	and	the	golden	birches	on
接触	到	发光	颜色	这	枫树	在	这	沼泽	和	这	金的	白桦树	在

[ðə; ði] ['nəʊlz] .

the	knolls	.
这	小山丘	.

沼泽中的枫树和山丘上的金桦树都染上了闪亮的色彩。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [liːf] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] .

Now	and	then	a	leaf	drifted	to	the	ground	with	a	faint	rustle	.
现在	和	然后	一个	叶子	漂移	到	这	地面	和	一个	头晕的	沙沙	.

不时有落叶飘落到地上，发出轻微的沙沙声。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wer] [stʊd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd]

At	the	edge	of	the	wilderness	where	stood	the	cabin	of	the	Hermit	and
在	这	边缘	的	这	荒野	在哪里	站立	这	舱	的	这	隐士	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪdli] ['skætərd] ['nebəz] ,

those	of	his	widely	scattered	neighbors	,
那些	的	他的	广泛	疏散	邻居	,

在荒野边缘，隐士的小屋和他分散各地的邻居们的小屋矗立在那里。

[ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [liːvz] [hʌŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,

the	aromatic	smell	of	burning	leaves	hung	all	day	in	the	still	air	,
这	芳香	闻	的	燃烧	树叶	悬挂	全部	天	在	这	仍然	空气	,

整日里，空气中弥漫着落叶燃烧的芬芳。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [braɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['rʌbɪʃ] .

while	the	early	stars	looked	down	on	bright	heaps	of	burning	rubbish	.
尽管	这	早期的	明星	看起来	向下	在	明亮的	堆积如山	的	燃烧	垃圾	.

而早春的繁星俯瞰着燃烧的垃圾堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['kliːnɪŋ] [taɪm] .

It	was	the	outdoor	cleaning	time	.
它	曾是	这	户外的	打扫	时间	.

到了户外清洁时间。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

On	several	occasions	,
在	一些	场合	,

在好几个场合，

[æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [stʊd] ['driːmɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrl] ['ʌpwərd]

as	the	Hermit	stood	dreamily	watching	the	thin	wisps	of	smoke	curl	upward
作为	这	隐士	站立	梦幻般地	观看	这	薄的	缕缕	的	抽烟	卷曲	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːp] ,

from	the	burning	heap	,
从	这	燃烧	堆	,

隐士呆呆地站在那里，凝望着燃烧的柴堆上袅袅升起的缕缕青烟。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] [tuː; tə][ɪts] [meit] [ɔːr][ɪts] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

he	heard	the	call	of	a	moose	to	its	mate	or	its	challenge	to	a	rival	.
他	听到	这	称呼	的	一个	驼鹿	到	它是	伴侣	或者它是		挑战	到	一个	竞争对手	.

他听到了驼鹿向配偶求偶或向对手发出挑战的叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] [θrɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] [saʊnd] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

The	sound	thrilled	him	as	no	sound	had	for	years	.
这	声音	激动不已	他	作为	不	声音	有	为了	年	.

这声音让他兴奋不已，多年来从未有过这样的感觉。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

He	longed	to	answer	the	summons	.
他	渴望	到	回答	这	传票	.

他渴望响应传唤。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
one day he made a trip into the borders of the wilderness where a group of
一 天 他 制成 一个 旅行 进入 这 边界 的 这 荒野 在哪里 一个 团体 的
['slendər] [bɜːrtʃ] [triːz] ['hʌdld] .
slender birch trees huddled .
苗条 桦木 树木 蜷缩着 .

有一天，他前往荒野边缘，那里聚集着一群纤细的白桦树。

[laɪk] [ˌhaiəˈwɔθə] [hiː; hi] [strɪpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [bɑːrk] .
Like Hiawatha he stripped one of a section of its bark .
喜欢 海华沙 他 脱衣舞 一 的 一个 部分 的 它是 吠 .

他像海华沙一样剥去了其中一棵树的一部分树皮。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] ['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk]
The next evening found him seated comfortably on the top rail of the snake
这 下一个 晚上 成立 他 坐着 舒适地 在 这 顶部 轨 的 这 蛇
[fens] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌpləɪnd] ['pæstʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kloʊsli]
fence which separated his upland pasture from the closely
栅栏 哪个 分开 他的 高地 牧场 从 这 密切

第二天晚上，他舒舒服服地坐在蛇形围栏的顶栏杆上，这条围栏将他的高地牧场与近处的牧场隔开。

['presɪŋ] ['fɔːrɪst] .
pressing forest .
紧迫 森林 .

压榨森林。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
The sun had set ,
这 太阳 有 放 ,

太阳落山了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meloʊ] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tæŋ] [ʌv; əv] [frɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fæst] [əb'skjuərɪŋ]
and a mellow twilight with a tang of frost in the air was fast obscuring
和 一个 醇厚 暮 和 一个 唐 的 霜 在 这 空气 曾是 快速地 遮蔽
[ðə; ði] [blæk] [stʌmps] [ænd; ənd] ['weldɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] ['bluːberiz] [ænd; ənd] [waɪld]
the black stumps and welding together the clumps of blueberries and wild
这 黑色的 树桩 和 焊接 一起 这 团块 的 蓝莓 和 荒野
['ræzˌberiːz] .
raspberries .
覆盆子 .

柔和的暮色中带着一丝霜冻的气息，迅速遮蔽了黑色的树桩，并将成簇的蓝莓和野生覆盆子粘连在一起。

[ðə; ði] [mæn] [sæt] [soʊ] [stɪl] [ðæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [went]
The man sat so still that gradually the small inhabitants of the wilderness went
这 男人 卫星 所以 仍然 那 逐步地 这 小的 居民 的 这 荒野 去
['fɪrləsli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] .
fearlessly about their hunting or playing .
无畏地 关于 他们的 打猎 或者 玩耍 .

那人一动不动地坐着，渐渐地，荒野里的小动物们都无所畏惧地去狩猎或玩耍了。

[ɪf] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
If they noticed him at all ,
如果 他们 注意到 他 在 全部 ,

如果他们注意到他的话，

[pər'hæps] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

perhaps	they	mistook	him	for	a	stake	of	the	fence	upon	which	he	sat	.
也许	他们	误	他	为了	一个	赌注	的	这	栅栏	之上	哪个	他	卫星	.

也许他们把他误认为是他所坐的栅栏上的一根木桩。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['driːmɪli] , [ðə; ðɪ] [dʌsk] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,

As	he	watched	dreamily	,	the	dusk	grew	deeper	and	the	first	stars	came	out	,
作为	他	观看	梦幻般地	,	这	黄昏	生长	更深	和	这	第一的	明星	来了	出去	,

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

他若有所思地望着，暮色渐浓，第一颗星星一颗接一颗地出现了。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] [muːn] [ə'pɪrd] ,

Then	the	harvest	moon	appeared	,
然后	这	收成	月亮	出现	,

这时，满月出现了。

['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɜːz][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['raɪdɪŋ] [klɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][skaɪ] ,

peeping	over	the	tops	of	the	firs	and	finally	riding	clear	in	the	dark	sky	,
偷窥	超过	这	最高额	的	这	杉树	和	最后	骑术	清除	在	这	黑暗的	天空	,

从杉树顶探出头来，最终消失在漆黑的夜空中。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [klʌmps] [ʌv; əv]['dʒuːnɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [ænd; ənd]

throwing	a	mysterious	radiance	over	the	clumps	of	juniper	in	the	pasture	and
投掷	一个	神秘	辐射	超过	这	团块	的	杜松	在	这	牧场	和

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] [θɪk] [stænd][ʌv; əv] ['sekənd] - [groʊθ] [fɜːr] ,

trying	vainly	to	penetrate	the	thick	stand	of	second	-	growth	fir	,
尝试	徒劳地	到	穿透	这	厚的	站立	的	第二	-	生长	冷杉	,

神秘的光辉洒在牧场里的杜松丛上，却徒劳地试图穿透茂密的次生冷杉林。

[spruːs] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

spruce	and	maple	at	the	edge	of	the	forest	.
云杉	和	枫	在	这	边缘	的	这	森林	.

森林边缘的云杉和枫树。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] ['sloʊli] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ðɪ][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Now	the	Hermit	slowly	raised	to	his	lips	the	birch	-	bark	trumpet	which	he
现在	这	隐士	缓慢地	提高	到	他的	嘴唇	这	桦木	-	吠	喇叭	哪个	他

[hæd; həd] ['fæʃnd] .

had	fashioned	.
有	造型	.

隐士缓缓地将他用桦树皮制作的号角举到嘴边。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ]

The	next	moment	the	brooding	silence	of	the	night	was	startled	by	a	harsh
这	下一个	片刻	这	沉思	沉默	的	这	夜晚	曾是	惊慌	经过	一个	残酷的

[rɔːr] .

roar	.
吼	.

下一刻，夜里的沉寂被一声刺耳的咆哮打破。

[ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .

The	Hermit	chuckled	softly	.
这	隐士	轻笑	轻轻	.

隐士轻轻地笑了。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [muːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][hiː; hi][kɑːnt] [help] ['hɪrɪŋ] [ðæt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	If	there	is	a	moose	within	a	mile	he	can't	help	hearing	that	,	"	he	thought	.
"	如果	那里	是	一个	驼鹿	之内	一个	英里	他	不能	帮助	听力	那	,	"	他	想法	.

“如果方圆一英里内有驼鹿，他肯定能听到那个声音，”他心想。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ]

He	waited	,	his	heart	beating	fast	with
他	等待	,	他的	心	殴打	快速地	和

他等待着，心跳加速。

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

激动。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [roʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

The	echoes	rolled	for	a	moment	among	the	hills	,	then	died	away	,	leaving	the
这	回声	滚动	为了	一个	片刻	之中	这	丘陵	,	然后	死亡	离开	,	离开	这

['saɪləns] [ʌn'broʊkən] .

silence	unbroken	.
沉默	未破	.

回声在山间回荡了一会儿，然后消失了，寂静依旧。

[ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][sent] [aʊt][ə; eɪ][kɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Again	he	raised	the	trumpet	to	his	lips	and	sent	out	a	call	into	the	night	.
再次	他	提高	这	喇叭	到	他的	嘴唇	和	发送	出去	一个	称呼	进入	这	夜晚	.

他再次举起号角，吹响了夜空。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] ['skersli] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [æn; ən] ['ænsər] ['tʃælɪndʒ] [roʊld]

This	time	the	sound	had	scarcely	died	away	when	an	answering	challenge	rolled
这	时间	这	声音	有	几乎	死亡	离开	什么时候	一个	回答	挑战	滚动

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [lʌŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

from	a	pair	of	great	lungs	back	in	the	wilderness	.
从	一个	一对	的	伟大的	肺	后退	在	这	荒野	.

这一次，声音还没完全消失，荒野深处就传来一声回应的挑战。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði][mæn]['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] .

In	his	excitement	the	man	almost	lost	his	perch	upon	the	fence	.
在	他的	激动	这	男人	几乎	丢失的	他的	栖息	之上	这	栅栏	.

兴奋之余，他差点从栅栏上掉下来。

" [ðæts] [æn; ən][oʊld] [bʊl] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	That's	an	old	bull	,	sure	enough	.
"	那就是	一个	老的	公牛	,	当然	足够的	.

“那确实是一头老牛。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hʌntɚz] [kæmp] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ,

Probably	the	same	one	that	broke	up	the	hunter's	camp	,	"	he	said	,	speaking	aloud	,
大概	这	相同的	一	那	打破	向上	这	猎人的	营	,	"	他	说	,	请讲	大声	,

“很可能就是那个捣毁猎人营地的家伙，”他自言自语道。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] .

as	is	often	the	custom	of	those	living	alone	.
作为	是	经常	这	风俗	的	那些	活的	独自的	.

这在独居者中很常见。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	listened	a	moment	.
他	听着	一个	片刻	.

他听了一会儿。

['hɪrɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] , [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , [ðɪs] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ]

Hearing	no	further	sound	,	once	more	he	raised	his	trumpet	,	this	time	giving	a	low
听力	不	更远	声音	,	一次	更多的	他	提高	他的	喇叭	,	这	时间	给予	一个	低的

, [sɪ'dʌktɪv] [kɔːl] .

,	seductive	call	.
,	诱人的	称呼	.

听不到任何声音，他再次举起小号，这次发出低沉而诱人的叫声。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

The	effect	was	immediate	and	unexpected	.
这	影响	曾是	即时	和	意外	.

效果立竿见影，出乎意料。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['træmpld] ['ʌndərgroʊθ]

A	short	distance	back	in	the	forest	there	came	the	crash	of	trampled	undergrowth
一个	短的	距离	后退	在	这	森林	那里	来了	这	碰撞	的	践踏	灌木丛

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

往回走不远，森林里传来灌木丛被踩踏的嘎吱声，

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

the	next	moment	,
这	下一个	片刻	,

下一刻，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [bʌlk] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:rθ] [ɪn]

a	huge	black	bulk	detached	itself	from	the	dark	background	and	stood	forth	in
一个	巨大的	黑色的	大部分	分离的	本身	从	这	黑暗的	背景	和	站立	前进	在

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

一个巨大的黑色物体从黑暗的背景中脱离出来，在月光下显现出来。

[ə'lɑ:rmɪŋli] [kloʊz] .

alarmingly	close	.
令人担忧地	关闭	.

非常接近，令人担忧。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [tʊk] [ðə; ði] [wʌn] [tʃæns] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

THE	HERMIT	TOOK	THE	ONE	CHANCE	THAT	PRESENTED	ITSELF	.
这	隐士	采取	这	一	机会	那	呈现	本身	.

隐士抓住了摆在眼前的唯一机会。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The	Hermit	caught	his	breath	.
这	隐士	捕捉	他的	气息	.

隐士喘了口气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][bɪg] [mu:s] ,

It	was	without	doubt	the	big	moose	,
它	曾是	没有	怀疑	这	大的	驼鹿	,

毫无疑问，那就是那头大驼鹿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l] [mu:d] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] .

and	that	he	was	in	no	gentle	mood	was	soon	apparent	.
和	那	他	曾是	在	不	温和的	情绪	曾是	很快	明显	.

很快，他就明显心情不好。

[hi:; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;

He	listened	a	moment	,	motionless	as	the	trees	at	his	back	;
他	听着	一个	片刻	,	静止不动	作为	这	树木	在	他的	后退	;

他静静地听了一会儿，一动不动，就像他身后的树木一样；

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [rɔ:r] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	he	brought	forth	a	harsh	roar	that	sent	a	chill	to	the	heart	of	the
然后	他	带来	前进	一个	残酷的	吼	那	发送	一个	寒意	到	这	心	的	这

[ˌʌnprə'tektɪd] [mæn] .

unprotected	man	.
未受保护	男人	.

然后他发出了一声震耳欲聋的咆哮，让毫无防备的男人感到一阵寒意。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,

When	he	had	come	to	the	pasture	to	try	his	trumpet	,
什么时候	他	有	来	到	这	牧场	到	尝试	他的	喇叭	,

当他来到牧场试吹小号时，

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ænsər] ,

the	Hermit	had	little	expected	an	answer	,
这	隐士	有	小的	预期的	一个	回答	,

隐士并没有指望得到答复。

[ɔːr][æt; ət] [best] [hæd; həd] [hoʊpt] ['mɪrli] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [kaʊ] [muːs] .

or	at	best	had	hoped	merely	to	call	up	a	cow	moose	.
或者	在	最好的	有	希望	仅仅	到	称呼	向上	一个	奶牛	驼鹿	.

或者充其量只是希望召唤出一头母驼鹿。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] [bʊl] [muːs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn]

Instead	,	he	found	himself	confronted	by	the	biggest	bull	moose	he	had	ever	seen
反而	,	他	成立	他自己	面对	经过	这	最大	公牛	驼鹿	他	有	曾经	已见

.

:

.

然而，他却发现自己面对的是他所见过的最大的雄性驼鹿。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪld] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ænd; ənd]['æntləz] ,

Though	his	heart	thrilled	at	sight	of	the	great	head	and	antlers	,
尽管	他的	心	激动不已	在	视线	的	这	伟大的	头	和	鹿角	,

虽然看到那巨大的头颅和鹿角，他的内心激动不已，

[hiː; hi] [wɪʃt] ['ɑːrdntli] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [strɔːŋgər] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən]

he	wished	ardently	that	there	might	have	been	some	stronger	protection	than
他	希望	热切地	那	那里	可能	有	到过	一些	更强	保护	比

[ðə; ði] [freɪl] [fens] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	frail	fence	between	them	.
这	脆弱	栅栏	之间	他们	.

他热切地希望，他们之间能有比那道脆弱的栅栏更坚固的保护。

['æbsəluːt] [ɪˌmuːvə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ænd; ənd] , [laɪk] ['mɑːli] ['kɑːtnteɪl] , [hiː; hi] " [froʊz] .

Absolute	immovability	was	his	only	hope	and	,	like	Molly	Cottontail	,	he	"	froze	.
绝对	不动	曾是	他的	仅有的	希望	和	,	喜欢	莫莉	棉尾兔	,	他	"	冻住了	.

绝对不动是他唯一的希望，就像莫莉·科顿泰尔一样，他“僵住了”。

" [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['iːðər] [ə; eɪ] [meɪt] [ɔːr]

"	Incensed	at	the	silence	where	he	had	expected	to	find	either	a	mate	or
"	愤怒	在	这	沉默	在哪里	他	有	预期的	到	寻找	任何一个	一个	伴侣	或者

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

a	rival	,
一个	竞争对手	,

“他原本以为会在这里找到伴侣或竞争对手，却发现这里一片寂静，这让他感到恼火。”

[ðə; ði][bɪg] [muːs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['æntləz]

the	big	moose	began	to	grumble	deep	in	his	throat	and	to	shake	his	antlers
这	大的	驼鹿	开始	到	叽	深的	在	他的	喉	和	到	摇	他的	鹿角

['θretnɪŋli] .

threateningly	.
威胁地	.

那头大驼鹿喉咙里发出低沉的咕噜声，并威胁性地摇晃着鹿角。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

Then	he	advanced	a	few	steps	.
然后	他	先进的	一个	很少	步骤	.

然后他向前走了几步。

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt]

Perspiration	stood	out	upon	the	face	of	the	Hermit	,	but	he	made	no	movement
汗	站立	出去	之上	这	脸	的	这	隐士	,	但	他	制成	不	移动

.

:

.

隐士脸上渗出了汗珠，但他一动不动。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈseptɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

The	moonlight	was	deceptive	and	the	beast	did	not	see	the	man	until	he
这	月光	曾是	欺骗性的	和	这	兽	做过	不是	看	这	男人	直到	他

[wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] [kloʊz] .

was	uncomfortably	close	.
曾是	不舒服地	关闭	.

月光具有欺骗性，野兽直到离人非常近才发现他。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Then	a	great	bellow	of	rage	burst	from	him	.
然后	一个	伟大的	下面	的	愤怒	爆裂	从	他	.

然后，他发出了一声愤怒的咆哮。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [tʊk] [ðə; ði] [wʌn] [tʃæns] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ænd; ənd]

At	the	same	moment	the	Hermit	took	the	one	chance	that	presented	itself	and
在	这	相同的	片刻	这	隐士	采取	这	一	机会	那	呈现	本身	和

[drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] .

dropped	on	the	opposite	side	of	the	fence	.
掉落	在	这	对面的	边	的	这	栅栏	.

就在同一时刻，隐士抓住了唯一的机会，跳到了栅栏的另一边。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [muːs] [smæʃt] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈbæriər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn]

The	charge	of	the	big	moose	smashed	the	slight	barrier	as	if	it	had	been
这	收费	的	这	大的	驼鹿	粉碎	这	轻微	障碍	作为	如果	它	有	到过

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

那头大驼鹿的冲锋轻易地撞碎了那道薄弱的障碍物，就像撞碎稻草一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .

but	it	gave	the	man	the	chance	he	desired	.
但	它	给予	这	男人	这	机会	他	想要的	.

但这给了他梦寐以求的机会。

[hiː; hi]

He
他

他

[sprɪntɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [sprɪntɪd] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈtʃeri] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]

sprinted	as	he	never	had	sprinted	before	to	a	wild	cherry	tree	which	stood	in
冲刺	作为	他	绝不	有	冲刺	前	到	一个	荒野	樱桃	树	哪个	站立	在

[æn; ən] [ˈæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] .

an	angle	of	the	fence	.
一个	角度	的	这	栅栏	.

他以前所未有的速度冲向一棵生长在栅栏拐角处的野樱桃树。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈdʒɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

With	an	agility	which	he	would	not	have	believed	possible	,
和	一个	敏捷	哪个	他	会	不是	有	相信	可能的	,

他展现出的敏捷程度，是他自己都难以置信的。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ɪts] ['bræntʃɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːs] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

he	drew	himself	into	its	branches	just	as	the	moose	reached	the	spot	.
他	画	他自己	进入	它是	分支	只是	作为	这	驼鹿	达到	这	点	.

就在驼鹿到达目的地时，他把自己缩进了树枝里。

[ðer; ðər][ðə; ði]['hɜːrmɪt][sæt] ['pæntɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][reɪdʒd] [ˌʌndər'niːθ] ,

There	the	Hermit	sat	panting	while	the	animal	raged	underneath	,
那里	这	隐士	卫星	喘息	尽管	这	动物	愤怒	下	,

隐士坐在那里喘着粗气，而下面的野兽则在咆哮。

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [spɪr] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

trying	vainly	to	spear	his	enemy	with	the	bayonet	-	sharp	points	of
尝试	徒劳地	到	矛	他的	敌人	和	这	刺刀	-	锋利的	积分	的

[hɪz; ɪz]['æntləz] .

his	antlers	.
他的	鹿角	.

他徒劳地试图用鹿角上锋利的刺刀刺向敌人。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

Finding	the	man	out	of	reach	,
寻找	这	男人	出去	的	抵达	,

发现那个人够不着，

[ðə; ði] [muːs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

the	moose	turned	his	attention	to	the	fence	which	he	quickly	reduced	to
这	驼鹿	转向	他的	注意力	到	这	栅栏	哪个	他	迅速地	减少	到

['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

kindling	wood	.
引火物	木头	.

驼鹿将注意力转向栅栏，很快就把它啃成了引火柴。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [deɪz] [ʌv; əv]

The	Hermit	could	only	watch	the	destruction	of	that	which	had	taken	days	of
这	隐士	可以	仅有的	手表	这	破坏	的	那	哪个	有	已采取	天	的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

隐士只能眼睁睁地看着自己辛勤劳作数日的成果化为乌有。

[hiː; hi] [juːst] ['vɪgərəsli] [ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

He	used	vigorously	the	only	weapon	which	he	possessed	,	his	tongue	,
他	用过的	大力	这	仅有的	武器	哪个	他	拥有	,	他的	舌头	,

他毫不犹豫地使用了他唯一拥有的武器——他的舌头。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [muːs] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn]

but	the	big	moose	cared	nothing	for	the	sound	of	the	human	voice	raised	in
但	这	大的	驼鹿	关心	没有什么	为了	这	声音	的	这	人类	嗓音	提高	在

[ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] .

protestation	.
断言	.

但是，这头体型庞大的驼鹿对人类的抗议声毫不在意。

['hævɪŋ] [ventid] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpləs] [fens] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ]

Having	vented	his	rage	upon	the	hapless	fence	,	he	took	up	his	position	beneath
拥有	通风	他的	愤怒	之上	这	不幸的	栅栏	,	他	采取	向上	他的	位置	下面

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

他向那可怜的篱笆发泄完怒火后，便走到树下坐了下来。

['rʌmblɪŋ] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [huːf] ,

rumbling	**threateningly**	**and**	**tearing**	**up**	**the**	**ground**	**with**	**his**	**sharp**	**hoofs**	**,**
隆隆声	威胁地	和	撕裂	向上	这	地面	和	他的	锋利的	蹄子	,

它发出隆隆的威胁声，锋利的蹄子撕裂着地面。

[wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [kɪld] [ðə; ði] [mæn] .

one	**blow**	**of**	**which**	**would**	**have**	**instantly**	**killed**	**the**	**man**	**.**
一	吹	的	哪个	会	有	即刻	被杀	这	男人	.

其中一击足以当场夺走他的生命。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst]

Occasionally	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**fringe**	**of**	**the**	**forest**	**but**	**at**	**the**	**least**
偶尔	他	步	进入	这	边缘	的	这	森林	但	在	这	至少

['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [gɑːrd] ,

movement	**of**	**his**	**prisoner**	**in**	**the**	**tree**	**he**	**was**	**back**	**on**	**guard**	**,**
移动	的	他的	囚犯	在	这	树	他	曾是	后退	在	警卫	,

他偶尔会走到森林边缘，但只要树上的囚犯稍有动静，他就会立刻回到警戒位置。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['æntləz] ['θretnɪŋli] .

shaking	**his**	**huge**	**antlers**	**threateningly**	**.**
摇晃	他的	巨大的	鹿角	威胁地	.

他威胁性地摇晃着巨大的鹿角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追寻足迹(Followers of the Trail)

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] .

Thus	the	time	wore	on	.
因此	这	时间	穿着	在	.

时间就这样一天天过去了。

[æz; əz] [ðə; ði] [er] [gruː] ['frɔːstiːə] , [ðə; ði]

As	the	air	grew	frostier	,	the
作为	这	空气	生长	更霜冻	,	这

随着空气变得越来越冷，

['hɜːrmɪt] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['hʌdld] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [triː] .

Hermit	shivered	and	huddled	closer	to	the	trunk	of	his	tree	.
隐士	瑟瑟发抖	和	蜷缩着	更近	到	这	树干	的	他的	树	.

隐士瑟瑟发抖，蜷缩在树干旁。

" [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [haɪd] !

"	Wish	I	had	your	hide	!
"	希望	我	有	你的	隐藏	!

“真希望我能拥有你的皮毛！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['lʊkɪŋ] ['ræθfəli] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlər] .

"	he	muttered	,	looking	wrathfully	down	at	his	jailer	.
"	他	低声说道	,	寻找	愤怒地	向下	在	他的	狱卒	.

他低声嘟囔着，怒气冲冲地瞪着狱卒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [kʊd; kəd] [hɪr] [pæl] ['haʊlɪŋ] [ˊlounsəmli] .

Now	and	then	the	Hermit	could	hear	Pal	howling	lonesomely	.
现在	和	然后	这	隐士	可以	听到	朋友	嚎叫	孤独地	.

隐士偶尔会听到帕尔孤独的嚎叫声。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːg] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [əd'ventʃər] .

he	had	shut	the	dog	up	in	the	house	when	he	set	forth	upon	his	rash	adventure	.
他	有	关闭	这	狗	向上	在	这	房子	什么时候	他	放	前进	之上	他的	皮疹	冒险	.

他出发进行鲁莽冒险时，把狗关在了屋里。

" ['nevər] [maɪnd] , [pæl] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] .

"	Never	mind	,	Pal	,	"	he	said	aloud	,	"	you	may	be	glad	you	are	alone	.
"	绝不	头脑	,	朋友	,	"	他	说	大声	,	"	你	可能	是	高兴的	你	是	独自的	.

“没关系，伙计，”他大声说道，“你或许会庆幸自己是一个人。”

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] .

I	only	wish	I	were	.
我	仅有的	希望	我	是	.

我真希望自己是。

" [hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['æntləz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

"	He	aimed	a	vicious	kick	at	the	antlers	,	which	were	not	far	below	,
"	他	旨在	一个	恶毒	踢	在	这	鹿角	,	哪个	是	不是	远的	以下	,

他狠狠地踢向不远处的鹿角，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] ['kwɪkli] .

but	was	forced	to	draw	up	his	foot	quickly	.
但	曾是	强制	到	画	向上	他的	脚	迅速地	.

但他被迫迅速收回了脚。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [groʊn] [dɪ'stresɪŋli] ['peɪnf(ə)l] ,

At	last	,	when	the	Hermit's	cramped	position	had	grown	distressingly	painful	,
在	最后的	,	什么时候	这	隐士的	狭窄	位置	有	生长	令人痛心地	痛苦	,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

there	came	a	welcome	interruption	.
那里	来了	一个	欢迎	中断	.

最后，当隐士蜷缩的姿势变得令人痛苦不堪时，一个令人欣慰的打断出现了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɪg] [muːs] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

Suddenly	the	big	moose	ceased	his	pawing	and	listened	intently	,
突然	这	大的	驼鹿	停止	他的	爪子	和	听着	专注地	,

突然，那头大驼鹿停止了用蹄子刨地，全神贯注地倾听着。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] [streɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

his	great	ears	strained	to	some	sound	which	had	been	inaudible	to	the
他的	伟大的	耳朵	紧张	到	一些	声音	哪个	有	到过	听不清	到	这

['hɜːrmɪt] .

Hermit	.
隐士	.

他那双大耳朵竖起了耳朵，听到了隐士听不到的声音。

[bəuθ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .

Both	waited	expectantly	.
两个都	等待	满怀期待地	.

两人都满怀期待地等待着。

[fɑːr][ɔːf] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [keɪm] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [muːs] .

Far	off	,	but	unmistakable	,	came	the	call	of	a	cow	moose	.
远的	离开	,	但	毋庸置疑	,	来了	这	称呼	的	一个	奶牛	驼鹿	.

远处传来一声清晰可辨的母驼鹿的叫声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bʊl] [sent] [aʊt][hɪz; ɪz] ['rʌmblɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['dezərt][hɪz; ɪz][poʊst] .

Instantly	the	bull	sent	out	his	rumbling	reply	,	though	he	did	not	desert	his	post	.
即刻	这	公牛	发送	出去	他的	隆隆声	回复	,	尽管	他	做过	不是	沙漠	他的	邮政	.

公牛立刻发出隆隆的回应，但它并没有擅离职守。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][kɔːl] , [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] ['nɪrər] .

Again	came	the	call	,	this	time	much	nearer	.
再次	来了	这	称呼	,	这	时间	很多	更近	.

电话再次响起，这次离得更近了。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

The	Hermit	in	his	interest	forgot	that	he	was	a	prisoner	,
这	隐士	在	他的	兴趣	忘了	那	他	曾是	一个	囚犯	,

隐士一心只想着自己，忘记了自己是个囚犯。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd]

that	his	feet	had	gone	to	sleep	,	and	that	he	was	chilled	through	and
那	他的	脚	有	已消失	到	睡觉	,	和	那	他	曾是	冷藏	通过	和

[θruː] .

through	.
通过	.

他感觉双脚麻木了，而且浑身冰冷。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Now	a	crackling	sounded	from	among	the
现在	一个	噼啪作响	听起来	从	之中	这

这时，从……中传来噼啪声。

[triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [bʌlk] ,

trees	and	a	moment	later	a	shadowy	bulk	,
树木	和	一个	片刻	之后	一个	阴暗的	大部分	,

树木，片刻之后，一个黑影笼罩着一切。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [kæf] ,

followed	by	a	smaller	one	which	the	Hermit	rightly	judged	to	be	a	yearling	calf	,
随后	经过	一个	较小的	一	哪个	这	隐士	没错	评判	到	是	一个	一岁幼驹	小牛	,

紧随其后的是一头较小的牛犊，隐士正确地判断它是一头一岁的小牛。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] .

emerged	from	the	dark	forest	.
出现	从	这	黑暗的	森林	.

从黑暗森林中走了出来。

[ðə; ði] [bʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [bliːt] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [biːst] , [spræŋ] [tuː; tə] [miːt]

The	bull	,	with	a	low	bleat	ridiculous	in	so	large	a	beast	,	sprang	to	meet
这	公牛	,	和	一个	低的	咩咩叫	荒谬的	在	所以	大的	一个	兽	,	弹簧	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那头公牛发出低沉的咩叫声，对于如此庞大的动物来说显得很滑稽，然后跃向他们。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['ænɪmlz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][kæf] ,

The	man	in	the	tree	was	forgotten	as	the	two	big	animals	followed	by	the	calf	,
这	男人	在	这	树	曾是	被遗忘的	作为	这	二	大的	动物	随后	经过	这	小牛	,

树上的人被遗忘了，取而代之的是两只体型庞大的动物和小牛犊。

['vænɪʃt] , [θriː] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

vanished	,	three	shadows	among	the	darker	shadows	of	the	woods	.
消失了	,	三	阴影	之中	这	较暗	阴影	的	这	树林	.

消失了，只剩下树林深处阴影中的三个身影。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['loʊər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

The	Hermit	was	glad	enough	to	lower	himself	from	the	tree	and	make	his
这	隐士	曾是	高兴的	足够的	到	降低	他自己	从	这	树	和	制作	他的

[weɪ] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] .

way	painfully	to	the	cabin	and	the	comfort	of	his	fire	and	his	dog	.
方式	痛苦地	到	这	舱	和	这	舒适	的	他的	火	和	他的	狗	.

隐士很高兴能从树上下来，艰难地爬回小屋，回到温暖的炉火旁，回到他的狗身边。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [muːs] - ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

He	had	had	enough	of	moose	-	calling	for	a	season	.
他	有	有	足够的	的	驼鹿	-	呼叫	为了	一个	季节	.

他已经厌倦了一整个季节的麋鹿叫声了。

[ðə; ði][bɪg] [muːs] ['reɪnd] [su'priːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] .

The	big	moose	reigned	supreme	in	all	the	northland	.
这	大的	驼鹿	统治	最高	在	全部	这	北地	.

这头体型庞大的驼鹿曾称霸整个北方大地。

[wen] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['waɪtn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

When	the	snows	of	winter	began	to	whiten	the	wilderness	,
什么时候	这	雪	的	冬天	开始	到	漂白	这	荒野	,

当冬雪开始覆盖荒野时，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz][hɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hemlɑːk] .

he	led	his	herd	to	a	sheltered	nook	deep	among	the	hemlocks	.
他	引领	他的	一群	到	一个	避难所	角落	深的	之中	这	铁杉	.

他带领牛群来到铁杉树丛深处一个隐蔽的角落。

[ðer; ðər][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekt] [pæðz] ,

There	the	yard	was	formed	,	a	labyrinth	of	intersecting	paths	,
那里	这	院子	曾是	形成	,	一个	迷宫	的	相交	路径	,

院子就此形成，宛如迷宫般错综复杂的小径交错纵横。

[kept] [friː] [frʌm; frəm] [diːp] [snoʊ] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]

kept	free	from	deep	snow	and	leading	to	the	best	places	for	food	and
保留	自由的	从	深的	雪	和	领导	到	这	最好的	地方	为了	食物	和

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

远离积雪深厚的地方，通往食物和住所的最佳地点。

[ðə; ði][hɜːrd] [lɪvd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd]

The	herd	lived	in	comparative	comfort	until	spring	returned	to	the	wilderness	,	and
这	一群	居住地	在	比较	舒适	直到	春天	返回	到	这	荒野	,	和

[ðə; ði] [bʊl] [muːs] ,

the	bull	moose	,
这	公牛	驼鹿	,

直到春天重返荒野，这群驼鹿才重新过上了相对舒适的生活，而那头雄性驼鹿.....

['hævɪŋ] [ʃed] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['æntləz] ,

having	shed	his	great	antlers	,
拥有	棚	他的	伟大的	鹿角	,

他脱落了巨大的鹿角后，

[sɔːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [kloʊð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streŋθ]

sought	seclusion	until	a	new	pair	should	once	more	clothe	him	with	strength
寻求	隔离	直到	一个	新的	一对	应该	一次	更多的	衣服	他	和	力量

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

他寻求隐居，直到新的鞋子再次赋予他力量和勇气。

[ɪn] [ðə; ði] ['biːvərz] - [lɑːdʒ]

IN	THE	BEAVERS	'	LODGE
在	这	海狸	-	小屋

在海狸小屋

['ʌmiːk] , [ðə; ði] ['biːvər] ,

Ahmeek	,	the	beaver	,
阿米克	,	这	海狸	,

阿米克，那只海狸，

['swɪmɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]

swimming	slowly	with	only	his	eyes	and	the	tip	of	his	nose	above	the	water
游泳	缓慢地	和	仅有的	他的	眼睛	和	这	提示	的	他的	鼻子	多于	这	水

,

,

,

他缓慢地游着，只有眼睛和鼻尖露出水面。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜːr; wər] [loʊ]

came	to	a	stop	at	a	spot	where	the	shores	of	the	stream	were	low
来了	到	一个	停止	在	一个	点	在哪里	这	海岸	的	这	溪流	是	低的

[ænd; ənd] [flæt] .

and	flat	.
和	平坦的	.

在溪流两岸地势低洼平坦的地方停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['klæmbəd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk]

He	was	soon	joined	by	his	mate	and	the	two	clambered	out	upon	the	bank
他	曾是	很快	加入	经过	他的	伴侣	和	这	二	攀爬	出去	之上	这	银行

[wer] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

where	they	looked	about	with	satisfaction	.
在哪里	他们	看起来	关于	和	满意	.

他的同伴很快也加入了进来，两人爬上河岸，满意地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːvər] ['set(ə)lmənt] .

It	was	an	ideal	location	for	a	beaver	settlement	.
它	曾是	一个	理想的	地点	为了	一个	海狸	沉降	.

这里是海狸定居的理想地点。

['pɑːplər] ,

Poplars	,
白杨树	,

白杨树

['jeloʊ] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['wiləuz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ['ɔːfərd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dæm][ænd; ənd]

yellow	birches	and	willows	on	the	banks	offered	material	for	a	dam	and
黄色的	白桦树	和	柳树	在	这	银行	提供	材料	为了	一个	坝	和

[ə'ʃʊrd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['wɪntər] [fuːd] ;

assured	an	abundance	of	winter	food	;
保证	一个	丰富	的	冬天	食物	;

河岸边的黄桦树和柳树为筑坝提供了材料，并确保了冬季食物的充足供应；

[ðə; ði] [loʊ] [bæŋks] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [spred] [aʊt] ,

the	low	banks	would	enable	the	stream	to	spread	out	,
这	低的	银行	会	使能够	这	溪流	到	传播	出去	,

低矮的河岸可以让溪流扩散开来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːnd] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['friːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] ['wɪntər] ; [best]

making	a	pond	deep	enough	to	prevent	freezing	to	the	bottom	in	winter	;	best
制作	一个	池塘	深的	足够的	到	防止	冷冻	到	这	底部	在	冬天	;	最好的

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

建造一个足够深的池塘，以防止冬季池底结冰；最好的办法是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][mæn] .

it	was	a	lonely	spot	where	there	was	no	evidence	of	man	.
它	曾是	一个	孤独	点	在哪里	那里	曾是	不	证据	的	男人	.

这是一个偏僻的地方，没有人类活动的痕迹。

[dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['mænt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wen] [ðə; ði] ['biːvərz] [bɪ'gæn]

Dusk	had	fallen	like	a	gray	mantle	upon	the	wilderness	when	the	beavers	began
黄昏	有	倒下	喜欢	一个	灰色的	地幔	之上	这	荒野	什么时候	这	海狸	开始

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

当海狸们开始工作时，暮色如同灰色的斗篷般笼罩着荒野。

['ʌmiːk] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['pɑːplər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

Ahmeek	selected	a	poplar	to	his	liking	,	not	far	from	the	bank	of	the
阿米克	已选	一个	白杨	到	他的	喜欢	,	不是	远的	从	这	银行	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

阿米克在离溪岸不远的地方，选了一棵他喜欢的白杨树。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] - [laɪk] [pɔːz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn]

Grasping	the	trunk	with	his	hand	-	like	paws	and	turning	his	head	to	one
抓握	这	树干	和	他的	手	-	喜欢	爪子	和	转弯	他的	头	到	一

[saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt]

side	in	order	to	bring	his	great
边	在	命令	到	带来	他的	伟大的

他用手状的爪子抓住树干，把头转向一边，以便将他巨大的.....

['kʌtɪŋ] [tiːθ] ['ɪntuː] [pleɪ] , [hiː; hi][bɪt] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃʌŋk] ,

cutting	teeth	into	play	,	he	bit	out	a	huge	chunk	,
切割	牙齿	进入	玩	,	他	少量	出去	一个	巨大的	块	,

他开始磨牙玩耍，一口咬下了一大块肉。

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [triː] [swei] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə]

following	it	with	another	and	another	until	the	tree	swayed	and	crashed	to
下列的	它	和	其他	和	其他	直到	这	树	摇摆	和	崩溃了	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他接着又砸了一下，又砸了一下，直到树摇晃着倒在地上。

[ðen] [bəuθ] ['biːvərz] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][strɪp] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]

Then	both	beavers	set	to	work	to	strip	it	of	branches	and	lay	the
然后	两个都	海狸	放	到	工作	到	条	它	的	分支	和	躺	这

[faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dæm] .

foundations	for	the	dam	.
基础	为了	这	坝	.

然后两只海狸开始工作，剥去树枝，为水坝打好基础。

[ðə; ði][dæm] , [wen] ['fɪnɪʃt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [ˌendʒɪ'nɪr] .

The	dam	,	when	finished	,	was	a	work	worthy	of	a	trained	engineer	.
这	坝	,	什么时候	完成的	,	曾是	一个	工作	值得	的	一个	受过训练	工程师	.

大坝建成后，堪称出自一位训练有素的工程师之手。

[ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ['ʌmiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [leɪd]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz]

The	twigs	and	trunks	of	trees	Ahmeek	and	his	mate	laid	lengthwise
这	树枝	和	树干	的	树木	阿米克	和	他的	伴侣	铺设	纵向

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

with	the	current	.
和	这	当前的	.

阿米克和他的同伴看到的树枝和树干顺着水流纵向排列着。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [feɪs] , [wer] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [bʌt; bət] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr]

On	the	upper	face	,	where	the	force	of	the	water	would	but	drive	it	the	more
在	这	上	脸	,	在哪里	这	力量	的	这	水	会	但	驾驶	它	这	更多的

['taɪtli] ,

tightly	,
紧紧	,

在上表面，水流的力量只会让它更加紧密地贴合在那里。

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'ment] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]

the	mass	was	plastered	and	bound	together	with	a	cement	of	mud	and
这	大量的	曾是	粉刷过的	和	边界	一起	和	一个	水泥	的	泥	和

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

这堆土被抹上灰泥，并用泥土和石头混合而成的粘合剂粘合在一起。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

which	in	the	freezing	days	of	winter	would	become	impenetrable	.
哪个	在	这	冷冻	天	的	冬天	会	变得	坚不可摧	.

在寒冷的冬季，它们将变得无法穿透。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['biːvərz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [baɪ] ['liːvɪŋ] ['sevrəl] [loʊ] ['pleɪsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ]

Here	again	the	beavers	showed	their	wisdom	by	leaving	several	low	places	over	which
这里	再次	这	海狸	显示	他们的	智慧	经过	离开	一些	低的	地方	超过	哪个

[ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd] ['trɪkl] ,

the	water	could	trickle	,
这	水	可以	涓涓细流	,

在这里，海狸再次展现了它们的智慧，它们留下了几处低洼地带，让水可以缓缓流过。

[ðʌs] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði][dæm] .

thus	relieving	the	pressure	that	otherwise	would	have	broken	the	dam	.
因此	缓解	这	压力	那	否则	会	有	破碎的	这	坝	.

从而缓解了原本可能导致大坝决堤的压力。

[naʊ] [ðə; ði] [striːm] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] [loʊ] [bæŋks] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [pɑːnd] ,

Now	the	stream	overflowed	its	low	banks	,	making	a	deep	pond	,
现在	这	溪流	溢出	它是	低的	银行	,	制作	一个	深的	池塘	,

现在，溪水漫过低矮的河岸，形成了一个深潭。

[suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['pɪkərəl] [ænd; ənd] [traʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləni]

soon	to	become	the	home	of	pickerel	and	trout	and	of	a	great	colony
很快	到	变得	这	家	的	梭鱼	和	鳟鱼	和	的	一个	伟大的	殖民地

[ʌv; əv]['wɔːtər] - ['liliz] ,

of	water	-	lilies	,
的	水	-	百合花	,

这里很快将成为梭鲈、鳟鱼和一大片睡莲的栖息地。

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːvər] ['lɑːrdər] .

a	delicacy	for	the	beaver	larder	.
一个	美味	为了	这	海狸	食品储藏室	.

这是海狸粮仓里的美味佳肴。

[ðə; ði][nekst][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [maʊnd] [ʌv; əv] [mʌd] ,

The	next	work	was	the	construction	of	the	lodge	,	a	hollow	mound	of	mud	,
这	下一个	工作	曾是	这	建造	的	这	小屋	,	一个	空洞的	冢	的	泥	,

接下来的工作是建造小屋，那是一个空心的泥堆。

[stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [twelv] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn] [haɪt] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

sticks	and	stones	twelve	feet	in	width	and	four	in	height	,	within	which	was
棍子	和	石头	十二	脚	在	宽度	和	四	在	高度	,	之内	哪个	曾是

[ə; eɪ][draɪ] [ruːm] ,

a	dry	room	,
一个	干燥	房间	,

用木棍和石头砌成的十二英尺宽、四英尺高的箱子，里面有一个干燥的房间。

[ɪts] [flɔːr] ['seɪfli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .

its	floor	safely	above	the	high	-	water	mark	.
它是	地面	安全	多于	这	高的	-	水	标记	.

它的地板安全高于高水位线。

[tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][led]

Two	passages	led
二	段落	引领

两段文字引出

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] , [wʌn] [streɪt] , [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [fuːd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['waɪndɪŋ] .

to	this	room	,	one	straight	,	for	carrying	food	,	the	other	winding	.
到	这	房间	,	一	直的	,	为了	携带	食物	,	这	其他	绕线	.

通往这个房间的通道，一条是直的，用来运送食物；另一条是弯的。

[ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['klevərli] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [tri:] [wɪtʃ]

The	main	entrance	was	cleverly	concealed	beneath	the	roots	of	a	great	tree	which
这	主要的	入口	曾是	巧妙地	暗	下面	这	根	的	一个	伟大的	树	哪个

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .

had	fallen	across	the	stream	.
有	倒下	穿过	这	溪流	.

正门巧妙地隐藏在一棵横倒在溪流上的大树的树根下面。

['ʌmi:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [wɜ:r; wər] [su:n] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðər] ['bi:vərz] , [ˌpaɪə'nɪr] [frʌm; frəm]

Ahmeek	and	his	mate	were	soon	joined	by	other	beavers	,	pioneers	from
阿米克	和	他的	伴侣	是	很快	加入	经过	其他	海狸	,	先驱者	从

['fɑ:rðər] [saʊθ] , [hu:] ,

farther	south	,	who	,
更远	南	,	WHO	,

阿米克和他的伴侣很快又与其他来自更南方的先驱海狸汇合，他们

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [spɑ:t] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] , [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] .

finding	the	spot	to	their	liking	,	decided	to	establish	a	colony	.
寻找	这	点	到	他们的	喜欢	,	决定	到	建立	一个	殖民地	.

找到心仪的地点后，决定建立殖民地。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hju:mən] [ˌpaɪə'nɪr] ,

As	with	the	human	pioneers	,
作为	和	这	人类	先驱者	,

就像人类先驱者们一样，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['felɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hevi] ['leɪbər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

there	was	a	great	felling	of	trees	and	hours	of	heavy	labor	before	the
那里	曾是	一个	伟大的	感觉	的	树木	和	小时	的	重的	劳动	前	这

[d'welɪŋz] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] [en'skɔnst] [ɪn] [ðer; ðər] [snʌg] ['hoʊmz] .

dwellings	were	finished	and	the	various	families	ensconced	in	their	snug	homes	.
住宅	是	完成的	和	这	各种各样的	家庭	安顿下来	在	他们的	舒适	房屋	.

在房屋建成、各个家庭入住舒适的新家之前，人们砍伐了大量的树木，进行了数小时的繁重劳动。

[ðæt] [fɜ:rst] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ləni] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [broʊk] [ʌp] [ɪn]

That	first	winter	in	the	new	colony	was	uneventful	and	when	the	ice	broke	up	in
那	第一的	冬天	在	这	新的	殖民地	曾是	平静无事	和	什么时候	这	冰	打破	向上	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['bi:vər] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	spring	the	beaver	city	was	swarming	with
这	春天	这	海狸	城市	曾是	蜂拥而至	和

新巢穴的第一个冬天风平浪静，春天冰雪消融时，海狸城里挤满了海狸。

[sli:k] [braʊn] ['jʌŋstəz] [hu:] , [waɪl] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

sleek	brown	youngsters	who	,	while	learning	the	serious	business	of	life	,
光滑	棕色的	年轻人	WHO	,	尽管	学习	这	严肃的	商业	的	生活	,

一群皮肤光滑、肤色黝黑的年轻人，在学习人生真谛的同时，

[faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [pleɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [du:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hju:mən] ['nebəz]

found	time	to	indulge	in	play	just	as	do	the	children	of	their	human	neighbors
成立	时间	到	放纵	在	玩	只是	作为	做	这	孩子们	的	他们的	人类	邻居

.

:

.

他们也像邻居家的孩子们一样，抽出时间玩耍。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk]

At	twilight	one	after	another	would	appear	upon	the	bank	,	where	he	would	make
在	暮	一	后	其他	会	出现	之上	这	银行	,	在哪里	他	会	制作

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

his	toilet	,
他的	洗手间	,

黄昏时分，河岸边会一个接一个地出现，他会在那里梳洗打扮。

['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] , ['tʃesnʌt] [braʊn] [fɜːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] ['sætn] .

combing	**his**	**thick**	**,**	**chestnut**	**brown**	**fur**	**until**	**it**	**shone**	**like**	**satin**	**.**
梳理	他的	厚的	,	板栗	棕色的	毛皮	直到	它	闪耀	喜欢	缎	.

他梳理着自己浓密的栗棕色皮毛，直到皮毛像缎子一样闪亮。

[noʊ] ['biːvər] [ɪz] [ʌn'taɪdi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dres] .

No	**beaver**	**is**	**untidy**	**about**	**his**	**dress**	**.**
不	海狸	是	凌乱	关于	他的	裙子	.

没有哪只海狸会不修边幅地打扮自己。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvərz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Among	**the**	**young**	**beavers**	**there**	**was**	**one**	**who**	**from**	**the**	**first**	**took**	**the**	**lead**	**.**
之中	这	年轻的	海狸	那里	曾是	一	WHO	从	这	第一的	采取	这	带领	.

在这些小海狸中，有一只从一开始就占据了领导地位。

[bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [oʊld] ['ʌmiːk] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːvərz] ,

Born	**in**	**the**	**lodge**	**of**	**old**	**Ahmeek**	**,**	**king**	**of**	**the**	**beavers**	**,**
出生	在	这	小屋	的	老的	阿米克	,	国王	的	这	海狸	,

出生于海狸王阿米克的老巢穴中，

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	**showed**	**every**	**indication**	**of**	**following**	**in**	**the**	**footsteps**	**of**	**his**	**father**	**.**
他	显示	每一个	指示	的	下列的	在	这	脚步声	的	他的	父亲	.

他表现出了继承父亲事业的种种迹象。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [led] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['frɑːlɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] ,

He	**it**	**was**	**who**	**led**	**the**	**others**	**in**	**their**	**frolic**	**in**	**the**	**pond**	**and**	**upon**	**the**	**banks**	**,**
他	它	曾是	WHO	引领	这	其他的	在	他们的	嬉戏	在	这	池塘	和	之上	这	银行	,

是他带领其他人到池塘里和岸边嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [slæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [toʊld] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

and	**when**	**the**	**sharp**	**slap**	**of**	**a**	**tail**	**upon**	**the**	**water**	**told**	**of**	**danger**	**,**
和	什么时候	这	锋利的	拍击	的	一个	尾巴	之上	这	水	讲述	的	危险	,

当尾巴拍打水面发出清脆的声响，预示着危险来临的时候，

[nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] .

none	**was**	**more**	**quick**	**to**	**obey**	**its**	**warning**	**.**
没有任何	曾是	更多的	快的	到	服从	它是	警告	.

没有谁比它更快地听从了警告。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvərz] [dɪd] [nɑːt] [spend] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] .

The	**young**	**beavers**	**did**	**not**	**spend**	**all**	**their**	**time**	**in**	**play**	**.**
这	年轻的	海狸	做过	不是	花费	全部	他们的	时间	在	玩	.

小海狸们并不是把所有时间都花在玩耍上。

[ðə; ði] [dæm] ['kɑːnstəntli] ['niːdɪd] [rɪ'per] ; [wʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [stɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

The	**dam**	**constantly**	**needed**	**repair**	**;**	**wood**	**must**	**be**	**cut**	**and**	**stored**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pond**	**,**
这	坝	不断地	需要	维修	;	木头	必须	是	切	和	存储	在	这	底部	的	这	池塘	,

水坝需要不断维修；木材必须砍伐并储存在池塘底部。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləni] [maɪt] [hæv; həv] [fuːd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

so	**that**	**the**	**colony**	**might**	**have**	**food**	**through**	**the**	**winter**	**.**
所以	那	这	殖民地	可能	有	食物	通过	这	冬天	.

这样，蚁群就能在冬季有食物可吃。

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] [flæt] [teɪl] , [sʌn] [ʌv; əv] ['ʌmiːk] , ['leɪbərd] ['mænfəli] .

At	this	work	Flat	Tail	,	son	of	Ahmeek	,	laboured	manfully	.
在	这	工作	平坦的	尾巴	,	儿子	的	阿米克	,	辛勤劳作	勇敢地	.

在这项工作中，阿米克的儿子平尾英勇地辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['felɪŋ] [triːz] ,

His	teeth	were	not	yet	long	and	sharp	enough	for	felling	trees	,
他的	牙齿	是	不是	然而	长的	和	锋利的	足够的	为了	感觉	树木	,

他的牙齿还不够长不够锋利，无法砍伐树木。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['bræntʃɪz] .

but	they	could	cut	off	the	smaller	branches	.
但	他们	可以	切	离开	这	较小的	分支	.

但是他们可以把较小的树枝剪掉。

[flæt] [teɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

Flat	Tail	was	very	proud	when	he	could	swim	back	to	the	lodge	with	one	of	these
平坦的	尾巴	曾是	非常	自豪的	什么时候	他	可以	游泳	后退	到	这	小屋	和	一	的	这些

扁尾带着其中一个游回小屋时，非常自豪。

['bræntʃɪz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [held] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

branches	over	his	shoulder	,	kept	in	place	by	his	fore	-	paws	held	close	to	his	body	.
分支	超过	他的	肩膀	,	保留	在	地方	经过	他的	前	-	爪子	握住	关闭	到	他的	身体	.

树枝搭在他的肩上，被他紧贴身体的前爪固定住。

[wʌn] [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [flæt] [teɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

One	day	toward	the	end	of	the	summer	Flat	Tail	had	a	narrow	escape	.
一	天	朝向	这	结尾	的	这	夏天	平坦的	尾巴	有	一个	狭窄的	逃脱	.

夏末的一天，扁尾猫侥幸逃脱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] , ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [braʊn] [fɜːr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

He	was	sitting	on	the	bank	,	combing	his	glossy	brown	fur	,	of	which	he	was	very	proud	,
他	曾是	坐着	在	这	银行	,	梳理	他的	光滑	棕色的	毛皮	,	的	哪个	他	曾是	非常	自豪的	,

他坐在河岸上，梳理着他那油亮的棕色皮毛，他为此感到非常自豪。

[wen] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ['pænθər] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

when	a	prowling	panther	discovered	him	.
什么时候	一个	潜行	豹	发现	他	.

当一只徘徊的黑豹发现他时。

[ðə; ðɪ] [bɪg] ['kæts] [maʊθ] ['wɔːtərd] ,

The	big	cat's	mouth	watered	,
这	大的	猫的	嘴	浇水	,

这只大猫口水都流出来了。

[fɔːr; fər] ['biːvər] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɔːrs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] ['ænɪmlz] .

for	beaver	at	all	times	is	a	delicate	morsel	for	the	flesh	-	eating	animals	.
为了	海狸	在	全部	时代	是	一个	精美的	小块	为了	这	肉	-	吃	动物	.

对于食肉动物来说，海狸始终是一块鲜美的猎物。

[ðə; ðɪ] [griːn] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [mɪr] [slɪts] [æz; əz] , ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

The	green	eyes	narrowed	to	mere	slits	as	,	silent	as	a	shadow	,
这	绿色的	眼睛	范围缩小	到	仅仅	缝隙	作为	,	沉默的	作为	一个	阴影	,

那双绿色的眼睛眯成了一条缝，像影子一样寂静无声。

[ðə; ði] ['pænθər] [klaımd] [ə; eı] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eı] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

the	panther	climbed	a	tree	and	made	its	way	out	to	a	point	from	which
这	豹	攀登	一个	树	和	制成	它是	方式	出去	到	一个	观点	从	哪个

[ə; eı] [streɪt] [drɑːp] [wʊd] [lænd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ɪts] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kwɑːri] .

a	straight	drop	would	land	it	upon	its	unsuspecting	quarry	.
一个	直的	降低	会	土地	它	之上	它是	毫无戒心的	采石场	.

豹子爬上一棵树，走到一个可以垂直落下的地方，扑向毫无防备的猎物。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [flæt] [teɪl] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

In	another	moment	Flat	Tail	,	intent	upon	his	toilet	and	oblivious	of	his	danger	,
在	其他	片刻	平坦的	尾巴	,	意图	之上	他的	洗手间	和	浑然不觉	的	他的	危险	,

片刻之后，扁尾正专心致志地上厕所，全然不顾危险。

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eı] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd][nɑːt][oʊld]

would	undoubtedly	have	furnished	a	meal	for	the	panther	had	not	old
会	无疑	有	提供	一个	一顿饭	为了	这	豹	有	不是	老的

['ʌmiːk] [ə'pɪrd] ,

Ahmeek	appeared	,
阿米克	出现	,

如果不是老阿米克出现，这无疑会成为黑豹的一顿美餐。

['swɪmɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

swimming	upward	from	the	lodge	.
游泳	向上	从	这	小屋	.

从旅馆向上游去。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ,

Immediately	his	keen	eyes	discovered	the	crouching	animal	and	,
立即地	他的	敏锐的	眼睛	发现	这	蹲伏	动物	和	,

他敏锐的目光立刻发现了那只蹲伏的动物，

[wɪð; wɪθ][ə; eı] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eı]['raɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [flæt] , ['hɔːrni] [teɪl] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]

with	a	sound	like	the	crack	of	a	rifle	,	his	flat	,	horny	tail	descended	upon
和	一个	声音	喜欢	这	裂缝	的	一个	步枪	,	他的	平坦的	,	好色	尾巴	下降	之上

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

伴随着一声如同步枪枪响般的声响，他扁平而多角的尾巴落入水中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eı] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɔːl] ['biːvərz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

It	was	a	sound	which	all	beavers	are	taught	to	obey	instantly	and	without
它	曾是	一个	声音	哪个	全部	海狸	是	教授	到	服从	即刻	和	没有

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

这是所有海狸从小就被教导要立即且毫无疑问地服从的声音。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][bɪg][kæt] [drɑːpt] , [flæt] [teɪl] [daɪvd] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

Even	as	the	big	cat	dropped	,	Flat	Tail	dived	backward	into	the	stream	.
甚至	作为	这	大的	猫	掉落	,	平坦的	尾巴	潜水	落后	进入	这	溪流	.

即使那只大猫倒下了，扁尾也向后跃入了溪流中。

[ðə; ði] ['pænθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eı] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [dʌg] [ɪts] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ]

The	panther	,	with	a	scream	of	rage	,	dug	its	claws	into	the	earth
这	豹	,	和	一个	尖叫	的	愤怒	,	挖	它是	爪子	进入	这	地球

豹子发出愤怒的咆哮，将爪子深深地抓进泥土里。

[wer] [ɪts] [preɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə; eı]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

where	its	prey	had	been	sitting	a	moment	before	.
在哪里	它是	猎物	有	到过	坐着	一个	片刻	前	.

猎物刚才待的地方。

[ðə; ði] ['biːvər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [haʊ'evər] ,

The	beaver	was	out	of	reach	,	however	,
这	海狸	曾是	出去	的	抵达	,	然而	,

然而，那只海狸太远了，够不着。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pænθər] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	there	was	nothing	for	the	panther	to	do	but	continue	on	his
和	那里	曾是	没有什么	为了	这	豹	到	做	但	继续	在	他的

['hʌŋgri] [wei] ,

hungry	way	,
饥饿的	方式	,

于是，这只豹子别无选择，只能继续它饥饿的旅程。

[hɪz; ɪz] [skriːm] ['hævɪŋ] [wɔːrnd] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [haɪd] .

his	scream	having	warned	every	animal	for	miles	around	to	hide	.
他的	尖叫	拥有	警告	每一个	动物	为了	英里	大约	到	隐藏	.

他的尖叫声警告了方圆数英里内的所有动物赶紧躲藏起来。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [flæt] [teɪl] , [hiː; hi] [swæm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt]

As	for	Flat	Tail	,	he	swam	directly	to	the	lodge	where	he	crouched
作为	为了	平坦的	尾巴	,	他	游泳	直接地	到	这	小屋	在哪里	他	蹲着

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

至于扁尾，他径直游到小屋，蜷缩在那里瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [hɪnt] [ʌv; əv] [frɔːst]

The	summer	passed	,	and	autumn	with	its	flaming	colors	and	hint	of	frost
这	夏天	通过了	,	和	秋天	和	它是	炽盛	颜色	和	暗示	的	霜

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

came	to	the	wilderness	.
来了	到	这	荒野	.

夏天过去了，秋天带着绚丽的色彩和一丝霜冻降临到荒野。

[ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['ɪndiən] ['sʌmər] [deɪ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [ruːts] ,

On	a	warm	Indian	summer	day	the	Hermit	,	in	his	search	for	healing	roots	,
在	一个	温暖的	印度	夏天	天	这	隐士	,	在	他的	搜索	为了	康复	根	,

在一个温暖的印度夏季，隐士为了寻找治愈的植物，

[keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['biːvər] ['kɑːləni] .

came	out	upon	the	shore	of	the	stream	which	sheltered	the	beaver	colony	.
来了	出去	之上	这	支撑	的	这	溪流	哪个	避难所	这	海狸	殖民地	.

来到溪流岸边，那里栖息着海狸群。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sliːk]

As	he	approached	he	heard	a	resounding	slap	and	saw	a	number	of	sleek
作为	他	接近	他	听到	一个	高亢	拍击	和	锯	一个	数字	的	光滑

[braʊn] [fɔːrmz] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

brown	forms	dive	into	the	water	.
棕色的	表格	潜水	进入	这	水	.

他走近时，听到一声响亮的拍击声，看到许多光滑的棕色身影跳入水中。

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['biːvər] [ɪn] [saɪt] ,

Thus	,	when	he	stepped	out	upon	the	shore	,	there	was	not	a	beaver	in	sight	,
因此	,	什么时候	他	步	出去	之上	这	支撑	,	那里	曾是	不是	一个	海狸	在	视线	,

因此，当他踏上岸边时，却一只海狸也没看到。

[ðoʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] .

though	evidences	of	their	work	were	all	about	.
尽管	证据	的	他们的	工作	是	全部	关于	.

尽管他们的工作成果随处可见。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [kiːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Hermit's	eyes	had	grown	keen	and	his	brain	wise	in	the	lore	of	the
这	隐士的	眼睛	有	生长	敏锐的	和	他的	脑	明智的	在	这	知识	的	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

隐士的目光变得敏锐，头脑也因对荒野知识的精通而变得睿智。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [dæm]

so	that	now	he	knew	beyond	a	doubt	that	the	colony	was	busy	building	the	dam
所以	那	现在	他	知道	超过	一个	怀疑	那	这	殖民地	曾是	忙碌的	建筑	这	坝

['haɪər] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ['fɑːrðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] .

higher	and	raising	the	lodges	farther	above	the	stream	.
更高	和	提高	这	旅馆	更远	多于	这	溪流	.

因此他现在确信无疑，殖民地正在忙着加高水坝，并将营地建得更高，远离溪流。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃɪt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Must	be	expecting	a	freshet	,	"	he	mused	.
"	必须	是	期待	一个	洪水	,	"	他	沉思	.

“一定是预计会有暴雨，”他沉思道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

For	some	time	he	waited	,	concealed	in	a	clump	of	bushes	,
为了	一些	时间	他	等待	,	暗	在	一个	丛	的	灌木丛	,

他躲在一丛灌木里等了一段时间，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n] [wɑːtʃ]

hoping	to	catch	sight	of	the	inhabitants	of	the	pond	or	perhaps	even	watch
希望	到	抓住	视线	的	这	居民	的	这	池塘	或者	也许	甚至	手表

希望能瞥见池塘里的居民，或者甚至能观察它们。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[æt; ət] [wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

在上班。

[hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [veɪn] , [haʊ'evər] ,

His	waiting	was	vain	,	however	,
他的	等待	曾是	徒劳	,	然而	,

然而，他的等待是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli]['lɪt(ə)l] [biːsts] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

for	the	bright	eyes	of	the	wily	little	beasts	had	penetrated	his	hiding	place
为了	这	明亮的	眼睛	的	这	狡猾的	小的	野兽	有	渗透	他的	隐藏	地方

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	not	one	ventured	forth	until	the	Hermit	gave	up	in	despair	and	went	on	his
和	不是	一	冒险	前进	直到	这	隐士	给予	向上	在	绝望	和	去	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

因为那些狡猾的小动物明亮的眼睛已经看穿了他的藏身之处，没有一只敢出来，直到隐士绝望地放弃并继续他的旅程。

[ðen] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['ʌmiːk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	immediately	the	shining	face	of	Ahmeek	appeared	at	the	surface	and	the
然后	立即地	这	灼灼	脸	的	阿米克	出现	在	这	表面	和	这

[pɑːnd] [wʌns] [mɔːr] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvəti] .

pond	once	more	swarmed	with	activity	.
池塘	一次	更多的	蜂拥而至	和	活动	.

随后，阿赫米克闪亮的脸庞立刻出现在水面上，池塘里再次热闹起来。

['ʌndər] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːrz]

Under	Ahmeek's	direction	the	dam	was	made	much	higher	and	the	floors
在下面	-	方向	这	坝	曾是	制成	很多	更高	和	这	楼层

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mɑːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd]

of	the	lodges	were	raised	above	the	highest	mark	which	the	stream	had
的	这	旅馆	是	提高	多于	这	最高	标记	哪个	这	溪流	有

['evər] [riːtʃt] .

ever	reached	.
曾经	达到	.

在阿米克的指导下，大坝建得更高，旅馆的地板也抬高到溪流曾经达到的最高点之上。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] [tɜːrnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

Then	the	whole	colony	turned	its	attention	to	providing	food	for	the	winter	.
然后	这	所有的	殖民地	转向	它是	注意力	到	提供	食物	为了	这	冬天	.

然后，整个蚁群开始集中精力为过冬储备食物。

['æspən] , ['pɑːplər][ænd; ənd] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [wer] , [æz; əz] [ðeɪ]

Aspen	,	poplar	and	willow	branches	were	carried	to	the	pond	where	,	as	they
阿斯彭	,	白杨	和	柳	分支	是	携带	到	这	池塘	在哪里	,	作为	他们

[bɪ'keɪm] ['wɔːtərlɔːgd] ,

became	waterlogged	,
成为	水浸	,

人们将白杨、白杨和柳树枝条搬到池塘边，这些树枝吸水后变得湿漉漉的。

[ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['niːdɪd] .

they	sank	to	the	bottom	,	there	to	remain	until	needed	.
他们	沉没	到	这	底部	,	那里	到	保持	直到	需要	.

它们沉入水底，静静地待在那里，直到需要时才会被用到。

['lɪli] - [pædz] ['floʊtɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [waɪt]

Lily	-	pads	floating	lightly	upon	the	surface	of	the	pond	gave	promise	of	white
百合	-	垫子	漂浮的	轻轻	之上	这	表面	的	这	池塘	给予	承诺	的	白色的

['sʌkjələnt] [ruːts] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [uːz] [bɪ'niːθ] .

succulent	roots	which	penetrated	the	ooze	beneath	.
多肉植物	根	哪个	渗透	这	渗出物	下面	.

睡莲的叶子轻轻漂浮在池塘水面上，预示着它们会长出白色的多汁根，扎入下面的淤泥中。

[swiːt] [flæg][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [gruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] , ['spaɪsi]

Sweet	flag	was	abundant	,	and	close	by	grew	a	clump	of	dark	green	,	spicy
甜的	旗帜	曾是	丰富	,	和	关闭	经过	生长	一个	丛	的	黑暗的	绿色的	,	辛辣的

[mɪnt] .

mint	.
薄荷	.

菖蒲长势旺盛，附近还长着一丛深绿色、辛辣的薄荷。

[ðə; ði][wɔːrm] , ['heɪzi] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmər] [pæst] .

The	warm	,	hazy	days	of	Indian	summer	passed	.
这	温暖的	,	朦胧	天	的	印度	夏天	通过了	.

印度夏季温暖而朦胧的日子过去了。

[ðə; ði] [liːvz] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['kɑːrpɪt] ,

The	leaves	drifted	to	the	ground	where	they	spread	a	rustling	carpet	,
这	树叶	漂移	到	这	地面	在哪里	他们	传播	一个	沙沙声	地毯	,

落叶飘落到地上，铺成一层沙沙作响的地毯。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['bitʃˌnʌt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [rə'kuːnz] [wækst]

hiding	**the**	**sweet**	**three**	**-**	**cornered**	**beechnuts**	**upon**	**which**	**squirrels**	**and**	**raccoons**	**waxed**
隐藏	这	甜的	三	-	被逼到绝境	山毛榉坚果	之上	哪个	松鼠	和	浣熊	打蜡

[fæt][ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

fat	**and**	**contented**	**.**
胖的	和	满足	.

隐藏着香甜的三角山毛榉果，松鼠和浣熊靠这些果实变得肥美满足。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [klɪr] [koʊld] [naɪt] ,

The	**activities**	**of**	**the**	**beavers**	**continued**	**until**	**,**	**one**	**morning**	**after**	**a**	**clear**	**cold**	**night**	**,**
这	活动	的	这	海狸	持续	直到	,	一	早晨	后	一个	清除	寒冷的	夜晚	,

海狸们的活动一直持续到一天清晨，那是一个晴朗寒冷的夜晚之后。

[wen] [ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] [ɪ'meʒərəbli] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

when	**the**	**stars**	**seemed**	**to**	**twinkle**	**immeasurably**	**far**	**above**	**the**	**wilderness**	**,**
什么时候	这	明星	似乎	到	闪烁	无法估量	远的	多于	这	荒野	,

当繁星仿佛在荒野之上遥远的地方闪烁时，

[ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv][aɪs] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

a	**film**	**of**	**ice**	**covered**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**pond**	**.**
一个	电影	的	冰	涵盖	这	表面	的	这	池塘	.

池塘水面上覆盖着一层冰。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , ['wɪntər] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Then	**,**	**in**	**a**	**night**	**,**	**winter**	**descended**	**upon**	**the**	**forest**	**.**
然后	,	在	一个	夜晚	,	冬天	下降	之上	这	森林	.

一夜之间，寒冬降临森林。

[ðə; ði][aɪs] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] .

The	**ice**	**grew**	**thick**	**and**	**solid**	**.**
这	冰	生长	厚的	和	坚硬的	.

冰层变得越来越厚，越来越结实。

[ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [froʊz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ,

The	**domes**	**of**	**the**	**lodges**	**froze**	**as**	**hard**	**as**	**stone**	**and**	**only**	**a**	**thin**	**,**
这	穹顶	的	这	旅馆	冻住了	作为	难的	作为	石头	和	仅有的	一个	薄的	,

小屋的圆顶冻得像石头一样硬，只有一层薄薄的.....

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [wɪsp][ʌv; əv] [stiːm] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [hoʊlz] , [geɪv]

almost	**imperceptible**	**wisp**	**of**	**steam**	**,**	**arising**	**from**	**the**	**ventilating**	**holes**	**,**	**gave**
几乎	难以察觉的	烟雾	的	蒸汽	,	产生	从	这	通风	孔	,	给予

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] .

indication	**of**	**the**	**life**	**within**	**.**
指示	的	这	生活	之内	.

从通风孔中冒出的几乎难以察觉的缕缕蒸汽，表明里面还有生命存在。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːvərz] - ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	**was**	**the**	**beavers**	**'**	**season**	**of**	**rest**	**and**	**they**	**made**	**the**	**most**	**of**	**it**	**.**
这	曾是	这	海狸	-	季节	的	休息	和	他们	制成	这	最多	的	它	.

这是海狸的休养季节，它们充分利用了这段时间。

[snoʊ] ['kʌvərd] [lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] [ə'laɪk] .

Snow	**covered**	**land**	**and**	**water**	**alike**	**.**
雪	涵盖	土地	和	水	同样	.

陆地和水面都被白雪覆盖。

['aɪsi] [geɪlz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Icy	**gales**	**swept**	**over**	**the**	**wilderness**	**,**
冰	狂风	扫荡	超过	这	荒野	,

凛冽的寒风席卷了荒野，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

sending	**the**	**inhabitants**	**to**	**cover**	**and**	**lashing**	**the**	**great**	**trees**	**until**	**it**	**seemed**
发送	这	居民	到	覆盖	和	鞭打	这	伟大的	树木	直到	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .

as	**if**	**they**	**could**	**not**	**stand**	**.**
作为	如果	他们	可以	不是	站立	.

驱赶居民躲藏起来，鞭打大树，直到它们似乎无法站立。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [foʊk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋgər] [taɪm] ,

For	**most**	**of**	**the**	**wilderness**	**folk**	**it**	**was**	**the**	**hunger**	**time**	**,**
为了	最多	的	这	荒野	民间	它	曾是	这	饥饿	时间	,

对于大多数生活在荒野中的人们来说，那是饥荒时期。

[wen] [geɪm] [ɪz] [skers] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['weri] .

when	**game**	**is**	**scarce**	**and**	**exceedingly**	**wary**	**.**
什么时候	游戏	是	稀少	和	非常	警惕	.

当猎物稀少且极其警惕时。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:vərz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['plenti] .

For	**the**	**beavers**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**a**	**time**	**of**	**plenty**	**.**
为了	这	海狸	,	然而	,	它	曾是	一个	时间	的	很多	.

但对于海狸来说，那是一个食物充足的时期。

[ɑ:n][ðer; ðər][wɔ:rm] [bedz] [ʌv; əv] [li:vz] ['ʌndər] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [doʊmz] [wer] ['nevər] [ə; eɪ][koʊld] [bri:z]

On	**their**	**warm**	**beds**	**of**	**leaves**	**under**	**the**	**frozen**	**domes**	**where**	**never**	**a**	**cold**	**breeze**
在	他们的	温暖的	床	的	树叶	在下面	这	冷冻	穹顶	在哪里	绝不	一个	寒冷的	微风

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

touched	**them**	**,**
感动	他们	,

在冰封的穹顶下，它们躺在温暖的落叶床上，那里从未感受过一丝寒风。

[ðeɪ] [dri:md] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɔ:r] , ['weɪkɪŋ] ,

they	**dreamed**	**away**	**the**	**hours**	**or**	**,**	**waking**	**,**
他们	梦见	离开	这	小时	或者	,	醒来	,

他们沉浸于梦乡，或者醒来后，

['nɪbəld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['æspən][bɑ:rk] ['θɔ:tfəli] [prə'vaɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

nibbled	**a**	**bit**	**of**	**aspen**	**bark**	**thoughtfully**	**provided**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**lodge**	**.**
轻咬	一个	少量	的	白杨	吠	深思熟虑	假如	在	这	地面	的	这	小屋	.

我轻轻地啃了一小块放在小屋地板上的白杨树皮。

[ðə; ði] [stɪks] [wɜ:r; wər] [ðen] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd] [ju:st] [ɪn] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði][dæm] .

The	**sticks**	**were**	**then**	**carried**	**out**	**and**	**used**	**in**	**strengthening**	**the**	**dam**	**.**
这	棍子	是	然后	携带	出去	和	用过的	在	强化	这	坝	.

然后将这些木棍运走，用于加固大坝。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [blæk] ,

Occasionally	**a**	**black**	**,**
偶尔	一个	黑色的	,

偶尔会有黑色的，

['wɪskərd] [feɪs] [wʊd] [ə'pɪr] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][aɪs] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

whiskered	**face**	**would**	**appear**	**beneath**	**the**	**ice**	**where**	**the**	**snow**	**had**	**been**	**blown**	**away**	**,**
胡须	脸	会	出现	下面	这	冰	在哪里	这	雪	有	到过	吹	离开	,

在积雪被吹走的地方，冰层下会露出一张长着胡须的脸。

[ænd; ənd] [ster] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪntri] [wɜ:rld] ,

and	**stare**	**out**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**wintry**	**world**	**,**
和	盯	出去	为了	一个	片刻	在	这	冬季	世界	,

然后凝视着窗外冬日的世界，片刻后，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn] [æz; əz][ðə; ði] ['biːvər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	it	would	be	quickly	withdrawn	as	the	beaver	returned	to	his
但	它	会	是	迅速地	撤回	作为	这	海狸	返回	到	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lɑːdʒ] .

comfortable	lodge	.
舒服的	小屋	.

但当海狸回到舒适的巢穴时，它很快就会缩回。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [waɪt] , [ðə; ði]

One	day	in	midwinter	,	when	the	sun	shone	upon	a	world	of	sparkling	white	,	the
一	天	在	隆冬	,	什么时候	这	太阳	闪耀	之上	一个	世界	的	闪闪发光	白色的	,	这

['hɜːrmɪt] ,

Hermit	,
隐士	,

在一个隆冬时节，当阳光照耀着一片闪闪发光的白色世界时，隐士

[ðɪs] [taɪm] [ə'pɑːn] [s'nəʊʃuːz] , [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['biːvər] [pɑːnd] .

this	time	upon	snowshoes	,	again	visited	the	beaver	pond	.
这	时间	之上	雪鞋	,	再次	到访	这	海狸	池塘	.

这次我穿上雪鞋，再次造访了海狸池塘。

[ðə; ði] [waɪt] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['snoʊi] ['sɜːrfɪs] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	white	domes	of	the	lodges	dotted	the	snowy	surface	but	there	was	no
这	白色的	穹顶	的	这	旅馆	虚线	这	下雪的	表面	但	那里	曾是	不

[saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

sign	of	life	.
符号	的	生活	.

白雪皑皑的山间小屋，白色的圆顶点缀着雪地，但没有任何生命迹象。

[ðə; ði][mæn] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] [wɪtʃ]

The	man	stepped	out	upon	the	dam	and	hacked	at	it	with	an	axe	which
这	男人	步	出去	之上	这	坝	和	被黑客攻击	在	它	和	一个	斧头	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['faɪərwʊd] .

he	had	brought	to	provide	himself	with	firewood	.
他	有	带来	到	提供	他自己	和	柴	.

那人走到大坝上，用他带来的斧头砍向大坝，他带来斧头是为了给自己弄些柴火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ɪts]['stoʊni] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs]

There	was	no	penetrating	its	stony	surface	,	and	,	as	he	looked	out	across
那里	曾是	不	渗透	它是	石质的	表面	,	和	,	作为	他	看起来	出去	穿过

[ðə; ði][hɑːrd] ,

the	hard	,
这	难的	,

它坚硬的石质表面无法穿透，当他眺望远处坚硬的地面时，

['raʊndɪd] [doʊmz] , [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['biːvərz] [ɪn][ðer; ðər] [snʌg] [ri'triːts] .

rounded	domes	,	he	smiled	to	himself	,	picturing	the	beavers	in	their	snug	retreats	.
圆润	穹顶	,	他	微笑	到	他自己	,	想象	这	海狸	在	他们的	舒适	静修	.

他看着圆顶，脸上露出微笑，想象着海狸在它们舒适的巢穴里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['væljuəb(ə)l][fəːz] ,

He	knew	that	beneath	the	ice	was	a	fortune	in	valuable	furs	,
他	知道	那	下面	这	冰	曾是	一个	财富	在	有价值的	毛皮	,

他知道冰层下埋藏着大量珍贵的毛皮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [pə'zeʃn] .

but	the	thought	brought	with	it	no	desire	for	possession	.
但	这	想法	带来	和	它	不	欲望	为了	拥有	.

但这种想法并没有带来任何占有欲。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [skɪnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['bi:vərz]

In	the	Hermit's	opinion	the	skins	were	of	far	greater	value	to	the	beavers
在	这	隐士的	观点	这	皮肤	是	的	远的	更大的	价值	到	这	海狸

[ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪm'self] .

than	to	himself	.
比	到	他自己	.

隐士认为，这些皮毛对海狸来说比对他自己更有价值。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [foʊk] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [stɔ:rm] - [baʊnd] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,

Knowing	that	the	forest	folk	,	after	having	been	storm	-	bound	for	days	,
会心	那	这	森林	民间	,	后	拥有	到过	风暴	-	边界	为了	天	,

得知森林居民已被暴风雨困住数日后，

[wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['drɪvn] [ə'brɔ:d] [baɪ] ['hʌŋgər] ,

would	now	be	driven	abroad	by	hunger	,
会	现在	是	驱动	国外	经过	饥饿	,

如今，饥饿将迫使他们流亡海外。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [kən'si:ld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:r] ['θɪkɪt] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ənd]

the	Hermit	concealed	himself	in	a	fir	thicket	not	far	from	the	pond	and
这	隐士	暗	他自己	在	一个	冷杉	灌木丛	不是	远的	从	这	池塘	和

['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tʃæns]

waited	to	see	what	of	interest	chance
等待	到	看	什么	的	兴趣	机会

隐士把自己藏在离池塘不远的一片杉树林里，等待着看会发生什么有趣的事情。

[wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

would	bring	to	him	.
会	带来	到	他	.

会带给他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['skersli] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ] [laɪð] , ['tɔ:ni] [fɔ:rm] [ə'pɪrd] ,

He	had	waited	scarcely	ten	minutes	when	a	lithe	,	tawny	form	appeared	,
他	有	等待	几乎	十	分钟	什么时候	一个	轻盈	,	黄褐色	形式	出现	,

他还没等上十分钟，一个身形矫健、肤色黝黑的身影就出现了。

['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [sə'spɪʃəsli] [ə'baʊt] .

sniffing	at	his	trail	and	pausing	often	to	look	suspiciously	about	.
嗅闻	在	他的	踪迹	和	暂停	经常	到	看	可疑地	关于	.

他循着他的踪迹嗅来嗅去，并不时停下来，警惕地四处张望。

" ['pænθər] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ,

"	Panther	,	"	thought	the	Hermit	,
"	豹	,	"	想法	这	隐士	,

“豹子，”隐士心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [su:n] ['ji:ldɪd] [rɪ'zʌlts] .

with	a	thrill	of	pleasure	that	his	watching	had	so	soon	yielded	results	.
和	一个	刺激	的	乐趣	那	他的	观看	有	所以	很快	产生	结果	.

他欣喜若狂，因为他的观察这么快就得到了结果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pænθər] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [flæt] [teɪl]

It	was	the	same	panther	who	had	so	nearly	made	a	meal	of	Flat	Tail
它	曾是	这	相同的	豹	WHO	有	所以	几乎	制成	一个	一顿饭	的	平坦的	尾巴

['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

several	months	before	.
一些	几个月	前	.

就是这只美洲豹，几个月前差点把扁尾吃掉。

[ðə; ði] [biːst] , ['faɪndɪŋ] [fuːd] [skers] , [hæd; həd] ['drɪftɪd] [saʊθ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪts]['juːʒuəl] [hɔːnts]

The	beast	,	finding	food	scarce	,	had	drifted	south	far	from	its	usual	haunts
这	兽	,	寻找	食物	稀少	,	有	漂移	南	远的	从	它是	通常	闹鬼的地方

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

由于食物匮乏，这头野兽向南迁徙，远离了它通常栖息的地方。

[loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['biːvər] ['lɑːdʒɪz] , [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

locating	the	beaver	lodges	,	had	decided	to	winter	in	the	locality	.
定位	这	海狸	旅馆	,	有	决定	到	冬天	在	这	地点	.

找到海狸窝后，它们决定在该地区过冬。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [treɪl] [ðə; ði] ['pænθər] , [tuː] , [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dæm] .

Following	the	man's	trail	the	panther	,	too	,	stepped	out	upon	the	dam	.
下列的	这	男人的	踪迹	这	豹	,	也	,	步	出去	之上	这	坝	.

循着男人的踪迹，美洲豹也来到了水坝上。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] , [wɔːrm] [sent] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	soon	caught	the	faint	,	warm	scent	rising	from	the	ventilating	hole	of	a
它	很快	捕捉	这	头晕的	,	温暖的	香味	上升	从	这	通风	洞	的	一个

[nɪr] - [baɪ] [lɑːdʒ] .

near	-	by	lodge	.
靠近	-	经过	小屋	.

它很快闻到了从附近小屋的通风孔里飘出的淡淡的、温暖的香味。

['fræntɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,

Frantically	it	dug	at	the	top	of	the	dome	,
疯狂地	它	挖	在	这	顶部	的	这	穹顶	,

它疯狂地挖掘着穹顶顶部，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][dæm] ['ʌndər] [ðə; ði]['mænz][æks] .

but	it	yielded	no	more	than	had	the	dam	under	the	man's	axe	.
但	它	产生	不	更多的	比	有	这	坝	在下面	这	男人的	斧头	.

但它所造成的破坏，与那人用斧头砍伐大坝造成的破坏一样，都没有发生。

['bæfəld] ,

Baffled	,
困惑	,

困惑不解，

[ðə; ði][bɪg][kæt] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['juːsləs] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ]

the	big	cat	gave	up	its	useless	scratching	and	again	turned	to	the	trail	which
这	大的	猫	给予	向上	它是	无用	抓挠	和	再次	转向	到	这	踪迹	哪个

[hæd; həd][led][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

had	led	it	to	the	pond	.
有	引领	它	到	这	池塘	.

这只大猫放弃了徒劳的抓挠，再次沿着通往池塘的小路走去。

[æz; əz][ðə; ði] [biːst] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

As	the	beast	came	nearer	,	and	the	Hermit	realized	that	it	was	probably
作为	这	兽	来了	更近	,	和	这	隐士	已实现	那	它	曾是	大概

[meɪd] [boʊld][baɪ] ['hʌŋgər] ,

made	bold	by	hunger	,
制成	大胆的	经过	饥饿	,

随着野兽越来越近，隐士意识到它很可能是因为饥饿而变得大胆。

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] [ə'lɔːŋ]

he	blessed	the	forethought	which	had	led	him	to	bring	his	axe	along
他	蒙福	这	深思熟虑	哪个	有	引领	他	到	带来	他的	斧头	沿着

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

when	he	left	his	pile	of	firewood	and	struck	off	through	the	forest	to	visit
什么时候	他	左边	他的	桩	的	柴	和	击	离开	通过	这	森林	到	访问

[ðə; ði] ['biːvər] [pɑːnd] .

the	beaver	pond	.
这	海狸	池塘	.

他庆幸自己有先见之明，在离开柴堆、穿过森林去探望海狸池塘时，带上了斧头。

[ðə; ði] ['pænθər] [əd'vænst] ,

The	panther	advanced	,
这	豹	先进的	,

黑豹向前走去，

[ɪts]['bɑːdi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [fiːt] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [krʌst] [æz; əz]

its	body	close	to	the	ground	and	its	great	feet	bearing	it	upon	the	crust	as
它是	身体	关闭	到	这	地面	和	它是	伟大的	脚	轴承	它	之上	这	地壳	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [s'nəʊʃuːz] .

if	it	wore	snowshoes	.
如果	它	穿着	雪鞋	.

它的身体贴近地面，巨大的脚掌支撑着它行走在冰壳上，就像穿着雪鞋一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns]

It	was	coming	uncomfortably	close	and	the	Hermit	began	to	experience
它	曾是	未来	不舒服地	关闭	和	这	隐士	开始	到	经验

[ə; eɪ] ['kriːpi] [sen'seɪʃ(ə)n] .

a	creepy	sensation	.
一个	爬行	感觉	.

距离越来越近，隐士开始感到一阵毛骨悚然。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] , [ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	had	little	fear	that	,	armed	as	he	was	,
他	有	小的	害怕	那	,	武装	作为	他	曾是	,

他几乎不担心，尽管他全副武装，

[ðə; ði] [biːst] [wʊd] [der] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

the	beast	would	dare	attack	him	in	broad	daylight	,
这	兽	会	敢	攻击	他	在	广阔	日光	,

那野兽竟敢在大白天攻击他，

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [treɪl] [stɔːkt] .

but	nevertheless	it	gave	him	an	unpleasant	feeling	to	see	his	trail	stalked	.
但	尽管如此	它	给予	他	一个	令人不快的	感觉	到	看	他的	踪迹	跟踪	.

但即便如此，看到自己的踪迹被人跟踪，还是让他感到很不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd] ['sentɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	evident	that	the	panther	had	scented	him	.
它	曾是	明显	那	这	豹	有	香味	他	.

很明显，那只豹子已经闻到了他的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['loʊər] ,

It	stopped	and	crouched	lower	,
它	停止	和	蹲着	降低	,

它停了下来，蹲得更低了。

['moʊʃnləs] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]

motionless	save	for	the	tip	of	its	long	tail	which	waved	back	and	forth	in	a
静止不动	节省	为了	这	提示	的	它是	长的	尾巴	哪个	挥手	后退	和	前进	在	一个

[wei] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði][mæn] .

way	which	fascinated	the	man	.
方式	哪个	着迷	这	男人	.

除了长长的尾巴尖来回摆动之外，它一动不动，这种摆动方式让男人着迷。

[ðə; ði] [biːst] [siːmd] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] [fə'roʊʃəs] ,

The	beast	seemed	more	curious	than	ferocious	,
这	兽	似乎	更多的	好奇的	比	凶猛	,

这头野兽看起来更多的是好奇而不是凶猛。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

but	in	spite	of	that	the	Hermit	thought	it	high	time	to	create	a	diversion	.
但	在	尽管如此	的	那	这	隐士	想法	它	高的	时间	到	创造	一个	导流	.

尽管如此，隐士还是认为现在是时候制造一些混乱了。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪŋks][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd]

Remembering	the	effect	of	his	shout	upon	the	lynx	the	day	he	had	rescued
记住	这	影响	的	他的	喊	之上	这	猞猁	这	天	他	有	获救

[deɪv] ['lænsɪŋ] ,

Dave	Lansing	,
戴夫	兰辛	,

他还记得那天救下戴夫·兰辛时，他的喊叫声对猞猁产生的影响。

[ðə; ði] ['træpər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	trapper	,	he	was	about	to	spring	to	his	feet	.
这	捕兽人	,	他	曾是	关于	到	春天	到	他的	脚	.

捕兽人正要跳起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪr] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [stɑːpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['terəfaɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts]

Suddenly	a	deer	came	into	sight	,	stopped	an	instant	,	terrified	at	sight	of	its
突然	一个	鹿	来了	进入	视线	,	停止	一个	立即的	,	恐惧	在	视线	的	它是

[hə'redɪteri] ['enəmi] ,

hereditary	enemy	,
遗传	敌人	,

突然，一只鹿出现在视野中，它瞬间停住，显然是看到了宿敌，吓坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pænθər] [ɪn] [pər'suːt] .

and	then	leaped	away	with	the	panther	in	pursuit	.
和	然后	跳跃	离开	和	这	豹	在	追逐	.

然后纵身跃起，豹子紧追不舍。

[ðʌs] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz][left] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti]

Thus	the	Hermit	was	left	free	to	return	to	his	firewood	and	the	safety
因此	这	隐士	曾是	左边	自由的	到	返回	到	他的	柴	和	这	安全

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

of	his	cabin	.
的	他的	舱	.

于是，隐士得以返回他的柴火堆旁，回到他安全的木屋里。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

Before	leaving	,	however	,	he	scraped	the	snow	from	a	spot	upon	the	surface
前	离开	,	然而	,	他	刮擦	这	雪	从	一个	点	之上	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]

of	the	pond
的	这	池塘

然而，在离开之前，他刮掉了池塘水面上的一块积雪。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] , [lʊkt] [daʊn] .

and	,	putting	his	face	close	to	the	ice	,	looked	down	.
和	,	推杆	他的	脸	关闭	到	这	冰	,	看起来	向下	.

然后，他把脸贴近冰面，低头看着。

[θru:] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:vərz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

Through	the	clear	water	he	saw	the	storehouse	of	the	beavers	and	even
通过	这	清除	水	他	锯	这	库	的	这	海狸	和	甚至

[kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk]

caught	a	glimpse	of	a	brown	shadow	which	at	once	vanished	into	a	dark
捕捉	一个	一瞥	的	一个	棕色的	阴影	哪个	在	一次	消失了	进入	一个	黑暗的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

透过清澈的水面，他看到了海狸的储藏室，甚至还瞥见了一个棕色的影子，那影子随即消失在黑暗的通道中。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði][mæn] ['liŋgə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

But	,	though	the	man	lingered	for	some	time	,
但	,	尽管	这	男人	徘徊不去	为了	一些	时间	,

但是，尽管那人逗留了一段时间，

[hi:; hi] [kɔ:t] [noʊ] ['fɜ:rðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ndz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] .

he	caught	no	further	glimpse	of	the	pond's	interesting	inhabitants	.
他	捕捉	不	更远	一瞥	的	这	池塘	有趣的	居民	.

他再也没能看到池塘里那些有趣的生物。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [koʊld] .

The	winter	was	extremely	cold	.
这	冬天	曾是	极其	寒冷的	.

冬天异常寒冷。

['meni] ['smɔ:lər] [stri:mz] [ænd; ənd][pɑ:ndz] [froʊz] ['sɑ:lɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:vər]

Many	smaller	streams	and	ponds	froze	solid	,	though	the	depth	of	the	beaver
许多	较小的	溪流	和	池塘	冻住了	坚硬的	,	尽管	这	深度	的	这	海狸

[pɑ:nd] [pri'ventid] [ðɪs] [kə'læməti] .

pond	prevented	this	calamity	.
池塘	阻止	这	灾害	.

许多较小的溪流和池塘都完全结冰了，但海狸池塘的深度避免了这种灾难的发生。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ʌp] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] .

When	spring	came	at	last	and	the	ice	broke	up	,	the	water	began	to	rise	.
什么时候	春天	来了	在	最后的	和	这	冰	打破	向上	,	这	水	开始	到	上升	.

春天终于来临，冰雪消融，水位开始上涨。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [fed] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [tɔ:rd] [ɪts] [sɔ:rs]

Higher	and	higher	it	came	,	fed	by	the	melting	ice	and	snow	toward	its	source
更高	和	更高	它	来了	,	美联储	经过	这	融化	冰	和	雪	朝向	它是	来源

.

:
.

它越涨越高，源头处融化的冰雪不断为其供水。

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskræt] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑ:rðər] [ˌʌp'stri:m] , [wɜ:r; wər] ['flʌdɪd] ,

The	homes	of	the	muskrats	,	some	distance	farther	upstream	,	were	flooded	,
这	房屋	的	这	麝鼠	,	一些	距离	更远	上游	,	是	被淹	,

麝鼠的家位于上游更远的地方，已被洪水淹没。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['drɪvn] [fɔ:r; fər]['refju:dʒ][tu:; tə] ['haɪər] [graʊnd] .

many	of	the	occupants	being	drowned	and	others	driven	for	refuge	to	higher	ground	.
许多	的	这	居住者	存在	溺水	和	其他的	驱动	为了	避难所	到	更高	地面	.

许多居民溺水身亡，其他人则被迫逃往地势较高的地方避难。

[ðə; ði] ['bi:vərz] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][oʊld] ['ʌmi:k] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

The	beavers	had	no	fear	,	however	,	for	old	Ahmeek	had	prepared	for	just	such	an	emergency	.
这	海狸	有	不	害怕	,	然而	,	为了	老的	阿米克	有	准备	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	.

然而，海狸们并不害怕，因为老阿米克早已为这种紧急情况做好了准备。

[stɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [roʊz] .

Still	the	water	rose	.
仍然	这	水	玫瑰	.

水位依然上涨。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mɑ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

It	reached	and	passed	the	highest	mark	that	it	had	attained	for	many	years	.
它	达到	和	通过了	这	最高	标记	那	它	有	已达到	为了	许多	年	.

它达到并超越了多年来的最高纪录。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] ['freʃɪt] .

And	then	came	the	big	freshet	.
和	然后	来了	这	大的	洪水	.

然后，大洪水来了。

[ðə; ði] [stri:mz] [bɪ'keɪm] ['tɔrənts] , ['hɜ:rlɪŋ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tri:z] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

The	streams	became	torrents	,	hurling	great	masses	of	driftwood	and	even	trees	before	them	.
这	溪流	成为	种子	,	投掷	伟大的	群众	的	浮木	和	甚至	树木	前	他们	.

溪流变成了湍急的洪流，裹挟着大量的浮木甚至树木奔涌而来。

['kɑ:nstənt] ['vɪdʒɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:vərz] [wʌz; wəz]

Constant	vigilance	on	the	part	of	the	beavers	was
持续的	警觉	在	这	部分	的	这	海狸	曾是

海狸们时刻保持警惕

[rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][dæm][frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə'weɪ] .

required	to	keep	the	dam	from	washing	away	.
必需的	到	保持	这	坝	从	洗涤	离开	.

防止水坝被冲毁。

[wen] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [lɔ:g][ɔ:r] [mæs] [ʌv; əv] [brʌʃ] [kɔ:t] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [rek] [ðer; ðər] [hoʊp] ,

When	a	drifting	log	or	mass	of	brush	caught	,	and	threatened	to	wreck	their	hope	,
什么时候	一个	漂流	日志	或者	大量的	的	刷子	捕捉	,	和	威胁	到	破坏	他们的	希望	,

当漂移的圆木或灌木丛挡住他们的去路，并威胁到他们的希望时，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːləni] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd]['lɪtərəli] " [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] " ['terɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]

the	entire	colony	turned	out	and	literally	"	worked	like	beavers	"	tearing	away	the
这	全部的	殖民地	转向	出去	和	字面上地	"	工作	喜欢	海狸	"	撕裂	离开	这

[əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slaɪd][ɑːn] [daʊn] [striːm] .

obstruction	and	allowing	it	to	slide	on	down	stream	.
梗阻	和	允许	它	到	滑动	在	向下	溪流	.

整个群体都出来了，真的“像海狸一样工作”，撕开障碍物，让它顺流而下。

[iːtʃ] [smɔːl] [liːk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

Each	small	leak	was	found	and	mended	before	it	had	become	large	enough
每个	小的	泄露	曾是	成立	和	已修复	前	它	有	变得	大的	足够的

[tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

to	be	dangerous	.
到	是	危险的	.

每个小漏洞都在扩大到足以造成危险之前被发现并修复。

[ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪz] .

The	water	rose	within	an	inch	of	the	floor	of	the	lodges	.
这	水	玫瑰	之内	一个	英寸	的	这	地面	的	这	旅馆	.

水位上涨到离小屋地面不到一英寸的地方。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['biːvərz] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] , [meɪd]

The	Hermit	,	remembering	the	beavers	and	concerned	for	their	safety	,	made
这	隐士	,	记住	这	海狸	和	担心的	为了	他们的	安全	,	制成

[ə'nʌðər] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

another	trip	to	the	pond	,
其他	旅行	到	这	池塘	,

隐士想起那些海狸，又担心它们的安危，于是再次来到池塘边。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

noting	with	anxious	eye	,	long	before	he	reached	it	,
注意到	和	焦虑的	眼睛	,	长的	前	他	达到	它	,

在他到达那里之前很久，他就带着焦虑的目光注意到了这一点。

[ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [ɑːn] ['evri] [hænd][baɪ][ðə; ði] ['freʃɪt] .

the	havoc	wrought	on	every	hand	by	the	freshet	.
这	混乱	锻	在	每一个	手	经过	这	洪水	.

洪水给各地都带来了巨大的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dæm] [stɪl] [ɪn'tækt]

It	was	with	a	distinct	sense	of	relief	that	he	found	the	dam	still	intact
它	曾是	和	一个	清楚的	感觉	的	宽慰	那	他	成立	这	坝	仍然	完好无损的

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	domes	of	the	lodges	still	above	the	water	.
和	这	穹顶	的	这	旅馆	仍然	多于	这	水	.

当他发现大坝依然完好无损，小屋的圆顶依然露出水面时，他感到如释重负。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['biːvərz] [æz; əz]

He	paused	at	some	distance	from	the	bank	and	watched	the	beavers	as
他	暂停	在	一些	距离	从	这	银行	和	观看	这	海狸	作为

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

they	went	about	their	repairs	without	a	thought	for	his	presence	.
他们	去	关于	他们的	维修	没有	一个	想法	为了	他的	在场	.

他停在离河岸一段距离的地方，看着海狸们忙着修缮河岸，丝毫不在意他的存在。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [ə'nuː] [æt; ət][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] .

And	he	marveled	anew	at	their	skill	and	forethought	.
和	他	惊叹	重新	在	他们的	技能	和	深思熟虑	.

他再次惊叹于他们的技巧和远见。

[stɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] ,
Still the water rose ,
仍然 这 水 玫瑰 ,

水位依然上涨，

['spredɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [leɪk] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪz] .
spreading out into a vast lake and reaching to the floor of the lodges .
传播 出去 进入 一个 广阔的 湖 和 到达 到 这 地面 的 这 旅馆 .

蔓延成一片广阔的湖泊，一直延伸到小屋的地面。

[naʊ] [ðə; ði] ['biːvərz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] .
Now the beavers became alarmed and watched anxiously .
现在 这 海狸 成为 惊慌 和 观看 焦虑地 .

现在海狸们惊慌失措，焦急地观察着。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [striːm] [roʊz] ['haɪər] , [ðə; ði][dæm][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪz][biː; bi]
For if the stream rose higher , the dam must go and the lodges be
为了 如果 这 溪流 玫瑰 更高 , 这 坝 必须 去 和 这 旅馆 是
['flʌdɪd] .
flooded .
被淹 .

因为如果河水上涨，水坝就会溃决，旅馆就会被淹没。

[ðə; ði] [krest] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd]
The crest had been reached , however , and the flood
这 波峰 有 到过 达到 , 然而 , 和 这 洪水

然而，水位已经达到峰值，洪水开始蔓延。

[keɪm] [noʊ] ['haɪər] .
came no higher .
来了 不 更高 .

排名最高。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːd] , ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
Instead it began to recede , vanishing as rapidly as it had come .
反而 它 开始 到 消退 , 消失 作为 快速 作为 它 有 来 .

相反，它开始消退，消失得和它出现时一样快。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['biːvər] [pɑːnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['stɪki] [mʌd] [ænd; ənd]
It left the low ground around the beaver pond a mass of sticky mud and
它 左边 这 低的 地面 大约 这 海狸 池塘 一个 大量的 的 黏 泥 和
['tæŋg(ə)ld] ['rekɪdʒ] .
tangled wreckage .
纠缠不清 残骸 .

它在海狸池塘周围的低洼地带留下了一大片粘稠的泥浆和缠绕在一起的残骸。

[ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
The flood was followed by the opposite extreme and the water fell until it
这 洪水 曾是 随后 经过 这 对面的 极端 和 这 水 跌倒 直到 它
['θretnd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪz] .
threatened to expose the entrance to the lodges .
威胁 到 暴露 这 入口 到 这 旅馆 .

洪水过后，水位急剧下降，几乎淹没了旅馆的入口。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['biːvərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] .
In that event nothing could have saved the beavers from their enemies .
在 那 事件 没有什么 可以 有 已保存 这 海狸 从 他们的 敌人 .

在这种情况下，没有任何办法能够拯救海狸免受敌人的侵害。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] ,
Fortunately , however ,
幸运的是 , 然而 ,

不过，幸运的是，

[ðə; ði] [striːm] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l]['lev(ə)l][ænd; ənd][laɪf] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] ['piːsf(ə)l]

the	stream	soon	returned	to	its	normal	level	and	life	once	more	became	peaceful
这	溪流	很快	返回	到	它是	普通的	等级	和	生活	一次	更多的	成为	和平

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːvərz] ,

for	the	beavers	,
为了	这	海狸	,

溪流很快恢复了正常水位，海狸们的生活再次恢复了平静。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'per] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

though	there	was	much	repair	work	to	be	done	.
尽管	那里	曾是	很多	维修	工作	到	是	完毕	.

虽然有很多维修工作要做。

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrθɔːt] , ['ʌmiːk] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] [frʌm; frəm]

And	so	,	by	his	forethought	,	Ahmeek	had	saved	the	whole	colony	from
和	所以	,	经过	他的	深思熟虑	,	阿米克	有	已保存	这	所有的	殖民地	从

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

就这样，凭借他的远见卓识，阿米克拯救了整个殖民地免遭毁灭。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

The	summer	was	uneventful	,
这	夏天	曾是	平静无事	,

这个夏天风平浪静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['freʃɪt] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [wʌn][fɔːr; fər]

but	the	winter	following	the	great	freshet	came	near	being	a	disastrous	one	for
但	这	冬天	下列的	这	伟大的	洪水	来了	靠近	存在	一个	灾难性的	一	为了

[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['kɑːləni] .

the	thriving	colony	.
这	熙	殖民地	.

但大洪水过后，这个繁荣的种群几乎遭遇了一场灾难性的冬天。

[tuː] [hæf] - [briːd] [t'ræpəz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][fəːz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːnd] .

Two	half	-	breed	trappers	on	their	way	north	for	furs	came	upon	the	pond	.
二	一半	-	品种	捕兽人	在	他们的	方式	北	为了	毛皮	来了	之上	这	池塘	.

两名混血猎人在北上寻找毛皮的途中发现了这个池塘。

[æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðer; ðər]

As	they	noted	the	number	and	size	of	the	lodges	dotting	the	surface	,	their
作为	他们	著名的	这	数字	和	尺寸	的	这	旅馆	点缀	这	表面	,	他们的

[aɪz] [ʃoʊn] .

eyes	shone	.
眼睛	闪耀	.

当他们注意到散布在水面上的小屋的数量和大小时，他们的眼睛闪闪发光。

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪnd] , [fɔːr; fər] ['biːvər] [pelts] [brɔːt] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Here	indeed	was	a	find	,	for	beaver	pelts	brought	much	money	.
这里	的确	曾是	一个	寻找	,	为了	海狸	毛皮	带来	很多	钱	.

这的确是一项重大发现，因为海狸皮能卖很多钱。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [set][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

They	made	their	camp	near	the	pond	and	the	next	morning	set	a	number	of
他们	制成	他们的	营	靠近	这	池塘	和	这	下一个	早晨	放	一个	数字	的

[sneəz] .

snares	.
陷阱	.

他们在池塘附近扎营，第二天早上设置了许多陷阱。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [θɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [draɪv] [steɪks] [əˈbaʊt]

The	ice	was	not	thick	and	it	was	an	easy	matter	to	drive	stakes	about
这	冰	曾是	不是	厚的	和	它	曾是	一个	简单的	事情	到	驾驶	赌注	关于

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːvərz] .

the	pile	of	wood	which	was	the	storehouse	of	the	beavers	.
这	桩	的	木头	哪个	曾是	这	库	的	这	海狸	.

冰层不厚，很容易就能在海狸的储藏室——那堆木头周围打桩。

[ðə; ði] [steɪks]

The	stakes
这	赌注

利害关系

[wɜːr; wər][set][soʊ][kloʊz] [təˈgeðər] [ðæt][ə; eɪ] [ˈbiːvər] [kʊd; kəd][pæs] [bɪˈtwiːn] [ɪn][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] ,

were	set	so	close	together	that	a	beaver	could	pass	between	in	only	one	place	,
是	放	所以	关闭	一起	那	一个	海狸	可以	经过	之间	在	仅有的	一	地方	,

两栋建筑之间的距离非常近，以至于海狸只能从一处缝隙中穿过。

[wer] [ə; eɪ] [ˈslendər] , [ˈplaɪənt] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] .

where	a	slender	,	pliant	branch	had	been	set	.
在哪里	一个	苗条	,	柔韧的	分支	有	到过	放	.

那里曾放置过一根纤细而柔软的树枝。

[ðen] [ðə; ði] [tˈræpəz] [ˈweɪtɪd] ,

Then	the	trappers	waited	,
然后	这	捕兽人	等待	,

然后，捕兽者们静静等待着。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɪkˈspektəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði]

their	eyes	fixed	expectantly	upon	the	tip	of	the	branch	which	extended	above	the
他们的	眼睛	固定的	满怀期待地	之上	这	提示	的	这	分支	哪个	扩展	多于	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

他们满怀期待地盯着伸出水面的树枝尖端。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈbiːvər] [left][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [wʊd] - [paɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ]

Before	long	a	big	beaver	left	his	lodge	to	visit	his	wood	-	pile	which	was	also
前	长的	一个	大的	海狸	左边	他的	小屋	到	访问	他的	木头	-	桩	哪个	曾是	还

[hɪz; ɪz] [ˈpæntri] .

his	pantry	.
他的	食品储藏室	.

不久之后，一只大海狸离开了它的巢穴，去查看它的柴堆，那里也是它的食品储藏室。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

Strange	to	say	,	it	could	only	be	reached	in	one	place	.
奇怪的	到	说	,	它	可以	仅有的	是	达到	在	一	地方	.

说来奇怪，它只能在一个地方到达。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] [bræntʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbiːvər] [ˈiːzəli] [pʊʃt] [pæst][ˌaɪ ˈtiː]

Here	there	was	a	slender	branch	,	but	the	beaver	easily	pushed	past	it
这里	那里	曾是	一个	苗条	分支	,	但	这	海狸	容易地	推动	过去的	它

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][træp] .

and	entered	the	trap	.
和	进入	这	陷阱	.

这里有一根细树枝，但海狸轻松地推过它，进入了陷阱。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ˈkwivəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tˈræpəz] ,

As	he	did	so	,	the	tip	of	the	branch	quivered	and	the	trappers	,
作为	他	做过	所以	,	这	提示	的	这	分支	颤抖	和	这	捕兽人	,

他这样做的时候，树枝的尖端颤抖了一下，捕兽者们，

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][træp] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ]

knowing	their	quarry	had	entered	the	trap	,	closed	the	opening	securely	with
会心	他们的	采石场	有	进入	这	陷阱	,	关闭	这	开幕	安全地	和

[staʊt] [steɪks] .

stout	stakes	.
肥硕	赌注	.

他们知道猎物已经进入陷阱，便用结实的木桩将开口牢牢地封住。

[ðʌs] [ðə; ði] ['biːvər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [er] ,

Thus	the	beaver	,	unable	to	escape	and	reach	the	air	,
因此	这	海狸	,	无法	到	逃脱	和	抵达	这	空气	,

因此，这只海狸既无法逃脱也无法飞向天空。

[suːn] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

soon	perished	miserably	and	was	taken	from	the	water	.
很快	遇难	惨痛地	和	曾是	已采取	从	这	水	.

不久便悲惨地死去，尸体被从水中打捞上来。

['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz]

Several	others	were	taken	in	the	same	way	before	the	Hermit	discovered	what	was
一些	其他的	是	已采取	在	这	相同的	方式	前	这	隐士	发现	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kɑːləni] .

happening	and	intervened	to	save	the	colony	.
发生	和	介入	到	节省	这	殖民地	.

在隐士发现发生了什么事并出手相救之前，还有几个人以同样的方式被抓走了。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ən'les] [prə'tektɪd] , [ðə; ði] ['biːvərz] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər]

Knowing	that	sooner	or	later	,	unless	protected	,	the	beavers	would	be	killed	for
会心	那	很快	或者	之后	,	除非	受保护	,	这	海狸	会	是	被杀	为了

[ðer; ðər] [pelts] ,

their	pelts	,
他们的	毛皮	,

他们知道，如果不加以保护，海狸迟早会因皮毛而被猎杀。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][lænd]

the	Hermit	had	made	a	trip	to	the	city	and	had	purchased	the	land
这	隐士	有	制成	一个	旅行	到	这	城市	和	有	购买	这	土地

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ræn] .

through	which	the	stream	ran	.
通过	哪个	这	溪流	跑	.

隐士曾到城里旅行，并买下了溪流流经的那块土地。

[ðʌs] [ðə; ði] [t'ræpəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['poʊtʃɝz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] ['empti] -

Thus	the	trappers	found	themselves	poachers	and	were	forced	to	leave	empty	-
因此	这	捕兽人	成立	他们自己	偷猎者	和	是	强制	到	离开	空的	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

因此，这些捕兽者发现自己变成了偷猎者，被迫空手而归。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [sneəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

The	Hermit	removed	the	snares	and	departed	,
这	隐士	已移除	这	陷阱	和	已离开	,

隐士解除了陷阱，然后离开了。

['liːvɪŋ] ['ʌmiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːləni] [wʌns] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] [driːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪntər]

leaving	Ahmeek	and	his	colony	once	more	free	to	dream	away	the	winter
离开	阿米克	和	他的	殖民地	一次	更多的	自由的	到	梦	离开	这	冬天

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

让阿米克和他的族群再次可以自由自在地度过漫长的冬季，不受任何干扰。

['sɪlvər] [spɑːt]
SILVER SPOT
银 点

银斑

[nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [spruːs] [gɪv] [pleɪs]
Near the southern border of the wilderness the aisles of lofty spruce give place
靠近 这 南部 边界 的 这 荒野 这 过道 的 高远 云杉 给 地方
[tuː; tə] ['sekənd] - [groʊθ] [bɜːrtʃ] ,
to second - growth birch ,
到 第二 - 生长 桦木 ,

在荒野的南缘附近，高耸的云杉林逐渐被次生桦树林所取代。

['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [æʃ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][waɪld] [medəuz] [ænd; ənd] [stʌmp] [lɑːts] .
maple and ash , and these in turn to wild meadows and stump lots .
枫 和 灰 , 和 这些 在 转动 到 荒野 草地 和 树桩 很多 .

枫树和白蜡树，以及这些树木，最终都变成了野生的草地和树桩地。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['rʌgɪd] , ['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['ʌpθrʌsts] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] .
The country is rugged , broken here and there by upthrusts of gray rock .
这 国家 是 崎岖 , 破碎的 这里 和 那里 经过 上推力 的 灰色的 岩石 .

这个国家地势崎岖，到处都是隆起的灰色岩石。

[prə'truːdiŋ] [ledʒ] ['ʃeltər] [dɑːrk] [keɪvz] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðer; ðər] [mɔːs] - ['kɑːrpətɪd] ['entrənsiz]
Protruding ledges shelter dark caves , and protect their moss - carpeted entrances
突出 壁架 庇护所 黑暗的 洞穴 , 和 保护 他们的 苔藓 - 铺地毯的 入口
[frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .
from sun and wind .
从 太阳 和 风 .

突出的岩架为黑暗的洞穴提供了庇护，并保护了长满苔藓的洞口免受阳光和风的侵袭。

[dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['pɔːpɔː] ,
Dense thickets of pawpaw ,
稠密 灌木丛 的 木瓜 ,

茂密的番木瓜丛

['heɪz(ə)l][ænd; ənd][waɪld] ['tʃeri] ['ɔːfər] ['kʌvəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
hazel and wild cherry offer coverts for the shy and furtive kindred of the
榛 和 荒野 樱桃 提供 隐蔽人员 为了 这 害羞的 和 鬼鬼祟祟 亲属 的 这
['fɔːrɪst] :
forest :
森林 :

榛树和野樱桃树为森林中那些害羞而隐秘的同类提供了藏身之处：

['gɑːg(ə)l] - [aɪd] ['ræbəts] , ['restləs] [æz; əz] [wɪnd] - [bloʊn] [liːvz] ; [maɪs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntrɪkət]
goggle - eyed rabbits , restless as wind - blown leaves ; mice , with their intricate
护目镜 - 眼睛 兔子 , 不安 作为 风 - 吹 树叶 ; 小鼠 , 和 他们的 错综复杂
['sɪstəm] [ʌv; əv] ['rʌnweiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ruːts] ;
system of runways among the grass roots ;
系统 的 跑道 之中 这 草 根 ;

瞪着大眼睛的兔子，像被风吹动的落叶一样躁动不安；老鼠，在草根间筑起错综复杂的通道；

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['pɔːkjəˌpaɪnz] , ['prɪkli] [æz; əz][hjuːdʒ]['sændˌbɜːrz] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['steɪtli]
slow - moving porcupines , prickly as huge sandburs ; and occasionally a stately
慢的 - 移动 豪猪 , 带刺的 作为 巨大的 蒺藜 ; 和 偶尔 一个 庄严
[bʌk] [ɔːr] ['sævɪdʒ] - [aɪd] ['kænədə] [lɪŋks] .
buck or savage - eyed Canada lynx .
巴克 或者 野蛮的 - 眼睛 加拿大 猞猁 .

行动缓慢的豪猪，浑身长满刺，像巨大的蒺藜；偶尔还能看到威风凛凛的雄鹿或眼神凶狠的加拿大猞猁。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪn][ə; eɪ] ['klevərli] [kən'si:ld] [den] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts]
In such a country , in a cleverly concealed den about a mile from the Hermit's
在 这样的 一个 国家 , 在 一个 巧妙地 暗 丹 关于 一个 英里 从 这 隐士的
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

在这样一个国家，在距离隐士小屋大约一英里处一个巧妙隐藏的巢穴里，

['sɪlvər] [spɑ:t][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Silver Spot was born .
银 点 曾是 出生 .

银斑诞生了。

[ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l] [brʌʃ] ,
A projecting ledge , crowned with hazel brush ,
一个 投影 壁架 , 加冕 和 榛 刷子 ,

一块突出的岩架，顶部长满了榛树灌木，

[kən'si:ld] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][den] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɔ:si] ['klɪrɪŋ] ,
concealed the mouth of the den which looked out upon a small mossy clearing ,
暗 这 嘴 的 这 丹 哪个 看起来 出去 之上 一个 小的 苔藓 清理 ,

洞穴入口被遮挡住了，洞口正对着一片长满苔藓的小空地。

['sloʊpɪŋ] ['wɔ:rmli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
sloping warmly toward the rising
倾斜的 热情地 朝向 这 上升

温暖地向上升腾方向倾斜

[sʌn] .
sun .
太阳 .

太阳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv]
It was an ideal location , for , though it lay so near the outposts of
它 曾是 一个 理想的 地点 , 为了 , 尽管 它 躺 所以 靠近 这 前哨站 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

这是一个理想的地点，因为它虽然距离文明的边缘地带很近，

[noʊ]['hju:mən] [fʊt] [hæd; həd]['evər] ['trɑ:dn] [ðə; ði][spɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [baɪ]
no human foot had ever trodden the spot until the Hermit discovered it quite by
不 人类 脚 有 曾经 践踏 这 点 直到 这 隐士 发现 它 相当 经过
['æksɪdənt] [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv]['goʊldən] [si:l] ,
accident one day while harvesting a store of golden seal ,
事故 一 天 尽管 收割 一个 店铺 的 金的 海豹 ,

直到有一天，隐士在采集金印草时偶然发现了这个地方，此前从未有人踏足过。

[ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][ɪn][ðə; ði] [drʌg] ['mɑ:rkɪt] .
a root of great value in the drug market .
一个 根 的 伟大的 价值 在 这 药品 市场 .

在药品市场中具有极高价值的根源。

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃædoʊi] , [gri:n] [wɜ:rld] ,
Drawn by the peace and seclusion of this shadowy , green world ,
绘制 经过 这 和平 和 隔离 的 这 阴暗的 , 绿色的 世界 ,

被这片幽静幽雅、绿意盎然的世界所吸引，

[hi:; hi] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['mætək] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] ['θɪkɪt] .
he laid aside his mattock and wandered to the edge of the hazel thicket .
他 铺设 旁边 他的 茅草 和 漫步 到 这 边缘 的 这 榛 灌木丛 .

他放下锄头，漫步走到榛树林边缘。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ə; eɪ] ['laɪkli] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks][den] , [hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ,

Thinking	the	spot	a	likely	one	for	a	fox	den	,	he	parted	the	bushes	and	,
思维	这	点	一个	可能	一	为了	一个	狐狸	丹	,	他	分手了	这	灌木丛	和	,

他觉得这里很可能是狐狸的巢穴，于是拨开灌木丛，

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['kriːtʃərz] ,

as	noiselessly	as	one	of	the	forest	creatures	,
作为	无声	作为	一	的	这	森林	生物	,

像森林里的动物一样悄无声息。

[krept] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːsi] ['klɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] .

crept	forward	until	he	could	look	into	the	mossy	clearing	under	the	ledge	.
悄悄地爬	向前	直到	他	可以	看	进入	这	苔藓	清理	在下面	这	壁架	.

他蹑手蹑脚地向前挪动，直到能够看到岩架下方长满青苔的空地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [roʊld] [ə; eɪ]

He	had	been	there	but	a	moment	when	out	into	the	sunshine	rolled	a
他	有	到过	那里	但	一个	片刻	什么时候	出去	进入	这	阳光	滚动	一个

['fɜːri] [bɔːl] [wɪtʃ] ,

furry	ball	which	,
毛茸茸的	球	哪个	,

他刚在那儿待了一会儿，就看到一个毛茸茸的球滚到了阳光下，

[ə'pɑːn] [di'zɔlviŋ] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['stɜːrdi] [fɑːks] [kʌbz] .

upon	dissolving	,	proved	to	be	three	sturdy	fox	cubs	.
之上	溶解	,	已证实	到	是	三	结实的	狐狸	幼崽	.

溶解后，发现里面是三只健壮的小狐狸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðer; ðər][teɪlz] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ðen] ,

For	a	moment	they	sat	on	their	tails	,	blinking	in	the	sunlight	;	then	,
为了	一个	片刻	他们	卫星	在	他们的	尾巴	,	眨眼	在	这	阳光	;	然后	,

它们用尾巴支撑着身体，在阳光下眨着眼睛，过了一会儿；然后，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ðeɪ] [roʊz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [gʊd] -

as	if	at	a	signal	,	they	rose	upon	their	haunches	and	began	a	good	-
作为	如果	在	一个	信号	,	他们	玫瑰	之上	他们的	臀部	和	开始	一个	好的	-

['neɪtʃərd] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,

natured	rough	and	tumble	,
自然	粗糙的	和	翻滚	,

仿佛听到某种信号，他们蹲起身来，开始嬉闹打闹。

['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] .

biting	and	clawing	as	they	rolled	over	and	over	on	the	moss	.
咬	和	爪子	作为	他们	滚动	超过	和	超过	在	这	苔藓	.

它们在苔藓上翻滚嬉戏，互相撕咬抓挠。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ə'piːlɪŋ] , [æz; əz][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [æt; ət] [pleɪ] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

All	were	appealing	,	as	are	young	animals	at	play	the	world	over	,
全部	是	上诉	,	作为	是	年轻的	动物	在	玩	这	世界	超过	,

它们都很可爱，就像世界各地玩耍的幼小动物一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

but	to	one	the	Hermit's	eyes	turned	in	admiration	again	and	again	.
但	到	一	这	隐士的	眼睛	转向	在	钦佩	再次	和	再次	.

但隐士的目光却一次又一次地转向其中一人，充满了钦佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [waɪt] [spɑːt][ɑːn] [brest] [ænd; ənd]

He	was	larger	than	the	others	,	with	a	snowy	white	spot	on	breast	and
他	曾是	更大的	比	这	其他的	,	和	一个	下雪的	白色的	点	在	胸部	和

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

他比其他动物体型更大，胸部和尾巴上有一块雪白的斑点。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

His	**movements**
他的	移动

他的举动

[wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [pə'zest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

were	**quick**	**and**	**sure**	**and**	**,**	**though**	**he**	**still**	**possessed**	**some**	**of**	**the**
是	快的	和	当然	和	,	尽管	他	仍然	拥有	一些	的	这

['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] ,

awkwardness	**of**	**the**	**kitten**	**,**
尴尬	的	这	小猫	,

他动作迅速而果断，虽然他仍然保留着小猫般的笨拙，

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['evrɪ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] [wen] [groʊn] .

he	**showed**	**every**	**indication**	**of**	**making**	**a**	**splendid**	**animal**	**when**	**grown**	**.**
他	显示	每一个	指示	的	制作	一个	灿烂	动物	什么时候	生长	.

他展现出了长大后成为一头优秀动物的所有迹象。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]

In	**his**	**study**	**of**	**the**	**wild**	**creatures**	**of**	**the**	**forest**	**the**	**Hermit**	**had**	**learned**	**a**
在	他的	学习	的	这	荒野	生物	的	这	森林	这	隐士	有	学习	一个

['væljuəb(ə)l][ɑːrt] ,

valuable	**art**	**,**
有价值的	艺术	,

隐士在研究森林里的野生动物的过程中，学到了一门宝贵的技艺。

[ðæt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [stɪl] .

that	**of**	**keeping**	**still**	**.**
那	的	保持	仍然	.

保持静止不动。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

Assuming	**a**	**comfortable**	**position**	**with**	**his**	**back**	**against**	**a**	**tree**	**,**
假设	一个	舒服的	位置	和	他的	后退	反对	一个	树	,

他背靠着树，摆出一个舒适的姿势，

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [blend] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd]

he	**let**	**himself**	**blend**	**into**	**his**	**background**	**of**	**green**	**and**
他	让	他自己	混合	进入	他的	背景	的	绿色的	和

他让自己融入了周围的绿色背景中。

[braʊn] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'siːvd] .

brown	**until**	**even**	**the**	**keen**	**eyes**	**of**	**the**	**forest**	**people**	**were**	**deceived**	**.**
棕色的	直到	甚至	这	敏锐的	眼睛	的	这	森林	人们	是	受骗	.

棕色，甚至连森林居民敏锐的眼睛都被蒙蔽了。

[ə; eɪ]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwɪzətɪvlɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brænʧ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	**chickadee**	**regarded**	**him**	**inquisitively**	**from**	**a**	**branch**	**over**	**his**	**head**	**,**
一个	山雀	认为	他	好奇地	从	一个	分支	超过	他的	头	,

['tɔːkɪŋ] ['sɔːftlɪ] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ðɪ] [waɪl] ;

talking	**softly**	**to**	**itself**	**the**	**while**	**;**
说	轻轻	到	本身	这	尽管	;

一只山雀从他头顶的树枝上好奇地看着他，同时低声自语；

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['hɑːpɪŋ] [baɪ][ɑːn][sʌm; səm] [ə'pærəntlɪ] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] , [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

a	**rabbit**	**,**	**hopping**	**by**	**on**	**some**	**apparently**	**urgent**	**business**	**,**	**came**	**upon**	**the**
一个	兔子	,	跳跃	经过	在	一些	显然	紧迫的	商业	,	来了	之上	这

['moʊʃnləs] ['fɪgjər] ,

motionless	**figure**	**,**
静止不动	数字	,

一只兔子蹦蹦跳跳地经过，似乎正忙着处理什么紧急事务，结果发现了这个一动不动的人影。

[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][dɪd][nɑːt] [muːv] , [went] [ɑːn] [ɪn'dɪfrəntli] .

stopped	**suddenly**	**and**	**then**	**,**	**as**	**the**	**Hermit**	**did**	**not**	**move**	**,**	**went**	**on**	**indifferently**	**.**
停止	突然	和	然后	,	作为	这	隐士	做过	不是	移动	,	去	在	漠不关心	.

突然停了下来，然后，由于隐士一动不动，他便漠然地继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrld] ,

It	**was**	**a**	**busy**	**and**	**interesting**	**world**	**,**
它	曾是	一个	忙碌的	和	有趣的	世界	,

那是一个繁忙而有趣的世界，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːks] [kʌbz] .

but	**the**	**attention**	**of**	**the**	**man**	**was**	**upon**	**the**	**fox**	**cubs**	**.**
但	这	注意力	的	这	男人	曾是	之上	这	狐狸	幼崽	.

但那人的注意力却集中在狐狸幼崽身上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz][ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Suddenly	**the**	**play**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**as**	**all**	**eyes**	**turned**	**toward**	**the**	**thicket**	**on**	**the**
突然	这	玩	来了	到	一个	停止	作为	全部	眼睛	转向	朝向	这	灌木丛	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

opposite	**side**	**of**	**the**	**little**	**clearing**	**.**
对面的	边	的	这	小的	清理	.

突然，戏份戛然而止，所有人的目光都转向了小空地对面灌木丛中的灌木。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [geɪz] , [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [fɑːks] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]

Following	**their**	**gaze**	**,**	**the**	**man**	**saw**	**a**	**full**	**grown**	**fox**	**standing**	**motionless**	**in**	**the**
下列的	他们的	目光	,	这	男人	锯	一个	满的	生长	狐狸	常设	静止不动	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	**,**
阳光	,

顺着他们的目光望去，那人看到一只成年狐狸一动不动地站在阳光下。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dʒɔːz] .

a	**rabbit**	**hanging**	**limply**	**from**	**her**	**jaws**	**.**
一个	兔子	绞刑	软弱无力	从	她	下颚	.

一只兔子无力地挂在她嘴上。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Now	**a**	**singular**	**thing**	**happened**	**.**
现在	一个	单数	事物	发生	.

现在发生了一件非同寻常的事情。

[ðə; ði] [kʌbz] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,

The	**cubs**	**,**	**who**	**had**	**made**	**a**	**wild**	**dash**	**toward**	**the**	**mother**	**,**	**stopped**	**abruptly**	**,**
这	幼崽	,	WHO	有	制成	一个	荒野	短跑	朝向	这	母亲	,	停止	突然	,

[stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

stood	**an**	**instant**	**,**
站立	一个	立即的	,

幼崽们原本正疯狂地朝母亲冲去，突然停了下来，站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['saɪlənt][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] , ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] .

and	**then**	**,**	**silent**	**as**	**little**	**shadows**	**,**	**vanished**	**into**	**the**	**dark**	**cave**	**.**
和	然后	,	沉默的	作为	小的	阴影	,	消失了	进入	这	黑暗的	洞穴	.

然后，像小小的影子一样悄无声息地消失在黑暗的洞穴中。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] , [ðə; ði] ['mʌðər] [fɑːks][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,

So	**far**	**as**	**the**	**Hermit**	**could**	**observe**	**,**	**the**	**mother**	**fox**	**had**	**made**	**no**	**sound**	**,**
所以	远的	作为	这	隐士	可以	观察	,	这	母亲	狐狸	有	制成	不	声音	,

据隐士观察，母狐狸一直没有发出任何声音。

[jet] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʌbz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

yet	**some**	**communication**	**had**	**passed**	**from**	**her**	**to**	**the**	**cubs**	**and**	**they**
然而	一些	沟通	有	通过了	从	她	到	这	幼崽	和	他们

[hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənɪŋli] [əuˈbeid] .

had	**instantly**	**and**	**unquestioningly**	**obeyed**	**.**
有	即刻	和	毫不质疑地	服从	.

然而，她已经向幼崽们传递了一些信息，幼崽们立刻毫不犹豫地服从了。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər] , [əˈlɜːrt][bʌt; bət] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] ; [ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

The	**mother**	**stood**	**a**	**moment**	**longer**	**,**	**alert**	**but**	**unmoving**	**;**	**then**	**,**	**instead**	**of**
这	母亲	站立	一个	片刻	更长	,	警报	但	不动	;	然后	,	反而	的

[ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ][den] ,

entering	**the**	**den**	**,**
进入	这	丹	,

母狮又站了一会儿，保持警觉但一动不动；然后，它没有进入洞穴，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] .

she	**slipped**	**away**	**.**
她	滑倒了	离开	.

她悄悄溜走了。

[ðə; ðɪ] [ˈhɜːrmɪt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈθɪkɪt]

The	**Hermit**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**circling**	**the**	**thicket**
这	隐士	捕捉	一个	一瞥	的	她	盘旋	这	灌木丛

隐士瞥见她绕着灌木丛转圈。

[səˈspɪʃəsli] , [soʊ] , [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][əˈlɑːrm][hɜːr; hər] [ˌʌnˌnesəˈserəli] , [hiː; hi] [stoʊl] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] ,

suspiciously	**,**	**so**	**,**	**not**	**wishing**	**to**	**alarm**	**her**	**unnecessarily**	**,**	**he**	**stole**	**quietly**	**away**	**,**
可疑地	,	所以	,	不是	祝	到	警报	她	不必要的	,	他	偷窃	悄悄	离开	,

他心生疑虑，为了不让她不必要地惊动，便悄悄地溜走了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʌbz] .

leaving	**her**	**free**	**to**	**return**	**to**	**the**	**cubs**	**.**
离开	她	自由的	到	返回	到	这	幼崽	.

这样她就可以自由地回到幼崽身边了。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][den] ,

Almost	**daily**	**he**	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**den**	**,**
几乎	日常的	他	有薪酬的	一个	访问	到	这	丹	,

他几乎每天都会去那个巢穴看看。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bʌt; bət] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [kʌb]

keeping	**well**	**out**	**of**	**sight**	**but**	**becoming**	**more**	**and**	**more**	**interested**	**in**	**the**	**big**	**cub**
保持	出色地	出去	的	视线	但	成为	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	这	大的	幼兽

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ˈsɪlvər] [spɑːt] .

that	**he**	**had**	**named**	**Silver**	**Spot**	**.**
那	他	有	命名	银	点	.

他一直躲藏起来，但对那只被他取名为“银斑”的大幼崽越来越感兴趣。

[ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [fɑːks] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

Often	**,**	**as**	**he**	**waited**	**,**	**the**	**mother**	**fox**	**would**	**return**	**with**	**food**	**,**
经常	,	作为	他	等待	,	这	母亲	狐狸	会	返回	和	食物	,

在他等待的时候，母狐狸常常会叼着食物回来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmoʊʃnləs]

and	**before**	**many**	**days**	**she**	**appeared**	**to**	**become**	**accustomed**	**to**	**the**	**motionless**
和	前	许多	天	她	出现	到	变得	习惯	到	这	静止不动

[ˈfɪgjər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈheɪz(ə)l] [bʊʃɪz] ,

figure	**among**	**the**	**hazel**	**bushes**	**,**
数字	之中	这	榛	灌木丛	,

没过几天，她似乎就习惯了榛树丛中那个一动不动的身影。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [sent][ðə; ði][kʌbz][tuː; tə][ðə; ði][den][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['saɪlənt] ['wɔːrnɪŋ] .

for	she	no	longer	sent	the	cubs	to	the	den	with	her	silent	warning	.
为了	她	不	更长	发送	这	幼崽	到	这	丹	和	她	沉默的	警告	.

因为她不再像以前那样默默地警告幼崽们回到巢穴了。

[ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] ,

The	meal	finished	,
这	一顿饭	完成的	,

饭菜吃完了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][let][ðə; ði][kʌbz] [pleɪ] [rʌf] [ænd; ənd]

she	would	lie	down	in	the	warm	sunshine	and	let	the	cubs	play	rough	and
她	会	说谎	向下	在	这	温暖的	阳光	和	让	这	幼崽	玩	粗糙的	和

['tʌmb(ə)l] [geɪmz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

tumble	games	about	her	,
翻滚	游戏	关于	她	,

她会躺在温暖的阳光下，任由幼崽们在她周围嬉戏打闹。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pʌpiz] [ɔːr] ['kɪtnz] .

such	as	those	of	puppies	or	kittens	.
这样的	作为	那些	的	小狗	或者	小猫	.

例如小狗或小猫的。

['wɜːrɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['plʊmi] [teɪl][ænd; ənd] [tə'bɑːgənɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Worrying	her	plumy	tail	and	tobogganing	from	her	back	seemed	to	be
令人担忧	她	梅子	尾巴	和	雪橇	从	她	后退	似乎	到	是

['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪmz][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌbz] .

favorite	pastimes	with	two	of	the	cubs	.
最喜欢的	消遣	和	二	的	这	幼崽	.

两只幼崽似乎最喜欢玩弄她毛茸茸的尾巴，然后从她背上滑下来。

['sɪlvər][spɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['wɑːndər][ə'loʊn][tuː; tə]

Silver	Spot	had	a	mind	of	his	own	and	would	sometimes	wander	alone	to
银	点	有	一个	头脑	的	他的	自己的	和	会	有时	漫步	独自的	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

the	edge	of	the	clearing	,
这	边缘	的	这	清理	,

银斑很有自己的想法，有时会独自漫步到林间空地的边缘。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .

his	attitude	expressing	intense	interest	in	the	world	beyond	.
他的	态度	表达	激烈的	兴趣	在	这	世界	超过	.

他的态度表现出对外部世界的浓厚兴趣。

[hiː; hi] ['nevər] [went] ['fɑːrðər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'pærəntli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]

He	never	went	farther	,	however	,	for	his	mother	,	apparently	engrossed	in	the	play
他	绝不	去	更远	,	然而	,	为了	他的	母亲	,	显然	全神贯注	在	这	玩

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

但他再也没有走远，因为他的母亲显然被其他人的玩耍吸引住了。

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kʌb] ,

would	suddenly	raise	her	head	and	look	intently	at	the	big	cub	,
会	突然	增加	她	头	和	看	专注地	在	这	大的	幼兽	,

她会突然抬起头，专注地看着那只大幼崽，

[huː] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

who	would	at	once	return	to	the	family	circle	.
WHO	会	在	一次	返回	到	这	家庭	圆圈	.

他会立即回归家庭。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][kʊd; kəd][bʌt; bət]['wʌndər][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]

The	Hermit	could	but	wonder	at	the	perfect
这	隐士	可以	但	想知道	在	这	完美的

隐士不禁对完美感到惊叹。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [noʊ][saʊnd] ['ɔːdəbl] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪrz] .

understanding	which	needed	no	sound	audible	to	human	ears	.
理解	哪个	需要	不	声音	可听见的	到	人类	耳朵	.

这种理解不需要人耳可听见的声音。

[ðə; ði] [kʌbz] [gruː] [fæst] , [bʌt; bət] ['sɪlvər] [spɑːt] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	cubs	grew	fast	,	but	Silver	Spot	outstripped	the	others	.
这	幼崽	生长	快速地	,	但	银	点	超越	这	其他的	.

幼崽们长得很快，但银斑比其他幼崽长得更快。

[hɪz; ɪz][fɜːr] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] , [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

His	fur	grew	long	and	thick	and	glossy	,	his	brush	magnificent	.
他的	毛皮	生长	长的	和	厚的	和	光滑	,	他的	刷子	壮丽	.

他的毛发变得又长又浓密又亮泽，毛发也变得非常漂亮。

[hɪz; ɪz][trɪm] , ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] .

His	trim	,	pointed	ears	allowed	nothing	to	escape	his	active	brain	.
他的	修剪	,	尖	耳朵	允许	没有什么	到	逃脱	他的	积极的	脑	.

他那修剪整齐、尖尖的耳朵，让他活跃的大脑无所不知。

[ðə; ði]['fæməli] , [wen] [groʊn] , [suːn] ['sepəreɪtɪd] , [bʌt; bət]['sɪlvər][spɑːt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	family	,	when	grown	,	soon	separated	,	but	Silver	Spot	,	much	to	the
这	家庭	,	什么时候	生长	,	很快	分开	,	但	银	点	,	很多	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

satisfaction	of	the	Hermit	,
满意	的	这	隐士	,

一家人长大后很快就各奔东西，但令隐士十分满意的是，银斑

[rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊm][den] .

remained	near	the	home	den	.
剩余	靠近	这	家	丹	.

仍然待在巢穴附近。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [pæl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [eksplə'reɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Occasionally	Pal	,	in	his	private	explorations	into	the	edge	of	the	forest	,
偶尔	朋友	,	在	他的	私人的	探索	进入	这	边缘	的	这	森林	,

偶尔，帕尔会在他独自探索森林边缘时，

[wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .

would	take	up	the	trail	of	the	fox	.
会	拿	向上	这	踪迹	的	这	狐狸	.

会循着狐狸的踪迹而去。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l] [mɔːr]

At	such	a	time	it	would	have	been	difficult	to	decide	which	animal	more
在	这样的	一个	时间	它	会	有	到过	难的	到	决定	哪个	动物	更多的

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

enjoyed	the	chase	,
享受	这	追赶	,

在那种情况下，很难判断哪种动物更享受追逐的过程。

[ðə; ði][dɔːg][ɔːr][ðə; ði][bɪg][fɑːks] .

the	dog	or	the	big	fox	.
这	狗	或者	这	大的	狐狸	.

是那条狗还是那只大狐狸?

['sɪlvər] [spɑːt] [pə'zest] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] ['nesəseri]

Silver	Spot	possessed	an	abundant	share	of	that	alertness	and	sagacity	necessary
银	点	拥有	一个	丰富	分享	的	那	警觉	和	睿智	必要的

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

to	a	fox	or	any	other	animal	in	the	wilderness	.
到	一个	狐狸	或者	任何	其他	动物	在	这	荒野	.

银斑拥有狐狸或任何其他野生动物所必需的那种机敏和机敏。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

He	did	not	fear	the	dog	,	but	seemed	to	enjoy	making	the	trail	as	complicated
他	做过	不是	害怕	这	狗	,	但	似乎	到	享受	制作	这	踪迹	作为	复杂的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

他并不害怕那条狗，反而似乎乐于让追踪路线尽可能复杂。

[waɪl] [pæl] , [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wʊd] ['peɪʃntli] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['intrikəsiz] .

while	Pal	,	nose	to	the	ground	,	would	patiently	follow	its	intricacies	.
尽管	朋友	,	鼻子	到	这	地面	,	会	耐心	跟随	它是	错综复杂	.

而帕尔则低着头，耐心地观察着它的复杂动向。

['sɑːləmli] [ðə; ði][fɑːks] [wʊd] [trɑːt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] , [ðen] ,

Solemnly	the	fox	would	trot	around	in	a	large	circle	,	then	,
庄严地	这	狐狸	会	小跑	大约	在	一个	大的	圆圈	,	然后	,

狐狸会庄严地绕着大圈小跑，然后.....

['liːpɪŋ] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wʊd] ['sɔːntər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ]

leaping	as	far	to	one	side	as	possible	,	would	saunter	off	with	an	amusing
跳跃	作为	远的	到	一	边	作为	可能的	,	会	溜达	离开	和	一个	有趣

[er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

air	of	indifference	,
空气	的	漠不关心	,

他会尽可能地向一侧跳开，然后带着一种滑稽的漠不关心的神情漫步离开。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [maɪs] [ɔːr] ['ræbəts] .

pausing	to	listen	for	mice	or	rabbits	.
暂停	到	听	为了	小鼠	或者	兔子	.

停下来倾听是否有老鼠或兔子。

['leɪtər] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wʊd] [goʊ][ðə; ði][dɔːg] [ʌn'tɪl] , [bɪ'kʌmɪŋ]

Later	,	round	and	round	in	the	circle	would	go	the	dog	until	,	becoming
之后	,	圆形的	和	圆形的	在	这	圆圈	会	去	这	狗	直到	,	成为

后来，这只狗就这样绕着圈跑，直到.....

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːt] ['prækтɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪndʒ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌn'tɪl]

aware	of	the	deceit	practised	upon	him	,	he	would	range	the	neighborhood	until
意识到的	的	这	欺骗	已实践	之上	他	,	他	会	范围	这	邻里	直到

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [sent] .

he	struck	the	scent	.
他	击	这	香味	.

他意识到自己受到了欺骗，便会在附近四处寻找，直到找到线索。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][fɑːks] ['dʌbld] [ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] .

Often	the	fox	doubled	on	his	trail	.
经常	这	狐狸	双倍	在	他的	踪迹	.

狐狸经常在追踪它的途中折返。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪdʒ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld]

From	a	ridge	some	distance	away	he	would	sit	down	and	watch	his	puzzled
从	一个	岭	一些	距离	离开	他	会	坐	向下	和	手表	他的	困惑

[pər'suːər] ,

pursuer	,
追击者	,

他会坐在远处山脊上，看着一脸困惑的追赶者。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " [ˌaɪ 'tiː] " [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] .

who	was	always	"	it	"	in	this	game	of	tag	.
WHO	曾是	总是	"	它	"	在	这	游戏	的	标签	.

在这场捉迷藏游戏中，谁总是扮演“鬼”的角色?

[wʌn] [deɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

One	day	,	from	a	slight	elevation	,
一	天	,	从	一个	轻微	海拔	,

有一天，从略高的地方，

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]

the	Hermit	followed	the	course	of	such	a	race	as	well	as	was	possible	in
这	隐士	随后	这	课程	的	这样的	一个	种族	作为	出色地	作为	曾是	可能的	在

[ðə; ði] ['hevi] ['fɔːrɪst] .

the	heavy	forest	.
这	重的	森林	.

隐士在茂密的森林中尽可能地追踪着这场比赛的路线。

[pæl][hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [kən'kluːdid] , ['gɪvɪŋ]

Pal	had	profited	by	his	experience	and	was	,	the	Hermit	concluded	,	giving
朋友	有	获利	经过	他的	经验	和	曾是	,	这	隐士	结束	,	给予

['sɪlvər] [spɑːt][ə; eɪ] [stɪf] [rʌn] .

Silver	Spot	a	stiff	run	.
银	点	一个	僵硬的	跑步	.

帕尔从他的经验中获益匪浅，隐士断定，他正在给银斑队带来严峻的挑战。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

As	the	man	stood	leaning	comfortably	against	a	tree	,
作为	这	男人	站立	倾斜	舒适地	反对	一个	树	,

那人舒适地倚靠在一棵树上，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][dɔːg]

though	he	had	caught	no	glimpse	of	the	fox	,	he	could	hear	the	dog
尽管	他	有	捕捉	不	一瞥	的	这	狐狸	,	他	可以	听到	这	狗

['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['nɪrər] .

coming	rapidly	nearer	.
未来	快速	更近	.

虽然他没有看到狐狸，但他能听到狗迅速靠近的声音。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sɪlvər] [spɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] - [bloʊn] [liːf] ,

Then	suddenly	Silver	Spot	,	with	the	lightness	of	a	wind	-	blown	leaf	,
然后	突然	银	点	,	和	这	亮度	的	一个	风	-	吹	叶子	,

然后，突然间，银斑病像被风吹落的树叶般轻盈地出现了。

['drɪftɪd] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

drifted	into	view	a	few	paces	away	among	the	trees	.
漂移	进入	看法	一个	很少	步幅	离开	之中	这	树木	.

在几步开外的树林中，它若隐若现。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

He	paused	at	sight	of	the	man	.
他	暂停	在	视线	的	这	男人	.

他看到那人后，停下了脚步。

[æz; əz][ðə; ði] [biːst] [stʊd] , [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] , [wʌn] [pɔː] [ˈdeɪntɪli] [ˈlɪftɪd] ,

As	the	beast	stood	,	alert	and	graceful	,	one	paw	daintily	lifted	,
作为	这	兽	站立	,	警报	和	优美	,	一	爪子	轻柔地	抬起	,

那野兽站着，身姿警觉而优雅，一只爪子轻轻抬起。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪgjər] ,

with	no	sign	of	fear	in	the	eyes	which	questioned	the	motionless	figure	,
和	不	符号	的	害怕	在	这	眼睛	哪个	被质问	这	静止不动	数字	,

他眼神中没有丝毫恐惧，只是带着疑问地看着那个一动不动的人影。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

he	made	a	picture	which	the	Hermit	carried	in	his	mind	for	many	a	day	.
他	制成	一个	图片	哪个	这	隐士	携带	在	他的	头脑	为了	许多	一个	天	.

他画了一幅画，隐士在脑海中反复回味了许多天。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [briːf] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði][fɑːks] [ˈevɪdəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][wʌz; wəz] [kwaɪt]

From	his	brief	survey	the	fox	evidently	decided	that	the	intruder	was	quite
从	他的	简短的	民意调查	这	狐狸	显然	决定	那	这	入侵者	曾是	相当

[ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .

harmless	and	consequently	uninteresting	.
无害	和	最后	无聊	.

狐狸经过短暂的观察，显然认为入侵者完全无害，因此也毫无吸引力。

[ðoʊ] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][hɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

Though	the	dog	was	hot	on	his	trail	,
尽管	这	狗	曾是	热的	在	他的	踪迹	,

虽然那条狗紧随其后，

[ˈsɪlvər] [spɑːt] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ʌnˈhɜːrid] [lʊk] [əˈbaʊt]

Silver	Spot	paused	a	moment	longer	to	give	an	unhurried	look	about
银	点	暂停	一个	片刻	更长	到	给	一个	不慌不忙	看	关于

银斑停顿了片刻，不慌不忙地环顾四周。

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] ,

A	little	to	one	side	lay	a	tree	which	,	in	falling	,
一个	小的	到	一	边	躺	一个	树	哪个	,	在	坠落	,

旁边不远处躺着一棵树，它倒下时，

[hæd; həd] [lɑːdʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪbər] .

had	lodged	among	the	branches	of	its	neighbor	.
有	已提交	之中	这	分支	的	它是	邻居	.

它栖息在邻近树木的枝干之间。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˈsɪlvər] [spɑːt]

At	a	point	where	it	was	raised	about	four	feet	from	the	ground	Silver	Spot
在	一个	观点	在哪里	它	曾是	提高	关于	四	脚	从	这	地面	银	点

[liːpt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [striːm] [bɪˈniːθ] .

leaped	upon	it	and	thence	into	the	middle	of	a	little	forest	stream	beneath	.
跳跃	之上	它	和	因此	进入	这	中间	的	一个	小的	森林	溪流	下面	.

当它被抬离地面约四英尺高时，银斑跳了上去，然后跳进了下面一条小森林溪流的中央。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

In	another	moment	he	had	disappeared	,
在	其他	片刻	他	有	消失	,

片刻之后，他又消失了。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʊd] [liːv] [noʊ] [tel] - [teɪl] [sent] .

keeping	to	the	water	which	he	well	knew	would	leave	no	tell	-	tale	scent	.
保持	到	这	水	哪个	他	出色地	知道	会	离开	不	告诉	-	故事	香味	.

他坚持使用水，因为他很清楚水不会留下任何气味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [ə'pɪrd] ,

He	was	scarcely	out	of	sight	when	the	dog	appeared	,
他	曾是	几乎	出去	的	视线	什么时候	这	狗	出现	,

他刚离开视线不久，那条狗就出现了。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz] [ˊʌnˊhiːdiŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

passing	his	master	as	unheedingly	as	if	the	latter	had	been	a	part	of
通过	他的	掌握	作为	毫不在意	作为	如果	这	后者	有	到过	一个	部分	的

[ðə; ði] [triː] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] .

the	tree	against	which	he	leaned	.
这	树	反对	哪个	他	倾斜	.

他漫不经心地从主人身边经过，仿佛主人是他倚靠的那棵树的一部分。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [trʌŋk] [pæl] [stɑːpt] , ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] .

At	the	foot	of	the	inclined	trunk	Pal	stopped	,	plainly	puzzled	.
在	这	脚	的	这	倾斜	树干	朋友	停止	,	显然	困惑	.

帕尔停在倾斜的树干脚下，显然很困惑。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [sent] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kætʃ] ,

No	trace	of	the	alluring	scent	could	he	catch	,
不	痕迹	的	这	诱人	香味	可以	他	抓住	,

他丝毫没能闻到那诱人的香气。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['iːgərli] [noʊzd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɑːrtli] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] .

though	he	eagerly	nosed	all	about	the	tree	and	even	partly	up	the	trunk	.
尽管	他	急切地	鼻子	全部	关于	这	树	和	甚至	部分	向上	这	树干	.

虽然他兴致勃勃地用鼻子嗅遍了整棵树，甚至还爬上了树干的一部分。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ə'dʒɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kriːtʃər] , [haʊ'evər] ,

Not	having	the	agility	of	the	woodland	creature	,	however	,
不是	拥有	这	敏捷	的	这	林地	生物	,	然而	,

然而，它却没有林地动物那样的敏捷身手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [proʊ'siːd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] [sent] .

he	could	not	proceed	far	enough	to	recapture	the	scent	.
他	可以	不是	继续	远的	足够的	到	夺回	这	香味	.

他无法走得足够远，重新找到气味。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn][ðə; ði]

So	he	was	obliged	to	content	himself	with	ranging	the	neighborhood	in	the
所以	他	曾是	有义务	到	内容	他自己	和	范围	这	邻里	在	这

[hoʊp] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,

hope	of	picking	up	the	trail	,
希望	的	挑选	向上	这	踪迹	,

因此，他只能在附近四处寻找，希望能找到线索。

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri'kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

a	fruitless	search	from	which	he	was	at	length	recalled	by	the	whistle
一个	徒劳无功	搜索	从	哪个	他	曾是	在	长度	召回	经过	这	哨

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

of	his	master	.
的	他的	掌握	.

一番徒劳的寻找后，他最终被主人的哨声召回。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn'veriəbli] ['endɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mænər] ,

And	though	the	trail	invariably	ended	in	some	such	manner	,
和	尽管	这	踪迹	总是	结束	在	一些	这样的	方式	,

尽管这条线索最终总是以某种方式结束，

[pæl] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Pal	never	seemed	to	weary	of	the	chase	.
朋友	绝不	似乎	到	厌倦	的	这	追赶	.

帕尔似乎从不厌倦追逐。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ə; eɪ][fɑ:ks] ['fri:kwənts] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'strɪktɪd] ['terətɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ]

As	a	rule	a	fox	frequents	a	somewhat	restricted	territory	in	which	,	if	he	is	strong
作为	一个	规则	一个	狐狸	常客	一个	有些	受限制的	领土	在	哪个	, 如果		他	是	强的

一般来说，狐狸的活动范围相对有限，如果它足够强壮，就会在这个范围内活动。

[ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [ru:lz] [su'pri:m] , ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['trespəsəz] .

enough	,	he	rules	supreme	,	driving	away	all	trespassers	.
足够的	,	他	规则	最高	,	驾驶	离开	全部	擅闯者	.

够了，他至高无上，统治一切，驱逐所有入侵者。

['sɪlvər] [spɑ:t] , [haʊ'evər] ,

Silver	Spot	,	however	,
银	点	,	然而	,

然而，银价

[wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][fɑ:ks][ɪn] ['meni] [weɪz] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][baɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɑ:r] [ə'fi:ld] .

was	an	unusual	fox	in	many	ways	and	often	demonstrated	his	individuality	by	wandering	far	afield	.
曾是	一个	异常	狐狸	在	许多	方式	和	经常	已证明	他的	个性	经过	漫游	远的	田野	.

这只狐狸在很多方面都很不寻常，它经常到很远的地方游荡，以此来展现自己的个性。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [waɪl] ['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [wʊdz] ['sevrəl] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [den] ,

Late	one	afternoon	,	while	ranging	the	woods	several	miles	to	the	east	of	the	home	den	,
晚的	一	下午	,	尽管	范围	这	树林	一些	英里	到	这	东方	的	这	家	丹	,

一天下午晚些时候，当它在巢穴以东几英里的树林里巡视时，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [klɪr] ['fɔ:rɪst] [stri:m] [tu:; tə] [drɪŋk] .

he	paused	beside	a	clear	forest	stream	to	drink	.
他	暂停	旁	一个	清除	森林	溪流	到	喝	.

他走到一条清澈的林间溪流旁停下来喝水。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔ:tər] , [hɪz; ɪz][ə'lɜ:rt] [ɪrz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɜ:r] .

As	he	raised	his	head	from	the	refreshing	water	,	his	alert	ears	caught	a	faint	stir	.
作为	他	提高	他的	头	从	这	令人耳目一新	水	,	他的	警报	耳朵	捕捉	一个	头晕的	搅拌	.

当他从清凉的水中抬起头时，他敏锐的耳朵捕捉到了一丝微弱的动静。

['saʊndləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hi:; hi] [meltid] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪr] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

Soundless	as	a	shadow	he	melted	into	the	bushes	at	his	back	just	as	a	queer	procession	came	into	view	.
无声	作为	一个	阴影	他	融化	进入	这	灌木丛	在	他的	后退	只是	作为	一个	酷儿	游行	来了	进入	看法	.

他像影子一样悄无声息地融入身后的灌木丛中，这时，一群奇怪的队伍出现在视野中。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sloʊ] ['dɪgnəti] ,

At	the	head	,	advancing	with	an	air	of	slow	dignity	,
在	这	头	,	前进	和	一个	空气	的	慢的	尊严	,

走在最前面，迈着缓慢而庄重的步伐，

[wɔ:kt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [tu:] [brɔ:d] [waɪt] [straɪps] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk]

walked	a	shining	black	animal	with	two	broad	white	stripes	down	her	back
步行	一个	灼灼	黑色的	动物	和	二	广阔	白色的	条纹	向下	她	后退

[ænd; ənd][fɜ:r][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪpld] ['sɪlkəli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ;

and	fur	so	long	that	it	rippled	silkily	in	the	breeze	;
和	毛皮	所以	长的	那	它	涟漪	丝滑般	在	这	微风	;

一只闪亮的黑色动物走在路上，它的背上有两条宽阔的白色条纹，毛发很长，在微风中如丝绸般飘动；

[bɪ'haɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [keɪm] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

behind	,	in	a	row	,	came	five	little	ones	,	exact	counterparts	of	their	mother	.
在后面	,	在	一个	排	,	来了	五	小的	一个	,	精确的	对应物	的	他们的	母亲	.

后面一排站着五个小家伙，长得和他们的母亲一模一样。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [kraʊtʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Upon	a	flat	stone	at	the	edge	of	the	stream	they	all	crouched	for	a	drink	.
之上	一个	平坦的	石头	在	这	边缘	的	这	溪流	他们	全部	蹲着	为了	一个	喝	.

他们都蹲在溪边的一块平坦的石头上喝水。

['sɪlvər] [spɑ:t][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɑ:tʃt] ['kjʊriəsli] [æz; əz] , [ðer; ðər]

Silver	Spot	did	not	offer	to	molest	them	,	but	watched	curiously	as	,	their
银	点	做过	不是	提供	到	骚扰	他们	,	但	观看	奇怪的是	作为	,	他们的

[θɜ:rst] [kwentʃt] ,

thirst	quenched	,
口渴	淬火	,

银斑并没有主动骚扰它们，而是好奇地看着它们解渴后，

[ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [sloʊ] [mɑ:rtʃ] .

they	again	took	up	their	slow	march	.
他们	再次	采取	向上	他们的	慢的	行进	.

他们再次开始了缓慢的行进。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['dɪstəns] ,

He	even	followed	at	a	discreet	distance	,
他	甚至	随后	在	一个	慎重	距离	,

他甚至保持着一段谨慎的距离尾随其后。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hu:] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

watching	the	youngster	who	brought	up	the	rear	and	who	often	had	to	be
观看	这	青少年	WHO	带来	向上	这	后部	和	WHO	经常	有	到	是

['hʌsəld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][hæd; həd][led][hɪm; ɪm] .

hustled	back	into	the	line	from	which	his	curiosity	had	led	him	.
匆忙	后退	进入	这	线	从	哪个	他的	好奇心	有	引领	他	.

看着那个落在队伍最后面的年轻人，他经常因为好奇心而偏离队伍，不得不被人催促着回到队伍中。

[naɪt] [faʊnd] ['sɪlvər] [spɑ:t][ɪn][æn; ən] ['ʌpland] ['pæstʃər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

Night	found	Silver	Spot	in	an	upland	pasture	at	the	edge	of	the	forest	,
夜晚	成立	银	点	在	一个	高地	牧场	在	这	边缘	的	这	森林	,

夜幕降临，银斑在森林边缘的高地牧场上被发现。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [blæk] [stʌmps] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['dʒu:nɪpər][ænd; ənd][waɪld] ['beriz] ,

a	place	of	black	stumps	and	thickets	of	juniper	and	wild	berries	,
一个	地方	的	黑色的	树桩	和	灌木丛	的	杜松	和	荒野	浆果	,

到处都是黑色的树桩、茂密的杜松丛和野生浆果。

['silvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] .

silvered	over	with	the	radiance	of	the	full	moon	.
银色	超过	和	这	辐射	的	这	满的	月亮	.

在满月的光辉下，它闪闪发光。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [maɪt]

He	drifted	lightly	across	the	pasture	,	alert	for	any	adventure	which	the	night	might
他	漂移	轻轻	穿过	这	牧场	,	警报	为了	任何	冒险	哪个	这	夜晚	可能

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他轻盈地穿过牧场，时刻警惕着夜晚可能出现的任何冒险。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ruːd] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['oʊdər] .

and	brought	up	beside	a	rude	building	from	which	came	an	enticing	odour	.
和	带来	向上	旁	一个	粗鲁的	建筑	从	哪个	来了	一个	诱人的	气味	.

他被带到一栋简陋的建筑物旁，那里散发出诱人的气味。

['sɪlvər] [spɑːt][hæd; həd][nɑːt] ['teɪstɪd] ['tʃɪkɪn] [sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ] [kʌb] ,

Silver	Spot	had	not	tasted	chicken	since	,	as	a	cub	,
银	点	有	不是	尝过	鸡	自从	,	作为	一个	幼兽	,

自从幼崽时期起，银斑就再也没尝过鸡肉的味道了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

he	had	rushed	to	meet	his	mother	returning	from	a	foraging	expedition	,
他	有	匆忙	到	见面	他的	母亲	返回	从	一个	觅食	远征	,

他急忙去迎接刚从觅食之旅回来的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	the	recollection	of	the	delicacy	was	still	strong	with	him	.
但	这	回忆	的	这	美味	曾是	仍然	强的	和	他	.

但他对那道美味佳肴的记忆依然深刻。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn'dʌstriəsli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [dʌg] [aʊt] [æn; ən] ['entrəns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

He	worked	industriously	,	and	before	long	dug	out	an	entrance	under	the	building
他	工作	勤奋地	,	和	前	长的	挖	出去	一个	入口	在下面	这	建筑

.

:
.

他勤奋工作，不久便在建筑物下方挖出了一个入口。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [plʌmp] [hen] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kʊd; kəd] [weɪk] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] ,

Then	,	before	the	plump	hen	which	he	had	selected	could	wake	and	cry	out	,
然后	,	前	这	丰满	母鸡	哪个	他	有	已选	可以	唤醒	和	哭	出去	,

然后，在他选中的那只肥母鸡还没来得及醒来啼叫之前，

['sɪlvər] [spɑːt][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Silver	Spot	had	killed	her	and	was	out	and	away	.
银	点	有	被杀	她	和	曾是	出去	和	离开	.

银斑杀了她，然后逃之夭夭了。

[hiː; hi] ['trævld] ['swɪftli] [ænd; ənd] , [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [den] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fiːst] .

He	traveled	swiftly	and	,	safe	in	his	own	den	,	enjoyed	the	feast	.
他	旅行	迅速地	和	,	安全的	在	他的	自己的	丹	,	享受	这	盛宴	.

他迅速赶路，回到自己的巢穴，安然享用盛宴。

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [plʌmp] ['tʃɪkɪn] , ['sɪlvər] [spɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] ['hen͵haʊs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

Having	acquired	a	taste	for	plump	chicken	,	Silver	Spot	decided	to	revisit	the	henhouse	the	following	evening	.
拥有	获得	一个	品尝	为了	丰满	鸡	,	银	点	决定	到	重访	这	鸡窝	这	下列的	晚上	.

银斑尝到了肥美鸡肉的滋味后，决定第二天晚上再去鸡舍看看。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
This time , however ,
这 时间 , 然而 ,

然而这一次，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [ˈθwɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
his intentions were thwarted in a way which almost put an end to his
他的 意图 是 受挫 在 一个 方式 哪个 几乎 放 一个 结尾 到 他的
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .

他的计划遭到挫败，几乎断送了他的职业生涯。

[aɪz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər]
Eyes other than those of the Hermit had been watching the growth of Silver
眼睛 其他 比 那些 的 这 隐士 有 到过 观看 这 生长 的 银
[spɑːt] ,
Spot ,
点 ,

除了隐士之外，还有其他人也在关注银斑草的生长。

[aɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [koʊt] .
eyes burning with greed when they looked upon his handsome coat .
眼睛 燃烧 和 贪婪 什么时候 他们 看起来 之上 他的 英俊的 外套 .

他们看着他那件漂亮的衣服时，眼中充满了贪婪。

[fɜːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [soʊld] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði]
Fur such as this sold for much money in the
毛皮 这样的 作为 这 卖 为了 很多 钱 在 这

像这样的皮草在市场上能卖很多钱。

[ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈpɪti] [ɔːr] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
city and the desire for money left no room for pity or admiration for the
城市 和 这 欲望 为了 钱 左边 不 房间 为了 遗憾 或者 钦佩 为了 这
[ˈænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] ,
animal in the mind of the half - breed ,
动物 在 这 头脑 的 这 一半 - 品种 ,

城市生活和对金钱的渴望，让混血儿的心中没有一丝怜悯或敬佩之意。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər]
He had bided his time , but now , though it was not the best time for
他 有 竞标 他的 时间 , 但 现在 , 尽管 它 曾是 不是 这 最好的 时间 为了
[fəːz] ,
furs ,
毛皮 ,

他一直在等待时机，但现在，虽然不是皮草交易的最佳时机，

[hiː; hi] [derd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
he dared wait no longer .
他 敢于 等待 不 更长 .

他再也不敢等了。

['veri] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gaɪd] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði]
Very soon he was to guide a party of hunters and fishermen far into the
非常 很快 他 曾是 到 指导 一个 派对 的 猎人 和 渔民 远的 进入 这
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

不久之后，他将带领一支由猎人和渔民组成的队伍深入北方腹地。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][fɑ:ks] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] .
and he must take the fox now or never .
和 他 必须 拿 这 狐狸 现在 或者 绝不 .

他必须现在就抓住那只狐狸，否则就永远没机会了。

[moʊst] ['kʌnɪŋli] [hi:; hi][hæd; həd] [beɪt] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz][træp] ,
Most cunningly he had baited and concealed his trap ,
最多 狡猾地 他 有 诱饵 和 暗 他的 陷阱 ,

他极其狡猾地设下陷阱，并将其隐藏起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pə:dʒd] [baɪ]['faɪər][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] [tʌtʃ] .
which had been purged by fire of all human touch .
哪个 有 到过 已清除 经过 火 的 全部 人类 触碰 .

它已被烈火彻底清除了所有人为痕迹。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freʃli]
Then he had scented the ground all about with the carcass of a freshly
然后 他 有 香味 这 地面 全部 关于 和 这 尸体 的 一个 新鲜的
[kɪld] ['tʃɪkɪn] .
killed chicken .
被杀 鸡 .

然后，他用刚宰杀的鸡的尸体熏了遍周围的地面。

[ðʌs] ['sɪlvər] [spɑ:t] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:st] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ]
Thus Silver Spot , the memory of his feast still upon him , caught the alluring
因此 银 点 , 这 记忆 的 他的 盛宴 仍然 之上 他 , 捕捉 这 诱人
[sent] .
scent .
香味 .

银斑还沉浸在盛宴的记忆中，闻到了那诱人的香味。

['swə:vɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
Swerving from his path ,
急转弯 从 他的 小路 ,

他猛地偏离了原本的路线，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [dʒɔ:z] [wɪtʃ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [klɪk] .
he was suddenly caught in the steel jaws which closed with an ugly click .
他 曾是 突然 捕捉 在 这 钢 下颚 哪个 关闭 和 一个 丑陋的 点击 .

他突然被钢钳夹住，钢钳发出难听的咔哒声合上了。

[ðə; ði][bɪg][fɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['træpərz] [gri:d] .
The big fox was a prisoner , the victim of a trapper's greed .
这 大的 狐狸 曾是 一个 囚犯 , 这 受害者 的 一个 捕兽人的 贪婪 .

这只大狐狸是个囚徒，是猎人贪婪的受害者。

[hi:; hi] [tɔ:r] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] , ['streɪnɪŋ] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [geɪn]
He tore savagely at the thing which held him , straining every effort to gain
他 撕裂 野蛮地 在 这 事物 哪个 握住 他 , 紧张 每一个 努力 到 获得
[hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,
his freedom ,
他的 自由 ,

他拼命撕扯束缚他的东西，竭尽全力想要挣脱束缚。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

but	without	avail	.
但	没有	可用	.

但毫无效果。

[ðə; ði][træp] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][kloʊz] [mɔːr] ['taɪtli] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [fɜːr][ænd; ənd]['sɪnjuː] ,

The	trap	seemed	only	to	close	more	tightly	,	cutting	through	fur	and	sinew	,
这	陷阱	似乎	仅有的	到	关闭	更多的	紧紧	,	切割	通过	毛皮	和	腱子	,

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [red] .

staining	the	ground	red	.
染色	这	地面	红色的	.

陷阱似乎越收越紧，割断了皮毛和筋腱，将地面染成了红色。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

At	length	,	exhausted	,
在	长度	,	筋疲力尽的	,

最终，筋疲力尽，

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ['oʊnli][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]

he	sank	down	in	the	leaves	only	to	rise	again	and	again	to	renew	the
他	沉没	向下	在	这	树叶	仅有的	到	上升	再次	和	再次	到	更新	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

他沉入落叶中，却又一次次爬起，重新投入战斗。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [ɑːn] .

The	hours	dragged	on	.
这	小时	拖拽	在	.

时间过得真慢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ʌn'berəbli] ['θɜːrsti] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

He	was	hungry	and	unbearably	thirsty	,	with	water	only	a	few
他	曾是	饥饿的	和	难以忍受	渴	,	和	水	仅有的	一个	很少

他又饿又渴，只有几瓶水。

[jaːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

yards	out	of	reach	.
码	出去	的	抵达	.

距离目标还有几码远。

[hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

His	brave	heart	almost	failed	him	,
他的	勇敢的	心	几乎	失败的	他	,

他那颗勇敢的心几乎让他崩溃了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə]['weɪkən] ,

but	as	the	darkness	began	to	pale	and	the	wilderness	to	waken	,
但	作为	这	黑暗	开始	到	苍白	和	这	荒野	到	唤醒	,

[ˌdespə'reɪʃn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

desperation	gave	him	fresh	courage	.
绝望	给予	他	新鲜的	勇气	.

但随着黑暗逐渐消退，荒野开始苏醒，绝望反而给了他新的勇气。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [fʊt] [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [friː] [wʌns]

He	set	his	sharp	teeth	upon	the	imprisoned	foot	and	at	last	was	free	once
他	放	他的	锋利的	牙齿	之上	这	被监禁	脚	和	在	最后的	曾是	自由的	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他用锋利的牙齿咬住被囚禁的脚，终于再次获得了自由。

[tuː] [toʊz] ['mɪsɪŋ] .

two	toes	missing	.
二	脚趾	丢失的	.

少了两个脚趾。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'fɔːr] ['lɪmpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] [wer]

He	took	a	long	drink	from	the	stream	before	limping	off	to	his	den	where
他	采取	一个	长的	喝	从	这	溪流	前	跛行	离开	到	他的	丹	在哪里

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

morning	found	him	licking	his	wound	,
早晨	成立	他	舔舐	他的	伤口	,

他从溪边痛饮了一大口水，然后一瘸一拐地回到洞穴，第二天早上发现他正在舔舐伤口。

[ðʌs] ['klenzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl][im'pjuəritis][ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'kʌvəri] .

thus	cleansing	it	of	all	impurities	and	assuring	a	swift	recovery	.
因此	清洁	它	的	全部	杂质	和	保证	一个	迅速	恢复	.

从而清除所有杂质，确保迅速恢复。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði][hæf] - [briːd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][træp] [wer] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [riːd] [kə'rektli]

A	few	hours	later	the	half	-	breed	visited	his	trap	where	his	keen	eyes	read	correctly
一个	很少	小时	之后	这	一半	-	品种	到访	他的	陷阱	在哪里	他的	敏锐的	眼睛	读	正确

[ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['strʌg(ə)l] .

the	evidences	of	the	night's	struggle	.
这	证据	的	这	夜晚	斗争	.

几个小时后，这个混血儿来到他的陷阱前，他敏锐的目光准确地解读了昨晚搏斗的痕迹。

['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

Sorely	disappointed	,	he	returned	to	his	cabin	,
非常	失望的	,	他	返回	到	他的	舱	,

他失望极了，回到了自己的小屋。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][træp][æz; əz] ['empti] - ['hændɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

save	for	the	trap	as	empty	-	handed	as	he	had	left	it	.
节省	为了	这	陷阱	作为	空的	-	递交	作为	他	有	左边	它	.

除了陷阱之外，他什么也没带，和离开时一样空手而归。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][bɪg][fɑːks][wʌz; wəz] [leɪm] ,

For	a	time	the	big	fox	was	lame	,
为了	一个	时间	这	大的	狐狸	曾是	瘸	,

有一段时间，这只大狐狸瘸了腿。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [suːn] [hiːld] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [roʊm]

but	nature	soon	healed	the	wound	and	he	was	able	once	more	to	roam
但	自然	很快	已治愈	这	伤口	和	他	曾是	有能力的	一次	更多的	到	漫游

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪt'self] .

the	forest	as	free	as	the	air	itself	.
这	森林	作为	自由的	作为	这	空气	本身	.

但大自然很快治愈了他的伤口，他又能像空气一样自由地在森林中漫步了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [haʊ'evər] ,

He	had	learned	a	lesson	,	however	,
他	有	学习	一个	课	,	然而	,

但他吸取了教训。

[ænd; ənd][noʊ][træp][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['klevərli] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɪts]['kruːəl][dʒɔːz]

and	no	trap	could	be	so	cleverly	placed	as	to	lead	him	into	its	cruel	jaws
和	不	陷阱	可以	是	所以	巧妙地	放置	作为	到	带领	他	进入	它是	残忍的	下颚

.

.
.

没有任何陷阱设置得足够巧妙，能让他落入它残酷的魔爪。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

He	paid	no	more	visits	to	the	farm	in	the	clearing	,
他	有薪酬的	不	更多的	访问	到	这	农场	在	这	清理	,

他再也没有去过林间空地上的那座农场。

[bʌt; bət] [kept] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] .

but	kept	almost	entirely	to	his	own	domain	.
但	保留	几乎	完全	到	他的	自己的	领域	.

但他几乎完全局限于自己的领地之内。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [ə; eɪ] [wet] ['pɪriəd] [wen] [fɔːr; fər] [deɪz] [dɑːrk] [klaʊdz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Late	in	the	summer	came	a	wet	period	when	for	days	dark	clouds	hung	over	the
晚的	在	这	夏天	来了	一个	湿的	时期	什么时候	为了	天	黑暗的	云	悬挂	超过	这

['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] ['stedəli] .

wilderness	and	the	rain	fell	steadily	.
荒野	和	这	雨	跌倒	稳步	.

夏末时节，迎来了一段多雨时期，乌云密布，大雨连绵数日笼罩着荒野。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ə'pɪr] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər]

When	the	sun	did	appear	,	scattering	the	clouds	,	the	woods	were
什么时候	这	太阳	做过	出现	,	散射	这	云	,	这	树林	是

当太阳终于出现，驱散了云层时，树林……

[soʊkt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [stɪl] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['bræntʃɪz] .

soaked	and	dripping	,	and	showers	still	fell	from	the	heavy	branches	.
浸泡过	和	滴落	,	和	淋浴	仍然	跌倒	从	这	重的	分支	.

湿透了，水滴滴答答地从粗壮的树枝上落下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [treɪnd] [fɑːks] [haʊndz]

It	was	on	such	a	day	that	a	hunter	with	a	pack	of	trained	fox	hounds
它	曾是	在	这样的	一个	天	那	一个	猎人	和	一个	盒	的	受过训练	狐狸	猎犬

['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [spɑːts] [den] .

entered	the	forest	a	mile	to	the	west	of	Silver	Spot's	den	.
进入	这	森林	一个	英里	到	这	西方	的	银	地点	丹	.

就在那一天，一名猎人带着一群训练有素的猎狐犬进入了银斑洞穴以西一英里的森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][fɑːks][ænd; ənd]

It	was	not	long	before	the	dogs	had	found	the	trail	of	the	big	fox	and
它	曾是	不是	长的	前	这	狗	有	成立	这	踪迹	的	这	大的	狐狸	和

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

the	chase	was	on	,
这	追赶	曾是	在	,

没过多久，猎犬们就发现了大狐狸的踪迹，追逐战随即展开。

[ə; eɪ] [tʃeɪs] ['destɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

a	chase	destined	to	try	the	cunning	and	strength	of	the	hunted	to	the
一个	追赶	注定	到	尝试	这	狡猾	和	力量	的	这	猎杀	到	这

['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

breaking	point	.
打破	观点	.

这是一场注定要考验被猎者狡猾和力量到极限的追逐。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][fɑːks] [felt] [noʊ][æŋ'zaɪəti] .

At	first	the	fox	felt	no	anxiety	.
在	第一的	这	狐狸	毛毡	不	焦虑	.

起初，狐狸并没有感到焦虑。

[hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][pər'suːər] .

He	thoroughly	enjoyed	mystifying	a	pursuer	.
他	彻底	享受	神秘的	一个	追击者	.

他非常享受戏弄追捕者的感觉。

[ˌɔːrdn'erəli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [rʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðə; ði] [fliːt] ['fɑːkshaʊnd] .

Ordinarily	**in**	**a**	**straight**	**-**	**away**	**run**	**he**	**could**	**outdistance**	**the**	**fleetest**	**foxhound**	**.**
按说	在	一个	直的	-	离开	跑步	他	可以	超过	这	最快	猎狐犬	.

通常情况下，在直线奔跑中，他可以超过速度最快的猎狐犬。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Now	**,**	**however**	**,**	**even**	**Nature**	**seemed**	**to**	**conspire**	**against**	**him**	**.**
现在	,	然而	,	甚至	自然	似乎	到	合谋	反对	他	.

然而，现在就连大自然似乎也在与他作对。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .

He	**was**	**soon**	**drenched**	**with**	**spray**	**.**
他	曾是	很快	湿透了	和	喷	.

他很快就被喷了一身水。

[ðə; ði]['wɔːtər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fɜːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] ['blaɪðli]

The	**water**	**clung**	**to**	**his**	**long**	**fur**	**,**	**and**	**his**	**brush**	**,**	**usually**	**carried**	**blithely**
这	水	紧紧抓住	到	他的	长的	毛皮	,	和	他的	刷子	,	通常	携带	兴高采烈地

[ə'lɔːft] , [druːpt] ['hevɪli] .

aloft	**,**	**drooped**	**heavily**	**.**
高空	,	下垂	重度	.

水渍沾湿了他的长毛，他平时轻快地高举的画笔也沉重地垂了下来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] , ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ,

In	**spite**	**of**	**all**	**his**	**tricks**	**,**	**circling**	**and**	**doubling**	**,**
在	尽管如此	的	全部	他的	技巧	,	盘旋	和	翻倍	,

尽管他耍尽了各种花招，绕圈和翻滚，

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

leaping	**from**	**fallen**	**trees**	**and**	**taking**	**to**	**the**	**water**	**,**
跳跃	从	倒下	树木	和	采取	到	这	水	,

从倒下的树上跳入水中，

[ðə; ði] [haʊndz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪl] [laɪk] [biːz] [tuː; tə] ['hʌni] .

the	**hounds**	**clung**	**to**	**his**	**trail**	**like**	**bees**	**to**	**honey**	**.**
这	猎犬	紧紧抓住	到	他的	踪迹	喜欢	蜜蜂	到	蜂蜜	.

猎犬们像蜜蜂追逐蜂蜜一样紧紧追踪着他的踪迹。

[ðer; ðər] [diːp] [beɪ] [sent] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːntʃ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [spɑːt] .

Their	**deep**	**baying**	**sent**	**the**	**chill**	**of**	**fear**	**to**	**the**	**staunch**	**heart**	**of**	**Silver**	**Spot**	**.**
他们的	深的	吠叫	发送	这	寒意	的	害怕	到	这	坚定	心	的	银	点	.

它们低沉的吠叫声让银斑的坚强心灵也感到一阵寒意。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ][pæl] , [ðə; ði]

Realizing	**that**	**here**	**was**	**no**	**play**	**such**	**as**	**he**	**had**	**indulged**	**in**	**with**	**Pal**	**,**	**the**
意识到	那	这里	曾是	不	玩	这样的	作为	他	有	沉溺其中	在	和	朋友	,	这

['hɜːrmɪts] [dɔːg] ,

Hermit's	**dog**	**,**
隐士的	狗	,

他意识到这里没有像他以前和隐士的狗帕尔一起玩耍那样的嬉戏玩闹，

[hiː; hi] [bent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tɔːrd] [aʊt'strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

he	**bent**	**all**	**his**	**energies**	**toward**	**outstripping**	**his**	**pursuers**	**.**
他	弯曲	全部	他的	能量	朝向	超越	他的	追击者	.

他竭尽全力摆脱追捕者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

For	**a**	**time**	**he**	**kept**	**well**	**ahead**	**of**	**the**	**dogs**	**,**
为了	一个	时间	他	保留	出色地	前方	的	这	狗	,

有一段时间，他一直遥遥领先于那些狗。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [wuːnd] [meɪd] [ɪt'self] [felt] , [ðə; ði] [peɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel]

but	at	length	,	as	his	old	wound	made	itself	felt	,	the	pace	began	to	tell
但	在	长度	,	作为	他的	老的	伤口	制成	本身	毛毡	,	这	步伐	开始	到	告诉

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

但最终，随着旧伤复发，他开始感到疲惫不堪。

[hɪz; ɪz][teɪl] [druːpt] ['loʊər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ,

His	tail	drooped	lower	until	it	all	but	swept	the	ground	,
他的	尾巴	下垂	降低	直到	它	全部	但	扫荡	这	地面	,

他的尾巴耷拉得更低，几乎拖到了地上。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] [siːmd] [tuː; tə][feɪl] .

while	with	it	the	courage	of	the	fox	seemed	to	fail	.
尽管	和	它	这	勇气	的	这	狐狸	似乎	到	失败	.

与此同时，狐狸的勇气似乎也随之消失了。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['leɪbərd] .

His	breathing	became	labored	.
他的	呼吸	成为	辛勤劳作	.

他呼吸变得困难起来。

[hɪz; ɪz] [fʊt] - [pædz][wɜːr; wər][kʌt][baɪ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [stɪks] ,

His	foot	-	pads	were	cut	by	thorns	and	sharp	sticks	,
他的	脚	-	垫子	是	切	经过	荆棘	和	锋利的	棍子	,

他的脚掌被荆棘和尖锐的树枝划伤了。

['liːvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] .

leaving	now	and	then	a	trace	of	blood	upon	the	moss	.
离开	现在	和	然后	一个	痕迹	的	血	之上	这	苔藓	.

苔藓上偶尔会留下血迹。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [den] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪdli] ['sɜːrklɪŋ] ,

He	thought	with	longing	of	the	home	den	which	he	was	widely	circling	,
他	想法	和	渴望	的	这	家	丹	哪个	他	曾是	广泛	盘旋	,

他无比渴望回到他一直在四处徘徊的家。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][tɜːrn] .

but	to	which	he	dared	not	turn	.
但	到	哪个	他	敢于	不是	转动	.

但他不敢转向那件事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,

With	the	pack	in	full	cry	,
和	这	盒	在	满的	哭	,

狼群发出震耳欲聋的嚎叫

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [biːst] [broʊk] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wer] [stʊd]

the	hunted	beast	broke	from	cover	at	the	edge	of	the	wilderness	where	stood
这	猎杀	兽	打破	从	覆盖	在	这	边缘	的	这	荒野	在哪里	站立

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

the	cabin	of	the	Hermit	.
这	舱	的	这	隐士	.

那头被猎杀的野兽从荒野边缘的掩体中冲了出来，那里正是隐士的小屋所在之处。

[æt; ət][wʌns] ['sɪlvər] [spɑːt] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

At	once	Silver	Spot	realized	his	mistake	.
在	一次	银	点	已实现	他的	错误	.

银斑立刻意识到自己犯了错误。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] ,

Here	**in**	**the**	**open**	**there**	**was**	**no**	**means**	**of**	**avoiding**	**the**	**dogs**	**,**
这里	在	这	打开	那里	曾是	不	方法	的	避免	这	狗	,

在这里，身处空旷地带，根本没有办法躲避狗。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

nor	**could**	**he**	**return**	**to**	**the**	**woods**	**.**
也不	可以	他	返回	到	这	树林	.

他也回不到森林里去了。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [bɜːrst]['ɪntuː] [vjuː] ,

Even	**as**	**he**	**paused**	**in**	**despair**	**,**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**pack**	**burst**	**into**	**view**	**,**
甚至	作为	他	暂停	在	绝望	,	这	领导者	的	这	盒	爆裂	进入	看法	,

就在他绝望地停顿片刻时，狼群的首领突然出现在他眼前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追寻足迹(Followers of the Trail)

[aɪz] ['gliːmɪŋ] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd]['kruːəl] [tiːθ] ['bɛrd] .

eyes	gleaming	savagely	and	cruel	teeth	bared	.
眼睛	闪闪发光	野蛮地	和	残忍的	牙齿	裸露	.

眼神凶狠，露出狰狞的牙齿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	but	one	alternative	and	the	fox	took	it	.
那里	曾是	但	一	选择	和	这	狐狸	采取	它	.

狐狸别无选择，只能接受这个选择。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] [stʊd] ['oʊpən] .

Across	the	clearing	the	door	of	the	log	cabin	stood	open	.
穿过	这	清理	这	门	的	这	日志	舱	站立	打开	.

空地对面，小木屋的门敞开着。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]

For	some	time	the	Hermit	had	been	following	the	course	of	the	chase
为了	一些	时间	这	隐士	有	到过	下列的	这	课程	的	这	追赶

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

from	his	bench	outside	the	door	,
从	他的	长椅	外部	这	门	,

一段时间以来，隐士一直坐在门外的长椅上，关注着这场追逐的进展。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet]

his	first	feeling	of	exultation	at	the	cunning	and	fleetness	of	his	pet
他的	第一的	感觉	的	大喜	在	这	狡猾	和	速度	的	他的	宠物

['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['dʒenjuɪn]['lɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti]

gradually	giving	place	to	uneasiness	and	then	to	genuine	alarm	for	his	safety
逐步地	给予	地方	到	不安	和	然后	到	真的	警报	为了	他的	安全

.

:

.

起初，他对宠物机敏狡猾的本领感到欣喜若狂，但这种感觉逐渐被不安所取代，然后又变成了对宠物安全的真正担忧。

[æz; əz] ['sɪlvər]

As	Silver
作为	银

银

[spɑːt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [soʊ] ['kloʊsli] [prest] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Spot	came	into	view	so	closely	pressed	,	the	Hermit	sprang	to	his	feet	,
点	来了	进入	看法	所以	密切	按下	,	这	隐士	弹簧	到	他的	脚	,

斑点突然出现在眼前，离得如此之近，隐士猛地站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] [hiːdid] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

but	the	fox	heeded	him	not	.
但	这	狐狸	听从了	他	不是	.

但狐狸没有听从他的话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] ,

With	a	last	effort	he	leaped	the	fence	,
和	一个	最后的	努力	他	跳跃	这	栅栏	,

他使出最后一丝力气，跃过了栅栏。

[sped] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]

sped	**across**	**the**	**clearing**	**and**	**through**	**the**	**door**	**which**	**the**	**man**	**closed**	**in**	**the**	**very**
加速	穿过	这	清理	和	通过	这	门	哪个	这	男人	关闭	在	这	非常

[tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [haʊnd] .

teeth	**of**	**the**	**foremost**	**hound**	**.**
牙齿	的	这	首先	猎犬	.

飞快地穿过空地，穿过那扇门，那扇门被男人用尽全力关上了，而门正对着最前面的那只猎犬。

[ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

The	**wild**	**creature**	**whom**	**he**	**had**	**come**	**to**	**love**	**had**	**turned**	**to**	**him**	**for**
这	荒野	生物	谁	他	有	来	到	爱	有	转向	到	他	为了

[ˈsæŋktʃueri] ,

sanctuary	**,**
避难所	,

他所爱上的那只野生动物向他寻求庇护。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [veɪn] .

and	**not**	**in**	**vain**	**.**
和	不是	在	徒劳	.

而且并非徒劳。

[ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][bɪg][fɑːks] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [riːˈgeɪnɪŋ]

The	**hunt**	**was**	**over**	**and**	**,**	**while**	**the**	**big**	**fox**	**crouched**	**in**	**the**	**corner**	**regaining**
这	打猎	曾是	超过	和	,	尽管	这	大的	狐狸	蹲着	在	这	角落	恢复

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	**breath**	**,**
他的	气息	,

狩猎结束了，那只大狐狸蜷缩在角落里喘着粗气，

[ðə; ði][dɔːgz] [reɪvd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋli] [wɪˈðaʊt] .

the	**dogs**	**raved**	**unavailingly**	**without**	**.**
这	狗	赞不绝口	徒劳无功	没有	.

没有回应，狗儿们徒劳地狂吠。

[ðə; ði] ['hʌntər] [suːn] [əˈraɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [kəukst] [ænd; ənd] ['θretnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	**hunter**	**soon**	**arrived**	**upon**	**the**	**scene**	**and**	**coaxed**	**and**	**threatened**	**,**	**but**	**the**
这	猎人	很快	到达的	之上	这	场景	和	哄骗	和	威胁	,	但	这

['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

Hermit	**was**	**firm**	**.**
隐士	曾是	公司	.

猎人很快赶到现场，又是哄又是威胁，但隐士态度坚决。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fɑːks] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	**told**	**of**	**his**	**interest**	**in**	**the**	**fox**	**since**	**the**	**time**	**he**	**had**	**found**	**him**	**,**
他	讲述	的	他的	兴趣	在	这	狐狸	自从	这	时间	他	有	成立	他	,

他讲述了自从发现这只狐狸以来，他就对它产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] ['fɜːri] [kʌb] , ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊm] [den] ,

a	**furry**	**cub**	**,**	**playing**	**before**	**the**	**home**	**den**	**,**
一个	毛茸茸的	幼兽	,	玩耍	前	这	家	丹	,

一只毛茸茸的小熊，在熊窝前玩耍。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈwɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg] .

and	**of**	**how**	**again**	**and**	**again**	**he**	**had**	**watched**	**him**	**outwit**	**his**	**own**	**dog**	**.**
和	的	如何	再次	和	再次	他	有	观看	他	智胜	他的	自己的	狗	.

他一次又一次地看到他戏弄自己的狗。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] ,

The	**hunter**	**was**	**at**	**length**	**won**	**over**	**and**	**departed**	**with**	**his**	**hounds**	**,**
这	猎人	曾是	在	长度	韩元	超过	和	已离开	和	他的	猎犬	,

猎人最终被说服了，带着猎犬离开了。

['i:v(ə)n] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [hʌnt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [spɑ:ts] [doʊ'meɪn] [ɪn]

even	going	so	far	as	to	promise	to	hunt	outside	of	Silver	Spot's	domain	in
甚至	去	所以	远的	作为	到	承诺	到	打猎	外部	的	银	地点	领域	在

[ðə; ði] ['fju:tʃər] .

the	future	.
这	未来	.

甚至还承诺将来会在银斑猎场之外进行狩猎。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [mæn] [ænd; ənd] [dɔ:gz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] ;

The	Hermit	waited	until	man	and	dogs	had	vanished	from	sight	;
这	隐士	等待	直到	男人	和	狗	有	消失了	从	视线	;

隐士等到人和狗都消失在视线中后才离开；

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .

then	he	opened	the	door	of	the	cabin	and	stood	aside	.
然后	他	打开	这	门	的	这	舱	和	站立	旁边	.

然后他打开小屋的门，走到一边站了起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [fɜ:r] [æz; əz] ['sɪlvər] [spɑ:t] [baʊndɪd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

There	was	a	flash	of	reddish	fur	as	Silver	Spot	bounded	forth	and	away
那里	曾是	一个	闪光	的	微红	毛皮	作为	银	点	有界	前进	和	离开

[tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

to	the	forest	,
到	这	森林	,

只见一道红褐色的皮毛闪过，银斑猛地跃出水面，跑进了森林。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [brʌʃ] [wʌns] [mɔ:r] [ə'lɔ:ft] [ænd; ənd] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

his	splendid	brush	once	more	aloft	and	new	courage	in	his	heart	.
他的	灿烂	刷子	一次	更多的	高空	和	新的	勇气	在	他的	心	.

他再次高举起他那支精美的画笔，心中充满了新的勇气。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [fʊl]

WHEN	THE	MOON	IS	FULL
什么时候	这	月亮	是	满的

当月亮满月时

[wʌn] ['sʌmər] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [hʌŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

One	summer	night	when	the	moon	hung	so	low	that	it	seemed	to	have	become
一	夏天	夜晚	什么时候	这	月亮	悬挂	所以	低的	那	它	似乎	到	有	变得

[in'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [spru:s] ,

entangled	in	the	branches	of	a	giant	spruce	,
纠缠	在	这	分支	的	一个	巨大的	云杉	,

一个夏夜，月亮挂得很低，仿佛缠绕在一棵巨大云杉的枝干上。

[ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['fɜ:ri] [feɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [mæsk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪrd] [æt; ət] [æn; ən]

a	comical	furry	face	wearing	a	black	mask	across	the	eyes	appeared	at	an
一个	滑稽	毛茸茸的	脸	穿着	一个	黑色的	面具	穿过	这	眼睛	出现	在	一个

['oʊpənɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] .

opening	high	up	in	a	tree	.
开幕	高的	向上	在	一个	树	.

一张滑稽的毛茸茸的脸，戴着黑色眼罩，出现在树顶的一个开口处。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['rɪŋˌteɪl] , [ðə; ði] [bɪg] [ræ'ku:n] ,

A	moment	later	Ringtail	,	the	big	raccoon	,
一个	片刻	之后	环尾	,	这	大的	狸	,

片刻之后，大浣熊环尾

['skræmbld] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] .

scrambled	to	the	ground	and	set	off	in	search	of	food	.
打乱	到	这	地面	和	放	离开	在	搜索	的	食物	.

他们迅速爬到地上，开始寻找食物。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [fɜːr][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] ,

His	brown	fur	was	long	and	thick	,
他的	棕色的	毛皮	曾是	长的	和	厚的	,

他棕色的皮毛又长又厚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [teɪl][wɪð; wɪθ][ɪts]['sev(ə)n][dɑːrk] [rɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	his	big	tail	with	its	seven	dark	rings	was	the	pride	of	his	heart	.
和	他的	大的	尾巴	和	它是	七	黑暗的	戒指	曾是	这	自豪	的	他的	心	.

他那条有着七个黑色环纹的大尾巴是他最引以为傲的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ,

In	the	wilderness	,	life	is	a	serious	business	,
在	这	荒野	,	生活	是	一个	严肃的	商业	,

在荒野中，生存是一件严肃的事情。

[jet] [ðə; ðɪ][bɪg] [ræ'kuːn] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd]

yet	the	big	raccoon	enjoyed	to	the	utmost	the	blessings	which	Providence	had
然而	这	大的	狸	享受	到	这	极致	这	祝福	哪个	普罗维登斯	有

[hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

heaped	upon	him	.
堆积如山	之上	他	.

然而，这只大浣熊却尽情享受着上天赐予它的一切恩惠。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊm] [triː] [leɪ] [ə; eɪ] ['tæmə,ræk] [swɑːmp][tuː; tə] [wɪtʃ] ['rɪŋ,teɪl] [naʊ] [meɪd]

Not	far	from	the	home	tree	lay	a	tamarack	swamp	to	which	Ringtail	now	made
不是	远的	从	这	家	树	躺	一个	落叶松	沼泽	到	哪个	环尾	现在	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

离家树不远就是一片落叶松沼泽，环尾正朝着那里走去。

['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stɪl] , [diːp] [puːl] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['liliz] [ænd; ənd]

having	in	mind	a	certain	still	,	deep	pool	,	bordered	with	rushes	and	lilies	and
拥有	在	头脑	一个	肯定	仍然	,	深的	水池	,	带边框	和	冲刺	和	百合花	和

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

teeming	with	fish	,
繁盛	和	鱼	,

脑海中浮现出一个静谧深邃的水潭，四周环绕着芦苇和睡莲，里面鱼儿成群。

['frɑːgz] , [ænd; ənd] ['tæd,pol] , [fer] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [rə'kuːnz] .

frogs	,	and	tadpoles	,	fare	beloved	of	raccoons	.
青蛙	,	和	蝌蚪	,	票价	心爱	的	浣熊	.

青蛙和蝌蚪是浣熊最爱的食物。

[waɪl] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [puːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

While	yet	some	distance	from	the	pool	he	could	hear	the	chorus	of	the
尽管	然而	一些	距离	从	这	水池	他	可以	听到	这	合唱	的	这

['frɑːgz] ,

frogs	,
青蛙	,

虽然离水池还有一段距离，但他已经能听到青蛙的合唱声了。

[ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [wʌnz] ['æksentɪd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ðɪ] [diːp] [beɪs]

the	shrill	tenor	of	the	smaller	ones	accented	at	regular	intervals	by	the	deep	base
这	尖锐	男高音	的	这	较小的	一个	重音	在	常规的	间隔	经过	这	深的	根据

[ʌv; əv] ['bʊlfrɑːg] ,

of	bullfrogs	,
的	牛蛙	,

体型较小的蛙类发出尖锐的男高音，不时被牛蛙低沉的男低音所衬托。

[ænd; ənd][æt; ət]

and	at
和	在

并且

[ðə; ði] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

the	sound	his	mouth	watered	in	anticipation	.
这	声音	他的	嘴	浇水	在	预期	.

他听到这声音，不禁垂涎欲滴。

['stelθɪli] [ðoʊ] ['rɪŋˌteɪl] [əd'vænst] , [ʃɑːrp] [aɪz] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

Stealthily	though	Ringtail	advanced	,	sharp	eyes	noted	his	approach	.
悄悄地	尽管	环尾	先进的	,	锋利的	眼睛	著名的	他的	方法	.

环尾悄无声息地向前推进，但敏锐的眼睛还是注意到了他的靠近。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [nɑːt]

The	chorus	stopped	abruptly	and	when	he	stood	upon	the	edge	of	the	pool	not
这	合唱	停止	突然	和	什么时候	他	站立	之上	这	边缘	的	这	水池	不是

[ə; eɪ][frɑːg][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

a	frog	was	to	be	seen	.
一个	青蛙	曾是	到	是	已见	.

合唱突然停止了，当他站在池塘边时，一只青蛙也没看到。

[ðə; ði] [ræ'kuːn] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['frɑːgz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

The	raccoon	,	however	,	being	wise	in	the	ways	of	frogs	,	was	not	discouraged	.
这	狸	,	然而	,	存在	明智的	在	这	方式	的	青蛙	,	曾是	不是	灰心	.

然而，浣熊深谙青蛙之道，并没有气馁。

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [səb'mɜːrdʒd] [lɔːg] , [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] ,

He	crept	out	to	the	tip	of	the	half	submerged	log	,	where	he	crouched	,
他	悄悄地爬	出去	到	这	提示	的	这	一半	湮	日志	,	在哪里	他	蹲着	,

他悄悄爬到半淹没的圆木顶端，蹲了下来。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [weɪt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl]

prepared	for	the	long	and	patient	wait	which	is	so	often	the	price	of	a	meal
准备	为了	这	长的	和	病人	等待	哪个	是	所以	经常	这	价格	的	一个	一顿饭

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

in	the	wilderness	.
在	这	荒野	.

做好长时间耐心等待的准备，这往往是荒野中一顿饭要付出的代价。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

As	he	had	hoped	,	the	inhabitants	of	the	pool	soon	forgot	the	presence	of
作为	他	有	希望	,	这	居民	的	这	水池	很快	忘了	这	在场	的

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['ænɪm(ə)l] ,

the	motionless	animal	,
这	静止不动	动物	,

正如他所希望的那样，池塘里的生物很快就忘记了那只一动不动的动物的存在。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] .

taking	him	for	a	part	of	the	log	upon	which	he	crouched	.
采取	他	为了	一个	部分	的	这	日志	之上	哪个	他	蹲着	.

把他当成了他蹲伏的那根圆木的一部分。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , [æt; ət][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] , [ðen]

Gradually	the	chorus	was	resumed	,	at	first	on	the	farther	shore	,	then
逐步地	这	合唱	曾是	恢复	,	在	第一的	在	这	更远	支撑	,	然后

合唱声渐渐恢复，起初是从对岸传来，然后

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

coming	nearer	until	,	close	at	hand	,	sounded	a	hoarse	,
未来	更近	直到	,	关闭	在	手	,	听起来	一个	嘶哑	,

越来越近，直到近在咫尺，传来一声沙哑的声音，

[diːp] ['beloʊ] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bʊlfrɑːg] .

deep	**bellow**	**which**	**betokened**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**big**	**bullfrog**	**.**
深的	下面	哪个	标记	这	在场	的	一个	大的	牛蛙	.

一声低沉的吼叫，表明有一只大牛蛙出现。

- [maʊθ] ['wɔːtərd] [ə'freʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

Ringtail's	**mouth**	**watered**	**afresh**	**,**	**but**	**he**	**moved**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**muscle**	**.**
-	嘴	浇水	重新	,	但	他	已搬	不是	所以	很多	作为	一个	肌肉	.

环尾的口水又流了出来，但他却一动不动。

[ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [kætʃ] .

The	**frog**	**was**	**as**	**yet**	**too**	**far**	**away**	**to**	**risk**	**a**	**catch**	**.**
这	青蛙	曾是	作为	然而	也	远的	离开	到	风险	一个	抓住	.

青蛙离得太远，冒险捕捉它不现实。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɪts] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ə'pɪrd] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'kuːn] .

A	**moment**	**later**	**its**	**bulging**	**eyes**	**appeared**	**,**	**almost**	**under**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**raccoon**	**.**
一个	片刻	之后	它是	凸起	眼睛	出现	,	几乎	在下面	这	鼻子	的	这	狸	.

片刻之后，它那凸出的眼睛出现了，几乎就在浣熊的鼻子底下。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ,

Quick	**as**	**a**	**flash**	**a**	**little**	**black**	**,**
快的	作为	一个	闪光	一个	小的	黑色的	,

像闪电一样快，一小团黑，

[hænd] - [laɪk] [pɔː] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][frɑːg][wʌz; wəz] [flɪpt] [aʊt]

hand	**-**	**like**	**paw**	**was**	**thrust**	**into**	**the**	**water**	**and**	**the**	**big**	**frog**	**was**	**flipped**	**out**
手	-	喜欢	爪子	曾是	推力	进入	这	水	和	这	大的	青蛙	曾是	翻转	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

upon	**the**	**bank**	**.**
之上	这	银行	.

一只手状的爪子伸入水中，大青蛙被甩到了岸上。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Having	**secured**	**it**	**,**
拥有	安全	它	,

确保安全后，

['rɪŋˌteɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːg] [wer] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði]['bɑːdi]

Ringtail	**returned**	**to**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**log**	**where**	**he**	**proceeded**	**to**	**dip**	**the**	**body**
环尾	返回	到	这	提示	的	他的	日志	在哪里	他	继续	到	蘸	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['evri] [spek] [ʌv; əv] [liːf] [moʊld]

of	**the**	**frog**	**into**	**the**	**water**	**again**	**and**	**again**	**until**	**every**	**speck**	**of**	**leaf**	**mold**
的	这	青蛙	进入	这	水	再次	和	再次	直到	每一个	斑点	的	叶子	模具

[ænd; ənd][dɜːrt][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

and	**dirt**	**was**	**washed**	**away**	**.**
和	污垢	曾是	洗过	离开	.

环尾回到原木顶端，将青蛙的身体一次又一次地浸入水中，直到每一粒落叶和泥土都被冲走。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .

Then	**he**	**dispatched**	**it**	**with**	**great**	**relish**	**.**
然后	他	已派出	它	和	伟大的	尽情享用	.

然后他津津有味地把它处理掉了。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

As	**the**	**commotion**	**had**	**disturbed**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**pool**	**,**
作为	这	骚动	有	不安	这	休息	的	这	居民	的	这	水池	,

由于骚动惊扰了泳池里的其他生物，

['rɪŋˌteɪl] [naʊ] ['waɪzli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [freʃ]

Ringtail	**now**	**wisely**	**turned**	**his**	**back**	**upon**	**the**	**swamp**	**and**	**set**	**out**	**for**	**fresh**
环尾	现在	明智地	转向	他的	后退	之上	这	沼泽	和	放	出去	为了	新鲜的

['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

hunting	**-**	**grounds**	**.**
打猎	-	理由	.

环尾明智地背对沼泽，前往新的猎场。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [striːm]

He	**wandered**	**through**	**the**	**forest**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**bank**	**of**	**a**	**clear**	**stream**
他	漫步	通过	这	森林	直到	他	来了	到	这	银行	的	一个	清除	溪流

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

which	**he**	**knew**	**of**	**old**	**to**	**be**	**well**	**stocked**	**with**	**fish**	**.**
哪个	他	知道	的	老的	到	是	出色地	库存充足	和	鱼	.

他漫步穿过森林，直到来到一条清澈溪流的岸边，他知道这条溪流从古时就鱼类资源丰富。

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [reɪnz] [æt; ət][ɪts] [sɔːrs] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt]

Owing	**to**	**recent**	**rains**	**at**	**its**	**source**	**the**	**stream**	**had**	**risen**	**and**	**the**	**current**
欠款	到	最近的	雨	在	它是	来源	这	溪流	有	升起	和	这	当前的

[wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

was	**swift**	**and**	**strong**	**.**
曾是	迅速	和	强的	.

由于源头地区近期降雨，溪水水位上涨，水流湍急。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ɪts] [loʊ] [bæŋks] ,

In	**the**	**shallows**	**where**	**it**	**had**	**spread**	**over**	**its**	**low**	**banks**	**,**
在	这	浅滩	在哪里	它	有	传播	超过	它是	低的	银行	,

在它蔓延到低矮河岸的浅水区，

['rɪŋˌteɪl] [faʊnd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [fed]

Ringtail	**found**	**an**	**abundance**	**of**	**food**	**and**	**fed**
环尾	成立	一个	丰富	的	食物	和	美联储

环尾猫找到了大量食物并开始觅食

['deɪntɪli] .

daintily	**.**
轻柔地	.

轻柔地。

[iːtʃ] ['mɔːrs(ə)l][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][ɔːl]

Each	**morsel**	**was**	**thoroughly**	**washed**	**before**	**he**	**swallowed**	**it**	**,**	**a**	**habit**	**of**	**all**
每个	小块	曾是	彻底	洗过	前	他	吞咽	它	,	一个	习惯	的	全部

[rə'kuːnz] ,

raccoons	**,**
浣熊	,

浣熊们都有这种习惯，每吃一口食物前都会仔细清洗一遍。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l] [meɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

even	**though**	**the**	**morsel**	**may**	**have**	**only**	**that**	**moment**	**been**	**taken**	**from**	**the**	**water**	**.**
甚至	尽管	这	小块	可能	有	仅有的	那	片刻	到过	已采取	从	这	水	.

即使这块食物可能刚刚从水中取出。

- [fiːst] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Ringtail's	**feast**	**suffered**	**a**	**sudden**	**interruption**	**.**
-	盛宴	遭受	一个	突然	中断	.

Ringtail 的盛宴突然被打断了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ræ'kuːn] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [miːl] [wen]

A	few	paces	farther	on	another	raccoon	had	been	having	a	similar	meal	when
一个	很少	步幅	更远	在	其他	狸	有	到过	拥有	一个	相似的	一顿饭	什么时候

['rɪŋˌteɪl] [ə'pɪrd] .

Ringtail	appeared	.
环尾	出现	.

再往前走几步，另一只浣熊也正在享用类似的晚餐，这时环尾出现了。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] [bi'liːvd] [ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]

Now	the	first	comer	believed	the	feast	to	be	his	by	right	of	discovery	and
现在	这	第一的	角	相信	这	盛宴	到	是	他的	经过	正确的	的	发现	和

['ðerfɔːr] [əd'vænst] ['θretnɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

therefore	advanced	threateningly	upon	the	intruder	.
所以	先进的	威胁地	之上	这	入侵者	.

第一个到达的人认为，他发现后就理应享用这场盛宴，于是气势汹汹地向入侵者逼近。

['rɪŋˌteɪl] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

Ringtail	was	surprised	but	not	disturbed	.
环尾	曾是	惊讶	但	不是	不安	.

环尾猫感到惊讶，但并不不安。

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['fiːstɪŋ] .

Fighting	was	almost	as	much	fun	as	feasting	.
斗争	曾是	几乎	作为	很多	乐趣	作为	盛宴	.

战斗几乎和宴饮一样有趣。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [ə'pɪrd] ['redi] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] , ['rɪŋˌteɪl] , [ɔːl'ðoʊ]

Accordingly	,	when	the	other	animal	appeared	ready	to	quarrel	,	Ringtail	,	although
因此	,	什么时候	这	其他	动物	出现	准备好	到	争吵	,	环尾	,	虽然

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

he	had	eaten	all	he	desired	,
他	有	吃	全部	他	想要的	,

因此，当另一只动物看起来准备争吵时，环尾尽管已经吃饱了所有想吃的东西，

[əd'vænst] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] .

advanced	joyously	to	the	fray	.
先进的	欣喜地	到	这	磨损	.

兴高采烈地投入战斗。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['iːvnli] [mætʃt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [roʊld] [ə'baʊt] , [lɔkt] [ɪn]

The	two	were	evenly	matched	and	for	a	time	they	rolled	about	,	locked	in
这	二	是	均匀地	匹配	和	为了	一个	时间	他们	滚动	关于	,	已锁定	在

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪm'breɪs] ,

each	other's	embrace	,
每个	其他的	拥抱	,

两人势均力敌，一度扭打在一起，紧紧相拥。

['niːðər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

neither	gaining	the	advantage	.
两者都不	获得	这	优势	.

双方均未取得优势。

[ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] ['dɔːdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [wɪð; wɪθ]

A	porcupine	dawdling	along	the	trail	stopped	to	look	at	the	belligerents	with
一个	豪猪	磨蹭	沿着	这	踪迹	停止	到	看	在	这	交战方	和

[koʊld]['lɪt(ə)l] [aɪz] ;

cold	little	eyes	;
寒冷的	小的	眼睛	;

一只豪猪沿着小路慢悠悠地走着，停下来用冰冷的小眼睛看着这些好战分子；

[ðen] , ['grʌntɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] ,
then , grunting disdainfully ,
然后 , 哼哼 轻蔑地 ,

然后，他轻蔑地哼了一声，

[hiː; hi] ['wɔdld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [praɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrθ]
he waddled to the edge of the stream to see what prize could be worth
他 摇摇摆摆 到 这 边缘 的 这 溪流 到 看 什么 奖 可以 是 值得
[soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪg'zɜːrʃn] .
so great an exertion .
所以 伟大的 一个 用力 .

他蹒跚地走到溪边，想看看究竟是什么奖赏值得他付出如此大的努力。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] , [ðə; ði] [rə'kuːnz] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ,
As they fought , the raccoons drew nearer and nearer to the porcupine ,
作为 他们 战斗 , 这 浣熊 画 更近 和 更近 到 这 豪猪 ,

在搏斗中，浣熊们越来越靠近豪猪。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [muːv] .
who did not offer to move .
WHO 做过 不是 提供 到 移动 .

没有主动提出搬迁的人。

[ə'nʌðər] [lɜːrtʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [brɔːt]
Another lurch would undoubtedly have brought
其他 困境 会 无疑 有 带来

另一次猛烈的摇晃无疑会带来

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [kwɪlz] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
into contact with his bristling quills had they not in the nick of time
进入 接触 和 他的 竖起的 羽毛 有 他们 不是 在 这 缺口 的 时间
[dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər]['deɪndʒər] .
discovered their danger .
发现 他们的 危险 .

如果不是及时发现了危险，他们恐怕早已被他那尖锐的刺扎伤了。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [bæk] .
Instantly they separated and leaped back .
即刻 他们 分开 和 跳跃 后退 .

他们瞬间分开，向后跳去。

[ðə; ði] [liːp] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]
The leap brought them to the slippery mud at the edge of the stream
这 飞跃 带来 他们 到 这 滑 泥 在 这 边缘 的 这 溪流
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][bəuθ] [roʊld] ['helpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] .
and the next moment both rolled helplessly into the flood .
和 这 下一个 片刻 两个都 滚动 无助地 进入 这 洪水 .

这一跃使他们来到了溪边湿滑的泥地上，下一刻，两人无助地滚入了洪水中。

[ðeɪ] [roʊz] ['gæspɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [set] [wel] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]
They rose gasping , but the current , which at that point set well in toward the
他们 玫瑰 喘息 , 但 这 当前的 , 哪个 在 那 观点 放 出色地 在 朝向 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他们喘着粗气站了起来，但此时水流已经转向岸边。

[siːzd] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

seized	and	bore	them	struggling	for	some	distance	before	they	managed	to
查获	和	钻孔	他们	挣扎	为了	一些	距离	前	他们	管理	到

['skræmb(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræntʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [striːm] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

scramble	upon	a	large	branch	that	the	stream	was	carrying	.
争夺	之上	一个	大的	分支	那	这	溪流	曾是	携带	.

他们抓住它们，拖着它们挣扎了一段距离，才设法爬上一根被溪水冲刷着的大树枝。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [klʌŋ] , [ɔːl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [faɪt] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] .

There	they	clung	,	all	desire	for	fight	wiped	out	by	the	sudden	plunge	.
那里	他们	紧紧抓住	,	全部	欲望	为了	斗争	擦拭	出去	经过	这	突然	暴跌	.

他们紧紧抓住不放，突然的坠落让他们失去了所有反抗的欲望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [roʊd] ,

For	a	time	they	rode	,
为了	一个	时间	他们	骑	,

他们曾骑马行驶过一段时间，

['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋks] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] .

looking	longingly	at	the	banks	which	seemed	to	glide	rapidly	to	the	rear	.
寻找	渴望地	在	这	银行	哪个	似乎	到	滑行	快速	到	这	后部	.

依依不舍地望着身后似乎快速滑行的河岸。

[ðen] [ðer; ðər] [kwɪr] [krɑːft][wʌz; wəz] [swept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪd] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] ,

Then	their	queer	craft	was	swept	into	a	side	current	and	grounded	,
然后	他们的	酷儿	工艺	曾是	扫荡	进入	一个	边	当前的	和	接地	,

然后，他们独特的技艺被卷入一股暗流，最终停滞不前。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rə'kuːnz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

while	the	raccoons	lost	no	time	in	wading	to	shore	.
尽管	这	浣熊	丢失的	不	时间	在	涉水	到	支撑	.

而浣熊们则毫不犹豫地涉水游到岸边。

[ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] [ðeɪ] [kliːnd] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðer; ðər] [bɪ'dræg(ə)ld] [fɜːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns]

On	the	bank	they	cleaned	and	smoothed	their	bedraggled	fur	until	it	was	once
在	这	银行	他们	已清洗	和	平滑	他们的	邋遢的	毛皮	直到	它	曾是	一次

[mɔːr] [draɪ][ænd; ənd] ['flʌfi] ;

more	dry	and	fluffy	;
更多的	干燥	和	蓬松的	;

在河岸上，它们清理并抚平了蓬乱的皮毛，直到皮毛再次变得干燥蓬松；

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] , [iːtʃ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['rɪŋˌteɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [triː] ,

then	,	without	a	backward	glance	,	each	hurried	away	,	Ringtail	to	his	home	tree	,
然后	,	没有	一个	落后	瞥一眼	,	每个	慌忙	离开	,	环尾	到	他的	家	树	,

然后，他们头也不回地匆匆离去，环尾猫回到了自己的树上。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['roʊzi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .

where	he	arrived	just	as	the	rosy	fingers	of	dawn	appeared	in	the	east	.
在哪里	他	到达的	只是	作为	这	红润	手指	的	黎明	出现	在	这	东方	.

他到达时，东方正迎来黎明的第一缕曙光。

[ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌg] ['hɑːloʊ] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrʒn] [ænd; ənd]

The	warmth	of	his	snug	hollow	felt	very	grateful	after	his	sudden	immersion	and
这	温暖	的	他的	舒适	空洞的	毛毡	非常	感激的	后	他的	突然	浸没	和

[hɪz; ɪz][raɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [naɪt] [er] .

his	ride	in	the	cool	night	air	.
他的	骑	在	这	凉爽的	夜晚	空气	.

在经历了突然的浸入和在凉爽的夜风中颠簸之后，他感到温暖舒适的洞穴让他无比感激。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [faʊnd] ['rɪŋˌteɪl] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][wʌns]

The	next	night	found	Ringtail	entirely	recovered	from	his	adventure	and	once
这	下一个	夜晚	成立	环尾	完全	恢复	从	他的	冒险	和	一次

[mɔːr] [ə'brɔːd] .

more	abroad	.
更多的	国外	.

第二天晚上，环尾猫已经从冒险中完全恢复过来，再次踏上了旅途。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

He	wandered	until	he	emerged	from	the	forest	at	the	edge	of	a	bit	of
他	漫步	直到	他	出现	从	这	森林	在	这	边缘	的	一个	少量	的

[klɪrd] [graʊnd] .

cleared	ground	.
已清除	地面	.

他一路走着，直到走出森林，来到一小块空地的边缘。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [muːn] - [wɑːʃt] ['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [roʊz] [tɔːl] , [griːn]

Before	him	lay	a	moon	-	washed	open	space	and	beyond	that	rose	tall	,	green
前	他	躺	一个	月亮	-	洗过	打开	空间	和	超过	那	玫瑰	高的	,	绿色的

[ræŋks][ʌv; əv][kɔːrn] ,

ranks	of	corn	,
排名	的	玉米	,

他面前是一片月光洒满的空地，空地之外是高耸翠绿的玉米田。

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ræ'kuːnz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

a	sight	that	filled	the	raccoon's	heart	with	joy	.
一个	视线	那	已填	这	浣熊的	心	和	喜悦	.

眼前的景象让浣熊心中充满了喜悦。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [krɔːst] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] , ['berɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stɔːk] ,

He	quickly	crossed	the	clearing	and	,	bearing	down	a	stalk	,
他	迅速地	交叉	这	清理	和	,	轴承	向下	一个	茎	,

他迅速穿过林间空地，朝着一根茎秆走去，

[strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [hʌsk] [ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlki] ['kəːnəlz] .

stripped	it	of	its	husk	and	sank	his	teeth	into	the	milky	kernels	.
脱衣舞	它	的	它是	外壳	和	沉没	他的	牙齿	进入	这	乳白色	内核	.

他剥去外壳，咬了一口乳白色的果仁。

['rɪŋˌteɪl] ['dɪrli] [lʌvd] [swiːt] [kɔːrn][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

Ringtail	dearly	loved	sweet	corn	and	he	ate	until	his	round	,
环尾	亲爱的	喜爱	甜的	玉米	和	他	吃	直到	他的	圆形的	,

环尾猫非常喜欢甜玉米，它吃到肚子圆滚滚的。

['fɜːri] [saɪdz] [wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] .

furry	sides	were	distended	and	he	could	hold	no	more	.
毛茸茸的	侧面	是	膨胀	和	他	可以	抓住	不	更多的	.

他毛茸茸的两侧鼓胀起来，再也装不下了。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [fiːld] , ['berɪŋ] [daʊn] [greɪt] ['kwɑːntətiz]

Then	he	ran	up	and	down	through	the	rustling	field	,	bearing	down	great	quantities
然后	他	跑	向上	和	向下	通过	这	沙沙声	场地	,	轴承	向下	伟大的	数量

,

,

,

然后他穿过沙沙作响的田野来回奔跑，运下了大量的.....

['mɪrli] ['sæmplɪŋ] [ðer; ðər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [waɪd] [swɑːθ] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

merely	sampling	their	sweetness	and	leaving	behind	a	wide	swath	of	ruin	.
仅仅	采样	他们的	甜味	和	离开	在后面	一个	宽的	条带	的	废墟	.

仅仅尝到了它们的甜美，却留下了大片废墟。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [bɪ'held] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

The	next	morning	when	the	farmer	beheld	the	work	of	destruction	,
这	下一个	早晨	什么时候	这	农民	观看	这	工作	的	破坏	,

第二天早上，当农夫看到眼前的破坏景象时，

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ræ'kuːn] [traɪb] .

his	wrath	was	great	and	he	vowed	vengeance	upon	all	the	raccoon	tribe	.
他的	愤怒	曾是	伟大的	和	他	发誓	复仇	之上	全部	这	狸	部落	.

他怒不可遏，发誓要向整个浣熊族复仇。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

That	night	he	lay	in	wait	at	the	edge	of	the	field	with	his	gun	.
那	夜晚	他	躺	在	等待	在	这	边缘	的	这	场地	和	他的	枪	.

当晚，他带着枪埋伏在田边。

[noʊ] [mə'rɔːdər] [ə'pɪrd] , [jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd]

No	marauder	appeared	,	yet	in	the	morning	he	found	that	a	new	section	had
不	掠夺者	出现	,	然而	在	这	早晨	他	成立	那	一个	新的	部分	有

[bɪn] ['vɪzɪtɪd] .

been	visited	.
到过	到访	.

虽然没有劫掠者出现，但第二天早上他发现有新的区域被人来过。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rə'kuːnz] [hæd; həd] [fiːst] .

It	looked	as	if	a	dozen	raccoons	had	feasted	.
它	看起来	作为	如果	一个	打	浣熊	有	盛宴	.

看起来像是十几只浣熊饱餐了一顿。

[ə; eɪ][grænd] [hʌnt] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] ['rɪŋˌteɪl] ,

A	grand	hunt	followed	,	but	Ringtail	,
一个	盛大	打猎	随后	,	但	环尾	,

随后展开了一场盛大的狩猎，但环尾龙

[seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɑːmp] ,

safe	in	his	hollow	tree	at	the	edge	of	the	tamarack	swamp	,
安全的	在	他的	空洞的	树	在	这	边缘	的	这	落叶松	沼泽	,

他安全地待在落叶松沼泽边缘的空心树里，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] .

heard	the	distant	barking	of	the	dogs	without	alarm	.
听到	这	遥远	叫声	的	这	狗	没有	警报	.

听到远处传来狗吠声，但并未感到惊慌。

[ðə; ði] [hʌnt] [swept] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'gen] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	hunt	swept	off	in	another	direction	and	quiet	again	fell	upon	the
这	打猎	扫荡	离开	在	其他	方向	和	安静的	再次	跌倒	之上	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

狩猎队伍转向另一个方向，荒野再次恢复了寂静。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ,

Thus	the	summer	with	its	long	,
因此	这	夏天	和	它是	长的	,

因此，漫长的夏季开始了。

['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] ['velvəti] [naɪts] [sped] [baɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [muːn]

sunny	days	and	velvety	nights	sped	by	and	was	succeeded	by	the	moon
阳光明媚	天	和	天鹅绒般的	夜晚	加速	经过	和	曾是	成功了	经过	这	月亮

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .

of	falling	leaves	.
的	坠落	树叶	.

阳光灿烂的日子和丝绒般的夜晚飞逝而过，随后是落叶纷飞的月光。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

The	air	was	tinged	with	frost	and	the	forest	flamed	with	color	.
这	空气	曾是	带点色调	和	霜	和	这	森林	火焰	和	颜色	.

空气中弥漫着霜冻的气息，森林里色彩斑斓。

[ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [noʊ] [lɔːŋgər] [held] [ə; eɪ] [lʊr] [fɔːr; fər] ['rɪŋˌteɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [wɜːr; wər]

The	cornfield	no	longer	held	a	lure	for	Ringtail	,	but	the	beech	trees	were
这	玉米地	不	更长	握住	一个	饵	为了	环尾	,	但	这	山毛榉	树木	是

['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ,

dropping	their	little	,
下降	他们的	小的	,

玉米地对环尾猫不再有吸引力，但山毛榉树却开始掉落小小的.....

[θriː] - ['kɔːrnərd] [nʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [ræ'kuːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [fæt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

three	-	cornered	nuts	and	the	big	raccoon	was	still	fat	and	happy	.
三	-	被逼到绝境	坚果	和	这	大的	狸	曾是	仍然	胖的	和	快乐的	.

三角形的坚果，大浣熊依然肥胖快乐。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fiːst] [wel] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli]

Late	one	night	,	when	he	had	feasted	well	and	was	making	his	way	slowly
晚的	一	夜晚	,	什么时候	他	有	盛宴	出色地	和	曾是	制作	他的	方式	缓慢地

['hoʊmwərd] ,

homeward	,
回家	,

一天深夜，他饱餐一顿后，正缓缓往家走，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] .

he	heard	the	barking	of	a	dog	.
他	听到	这	叫声	的	一个	狗	.

他听到了狗叫声。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

He	paused	in	the	trail	to	listen	.
他	暂停	在	这	踪迹	到	听	.

他停下脚步，侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ɪrz] [suːn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [treɪl]

His	sharp	ears	soon	assured	him	that	but	a	single	enemy	was	upon	the	trail
他的	锋利的	耳朵	很快	保证	他	那	但	一个	单身的	敌人	曾是	之上	这	踪迹

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] ,

and	he	started	on	again	,
和	他	开始	在	再次	,

他敏锐的耳朵很快让他确信只有一个敌人正在追踪他，于是他继续前进。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɑːrmd] .

not	at	all	alarmed	.
不是	在	全部	惊慌	.

一点也不惊慌。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [soʊ] [fæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi]

He	made	good	time	for	so	fat	a	fellow	but	it	soon	became	apparent	that	he
他	制成	好的	时间	为了	所以	胖的	一个	同伴	但	它	很快	成为	明显	那	他

[wʊd] [biː; bi] [ˌəuvə'teikən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hoʊm] [triː] .

would	be	overtaken	before	he	could	reach	the	home	tree	.
会	是	被超越	前	他	可以	抵达	这	家	树	.

对于这么胖的人来说，他跑得很快，但很快他就意识到，在他到达家树之前，他会被人追上。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [biːtʃ] [triː] [ænd; ənd] , [ˈbækɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [greɪt] [trʌŋk]

Accordingly	**he**	**sought**	**out**	**a**	**large**	**beech**	**tree**	**and**	**,**	**backing**	**up**	**to**	**its**	**great**	**trunk**
因此	他	寻求	出去	一个	大的	山毛榉	树	和	,	后盾	向上	到	它是	伟大的	树干

,

,

,

于是他找到一棵高大的山毛榉树，然后背靠着它粗壮的树干，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [foʊ] .

waited	**for**	**his**	**foe**	**.**
等待	为了	他的	敌人	.

他等待着他的敌人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	**did**	**not**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**.**
他	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɔːg] [suːn] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [vjuː] , [noʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

A	**black**	**and**	**white**	**dog**	**soon**	**burst**	**into**	**view**	**,**	**nose**	**to**	**earth**	**,**
一个	黑色的	和	白色的	狗	很快	爆裂	进入	看法	,	鼻子	到	地球	,

一只黑白相间的狗突然出现在视野中，鼻子贴着地面。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈrɪŋˌteɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**almost**	**ran**	**into**	**the**	**waiting**	**Ringtail**	**before**	**he**	**became**	**aware**	**of**	**the**
和	几乎	跑	进入	这	等待	环尾	前	他	成为	意识到的	的	这

[ræˈkuːnz] [ˈprez(ə)ns] .

raccoon's	**presence**	**.**
浣熊的	在场	.

他差点撞上等候在那里的环尾浣熊，才意识到浣熊的存在。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz]

With	**a**	**yelp**	**of**	**surprise**
和	一个	喊叫	的	惊喜

一声惊呼

[pæl] [ˈhɔːltɪd] [soʊ] [əˈbrʌptli]

Pal	**halted**	**so**	**abruptly**
朋友	停止	所以	突然

帕尔突然停了下来

[ðæt] [hiː; hi] [skɪdid] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] , [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [ræˈkuːn] [hist] [ˈwɔrnɪŋli] .

that	**he**	**skidded**	**in**	**the**	**dry**	**leaves**	**,**	**while**	**the**	**big**	**raccoon**	**hissed**	**warningly**	**.**
那	他	打滑	在	这	干燥	树叶	,	尽管	这	大的	狸	嘶嘶作响	警告	.

他滑倒在干枯的落叶上，大浣熊发出嘶嘶的警告声。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [aɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [iːtʃ] [ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər]

For	**a**	**long**	**moment**	**the**	**two**	**eyed**	**each**	**other**	**,**	**each**	**seemingly**	**unwilling**	**to**	**offer**
为了	一个	长的	片刻	这	二	眼睛	每个	其他	,	每个	似乎	不情愿	到	提供

[ðə; ði] [əˈfensɪv] .

the	**offensive**	**.**
这	进攻	.

两人对视良久，似乎都不愿先发制人。

[pæl] [bɑːrkt] [ˈʃɑːrpli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [prəˈduːst] [noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ræˈkuːn] .

Pal	**barked**	**sharply**	**,**	**but**	**the**	**sound**	**produced**	**no**	**effect**	**upon**	**the**	**raccoon**	**.**
朋友	吠叫	尖锐地	,	但	这	声音	生产	不	影响	之上	这	狸	.

帕尔厉声吠叫，但这声音对浣熊没有任何作用。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːg] [bɪˈgæn] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

Then	**the**	**dog**	**began**	**circling**	**the**	**tree**	**.**
然后	这	狗	开始	盘旋	这	树	.

然后，那只狗开始绕着树转圈。

['rɪŋˌteɪl] ['sə:kld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɔ:lweɪz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [frʌnt] .

Ringtail	circled	with	him	,	always	presenting	a	formidable	front	.
环尾	圈起来	和	他	,	总是	呈现	一个	强大	正面	.

环尾猫一直跟着他，始终摆出一副威风凛凛的姿态。

[ˌɔ:rdn'erəli] [ðə; ði] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] ['keɪnaɪn] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [ræ'ku:n] ,

Ordinarily	the	peace	-	loving	canine	would	hardly	have	attacked	the	raccoon	,
按说	这	和平	-	爱	犬类	会	几乎	有	遭到攻击	这	狸	,

通常情况下，这只性情温和的犬类几乎不会攻击浣熊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [dɔ:g]

but	the	madness	of	the	season	was	racing	in	the	veins	of	the	Hermit's	dog
但	这	疯狂	的	这	季节	曾是	赛车	在	这	静脉	的	这	隐士的	狗

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hə'roʊɪk] [əd'ventʃər] .

and	he	longed	for	heroic	adventure	.
和	他	渴望	为了	英勇	冒险	.

但季节的疯狂在隐士的狗的血管里奔涌，它渴望英雄般的冒险。

[soʊ] , ['æftər] ['sloʊli] ['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] [tri:] ['sevrəl] [taɪmz] , [hi:; hi] [θru:] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz]

So	,	after	slowly	circling	the	tree	several	times	,	he	threw	caution	to	the	winds
所以	,	后	缓慢地	盘旋	这	树	一些	时代	,	他	扔	警告	到	这	风

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn] .

and	closed	in	.
和	关闭	在	.

于是，他绕着树慢慢转了几圈后，便抛开一切顾虑，靠近了树。

['rɪŋˌteɪl] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl]

Ringtail	was	ready	,	and	for	a	time	there	was	an	inextricable
环尾	曾是	准备好	,	和	为了	一个	时间	那里	曾是	一个	密不可分

['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ræ'ku:n] [ænd; ənd][dɔ:g] .

tangle	of	raccoon	and	dog	.
纠纷	的	狸	和	狗	.

环尾浣熊已经做好了准备，一时间，浣熊和狗纠缠在一起，难分难解。

[ðen] [pæl] [bækt] [ɔ:f] , ['bli:dɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [waɪl] [ðə; ði][bɪg] [ræ'ku:n] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

Then	Pal	backed	off	,	bleeding	in	several	places	,	while	the	big	raccoon	,	panting	and
然后	朋友	支持的	离开	,	出血	在	一些	地方	,	尽管	这	大的	狸	,	喘息	和

[dɪ'ʃevld] ,

disheveled	,
蓬头垢面	,

然后帕尔退缩了，身上多处流血，而那只大浣熊则气喘吁吁，毛发凌乱。

[stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] .

still	stood	with	back	against	the	tree	.
仍然	站立	和	后退	反对	这	树	.

仍然背靠着树站着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [glɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

For	a	moment	the	two	glared	at	each	other	.
为了	一个	片刻	这	二	怒目而视	在	每个	其他	.

两人对视了一会儿。

[ðen] ['pælz] [lʊk] ['weivəd] .

Then	Pal's	look	wavered	.
然后	朋友的	看	犹豫不决	.

帕尔的表情动摇了。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

He	glanced	up	into	the	tree	and	thence	into	the	forest	.
他	瞥了一眼	向上	进入	这	树	和	因此	进入	这	森林	.

他抬头望向树梢，然后目光又投向森林深处。

[ðen] [hiː; hi] [jɔːnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] , [trɔtɪŋ]

Then	he	yawned	as	if	he	had	lost	all	interest	in	the	affair	and	,	trotting
然后	他	打哈欠	作为	如果	他	有	丢失的	全部	兴趣	在	这	事务	和	,	小跑

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

然后他打了个哈欠，好像对这件事完全失去了兴趣，小跑着离开了。

[wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [triːz] .

was	soon	out	of	sight	among	the	dark	trees	.
曾是	很快	出去	的	视线	之中	这	黑暗的	树木	.

很快，他便消失在了幽暗的树林中。

['rɪŋˌteɪl] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['hoʊmwərd] , ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli]

Ringtail	was	free	to	continue	his	way	homeward	,	limping	slightly
环尾	曾是	自由的	到	继续	他的	方式	回家	,	跛行	轻微地

环尾猫可以继续往家走，只是略微有些跛脚。

[bʌt; bət] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

but	proud	of	his	victory	.
但	自豪的	的	他的	胜利	.

但他为自己的胜利感到自豪。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['klenzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] [fɜːr][ænd; ənd]

Before	going	to	sleep	he	spent	some	time	cleansing	his	matted	fur	and
前	去	到	睡觉	他	花费	一些	时间	清洁	他的	哑光	毛皮	和

[rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl][sɔːft][ænd; ənd] ['lʌstrəs] [steɪt] .

restoring	it	to	its	usual	soft	and	lustrous	state	.
恢复	它	到	它是	通常	柔软的	和	光泽的	状态	.

睡前，他花了一些时间清理自己打结的毛发，使其恢复到往常柔软有光泽的状态。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtər] ['rɪŋˌteɪl] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] , [wʌn] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm]

A	few	nights	later	Ringtail	met	with	a	strange	adventure	,	one	which	left	him
一个	很少	夜晚	之后	环尾	遇见	和	一个	奇怪的	冒险	,	一	哪个	左边	他

['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] .

thoroughly	puzzled	.
彻底	困惑	.

几天后的一个晚上，环尾遇到了一件奇怪的事情，这件事让他百思不得其解。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [triː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['veri] ['hʌŋgri] ['æftər][hɪz; ɪz] ['aʊərz]

He	had	left	his	hollow	tree	early	in	the	evening	,	very	hungry	after	his	hours
他	有	左边	他的	空洞的	树	早期的	在	这	晚上	,	非常	饥饿的	后	他的	小时

[ʌv; əv] ['fæstɪŋ] .

of	fasting	.
的	禁食	.

傍晚时分，他早早地离开了空心树，经过几个小时的斋戒，他感到非常饥饿。

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [weɪk] - ['rəubinz] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Coming	upon	a	bed	of	wake	-	robins	,	which	covered	the	forest	floor	with	their
未来	之上	一个	床	的	唤醒	-	知更鸟	,	哪个	涵盖	这	森林	地面	和	他们的

['spɑːtɪd] [liːvz] ,

spotted	leaves	,
斑	树叶	,

来到一片知更鸟的栖息地，它们斑驳的落叶铺满了森林地面。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepəri] [ruːts] .

he	stopped	to	dig	up	a	few	of	the	peppery	roots	.
他	停止	到	挖	向上	一个	很少	的	这	胡椒	根	.

他停下来挖出了一些辛辣的根茎。

['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [striːm] , [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] ,

Washing	them	in	a	near	-	by	stream	,	he	devoured	them	,
洗涤	他们	在	一个	靠近	-	经过	溪流	,	他	吞噬	他们	,

他把它们拿到附近的小溪里洗净，然后吃掉了。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːmɪkli] ['oʊvər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːt][wʌn] .

blinking	his	eyes	comically	over	an	unusually	hot	one	.
眨眼	他的	眼睛	滑稽地	超过	一个	异常地	热的	一	.

面对异常炎热的天气，他滑稽地眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['oʊnli] [meɪd] ['kiːnər] [baɪ]

Then	he	wandered	on	in	search	of	beechnuts	,	his	appetite	only	made	keener	by
然后	他	漫步	在	在	搜索	的	山毛榉坚果	,	他的	食欲	仅有的	制成	更敏锐	经过

[ðɪs] ['pepəri] ['sæləd] .

this	peppery	salad	.
这	胡椒	沙拉	.

然后他继续四处寻找山毛榉坚果，这道辛辣的沙拉反而让他更加食欲大增。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] [fens] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

Not	far	from	the	rail	fence	which	guarded	the	clearing	of	the	Hermit	,
不是	远的	从	这	轨	栅栏	哪个	守卫	这	清理	的	这	隐士	,

离守护着隐士空地的铁轨围栏不远，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [gleɪd] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [greɪt]

he	came	upon	a	little	open	glade	carpeted	with	moss	and	surrounded	by	great
他	来了	之上	一个	小的	打开	林间空地	铺地毯的	和	苔藓	和	包围	经过	伟大的

[triːz] .

trees	.
树木	.

他发现了一小片开阔的林间空地，上面铺满了苔藓，四周环绕着高大的树木。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] ['rɪŋˌteɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jeloʊ] ['reɪdiəns] ['striːmd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

From	the	side	opposite	Ringtail	a	strange	yellow	radiance	streamed	out	over	the
从	这	边	对面的	环尾	一个	奇怪的	黄色的	辐射	流媒体	出去	超过	这

[gleɪd] .

glade	.
林间空地	.

从环尾兽对面的一侧，一道奇异的黄色光芒倾泻而出，照耀着林间空地。

[ɪn] [ɪts] ['braɪtnəs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] ,

In	its	brightness	a	number	of	rabbits	were	disporting	themselves	,
在	它是	亮度	一个	数字	的	兔子	是	体育运动	他们自己	,

在明亮的阳光下，许多兔子正在嬉戏玩耍。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [dæns] ,

jumping	about	as	if	in	some	queer	dance	,
跳	关于	作为	如果	在	一些	酷儿	舞蹈	,

像跳某种怪异舞蹈一样蹦蹦跳跳，

['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gloʊ] .

pausing	occasionally	to	stare	into	the	center	of	that	fascinating	glow	.
暂停	偶尔	到	盯	进入	这	中心	的	那	迷人	辉光	.

时不时停下来，凝视那迷人光芒的中心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə]

Now	and	then	one	would	vanish	into	the	darkness	to
现在	和	然后	一	会	消失	进入	这	黑暗	到

偶尔会有人消失在黑暗中。

[raɪt] [ɔːr] [left] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

right	or	left	,	but	another	was	sure	to	take	its	place	.
正确的	或者	左边	,	但	其他	曾是	当然	到	拿	它是	地方	.

无论向左还是向右，肯定会有另一个取而代之。

['rɪŋˌteɪl] [stɛərd] , [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

Ringtail	**stared**	**,**	**the**	**light**	**reflected**	**from**	**his**	**bright**	**little**	**eyes**	**.**
环尾	凝视	,	这	光	反映	从	他的	明亮的	小的	眼睛	.

环尾猫瞪大了眼睛，明亮的小眼睛里反射着光芒。

['sloʊli] [hiː; hi] [krept] ['nɪrər] , ['lʊrd] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] ['reɪdiəns] , ['fɪrf(ə)l] , [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

Slowly	**he**	**crept**	**nearer**	**,**	**lured**	**by**	**that**	**strange**	**radiance**	**,**	**fearful**	**,**	**yet**	**unable**	**to**	**resist**
缓慢地	他	悄悄地爬	更近	,	诱饵	经过	那	奇怪的	辐射	,	可怕	,	然而	无法	到	抵抗

.

:
.

他被那奇异的光芒吸引，慢慢地悄悄靠近，既害怕又无法抗拒。

[ðə; ði] ['ræbəts] ['vænɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [waɪl] [ə; eɪ]['taɪni] [wʊd] - [maʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	**rabbits**	**vanished**	**at**	**his**	**approach**	**,**	**while**	**a**	**tiny**	**wood**	**-**	**mouse**	**which**	**had**
这	兔子	消失了	在	他的	方法	,	尽管	一个	微小的	木头	-	老鼠	哪个	有

['stoʊlən][ʌp] ,

stolen	**up**	**,**
被盗	向上	,

兔子们在他靠近时都消失了，而一只偷偷溜上来的小林鼠.....

[fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv]['pænɪk] .

fled	**with**	**a**	**squeak**	**of**	**panic**	**.**
逃亡	和	一个	吱	的	恐慌	.

惊恐地尖叫一声逃走了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] ['rɪŋˌteɪl] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [plʌmp] [wʊd] - [maɪs] .

But	**for**	**once**	**Ringtail**	**had**	**no**	**eyes**	**for**	**plump**	**wood**	**-**	**mice**	**.**
但	为了	一次	环尾	有	不	眼睛	为了	丰满	木头	-	小鼠	.

但这一次，环尾猫对肥硕的林鼠却毫无兴趣。

[hiː; hi][stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [muːvd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

He	**stared**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**moved**	**aside**	**into**	**the**	**darkness**	**where**	**his**	**eyes**	**were**
他	凝视	一个	片刻	,	然后	已搬	旁边	进入	这	黑暗	在哪里	他的	眼睛	是

[nɑːt][soʊ]['blaɪndɪd] ,

not	**so**	**blinded**	**,**
不是	所以	失明	,

他愣了一下，然后挪到一旁的黑暗中，那里他的眼睛不会那么刺眼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	**looked**	**about**	**him**	**.**
和	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][set][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**light**	**came**	**from**	**a**	**small**	**object**	**set**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
这	光	来了	从	一个	小的	目的	放	之上	这	地面	.

光源来自放置在地面上的一个小物体。

['rɪŋˌteɪl] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ringtail	**walked**	**all**	**around**	**it**	**,**
环尾	步行	全部	大约	它	,

环尾猫绕着它走了一圈，

['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][sæt] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt]

passing	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**a**	**spot**	**where**	**the**	**Hermit**	**sat**	**concealed**	**in**	**a**	**thicket**
通过	之内	一个	很少	脚	的	一个	点	在哪里	这	隐士	卫星	暗	在	一个	灌木丛

[ʌv; əv][waɪld] ['tʃeri] .

of	**wild**	**cherry**	**.**
的	荒野	樱桃	.

经过距离隐士藏身的野樱桃树丛几英尺远的地方。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sɪ'kri:tid] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] - ['læntərn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]

The	man	had	secreted	himself	behind	his	dark	-	lantern	in	such	a	way	that	the
这	男人	有	分泌物	他自己	在后面	他的	黑暗的	-	灯笼	在	这样的	一个	方式	那	这

[wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

wind	would	blow	toward	him	,
风	会	吹	朝向	他	,

那人躲在黑色的灯笼后面，使风向朝他吹来。

[soʊ][noʊ] [sent] [ʌv; əv]['hju:mən] ['prez(ə)ns] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ræ'ku:n] ,

so	no	scent	of	human	presence	reached	the	inquisitive	raccoon	,
所以	不	香味	的	人类	在场	达到	这	好奇	狸	,

因此，好奇的浣熊并没有闻到人类的气味。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃəs] ['sɜ:rklɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]

who	continued	his	cautious	circling	until	he	emerged	again	into	the	radiance	of
WHO	持续	他的	谨慎	盘旋	直到	他	出现	再次	进入	这	辐射	的

[ðə; ði]['læntərn] .

the	lantern	.
这	灯笼	.

他继续小心翼翼地盘旋，直到再次出现在灯笼的光辉中。

[hɪz; ɪz][fɜ:r] ['brɪsld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] ,

His	fur	bristled	and	the	rings	upon	his	tail	stood	out	sharply	,
他的	毛皮	竖起的	和	这	戒指	之上	他的	尾巴	站立	出去	尖锐地	,

他的毛发竖立起来，尾巴上的环纹格外醒目。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæskt] [feɪs] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] ['tʃʌkld]

while	his	queer	little	masked	face	held	such	a	puzzled	look	that	the	Hermit	chuckled
尽管	他的	酷儿	小的	戴面具	脸	握住	这样的	一个	困惑	看	那	这	隐士	轻笑

[tu:; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

他那张戴着面具的古怪小脸露出了困惑的表情，这让隐士忍不住轻笑出声。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [pet] , [oʊld] ['rɪŋˌteɪl] ,

"	You	would	make	a	fine	pet	,	old	Ringtail	,
"	你	会	制作	一个	美好的	宠物	,	老的	环尾	,

“你会成为很棒的宠物，老环尾猫。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪbərti] , "

but	I	suppose	it	would	be	a	shame	to	deprive	you	of	your	liberty	,	"
但	我	认为	它	会	是	一个	耻辱	到	剥夺	你	的	你的	自由	,	"

[θɔ:t] [hi:; hi] ,

thought	he	,
想法	他	,

“但我想，剥夺你的自由实在太可惜了，”他心想。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l] .

as	he	looked	admiringly	at	the	big	animal	.
作为	他	看起来	钦佩地	在	这	大的	动物	.

他满怀敬意地望着这只大动物。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['pru:vɪŋ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi]

His	experiment	with	the	light	was	proving	even	more	successful	than	he
他的	实验	和	这	光	曾是	证明	甚至	更多的	成功的	比	他

[hæd; həd] [hoʊpt] .

had	hoped	.
有	希望	.

他的光照实验比他预想的还要成功。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['rɪŋˌteɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , ['dʒen(ə)rəli][dʒʌst][aʊt]

For	some	time	Ringtail	remained	in	the	vicinity	of	the	light	,	generally	just	out
为了	一些	时间	环尾	剩余	在	这	附近	的	这	光	,	一般来说	只是	出去

[ʌv; əv][ɪts] [gloʊ] .

of	its	glow	.
的	它是	辉光	.

一段时间内，环尾猫一直待在光源附近，通常就在光源的余光之外。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi]['səːkld][ðə; ði]['læntərn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

Several	times	he	circled	the	lantern	,	regarding	it	curiously	but	keeping	at	a
一些	时代	他	圈起来	这	灯笼	,	关于	它	奇怪的是	但	保持	在	一个

[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

respectful	distance	,
尊重	距离	,

他绕着灯笼转了好几圈，既好奇地打量着它，又保持着礼貌的距离。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ][træp] .

for	it	much	resembled	a	trap	.
为了	它	很多	类似	一个	陷阱	.

因为它很像一个陷阱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ə'sɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [went]

At	length	,	however	,	the	pangs	of	hunger	asserted	themselves	and	he	went
在	长度	,	然而	,	这	疼痛	的	饥饿	断言	他们自己	和	他	去

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'lʌktəntli] ,

on	his	way	reluctantly	,
在	他的	方式	勉强	,

然而，最终饥饿感还是袭来，他很不情愿地继续上路了。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] .

looking	back	often	until	the	strange	glow	was	hidden	from	sight	.
寻找	后退	经常	直到	这	奇怪的	辉光	曾是	隐	从	视线	.

人们常常回头张望，直到那奇异的光芒消失不见。

['bitʃˌnʌt] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] [ɑːn] [freʃ] - ['wɔːtər][klæmz]

Beechnuts	were	forgotten	,	but	he	made	a	satisfying	meal	on	fresh	-	water	clams
山毛榉坚果	是	被遗忘的	,	但	他	制成	一个	令人满意	一顿饭	在	新鲜的	-	水	蛤蜊

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɪg] ,

and	several	big	,
和	一些	大的	,

山毛榉坚果被遗忘了，但他享用了一顿丰盛的淡水蛤蜊和几只大.....

['dʒuːsi] ['tædˌpol] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm] [triː] .

juicy	tadpoles	before	he	turned	his	face	toward	the	home	tree	.
多汁的	蝌蚪	前	他	转向	他的	脸	朝向	这	家	树	.

在他把脸转向家树之前，他看到了鲜嫩多汁的蝌蚪。

[baɪ]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [gleɪd]

By	going	some	distance	out	of	his	way	he	came	again	to	the	little	open	glade
经过	去	一些	距离	出去	的	他的	方式	他	来了	再次	到	这	小的	打开	林间空地

.

:

.

他绕了一段路，又回到了那片开阔的小空地。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'ljuːmind] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] ,

This	time	it	was	illumined	only	by	the	radiance	of	the	harvest	moon	,
这	时间	它	曾是	照明	仅有的	经过	这	辐射	的	这	收成	月亮	,

这一次，只有皎洁的月光照亮了它。

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['veri] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

a	radiance	very	familiar	and	therefore	not	particularly	interesting	to	the	big
一个	辐射	非常	熟悉的	和	所以	不是	特别	有趣的	到	这	大的

[ræ'kuːn] .

raccoon	.
狸	.

这种光芒非常熟悉，因此对这只大浣熊来说并不特别有趣。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə]

The	night	was	far	spent	when	he	reached	his	hollow	tree	and	climbed	to
这	夜晚	曾是	远的	花费	什么时候	他	达到	他的	空洞的	树	和	攀登	到

[hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] .

his	doorway	.
他的	门口	.

夜已深，他才到达空心树那里，爬到树门口。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [ˌsɪlu'etɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ]

There	he	was	sharply	silhouetted	for	a	moment	against	the	low	-	hanging
那里	他	曾是	尖锐地	剪影	为了	一个	片刻	反对	这	低的	-	绞刑

[muːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] ['dɑːrknəs] .

moon	before	he	vanished	into	the	friendly	darkness	.
月亮	前	他	消失了	进入	这	友好的	黑暗	.

在低垂的月亮映衬下，他的身影在夜空中勾勒出清晰的轮廓，片刻后便消失在幽暗的夜色中。

[ðə; ði]

The
这

这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [meɪd] [sɔːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] ['ɪntuː] [huːz]

bottom	of	the	hole	was	made	soft	with	a	thick	covering	of	leaves	into	whose
底部	的	这	洞	曾是	制成	柔软的	和	一个	厚的	覆盖	的	树叶	进入	谁

[wɔːrmθ] ['rɪŋˌteɪl] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] ,

warmth	Ringtail	sank	with	a	sigh	of	content	,
温暖	环尾	沉没	和	一个	叹	的	内容	,

洞底铺着厚厚的树叶，温暖柔软，环尾猫满足地叹了口气，沉入其中。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fel] [ə'sliːp] .

and	at	once	fell	asleep	.
和	在	一次	跌倒	睡着了	.

然后立刻睡着了。

[ðə; ði][fɜːrst] [dʌl] [koʊld] [deɪz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [snoʊ] ,

The	first	dull	cold	days	,	heavy	with	their	hint	of	coming	snow	,
这	第一的	乏味的	寒冷的	天	,	重的	和	他们的	暗示	的	未来	雪	,

最初几天阴冷沉闷，隐隐透着即将下雪的气息。

[faʊnd] [ðə; ði][bɪg] [ræ'kuːn] [fæt][ænd; ənd] ['sliːpi] , ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

found	the	big	raccoon	fat	and	sleepy	,	ready	to	go	into	winter	quarters	.
成立	这	大的	狸	胖的	和	困	,	准备好	到	去	进入	冬天	四分之一	.

发现那只大浣熊又胖又困，准备进冬眠了。

['rɪŋˌteɪl] ['seldəm] [breɪvd] [ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

Ringtail	seldom	braved	the	gales	of	winter	.
环尾	很少	勇敢	这	狂风	的	冬天	.

环尾猫很少冒着冬天的狂风出没。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndələnt] , [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['feloʊ] ,

He	was	an	indolent	,	peace	-	loving	fellow	,
他	曾是	一个	懒惰的	,	和平	-	爱	同伴	,

他是个懒散、爱好和平的人，

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

who	would	not	have	been	able	to	cope	with	the	hunger	and	cold	of	the
WHO	会	不是	有	到过	有能力的	到	应付	和	这	饥饿	和	寒冷的	的	这

['snoʊi] [mʌnθs] .

snowy	months	.
下雪的	几个月	.

他们无法忍受下雪月份的饥饿和寒冷。

[ðə; ði] [hoʊm] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

The	home	hollow	was	not	quite	deep	enough	to	suit	his	fancy	,
这	家	空洞的	曾是	不是	相当	深的	足够的	到	套装	他的	想要	,

家里的洼地不够深，不能满足他的喜好。

[soʊ][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,

so	for	one	whole	day	he	wandered	about	,
所以	为了	一	所有的	天	他	漫步	关于	,

于是他整整一天都在四处游荡。

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [triː] ['æftər] [triː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

investigating	tree	after	tree	before	he	found	one	to	his	liking	.
调查	树	后	树	前	他	成立	一	到	他的	喜欢	.

他仔细查看了一棵又一棵树，才找到一棵自己喜欢的树。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] ['entər] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ræ'kuːn] [huː]

Occasionally	he	would	enter	a	hole	to	find	it	occupied	by	another	raccoon	who
偶尔	他	会	进入	一个	洞	到	寻找	它	占领	经过	其他	狸	WHO

['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [doʊz] .

only	looked	at	him	sleepily	and	went	on	with	his	comfortable	doze	.
仅有的	看起来	在	他	昏昏欲睡地	和	去	在	和	他的	舒服的	瞌睡	.

他偶尔会钻进一个洞里，发现里面住着另一只浣熊，那只浣熊只是睡眼惺忪地看了他一眼，然后继续舒服地打盹。

[ɔːl] [deɪ] [dɑːrk] [klaʊdz] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

All	day	dark	clouds	had	hung	over	the	wilderness	.
全部	天	黑暗的	云	有	悬挂	超过	这	荒野	.

整天，乌云都笼罩着荒野。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [fleɪks] , ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] , ['drɪftɪd]

Late	in	the	afternoon	a	few	big	flakes	,	harbingers	of	the	coming	storm	,	drifted
晚的	在	这	下午	一个	很少	大的	薄片	,	预兆	的	这	未来	风暴	,	漂移

['sloʊli] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

slowly	to	earth	.
缓慢地	到	地球	.

傍晚时分，几片大雪花缓缓飘落，预示着暴风雪即将到来。

[ðə; ði] [saɪt] [kɔːzd] ['rɪŋˌteɪl] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi]

The	sight	caused	Ringtail	to	hasten	his	investigations	and	at	last	he
这	视线	导致	环尾	到	趋	他的	调查	和	在	最后的	他

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [kwaɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

discovered	a	place	quite	to	his	liking	.
发现	一个	地方	相当	到	他的	喜欢	.

眼前的景象促使环尾加快了调查的步伐，最终他找到了一个非常合他心意的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [diːp] ['hɑːloʊ] , [wel] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [biːtʃ] [triː] ,

It	was	a	warm	deep	hollow	,	well	up	from	the	ground	in	a	big	beech	tree	,
它	曾是	一个	温暖的	深的	空洞的	,	出色地	向上	从	这	地面	在	一个	大的	山毛榉	树	,

那是一个温暖而深邃的树洞，位于一棵大山毛榉树上，高出地面很远。

[ɪts] ['dɔːrweɪ] ['oʊpənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

its	doorway	opening	toward	the	south	.
它是	门口	开幕	朝向	这	南	.

它的门朝南开。

[wen] ['rɪŋˌteɪl] [poʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [feɪs] ,

When	Ringtail	poked	in	his	furry	face	,
什么时候	环尾	戳	在	他的	毛茸茸的	脸	,

当环尾用鼻子戳他毛茸茸的脸时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ræ'kuːn] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snʌg] ['hɑːloʊ] ,

he	found	another	raccoon	already	in	possession	of	the	snug	hollow	,
他	成立	其他	狸	已经	在	拥有	的	这	舒适	空洞的	,

他发现另一只浣熊已经占据了那个舒适的小山洞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

but	this	fact	did	not	trouble	him	at	all	.
但	这	事实	做过	不是	麻烦	他	在	全部	.

但这丝毫没有困扰到他。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [wɪð; wɪθ] [biːtʃ]

He	slid	down	into	the	hole	,	which	was	carpeted	almost	a	foot	deep	with	beech
他	滑行	向下	进入	这	洞	,	哪个	曾是	铺地毯的	几乎	一个	脚	深的	和	山毛榉

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

他滑进了洞里，洞里铺着将近一英尺厚的山毛榉树叶。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'zentɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ræ'kuːn] ['oʊnli] [said]

and	,	instead	of	resenting	the	intrusion	,	the	other	raccoon	only	sighed
和	,	反而	的	怨恨	这	入侵	,	这	其他	狸	仅有的	叹了口气

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

comfortably	and	went	back	to	sleep	.
舒适地	和	去	后退	到	睡觉	.

而另一只浣熊并没有对这种打扰感到不满，只是舒服地叹了口气，然后又睡着了。

['rɪŋˌteɪl] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːrm][bed][ʌv; əv] [liːvz] ,

Ringtail	squeezed	his	big	body	into	the	warm	bed	of	leaves	,
环尾	挤压	他的	大的	身体	进入	这	温暖的	床	的	树叶	,

环尾猫把庞大的身躯挤进了温暖的落叶堆里，

['kʌdlɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪk] [fɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bedfeloʊ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

cuddling	his	nose	into	the	thick	fur	of	his	bedfellow	and	protecting	his	feet
拥抱	他的	鼻子	进入	这	厚的	毛皮	的	他的	同床共枕	和	保护	他的	脚

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊʃi] [teɪl] .

with	his	own	bushy	tail	.
和	他的	自己的	茂密的	尾巴	.

他将鼻子埋进同伴厚厚的皮毛里，用自己蓬松的尾巴保护着脚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [tuː] [slept] [kən'tentɪdli] , [ə; eɪ] ['fɜːri] [braʊn] [bɔːl] ,

And	there	the	two	slept	contentedly	,	a	furry	brown	ball	,
和	那里	这	二	睡着了	心满意足地	,	一个	毛茸茸的	棕色的	球	,

于是，两个毛茸茸的棕色小球就那样安然地睡着了。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [sʌn] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər] ['dɔːrweɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

until	the	warm	spring	sun	peeping	in	at	their	doorway	called	them	forth	.
直到	这	温暖的	春天	太阳	偷窥	在	在	他们的	门口	称为	他们	前进	.

直到温暖的春日阳光透过门缝照进来，召唤他们出来。

[ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɪŋˌteɪl] , [ðə; ðɪ] [ræ'kuːn]

THE	FURTHER	ADVENTURES	OF	RINGTAIL	,	THE	RACCOON
这	更远	冒险	的	环尾	,	这	狸

浣熊环尾的后续冒险

[leɪt] [wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [hʌʃ] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] .

Late	one	summer	afternoon	a	hush	lay	over	the	wilderness	.
晚的	一	夏天	下午	一个	嘘	躺	超过	这	荒野	.

夏末的一个午后，荒野一片寂静。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['pɑ:plər] [li:vz] , [wɪtʃ] [mu:v] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

The	air	was	so	still	that	even	the	poplar	leaves	,	which	move	at	the	slightest
这	空气	曾是	所以	仍然	那	甚至	这	白杨	树叶	,	哪个	移动	在	这	丝毫

[breθ] ,

breath	,
气息	,

空气静谧得连最轻微的呼吸都会使白杨树叶微微摇曳。

[hʌŋ] ['moʊʃnləs] .

hung	motionless	.
悬挂	静止不动	.

悬空不动。

[ðə; ði] [swɑ:mp] [sti:md] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] ,

The	swamp	steamed	in	the	heat	,
这	沼泽	蒸	在	这	热	,

沼泽在热浪中冒着热气。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['oʊpən] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌltri] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .

and	even	in	the	more	open	forest	the	air	was	sultry	and	oppressive	.
和	甚至	在	这	更多的	打开	森林	这	空气	曾是	闷热	和	压迫性的	.

即使在较为开阔的林地里，空气也闷热难耐。

[bɜ:rdz] [ænd; ənd] [waɪld] ['kri:tʃərz] ['weɪtɪd] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

Birds	and	wild	creatures	waited	panting	for	the	relief	of	darkness	,
鸟类	和	荒野	生物	等待	喘息	为了	这	宽慰	的	黑暗	,

鸟兽们气喘吁吁地等待着夜幕降临，渴望摆脱黑暗的束缚。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [mɔ:r] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .

seeming	to	move	more	silently	and	furtively	than	usual	.
似乎	到	移动	更多的	默默	和	偷偷摸摸	比	通常	.

似乎比平时更加悄无声息、鬼鬼祟祟地行动。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] ,

The	sun	sank	behind	a	bank	of	angry	-	looking	clouds	,
这	太阳	沉没	在后面	一个	银行	的	生气的	-	寻找	云	,

太阳沉入了厚厚的云层后面，看起来怒气冲冲的。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['æftər] [dʌsk] [hæd; həd] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [treɪlz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [slaɪt] [rɪ'li:f]

but	even	after	dusk	had	shrouded	the	trails	there	was	only	slight	relief
但	甚至	后	黄昏	有	被遮蔽的	这	小径	那里	曾是	仅有的	轻微	宽慰

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hi:t] .

from	the	heat	.
从	这	热	.

即使夜幕降临，小径被黑暗笼罩，酷热也只是略有缓解。

['rɪŋˌteɪl] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [tri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

Ringtail	climbed	from	the	home	tree	to	which	he	had	returned	in	the	spring
环尾	攀登	从	这	家	树	到	哪个	他	有	返回	在	这	春天

,

,

,

环尾猫从春天它返回的那棵家树上爬了下来，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [swɑ:mp] ,

and	set	out	for	the	swamp	,
和	放	出去	为了	这	沼泽	,

于是他们出发前往沼泽地。

['i:gər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] ['frɑ:gz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

eager	for	a	meal	of	frogs	and	fish	in	spite	of	the	strange	,
渴望的	为了	一个	一顿饭	的	青蛙	和	鱼	在	尽管如此	的	这	奇怪的	,

尽管环境怪异，他们仍然渴望吃一顿青蛙和鱼大餐。

[əˈpresɪv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

oppressive	**feeling**	**in**	**the**	**air**	**.**
压迫性的	感觉	在	这	空气	.

空气中弥漫着压抑的气氛。

[əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈbrɔːd] , [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] [ænd; ənd] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

About	**midnight**	**,**	**while**	**he**	**was**	**still**	**abroad**	**,**	**the**	**storm**	**broke**	**and**	**swept**	**over**	**the**	**wilderness**	**,**
关于	午夜	,	尽管	他	曾是	仍然	国外	,	这	风暴	打破	和	扫荡	超过	这	荒野	,

大约午夜时分，他还在外地的时候，暴风雨突然来临，席卷了荒野。

['liːvɪŋ] [ɪts] [pæθ] [struːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [triːz] .

leaving	**its**	**path**	**strewn**	**with**	**a**	**tangled**	**mass**	**of**	**brush**	**and**	**fallen**	**trees**	**.**
离开	它是	小路	散落的	和	一个	纠缠不清	大量的	的	刷子	和	倒下	树木	.

它所到之处，遍地都是缠绕在一起的灌木丛和倒下的树木。

['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['rɪŋˌteɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

Fortunate	**it**	**was**	**for**	**Ringtail**	**that**	**he**	**was**	**not**	**at**	**home**	**,**
幸运	它	曾是	为了	环尾	那	他	曾是	不是	在	家	,

幸好环尾当时不在家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] ,

for	**the**	**great**	**beech**	**crashed**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**where**	**it**	**lay**	**upon**	**the**	**forest**	**floor**	**,**
为了	这	伟大的	山毛榉	崩溃了	到	这	地球	,	在哪里	它	躺	之上	这	森林	地面	,

那棵巨大的山毛榉树轰然倒地，躺在森林的地面上。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ræ'kuːnz] [haʊs] ['berid] [frʌm; frəm] [saɪt] .

the	**entrance**	**to**	**the**	**raccoon's**	**house**	**buried**	**from**	**sight**	**.**
这	入口	到	这	浣熊的	房子	埋葬	从	视线	.

浣熊屋的入口被掩埋起来，看不见。

[ðʌs] ['rɪŋˌteɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

Thus	**Ringtail**	**found**	**it**	**when**	**he**	**returned**	**from**	**his**	**fishing**	**,**
因此	环尾	成立	它	什么时候	他	返回	从	他的	钓鱼	,

于是，环尾猫捕鱼回来后就发现了它。

['hævɪŋ] ['seɪfli] ['weðərd] [ðə; ði][stɔːrm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

having	**safely**	**weathered**	**the**	**storm**	**under**	**a**	**ledge**	**of**	**rock**	**.**
拥有	安全	风化的	这	风暴	在下面	一个	壁架	的	岩石	.

在岩石缝隙下安全躲过了暴风雨。

[hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət] ['rɪŋˌteɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

His	**comfortable**	**home**	**was**	**gone**	**,**	**but**	**Ringtail**	**was**	**not**	**one**	**to**	**complain**	**.**
他的	舒服的	家	曾是	已消失	,	但	环尾	曾是	不是	一	到	抱怨	.

他舒适的家没了，但环尾并不是那种会抱怨的人。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈbrɔːd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['dwelɪŋ] ,

The	**next**	**night**	**found**	**him**	**abroad**	**in**	**search**	**of**	**a**	**new**	**dwelling**	**,**
这	下一个	夜晚	成立	他	国外	在	搜索	的	一个	新的	住宅	,

第二天晚上，他已身在外地，寻找新的住处。

['muːvɪŋ] ['biːɪŋ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

moving	**being**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**for**	**him**	**.**
移动	存在	不	麻烦	在	全部	为了	他	.

搬家对他来说根本不是问题。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [fens] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]

In	the	course	of	his	wanderings	he	came	to	the	rail	fence	which	protected	the
在	这	课程	的	他的	漫游	他	来了	到	这	轨	栅栏	哪个	受保护	这

['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

clearing	of	the	Hermit	.
清理	的	这	隐士	.

在他游荡的过程中，他来到了保护隐士空地的栅栏边。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [reɪl] ,

Standing	with	his	front	feet	on	the	lower	rail	,
常设	和	他的	正面	脚	在	这	降低	轨	,

他前脚踩在下方的栏杆上站立，

['rɪŋˌteɪl] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪrd] [graʊnd] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] .

Ringtail	surveyed	the	house	and	the	cleared	ground	flooded	with	moonlight	.
环尾	调查	这	房子	和	这	已清除	地面	被淹	和	月光	.

环尾猫环顾四周，月光洒满房屋和空地。

[ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [poʊl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi]

A	dark	object	at	the	top	of	a	tall	pole	caught	his	attention	and	he
一个	黑暗的	目的	在	这	顶部	的	一个	高的	极	捕捉	他的	注意力	和	他

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

decided	to	investigate	.
决定	到	调查	.

一根高高的杆子顶端有一个黑色的物体引起了他的注意，他决定去一探究竟。

['rɪŋˌteɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['klaɪmər] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] ['plætfɔːrm][æt; ət]

Ringtail	was	a	skillful	climber	and	he	soon	stood	on	a	stout	platform	at
环尾	曾是	一个	熟练	登山者	和	他	很快	站立	在	一个	肥硕	平台	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] .

the	top	of	the	pole	.
这	顶部	的	这	极	.

环尾猫是个攀爬高手，它很快就站在了杆顶一个坚固的平台上。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] , [ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['kæbɪn][ʌv; əv] [stɪks] ; [bʌt; bət] , [ə'læs]

Before	him	was	a	rude	,	though	inviting	-	looking	cabin	of	sticks	;	but	,	alas
前	他	曾是	一个	粗鲁的	,	尽管	邀请	-	寻找	舱	的	棍子	;	但	,	唉

[fɔːr; fər] [pʊr] - [hoʊps] ,

for	poor	Ringtail's	hopes	,
为了	贫穷的	-	希望	,

他面前是一间简陋但看起来很吸引人的木屋；但是，可怜的环尾的希望却落空了。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] .

the	doorway	was	much	too	small	for	him	to	enter	.
这	门口	曾是	很多	也	小的	为了	他	到	进入	.

门太小了，他根本进不去。

[hiː; hi] [poʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['pɔɪntɪd] [noʊz] ,

He	poked	in	his	inquisitive	,	pointed	nose	,
他	戳	在	他的	好奇	,	尖	鼻子	,

他好奇地探入尖尖的鼻子，

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

thereby	causing	a	great	commotion	among	the	sparrows	who	had	made	the
从而	导致	一个	伟大的	骚动	之中	这	麻雀	WHO	有	制成	这

[pleɪs] [ðer; ðər] [hoʊm] .

place	their	home	.
地方	他们的	家	.

于是，这引起了以这里为家的麻雀们的极大骚动。

[əˈraʊzd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈnɔɪzi] [tʃɜːrp] ,
Aroused by their noisy chirping ,
被唤醒 经过 他们的 嘈杂 啁啾声 ,

被它们嘈杂的鸣叫声吵醒，

[ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði][dɑːrk]
the Hermit appeared in his doorway and in the moonlight discovered the dark
这 隐士 出现 在 他的 门口 和 在 这 月光 发现 这 黑暗的
[bʌlk] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdhaʊs] .
bulk before his birdhouse .
大部分 前 他的 鸟屋 .

隐士出现在门口，在月光下发现了鸟屋前那个黑色的庞然大物。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
Wondering what it could be , he approached noiselessly and turned his
好奇 什么 它 可以 是 , 他 接近 无声 和 转向 他的
[ˈflæʃlaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
flashlight upon the visitor .
手电筒 之上 这 游客 .

他好奇那会是什么人，便悄无声息地走上前去，用手电筒照向来访者。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [set] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ,
The light revealed a pair of bright little eyes set in a comical ,
这 光 揭晓 一个 一对 的 明亮的 小的 眼睛 放 在 一个 滑稽 ,

光线照亮了一双明亮的小眼睛，它们镶嵌在一个滑稽的……

[blæk] - [mæskt] [feɪs] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
black - masked face peering down at him over the edge of the platform .
黑色的 - 戴面具 脸 窥视 向下 在 他 超过 这 边缘 的 这 平台 .

一张戴着黑色面具的脸从站台边缘俯视着他。

" [oʊld] ['rɪŋˌteɪl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz]
" Old Ringtail , as sure as I am standing here , and by the looks of things
" 老的 环尾 , 作为 当然 作为 我 是 常设 这里 , 和 经过 这 看起来 的 事物
,
,
,

“老环尾，我敢肯定，而且从目前的情况来看，

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn][maɪ] ['bɜːrdhaʊs] !
trying his best to roost in my birdhouse !
尝试 他的 最好的 到 栖息地 在 我的 鸟屋 !

他正努力想在我的鸟屋里栖息！

" [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
" The Hermit chuckled as he looked up into the eyes of the animal ,
" 这 隐士 轻笑 作为 他 看起来 向上 进入 这 眼睛 的 这 动物 ,

隐士抬头看着动物的眼睛，轻笑了一声。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [əˈlɑːrmd] .
who did not seem at all alarmed .
WHO 做过 不是 似乎 在 全部 惊慌 .

他似乎一点也不惊慌。

['æftər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [geɪzd] ['soʊʃəbli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]
After the two had gazed sociably at each other for a few moments the
后 这 二 有 凝视 善于交际 在 每个 其他 为了 一个 很少 时刻 这
['hɜːrmɪt] [beɪd] ['rɪŋˌteɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ,
Hermit bade Ringtail a cheery good - night and withdrew to his own cabin ,
隐士 巴德 环尾 一个 欢快的 好的 - 夜晚 和 退出 到 他的 自己的 舱 ,

两人友好地对视了一会儿后，隐士向环尾道了声晚安，然后回到了自己的小屋。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][pæl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['bɑːkiŋ] .

calling	to	Pal	,	who	had	been	arousing	the	echoes	with	his	excited	barking	.
呼叫	到	朋友	,	WHO	有	到过	唤起	这	回声	和	他的	兴奋的	叫声	.

呼唤着帕尔，帕尔兴奋的吠叫声引起了回声。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['rɪŋˌteɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] ,

The	next	morning	Ringtail	had	disappeared	,	but	,
这	下一个	早晨	环尾	有	消失	,	但	,

第二天早上，环尾猫不见了，但是，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪbər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

deciding	that	the	raccoon	would	make	a	far	more	interesting	neighbor	than	a
决定	那	这	狸	会	制作	一个	远的	更多的	有趣的	邻居	比	一个

['kɑːləni] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

colony	of	noisy	sparrows	,
殖民地	的	嘈杂	麻雀	,

最终决定，浣熊会比一群吵闹的麻雀更有趣，成为更理想的邻居。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [nests] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði]

the	Hermit	tore	out	the	nests	and	enlarged	the	doorway	enough	to	permit	the
这	隐士	撕裂	出去	这	巢穴	和	放大	这	门口	足够的	到	允许	这

['ænɪm(ə)l][tuː; tə] ['entər] .

animal	to	enter	.
动物	到	进入	.

隐士把巢穴拆了，并扩大了入口，以便让动物进入。

[ðen] [hiː; hi] [ə'weitid] [di'veləpmənts] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræ'kuːnz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

Then	he	awaited	developments	,	trusting	to	the	raccoon's	curiosity	to	bring	him
然后	他	等待中	发展	,	信任	到	这	浣熊的	好奇心	到	带来	他

[bæk] .

back	.
后退	.

然后他静待事态发展，相信浣熊的好奇心会把他带回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	not	disappointed	.
他	曾是	不是	失望的	.

他没有失望。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ['rɪŋˌteɪl] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːrdhaʊs] .

The	following	night	Ringtail	again	visited	the	birdhouse	.
这	下列的	夜晚	环尾	再次	到访	这	鸟屋	.

第二天晚上，环尾鹦鹉又光顾了鸟屋。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['entərd] ,

To	his	joy	he	discovered	that	it	could	now	be	entered	,
到	他的	喜悦	他	发现	那	它	可以	现在	是	进入	,

他欣喜地发现现在可以输入了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] .

even	though	the	doorway	was	a	tight	fit	.
甚至	尽管	这	门口	曾是	一个	紧的	合身	.

尽管门道很窄。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] ,

The	sparrows	,	who	,	in	spite	of	the	destruction	of	their	nests	,
这	麻雀	,	WHO	,	在	尽管如此	的	这	破坏	的	他们的	巢穴	,

尽管麻雀的巢穴被毁，但它们仍然.....

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [ruːst] , [hiː; hi] [ɪ'vɪktid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm] [ʌv; əv]

had	returned	to	the	cabin	to	roost	,	he	evicted	without	a	qualm	of
有	返回	到	这	舱	到	栖息地	,	他	被驱逐	没有	一个	疑虑	的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他回到小屋栖息，然后毫不犹豫地将他们赶了出去。

[ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kɜːrld] [ʌp] ['snʌgli] , [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]

The	first	streaks	of	dawn	found	him	curled	up	snugly	,	sound	asleep	in	his	new
这	第一的	连胜	的	黎明	成立	他	卷曲	向上	舒适地	,	声音	睡着了	在	他的	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

黎明的第一缕曙光出现时，他正蜷缩在新家舒适的窝里，睡得正香。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ðə; ði][bɪg] [ræ'kuːn] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

From	that	time	on	,	the	big	raccoon	made	himself	very	much	at	home	about	the
从	那	时间	在	,	这	大的	狸	制成	他自己	非常	很多	在	家	关于	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

从那时起，这只大浣熊就把这片空地当成了自己的家。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nɪrli] [droʊv][pæl][tuː; tə][ə; eɪ]

At	night	he	investigated	everything	on	the	place	and	nearly	drove	Pal	to	a
在	夜晚	他	调查	一切	在	这	地方	和	几乎	驾驶	朋友	到	一个

['frenzi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɔgz] ['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [wʌz; wəz][tuː; tə]

frenzy	until	the	dog's	master	gave	him	to	understand	that	the	raccoon	was	to
狂热	直到	这	狗的	掌握	给予	他	到	理解	那	这	狸	曾是	到

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

be	one	of	the	family	.
是	一	的	这	家庭	.

夜里，他把家里所有东西都检查了一遍，几乎把帕尔逼疯了，直到狗的主人让他明白，这只浣熊是家里的一员。

[pæl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

Pal	was	surprised	and	disgusted	,	but	from	that	time	on	he	tried	to
朋友	曾是	惊讶	和	厌恶	,	但	从	那	时间	在	他	尝试	到

[ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] .

ignore	his	old	enemy	.
忽略	他的	老的	敌人	.

帕尔感到惊讶和厌恶，但从那时起，他便尽量忽略他的老对手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

This	was	not	an	easy	matter	.
这	曾是	不是	一个	简单的	事情	.

这并非一件容易的事。

['rɪŋˌteɪl] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ɪk'striːmli] [boʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] ,

Ringtail	,	who	had	grown	extremely	bold	with	the	protection	accorded	him	,
环尾	,	WHO	有	生长	极其	大胆的	和	这	保护	同意	他	,

由于受到保护，环尾变得异常大胆。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pælz] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .

seemed	to	take	delight	in	making	Pal's	life	miserable	.
似乎	到	拿	喜	在	制作	朋友的	生活	悲惨的	.

他似乎以让帕尔的生活痛苦为乐。

[hiː; hi] [wʊd] [tæg][ðə; ði][dɔːg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌn'tɪl] [pæl] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

He	would	tag	the	dog	around	the	clearing	until	Pal	,	in	desperation	,
他	会	标签	这	狗	大约	这	清理	直到	朋友	,	在	绝望	,

他会带着狗在空地上转悠，直到帕尔绝望了，

[wʊd] [tɜːrn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [graʊl] .

would	turn	upon	him	with	a	savage	growl	.
会	转动	之上	他	和	一个	野蛮的	咆哮	.

会发出凶狠的咆哮，转身攻击他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][hɪz; ɪz][poʊl] ,

Then	his	tormentor	would	take	to	a	tree	,	or	his	pole	,
然后	他的	折磨者	会	拿	到	一个	树	,	或者	他的	极	,

然后，折磨他的人就会爬到树上，或者爬上他的杆子。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɔgz] ['æŋgər][hæd; həd]

or	even	the	roof	of	the	cabin	,	there	to	wait	until	the	dog's	anger	had
或者	甚至	这	屋顶	的	这	舱	,	那里	到	等待	直到	这	狗的	愤怒	有

[kuːld] .

cooled	.
冷却	.

甚至爬上小屋的屋顶，在那里等待狗狗的怒气平息。

['rɪŋˌteɪl] [hæd; həd] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'nʌðər] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd]

Ringtail	had	,	also	,	another	habit	which	annoyed
环尾	有	,	还	,	其他	习惯	哪个	恼怒

环尾猫还有另一个令人恼火的习惯。

[pæl] ['greɪtli] .

Pal	greatly	.
朋友	非常	.

朋友，非常感谢。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔgz] ['drɪŋkɪŋ] - [pæn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	the	shade	just	outside	the	cabin	door	was	the	dog's	drinking	-	pan	which	the
在	这	阴影	只是	外部	这	舱	门	曾是	这	狗的	喝	-	平底锅	哪个	这

['hɜːrmɪt] ['ɔːlweɪz] [kept] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Hermit	always	kept	filled	with	fresh	water	from	the	spring	.
隐士	总是	保留	已填	和	新鲜的	水	从	这	春天	.

小屋门外阴凉处放着狗的饮水盆，隐士总是往里面盛满从泉眼里打来的新鲜水。

[ðɪs] [pæn][ðə; ði] [ræ'kuːn] ['ɔːlweɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

This	pan	the	raccoon	always	used	for	washing	his	food	.
这	平底锅	这	狸	总是	用过的	为了	洗涤	他的	食物	.

这是浣熊一直用来洗食物的平底锅。

[pʊr] [pæl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɑːt][ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [liːvz] ,

Poor	Pal	,	coming	up	hot	and	thirsty	,	was	sure	to	find	it	full	of	leaves	,
贫穷的	朋友	,	未来	向上	热的	和	渴	,	曾是	当然	到	寻找	它	满的	的	树叶	,

可怜的帕尔，又热又渴地爬上来，肯定会发现里面全是树叶。

[twɪgz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

twigs	and	earth	.
树枝	和	地球	.

树枝和泥土。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðɪs] [ə'frʌnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd]

He	bore	this	affront	for	some	time	but	at	last	his	patience	was	exhausted
他	钻孔	这	冒犯	为了	一些	时间	但	在	最后的	他的	耐心	曾是	筋疲力尽的

.

:
.

他忍受了这种侮辱一段时间，但最终他的耐心耗尽了。

[ðer; ðər] - ['æftər][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

There	-	after	he	did	his	drinking	at	the	spring	,
那里	-	后	他	做过	他的	喝	在	这	春天	,

此后，他就在泉水边喝水。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [wei] [lest] [ðə; ði] [ræˈkuːn] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

approaching	it	always	by	a	round	-	about	way	lest	the	raccoon	discover	it	and
接近	它	总是	经过	一个	圆形的	-	关于	方式	免得	这	狸	发现	它	和

[pəˈluːt] [ɪts] [klɪr] [ˈwɔːtər] .

pollute	its	clear	water	.
污染	它是	清除	水	.

总是绕远路接近它，以免浣熊发现它并污染它清澈的水源。

[ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] .

The	Hermit	watched	the	two	animals	with	amusement	,	but	he	did	not	interfere	.
这	隐士	观看	这	二	动物	和	娱乐	,	但	他	做过	不是	干扰	.

隐士饶有兴致地看着这两只动物，但他并没有干预。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [fjuːd] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .

Gradually	the	feud	was	forgotten	.
逐步地	这	世仇	曾是	被遗忘的	.

这场世仇逐渐被人遗忘。

[ɪnˈdiːd] , [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fɜːrm] [frendz] ,

Indeed	,	before	many	weeks	had	passed	,	the	two	had	become	firm	friends	,
的确	,	前	许多	周	有	通过了	,	这	二	有	变得	公司	朋友们	,

事实上，不到几个星期，两人就成了好朋友。

[ðoʊ] [ˈrɪŋˌteɪl] [stɪl] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈtiːzɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] .

though	Ringtail	still	delighted	in	teasing	the	dog	.
尽管	环尾	仍然	高兴极了	在	戏弄	这	狗	.

不过，Ringtail 仍然乐此不疲地戏弄那只狗。

[ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː] , [ðə; ði] [ræˈkuːn] [keɪm] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt]

In	a	surprisingly	short	space	of	time	,	too	,	the	raccoon	came	to	trust	the	Hermit
在	一个	出奇	短的	空间	的	时间	,	也	,	这	狸	来了	到	相信	这	隐士

,

,

,

出乎意料的是，在很短的时间内，这只浣熊就信任了隐士。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

even	to	the	point	of	entering	the	cabin	and	eating	from	his	hand	.
甚至	到	这	观点	的	进入	这	舱	和	吃	从	他的	手	.

甚至到了进入船舱，直接从他手里吃东西的地步。

[ðɪs] [ˈfrendlinəs] , [haʊˈevər] , [led][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [suːn] [dɪˈskʌvərd] .

This	friendliness	,	however	,	led	to	trouble	,	as	the	man	soon	discovered	.
这	友善	,	然而	,	引领	到	麻烦	,	作为	这	男人	很快	发现	.

然而，这种友善却给他带来了麻烦，他很快就发现了这一点。

- [ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈfɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːld] [fɔːr; fər]

Ringtail's	curiosity	was	never	satisfied	and	the	cabin	furnished	a	rich	field	for
-	好奇心	曾是	绝不	使满意	和	这	舱	提供	一个	富有的	场地	为了

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

exploration	.
勘探	.

Ringtail 的好奇心从未得到满足，这间小屋为它提供了丰富的探索空间。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Shining	objects	of	all	kinds	seemed	to	hold	a	fascination	for	him	.
灼灼	对象	的	全部	种类	似乎	到	抓住	一个	魅力	为了	他	.

各种闪闪发光的物体似乎都对他有着莫名的吸引力。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt]

One	day	when	the	Hermit
一	天	什么时候	这	隐士

有一天，隐士

[mɪst] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ræ'kuːnz] [haʊs] ,

missed	**his**	**watch**	**,**	**and**	**found**	**it**	**eventually**	**in**	**the**	**raccoon's**	**house**	**,**
错过	他的	手表	,	和	成立	它	最终	在	这	浣熊的	房子	,

他丢了手表，最后在浣熊的房子里找到了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][kɜːrb][ə'pɑːn] [ðæt] ['ænəməlz] [ekspla'reɪʃnz] .

he	**decided**	**that**	**it**	**was**	**time**	**to**	**put**	**a**	**curb**	**upon**	**that**	**animal's**	**explorations**	**.**
他	决定	那	它	曾是	时间	到	放	一个	抑制	之上	那	动物	探索	.

他决定是时候限制那只动物的探索活动了。

['rɪŋˌteɪl] [dɪ'veləpt] [ə'nʌðər] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] .

Ringtail	**developed**	**another**	**habit**	**which**	**came**	**to**	**be**	**very**	**annoying**	**to**	**the**	**Hermit**	**.**
环尾	发达	其他	习惯	哪个	来了	到	是	非常	恼人的	到	这	隐士	.

环尾猫又养成了一个让隐士猫非常恼火的习惯。

[ɑːn][wɔːrm] ['sʌmər] [naɪts] [ðə; ði][mæn] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] [ɪn]

On	**warm**	**summer**	**nights**	**the**	**man**	**slept**	**in**	**a**	**hammock**	**swung**	**between**	**two**	**trees**	**in**
在	温暖的	夏天	夜晚	这	男人	睡着了	在	一个	吊床	摇摆	之间	二	树木	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

front	**of**	**his**	**cabin**	**.**
正面	的	他的	舱	.

在温暖的夏夜，这个人睡在小屋前两棵树之间悬挂的吊床上。

['rɪŋˌteɪl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['hʌntɪŋ] ,

Ringtail	**,**	**returning**	**from**	**his**	**nocturnal**	**hunting**	**,**
环尾	,	返回	从	他的	夜	打猎	,

环尾猫，结束夜间狩猎归来

[wʊd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ] [brænʧ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]

would	**run**	**along**	**the**	**low**	**branch**	**of**	**one**	**of**	**these**	**trees**	**until**	**he**	**stood**	**directly**
会	跑步	沿着	这	低的	分支	的	一	的	这些	树木	直到	他	站立	直接地

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sliːpər] .

above	**the**	**sleeper**	**.**
多于	这	轨枕	.

他会沿着其中一棵树的低矮树枝奔跑，直到他站在睡梦者的正上方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [let] [goʊ][ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sprɪŋi]

Then	**he**	**would**	**let**	**go**	**and**	**fall**	**with**	**a**	**thud**	**,**	**sometimes**	**into**	**the**	**springy**
然后	他	会	让	去	和	落下	和	一个	砰的一声	,	有时	进入	这	有弹性的

['hæmək] ,

hammock	**,**
吊床	,

然后他会松手，砰的一声摔下去，有时会掉进有弹性的吊床上。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] .

but	**more**	**often**	**upon**	**the**	**man**	**.**
但	更多的	经常	之上	这	男人	.

但更多时候发生在男人身上。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [kʊd; kəd][duː] [wʊd] [breɪk] ['rɪŋˌteɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pleɪf(ə)l]['hæbɪt] .

Nothing	**that**	**the**	**Hermit**	**could**	**do**	**would**	**break**	**Ringtail**	**of**	**this**	**playful**	**habit**	**.**
没有什么	那	这	隐士	可以	做	会	休息	环尾	的	这	顽皮的	习惯	.

隐士无论做什么都无法改变环尾猫这种顽皮的习惯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['hæmək] ,

At	**length**	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**move**	**his**	**hammock**	**,**
在	长度	他	曾是	被迫	到	移动	他的	吊床	,

最后他不得不挪动吊床。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [spruːs] ['hævɪŋ] [noʊ]

swinging	it	between	a	corner	of	the	cabin	and	a	small	spruce	having	no
摇摆	它	之间	一个	角落	的	这	舱	和	一个	小的	云杉	拥有	不

[lɔːŋ] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['brænʧɪz] .

long	,	horizontal	branches	.
长的	,	水平的	分支	.

把它在小屋的角落和一棵没有长而水平的树枝的小云杉之间摆动。

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [piːs] ,

Here	for	a	time	he	slept	in	peace	,
这里	为了	一个	时间	他	睡着了	在	和平	,

他曾在这里安睡了一段时间。

[ʌn'tɪl] ['rɪŋˌteɪl] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊp] [ænd; ənd][soʊ] [get]

until	Ringtail	discovered	that	he	could	take	a	few	steps	on	the	rope	and	so	get
直到	环尾	发现	那	他	可以	拿	一个	很少	步骤	在	这	绳索	和	所以	得到

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hæmək] ,

into	the	hammock	,
进入	这	吊床	,

直到环尾发现他可以沿着绳子走几步，然后爬进吊床。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [kən'tentɪdli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

where	he	would	sleep	contentedly	until	morning	.
在哪里	他	会	睡觉	心满意足地	直到	早晨	.

他会在那里安然入睡，直到天亮。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ræ'kuːnz] [weɪt] [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

At	least	this	was	better	than	having	the	raccoon's	weight	descend	upon	him
在	至少	这	曾是	更好的	比	拥有	这	浣熊的	重量	下降	之上	他

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

without	warning	,
没有	警告	,

至少这比毫无预兆地被浣熊的重量压垮要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	the	Hermit	permitted	him	to	remain	.
和	这	隐士	允许	他	到	保持	.

隐士允许他留下来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [juːst] ['rɪŋˌteɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['nevər]

Sometimes	he	even	used	Ringtail	for	a	pillow	,	a	liberty	which	the	animal	never
有时	他	甚至	用过的	环尾	为了	一个	枕头	,	一个	自由	哪个	这	动物	绝不

[ri'zentid] .

resented	.
怨恨	.

有时他甚至把环尾猫当枕头，而这只动物对此也从不介意。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , ['rɪŋˌteɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] [braɪt] ['ɑːbdʒekts] .

As	has	been	mentioned	,	Ringtail	was	extremely	fond	of	bright	objects	.
作为	有	到过	提及	,	环尾	曾是	极其	喜爱	的	明亮的	对象	.

正如前面提到的，环尾猫非常喜欢明亮的物体。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [glæs] [ɔːr][tɪn] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [wʊd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

A	bit	of	glass	or	tin	glittering	in	the	light	would	draw	him	irresistibly	.
一个	少量	的	玻璃	或者	锡	闪闪发光	在	这	光	会	画	他	无法抗拒地	.

一小块在光线下闪闪发光的玻璃或锡片会对他产生无法抗拒的吸引力。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

And	one	night	this	attraction	led	him	into	serious	trouble	.
和	一	夜晚	这	景点	引领	他	进入	严肃的	麻烦	.

而有一天晚上，这种吸引力却给他带来了严重的麻烦。

[æt; ət] [dɑːn] ['rɪŋˌteɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi]

At	dawn	Ringtail	was	still	absent	,	and	as	the	morning	passed	and	he
在	黎明	环尾	曾是	仍然	缺席的	,	和	作为	这	早晨	通过了	和	他

[dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

did	not	return	,
做过	不是	返回	,

黎明时分，环尾猫仍然不见踪影，整个上午过去了，它也没有回来。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [gruː] [ʌn'iːzi] .

the	Hermit	grew	uneasy	.
这	隐士	生长	不安	.

隐士感到不安。

[pæl] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .

Pal	,	too	,	seemed	to	miss	his	playmate	.
朋友	,	也	,	似乎	到	错过	他的	玩伴	.

帕尔似乎也很想念他的玩伴。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

He	wandered	aimlessly	about	and	at	last	disappeared	into	the	forest	.
他	漫步	漫无目的地	关于	和	在	最后的	消失	进入	这	森林	.

他漫无目的地四处游荡，最后消失在森林里。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæl] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər]

Late	in	the	afternoon	Pal	returned	and	signified	by	his	actions	that	his	master
晚的	在	这	下午	朋友	返回	和	表示	经过	他的	行动	那	他的	掌握

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

was	needed	in	the	forest	.
曾是	需要	在	这	森林	.

傍晚时分，帕尔回来了，他的举动表明森林里需要他的主人。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [deɪv] ['lænsɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ,

Remembering	the	plight	in	which	Dave	Lansing	had	found	himself	,
记住	这	困境	在	哪个	戴夫	兰辛	有	成立	他自己	,

回想起戴夫·兰辛当时所处的困境，

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['kærid] [hɪz; ɪz][æks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	Hermit	carried	his	axe	with	him	into	the	wilderness	.
这	隐士	携带	他的	斧头	和	他	进入	这	荒野	.

隐士带着他的斧头进入了荒野。

[pæl][ræn][ɑːn] [ə'hed] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['bɑːkɪŋ] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Pal	ran	on	ahead	but	his	eager	barking	enabled	his	master	to	follow	.
朋友	跑	在	前方	但	他的	渴望的	叫声	已启用	他的	掌握	到	跟随	.

帕尔跑在了前面，但他急切的吠叫声让主人得以跟上。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːsi] [spɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [paɪn] ,

Coming	to	a	mossy	spot	under	a	big	pine	,
未来	到	一个	苔藓	点	在下面	一个	大的	松树	,

来到一棵大松树下长满青苔的地方，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɪti] .

he	beheld	a	sight	which	moved	him	to	pity	.
他	观看	一个	视线	哪个	已搬	他	到	遗憾	.

他目睹的景象令他心生怜悯。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ][træp][hæd; həd] [bɪn] [set] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

Long	before	,	a	trap	had	been	set	under	the	tree	and	forgotten	.
长的	前	,	一个	陷阱	有	到过	放	在下面	这	树	和	被遗忘的	.

很久以前，有人在树下设下了一个陷阱，然后就被人遗忘了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈbædli] [ˈrʌstɪd] [seɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] [spɑːt] ,

It	was	covered	from	sight	and	badly	rusted	save	for	one	spot	,
它	曾是	涵盖	从	视线	和	糟糕	生锈的	节省	为了	一	点	,

它被遮盖起来，除了一个地方以外，其他地方都锈迹斑斑。

[wer] [ə; eɪ] [ˈmuːnbiːm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

where	a	moonbeam	had	made	a	dazzling	point	of	light	in	the	darkness	.
在哪里	一个	月光	有	制成	一个	耀眼的	观点	的	光	在	这	黑暗	.

月光在黑暗中投射出一个耀眼的光点。

[ˈlʊrd] [baɪ] [ɪts] [gliːm] [ˈrɪŋˌteɪl] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd]

Lured	by	its	gleam	Ringtail	had	stopped	to	investigate	and	his	foot	had
诱饵	经过	它是	闪耀	环尾	有	停止	到	调查	和	他的	脚	有

[bɪn] [kɔːt] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [træp] .

been	caught	fast	in	the	trap	.
到过	捕捉	快速地	在	这	陷阱	.

被它的闪光吸引，环尾停下来查看，结果脚被陷阱牢牢夹住了。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ]

For	hours	he	had	torn	at	the	thing	which
为了	小时	他	有	撕裂	在	这	事物	哪个

他撕扯了好几个小时那东西，

[held] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈtaɪtli] , [ʌnˈtɪl] , [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ]

held	him	so	tightly	,	until	,	bleeding	and	exhausted	and	almost	dead	with
握住	他	所以	紧紧	,	直到	,	出血	和	筋疲力尽的	和	几乎	死的	和

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

她紧紧地抱着他，直到他浑身是血，精疲力竭，渴得几乎死去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [dɪˈsper] .

he	had	crouched	down	among	the	leaves	in	despair	.
他	有	蹲着	向下	之中	这	树叶	在	绝望	.

他绝望地蹲伏在落叶堆中。

[ðʌs] [pæl] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪˌfeloʊ] ,

Thus	Pal	had	found	him	and	,	unable	to	do	anything	for	his	playfellow	,
因此	朋友	有	成立	他	和	,	无法	到	做	任何事物	为了	他的	玩伴	,

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,

had	brought	his	master	,
有	带来	他的	掌握	,

就这样，帕尔找到了他，但又无力帮助他的玩伴，只好把他的主人带来了。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

confident	that	to	him	all	things	were	possible	.
自信的	那	到	他	全部	事物	是	可能的	.

他坚信自己无所不能。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,

When	the	Hermit	came	upon	them	,
什么时候	这	隐士	来了	之上	他们	,

当隐士遇到他们时，

[pæl] [wʌz; wəz] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ræˈkuːn] [huː] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈkʌmfətid] [baɪ] [ðə; ði]

Pal	was	licking	the	face	of	the	big	raccoon	who	seemed	much	comforted	by	the
朋友	曾是	舔舐	这	脸	的	这	大的	狸	WHO	似乎	很多	安慰	经过	这

[ˈdɔgz] [ˈprez(ə)ns] .

dog's	presence	.
狗的	在场	.

帕尔正在舔那只大浣熊的脸，这只浣熊似乎因为狗狗的陪伴而感到很安心。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks] , [suːn] [friːd] ['rɪŋˌteɪl] .

The	Hermit	,	with	his	axe	,	soon	freed	Ringtail	.
这	隐士	,	和	他的	斧头	,	很快	自由	环尾	.

隐士用斧头很快解救了环尾。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [limpt] ['peɪnfəli] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

As	the	latter	limped	painfully	,	he	carried	him	in	his	arms	to	the	cabin	,
作为	这	后者	跛行	痛苦地	,	他	携带	他	在	他的	武器	到	这	舱	,

后者一瘸一拐地痛苦地走着，他便将他抱到小屋里。

[pæl] ['frɪskɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Pal	frisking	joyfully	about	them	.
朋友	搜身	欣喜地	关于	他们	.

帕尔兴高采烈地在他们周围嬉戏。

['rɪŋˌteɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['evər] ,

Ringtail	had	the	best	of	attention	and	in	a	few	days	was	as	lively	as	ever	,
环尾	有	这	最好的	的	注意力	和	在	一个	很少	天	曾是	作为	热闹	作为	曾经	,

环尾猫得到了最好的照顾，几天后就恢复了往日的活力。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ʌn'dæmpənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

his	spirits	undampened	by	his	harrowing	experience	.
他的	烈酒	未受阻	经过	他的	令人痛心的	经验	.

尽管经历了可怕的遭遇，他依然精神抖擞。

[hiː; hi] ['wɜːrid] [pæl] [kən'tɪnjuəli] ,

He	worried	Pal	continually	,
他	担心	朋友	持续	,

他一直让帕尔担心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmɪk(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

but	the	dog	bore	it	all	with	a	look	of	mingled	resignation	and	pleasure	which	was	comical	to	see	.
但	这	狗	钻孔	它	全部	和	一个	看	的	混合	辞职	和	乐趣	哪个	曾是	滑稽	到	看	.

但那只狗却默默忍受着这一切，脸上带着一种既无奈又愉悦的表情，看起来十分滑稽。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [ræ'kuːn] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [pæl] .

About	this	time	a	new	trick	which	the	big	raccoon	had	developed	became	very	annoying	to	poor	Pal	.
关于	这	时间	一个	新的	诡计	哪个	这	大的	狸	有	发达	成为	非常	恼人的	到	贫穷的	朋友	.

就在这时，大浣熊学会了一种新伎俩，这让可怜的帕尔非常恼火。

[wen] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] [boʊn] ,

When	presented	by	his	master	with	an	unusually	fine	bone	,
什么时候	呈现	经过	他的	掌握	和	一个	异常地	美好的	骨	,

当主人送给他一块异常上等的骨头时，

[ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [sniːk] [ɔːf] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	dog	would	sneak	off	back	of	the	cabin	,
这	狗	会	潜行	离开	后退	的	这	舱	,

狗会偷偷溜到小屋后面去。

[lʊk] [sə'spɪʃəsli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['beri] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [kən'si:lɪŋ] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
look suspiciously around and then quickly bury his prize , concealing all traces of
看 可疑地 大约 和 然后 迅速地 埋葬 他的 奖 , 隐藏 全部 痕迹 的
[ɪts] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
its location .
它是 地点 .

他狐疑地环顾四周，然后迅速埋葬了他的战利品，掩盖了所有藏匿地点的痕迹。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ]
Almost invariably , however , a pair of bright eyes set in a
几乎 总是 , 然而 , 一个 一对 的 明亮的 眼睛 放 在 一个

然而，几乎无一例外，一双明亮的眼睛镶嵌在.....

[mæskt] [feɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
masked face would be watching from some place of concealment and the
戴面具 脸 会 是 观看 从 一些 地方 的 隐蔽 和 这
[dɔ:g] [wʊd] [noʊ] ['su:nər] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['rɪŋˌteɪl] [wʊd] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði]
dog would no sooner turn his back than the mischievous Ringtail would dig up the
狗 会 不 很快 转动 他的 后退 比 这 恶作剧 环尾 会 挖 向上 这
['treʒər] .
treasure .
宝藏 .

戴着面具的人会躲在某个隐蔽的地方观察，而那只狗刚一转身，调皮的环尾狗就会挖出宝藏。

[pæl] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp]
Pal generally discovered him in time to save the bone and the friendship
朋友 一般来说 发现 他 在 时间 到 节省 这 骨 和 这 友谊
[ə'pɪrd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .
appeared not to suffer in the least .
出现 不是 到 遭受 在 这 至少 .

帕尔通常都能及时发现他并救下骨头，而且他们的友谊似乎丝毫没有受到影响。

[wʌns] [pæl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] , [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
Once Pal , in his turn , owed his life to his friend .
一次 朋友 , 在 他的 转动 , 欠款 他的 生活 到 他的 朋友 .

帕尔也曾受过朋友的恩惠，保住了性命。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [tu:] ['wɔndəd] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
At dusk the two wandered together into the borders of the wilderness .
在 黄昏 这 二 漫步 一起 进入 这 边界 的 这 荒野 .

黄昏时分，两人结伴漫步进入了荒野的边缘。

[waɪl] ['rɪŋˌteɪl] [wʌz; wəz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪs] , [pæl] [went] [ɑ:n] [baɪ] [hɪm'self] .
While Ringtail was catching mice , Pal went on by himself .
尽管 环尾 曾是 捕捉 小鼠 , 朋友 去 在 经过 他自己 .

当环尾鼠在捉老鼠的时候，帕尔独自一人继续前进。

['ɜ:rli] [ðæt] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋks] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [ə'boʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [keɪv] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm]
Early that spring a lynx had taken up its abode in a rocky cave not far from
早期的 那 春天 一个 猞猁 有 已采取 向上 它是 住所 在 一个 岩石 洞穴 不是 远的 从
[ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['klɪrɪŋ] ,
the Hermit's clearing ,
这 隐士的 清理 ,

那年早春，一只猞猁在离隐士空地不远的一个岩洞里安了家。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['hʌŋgrəli] [æz; əz] [pæl] [trɔtid] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and several times had watched hungrily as Pal trotted through the forest .
和 一些 时代 有 观看 饥饿地 作为 朋友 小跑 通过 这 森林 .

他曾多次眼巴巴地看着帕尔小跑穿过森林。

[pæl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][lɪŋks][kʊd; kəd]

Pal	had	always	been	accompanied	by	the	Hermit	and	,	though	the	lynx	could
朋友	有	总是	到过	伴随	经过	这	隐士	和	,	尽管	这	猞猁	可以

[siː] [noʊ] [gʌn] ,

see	no	gun	,
看	不	枪	,

帕尔一直和隐士形影不离，虽然猞猁看不到枪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [ə'tæk] .

it	was	suspicious	of	mankind	and	dared	not	attack	.
它	曾是	可疑的	的	人类	和	敢于	不是	攻击	.

它对人类充满戒心，不敢发动攻击。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði][dɔːg][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .

Now	,	however	,	it	found	the	dog	alone	and	unprotected	.
现在	,	然而	,	它	成立	这	狗	独自的	和	未受保护	.

然而，现在却发现这只狗孤零零地待在那里，没有保护。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [biːst] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [liːpt] .

Without	a	sound	the	beast	crouched	and	leaped	.
没有	一个	声音	这	兽	蹲着	和	跳跃	.

那野兽悄无声息地蹲伏着，然后猛地一跃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'flektɪd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːp] [fel] [ʃɔːrt]

As	it	sprang	,	however	,	a	sound	deflected	its	attention	and	the	leap	fell	short
作为	它	弹簧	,	然而	,	一个	声音	偏转	它是	注意力	和	这	飞跃	跌倒	短的

,

,
,

然而，就在它跃起的时候，一个声音分散了它的注意力，导致它没能跳起来。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [klɔːz] ['reɪkɪŋ] ['kruːəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔgz] [ˌʌnprə'tektɪd] [bæk] , [bʌt; bət] ['kɔːzɪŋ] [noʊ]['feɪt(ə)l]

the	long	claws	raking	cruelly	across	the	dog's	unprotected	back	,	but	causing	no	fatal
这	长的	爪子	耙草	残酷地	穿过	这	狗的	未受保护	后退	,	但	导致	不	致命的

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

长长的爪子残忍地划过狗毫无保护的背部，但没有造成致命的伤害。

[pæl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg][kæt][kʊd; kəd] [lɔːntʃ]

Pal	uttered	a	howl	of	terror	and	pain	and	,	before	the	big	cat	could	launch
朋友	说出	一个	嗥	的	恐怖	和	疼痛	和	,	前	这	大的	猫	可以	发射

[ɪt'self] [ə'gen] ,

itself	again	,
本身	再次	,

帕尔发出了一声恐惧和痛苦的嚎叫，就在这只大猫再次扑向它之前，

[ə; eɪ]

a
一个

一个

['reɪdʒɪŋ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] .

raging	whirlwind	of	claws	and	teeth	descended	upon	its	back	.
愤怒	旋风	的	爪子	和	牙齿	下降	之上	它是	后退	.

一阵狂暴的利爪和尖牙旋风席卷了它的背部。

['rɪŋˌteɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Ringtail	,	at	his	hunting	not	far	away	,
环尾	,	在	他的	打猎	不是	远的	离开	,

环尾猫，在不远处狩猎。

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['ægənaɪzd][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [fɪld]

had	heard	the	agonized	cry	of	his	playmate	and	the	sound	had	filled
有	听到	这	痛苦的	哭	的	他的	玩伴	和	这	声音	有	已填

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

him	with	rage	.
他	和	愤怒	.

他听到了玩伴痛苦的哭喊声，这声音让他怒火中烧。

[naʊ] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [lɪŋks] , [hiː; hi][bɪt][ænd; ənd] [tɔːr] ,

Now	,	perched	upon	the	back	of	the	astonished	lynx	,	he	bit	and	tore	,
现在	,	栖息	之上	这	后退	的	这	惊讶	猞猁	,	他	少量	和	撕裂	,

现在，他栖息在惊愕的猞猁背上，撕咬着，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] .

holding	his	place	in	spite	of	the	animal's	frantic	efforts	to	dislodge	him	.
保持	他的	地方	在	尽管如此	的	这	动物	疯狂的	努力	到	松动	他	.

尽管那只动物拼命挣扎想要把他赶走，他仍然坚守在原地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [kaʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [flæŋks] ,

At	length	,	cowed	and	exhausted	and	with	bleeding	flanks	,
在	长度	,	胆怯	和	筋疲力尽的	和	和	出血	侧翼	,

最后，它吓得魂飞魄散，精疲力竭，侧腹鲜血淋漓。

[ðə; ði][lɪŋks][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ɪts][den] .

the	lynx	was	glad	to	escape	to	its	den	.
这	猞猁	曾是	高兴的	到	逃脱	到	它是	丹	.

猞猁很高兴能逃回自己的巢穴。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['iːðər] [dɔːg][ɔːr] [ræ'kuːn] .

From	that	time	on	it	showed	no	interest	in	either	dog	or	raccoon	.
从	那	时间	在	它	显示	不	兴趣	在	任何一个	狗	或者	狸	.

从那时起，它对狗和浣熊都失去了兴趣。

[leɪt] ['sʌmər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] .

Late	summer	came	,	with	a	full	moon	flooding	the	world	with	its	silvery	radiance	.
晚的	夏天	来了	,	和	一个	满的	月亮	洪水	这	世界	和	它是	银色	辐射	.

夏末时节，一轮满月洒下银色的光辉，照亮了整个世界。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]

The	nights	were	almost	as	bright	as	the	days	and	seemed	to	hold	a
这	夜晚	是	几乎	作为	明亮的	作为	这	天	和	似乎	到	抓住	一个

['wɪtʃəri] [wɪtʃ] [ræn] [laɪk] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [foʊk] .

witchery	which	ran	like	fire	in	the	veins	of	the	forest	folk	.
巫术	哪个	跑	喜欢	火	在	这	静脉	的	这	森林	民间	.

夜晚几乎和白天一样明亮，似乎蕴藏着一种魔力，这种魔力像火焰一样在森林居民的血管中流淌。

['rɪŋˌteɪl] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔːg] [haʊs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['seldəm]

Ringtail	slept	in	his	log	house	the	greater	part	of	the	day	but	was	seldom
环尾	睡着了	在	他的	日志	房子	这	更大的	部分	的	这	天	但	曾是	很少

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

to	be	found	about	the	clearing	at	night	.
到	是	成立	关于	这	清理	在	夜晚	.

环尾猫白天大部分时间都睡在它的小木屋里，但晚上很少在林间空地附近出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊnd] , [fʊl] - [fed] , [ænd; ənd]['dʒɑːli] .

He	was	round	,	full	-	fed	,	and	jolly	.
他	曾是	圆形的	,	满的	-	美联储	,	和	快乐的	.

他圆滚滚的，吃得饱饱的，而且很开心。

['rɪŋˌteɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] [kraɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .

RINGTAIL	HAD	HEARD	THE	AGONIZED	CRY	OF	HIS	PLAYMATE	.
环尾	有	听到	这	痛苦的	哭	的	他的	玩伴	.

环尾听到了它的玩伴痛苦的哭声。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [fel] [ə'sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪŋˌteɪl] .

One	**night**	**the**	**Hermit**	**fell**	**asleep**	**thinking**	**of**	**Ringtail**	**.**
一	夜晚	这	隐士	跌倒	睡着了	思维	的	环尾	.

一天晚上，隐士想着环尾猫睡着了。

[æz; əz][hiː; hi] [slept] ,

As	**he**	**slept**	**,**
作为	他	睡着了	,

当他睡着时，

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]

he	**dreamed**	**of**	**walking**	**in**	**the**	**forest**	**and**	**of**	**hearing**	**the**	**distant**	**barking**	**of**
他	梦见	的	步行	在	这	森林	和	的	听力	这	遥远	叫声	的

[dɔːgz] .

dogs	**.**
狗	.

他梦见自己在森林里散步，听到远处传来狗吠声。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Louder	**and**	**louder**	**grew**	**the**	**sound**	**until**	**suddenly**	**he**	**awoke**	**to**	**find**	**that**	**it**
更大声	和	更大声	生长	这	声音	直到	突然	他	醒来	到	寻找	那	它

[hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

had	**not**	**all**	**been**	**a**	**dream**	**.**
有	不是	全部	到过	一个	梦	.

声音越来越大，直到他突然醒来，发现这一切并非只是一场梦。

[soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd][æz; əz][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm] ,

So	**close**	**at**	**hand**	**as**	**to**	**startle**	**him**	**,**
所以	关闭	在	手	作为	到	惊吓	他	,

近在咫尺，吓了他一跳。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld]['klæmər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['pælz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

he	**heard**	**a**	**wild**	**clamor**	**in**	**which**	**he**	**could**	**distinguish**	**Pal's**	**excited**	**voice**	**.**
他	听到	一个	荒野	叫嚣	在	哪个	他	可以	区分	朋友的	兴奋的	嗓音	.

他听到一阵喧闹声，从中可以分辨出帕尔激动的声音。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

Leaping	**from**	**his**	**hammock**	**he**	**quickly**	**rounded**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**cabin**	**and**
跳跃	从	他的	吊床	他	迅速地	圆润	这	角落	的	这	舱	和

他从吊床上跳下来，迅速绕过小屋的拐角，

[bɪ'held] [ə; eɪ] [wɪrd] [saɪt] .

beheld	**a**	**weird**	**sight**	**.**
观看	一个	诡异的	视线	.

目睹了一件怪事。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][mæn][kæst][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ['oʊvər][ə; eɪ]['meɪˌleɪ]

A	**torch**	**borne**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**tall**	**man**	**cast**	**a**	**flickering**	**light**	**over**	**a**	**mêlée**
一个	火炬	出生	在	这	手	的	一个	高的	男人	投掷	一个	闪烁	光	超过	一个	混战

[ʌv; əv][dɔːgz] ,

of	**dogs**	**,**
的	狗	,

一个高个男子手中的火把在混战的狗群上投下摇曳的光芒。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [wɪtʃ] [held] - [snʌg] [hoʊm] .

leaping	**and**	**barking**	**about**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**pole**	**which**	**held**	**Ringtail's**	**snug**	**home**	**.**
跳跃	和	叫声	关于	这	脚	的	这	极	哪个	握住	-	舒适	家	.

在环尾猫舒适的家所在的杆子脚下，它又蹦又跳，吠叫不止。

[ə'nʌðər] [bʌt; bət] ['smɔ:lər] ['fɪgjər] [stʊd] [nɪr] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Another	**but**	**smaller**	**figure**	**stood**	**near**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**,**	**upon**	**the**
其他	但	较小的	数字	站立	靠近	,	指向	到	这	点	在哪里	,	之上	这

['plætfɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɜ:rdhaʊs] ,

platform	**before**	**the**	**birdhouse**	**,**
平台	前	这	鸟屋	,

附近还站着另一个个头较小的身影，指着鸟屋前平台上的那个位置：

[tu:] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] .

two	**shining**	**eyes**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**group**	**.**
二	灼灼	眼睛	看起来	向下	在	这	团体	.

两只闪亮的眼睛俯视着这群人。

[pæl][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] , ['laʊdli] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pal	**was**	**here**	**,**	**there**	**and**	**everywhere**	**,**	**loudly**	**voicing**	**his**	**opinion**	**of**	**the**
朋友	曾是	这里	,	那里	和	到处	,	高声	配音	他的	观点	的	这

[ɪn'tru:dəz] .

intruders	**.**
入侵者	.

帕尔到处走动，大声表达他对入侵者的看法。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] .

The	**Hermit**	**strode**	**up**	**to**	**the**	**group**	**.**
这	隐士	大步走	向上	到	这	团体	.

隐士大步走到众人面前。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

"	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
"	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [held] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .

"	**he**	**asked**	**in**	**a**	**stern**	**voice**	**,**	**of**	**the**	**man**	**who**	**held**	**the**	**torch**	**.**
"	他	问	在	一个	船尾	嗓音	,	的	这	男人	WHO	握住	这	火炬	.

“他用严厉的语气问那个拿着火炬的人。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ðə; ði][mæn] [æskt] , " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ku:n] ? "

Instead	**of**	**replying**	**to**	**his**	**question**	**,**	**the**	**man**	**asked**	**,**	**"**	**Is**	**that**	**your**	**coon**	**?**	**"**
反而	的	回复	到	他的	问题	,	这	男人	问	,	"	是	那	你的	浣熊	?	"

那人没有回答他的问题，而是问道：“那是你的浣熊吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] [ku:n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**my**	**coon**	**,**	**but**	**it**	**is**	**kind**	**enough**	**to**	**be**	**boarding**	**with**	**me**
"	不	,	它	不是	我的	浣熊	,	但	它	是	种类	足够的	到	是	登机	和	我

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	**present**	**,**
在	展示	,

“不，这不是我的浣熊，但它很友善地暂时寄宿在我家。”

" [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [rɪ'plaɪd] .

"	**the**	**Hermit**	**replied**	**.**
"	这	隐士	回复	.

隐士回答道。

" [wel] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	**Well**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**kill**	**him**	**.**
"	出色地	,	你会	有	到	杀	他	.

“好吧，你必须杀了他。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['greɪəm] .

My	**name**	**is**	**Graham**	**.**
我的	姓名	是	格雷厄姆	.

我叫格雷厄姆。

[aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ðɪs] [ku:n] [hæz; həz][dʒʌst][ə'baʊt] ['ru:ɪnd] [maɪ] ['kɔ:rnfi:ld] ,

I	live	a	mile	up	the	river	and	this	coon	has	just	about	ruined	my	cornfield	,
我	居住	一个	英里	向上	这	河	和	这	浣熊	有	只是	关于	毁坏	我的	玉米地	,

我住在河上游一英里处，这只浣熊几乎毁了我的玉米地。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['ænsər] .

"	was	the	truculent	answer	.
"	曾是	这	好斗的	回答	.

“这是对方蛮横的回答。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wʌn] ?

"	How	do	you	know	it	is	this	one	?
"	如何	做	你	知道	它	是	这	一	?

“你怎么知道是这一个？”

" [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [æskt] .

"	the	Hermit	asked	.
"	这	隐士	问	.

隐士问道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [rə'ku:nz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	There	are	other	raccoons	in	the	woods	.	"
"	那里	是	其他	浣熊	在	这	树林	.	"

“树林里还有其他浣熊。”

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] ?

"	How	do	we	know	?
"	如何	做	我们	知道	?

我们怎么知道?

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

"	The	man	was	growing	angry	at	the	delay	.
"	这	男人	曾是	生长	生气的	在	这	延迟	.

“这名男子对延误越来越生气。”

" ['dɪdnt] [wi:; wi][dʒʌst] [træk] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?

"	Didn't	we	just	track	him	here	?
"	没有	我们	只是	追踪	他	这里	?

“我们刚才不是就在这里追踪到他了吗？”

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pætʃ] [læst] [naɪt] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][get]

After	he	had	ruined	a	choice	patch	last	night	,	I	made	up	my	mind	to	get
后	他	有	毁坏	一个	选择	修补	最后的	夜晚	,	我	制成	向上	我的	头脑	到	得到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

昨晚他糟蹋了我精心挑选的一小块地，所以我下定决心要抓住他。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [hɪr] .

Sure	enough	,	he	came	to	-	night	and	the	dogs	brought	us	here	.
当然	足够的	,	他	来了	到	-	夜晚	和	这	狗	带来	我们	这里	.

果然，他今晚来了，是狗把我们带到这里的。

" [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [feɪs] [gru:] [greɪv] [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] ['trʌbld] [aɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	Hermit's	face	grew	grave	and	he	raised	troubled	eyes	to	those	of	his
"	这	隐士的	脸	生长	严重	和	他	提高	麻烦	眼睛	到	那些	的	他的

[oʊld] [frend] ['twɪŋklɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

old	friend	twinkling	down	at	him	.
老的	朋友	闪烁	向下	在	他	.

隐士的脸色变得严肃起来，他忧心忡忡地抬起头，望着正俯视着他的老朋友。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

"	If	this	is	true	,	"	he	said	slowly	,	"	of	course	something	will	have	to	be	done
"	如果	这	是	真的	,	"	他	说	缓慢地	,	"	的	课程	某物	将要	有	到	是	完毕

.

:

.

“如果这是真的，”他缓缓说道，“当然必须采取一些措施。”

[aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [fɜːrst] .

I	only	ask	you	to	make	sure	first	.
我	仅有的	问	你	到	制作	当然	第一的	.

我只是请你先确认一下。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] ?

Will	you	do	what	I	propose	?
将要	你	做	什么	我	提出	?

你愿意按照我的提议去做吗?

" [hiː; hi] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .

"	He	talked	earnestly	for	a	few	moments	while	the	farmer	listened	in	silence	.
"	他	谈话	切实	为了	一个	很少	时刻	尽管	这	农民	听着	在	沉默	.

“他认真地讲了一会儿，农夫默默地听着。”

[ðen] ['mɪstər] . ['greɪəm] [sed] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , " [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Mr	.	Graham	said	,	still	unconvinced	,	"	Well	,	we	will	try	it	,
然后	先生	.	格雷厄姆	说	,	仍然	不信服	,	"	出色地	,	我们	将要	尝试	它	,

格雷厄姆先生仍然不相信，说道：“好吧，我们会试一试。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [kuːn] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

but	if	we	find	that	it	is	your	coon	,	he	will	have	to	be	killed	.
但	如果	我们	寻找	那	它	是	你的	浣熊	,	他	将要	有	到	是	被杀	.

但如果我们发现那是你的浣熊，就必须处死它。

" [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər][dɔːgz] , [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt]

"	The	Hermit	nodded	and	,	calling	their	dogs	,	the	strangers	departed	without
"	这	隐士	点头	和	,	呼叫	他们的	狗	,	这	陌生人	已离开	没有

[ðer; ðər] [geɪm] .

their	game	.
他们的	游戏	.

隐士点了点头，陌生人叫来他们的狗，空手而归。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wʌns] [mɔːr] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]

The	Hermit	returned	to	his	hammock	and	silence	once	more	settled	over	the
这	隐士	返回	到	他的	吊床	和	沉默	一次	更多的	定居	超过	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

隐士回到吊床上，空地上再次恢复了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [slept] .

It	was	long	,	however	,	before	the	man	slept	.
它	曾是	长的	,	然而	,	前	这	男人	睡着了	.

然而，过了很久，这个人才睡着。

['rɪŋˌteɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [weɪz] [ænd; ənd] ['fʌni] [mæskt] [feɪs] ,

Ringtail	,	with	his	mischievous	ways	and	funny	masked	face	,
环尾	,	和	他的	恶作剧	方式	和	有趣的	戴面具	脸	,

环尾，他调皮捣蛋，戴着滑稽的面具，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .

had	become	a	favorite	member	of	his	little	household	.
有	变得	一个	最喜欢的	成员	的	他的	小的	家庭	.

它成了他这个小家庭里最受欢迎的成员。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .

And	now	disgrace	and	death	were	probably	to	be	his	portion	.
和	现在	耻辱	和	死亡	是	大概	到	是	他的	部分	.

如今，耻辱和死亡很可能将成为他的最终归宿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [rɪ'membər]

With	a	sinking	of	the	heart	the	Hermit	remembered
和	一个	下沉	的	这	心	这	隐士	记得

隐士心中一沉，想起了这件事。

- [lɔːŋ] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] - [fed] , ['hæpi] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn]

Ringtail's	long	absences	in	the	moonlight	and	his	full	-	fed	,	happy	appearance	upon
-	长的	缺勤	在	这	月光	和	他的	满的	-	美联储	,	快乐的	外貌	之上

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

his	return	.
他的	返回	.

环尾在月光下长时间消失，然后回来时总是吃饱喝足，看起来非常开心。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

The	following	morning	,	in	accordance	with	his	promise	to	the	farmer	,
这	下列的	早晨	,	在	根据	和	他的	承诺	到	这	农民	,

第二天早上，他按照对农夫的承诺，

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['lʊrd] ['rɪŋˌteɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊki] .

the	Hermit	lured	Ringtail	to	the	cabin	by	means	of	a	cooky	.
这	隐士	诱饵	环尾	到	这	舱	经过	方法	的	一个	饼干	.

隐士用饼干把环尾猫引到了小屋里。

['snæpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] ['teðəd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn]

Snapping	a	chain	about	his	neck	he	tethered	him	securely	to	a	young	pine
咔嗒声	一个	链	关于	他的	脖子	他	系绳	他	安全地	到	一个	年轻的	松树

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

before	the	door	.
前	这	门	.

他用链子套住他的脖子，把他牢牢地拴在门前的一棵小松树上。

['rɪŋˌteɪl] [eɪt] [ðə; ði] ['kʊki] , [noʊzd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hænd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

Ringtail	ate	the	cooky	,	nosed	the	Hermit's	hand	for	more	and	then	started	for
环尾	吃	这	饼干	,	鼻子	这	隐士的	手	为了	更多的	和	然后	开始	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

环尾猫吃掉了饼干，又用鼻子蹭了蹭隐士的手，想要更多，然后就回家了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] , [haʊ'evər] ,

The	chain	,	however	,
这	链	,	然而	,

然而，这条链子

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [ə'pɑːn]

brought	him	up	with	a	jerk	and	he	turned	such	a	bewildered	look	upon
带来	他	向上	和	一个	混蛋	和	他	转向	这样的	一个	困惑	看	之上

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɝz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

the	man	that	the	latter's	heart	almost	failed	him	.
这	男人	那	这	后者的	心	几乎	失败的	他	.

他猛地把他拉了起来，那人一脸茫然地看着他，吓得心脏几乎停止跳动。

" [aɪm] ['sɑːri] , [oʊld] [tʃæp] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	old	chap	,	but	I	promised	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	,	老的	小伙子	,	但	我	承诺	,	"	他	说	.

“对不起，老兄，但我答应过你，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] ,

"	If	you	would	take	just	a	little	corn	it	would	not	matter	,
"	如果	你	会	拿	只是	一个	小的	玉米	它	会	不是	事情	,

如果你只拿一点点玉米，那也没关系。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fiːld] ['ruːɪnd] [baɪ][jʊr; jər] [traɪb] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

but	I	have	seen	a	field	ruined	by	your	tribe	and	I	know	it	cannot	be
但	我	有	已见	一个	场地	毁坏	经过	你的	部落	和	我	知道	它	不能	是

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

但我亲眼目睹了你们部落毁坏的田地，我知道这是绝对不允许的。

" ['rɪŋˌteɪl] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

"	Ringtail	tried	in	every	way	to	gain	his	freedom	but	the	chain	was	strong	.
"	环尾	尝试	在	每一个	方式	到	获得	他的	自由	但	这	链	曾是	强的	.

“环尾猫想尽一切办法挣脱束缚，但锁链却牢不可破。”

[pæl] , [tuː] , [siːmd] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [kəː'teilɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts]

Pal	,	too	,	seemed	much	bewildered	at	the	sudden	curtailing	of	his	playmate's
朋友	,	也	,	似乎	很多	困惑	在	这	突然	限制	的	他的	玩伴的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

帕尔似乎也对玩伴的自由突然受到限制感到非常困惑。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [ænd; ənd]

He	stood	at	attention	,	looking	from	the	Hermit	to	his	old	chum	and
他	站立	在	注意力	,	寻找	从	这	隐士	到	他的	老的	密友	和

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

他笔直地站着，目光在隐士和他的老朋友之间来回游移。

" [its] [noʊ][juːz] , [pæl] .

"	It's	no	use	,	Pal	.
"	它是	不	使用	,	朋友	.

“没用的，伙计。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	promised	to	keep	him	chained	to	-	night	.
我	承诺	到	保持	他	连锁	到	-	夜晚	.

我答应今晚要把他锁起来。

[ðen] [ɪf] ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] [fiːld] ['sʌfəz] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

Then	if	Mr	.	Graham's	field	suffers	again	,	he	will	know	that	it	was	not
然后	如果	先生	.	格雷厄姆的	场地	遭受	再次	,	他	将要	知道	那	它	曾是	不是

如果格雷厄姆先生的田地再次遭受损失，他就会知道，那并非偶然。

['rɪŋˌteɪl] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ringtail	who	visited	it	.
环尾	WHO	到访	它	.

一只环尾猫来过这里。

" [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] ['dɔgz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

"	The	Hermit	patted	the	dog's	head	and	turned	back	to	the	cabin	.
"	这	隐士	轻拍	这	狗的	头	和	转向	后退	到	这	舱	.

隐士拍了拍狗的头，然后转身回到了小屋。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [pæl][ænd; ənd][ðə; ði] [ræ'kuːn] [ə'sliːp] [saɪd]

When	he	came	out	some	time	later	,	he	found	Pal	and	the	raccoon	asleep	side
什么时候	他	来了	出去	一些	时间	之后	,	他	成立	朋友	和	这	狸	睡着了	边

[baɪ][saɪd] .

by	side	.
经过	边	.

过了一会儿，他出来时发现帕尔和浣熊并排睡着了。

[soʊ] ['rɪŋˌteɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ə; eɪ]

So	Ringtail	became	a	prisoner	of	war	,	though	,	it	must	be	confessed	,	a
所以	环尾	成为	一个	囚犯	的	战争	,	尽管	,	它	必须	是	坦白	,	一个

['veri] ['pæmpərd] [wʌn] .

very	pampered	one	.
非常	娇惯	一	.

于是，环尾成了战俘，不过必须承认，他是个备受宠爱的战俘。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] ,

During	the	day	he	seemed	quite	contented	with	his	lot	,
期间	这	天	他	似乎	相当	满足	和	他的	很多	,

白天他似乎对自己的生活相当满意。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl]['oʊvər][hɪz; ɪz]

playing	with	the	shining	links	of	his	chain	or	sleeping	with	his	tail	over	his
玩耍	和	这	灼灼	链接	的	他的	链	或者	睡眠	和	他的	尾巴	超过	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

玩弄着闪亮的锁链，或者用尾巴盖住眼睛睡觉。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ə'gen] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]

But	when	night	came	and	the	moon	again	flooded	the	wilderness	with	its
但	什么时候	夜晚	来了	和	这	月亮	再次	被淹	这	荒野	和	它是

['reɪdiəns] ,

radiance	,
辐射	,

但当夜幕降临，月光再次洒满荒野时，

[ðə; ði] [ræ'kuːn] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [liːʃ] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

the	raccoon	strained	at	his	leash	and	whimpered	like	a	child	,
这	狸	紧张	在	他的	牵引绳	和	呜咽	喜欢	一个	孩子	,

浣熊拼命挣扎着想要挣脱牵引绳，像个孩子一样呜咽着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'nuː] .

so	that	the	Hermit	was	forced	to	harden	his	heart	anew	.
所以	那	这	隐士	曾是	强制	到	硬化	他的	心	重新	.

于是，隐士被迫再次变得铁石心肠。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [pet] ['gɪlti] .

Meanwhile	,	he	hoped	against	hope	that	the	jury	would	not	find	his	pet	guilty	.
同时	,	他	希望	反对	希望	那	这	陪审团	会	不是	寻找	他的	宠物	有罪的	.

与此同时，他抱着一丝希望，希望陪审团不会判他的宠物有罪。

[bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .

Both	the	man	and	the	animal	spent	a	restless	night	.
两个都	这	男人	和	这	动物	花费	一个	不安	夜晚	.

人和动物都度过了一个难眠的夜晚。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

The	Hermit	rose	early	and	was	just	preparing	his	breakfast	when	he	heard	a
这	隐士	玫瑰	早期的	和	曾是	只是	准备	他的	早餐	什么时候	他	听到	一个

[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

commotion	in	the	clearing	.
骚动	在	这	清理	.

隐士早早起床，正准备吃早餐时，听到林间空地传来一阵骚动。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [bɪ'held] ['fɑːrmər] ['greɪəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Looking	out	,	he	beheld	Farmer	Graham	and	his	son	,
寻找	出去	,	他	观看	农民	格雷厄姆	和	他的	儿子	,

他向外望去，看到了格雷厄姆农夫和他的儿子。

['gʌnz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪri] [dɔːgz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

guns	over	their	shoulders	and	two	weary	dogs	at	their	heels	.
枪支	超过	他们的	肩膀	和	二	厌倦	狗	在	他们的	高跟鞋	.

他们肩上扛着枪，身后跟着两条疲惫的狗。

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [kuːn] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] ['tʃʌkld] ,

"	Well	,	I	guess	you	can	keep	your	coon	,	"	the	farmer	chuckled	,
"	出色地	,	我	猜测	你	能	保持	你的	浣熊	,	"	这	农民	轻笑	,

“好吧，我想你可以留着你的浣熊了，”农夫笑着说。

[æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [stept] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

as	the	Hermit	stepped	out	to	greet	him	.
作为	这	隐士	步	出去	到	迎接	他	.

隐士走出来迎接他。

" [ðə; ði] [θiːf] [keɪm] [ə'gen] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [triːd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['nɪrər] [hoʊm] [ðæn; ðən]

"	The	thief	came	again	last	night	and	we	treed	him	much	nearer	home	than
"	这	贼	来了	再次	最后的	夜晚	和	我们	树木	他	很多	更近	家	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

“昨晚小偷又来了，我们把他抓到离家更近的地方。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ə; eɪ] ['bʌlki] [bæg][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	He	patted	a	bulky	bag	at	his	back	.
"	他	轻拍	一个	笨重	包	在	他的	后退	.

他拍了拍背上的大包。

" [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] .

"	The	trails	of	the	two	must	have	crossed	the	other	time	.
"	这	小径	的	这	二	必须	有	交叉	这	其他	时间	.

“这两个人的踪迹肯定上次有过交集。”

['eniweɪ] , [wiːl] [gɪv] [jʊr; jər] ['rɪŋˌteɪl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

Anyway	,	we'll	give	your	Ringtail	the	benefit	of	the	doubt	.
反正	,	出色地	给	你的	环尾	这	益处	的	这	怀疑	.

总之，我们姑且相信你的环尾猫吧。

['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] . "

Sorry	to	have	troubled	you	.	"
对不起	到	有	麻烦	你	.	"

不好意思打扰您了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['rɪŋˌteɪl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd]

"	That's	all	right	and	I	will	confess	that	I	am	glad	Ringtail	has	not	been	found
"	那就是	全部	正确的	和	我	将要	承认	那	我	是	高兴的	环尾	有	不是	到过	成立

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

“没关系，我得承认，我很高兴 Ringtail 没有被判有罪。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['getɪŋ] ['brekfəst] .

I	am	just	getting	breakfast	.
我	是	只是	获得	早餐	.

我正在吃早餐。

[kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][help] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Come	right	in	and	help	eat	it	,	won't	you	?
来	正确的	在	和	帮助	吃	它	,	惯于	你	?

进来一起吃吧?

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn'vaɪtɪd] , ['hɑːrtɪli] .

"	the	Hermit	invited	,	heartily	.
"	这	隐士	受邀	,	衷心地	.

隐士热情地邀请道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [dɪ'klaɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['brekfəst] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,

The	farmer	declined	,	on	the	plea	that	breakfast	would	be	waiting	at	home	,
这	农民	拒绝	,	在	这	恳求	那	早餐	会	是	等待	在	家	,

农夫婉拒了，理由是家里有早餐等着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['pɑːrtɪd] [frendz] .

and	the	men	parted	friends	.
和	这	男人	分手了	朋友们	.

他们告别时依然是朋友。

['rɪŋˌteɪl] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

Ringtail	was	then	released	from	bondage	and	given	a	good	breakfast	,
环尾	曾是	然后	发布	从	束缚	和	给定	一个	好的	早餐	,

随后，环尾被解开束缚，并享用了一顿丰盛的早餐。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrdhaʊs] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

after	which	he	climbed	to	his	home	in	the	birdhouse	and	fell	asleep	,
后	哪个	他	攀登	到	他的	家	在	这	鸟屋	和	跌倒	睡着了	,

之后，他爬回鸟屋，睡着了。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .

unconscious	of	his	narrow	escape	from	death	.
无意识	的	他的	狭窄的	逃脱	从	死亡	.

他丝毫没有意识到自己死里逃生。

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

THE	HAUNTER	OF	THE	TRAIL
这	幽灵	的	这	踪迹

小径上的幽灵

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [deɪ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]

Toward	the	close	of	an	early	autumn	day	the	Hermit	might	have	been	seen
朝向	这	关闭	的	一个	早期的	秋天	天	这	隐士	可能	有	到过	已见

['liːnɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][reɪl] [fens] ,

leaning	comfortably	against	an	angle	of	the	old	rail	fence	,
倾斜	舒适地	反对	一个	角度	的	这	老的	轨	栅栏	,

在初秋某个傍晚时分，人们或许会看到隐士舒适地倚靠在旧木栅栏的一角。

['plezntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

pleasantly	engaged	in	doing	nothing	.
愉快	已订婚的	在	正在做	没有什么	.

愉快地享受无所事事的时光。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['freʃli] [dʌg] [ruːts] ,

At	his	feet	lay	a	bundle	of	freshly	dug	roots	,
在	他的	脚	躺	一个	捆	的	新鲜的	挖	根	,

他脚边放着一捆刚挖出来的树根，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɔːrɪst] [moʊld] [stɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['leðəri] , [braʊn] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

the	rich	forest	mold	still	adhering	to	their	leathery	,	brown	surfaces	.
这	富有的	森林	模具	仍然	粘附	到	他们的	皮革状的	,	棕色的	表面	.

它们皮革般的棕色表面上仍然附着着丰富的森林霉菌。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [stretʃt] [æn; ən] ['ʌplənd] ['pæstʃər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [braʊn] [græs] [ænd; ənd]

At	his	back	stretched	an	upland	pasture	covered	with	coarse	brown	grass	and
在	他的	后退	拉伸	一个	高地	牧场	涵盖	和	粗	棕色的	草	和

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv]['dʒʌmpər][ænd; ənd][waɪld] ['beri] - [bʊʃɪz] ;

dotted	with	clumps	of	jumper	and	wild	berry	-	bushes	;
虚线	和	团块	的	套头衫	和	荒野	浆果	-	灌木丛	;

在他身后是一片高地牧场，上面长满了粗糙的棕色草，点缀着成簇的毛茛和野生浆果灌木；

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

before	him	lay	the	wilderness	,
前	他	躺	这	荒野	,

他面前是一片荒野，

[ðə; ði]['goʊldən] [tɪnts] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd]['pɑːplər][ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət][ʌv; əv]['meɪpəlz][ɪn] [ʃɑːrp]

the	golden	tints	of	birch	and	poplar	and	the	scarlet	of	maples	in	sharp
这	金的	色调	的	桦木	和	白杨	和	这	猩红	的	枫树	在	锋利的

['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] [spruːs] .

contrast	with	the	dark	green	of	pine	and	spruce	.
对比	和	这	黑暗的	绿色的	的	松树	和	云杉	.

白桦和白杨的金黄色与枫树的猩红色形成鲜明对比，与松树和云杉的深绿色形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

The	Hermit	was	puzzled	.
这	隐士	曾是	困惑	.

隐士感到困惑。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [wen] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

On	several	occasions	when	harvesting	in	the	woods	,
在	一些	场合	什么时候	收割	在	这	树林	,

在几次林中采摘时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ] [ʌn'frendli] [aɪz] ,

he	had	become	conscious	of	being	watched	by	unfriendly	eyes	,
他	有	变得	有意识的	的	存在	观看	经过	不友好	眼睛	,

他意识到自己正被不友善的目光注视着。

[jet] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

yet	when	he	turned	there	was	nothing	to	be	seen	,
然而	什么时候	他	转向	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	,

然而，当他转过身时，却什么也没看到。

[seɪv] [pər'hæps][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][ɔːr][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ['piːpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

save	perhaps	an	inquisitive	chickadee	or	a	squirrel	peeping	at	him	from
节省	也许	一个	好奇	山雀	或者	一个	松鼠	偷窥	在	他	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .

behind	a	tree	trunk	.
在后面	一个	树	树干	.

或许只有好奇的山雀或躲在树干后面偷看他的松鼠才会出现。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːts] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

That	very	afternoon	,	while	digging	his	roots	,	he	had	experienced	the	unpleasant
那	非常	下午	,	尽管	挖掘	他的	根	,	他	有	经验丰富的	这	令人不快的

[sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

sensation	and	,	stopping	his	work	,
感觉	和	,	停止	他的	工作	,

就在那天下午，他在挖根的时候，感到了那种不舒服的感觉，于是停下了手中的工作。

[hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði]

had	searched	the
有	搜索	这

已经搜索过

['fɔ:rɪst] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

forest	all	about	him	.
森林	全部	关于	他	.

他周围全是森林。

[jet] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][pæl][hæd; həd] [grauld] [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Yet	,	a	little	later	,	the	feeling	had	returned	,	and	Pal	had	growled	deep	in	his	throat	,
然而	,	一个	小的	之后	,	这	感觉	有	返回	,	和	朋友	有	咆哮	深的	在	他的	喉	,

然而，过了一会儿，那种感觉又回来了，帕尔喉咙里发出了一声低沉的咆哮。

[ðə; ði] [her] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['brɪslɪŋ] [dɪ'faɪəntli] .

the	hair	along	his	back	bristling	defiantly	.
这	头发	沿着	他的	后退	竖起的	公然挑衅	.

他背上的毛发桀骜不驯地竖了起来。

[ðə; ði][dɔ:g] , [haʊ'evər] ,

The	dog	,	however	,
这	狗	,	然而	,

然而，那条狗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追寻足迹(Followers of the Trail)

[dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt]

did	not	leave	his	master	and	after	a	moment	of	silent	waiting	the	Hermit
做过	不是	离开	他的	掌握	和	后	一个	片刻	的	沉默的	等待	这	隐士

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

had	turned	again	to	his	work	,
有	转向	再次	到	他的	工作	,

他没有离开他的主人，沉默地等待了一会儿后，隐士又继续工作了。

['rezəluːtli] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

resolutely	dismissing	the	matter	from	his	mind	.
坚决地	解雇	这	事情	从	他的	头脑	.

他果断地将此事从脑海中抹去。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Now	,	as	he	leaned	against	the	fence	looking	back	toward	the	forest	,
现在	,	作为	他	倾斜	反对	这	栅栏	寻找	后退	朝向	这	森林	,

现在，他倚在栅栏上，回头望向森林，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

he	resolved	to	visit	it	again	the	following	afternoon	for	the	sole	purpose	of
他	已解决	到	访问	它	再次	这	下列的	下午	为了	这	唯一	目的	的

['siːkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [hɔːnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪl] .

seeking	out	this	mysterious	haunter	of	his	trail	.
寻求	出去	这	神秘	幽灵	的	他的	踪迹	.

他决定第二天下午再去那里，唯一的目的就是找到这个神秘的跟踪者。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tæsks]

In	the	mean	time	the	shadows	were	growing	long	and	a	number	of	tasks
在	这	意思是	时间	这	阴影	是	生长	长的	和	一个	数字	的	任务

[wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

were	still	to	be	done	,
是	仍然	到	是	完毕	,

与此同时，夜幕降临，还有许多任务尚未完成。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːts] , ['hwɪsld] [tuː; tə][pæl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

so	he	picked	up	his	roots	,	whistled	to	Pal	,	who	was	investigating	a
所以	他	挑选	向上	他的	根	,	吹口哨	到	朋友	,	WHO	曾是	调查	一个

['wʊdtʃʌk] [hoʊl] ,

woodchuck	hole	,
土拨鼠	洞	,

于是他拾起自己的根，吹着口哨去找正在查看土拨鼠洞的帕尔。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərd] .

and	turned	his	face	homeward	.
和	转向	他的	脸	回家	.

他转过脸，朝着家的方向走去。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['entərd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'loʊn] ,

The	next	afternoon	the	Hermit	entered	the	wilderness	alone	,
这	下一个	下午	这	隐士	进入	这	荒野	独自的	,

第二天下午，隐士独自进入了荒野。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [ɪk'saɪtəbl] [smɔːl] [dɔːg][tuː; tə] [bɔːk] [hɪz; ɪz] [kwest] .

for	he	wanted	no	excitable	small	dog	to	balk	his	quest	.
为了	他	通缉	不	易激动的	小的	狗	到	犹豫	他的	寻求	.

因为他不想让一只好动的小狗阻碍他的探险之旅。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli¦'kʌmfətəbli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd]['pɑːrtli] [skriːnd]

Seating	himself	comfortably	with	his	back	against	a	log	and	partly	screened
座位	他自己	舒适地	和	他的	后退	反对	一个	日志	和	部分	筛选

[baɪ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɔːldər] ,

by	a	thicket	of	young	alders	,
经过	一个	灌木丛	的	年轻的	桤木	,

他舒服地靠着一根圆木坐下，身后部分被一丛幼小的桤木遮挡着。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['moʊʃnləs] .

he	waited	motionless	.
他	等待	静止不动	.

他一动不动地等待着。

[ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt] .

A	deep	hush	seemed	to	clothe	the	forest	as	in	a	garment	.
一个	深的	嘘	似乎	到	衣服	这	森林	作为	在	一个	服装	.

森林仿佛披上了一层静谧的外衣。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [roʊz] [greɪt] [triːz] ,

All	about	him	rose	great	trees	,
全部	关于	他	玫瑰	伟大的	树木	,

他周围长满了参天大树，

[ðer; ðər] ['brænʧɪz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [griːn] ['dɪmnəs] .

their	branches	shutting	out	the	sunlight	and	making	a	mysterious	green	dimness	.
他们的	分支	关闭	出去	这	阳光	和	制作	一个	神秘	绿色的	昏暗	.

它们的枝干遮蔽了阳光，营造出一种神秘的绿色昏暗氛围。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

For	a	long	time	nothing	unusual	appeared	and	the	Hermit	grew	impatient	,
为了	一个	长的	时间	没有什么	异常	出现	和	这	隐士	生长	不耐烦	,

很长一段时间都没有出现任何异常情况，隐士渐渐变得不耐烦起来。

[hæf] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

half	believing	that	his	experience	had	been	but	a	trick	of	the	imagination	.
一半	相信	那	他的	经验	有	到过	但	一个	诡计	的	这	想像力	.

他一度相信自己的经历只不过是想象的幻觉。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kwest] [wen] ['sʌd(ə)nli]

He	had	just	about	made	up	his	mind	to	abandon	the	quest	when	suddenly
他	有	只是	关于	制成	向上	他的	头脑	到	放弃	这	寻求	什么时候	突然

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

he	caught	his	breath	,
他	捕捉	他的	气息	,

他几乎已经决定放弃这次探险，突然间，他倒吸了一口气。

['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] .

thankful	that	he	had	not	stirred	.
感恩	那	他	有	不是	搅拌	.

庆幸他没有动弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['niːðər] [saʊnd] [nɔːr]['moʊʃ(ə)n] , [jet] [nɑːt] ['meni] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [stʊd] [ə; eɪ]

He	was	aware	of	neither	sound	nor	motion	,	yet	not	many	paces	distant	stood	a
他	曾是	意识到的	的	两者都不	声音	也不	运动	,	然而	不是	许多	步幅	遥远	站立	一个

['tɔːni] ,

tawny	,
黄褐色	,

他既没有察觉到声音，也没有察觉到任何动静，然而不远处站着一个黄褐色的.....

[greɪ] - [braʊn] ['ænɪm(ə)l] [huːz] [raʊnd] , [muːn] - [laɪk] [feɪs] ,

gray	-	brown	animal	whose	round	,	moon	-	like	face	,
灰色的	-	棕色的	动物	谁	圆形的	,	月亮	-	喜欢	脸	,

一种灰褐色的动物，它有着圆圆的、像月亮一样的脸，

[peɪl] ['sævɪdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] [ɪrz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪŋks] , [ɔːr] ,

pale	savage	eyes	and	tufted	ears	proclaimed	it	to	be	a	lynx	,	or	,
苍白	野蛮的	眼睛	和	簇绒	耳朵	宣布	它	到	是	一个	猞猁	,	或者	,

苍白而凶狠的眼睛和簇状的耳朵表明它是一只猞猁，或者，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kɑːmənli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ['setlmənts] , [ə; eɪ] ['luːsɪˌviː] .

as	it	is	more	commonly	known	in	the	backwoods	settlements	,	a	lucivee	.
作为	它	是	更多的	通常	已知	在	这	偏远地区	定居点	,	一个	露西维	.

在偏远地区的定居点，它更常被称为“lucivee”。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] ['twenti] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

The	animal	stood	a	trifle	over	twenty	inches	in	height	,
这	动物	站立	一个	琐事	超过	二十	英寸	在	高度	,

这只动物身高略超过二十英寸，

[hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌnz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] ,

his	hind	legs	somewhat	longer	than	his	front	ones	,	giving	him	a	queer	,
他的	后	腿	有些	更长	比	他的	正面	一个	,	给予	他	一个	酷儿	,

[hʌmpt] - [ʌp] [ə'pɪrəns] .

humped	-	up	appearance	.
驼背	-	向上	外貌	.

他的后腿比前腿略长，使他看起来有点怪异，驼背。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] , ['fɜːri] [pædz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tred] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] ['fɔːrɪst] [flɔːr] [æz; əz]

His	feet	were	huge	,	furry	pads	which	could	tread	a	cracking	forest	floor	as
他的	脚	是	巨大的	,	毛茸茸的	垫子	哪个	可以	踏	一个	裂纹	森林	地面	作为

['saɪləntli] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] ;

silently	as	shadows	;
默默	作为	阴影	;

他的脚掌巨大，毛茸茸的，踩在嘎吱作响的森林地面上，能像影子一样悄无声息；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tæsəlz][ʌv; əv] [stɪf] [dɑːrk] [her] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['faɪər] ,

his	eyes	beneath	the	tassels	of	stiff	dark	hair	glowed	with	a	pale	fire	,
他的	眼睛	下面	这	流苏	的	僵硬的	黑暗的	头发	发光	和	一个	苍白	火	,

他那双被浓密乌黑头发遮盖的眼睛里闪烁着苍白的光芒。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪnɪstər] [ə'pɪrəns] .

giving	the	beast	a	most	sinister	appearance	.
给予	这	兽	一个	最多	险恶	外貌	.

使这头野兽看起来极其邪恶。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [teɪl] ,

Save	for	the	nervous	twitching	of	his	stubby	tail	,
节省	为了	这	紧张的	抽搐	的	他的	矮胖的	尾巴	,

除了他那短短的尾巴不时紧张地抽搐之外，

[ðə; ði] ['luːsɪˌviː] [stʊd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

the	lucivee	stood	as	motionless	as	the	trees	about	him	.
这	露西维	站立	作为	静止不动	作为	这	树木	关于	他	.

卢西维像他周围的树木一样一动不动地站着。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

As	the	wind	was	blowing	toward	him	,
作为	这	风	曾是	吹	朝向	他	,

当时风正朝他吹来，

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][lɪŋks][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

the	Hermit	felt	sure	that	the	lynx	was	not	yet	aware	of	his	presence	.
这	隐士	毛毡	当然	那	这	猞猁	曾是	不是	然而	意识到的	的	他的	在场	.

隐士确信猞猁还没有察觉到他的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz]

He	was	glad	of	this	,	as
他	曾是	高兴的	的	这	,	作为

他对此感到高兴，因为

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [biːst] .

it	would	give	him	an	opportunity	to	study	the	beast	.
它	会	给	他	一个	机会	到	学习	这	兽	.

这将给他一个研究这种野兽的机会。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['elsˌwer] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

The	attention	of	the	lynx	was	directed	elsewhere	,	and	even	the	ears	of
这	注意力	的	这	猞猁	曾是	指导	别处	,	和	甚至	这	耳朵	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

猞猁的注意力转移到了别处，甚至连男人的耳朵也转移了。

[dʌl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃər] ,

dull	in	comparison	with	those	of	the	wild	creature	,
乏味的	在	比较	和	那些	的	这	荒野	生物	,

与野生动物相比，它们显得黯淡无光。

['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [wɪtʃ] [gruː] [ˌmoʊmən'terəli] ['laʊdər] .

gradually	became	aware	of	a	faint	rustling	which	grew	momentarily	louder	.
逐步地	成为	意识到的	的	一个	头晕的	沙沙声	哪个	生长	片刻	更大声	.

渐渐地，我感觉到一阵轻微的沙沙声，这沙沙声突然变得很大。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['drɪftɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [wer] [hiː; hi] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

The	animal	drifted	behind	a	tree	where	he	melted	into	the	shadows	and	became
这	动物	漂移	在后面	一个	树	在哪里	他	融化	进入	这	阴影	和	成为

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

那只动物飘到一棵树后，融入了阴影中，变得隐形了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	effect	was	uncanny	and	the	Hermit	ceased	to	wonder	that	he	had
这	影响	曾是	不可思议	和	这	隐士	停止	到	想知道	那	他	有

[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪl] .

been	unable	to	catch	a	glimpse	of	this	haunter	of	his	trail	.
到过	无法	到	抓住	一个	一瞥	的	这	幽灵	的	他的	踪迹	.

这种效果令人难以置信，隐士不再疑惑自己为何一直未能瞥见这个跟踪他的人。

[naʊ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [bɪ'held] [ə; eɪ]

Now	the	rustling	sound	grew	louder	and	,	turning	his	eyes	,	the	Hermit	beheld	a
现在	这	沙沙声	声音	生长	更大声	和	,	转弯	他的	眼睛	,	这	隐士	观看	一个

[streɪndʒ] ['spektək(ə)l] .

strange	spectacle	.
奇怪的	奇观	.

沙沙声越来越大，隐士转过头，看到了一幅奇异的景象。

['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɜːr]

Coming	slowly	between	the	trees	was	something	which	resembled	a	huge	burr
未来	缓慢地	之间	这	树木	曾是	某物	哪个	类似	一个	巨大的	刺果

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [liːvz] .

covered	with	brown	leaves	.
涵盖	和	棕色的	树叶	.

树木之间缓缓移动着一个像巨大刺果一样的东西，上面覆盖着棕色的叶子。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [stɛərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [skers] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

The	Hermit	stared	for	a	moment	,	scarce	believing	the	evidence	of	his	eyes	;
这	隐士	凝视	为了	一个	片刻	,	稀少	相信	这	证据	的	他的	眼睛	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

隐士愣愣地看了片刻，几乎不敢相信自己的眼睛；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [kwɪr] ['ɑ:bdʒekt] [keɪm] ['nɪrər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .

as	the	queer	object	came	nearer	,	his	face	relaxed	in	a	broad	grin	.
作为	这	酷儿	目的	来了	更近	,	他的	脸	轻松	在	一个	广阔	咧嘴笑	.

随着那个奇特的物体越来越近，他的脸上露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] ,

The	apparition	was	Kagh	,	the	porcupine	,
这	幻影	曾是	-	,	这	豪猪	,

出现的幻影是豪猪卡格。

[hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪ] [li:vz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

who	had	apparently	been	enjoying	a	nap	in	a	bed	of	dry	leaves	which	had
WHO	有	显然	到过	享受	一个	午睡	在	一个	床	的	干燥	树叶	哪个	有

[æd'hɪrd] ['θɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['spaɪki] ['kʌvərɪŋ] .

adhered	thickly	to	his	spiky	covering	.
粘着	浓密	到	他的	带刺的	覆盖	.

它显然是在干枯的树叶床上打盹儿，这些树叶厚厚地粘在了它带刺的皮肤上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ɑ:d] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][æz; əz][hi:; hi] ['blʌndəd] [ə'lɔ:ŋ] .

He	was	indeed	an	odd	looking	object	as	he	blundered	along	.
他	曾是	的确	一个	奇怪的	寻找	目的	作为	他	犯错	沿着	.

他跌跌撞撞地走着，看起来确实很古怪。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['tʃʌklɪŋ] [ə'laʊd] ,

The	Hermit	had	much	ado	to	keep	from	chuckling	aloud	,
这	隐士	有	很多	阿多	到	保持	从	轻笑	大声	,

隐士费了好大劲才忍住没笑出声来。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][lɪŋks] [hu:] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] [ˌɔ:ltə'geðər] ['pʌz(ə)ld] .

especially	as	he	watched	the	lynx	who	seemed	interested	but	altogether	puzzled	.
尤其	作为	他	观看	这	猞猁	WHO	似乎	感兴趣的	但	共	困惑	.

尤其是当他观察那只猞猁时，那只猞猁似乎很感兴趣，但又完全感到困惑。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

The	animal
这	动物

这种动物

[piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] , [raʊnd] [aɪz] [fɪkst] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

peered	out	from	behind	the	tree	trunk	,	round	eyes	fixed	unwaveringly	upon	this
窥视	出去	从	在后面	这	树	树干	,	圆形的	眼睛	固定的	毫不动摇	之上	这

['streɪndʒər] [hu:] [əd'vænst] ,

stranger	who	advanced	,
陌生人	WHO	先进的	,

它从树干后面探出头来，圆圆的眼睛一动不动地盯着这个走近的陌生人。

['kɑ:mli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['skru:təni] .

calmly	indifferent	to	the	scrutiny	.
平静地	冷漠	到	这	审查	.

对审视漠不关心，表现得十分冷静。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['pɔːrkjupaɪn] [pæst] , [ðə; ðɪ][lɪŋks] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt]

As	the	porcupine	passed	,	the	lynx	came	cautiously	forth	from	his	concealment
作为	这	豪猪	通过了	,	这	猞猁	来了	谨慎地	前进	从	他的	隐蔽

[ænd; ənd] [pædɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	padded	after	him	,
和	带衬垫	后	他	,

豪猪经过时，猞猁小心翼翼地从藏身之处出来，跟在它身后。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

his	curiosity	still	unsatisfied	.
他的	好奇心	仍然	不满意	.

他的好奇心仍未得到满足。

- [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [sʌm; səm] [wɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf]

Kagh	had	not	gone	far	when	some	whim	caused	him	to	turn	about	as	if
-	有	不是	已消失	远的	什么时候	一些	一时兴起	导致	他	到	转动	关于	作为	如果

[tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

to	retrace	his	steps	.
到	回溯	他的	步骤	.

卡格还没走多远，就突然心血来潮地转身，好像要原路返回。

[ðə; ði] ['luːsɪˌviː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

The	lucivee	was	close	behind	,
这	露西维	曾是	关闭	在后面	,

露西维紧随其后，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['veɪkeɪtɪd]

but	with	a	motion	like	the	bounding	of	a	rubber	ball	he	quickly	vacated
但	和	一个	运动	喜欢	这	边界	的	一个	橡皮	球	他	迅速地	空置

[ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [ə'gen] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

the	spot	and	again	stood	peering	from	behind	a	tree	.
这	点	和	再次	站立	窥视	从	在后面	一个	树	.

但他像弹起的橡皮球一样迅速离开了那个地方，又从树后探出头来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['witnist] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [pər'fɔːrməns] .

And	now	the	Hermit	witnessed	an	amusing	performance	.
和	现在	这	隐士	目击者	一个	有趣	表现	.

隐士现在目睹了一场有趣的表演。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ,

Some	strange	freak	seemed	to	possess	the	porcupine	,
一些	奇怪的	怪物	似乎	到	具有	这	豪猪	,

似乎有个怪人附身在豪猪身上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sloʊli] ['səːkld][ðə; ði] [triː] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪŋks] [kraʊtʃt] ,

for	he	slowly	circled	the	tree	behind	which	the	lynx	crouched	,
为了	他	缓慢地	圈起来	这	树	在后面	哪个	这	猞猁	蹲着	,

他缓缓绕着猞猁藏身的那棵树转了一圈，

['stɑːpɪŋ] ['evri] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrk][ɔːr][tuː; tə] [pɪr] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

stopping	every	few	steps	to	sniff	at	the	bark	or	to	peer	up	into	the	branches	.
停止	每一个	很少	步骤	到	嗅	在	这	吠	或者	到	同伴	向上	进入	这	分支	.

每走几步就停下来嗅嗅树皮，或者抬头看看树枝。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][bɪg][kæt][held][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

For	a	moment	the	big	cat	held	his	ground	,
为了	一个	片刻	这	大的	猫	握住	他的	地面	,

这只大猫坚守阵地片刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

but	the	sight	of	the	queer	apparition	bearing	down	upon	him	was	too	much
但	这	视线	的	这	酷儿	幻影	轴承	向下	之上	他	曾是	也	很多

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] - [strʌŋ] [nəːvs] .

for	his	high	-	strung	nerves	.
为了	他的	高的	-	串	神经	.

但是，眼前这个怪异的幻影朝他走来，这景象让他高度紧张的神经难以承受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

With	a	snarl	he	scrambled	up	the	tree	,	where	he	crouched	upon	a	branch	,
和	一个	咆哮	他	打乱	向上	这	树	,	在哪里	他	蹲着	之上	一个	分支	,

他咆哮着爬上树，蹲伏在一根树枝上。

['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [liːf] - [paɪl] .

glaring	down	at	the	animated	leaf	-	pile	.
刺眼	向下	在	这	动画	叶子	-	桩	.

怒视着下方那堆会动的落叶。

- ['ʃæmbəld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

Kagh	shambled	around	the	tree	,	his	nose	to	the	ground	as	if	hunting	for
-	混乱	大约	这	树	,	他的	鼻子	到	这	地面	作为	如果	打猎	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

卡格绕着树蹒跚而行，鼻子贴着地面，好像在寻找什么东西。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [wei] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	continued	on	his	placid	way	,	disappearing	down	the	gray	vista	of	the
然后	他	持续	在	他的	平静	方式	,	消失	向下	这	灰色的	景色	的	这

['fɔːrɪst] , [ə'pærəntli]

forest	,	apparently
森林	,	显然

然后他继续平静地前行，消失在灰蒙蒙的森林景色中，显然

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːsɪˌviː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

ignorant	of	the	fact	that	there	was	a	lucivee	in	the	woods	.
无知	的	这	事实	那	那里	曾是	一个	露西维	在	这	树林	.

他完全不知道树林里有一只卢西维。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [naʊ] ['kærid] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [lɪŋks]

A	sudden	puff	of	wind	now	carried	the	scent	of	the	man	to	the	crouching	lynx
一个	突然	噗	的	风	现在	携带	这	香味	的	这	男人	到	这	蹲伏	猞猁

. : .

一阵突如其来的风将男人的气味吹到了蹲伏的猞猁耳中。

[baɪ][ə; eɪ] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] ['mʌslz] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd]

By	a	stiffening	of	the	animal's	muscles	the	Hermit	knew	that	his	presence	had
经过	一个	刚度	的	这	动物	肌肉	这	隐士	知道	那	他的	在场	有

[bɪn] [dɪ'tektɪd] .

been	detected	.
到过	检测到	.

隐士通过动物肌肉的僵硬知道自己的行踪已被察觉。

[æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kæt] [wɪ'ðɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['dɪstəns] ,

As	the	branch	was	close	enough	to	bring	the	cat	within	springing	distance	,
作为	这	分支	曾是	关闭	足够的	到	带来	这	猫	之内	弹簧	距离	,

由于树枝离猫足够近，猫可以轻易跳起来，

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] .

he	deemed	it	time	to	assert	himself	.
他	被认为	它	时间	到	断言	他自己	.

他认为是时候展现自己的实力了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [lɪŋks] , ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klæmər] ,

Accordingly	,	he	sprang	to	his	feet	with	a	shout	,	while	the	lynx	,	horrified	at	the	sudden	clamor	,
因此	,	他	弹簧	到	他的	脚	和	一个	喊	,	尽管	这	猞猁	,	惊恐万分	在	这	突然	叫嚣	,

于是，他大叫一声跳了起来，而猞猁则被这突如其来的喧闹声吓坏了。

[drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

dropped	to	the	ground	.
掉落	到	这	地面	.

倒在地上。

['ʃrɪŋkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] ['luːsɪˌviː]

Shrinking	off	into	the	shadows	the	lucivee
收缩	离开	进入	这	阴影	这	露西维

隐匿于阴影中的露西维

['vænɪʃt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

vanished	as	completely	as	if	swallowed	up	by	the	earth	.
消失了	作为	完全地	作为	如果	吞咽	向上	经过	这	地球	.

彻底消失了，仿佛被大地吞噬了一般。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fæst] ['groʊɪŋ] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [klaɪmd] [ðə; ði] [reɪl] [fens] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] ,

The	setting	sun	was	casting	long	shadows	among	the	trees	and	the	air	was	fast	growing	chill	with	the	coming	of	night	when	the	Hermit	climbed	the	rail	fence	into	his	clearing	,
这	环境	太阳	曾是	铸件	长的	阴影	之中	这	树木	和	这	空气	曾是	快速地	生长	寒意	和	这	未来	的	夜晚	什么时候	这	隐士	攀登	这	轨	栅栏	进入	他的	清理	,

夕阳西下，树影婆娑，夜幕降临，空气中渐渐变得寒冷。这时，隐士翻过栅栏，来到了他的林间空地。

[tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [pæl] .

to	be	met	by	an	enthusiastic	Pal	.
到	是	遇见	经过	一个	热情的	朋友	.

将会遇到一位热情的朋友。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd]

The	man	had	learned	what	it	was	that	had	been	haunting	his	trail	and
这	男人	有	学习	什么	它	曾是	那	有	到过	令人难忘	他的	踪迹	和

,

,

,

那人终于明白了一直纠缠着他的东西是什么，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [rest] , [hiː; hi] [felt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ʌn'iːzinis] .

his	mind	at	rest	,	he	felt	no	further	uneasiness	.
他的	头脑	在	休息	,	他	毛毡	不	更远	不安	.

他心绪平静下来，不再感到任何不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][lɪŋks] [wʊd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [waɪl] [fuːd] [wʌz; wəz]

He	did	not	believe	that	the	lynx	would	attack	him	,	at	least	while	food	was
他	做过	不是	相信	那	这	猞猁	会	攻击	他	,	在	至少	尽管	食物	曾是

[ə'bʌndənt] .

abundant	.
丰富	.

他不认为猞猁会攻击他，至少在食物充足的情况下是这样。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['rerli] ['kærid] [ə; eɪ][gʌn] ,

Though	he	rarely	carried	a	gun	,
尽管	他	很少	携带	一个	枪	,

虽然他很少携带枪支，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['mætək] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn]

he	always	bore	his	mattock	or	something	which	could	be	used	as	a	weapon	in
他	总是	钻孔	他的	茅草	或者	某物	哪个	可以	是	用过的	作为	一个	武器	在

[keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

case	of	need	.
案件	的	需要	.

他总是随身携带锄头或其他可以在必要时用作武器的物品。

[ðə; ði][bɪg][kæt] , [tuː] ,

The	big	cat	,	too	,
这	大的	猫	,	也	,

那只大型猫科动物也是。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['futsteps] [hiː; hi][hæd; həd]

had	come	to	know	all	he	desired	of	the	man	whose	footsteps	he	had
有	来	到	知道	全部	他	想要的	的	这	男人	谁	脚步声	他	有

[bɪn] ['dɔːgɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] .

been	dogging	for	days	.
到过	狗	为了	天	.

他终于了解了他一直跟踪了好几天的那个男人的所有信息。

[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] [kreivd] [ðə; ði] [diːpər] ['spləˌtjuːdz][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

His	savage	nature	craved	the	deeper	solitudes	and	the	next	evening	found	him
他的	野蛮的	自然	渴望	这	更深	孤独	和	这	下一个	晚上	成立	他

['dʒɜːrniɪŋ] ['nɔːrθwərd] ,

journeying	northward	,
旅程	向北	,

他野蛮的本性渴望更深处的孤独，第二天傍晚，他便踏上了北上的旅程。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['deɪndʒər][frʌm; frəm][men][ænd; ənd]['gʌnz] .

away	from	the	settlements	with	their	danger	from	men	and	guns	.
离开	从	这	定居点	和	他们的	危险	从	男人	和	枪支	.

远离那些充满枪林弹雨的居民区。

[wʊd] [maɪs][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][lɪŋks] [kɔːt] [ə; eɪ] [dɪr] ,

Wood	mice	were	plentiful	and	once	the	lynx	caught	a	deer	,
木头	小鼠	是	丰富	和	一次	这	猞猁	捕捉	一个	鹿	,

林鼠数量众多，有一次猞猁捕获了一只鹿，

['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] .

dropping	upon	it	from	an	overhanging	branch	.
下降	之上	它	从	一个	悬垂	分支	.

从垂下的树枝上掉下来。

[ɪn] [ðɪs] [fiːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ə'nʌðər] [lɪŋks] , ['smɔːlər] [bʌt; bət] [mɔːr] ['sævɪdʒ] ,

In	this	feast	he	was	joined	by	another	lynx	,	smaller	but	more	savage	,
在	这	盛宴	他	曾是	加入	经过	其他	猞猁	,	较小的	但	更多的	野蛮的	,

在这场盛宴中，还有另一只猞猁加入了它，这只猞猁体型较小，但更加凶猛。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [tuː] ['trævld] [tə'geðər] , [sə'lɛktɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ]

and	thereafter	the	two	traveled	together	,	selecting	their	home	among	the	ledges
和	此后	这	二	旅行	一起	,	选择	他们的	家	之中	这	壁架

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ['kʌntri] .

of	a	heavily	wooded	country	.
的	一个	重度	树木繁茂的	国家	.

此后，两人结伴而行，在树木茂密的乡村山脊上安家落户。

['ɔːtəm] [pæst] .

Autumn	passed	.
秋天	通过了	.

秋天过去了。

[ðə; ði][waɪld] [giːs] ['drɪftɪd] ['saʊθwərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] ['wɔːtəweɪz] ,

The	wild	geese	drifted	southward	in	search	of	open	waterways	,
这	荒野	鹅	漂移	向南	在	搜索	的	打开	水道	,

野鹅向南迁徙，寻找开阔的水道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] [sˈnəʊʃuːz] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

and	the	moon	of	snowshoes	was	ushered	in	.
和	这	月亮	的	雪鞋	曾是	引导	在	.

于是，雪鞋之月降临了。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ə; eɪ] [fɪrs] [stɔːrm] [reɪdʒd] ,

For	days	a	fierce	storm	raged	,
为了	天	一个	凶猛的	风暴	愤怒	,

连日来，狂风暴雨肆虐。

[ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [drɪfts] [diːp]

the	keen	wind	lashing	the	branches	of	the	forest	trees	and	piling	the	drifts	deep
这	敏锐的	风	鞭打	这	分支	的	这	森林	树木	和	桩	这	漂移	深的

.

:

.

凛冽的寒风拍打着森林树木的枝干，积雪堆积成厚厚的雪层。

[fjuː] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [foʊk] ['ventʃərd] [ə'brɔːd] ,

Few	indeed	of	the	forest	folk	ventured	abroad	,
很少	的确	的	这	森林	民间	冒险	国外	,

森林里的居民很少冒险外出。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [denz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

most	of	them	keeping	to	their	dens	until	the	storm	should	pass	.
最多	的	他们	保持	到	他们的	巢穴	直到	这	风暴	应该	经过	.

它们中的大多数都待在自己的巢穴里，直到暴风雨过去。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [ə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [pjʊr] , ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ,

When	the	sun	again	appeared	,	it	shone	upon	a	world	of	pure	,	glistening	white	,
什么时候	这	太阳	再次	出现	,	它	闪耀	之上	一个	世界	的	纯的	,	闪闪发光	白色的	,

当太阳再次升起时，它照耀着一个纯净闪亮的白色世界。

[wer] [ðə; ði][frɔːst]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [er] ['spɑːkld] [laɪk] ['daɪmənd] [dʌst] .

where	the	frost	particles	in	the	air	sparkled	like	diamond	dust	.
在哪里	这	霜	颗粒	在	这	空气	闪闪发光	喜欢	钻石	灰尘	.

空气中的霜粒闪闪发光，如同钻石粉末。

['hʌŋgər] [droʊv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'lest]

Hunger	drove	the	creatures	forth	,	and	by	evening	the	snow	was	interlaced
饥饿	驾驶	这	生物	前进	,	和	经过	晚上	这	雪	曾是	交织

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [treɪlz] .

with	their	innumerable	trails	.
和	他们的	无数	小径	.

饥饿驱使着这些动物四处逃窜，到了傍晚，积雪上已经布满了它们无数的足迹。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [lɪŋks] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk][den] [haɪ] [ʌp] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] ,

The	bigger	lynx	emerged	from	his	dark	den	high	up	under	an	overhanging	ledge	,
这	大	猞猁	出现	从	他的	黑暗的	丹	高的	向上	在下面	一个	悬垂	壁架	,

体型较大的猞猁从高处悬崖下的黑暗洞穴中走了出来。

[stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔːnd] ['maɪtɪli] , [ðen] [set] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] .

stretched	himself	and	yawned	mightily	,	then	set	off	in	search	of	a	meal	.
拉伸	他自己	和	打哈欠	非常	,	然后	放	离开	在	搜索	的	一个	一顿饭	.

他伸了个懒腰，打了个大大的哈欠，然后出发去找吃的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

For	a	long	time	he	was	unsuccessful	.
为了	一个	长的	时间	他	曾是	不成功	.

很长一段时间他都失败了。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [waɪt]

The	creatures	were	shy	and	frightened	by	their	own	shadows	upon	this	white
这	生物	是	害羞的	和	害怕	经过	他们的	自己的	阴影	之上	这	白色的

['kʌvərlət] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wʊdz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

coverlet	which	made	the	night	woods	almost	as	light	as	day	.
床单	哪个	制成	这	夜晚	树林	几乎	作为	光	作为	天	.

这些生物被自己投射在白色毯子上的影子吓坏了，因为白色毯子让夜晚的森林几乎像白天一样明亮。

[ðə; ði][lɪŋks][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbɪt] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

The	lynx	was	obliged	to	be	content	with	a	rabbit	caught	at	the	edge	of
这	猞猁	曾是	有义务	到	是	内容	和	一个	兔子	捕捉	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] [snoʊ] [drɪft] ,

a	snow	drift	,
一个	雪	漂移	,

猞猁只能满足于在雪堆边缘捕获的一只兔子。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['æpɪtaɪt] [kreivd] [strɔːŋgər] [fuːd] .

though	his	fierce	appetite	craved	stronger	food	.
尽管	他的	凶猛的	食欲	渴望	更强	食物	.

虽然他食欲旺盛，却渴望更浓郁的食物。

[wiːks] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kriːtʃərz] [gruː] ['stedəli] [wɜːrs] .

Weeks	passed	and	the	plight	of	the	forest	creatures	grew	steadily	worse	.
周	通过了	和	这	困境	的	这	森林	生物	生长	稳步	更糟	.

几周过去了，森林动物们的处境却每况愈下。

['aɪsi] [geɪlz] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] , ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

Icy	gales	swept	down	from	the	far	north	,	following	each	other
冰	狂风	扫荡	向下	从	这	远的	北	,	下列的	每个	其他

凛冽的寒风从遥远的北方呼啸而来，一波接一波。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['fɔːrɪst] ['kriːtʃər] [tuː; tə][stɜːr]

in	rapid	succession	and	making	it	impossible	for	any	forest	creature	to	stir
在	迅速的	演替	和	制作	它	不可能的	为了	任何	森林	生物	到	搅拌

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

接连不断，使得任何森林生物都无法四处活动。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

sometimes	for	days	at	a	time	.
有时	为了	天	在	一个	时间	.

有时长达数天。

[ðə; ði] [lɪŋks] [gruː] ['stedəli] ['liːnər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tempər] [mɔːr] ['sævɪdʒ] .

The	lynxes	grew	steadily	leaner	and	their	temper	more	savage	.
这	猞猁	生长	稳步	更精瘦	和	他们的	脾气	更多的	野蛮的	.

猞猁的体型越来越瘦，脾气也越来越暴躁。

[laɪk] [gɔːnt] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [duːm] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Like	gaunt	shadows	of	doom	they	drifted	down	the	snowy	aisles	of	the	forest	,
喜欢	瘦削	阴影	的	厄运	他们	漂移	向下	这	下雪的	过道	的	这	森林	,

它们如同凄厉的厄运阴影，沿着森林中积雪的小径飘荡而下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [graʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bʌraʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] [fɔːr; fər]

now	and	then	coming	upon	a	grouse	,	which	had	burrowed	into	a	drift	for
现在	和	然后	未来	之上	一个	松鸡	,	哪个	有	掘穴	进入	一个	漂移	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

偶尔会遇到一只松鸡，它晚上躲在雪堆里睡觉。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ɪt'self] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ə'bʌv] .

only	to	find	itself	imprisoned	by	the	freezing	of	the	crust	above	.
仅有的	到	寻找	本身	被监禁	经过	这	冷冻	的	这	地壳	多于	.

结果却发现自己被上方冰冷的地壳所困。

['iːv(ə)n] [wʊd] [maɪs] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['rʌnweiz] [bræntʃt]

Even	wood	mice	were	difficult	to	obtain	,	though	their	runways	branched
甚至	木头	小鼠	是	难的	到	获得	,	尽管	他们的	跑道	分支

['evriwer] [diːp] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

everywhere	deep	down	under	the	snow	,
到处	深的	向下	在下面	这	雪	,

即使是林鼠也很难捕捉，尽管它们的巢穴在积雪深处遍布分支。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

which	to	them	was	a	blessing	.
哪个	到	他们	曾是	一个	祝福	.

对他们来说，这是一种福气。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	nights	were	cold	and	still	,
这	夜晚	是	寒冷的	和	仍然	,

夜晚寒冷而寂静。

[lɪt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [wɪtʃ] [pʌlst] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

lit	by	the	great	fan	of	the	Aurora	Borealis	which	pulsed	upward	to	the	zenith	,
点燃	经过	这	伟大的	扇子	的	这	极光	北极光	哪个	脉冲	向上	到	这	天顶	,

被巨大的北极光照亮，它像扇子一样向上闪耀至天顶。

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] — ['delɪkət] [griːn] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː]['vaɪələt][ænd; ənd] [bluː] ,

glowing	with	its	ever	-	changing	colors	—	delicate	green	fading	into	violet	and	blue	,
发光	和	它是	曾经	-	变化	颜色	—	精美的	绿色的	褪色	进入	紫色	和	蓝色的	,

它闪耀着变幻莫测的色彩——从柔和的绿色逐渐过渡到紫色和蓝色，

['fleɪmɪŋ] ['redli][ɔːr] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [laɪt] .

flaming	redly	or	dying	away	in	a	pure	white	light	.
炽盛	红利	或者	垂死	离开	在	一个	纯的	白色的	光	.

要么熊熊燃烧，发出耀眼的红光，要么在纯白的光芒中消逝。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [lɪŋks] [met] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt]

About	this	time	the	female	lynx	met	her	fate	in	an	encounter	with	a	fat
关于	这	时间	这	女性	猞猁	遇见	她	命运	在	一个	遇到	和	一个	胖的

['pɔːrkjupaɪn] [huː] ['dɔːdld] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [treɪl] .

porcupine	who	dawdled	across	her	trail	.
豪猪	WHO	磨蹭	穿过	她	踪迹	.

大约就在这个时候，这只雌性猞猁遭遇了不幸，一只肥胖的豪猪慢悠悠地穿过了她的小径。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['iːtɪŋ] [soʊ] ['tæntəlaɪzɪŋli] [nɪr] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	sight	of	good	eating	so	tantalizingly	near	caused	her	to	lose	all	caution	.
这	视线	的	好的	吃	所以	令人垂涎地	靠近	导致	她	到	失去	全部	警告	.

近在咫尺的美食让她失去了所有戒备。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [klɔːz] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]['oʊvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

With	her	long	claws	she	endeavored	to	turn	the	porcupine	over	that	she	might
和	她	长的	爪子	她	努力	到	转动	这	豪猪	超过	那	她	可能

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ʌndər] [pɑːrts] .

reach	his	unprotected	under	parts	.
抵达	他的	未受保护	在下面	部分	.

她用长长的爪子努力把豪猪翻过来，以便够到它没有保护的下体。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [bɑːrbd] [teɪl] [wɪtʃ] [delt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

In	her	eagerness	,	however	,	she	forgot	the	barbed	tail	which	dealt	her	a
在	她	渴望	,	然而	,	她	忘了	这	带倒刺的	尾巴	哪个	已处理	她	一个

['smæʃɪŋ] [bloʊ] ,

smashing	blow	,
粉碎	吹	,

然而，她急于求成，却忘记了尾巴上的倒刺，结果被狠狠地抽了一巴掌。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði]

full	in	the
满的	在	这

完全

[feɪs] .

face	.
脸	.

脸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlz] ['mɜːrsɪfəli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [pʊt] [æn; ən] [end]

One	of	the	quills	mercifully	penetrated	the	brain	and	at	once	put	an	end
一	的	这	羽毛	仁慈地	渗透	这	脑	和	在	一次	放	一个	结尾

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['strʌglz] .

to	the	painful	struggles	.
到	这	痛苦	斗争	.

其中一根羽毛刺穿了大脑，立刻结束了痛苦的挣扎。

[ðʌs] [ðə; ði] [meɪl] [lɪŋks][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [treɪlz] [ə'loʊn] ,

Thus	the	male	lynx	was	left	to	walk	the	trails	alone	,
因此	这	男性	猞猁	曾是	左边	到	走	这	小径	独自的	,

于是，雄性猞猁便独自沿着小径行走。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	in	spite	of	the	odds	against	him	,	he	succeeded	in	holding	his	own	.
但	在	尽管如此	的	这	赔率	反对	他	,	他	成功了	在	保持	他的	自己的	.

尽管面临重重困难，他还是成功地守住了自己的位置。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [sɔː] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] .

The	beginning	of	March	saw	no	break	in	the	intense	cold	.
这	开始	的	行进	锯	不	休息	在	这	激烈的	寒冷的	.

三月初，严寒天气丝毫没有缓解。

[ɪn][fækt] , [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .

In	fact	,	March	in	the	wilderness	is	the	most	bitter	month	of	the	winter	.
在	事实	,	行进	在	这	荒野	是	这	最多	苦的	月	的	这	冬天	.

事实上，三月是荒野中最寒冷的月份。

[fuːd] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɑːr; ər]

Food	is	reduced	to	a	minimum	and	the	survivors	of	cold	and	hunger	are
食物	是	减少	到	一个	最低限度	和	这	幸存者	的	寒冷的	和	饥饿	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['weri] .

exceedingly	wary	.
非常	警惕	.

食物极度匮乏，饱受寒冷和饥饿折磨的幸存者们都异常谨慎。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] , [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

One	night	when	the	moon	,	far	off	in	a	cloudless	sky	,
一	夜晚	什么时候	这	月亮	,	远的	离开	在	一个	无云	天空	,

一天晚上，月亮高悬在远方晴朗的夜空中，

[sent] [peɪl] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] [leɪnz] ,

sent	pale	fingers	of	mysterious	light	creeping	down	the	dark	forest	lanes	,
发送	苍白	手指	的	神秘	光	爬行	向下	这	黑暗的	森林	车道	,

一道道苍白的神秘光芒沿着黑暗的森林小径缓缓蔓延。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [lɪŋks] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['endləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

the	surviving	lynx	appeared	in	his	endless	search	for	food	,
这	幸存	猞猁	出现	在	他的	无尽的	搜索	为了	食物	,

那只幸存的猞猁出现在它无休止的觅食途中。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [pædz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

his	huge	pads	making	no	sound	as	he	kept	himself	cunningly	concealed	among	the
他的	巨大的	垫子	制作	不	声音	作为	他	保留	他自己	狡猾地	暗	之中	这

['ʃɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

shifting	shadows	.
转变	阴影	.

他巨大的脚掌没有发出任何声音，他巧妙地将自己隐藏在变幻莫测的阴影中。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [deθ] [bruːdid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['fɔːrɪst] ,

The	hush	of	death	brooded	over	the	frozen	forest	,
这	嘘	的	死亡	沉思	超过	这	冷冻	森林	,

死亡的阴霾笼罩着冰封的森林。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [liːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪsi] [snoʊ] [krʌst] [kʊd; kəd]

a	hush	in	which	the	scratching	of	a	dry	leaf	across	the	icy	snow	crust	could
一个	嘘	在	哪个	这	抓挠	的	一个	干燥	叶子	穿过	这	冰冷的	雪	地壳	可以

[biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

be	plainly	heard	for	some	distance	.
是	显然	听到	为了	一些	距离	.

周围一片寂静，远处都能清晰地听到枯叶划过冰雪外壳的沙沙声。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [greɪt] [triː] .

Occasionally	the	silence	was	broken	by	a	loud	report	from	some	great	tree	.
偶尔	这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	大声	报告	从	一些	伟大的	树	.

偶尔，寂静会被某些大树发出的响亮声响打破。

[ðə; ði] [lɪŋks] ['drɪftɪd] [ɑːn] , ['siːkɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['æpɪtaɪt] .

The	lynx	drifted	on	,	seeking	vainly	for	food	to	stay	his	fierce	appetite	.
这	猞猁	漂移	在	,	寻求	徒劳地	为了	食物	到	停留	他的	凶猛的	食欲	.

猞猁继续漂流，徒劳地寻找食物以满足它旺盛的食欲。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['stɑːrtld] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪrd] ,

Suddenly	he	crouched	close	to	the	ground	,	startled	,	as	a	weird	,
突然	他	蹲着	关闭	到	这	地面	,	惊慌	,	作为	一个	诡异的	,

他突然惊恐地蹲下身子，贴近地面，仿佛发生了什么怪事。

['hɑːloʊ] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

hollow	cry	rang	out	just	above	him	.
空洞的	哭	响铃	出去	只是	多于	他	.

一声空洞的哭喊声从他头顶传来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [fɔːr; fər] ['meni] ['smɔːlər]

It	was	the	voice	of	doom	for	many	smaller
它	曾是	这	嗓音	的	厄运	为了	许多	较小的

对于许多小企业来说，那是厄运之声。

['kriːtʃərz] [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪŋks] .

creatures	but	not	for	the	lynx	.
生物	但	不是	为了	这	猞猁	.

生物，但猞猁除外。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [aʊl] ['drɪftɪd] [baɪ][ɑːn] ['saʊndləs] [wɪŋz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [snaːrld] [bʌt; bət] [went] [ɑːn]

As	the	great	owl	drifted	by	on	soundless	wings	,	the	animal	snarled	but	went	on
作为	这	伟大的	猫头鹰	漂移	经过	在	无声	翅膀	,	这	动物	纠缠	但	去	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

当那只巨大的猫头鹰无声地飞过时，那只动物咆哮了一声，但还是继续前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

At	length	he	paused	again	to	listen	.
在	长度	他	暂停	再次	到	听	.

最后他又停下来倾听。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [haʊl] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Far	away	a	mournful	howl	rose	on	the	still	air	and	died	away	,
远的	离开	一个	悲哀	嗥	玫瑰	在	这	仍然	空气	和	死亡	离开	,

远处传来一声哀伤的嚎叫，在寂静的空气中回荡，随即消失。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

only	to	be	taken	up	by	another	and	another	.
仅有的	到	是	已采取	向上	经过	其他	和	其他	.

结果又被另一个人接手，再被另一个人接手。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [her] ['brɪsld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] .

At	the	sound	the	hair	bristled	upon	the	back	of	the	listener	.
在	这	声音	这	头发	竖起的	之上	这	后退	的	这	听众	.

听到这声音，听者后背上的汗毛都竖了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] .

It	was	the	cry	of	the	wolf	pack	.
它	曾是	这	哭	的	这	狼	盒	.

那是狼群的嚎叫声。

[naʊ] [ðə; ði][lɪŋks]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk]

Now	the	lynx	hesitated	,	uncertain	whether	to	ignore	the	sound	or	to	make
现在	这	猞猁	犹豫了一下	,	不确定	无论	到	忽略	这	声音	或者	到	制作

[gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

good	his	escape	.
好的	他的	逃脱	.

猞猁犹豫了片刻，不知是该无视这声音，还是该赶紧逃走。

[sɪns] [geɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [skers] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] .

Since	game	had	become	scarce	the	wolves	had	taken	to	hunting	the	lynxes	.
自从	游戏	有	变得	稀少	这	狼	有	已采取	到	打猎	这	猞猁	.

由于猎物变得稀少，狼群开始猎杀猞猁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʊlf] [ðə; ði][bɪg][kæt] [felt] ['lɪt(ə)l] [fɪr] ,

For	a	single	wolf	the	big	cat	felt	little	fear	,
为了	一个	单身的	狼	这	大的	猫	毛毡	小的	害怕	,

对于一只孤狼，这只大猫几乎毫无畏惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [pæks] .

but	he	realized	that	he	would	be	no	match	for	them	hunting	in	packs	.
但	他	已实现	那	他	会	是	不	匹配	为了	他们	打猎	在	包装	.

但他意识到，面对成群结队的猎手，他根本不是他们的对手。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [den] , [ˈstɑːpɪŋ]

Accordingly	**,**	**much**	**against**	**his**	**will**	**,**	**he**	**turned**	**back**	**toward**	**the**	**den**	**,**	**stopping**
因此	,	很多	反对	他的	将要	,	他	转向	后退	朝向	这	丹	,	停止

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,

occasionally	**to**	**listen**	**,**
偶尔	到	听	,

于是，他很不情愿地转身朝洞穴走去，并不时停下来侧耳倾听。

[ðə; ði][ˈtæsəlz][ʌv; əv][dɑːrk] [her] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈstændɪŋ] [ˈstɪfli] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz]

the	**tassels**	**of**	**dark**	**hairs**	**upon**	**his**	**ears**	**standing**	**stiffly**	**erect**	**and**	**his**	**pale**	**eyes**
这	流苏	的	黑暗的	头发	之上	他的	耳朵	常设	僵硬地	直立	和	他的	苍白	眼睛

[ˈgliːmɪŋ] [ˈfɪrsli] .

gleaming	**fiercely**	**.**
闪闪发光	激烈地	.

他耳朵上浓密的黑发笔直地竖立着，苍白的眼睛闪着凶狠的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər]

It	**soon**	**became**	**apparent**	**that**	**the**	**pack**	**was**	**coming**	**rapidly**	**closer**	**and**	**in**	**another**
它	很快	成为	明显	那	这	盒	曾是	未来	快速	更近	和	在	其他

[ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] .

moment	**had**	**caught**	**the**	**scent**	**.**
片刻	有	捕捉	这	香味	.

很快，很明显狼群正在迅速逼近，片刻之后，狼群已经闻到了气味。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [swɪft] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈkwɑːri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

On	**they**	**came**	**,**	**silent**	**and**	**swift**	**,**	**until**	**they**	**sighted**	**their**	**quarry**	**among**	**the**	**trees**	**.**
在	他们	来了	,	沉默的	和	迅速	,	直到	他们	目击者	他们的	采石场	之中	这	树木	.

他们悄无声息地迅速赶来，直到在树林中发现了猎物。

[ðen] [ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntuː] [fʊl] [kraɪ] .

Then	**they**	**broke**	**into**	**full**	**cry**	**.**
然后	他们	打破	进入	满的	哭	.

然后他们就放声大哭起来。

[ðə; ði][lɪŋks] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**lynx**	**,**	**knowing**	**that**	**he**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**escape**	**them**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
这	猞猁	,	会心	那	他	可以	不是	希望	到	逃脱	他们	之上	这	地面	,

[ˈheɪstɪli] [ˈskræmbld] [ʌp]

hastily	**scrambled**	**up**
草草	打乱	向上

猞猁知道自己无法在地面上逃脱，便匆匆爬了上去。

[ə; eɪ] [triː] [wer] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɪm] , [hiː; hi] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

a	**tree**	**where**	**,**	**crouching**	**upon**	**a**	**limb**	**,**	**he**	**glared**	**down**	**at**	**his**	**enemies**	**.**
一个	树	在哪里	,	蹲伏	之上	一个	肢	,	他	怒目而视	向下	在	他的	敌人	.

他蹲在一棵树的树枝上，怒视着他的敌人。

[ˈmædənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwɑːri] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ˈsəːkld][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ]

Maddened	**at**	**the**	**escape**	**of**	**their**	**quarry**	**,**	**the**	**wolves**	**circled**	**the**	**tree**	**with**
疯狂的	在	这	逃脱	的	他们的	采石场	,	这	狼	圈起来	这	树	和

[ˈsnæpɪŋ] [dʒɔːz] ,

snapping	**jaws**	**,**
啪啪	下颚	,

猎物逃脱后，狼群怒不可遏，它们张着血盆大口，围着树转圈。

[ˈliːpɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [ˈʌpwərd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

leaping	**as**	**far**	**upward**	**as**	**possible**	**,**	**only**	**to**	**fall**	**back**	**among**	**their**	**fellows**	**.**
跳跃	作为	远的	向上	作为	可能的	,	仅有的	到	落下	后退	之中	他们的	伙伴们	.

他们奋力向上跃起，却最终跌落回同伴之中。

[ðer; ðər] [aɪz] [gliːmd] [red] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪŋks] , [seɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brænʧ] [haɪ] [əˈbʌv] , [felt] [ˈoʊnli]

Their	**eyes**	**gleamed**	**red**	**,**	**but**	**the**	**lynx**	**,**	**safe**	**on**	**his**	**branch**	**high**	**above**	**,**	**felt**	**only**
他们的	眼睛	闪闪发光	红色的	,	但	这	猞猁	,	安全的	在	他的	分支	高的	多于	,	毛毡	仅有的

[dɪsˈdeɪn] .

disdain	**.**
蔑视	.

它们的眼睛闪着红光，但高高栖息在树枝上的猞猁却只感到不屑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːʧ] [hɪm; ɪm] .

He	**knew**	**that**	**they**	**could**	**not**	**reach**	**him**	**.**
他	知道	那	他们	可以	不是	抵达	他	.

他知道他们联系不上他。

[ðə; ði] [muːn] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] ,

The	**moon**	**sank**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**leaving**	**the**	**forest**	**in**	**darkness**	**,**
这	月亮	沉没	出去	的	视线	,	离开	这	森林	在	黑暗	,

月亮沉入夜空，森林陷入黑暗。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [kept] [wɑːtʃ] [biˈniːθ] [ðə; ði] [triː] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈrestləsli] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]

but	**still**	**the**	**wolf**	**pack**	**kept**	**watch**	**beneath**	**the**	**tree**	**,**	**moving**	**restlessly**	**but**	**always**
但	仍然	这	狼	盒	保留	手表	下面	这	树	,	移动	躁动不安	但	总是

[əˈlɜːrt] .

alert	**.**
警报	.

但狼群仍然在树下警戒，焦躁不安地走来走去，始终保持警惕。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [peɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [biˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] .

In	**the**	**east**	**the**	**darkness**	**paled**	**and**	**the**	**sky**	**became**	**gradually**	**suffused**	**with**	**pink**	**.**
在	这	东方	这	黑暗	苍白	和	这	天空	成为	逐步地	弥漫	和	粉色的	.

东方的黑暗渐渐褪去，天空逐渐被粉红色笼罩。

[ðə; ði][lɪŋks] [θɔːt] [ðæt] [ˈdeɪlaɪt] [wʊd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] ,

The	**lynx**	**thought**	**that**	**daylight**	**would**	**see**	**the**	**end**	**of**	**his**	**imprisonment**	**,**
这	猞猁	想法	那	日光	会	看	这	结尾	的	他的	监禁	,

猞猁以为天亮就能结束它的囚禁生活。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [slʌŋk] [əˈweɪ] ,

but	**though**	**a**	**few**	**of**	**the**	**pack**	**slunk**	**away**	**,**
但	尽管	一个	很少	的	这	盒	斯伦克	离开	,

虽然有几只狼溜走了，

[ɪˈnʌf] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [gɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪkˈstriːmli] [ˈhæzərdəs]

enough	**remained**	**on**	**guard**	**to**	**make**	**a**	**descent**	**from**	**the**	**tree**	**extremely**	**hazardous**
足够的	剩余	在	警卫	到	制作	一个	下降	从	这	树	极其	危险

.

:
.

仍有足够多的守卫者留在树上，使得从树上下来极其危险。

[suːn] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] , [haʊˈevər] ,

Soon	**after**	**sunrise**	**,**	**however**	**,**
很快	后	日出	,	然而	,

然而，日出后不久，

[ˈiziə] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [biˈniːθ] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] [wʌns] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

easier	**game**	**was**	**sighted**	**and**	**those**	**beneath**	**the**	**tree**	**at**	**once**	**joined**	**the**	**chase**	**,**
更轻松	游戏	曾是	目击者	和	那些	下面	这	树	在	一次	加入	这	追赶	,

他们发现了更容易猎取的猎物，树下的人立刻加入了追逐。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][lɪŋks] [friː] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['mʌslz] [ænd; ənd] [dɪ'send] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

leaving	the	lynx	free	to	stretch	his	cramped	muscles	and	descend	from	his
离开	这	猞猁	自由的	到	拉紧	他的	狭窄	肌肉	和	下降	从	他的

[pɜːrtʃ] .

perch	.
栖息	.

这样，猞猁就可以舒展它紧绷的肌肉，从栖息处下来。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [dɪ'vaʊəd] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊ]

That	morning	he	was	fortunate	in	finding	the	half	-	devoured	carcass	of	a	doe
那	早晨	他	曾是	幸运	在	寻找	这	一半	-	吞噬	尸体	的	一个	雌鹿

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pænθər] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] ,

which	a	panther	had	killed	and	left	unguarded	,
哪个	一个	豹	有	被杀	和	左边	无人看守	,

那天早上他很幸运地发现了一具被豹子捕杀后无人看管的、已被啃食了一半的母鹿尸体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] ['griːdɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [fuːd] .

and	he	ate	greedily	of	the	life	-	giving	food	.
和	他	吃	贪婪地	的	这	生活	-	给予	食物	.

他贪婪地享用着这维持生命的食物。

[hɪz; ɪz][fɜːr][hæd; həd] [groʊn] ['rægɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪdz] [gɔːnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

His	fur	had	grown	ragged	and	his	sides	gaunt	with	hunger	,
他的	毛皮	有	生长	破烂不堪	和	他的	侧面	瘦削	和	饥饿	,

他的皮毛变得蓬乱不堪，两旁因饥饿而消瘦。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

but	after	this	satisfying	meal	new	life	and	courage	seemed	to	flow	into	his
但	后	这	令人满意	一顿饭	新的	生活	和	勇气	似乎	到	流动	进入	他的

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

但享用完这顿令人满足的晚餐后，他仿佛焕然一新，充满了活力和勇气。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['pænθər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [kɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

For	some	reason	the	panther	did	not	return	to	its	kill	and	the	flesh	of
为了	一些	原因	这	豹	做过	不是	返回	到	它是	杀	和	这	肉	的

[ðə; ði] [dɪr] [kept] [ðə; ði][lɪŋks][ɪn] [fuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

the	deer	kept	the	lynx	in	food	for	several	days	.
这	鹿	保留	这	猞猁	在	食物	为了	一些	天	.

不知何故，美洲豹没有返回享用猎物，鹿肉让猞猁饱餐了好几天。

[ɔːl] [tuː] [suːn] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ə'gen] [stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

All	too	soon	,	however	,	it	was	gone	,	and	starvation	again	stared	him	in	the
全部	也	很快	,	然而	,	它	曾是	已消失	,	和	饥饿	再次	凝视	他	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

然而，好景不长，饥饿再次逼近他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['setlmənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] ['deɪndʒəz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

Then	he	remembered	the	settlements	,	with	their	many	dangers	,	but	also
然后	他	记得	这	定居点	,	和	他们的	许多	危险	,	但	还

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [fuːd] .

with	their	promise	of	food	.
和	他们的	承诺	的	食物	.

然后他想起了那些定居点，虽然那里有很多危险，但也蕴藏着食物。

[soʊ][hiː; hi] ['drɪftɪd] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [den] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

So	**he**	**drifted**	**southward**	**and**	**found**	**a**	**new**	**den**	**not**	**far**	**from**	**the**	**edge**	**of**
所以	他	漂移	向南	和	成立	一个	新的	丹	不是	远的	从	这	边缘	的

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	**wilderness**	**.**
这	荒野	.

于是他一路向南漂流，在离荒野边缘不远的地方找到了一个新的巢穴。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

Thus	**it**	**was**	**that**	**,**	**late**	**one**	**afternoon**	**,**
因此	它	曾是	那	,	晚的	一	下午	,

就这样，在一个傍晚时分，

[æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][pæl][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]['æftər][ə; eɪ][træmp] [θruː]

as	**the**	**Hermit**	**and**	**Pal**	**were**	**returning**	**to**	**the**	**cabin**	**after**	**a**	**tramp**	**through**
作为	这	隐士	和	朋友	是	返回	到	这	舱	后	一个	流浪汉	通过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	**woods**	**,**
这	树林	,

隐士和他的伙伴徒步穿越树林后，正返回小屋。

[ðə; ði][dɔːg] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'gen] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

the	**dog**	**became**	**suddenly**	**uneasy**	**and**	**the**	**man**	**again**	**experienced**	**the**	**unpleasant**
这	狗	成为	突然	不安	和	这	男人	再次	经验丰富的	这	令人不快的

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

sensation	**of**	**hostile**	**eyes**	**staring**	**at**	**him**	**.**
感觉	的	敌对的	眼睛	凝视	在	他	.

狗突然变得不安起来，男人再次感受到被敌意的目光盯着的不愉快感觉。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌʌn'ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi]

Not	**caring**	**to**	**have**	**darkness**	**overtake**	**him**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**unarmed**	**as**	**he**
不是	关怀	到	有	黑暗	超过	他	在	这	树林	,	徒手	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

他毫不在意黑暗会吞噬他，尽管他手无寸铁，身处树林之中。

[hiː; hi] ['hwisld] [tuː; tə][pæl][ænd; ənd] [went] ['stedəli] [ɑːn] , ['wɑːtʃfl] [bʌt; bət] [ˌʌnə'freɪd] .

he	**whistled**	**to**	**Pal**	**and**	**went**	**steadily**	**on**	**,**	**watchful**	**but**	**unafraid**	**.**
他	吹口哨	到	朋友	和	去	稳步	在	,	警惕	但	无所畏惧	.

他吹着口哨向帕尔打招呼，然后稳步前行，既警惕又无所畏惧。

[ðə; ði][lɪŋks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgrəli] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

The	**lynx**	**,**	**from**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**watched**	**him**	**hungrily**	**,**	**longing**	**to**
这	猞猁	,	从	这	阴影	的	这	树木	,	观看	他	饥饿地	,	渴望	到

[ə'tæk] [ðə; ði] [smɔːl] ,

attack	**the**	**small**	**,**
攻击	这	小的	,

猞猁从树荫下贪婪地注视着他，渴望攻击这个弱小的猎物。

['hɑːrmləs] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

harmless	**-**	**looking**	**animal**	**but**	**afraid**	**of**	**the**	**man**	**.**
无害	-	寻找	动物	但	害怕的	的	这	男人	.

外表看似无害的动物，却害怕这个人。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['luːsɪˌviː] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl]

Day	**after**	**day**	**the**	**lucivee**	**watched**	**for**	**a**	**time**	**when**	**the**	**dog**	**might**	**follow**	**the**	**trail**
天	后	天	这	露西维	观看	为了	一个	时间	什么时候	这	狗	可能	跟随	这	踪迹

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

日复一日，露西维伊都在观察，等待着那只狗独自沿着小径追踪的时机。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɜːrmɪt][dɪd][nɑːt][pər'mɪt][pæl][tuː; tə]['wɑːndər][ɔːf]

but	the	Hermit	did	not	permit	Pal	to	wander	off
但	这	隐士	做过	不是	允许	朋友	到	漫步	离开

但隐士不允许帕尔四处游荡。

[ˌʌnə'kʌmpənid] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə][ɑːrm][hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'friːkwənt][trɪps]

unaccompanied	,	and	he	was	careful	to	arm	himself	on	his	infrequent	trips
无人陪伴	,	和	他	曾是	小心	到	手臂	他自己	在	他的	不频繁	旅行

['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

into	the	forest	.
进入	这	森林	.

他经常独自一人，而且每次进森林的次数不多，但他都会小心翼翼地武装自己。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə'wer][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] ,

Though	he	was	often	aware	of	the	presence	of	the	lynx	,
尽管	他	曾是	经常	意识到的	的	这	在场	的	这	猞猁	,

虽然他经常能感觉到猞猁的存在，

[hiː; hi] [kɔːt] ['oʊnli][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	caught	only	one	glimpse	of	him	,
他	捕捉	仅有的	一	一瞥	的	他	,

他只瞥见了他一眼。

[ə; eɪ][dɪm] [greɪ] ['ʃædoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪɚ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

a	dim	gray	shadow	among	the	grayer	shadow	of	the	woods	.
一个	暗淡	灰色的	阴影	之中	这	灰白	阴影	的	这	树林	.

在树林更灰暗的阴影中，投下一道昏暗的灰色影子。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['hʌntɪd] [waɪd] .

The	animal	hunted	wide	.
这	动物	猎杀	宽的	.

这种动物的捕猎范围很广。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [groʊ] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fɑːrmz] ['ʌndər]

He	would	occasionally	grow	so	bold	as	to	approach	the	outlying	farms	under
他	会	偶尔	生长	所以	大胆的	作为	到	方法	这	边远	农场	在下面

['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

cover	of	darkness	,
覆盖	的	黑暗	,

他有时会胆大妄为，趁着夜色接近偏远的农场。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːp] - [pen] .

and	make	a	raid	upon	a	sheep	-	pen	.
和	制作	一个	袭击	之上	一个	羊	-	笔	.

并袭击羊圈。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [pər'suːt] ,

This	was	always	sure	to	bring	pursuit	,
这	曾是	总是	当然	到	带来	追逐	,

这肯定会招致追捕。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][lɪŋks][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [fleʃ] [wuːnd] [hiː; hi] [gruː] ['weri] [ʌv; əv]

and	after	the	lynx	had	received	a	painful	flesh	wound	he	grew	wary	of
和	后	这	猞猁	有	已收到	一个	痛苦	肉	伤口	他	生长	警惕	的

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][mæn] .

the	abode	of	man	.
这	住所	的	男人	.

猞猁受了重伤后，便对人类的住所心生戒备。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] , ['sʌmtaɪmz] [mɑːrkt] [baɪ] ['plenti] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][baɪ] ['hʌŋgər] ,

Thus	the	days	passed	,	sometimes	marked	by	plenty	,	but	more	often	by	hunger	,
因此	这	天	通过了	,	有时	标记	经过	很多	,	但	更多的	经常	经过	饥饿	,

日子就这样一天天过去，有时食物充足，但更多时候是饥寒交迫。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [æz; əz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['wɪntər]

until	at	last	the	winter	came	to	an	end	,	as	even	the	longest	winter
直到	在	最后的	这	冬天	来了	到	一个	结尾	,	作为	甚至	这	最长	冬天

[mʌst; məst] [duː] .

must	do	.
必须	做	.

直到漫长的冬季最终结束，即使是最漫长的冬季也终将过去。

[wen] [ðə; ði] [waɪld] [giːs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [gruː]

When	the	wild	geese	returned	to	their	northern	breeding	places	and	food	grew
什么时候	这	荒野	鹅	返回	到	他们的	北方	选育	地方	和	食物	生长

[mɔːr] [ə'bʌndənt] ,

more	abundant	,
更多的	丰富	,

当野鹅返回北方繁殖地，食物变得更加丰富时，

[ðə; ði] [lɪŋks] , [tuː] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [væst] ['sɒləˌtjuːdz] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒəz]

the	lynx	,	too	,	turned	his	face	to	the	vast	solitudes	,	far	from	the	dangers
这	猞猁	,	也	,	转向	他的	脸	到	这	广阔的	孤独	,	远的	从	这	危险

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['setlmənts] .

of	the	settlements	.
的	这	定居点	.

猞猁也把脸转向了广袤的荒野，远离了居民区的危险。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ə'weɪ] , [pæl] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪlz] ,

With	him	far	away	,	Pal	was	once	more	allowed	the	freedom	of	the	trails	,
和	他	远的	离开	,	朋友	曾是	一次	更多的	允许	这	自由	的	这	小径	,

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

while	his	master	,
尽管	他的	掌握	,

主人远在他乡，帕尔再次被允许自由驰骋于山径之上，而他的主人，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] ,

about	his	work	in	the	woods	,	was	no	longer	aware	of	that	grim	,
关于	他的	工作	在	这	树林	,	曾是	不	更长	意识到的	的	那	严峻	,

关于他在树林里的工作，他已经不再意识到那可怕的事情了。

[ˌʌn'siːn] [hɔːnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .

unseen	haunter	of	his	footsteps	.
看不见	幽灵	的	他的	脚步声	.

一个看不见的幽灵，如影随形地跟着他的脚步。

[wer] ['wɪntər] [hoʊldz] [noʊ] ['tɛrərz]

WHERE	WINTER	HOLDS	NO	TERRORS
在哪里	冬天	持有	不	恐怖

冬日无惧之地

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [riːd] - [gɜːrt] [puːl] [nɪr] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [striːm] [wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntuː]

In	a	small	reed	-	girt	pool	near	the	source	of	a	forest	stream	which	emptied	into
在	一个	小的	芦苇	-	束	水池	靠近	这	来源	的	一个	森林	溪流	哪个	清空	进入

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vər'mɪliən] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['kæbɪn] ,

the	Little	Vermilion	not	far	from	the	Hermit's	cabin	,
这	小的	朱红	不是	远的	从	这	隐士的	舱	,

在离隐士小屋不远的一条森林溪流源头附近，有一个被芦苇环绕的小水潭，溪流最终汇入小朱砂河。

[stʊd] [ə; eɪ] [rʌf] [doʊm] [ʌv; əv] [græs] [ruːts] , ['lɪli] [stemz] , [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] .

stood	a	rough	dome	of	grass	roots	,	lily	stems	,	mud	and	sticks	.
站立	一个	粗糙的	穹顶	的	草	根	,	百合	茎	,	泥	和	棍子	.

一个由草根、百合茎、泥土和树枝组成的粗糙圆顶耸立在那里。

['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

Standing	at	a	bend	in	the	stream	,	it	resembled	a	mass	of	driftwood	deposited
常设	在	一个	弯曲	在	这	溪流	,	它	类似	一个	大量的	的	浮木	已存

[baɪ][ðə; ði] ['freʃɪt] ,

by	the	freshet	,
经过	这	洪水	,

它伫立在溪流拐弯处，就像一堆被洪水冲刷下来的浮木。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [snʌg] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][oʊld] ['mʌskræt] .

yet	it	was	the	snug	home	of	a	fat	old	muskrat	.
然而	它	曾是	这	舒适	家	的	一个	胖的	老的	麝鼠	.

然而，这里却是肥硕老麝鼠舒适的家。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sloʊpt] ['sʌmwʌt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	roof	of	the	lodge	sloped	somewhat	toward	the	south	,
这	屋顶	的	这	小屋	倾斜的	有些	朝向	这	南	,

小屋的屋顶略微向南倾斜，

[ðʌs] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrmθ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][wʌn] [luːs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ,

thus	permitting	the	sun's	warmth	to	penetrate	the	one	loose	place	in	the	mass	,
因此	允许	这	太阳的	温暖	到	穿透	这	一	松动的	地方	在	这	大量的	,

这样一来，太阳的热量就能穿透这块岩石中唯一松散的缝隙。

[ðə; ði] ['mʌskˌræts] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃæft] .

the	muskrat's	ventilating	shaft	.
这	麝鼠的	通风	轴	.

麝鼠的通风管道。

[ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [ruːm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,

In	a	snug	room	about	a	foot	down	from	the	roof	of	the	dome	,
在	一个	舒适	房间	关于	一个	脚	向下	从	这	屋顶	的	这	穹顶	,

在穹顶屋顶下方约一英尺处的一个舒适的房间里，

[ænd; ənd] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]

and	well	above	the	water	line	,	he	had	made	his	bed	of	leaves	and
和	出色地	多于	这	水	线	,	他	有	制成	他的	床	的	树叶	和

[græs] ,

grass	,
草	,

他在水线以上的地方，用树叶和草铺成了自己的床。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] ['snʌgli] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [geɪlz] [ʃriːkt] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd]

where	he	could	sleep	snugly	even	when	the	winter	gales	shrieked	overhead	and
在哪里	他	可以	睡觉	舒适地	甚至	什么时候	这	冬天	狂风	尖叫	开销	和

[ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] [diːp] .

the	snow	drifted	deep	.
这	雪	漂移	深的	.

即使凛冽的寒风呼啸而过，皑皑白雪覆盖大地，他也能安然入睡。

[ðə; ði] ['mʌskræt] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] , [hæd; həd] [tuː] ['entrənsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

The	muskrat	,	as	is	usual	with	his	tribe	,	had	two	entrances	to	his	lodge	,
这	麝鼠	,	作为	是	通常	和	他的	部落	,	有	二	入口	到	他的	小屋	,

和它族群中的其他成员一样，这只麝鼠的巢穴有两个入口。

[wʌn][ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] ['pæsɪdʒ] ['oʊpənɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnwərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ,

one	a	tortuous	passage	opening	under	water	and	leading	inward	about	a	foot	,
一	一个	曲折	通道	开幕	在下面	水	和	领导	向内	关于	一个	脚	,

[ðen] ['slæntɪŋ] ['ʌpwərd] [faɪv]

then	slanting	upward	five
然后	斜	向上	五

一条曲折的通道，开口在水下，向内延伸约一英尺，然后向上倾斜五英尺。

[ɔːr][sɪks] [fiːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

or	six	feet	,	the	other	leading	to	the	open	air	,
或者	六	脚	,	这	其他	领导	到	这	打开	空气	,

或者六英尺，另一侧通向室外，

[ɪts]['eksɪt] ['klevərli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['tʌsək] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] .

its	exit	cleverly	concealed	by	a	tussock	of	coarse	grass	.
它是	出口	巧妙地	暗	经过	一个	簇草	的	粗	草	.

它的出口巧妙地隐藏在一丛粗糙的草丛中。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [swiːt] - [flæg]

Here	he	lived	a	life	of	ease	and	also	of	adventure	,	feasting	on	sweet	-	flag
这里	他	居住地	一个	生活	的	舒适	和	还	的	冒险	,	盛宴	在	甜的	-	旗帜

[ruːt] ,

root	,
根	,

他在这里过着轻松而又充满冒险的生活，以菖蒲根为食。

['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪli] [stemz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [kloʊz] [æt; ət]

rushes	and	lily	stems	,	of	which	there	was	always	an	abundance	close	at
冲刺	和	百合	茎	,	的	哪个	那里	曾是	总是	一个	丰富	关闭	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

灯芯草和百合花茎，这些地方附近总是随处可见。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] ['rʌnweiz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs]

and	taking	his	exercise	in	the	water	or	in	his	many	runways	in	the	long	grass
和	采取	他的	锻炼	在	这	水	或者	在	他的	许多	跑道	在	这	长的	草

['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .

bordering	the	stream	.
毗邻	这	溪流	.

他会在水中或溪边长草丛中的许多跑道上进行锻炼。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['mɑːdərn]['sloʊgən][ʌv; əv] " ['seɪfti] [fɜːrst] " [ænd; ənd][hæd; həd] ,

The	muskrat	had	adopted	the	modern	slogan	of	"	Safety	First	"	and	had	,
这	麝鼠	有	已采用	这	现代的	口号	的	"	安全	第一的	"	和	有	,

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

in	addition	to	his	lodge	,
在	添加	到	他的	小屋	,

这只麝鼠采纳了“安全第一”的现代口号，除了它的巢穴之外，

[meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

made	a	burrow	in	the	bank	not	far	away	,	a	retreat	in	time	of	trouble	.
制成	一个	洞穴	在	这	银行	不是	远的	离开	,	一个	撤退	在	时间	的	麻烦	.

在不远处的河岸上挖了一个洞穴，作为危难时的避难所。

[wʌn] [wɔːrm] ['sʌmər] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌskræt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

One	warm	summer	day	the	muskrat	emerged	from	the	lower	entrance	to	his
一	温暖的	夏天	天	这	麝鼠	出现	从	这	降低	入口	到	他的

[lɑːdʒ] .

lodge	.
小屋	.

在一个温暖的夏日，麝鼠从它的巢穴的下层入口走了出来。

['swɪmɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] ,

Swimming	lazily	across	the	little	pool	,
游泳	懒洋洋	穿过	这	小的	水池	,

懒洋洋地游过小水池，

[hiː; hi] [pɔːzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ruːts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	paused	under	the	shade	of	a	mass	of	overhanging	roots	where	it	was
他	暂停	在下面	这	阴影	的	一个	大量的	的	悬垂	根	在哪里	它	曾是

[seɪf] [tuː; tə] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

safe	to	thrust	out	his	nose	for	a	breath	of	air	.
安全的	到	推力	出去	他的	鼻子	为了	一个	气息	的	空气	.

他停在一丛垂下的树根的阴凉处，在那里他可以安全地伸出鼻子呼吸一口空气。

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

Though	the	air	of	the	wilderness	was	warm	and	oppressive	,
尽管	这	空气	的	这	荒野	曾是	温暖的	和	压迫性的	,

虽然荒野的空气温暖而闷热，

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['plezntli] [kuːld] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sprɪŋz] .

the	water	of	the	stream	was	pleasantly	cooled	by	a	number	of	springs	.
这	水	的	这	溪流	曾是	愉快	冷却	经过	一个	数字	的	弹簧	.

溪水因多处泉眼而变得清凉宜人。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

The	sun	shining	down	upon	it	served	only	to	intensify	the	green	of	overhanging
这	太阳	灼灼	向下	之上	它	服务	仅有的	到	强化	这	绿色的	的	悬垂

[græs] [ænd; ənd] [liːvz] ,

grass	and	leaves	,
草	和	树叶	,

阳光照射下来，更衬得垂下的草叶绿得更加鲜艳。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌskræt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bæskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [griːn] [wɜːrld] .

so	that	the	muskrat	seemed	to	be	basking	in	a	dim	green	world	.
所以	那	这	麝鼠	似乎	到	是	晒太阳	在	一个	暗淡	绿色的	世界	.

所以，这只麝鼠仿佛沐浴在一片昏暗的绿色世界里。

[næts] ['hɔvəd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [swɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] ,

Gnats	hovered	in	a	thick	swarm	in	the	sunlight	close	above	the	calm	surface	,
小飞虫	悬停	在	一个	厚的	蜂群	在	这	阳光	关闭	多于	这	冷静的	表面	,

阳光下，一群蚊蚋密密麻麻地盘旋在平静的水面上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	a	group	of	birches	,	leaning	over	to	look	at	their	reflection	,
和	一个	团体	的	白桦树	,	倾斜	超过	到	看	在	他们的	反射	,

还有一群白桦树，它们倾斜着身子，看着自己的倒影。

[treɪld] [ðer; ðər] ['tendər] [griːn] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mɪrər] .

trailed	their	tender	green	branches	in	the	clear	mirror	.
拖着	他们的	投标	绿色的	分支	在	这	清除	镜子	.

在清澈的镜面上，它们纤细的绿色枝条若隐若现。

[ə'keɪʒən(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːlz] [ə'bʌv] ['drɪftɪd] [baɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [liːf] [fel] ['sɔːftli] ,

Occasional	flecks	of	foam	from	the	falls	above	drifted	by	,	or	a	leaf	fell	softly	,
偶然	斑点	的	泡沫	从	这	瀑布	多于	漂移	经过	,	或者	一个	叶子	跌倒	轻轻	,

偶尔有瀑布上方溅起的泡沫飘过，或者一片树叶轻轻飘落。

['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [boʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [glæs] .

floating	like	a	fairy	boat	on	a	sea	of	glass	.
漂浮的	喜欢	一个	仙女	船	在	一个	海	的	玻璃	.

像一艘仙女船漂浮在玻璃海面上。

['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['ventʃərd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

Lured	by	the	peacefulness	of	the	scene	the	muskrat	ventured	forth	into	the	sunlight
诱饵	经过	这	宁静	的	这	场景	这	麝鼠	冒险	前进	进入	这	阳光

[tuː; tə] [koʊm] [hɪz; ɪz][fɜːr] ,

to	comb	his	fur	,
到	梳子	他的	毛皮	,

麝鼠被眼前宁静的景象所吸引，冒险走到阳光下梳理皮毛。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fəˈstɪdiəs] .

about	which	he	was	extremely	fastidious	.
关于	哪个	他	曾是	极其	挑剔	.

他对这一点极其讲究。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [wen] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈdrɪftɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	had	just	begun	his	toilet	when	a	shadow	drifted	between	him	and
他	有	只是	开始	他的	洗手间	什么时候	一个	阴影	漂移	之间	他	和

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

他刚开始上厕所，一道阴影就飘到了他和太阳之间。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

Without	looking	upward	,	he	plunged	back	into	the	pool	,
没有	寻找	向上	,	他	暴跌	后退	进入	这	水池	,

他头也不抬，纵身跃入泳池。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [gliːmd] [laɪk] [ˈsɪlvər]

carrying	with	him	a	number	of	tiny	bubbles	of	air	which	gleamed	like	silver
携带	和	他	一个	数字	的	微小的	气泡	的	空气	哪个	闪闪发光	喜欢	银

[əˈmɪd][hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr] .

amid	his	thick	fur	.
之中	他的	厚的	毛皮	.

他身上带着许多细小的气泡，在他浓密的皮毛间闪着银光。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Under	the	shadow	of	the	root	he	lay	quiet	for	some	time	,
在下面	这	阴影	的	这	根	他	躺	安静的	为了	一些	时间	,

他在树根的阴影下静静地躺了一会儿。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

having	no	means	of	knowing	that	the	shadow	had	been	but	that	of	a
拥有	不	方法	的	会心	那	这	阴影	有	到过	但	那	的	一个

[ˈsʌmər] [klaʊd] [ˈdrɪftɪŋ] [baɪ] [ˌoʊvərˈhed] .

summer	cloud	drifting	by	overhead	.
夏天	云	漂流	经过	开销	.

当时并不知道那影子其实是头顶飘过的一朵夏云的影子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌskræt] [leɪ] [ˈkwaɪət] ,

As	the	muskrat	lay	quiet	,
作为	这	麝鼠	躺	安静的	,

麝鼠静静地躺着，

[ˈsʌmθɪŋ] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [plæʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ,

something	dropped	with	a	light	plash	upon	the	surface	of	the	pool	and	,
某物	掉落	和	一个	光	水花	之上	这	表面	的	这	水池	和	,

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

有什么东西轻轻地落入泳池水面，溅起一片水花。抬头一看，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [braɪt] [wɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈstrʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	beheld	the	flutter	of	bright	wings	as	a	butterfly	struggled	with	the
他	观看	这	扑	的	明亮的	翅膀	作为	一个	蝴蝶	挣扎	和	这

[streɪndʒ] [ˈelɪmənt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [drɑːpt] .

strange	element	into	which	it	had	so	suddenly	dropped	.
奇怪的	元素	进入	哪个	它	有	所以	突然	掉落	.

他看到一只蝴蝶扑扇着明亮的翅膀，挣扎着想要摆脱它突然坠入的陌生环境。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [traʊt] [roʊz]

The	next	moment	there	was	a	swirl	of	water	as	a	vigorous	young	trout	rose
这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	漩涡	的	水	作为	一个	蓬勃	年轻的	鳟鱼	玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

to	the	surface	,
到	这	表面	,

下一刻，水面泛起一阵旋涡，一条活力十足的小鳟鱼跃出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	butterfly	disappeared	.
和	这	蝴蝶	消失	.

蝴蝶消失了。

[ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌsk͵ræts] ['meməri] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

The	pool	was	now	quiet	and	,	as	a	muskrat's	memory	is	short	,
这	水池	曾是	现在	安静的	和	,	作为	一个	麝鼠的	记忆	是	短的	,

水池现在一片寂静，而麝鼠的记忆力又很短暂，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk]

he	once	more	decided	to	take
他	一次	更多的	决定	到	拿

他再次决定采取

[æn; ən] ['erɪŋ] .

an	airing	.
一个	播出	.

播出。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sændi] [biːtʃ] [sloʊpt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt]

At	a	place	where	a	little	sandy	beach	sloped	to	the	water	he	climbed	out
在	一个	地方	在哪里	一个	小的	沙	海滩	倾斜的	到	这	水	他	攀登	出去

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在一小片沙滩缓缓延伸到水边的地方，他爬了出来，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['tɔɪlət] .

seating	himself	,	began	a	leisurely	toilet	.
座位	他自己	,	开始	一个	悠闲	洗手间	.

他坐下，开始悠闲地上厕所。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] [hiː; hi] [kəumd] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɜːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['flʌfi] [ænd; ənd]

With	his	claws	he	combed	out	his	fur	until	it	was	dry	and	fluffy	and
和	他的	爪子	他	梳理过的	出去	他的	毛皮	直到	它	曾是	干燥	和	蓬松的	和

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlki] ['lʌstər] [wer] [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

shone	with	a	silky	luster	where	the	warm	sun	touched	it	.
闪耀	和	一个	丝滑	光泽	在哪里	这	温暖的	太阳	感动	它	.

他用爪子梳理着自己的毛发，直到毛发干燥蓬松，在温暖的阳光照射下闪着丝滑的光泽。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrz] , ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəuθ] [pɔːz] [ɪn][ə; eɪ]

Then	he	began	on	his	face	and	ears	,	rubbing	them	with	both	paws	in	a
然后	他	开始	在	他的	脸	和	耳朵	,	擦	他们	和	两个都	爪子	在	一个

['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] .

comical	manner	.
滑稽	方式	.

然后他开始揉搓自己的脸和耳朵，用两只爪子滑稽地揉搓着。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] ,

Suddenly	,	however	,
突然	,	然而	,

然而突然间，

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət][pʊt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði]

his	toilet	was	interrupted	in	a	way	which	all	but	put	a	period	to	the
他的	洗手间	曾是	中断	在	一个	方式	哪个	全部	但	放	一个	时期	到	这

['mʌskˌræts] ['stɔːri] .

muskrat's	story	.
麝鼠的	故事	.

他的如厕被打断了，这几乎为麝鼠的故事画上了句号。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

He	had	just	finished	washing	his	face	when	,	without	warning	,	there	came	a
他	有	只是	完成的	洗涤	他的	脸	什么时候	,	没有	警告	,	那里	来了	一个

[swiːp] [ʌv; əv] [greɪt]

sweep	of	great
扫	的	伟大的

他刚洗完脸，突然毫无预兆地，一阵巨大的风暴袭来。

[wɪŋz] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

wings	just	over	his	head	.
翅膀	只是	超过	他的	头	.

翅膀就在他头顶上方。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	muskrat	dodged	and	turned	to	the	pool	,	but	he	was	too	late	.
这	麝鼠	躲避	和	转向	到	这	水池	,	但	他	曾是	也	晚的	.

麝鼠躲闪着转向水池，但为时已晚。

[ðə; ði] [hɔːk] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

The	hawk	dropped	like	a	thunderbolt	,
这	鹰	掉落	喜欢	一个	霹雳	,

那只鹰像闪电一样坠落下来。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['tælən] [ænd; ənd][roʊz] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kwaɪət] [puːl] .

caught	him	in	its	talons	and	rose	swiftly	into	the	air	far	above	the	quiet	pool	.
捕捉	他	在	它是	利爪	和	玫瑰	迅速地	进入	这	空气	远的	多于	这	安静的	水池	.

它用利爪抓住了他，然后迅速升到高空，远远地飞过宁静的水池。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][bɪg] ['mʌskræt] [wʌz; wəz] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]

For	a	moment	the	big	muskrat	was	stunned	with	the	force	and
为了	一个	片刻	这	大的	麝鼠	曾是	目瞪口呆	和	这	力量	和

['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ;

suddenness	of	the	attack	;
突然	的	这	攻击	;

大麝鼠一时被这突如其来的猛烈攻击惊呆了；

['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [wɪts] [rɪ'tɜːrnd] ,

very	soon	,	however	,	his	wits	returned	,
非常	很快	,	然而	,	他的	智慧	返回	,

然而，他很快就恢复了意识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwɜːmd] ['ʃɑːrpli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

and	he	squirmed	sharply	until	the	hawk	had	difficulty	in	holding	his	prize	.
和	他	扭动着身子	尖锐地	直到	这	鹰	有	困难	在	保持	他的	奖	.

他剧烈地扭动着身体，直到老鹰难以抓住猎物。

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] , [ɪn] ['fæʃəniŋ] [ðə; ði] ['mʌskræt] [traɪb] ,

A	thoughtful	Providence	,	in	fashioning	the	muskrat	tribe	,
一个	周到	普罗维登斯	,	在	时尚	这	麝鼠	部落	,

冥冥之中，上帝在塑造麝鼠族群时，展现了深思熟虑的一面。

[hæz; həz] [kloʊðd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [skɪn] [wɪtʃ] [siːmz] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

has	clothed	them	in	a	skin	which	seems	several	times	too	large	,
有	穿着衣服	他们	在	一个	皮肤	哪个	似乎	一些	时代	也	大的	,

给他们穿上了一件看起来大了好几倍的皮。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

a	fact	that	is	often	the	means	of	saving	their	lives	.
一个	事实	那	是	经常	这	方法	的	保存	他们的	生活	.

这一事实往往是拯救他们生命的关键。

[ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [kɔːt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['flæbi] , [luːs] [fleʃ] ,

The	claws	of	the	hawk	had	caught	only	in	the	flabby	,	loose	flesh	,
这	爪子	的	这	鹰	有	捕捉	仅有的	在	这	松弛	,	松动的	肉	,

鹰爪只抓到了松弛的肉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [ðə; ði][bɪg] ['mʌskræt] [pʊld] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]

and	with	a	sudden	twist	the	big	muskrat	pulled	himself	loose	from	the	cruel
和	和	一个	突然	捻	这	大的	麝鼠	拉	他自己	松动的	从	这	残忍的

[græsp][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [striːm] .

grasp	just	as	they	passed	over	a	woodland	stream	.
抓牢	只是	作为	他们	通过了	超过	一个	林地	溪流	.

就在他们经过一条林间小溪时，那只大麝鼠突然扭身挣脱了残酷的束缚。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræt] ,

Fortunately	for	the	rat	,
幸运的是	为了	这	鼠	,

幸运的是，对于这只老鼠来说，

[hɪz; ɪz]['kæptər][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːk] [kʊd; kəd] [ə'gen] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [preɪ] [ðə; ði]

his	captor	was	flying	low	and	before	the	hawk	could	again	secure	its	prey	the
他的	俘虏者	曾是	飞行	低的	和	前	这	鹰	可以	再次	安全的	它是	猎物	这

['mʌskræt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

muskrat	had	fallen	into	the	stream	.
麝鼠	有	倒下	进入	这	溪流	.

捕食者飞得很低，鹰还没来得及再次抓住猎物，麝鼠就掉进了溪流里。

[hiː; hi][sæŋk] [laɪk] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] .

He	sank	like	lead	to	the	bottom	and	hid	under	an	overhanging	bank	.
他	沉没	喜欢	带领	到	这	底部	和	隐藏	在下面	一个	悬垂	银行	.

他像铅一样沉入水底，躲在河岸的突出部分下。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] ,

As	for	the	hawk	,	with	a	scream	of	baffled	rage	it	flew	away	,
作为	为了	这	鹰	,	和	一个	尖叫	的	困惑	愤怒	它	飞翔	离开	,

至于那只鹰，它发出了一声困惑而愤怒的尖叫，飞走了。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːri] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] .

knowing	it	would	be	useless	to	wait	for	the	quarry	to	reappear	.
会心	它	会	是	无用	到	等待	为了	这	采石场	到	再现	.

他知道等待采石场重新出现是徒劳的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌskræt] [leɪ] ['tremblɪŋ]

For	a	long	time	the	muskrat	lay	trembling
为了	一个	长的	时间	这	麝鼠	躺	发抖

麝鼠颤抖着躺了很久

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

in	the	darkness	,	with	only	the	tip	of	his	nose	above	water	.
在	这	黑暗	,	和	仅有的	这	提示	的	他的	鼻子	多于	水	.

在黑暗中，只有鼻尖露出水面。

[ðen] [hiː; hi][swæm] ['werəli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Then	he	swam	warily	to	the	edge	of	the	shadow	and	looked	about	.
然后	他	游泳	谨慎地	到	这	边缘	的	这	阴影	和	看起来	关于	.

然后他小心翼翼地游到阴影边缘，环顾四周。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [ɪn'friːkwənt] ['ɪntərvlz] , ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] .

The	stream	was	one	that	he	had	,	at	infrequent	intervals	,	visited	before	.
这	溪流	曾是	一	那	他	有	,	在	不频繁	间隔	,	到访	前	.

这条小溪是他以前偶尔会来的地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [held] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [puːl] ,

As	it	held	none	of	the	attractions	of	the	home	pool	,
作为	它	握住	没有任何	的	这	景点	的	这	家	水池	,

因为它不具备家庭游泳池的任何吸引力，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [hɔːnts] , [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] [lænd][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

he	had	always	returned	to	his	original	haunts	,	relieved	when	the	journey	by	land	was	safely	accomplished	.
他	有	总是	返回	到	他的	原来的	闹鬼的地方	,	松了口气	什么时候	这	旅行	经过	土地	曾是	安全	完成	.

他总是会回到他最初常去的地方，陆路旅程安全完成后，他都会感到如释重负。

[naʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [gɔːn] ; [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['werəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Now	he	waited	until	sure	that	his	enemy	had	gone	;	then	he	climbed	warily	from	the	water	,
现在	他	等待	直到	当然	那	他的	敌人	有	已消失	;	然后	他	攀登	谨慎地	从	这	水	,

他等到确信敌人已经离开后，才小心翼翼地从水中爬了出来。

['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ruːts] [ɔːr] ['ʌndər] ['fɔːlən] [lɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

crouching	among	the	grass	roots	or	under	fallen	logs	at	the	least	hint	of	danger	,
蹲伏	之中	这	草	根	或者	在下面	倒下	日志	在	这	至少	暗示	的	危险	,

一有危险迹象，就蜷缩在草根间或倒下的树干下。

[bʌt; bət] ['trævlɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [striːm] .

but	traveling	as	straight	as	if	guided	by	a	compass	to	his	own	stream	.
但	旅行	作为	直的	作为	如果	引导	经过	一个	罗盘	到	他的	自己的	溪流	.

但他却像有罗盘指引一样，笔直地朝着自己的溪流前进。

[ðer; ðər][hiː; hi][slɪd] ['hæpɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [hoʊm] ,

There	he	slid	happily	into	the	water	and	entered	his	waiting	home	,
那里	他	滑行	快乐地	进入	这	水	和	进入	他的	等待	家	,

他兴高采烈地滑入水中，进入了他等待着他的家。

[glæd][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

glad	to	rest	and	recover	from	his	fright	.
高兴的	到	休息	和	恢复	从	他的	惊吓	.

他很高兴能休息一下，从惊吓中恢复过来。

[wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] ,

One	day	,	not	long	after	his	adventure	with	the	hawk	,
一	天	,	不是	长的	后	他的	冒险	和	这	鹰	,

一天，就在他与鹰的奇遇之后不久，

[ðə; ði][bɪg] ['mʌskræt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɜːrtʃ] [ruːts] ,

the	big	muskrat	sat	in	his	favorite	retreat	under	the	birch	roots	,
这	大的	麝鼠	卫星	在	他的	最喜欢的	撤退	在下面	这	桦木	根	,

那只大麝鼠正坐在它最喜欢的隐蔽处——白桦树根下。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] ['bʌbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bed] .

just	below	a	spot	where	a	cold	spring	bubbled	from	the	sand	of	the	stream	bed	.
只是	以下	一个	点	在哪里	一个	寒冷的	春天	冒泡	从	这	沙	的	这	溪流	床	.

就在溪床沙子里涌出一股冷泉的地方下方。

[hiː; hi] [kept] ['ʌndər] ['wɔːtər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]

He	kept	under	water	as	much	as	possible	,	only	coming	up	to	renew	his
他	保留	在下面	水	作为	很多	作为	可能的	，仅有的		未来	向上	到	更新	他的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] .

supply	of	air	.
供应	的	空气	.

他尽可能长时间地待在水下，只有在需要补充空气时才会浮出水面。

[waɪl] [hiː; hi] ['aɪdli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [ə'bʌv] ,

While	he	idly	watched	the	placid	surface	above	,
尽管	他	闲散地	观看	这	平静	表面	多于	,

他漫不经心地望着上方平静的水面，

[ə; eɪ] ['gɔːdi] [flaɪ] [drɑːpt] ['laɪtli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

a	gaudy	fly	dropped	lightly	upon	the	water	and	lay	still	.
一个	艳丽的	飞	掉落	轻轻	之上	这	水	和	躺	仍然	.

一只艳丽的苍蝇轻轻地落入水中，静静地躺在那里。

[æz; əz] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] [met] [ɪts] [feɪt] ,

As	on	that	other	day	when	the	butterfly	had	met	its	fate	,
作为	在	那	其他	天	什么时候	这	蝴蝶	有	遇见	它是	命运	,

就像那天蝴蝶遭遇不幸时一样，

[ə; eɪ] [bɪg] [traʊt] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʊr] .

a	big	trout	rose	at	once	to	the	lure	.
一个	大的	鳟鱼	玫瑰	在	一次	到	这	饵	.

一条大鳟鱼立刻跃出水面，咬住了鱼饵。

[ðə; ði] [flaɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	fly	disappeared	but	,	instead	of	swimming	away	,
这	飞	消失	但	,	反而	的	游泳	离开	,

苍蝇消失了，但它并没有游走，

[ðə; ði] [traʊt] [bɪ'gæn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌskræt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪr] ['æntɪks] .

the	trout	began	what	seemed	to	the	muskrat	a	series	of	exceedingly	queer	antics
这	鳟鱼	开始	什么	似乎	到	这	麝鼠	一个	系列	的	非常	酷儿	滑稽动作

:
.

鳟鱼开始做出一系列在麝鼠看来极其古怪的举动。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˌdaʊn'striːm] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

He	made	a	rush	downstream	near	the	surface	,	shaking	his	head	from	side	to	side	,
他	制成	一个	匆忙	下游	靠近	这	表面	,	摇晃	他的	头	从	边	到	边	,

他顺流而下，靠近水面，一边游一边左右摇头。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌskræt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [laɪn] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

while	the	muskrat	could	see	a	long	,	thin	line	trailing	behind	him	.
尽管	这	麝鼠	可以	看	一个	长的	,	薄的	线	尾随	在后面	他	.

而麝鼠却能看到身后拖着一条又长又细的线。

[ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [liːpt] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

Then	the	fish	leaped	several	times	into	the	air	,
然后	这	鱼	跳跃	一些	时代	进入	这	空气	,

然后，那条鱼跃出水面好几次。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['flæʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braɪt] ['kɑːrmaɪn] [spɑːts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːlɪv] - [griːn] [saɪdz] .

the	sunlight	flashing	upon	the	bright	carmine	spots	on	his	olive	-	green	sides	.
这	阳光	闪烁	之上	这	明亮的	胭脂红	地点	在	他的	橄榄	-	绿色的	侧面	.

阳光照射在他橄榄绿色的侧身上明亮的胭脂红色斑点上。

[nekst][hiː; hi] [traɪd] ['sʌlkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , ['dʒɪglɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Next	he	tried	sulking	on	the	bottom	of	the	pool	,	jiggling	from	side	to	side	,
下一个	他	尝试	生闷气	在	这	底部	的	这	水池	,	抖动	从	边	到	边	,

接着，他试着在泳池底部生闷气，左右摇晃着身体。

['oʊnli][tuː; tə][raɪz] ['grædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

only	to	rise	gradually	to	the	surface	.
仅有的	到	上升	逐步地	到	这	表面	.

只是逐渐上升到水面。

[ə; eɪ][net] ['dɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf]

A	net	dipped	for	a	moment	into	the	water	and	the	trout	vanished	as	if
一个	网	浸入	为了	一个	片刻	进入	这	水	和	这	鳟鱼	消失了	作为	如果

['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

spirited	away	.
精神抖擞	离开	.

渔网一入水中，鳟鱼便像被人变魔术般消失了。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [traʊt] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

The	muskrat	watched	with	bulging	eyes	but	the	trout	did	not	again	return	to
这	麝鼠	观看	和	凸起	眼睛	但	这	鳟鱼	做过	不是	再次	返回	到

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

麝鼠瞪大了眼睛看着，但鳟鱼再也没有回到水潭里。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌskræt] [bi'stəːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [puːl] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt]

After	a	time	the	muskrat	bestirred	himself	and	crossed	the	pool	to	a	spot
后	一个	时间	这	麝鼠	搅拌	他自己	和	交叉	这	水池	到	一个	点

[nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [dɔːr] .

near	his	own	front	door	.
靠近	他的	自己的	正面	门	.

过了一会儿，麝鼠动了动，穿过水池，来到自家前门附近。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

But	instead	of	entering	it	,	he	rose	toward	the	surface	,
但	反而	的	进入	它	,	他	玫瑰	朝向	这	表面	,

但他并没有进入水中，而是上升到了水面附近。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['dʒɜːrni] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['rʌnweiz] .

having	decided	to	take	a	brief	journey	in	one	of	his	many	runways	.
拥有	决定	到	拿	一个	简短的	旅行	在	一	的	他的	许多	跑道	.

决定在他众多跑道中的一条上进行一次短暂的旅行。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][ræt] , [haʊ'evər] ,

A	surprise	was	in	store	for	the	big	rat	,	however	,
一个	惊喜	曾是	在	店铺	为了	这	大的	鼠	,	然而	,

然而，大老鼠却遭遇了一个意想不到的惊喜。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [droʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	surprise	which	drove	all	thoughts	of	a	journey	from	his	mind	.
一个	惊喜	哪个	驾驶	全部	想法	的	一个	旅行	从	他的	头脑	.

一个意外让他彻底打消了旅行的念头。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

As	he	approached	the	surface	,
作为	他	接近	这	表面	,

当他接近水面时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['steriŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [peɪl] ,

he	looked	up	and	found	himself	staring	directly	into	a	pair	of	pale	,
他	看起来	向上	和	成立	他自己	凝视	直接地	进入	一个	一对	的	苍白	,

他抬起头，发现自己正盯着一双苍白的眼睛。

['sævɪdʒ] [aɪz] [set] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [səː'maunt]

savage	eyes	set	in	a	round	face	,	surmounted
野蛮的	眼睛	放	在	一个	圆形的	脸	,	克服

一双凶狠的眼睛嵌在一张圆脸上，高高在上

[baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tæsld] [ɪrz] .

by	a	pair	of	tasseled	ears	.
经过	一个	一对	的	带流苏的	耳朵	.

一对带流苏的耳朵。

[ðə; ði][lɪŋks] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hæf] [səb'mɜːrdʒd] [lɔːg] , [ɪts] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lynx	lay	upon	a	half	submerged	log	,	its	face	close	to	the	surface	of	the
这	猞猁	躺	之上	一个	一半	湮	日志	,	它是	脸	关闭	到	这	表面	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

猞猁趴在一根半浸在水中的圆木上，脸靠近水面。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [maɪt] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [depθs] .

in	order	that	the	reflections	might	not	interfere	with	its	vision	of	the	clear	depths	.
在	命令	那	这	反思	可能	不是	干扰	和	它是	想象	的	这	清除	深度	.

以免倒影干扰它对清晰深处的视线。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌskræt] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɔː] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

As	the	muskrat	came	near	the	surface	,	a	great	paw	armed	with	long	,
作为	这	麝鼠	来了	靠近	这	表面	,	一个	伟大的	爪子	武装	和	长的	,

当麝鼠靠近水面时，一只长着长长的爪子伸了出来，

[kiːn] [klɔːz] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪŋks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] .

keen	claws	was	thrust	into	the	water	,	but	the	lynx	was	a	moment	too	late	.
敏锐的	爪子	曾是	推力	进入	这	水	,	但	这	猞猁	曾是	一个	片刻	也	晚的	.

猞猁将锋利的爪子伸入水中，但为时已晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['bækwərd] ['sʌmərsɔːlt] ,

With	a	suddenness	which	caused	him	to	turn	a	backward	somersault	,
和	一个	突然	哪个	导致	他	到	转动	一个	落后	空翻	,

他动作突然间向后翻了个跟头，

[ðə; ði][bɪg] ['mʌskræt] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [daɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən]

the	big	muskrat	arrested	his	upward	motion	and	dived	for	his	subterranean
这	大的	麝鼠	被捕	他的	向上	运动	和	潜水	为了	他的	地下

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

那只大麝鼠停止了向上运动，一头扎进了它的地下入口。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [swɪft] [flaɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['trævəst] [ænd; ənd]

He	did	not	pause	in	his	swift	flight	until	the	long	passage	was	traversed	and
他	做过	不是	暂停	在	他的	迅速	航班	直到	这	长的	通道	曾是	穿越	和

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ,

he	crouched	,
他	蹲着	,

他疾驰而过，直到飞越漫长的航道后才停下脚步，蹲伏在地。

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

shaken	and	panting	,	in	the	darkest	corner	of	his	house	.
摇晃	和	喘息	,	在	这	最黑暗的	角落	的	他的	房子	.

他浑身颤抖，气喘吁吁，蜷缩在房子最黑暗的角落里。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] ['ventʃər] [fɔːrθ] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

Nor	did	he	venture	forth	again	that	day	.
也不	做过	他	风险投资	前进	再次	那	天	.

那天他也没有再次外出。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [wɪtʃ] ['entərd]

One	day	he	had	a	narrow	escape	from	a	huge	snapping	turtle	which	entered
一	天	他	有	一个	狭窄的	逃脱	从	一个	巨大的	啪啪	龟	哪个	进入

[ðə; ði] [puːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	pool	on	a	foraging	expedition	.
这	水池	在	一个	觅食	远征	.

有一天，他险些被一只巨大的鳄龟袭击，那只鳄龟为了觅食进入了水池。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['mʌskræt] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] ,

At	the	time	,	the	muskrat	was	dozing	in	his	favorite	retreat	,
在	这	时间	,	这	麝鼠	曾是	打盹	在	他的	最喜欢的	撤退	,

当时，麝鼠正在它最喜欢的隐蔽处打盹儿。

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [haɪnd] [fʊt] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] -

all	unconscious	of	the	invader	until	he	felt	his	right	hind	foot	taken	in	a	vise	-
全部	无意识	的	这	侵略者	直到	他	毛毡	他的	正确的	后	脚	已采取	在	一个	钳住	-

[laɪk] [grɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skwiːk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

like	grip	which	made	him	squeak	with	pain	.
喜欢	紧握	哪个	制成	他	吱	和	疼痛	.

直到他感到右后脚被钳子般夹住，疼得他尖叫起来，他才意识到入侵者的存在。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['kæptər] ,

He	twisted	about	until	he	could	look	at	his	ugly	captor	,
他	扭曲	关于	直到	他	可以	看	在	他的	丑陋的	俘虏者	,

他扭动着身体，直到能够看清他丑陋的俘虏者。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

at	sight	of	whom	his	heart	sank	.
在	视线	的	谁	他的	心	沉没	.

看到他，他的心沉了下去。

[pʊl] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl][dʒɔːz] .

Pull	as	he	would	,	he	could	not	loosen	his	foot	from	the	cruel	jaws	.
拉	作为	他	会	,	他	可以	不是	松开	他的	脚	从	这	残忍的	下颚	.

他拼命挣扎，却无法将脚从那残忍的利齿中挣脱出来。

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

All	would	have	been	over	with	him	had	not	the
全部	会	有	到过	超过	和	他	有	不是	这

如果不是这样，他的一切都将结束。

['hɜːrmɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , [kʌm]

Hermit	at	that	moment	chanced	upon	the	pool	and	,	seeing	his	plight	,	come
隐士	在	那	片刻	偶然	之上	这	水池	和	,	看到	他的	困境	,	来

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

to	the	rescue	.
到	这	救援	.

这时，隐士正好路过水池，看到他陷入困境，便上前营救。

[ðə; ði] ['mʌskræt] ['entərd] [hɪz; ɪz][den][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [fʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] .

The	muskrat	entered	his	den	with	a	bleeding	foot	but	a	thankful	heart	.
这	麝鼠	进入	他的	丹	和	一个	出血	脚	但	一个	感恩	心	.

麝鼠带着流血的脚回到了洞穴，但它心中充满感激。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] ,

It	must	not	be	supposed	,	however	,
它	必须	不是	是	据称	,	然而	,

然而，这绝不能想当然。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌsk͵ræts] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

that	the	muskrat's	life	was	one	continual	round	of	sudden	dangers	and	narrow
那	这	麝鼠的	生活	曾是	一	持续的	圆形的	的	突然	危险	和	狭窄的

[is'keips] .

escapes	.
逃脱	.

麝鼠的一生就是一场不断遭遇突发危险和死里逃生的循环。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [nəʊ] ['enəmi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [pu:l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pleɪd] [ə'baʊt]

For	weeks	at	a	time	no	enemy	visited	the	quiet	pool	,	and	he	played	about
为了	周	在	一个	时间	不	敌人	到访	这	安静的	水池	,	和	他	玩	关于

[ænd; ənd] [fed] ,

and	fed	,
和	美联储	,

连续几个星期，都没有敌人光顾这片静谧的池塘，他便在池塘里嬉戏觅食。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mʌskræt] [hu:] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stri:m] .

occasionally	with	other	muskrats	who	had	their	homes	in	the	same	stream	.
偶尔	和	其他	麝鼠	WHO	有	他们的	房屋	在	这	相同的	溪流	.

偶尔会与其他住在同一条溪流中的麝鼠一起出现。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['soʊʃəb(ə)l] [foʊk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kɑ:ləniz] .

They	are	sociable	folk	,	as	a	rule	,	and	like	to	live	in	colonies	.
他们	是	善于交际的	民间	,	作为	一个	规则	,	和	喜欢	到	居住	在	殖民地	.

他们通常都很合群，喜欢群居生活。

[ðə; ði] [bɪg] ['mʌskræt] , [haʊ'evər] , [kept] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

The	big	muskrat	,	however	,	kept	much	to	himself	,	leading	his	own	life	,
这	大的	麝鼠	,	然而	,	保留	很多	到	他自己	,	领导	他的	自己的	生活	,

[͵ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] .

independent	of	the	colony	.
独立的	的	这	殖民地	.

然而，那只体型较大的麝鼠却很孤僻，过着自己的生活，与鼠群无关。

[ðə; ði] ['draʊzi] ['sʌmər] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɜ:rl] [ʌv; əv] ['snəufleiks] [ðə; ði] [frɔ:st] [kɪŋ]

The	drowsy	summer	days	passed	and	with	a	swirl	of	snowflakes	the	Frost	King
这	昏昏欲睡	夏天	天	通过了	和	和	一个	漩涡	的	雪花	这	霜	国王

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

descended	upon	the	world	.
下降	之上	这	世界	.

慵懒的夏日渐渐过去，伴随着漫天飞舞的雪花，冰霜之王降临人间。

[ðə; ði] ['mʌsk͵ræts] ['pleɪgraʊnd] [wʌz; wəz] [ru:ft] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [aɪs] , [blu:] [æz; əz] [sti:l] ,

The	muskrat's	playground	was	roofed	over	with	ice	,	blue	as	steel	,
这	麝鼠的	操场	曾是	有顶棚	超过	和	冰	,	蓝色的	作为	钢	,

麝鼠的游乐场被冰层覆盖，冰层蓝得像钢铁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['mænt(ə)l] .

and	the	wilderness	lay	under	a	glistening	white	mantle	.
和	这	荒野	躺	在下面	一个	闪闪发光	白色的	地幔	.

荒野笼罩在一层闪亮的白色外衣之下。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fæt] [oʊld] ['mʌskræt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wɪntər] [held] [noʊ] ['tɛrərz] .

For	the	fat	old	muskrat	,	however	,	the	winter	held	no	terrors	.
为了	这	胖的	老的	麝鼠	,	然而	,	这	冬天	握住	不	恐怖	.

然而，对于这只肥胖的老麝鼠来说，冬天并没有什么可怕的。

[hi:; hi] [slept] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] , [kɜ:rld] [ʌp] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] , [draɪ] [bed] ,

He	slept	for	long	hours	,	curled	up	snug	and	warm	in	his	soft	,	dry	bed	,
他	睡着了	为了	长的	小时	,	卷曲	向上	舒适	和	温暖的	在	他的	柔软的	,	干燥	床	,

他蜷缩在柔软干燥的床上，睡了很长时间，温暖舒适。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

while	the	wind	howled	and	the	snow	drifted	but	a	foot	above	his	head	.
尽管	这	风	嚎叫	和	这	雪	漂移	但	一个	脚	多于	他的	头	.

狂风怒吼，积雪只到他头顶一英尺高。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['kri:tʃərz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] [bɪg] [ræt] .

Many	of	the	wilderness	creatures	began	to	feel	the	pinch	of	hunger	but	not	the	big	rat	.
许多	的	这	荒野	生物	开始	到	感觉	这	捏	的	饥饿	但	不是	这	大的	鼠	.

许多野生动物开始感到饥饿，但那只大老鼠却没有。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['entrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [gru:] ['plenti] [ʌv; əv]

Just	outside	the	subterranean	entrance	to	his	abode	grew	plenty	of
只是	外部	这	地下	入口	到	他的	住所	生长	很多	的

在他住所的地下入口外，长满了茂盛的植物。

[swi:t] - [flæg] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] ['lɪli] [stemz] [ænd; ənd] [ru:ts] , [hɪz; ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

sweet	-	flag	and	succulent	lily	stems	and	roots	,	his	for	the	taking	.
甜的	-	旗帜	和	多肉植物	百合	茎	和	根	,	他的	为了	这	采取	.

菖蒲和多肉百合的茎和根，任他取用。

[ðə; ði] [hoʊl] [pu:l] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pleɪgraʊnd] ,

The	whole	pool	was	his	playground	,
这	所有的	水池	曾是	他的	操场	,

整个泳池都是他的游乐场，

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɪtʃ] [brɔ:t] [dɪ'stres] [tu:; tə] [soʊ] ['meni] ['kri:tʃərz] ['pru:viŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

the	season	which	brought	distress	to	so	many	creatures	proving	a	blessing	to	him	.
这	季节	哪个	带来	痛苦	到	所以	许多	生物	证明	一个	祝福	到	他	.

这个季节给许多生灵带来了苦难，却也给他带来了祝福。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l] [hæd; həd] ['bʌrəud] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ; [ðə; ði] [hɔ:k] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ;

The	snapping	turtle	had	burrowed	into	the	ground	for	the	winter	;	the	hawk	had	vanished	;
这	啪啪	龟	有	掘穴	进入	这	地面	为了	这	冬天	;	这	鹰	有	消失了	;

鳄龟已经挖洞入土过冬；鹰不见了；

[ænd; ənd] [mɪŋks] , [ðoʊz] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelə[…] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:l] , [wɜ:r; wər] ['seldəm] [si:n] .

and	minks	,	those	deadly	enemies	of	the	dwellers	of	the	pool	,	were	seldom	seen	.
和	水貂	,	那些	致命	敌人	的	这	居民	的	这	水池	,	是	很少	已见	.

水貂，这些池塘居民的死敌，却很少见到。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

The	muskrat	had	nothing	to	fear	.
这	麝鼠	有	没有什么	到	害怕	.

麝鼠没什么好怕的。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [aɪs][wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɔːrm][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel]

The	water	under	the	thick	ice	was	comfortably	warm	and	,	as	it	fell
这	水	在下面	这	厚的	冰	曾是	舒适地	温暖的	和	,	作为	它	跌倒

[bɪ'loʊ] [ɪts] ['sʌmər] ['lev(ə)l] ,

below	its	summer	level	,
以下	它是	夏天	等级	,

厚冰层下的水温舒适宜人，而且随着水位下降到夏季水位以下，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [æn; ən] [er] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

it	left	an	air	space	of	several	inches	along	the	bank	.
它	左边	一个	空气	空间	的	一些	英寸	沿着	这	银行	.

它在河岸边留下了几英寸的空隙。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['mʌskræt] [kʊd; kəd]['trævə(ə)l] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ɔːr] [siːt] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd]

There	the	muskrat	could	travel	long	distances	or	seat	himself	comfortably	and
那里	这	麝鼠	可以	旅行	长的	距离	或者	座位	他自己	舒适地	和

[lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪntri] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [prə'tektɪd] .

look	out	upon	the	wintry	world	from	which	he	was	so	well	protected	.
看	出去	之上	这	冬季	世界	从	哪个	他	曾是	所以	出色地	受保护	.

在那里，麝鼠可以长途跋涉，或者舒舒服服地坐着，眺望它受到良好保护的寒冷世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [wɜːrld] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [wʌn] ['wɪntri] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	indeed	a	changed	world	upon	which	he	looked	one	wintry	morning	.
它	曾是	的确	一个	已更改	世界	之上	哪个	他	看起来	一	冬季	早晨	.

在一个冬日的清晨，他环顾四周，发现世界确实已经发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɜːr; wər][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,

The	depths	of	the	pool	were	as	calm	as	a	summer	day	,
这	深度	的	这	水池	是	作为	冷静的	作为	一个	夏天	天	,

泳池深处平静如夏日。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði][aɪs][ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] [triːz] [wɜːr; wər] [læʃ] [baɪ][ə; eɪ]

but	above	the	ice	the	bare	branches	of	the	birch	trees	were	lashed	by	a
但	多于	这	冰	这	裸	分支	的	这	桦木	树木	是	鞭打	经过	一个

['kʌtɪŋ] [wɪnd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

cutting	wind	straight	from	the	ice	fields	of	the	north	.
切割	风	直的	从	这	冰	字段	的	这	北	.

但是，冰层之上，白桦树光秃秃的枝干被来自北方冰原的凛冽寒风猛烈抽打着。

[snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] .

Snow	covered	the	forest	floor	.
雪	涵盖	这	森林	地面	.

森林地面被积雪覆盖。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['snoʊbɔːl] [ɪn][ɪts] [waɪt] ['wɪntər] [koʊt]

Now	and	then	a	rabbit	,	looking	like	an	animated	snowball	in	its	white	winter	coat
现在	和	然后	一个	兔子	,	寻找	喜欢	一个	动画	雪球效应	在	它是	白色的	冬天	外套

,

,

,

偶尔会看到一只兔子，穿着白色的冬装，看起来像一个会动的雪球。

['drɪftɪd] [pæst][ðə; ði] ['mʌskˌræts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [foʊk][hæd; həd]

drifted	past	the	muskrat's	hiding	-	place	,	but	most	of	the	wilderness	folk	had
漂移	过去的	这	麝鼠的	隐藏	-	地方	,	但	最多	的	这	荒野	民间	有

[dɛnd] [ʌp] ,

denned	up	,
密室	向上	,

漂流经过麝鼠的藏身之处，但大多数荒野居民都已经躲进了洞穴里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə][pæs] .

waiting	**for**	**the**	**storm**	**to**	**pass**	**.**
等待	为了	这	风暴	到	经过	.

等待暴风雨过去。

[ðə; ði]['mʌskræt] [naʊ] [biˈstəːd] [hɪmˈself][ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['dʒɜːrni] [ˌdaʊnˈstriːm] ,

The	**muskrat**	**now**	**bestirred**	**himself**	**and**	**began**	**a**	**leisurely**	**journey**	**downstream**	**,**
这	麝鼠	现在	搅拌	他自己	和	开始	一个	悠闲	旅行	下游	,

麝鼠这才动了动，开始悠闲地顺流而下。

['stɑːpɪŋ] [wen] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['sʌkjələnt] [ruːt] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['uːzi] [bed] .

stopping	**when**	**an**	**unusually**	**succulent**	**root**	**showed**	**itself**	**above**	**the**	**oozy**	**bed**	**.**
停止	什么时候	一个	异常地	多肉植物	根	显示	本身	多于	这	黏糊糊的	床	.

当一根异常肥沃的根从渗出液的土壤中显露出来时，他停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] , ['lʊrd] [baɪ] ['temptɪŋ] [fuːd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [əˈhed] .

He	**had**	**traveled**	**far**	**,**	**lured**	**by**	**tempting**	**food**	**always**	**just**	**ahead**	**.**
他	有	旅行	远的	,	诱饵	经过	诱人的	食物	总是	只是	前方	.

他远行千里，被眼前诱人的美食所吸引。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [striːm] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	**his**	**heart**	**seemed**	**to**	**stand**	**still**	**and**	**he**	**gazed**	**down**	**stream**	**with**
突然	他的	心	似乎	到	站立	仍然	和	他	凝视	向下	溪流	和

['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

bulging	**eyes**	**.**
凸起	眼睛	.

突然间，他的心跳仿佛停止了，他瞪大了眼睛，凝视着溪流下游。

['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [iːz] [wɪtʃ] [strʌk] ['terər] [tuː; tə]

Coming	**swiftly**	**toward**	**him**	**,**	**swimming**	**with**	**a**	**sinuous**	**ease**	**which**	**struck**	**terror**	**to**
未来	迅速地	朝向	他	,	游泳	和	一个	蜿蜒	舒适	哪个	击	恐怖	到

[ðə; ði] ['mʌskˌræts] [hɑːrt] ,

the	**muskrat's**	**heart**	**,**
这	麝鼠的	心	,

它迅速向他游来，身姿矫健，游动起来轻松自如，这让麝鼠心惊胆战。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

was	**a**	**long**	**,**
曾是	一个	长的	,

很长一段时间

[braʊn] ['ænɪm(ə)l] [huːz] [kiːn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːr] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv]

brown	**animal**	**whose**	**keen**	**eyes**	**seemed**	**to**	**bore**	**into**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**of**
棕色的	动物	谁	敏锐的	眼睛	似乎	到	钻孔	进入	每一个	角落	和	角落	的

[ðə; ði] [striːm] .

the	**stream**	**.**
这	溪流	.

一只棕色的动物，它锐利的眼睛似乎能看穿溪流的每一个角落。

[ðə; ði][wʌn] ['enəmi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

The	**one**	**enemy**	**had**	**arrived**	**.**
这	一	敌人	有	到达的	.

唯一的敌人来了。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**muskrat**	**knew**	**that**	**he**	**could**	**never**	**hope**	**to**	**reach**	**his**	**home**	**ahead**	**of**	**the**
这	麝鼠	知道	那	他	可以	绝不	希望	到	抵达	他的	家	前方	的	这

['blʌdθɜːrsti] [mɪŋk] .

bloodthirsty	**mink**	**.**
嗜血	貂	.

麝鼠知道，它永远不可能比嗜血的水貂先回到家。

['glænsɪŋ] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['heɪv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]

Glancing	**wildly**	**about**	**,**	**he**	**discovered**	**a**	**small**	**haven**	**under**	**the**	**bank**	**,**	**a**	**doubtful**
瞥了一眼	疯狂地	关于	,	他	发现	一个	小的	避风港	在下面	这	银行	,	一个	疑

['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

hiding	**place**	**,**
隐藏	地方	,

他四处张望，发现河岸下有一个小小的避难所，一个不太可靠的藏身之处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

but	**his**	**one**	**chance**	**of**	**escape**	**.**
但	他的	一	机会	的	逃脱	.

但他唯一的逃脱机会。

['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Squeezing	**his**	**big**	**body**	**into**	**the**	**cavity**	**as**	**best**	**he**	**could**	**,**	**he**	**waited**	**with**
挤压	他的	大的	身体	进入	这	空腔	作为	最好的	他	可以	,	他	等待	和

['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

wildly	**beating**	**heart**	**.**
疯狂地	殴打	心	.

他竭尽全力将庞大的身躯挤进空腔，心脏狂跳不止地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [geɪm]

It	**was**	**indeed**	**fortunate**	**for**	**him**	**that**	**the**	**mink**	**was**	**intent**	**upon**	**other**	**game**
它	曾是	的确	幸运	为了	他	那	这	貂	曾是	意图	之上	其他	游戏

,

,

,

对他来说，这确实是件幸运的事，因为那只水貂当时正专注于其他猎物。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkli] [dɪ'tektɪd] .

or	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**would**	**have**	**been**	**quickly**	**detected**	**.**
或者	他的	隐藏	-	地方	会	有	到过	迅速地	检测到	.

否则他的藏身之处很快就会被发现。

[ðə; ði] [mɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [traʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

The	**mink**	**was**	**in**	**pursuit**	**of**	**a**	**big**	**trout**	**and**	**had**	**no**	**eyes**	**for**	**other**
这	貂	曾是	在	追逐	的	一个	大的	鳟鱼	和	有	不	眼睛	为了	其他

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

inhabitants	**of**	**the**	**stream**	**.**
居民	的	这	溪流	.

这只水貂一心想着一条大鳟鱼，对溪流中的其他生物视而不见。

[hiː; hi] ['fɔrdʒd] ['swɪftli] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [traʊt] [ænd; ənd] [suːn] [pæst]

He	**forged**	**swiftly**	**ahead**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**fleeing**	**trout**	**and**	**soon**	**passed**
他	锻造	迅速地	前方	在	这	唤醒	的	这	逃离	鳟鱼	和	很快	通过了

[frʌm; frəm] [saɪt] ,

from	**sight**	**,**
从	视线	,

他紧随逃窜的鳟鱼，迅速向前游去，很快就消失在人们的视线中。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌskræt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər]

though	**the**	**muskrat**	**remained**	**for**	**some**	**time**	**in**	**his**	**retreat**	**,**	**afraid**	**to**	**venture**
尽管	这	麝鼠	剩余	为了	一些	时间	在	他的	撤退	,	害怕的	到	风险投资

[fɔːrθ] .

forth	**.**
前进	.

虽然麝鼠在它的藏身之处待了一段时间，不敢冒险外出。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][æt; ət] [læst] [slɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌʌp'striːm] ,

As	**the**	**animal**	**did**	**not**	**return**	**,**	**he**	**at**	**last**	**slid**	**out**	**and**	**turned**	**upstream**	**,**
作为	这	动物	做过	不是	返回	,	他	在	最后的	滑行	出去	和	转向	上游	,

由于那只动物没有返回，他最终滑了出去，转向逆流而上。

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['redi] [tuː; tə][dɑːrt]['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

keeping	near	the	shore	,	ready	to	dart	into	hiding	at	the	least	sign	of	danger	.
保持	靠近	这	支撑	,	准备好	到	镖	进入	隐藏	在	这	至少	符号	的	危险	.

待在岸边，一旦发现危险迹象就立即躲藏起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

He	reached	home	without	mishap	,
他	达到	家	没有	意外	,

他平安到家了。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp][ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːrm][draɪ]

and	drew	a	breath	of	relief	as	he	settled	for	a	nap	on	his	warm	dry
和	画	一个	气息	的	宽慰	作为	他	定居	为了	一个	午睡	在	他的	温暖的	干燥

[bed] .

bed	.
床	.

他长舒一口气，躺在温暖干燥的床上打了个盹。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði][bɪg] ['mʌskræt] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['fiːdɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [striːm]

About	a	week	later	the	big	muskrat	was	again	feeding	some	distance	down	stream
关于	一个	星期	之后	这	大的	麝鼠	曾是	再次	喂养	一些	距离	向下	溪流

.

:
.

大约一周后，那只大麝鼠又在下游不远处觅食了。

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

His	fright	was	forgotten	and	he	was	happy	as	could	be	,
他的	惊吓	曾是	被遗忘的	和	他	曾是	快乐的	作为	可以	是	,

他的恐惧早已烟消云散，取而代之的是无比的快乐。

[dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['uːzi] [striːm] [bed][fɔːr; fər][flæg] [ruːts] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

digging	in	the	oozy	stream	bed	for	flag	roots	,	raising	his	head	occasionally	,
挖掘	在	这	黏糊糊的	溪流	床	为了	旗帜	根	,	提高	他的	头	偶尔	,

他一边在泥泞的河床上挖掘着旗根，一边时不时地抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [mʌd] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn]

his	face	and	whiskers	covered	with	soft	mud	through	which	his	eyes	shone
他的	脸	和	胡须	涵盖	和	柔软的	泥	通过	哪个	他的	眼睛	闪耀

['kɑːmɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tentɪdli] [tʃuːd] [ə; eɪ]['dʒuːsi] [ruːt] .

comically	as	he	contentedly	chewed	a	juicy	root	.
滑稽地	作为	他	心满意足地	咀嚼	一个	多汁的	根	.

他的脸和胡须上沾满了柔软的泥土，透过泥土，他的眼睛滑稽地闪闪发光，他心满意足地咀嚼着多汁的根茎。

['hævɪŋ] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [fɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən] [er] [speɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]

Having	eaten	his	fill	he	climbed	out	into	an	air	space	where	the	water	had
拥有	吃	他的	充满	他	攀登	出去	进入	一个	空气	空间	在哪里	这	水	有

[ri'siːdid] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [prə'tekʃn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

receded	and	the	ice	made	a	thick	protection	over	his	head	,
消退	和	这	冰	制成	一个	厚的	保护	超过	他的	头	,

他吃饱喝足后，爬到一片空旷的环境中，那里水位下降，冰层在他头顶形成了一层厚厚的保护层。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

and	proceeded	to	make	his	toilet	.
和	继续	到	制作	他的	洗手间	.

然后他开始上厕所。

[hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː]

His	fur	was	soon	as	clean	and	dainty	as	if	it	had	never	come	into
他的	毛皮	曾是	很快	作为	干净的	和	纤巧	作为	如果	它	有	绝不	来	进入

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔɪl] .

contact	with	the	soil	.
接触	和	这	土壤	.

他的皮毛很快就变得干净整洁，仿佛从未接触过泥土一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

He	was	thinking	of	returning	home	,
他	曾是	思维	的	返回	家	,

他当时正想着回家。

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [traʊt] ['dɑːrtɪd] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] ['mænər] [ænd; ənd]

when	a	number	of	small	trout	darted	past	him	in	a	frenzied	manner	and
什么时候	一个	数字	的	小的	鳟鱼	飞镖	过去的	他	在	一个	丧心病狂	方式	和

['vænɪʃt] [ˌʌp'striːm] .

vanished	upstream	.
消失了	上游	.

这时，一群小鳟鱼疯狂地从他身边游过，消失在了上游。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	muskrat	gave	one	look	,	then	he	,	too	,	took	to	the	water	,	swimming	with
这	麝鼠	给予	一	看	,	然后	他	,	也	,	采取	到	这	水	,	游泳	和

[lɔːŋ] ['paʊərf(ə)l]

long	powerful
长的	强大的

麝鼠瞥了一眼，然后也跳入水中，游着，身形修长有力。

[stroʊks] , [fɪr] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] ['paʊər] .

strokes	,	fear	seeming	to	lend	him	power	.
笔画	,	害怕	似乎	到	借	他	力量	.

中风，恐惧似乎赋予了他力量。

[ðə; ði] [mɪŋk] ['stedəli] [geɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	mink	steadily	gained	upon	him	,
这	貂	稳步	获得	之上	他	,

水貂逐渐逼近了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌskræt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['entrəns] [hɪz; ɪz]

and	when	the	muskrat	at	length	reached	his	subterranean	entrance	his
和	什么时候	这	麝鼠	在	长度	达到	他的	地下	入口	他的

['enəmi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

enemy	was	close	behind	.
敌人	曾是	关闭	在后面	.

当麝鼠终于到达地下入口时，它的敌人也紧随其后。

[naʊ] [ðə; ði] [mɪŋk] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['swɪmər] , ['kænɑːt] [hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [lɔːŋ] ['ʌndər]

Now	the	mink	,	though	a	powerful	swimmer	,	cannot	hold	his	breath	long	under
现在	这	貂	,	尽管	一个	强大的	游泳运动员	,	不能	抓住	他的	气息	长的	在下面

['wɔːtər][ænd; ənd] ,

water	and	,
水	和	,

水貂虽然游泳能力很强，但却无法长时间屏住呼吸在水下。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌskræt] ,

at	the	time	he	sighted	the	muskrat	,
在	这	时间	他	目击者	这	麝鼠	,

当时他发现了麝鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'plɛnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] .

he	**was**	**feeling**	**the**	**need**	**of**	**replenishing**	**his**	**supply**	**of**	**air**	**.**
他	曾是	感觉	这	需要	的	补充	他的	供应	的	空气	.

他感到需要补充空气。

['noʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pɔːzd] [naʊ] ,

Knowing	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**overtake**	**his**	**game**	**if**	**he**	**paused**	**now**	**,**
会心	,	然而	,	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	超过	他的	游戏	如果	他	暂停	现在	,

但他知道，如果现在停下来，他就永远无法扭转局面了。

[hiː; hi] ['fɔrdʒd] ['stedəli] [ə'hed] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] .

he	**forged**	**steadily**	**ahead**	**,**	**his**	**lungs**	**feeling**	**as**	**if**	**they**	**would**	**burst**	**.**
他	锻造	稳步	前方	,	他的	肺	感觉	作为	如果	他们	会	爆裂	.

他稳步向前，感觉肺部仿佛要爆炸一般。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌskræt] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [mɪŋk] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

As	**the**	**muskrat**	**darted**	**into**	**his**	**passage**	**,**	**the**	**mink**	**was**	**close**	**behind**	**,**
作为	这	麝鼠	飞镖	进入	他的	通道	,	这	貂	曾是	关闭	在后面	,

麝鼠窜进通道时，水貂紧随其后。

[hɪz; ɪz] ['blʌdθɜːrsti] [dʒɔːz][nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːd] .

his	**bloodthirsty**	**jaws**	**not**	**a**	**yard**	**from**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**pursued**	**.**
他的	嗜血	下颚	不是	一个	院子	从	这	脚	的	这	追击	.

他嗜血的利齿离被追赶者的脚不到一码。

[ðer; ðər][ðə; ði] [mɪŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

There	**the**	**mink**	**hesitated**	**a**	**moment**	**.**
那里	这	貂	犹豫了一下	一个	片刻	.

水貂犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔːrtʃuəs] , [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] ,

He	**had**	**entered**	**many**	**of**	**these**	**tortuous**	**,**	**subterranean**	**passages**	**and**	**knew**	**that**	**if**	**it**	**were**	**very**	**long**	**,**
他	有	进入	许多	的	这些	曲折	,	地下	段落	和	知道	那	如果	它	是	非常	长的	,

他曾进入过许多这样曲折蜿蜒的地下通道，知道如果通道很长，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['dɑːrknəs] .

he	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**hold**	**his**	**breath**	**to**	**the**	**end**	**and**	**would**	**perish**	**in**	**its**	**darkness**	**.**
他	会	不是	是	有能力的	到	抓住	他的	气息	到	这	结尾	和	会	沦	在	它是	黑暗	.

他无法屏住呼吸坚持到最后，将会在黑暗中死去。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['mʌskræt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] [fə'mɪliər] [graʊnd] .

Moreover	**,**	**the**	**muskrat**	**would**	**have**	**the**	**advantage**	**of**	**being**	**on**	**familiar**	**ground**	**.**
而且	,	这	麝鼠	会	有	这	优势	的	存在	在	熟悉的	地面	.

此外，麝鼠还拥有在熟悉的环境中作战的优势。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][bɪg][ræt][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][den] , [wer] [hiː; hi] ['kwɪkli] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

Meanwhile	**the**	**big**	**rat**	**had**	**reached**	**his**	**den**	**,**	**where**	**he**	**quickly**	**refilled**	**his**	**lungs**	**,**
同时	这	大的	鼠	有	达到	他的	丹	,	在哪里	他	迅速地	已补充	他的	肺	,

与此同时，大老鼠回到了自己的巢穴，迅速地吸了一口气。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [tɜːrnd] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

and	having	more	courage	than	most	of	his	tribe	,	turned	,	prepared	for
和	拥有	更多的	勇气	比	最多	的	他的	部落	,	转向	,	准备	为了

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

他比族中大多数人更有勇气，转身准备防御。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	did	not	have	long	to	wait	.
他	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ðə; ði] [mɪŋk] [hæd; həd] ['waɪzli] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [er] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]

The	mink	had	wisely	risen	to	the	surface	to	replenish	his	air	supply	and
这	貂	有	明智地	升起	到	这	表面	到	补充	他的	空气	供应	和

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [freʃ]

now	,	with	fresh
现在	,	和	新鲜的

水貂明智地浮出水面补充空气，现在，有了新鲜的

['vɪgər] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

vigor	,	he	hastened	to	the	attack	,	his	mouth	watering	at	thought	of	the
活力	,	他	加快	到	这	攻击	,	他的	嘴	浇水	在	想法	的	这

[miːl] [ə'hed] .

meal	ahead	.
一顿饭	前方	.

他精神抖擞地冲向目标，想到即将到来的美餐，不禁垂涎欲滴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

He	had	reckoned	without	the	strength	and	courage	of	his	adversary	,
他	有	估计	没有	这	力量	和	勇气	的	他的	对手	,

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

但他却低估了对手的力量和勇气。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [tʃɑːrdʒd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [pɑːrt]

The	muskrat	charged	suddenly	upon	him	while	he	was	still	in	the	submerged	part
这	麝鼠	带电	突然	之上	他	尽管	他	曾是	仍然	在	这	湮	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

of	the	passage	,
的	这	通道	,

当他还在通道的水下部分时，麝鼠突然向他扑来。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	force	of	the	onslaught	knocking	the	breath	out	of	him	.
这	力量	的	这	猛攻	敲门	这	气息	出去	的	他	.

猛烈的攻击让他喘不过气来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] , [ðə; ði] ['mʌskræt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Before	he	could	recover	,	the	muskrat	was	upon	him	.
前	他	可以	恢复	,	这	麝鼠	曾是	之上	他	.

他还没反应过来，麝鼠就已经扑了上来。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	,	in	the	darkness	under	the	water	,
那里	,	在	这	黑暗	在下面	这	水	,

在那里，在水下的黑暗中，

[wʌz; wəz] [fɔːt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌskræt] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ]

was	fought	a	terrible	battle	which	lasted	until	even	the	muskrat	was	laboring
曾是	战斗	一个	糟糕的	战斗	哪个	持续	直到	甚至	这	麝鼠	曾是	劳动

[fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪŋk] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [noʊ][lɔːŋgər] .

for	breath	and	the	mink	could	stand	the	strain	no	longer	.
为了	气息	和	这	貂	可以	站立	这	拉紧	不	更长	.

双方展开了一场惨烈的战斗，战斗持续到麝鼠都气喘吁吁，水貂再也无法承受这种压力为止。

[hiː; hi] [gʌlpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

He	gulped	and	his	lungs	instantly	filled	with	water	.
他	吞咽	和	他的	肺	即刻	已填	和	水	.

他咽了口唾沫，肺里瞬间充满了水。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	fight	was	over	.
这	斗争	曾是	超过	.

战斗结束了。

[ðə; ði] ['mʌskræt] , [tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [riːld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][hɪz; ɪz]

The	muskrat	,	torn	and	bleeding	,	reeled	back	to	his	lodge	to	refill	his
这	麝鼠	,	撕裂	和	出血	,	卷曲	后退	到	他的	小屋	到	补充装	他的

['eɪkɪŋ] [lʌŋz] .

aching	lungs	.
疼痛	肺	.

麝鼠浑身是血，踉跄着回到自己的巢穴，好让自己疼痛的肺部重新充满空气。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Then	,	having	carried	out	the	body	of	his	enemy	,
然后	,	拥有	携带	出去	这	身体	的	他的	敌人	,

然后，他抬走了敌人的尸体，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['meni] ['wuːndz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ]

he	proceeded	to	lick	his	many	wounds	and	make	a	long	and	thorough
他	继续	到	舔	他的	许多	伤口	和	制作	一个	长的	和	彻底

['tɔɪlət] .

toilet	.
洗手间	.

他开始舔舐身上的众多伤口，并彻底地洗了个澡。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːri] [bɔːl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

This	done	,	he	curled	up	into	a	furry	ball	and	went	to	sleep	,
这	完毕	,	他	卷曲	向上	进入	一个	毛茸茸的	球	和	去	到	睡觉	,

做完这一切后，他蜷成一团毛茸茸的小球，睡着了。

[wel] ['kɑːntent][æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][soʊ] [rɪ'lentləs] [æn; ən] ['enəmi] .

well	content	at	having	rid	the	stream	of	so	relentless	an	enemy	.
出色地	内容	在	拥有	摆脱	这	溪流	的	所以	狠	一个	敌人	.

能够清除如此顽强的敌人，我感到非常满意。

[braʊn] ['brʌðər]

BROWN	BROTHER
棕色的	兄弟

布朗兄弟

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vər'mɪliən] [krept] [bɪ'twiːn] [loʊ]

For	some	distance	the	silvery	thread	of	the	Little	Vermilion	crept	between	low
为了	一些	距离	这	银色	线	的	这	小的	朱红	悄悄地爬	之间	低的

[bæŋks] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][hæf] - [groʊn] [fɜːr][ænd; ənd] [spruːs] ,

banks	lined	with	half	-	grown	fir	and	spruce	,
银行	衬里	和	一半	-	生长	冷杉	和	云杉	,

小朱红河的银丝蜿蜒流淌了一段距离，河岸低矮，两岸长满了半大的冷杉和云杉。

[ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv][waɪld] ['tʃeri] ,

and	clumps	of	wild	cherry	,
和	团块	的	荒野	樱桃	,

还有成片的野樱桃树，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['sɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] [laɪt]

through	which	the	sunlight	sifted	to	the	ground	in	innumerable	flecks	of	light
通过	哪个	这	阳光	筛过的	到	这	地面	在	无数	斑点	的	光

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

and	shadow	.
和	阴影	.

阳光透过缝隙洒落在地面上，形成无数光影斑驳的光点。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['dɛnsəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [leɪ] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

On	the	north	bank	,	in	the	densest	part	of	the	thicket	,	lay	a	fawn	,
在	这	北	银行	,	在	这	最密集	部分	的	这	灌木丛	,	躺	一个	讨好	,

在北岸，灌木丛最茂密的地方，躺着一只小鹿。

[hɪz; ɪz]['dæp(ə)ld] [koʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] - [flekt] ['bækgraʊnd]

his	dappled	coat	like	a	garment	of	invisibility	against	the	sun	-	flecked	background
他的	斑驳的	外套	喜欢	一个	服装	的	隐形	反对	这	太阳	-	有斑点的	背景

[ʌv; əv] [braʊn] [liːvz] .

of	brown	leaves	.
的	棕色的	树叶	.

在阳光斑驳的棕色树叶背景下，他那斑驳的外套就像一件隐形衣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [leɪ] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːsi] [oʊld][lɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	little	animal	lay	as	motionless	as	the	mossy	old	log	at	his	back	,
这	小的	动物	躺	作为	静止不动	作为	这	苔藓	老的	日志	在	他的	后退	,

那只小动物像它身后那根长满青苔的老木头一样一动不动地躺着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [kiːn]

but	the	brown	eyes	looked	out	upon	the	forest	world	with	wonder	and	keen
但	这	棕色的	眼睛	看起来	出去	之上	这	森林	世界	和	想知道	和	敏锐的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但那双棕色的眼睛却充满惊奇和浓厚的兴趣地凝视着森林世界。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪrz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd][ðə; ði]

Suddenly	the	sensitive	ears	came	forward	at	the	crackling	of	a	twig	and	the
突然	这	敏感的	耳朵	来了	向前	在	这	噼啪作响	的	一个	枝条	和	这

[fɔːn] [hæf] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

fawn	half	rose	to	his	feet	.
讨好	一半	玫瑰	到	他的	脚	.

突然，听到树枝断裂的沙沙声，灵敏的耳朵伸了出来，小鹿半站了起来。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪr] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [ʃræŋk]

The	newcomer	was	not	the	mother	deer	,	however	,	and	the	fawn	shrank
这	新人	曾是	不是	这	母亲	鹿	,	然而	,	和	这	讨好	缩小

['nɔɪzləsli] [bæk] ,

noiselessly	back	,
无声	后退	,

然而，来者并非母鹿，小鹿无声地缩了回去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

though	he	continued	to	watch	with	interest	.
尽管	他	持续	到	手表	和	兴趣	.

但他仍然饶有兴趣地观看。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wʌndər] .

He	had	never	seen	a	man	before	and	the	sight	filled	him	with	wonder	.
他	有	绝不	已见	一个	男人	前	和	这	视线	已填	他	和	想知道	.

他以前从未见过男人，眼前的景象让他感到惊奇不已。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [ruːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ]

The	Hermit	,	with	his	bag	of	roots	on	his	back	,	would	have	passed	by
这	隐士	,	和	他的	包	的	根	在	他的	后退	,	会	有	通过了	经过

[ʌn'hidɪŋ] [hæd; həd][nɑːt]

unheeding	had	not
不理会	有	不是

隐士背着装满树根的袋子，如果不是有人在场，他本会毫不在意地走过。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [næt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔnz] ['nɑːstrəl] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sniːz] .

a	troublesome	gnat	crept	into	the	fawn's	nostril	,	causing	him	to	sneeze	.
一个	麻烦的	小飞虫	悄悄地爬	进入	这	小鹿的	鼻孔	,	导致	他	到	喷嚏	.

一只讨厌的小飞虫钻进了小鹿的鼻孔，惹得它打了个喷嚏。

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [kɔːt] [ðə; ði]['mænz] [kiːn] [ɪr] [ænd; ənd] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [foʊk] ,

The	faint	sound	caught	the	man's	keen	ear	and	,	like	one	of	the	wilderness	folk	,
这	头晕的	声音	捕捉	这	男人的	敏锐的	耳朵	和	,	喜欢	一	的	这	荒野	民间	,

那微弱的声音引起了男人的注意，他像个荒野居民一样，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ɪ'muːvəbl] , ['evri] [sens] [ə'lɜːrt] .

he	instantly	became	immovable	,	every	sense	alert	.
他	即刻	成为	不可移动的	,	每一个	感觉	警报	.

他瞬间变得一动不动，所有感官都警觉起来。

[hɪz; ɪz] [glæns] [æt; ət] [wʌns] [sɔːt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]

His	glance	at	once	sought	the	thicket	,	but	it	was	several	moments	before
他的	瞥一眼	在	一次	寻求	这	灌木丛	,	但	它	曾是	一些	时刻	前

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːn] ,

he	saw	the	fawn	,
他	锯	这	讨好	,

他的目光立刻转向灌木丛，但过了好一会儿才看到那只小鹿。

[soʊ] ['kloʊsli] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænəməlz] ['kʌlɚz] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

so	closely	did	the	little	animal's	colors	blend	with	the	background	.
所以	密切	做过	这	小的	动物	颜色	混合	和	这	背景	.

这只小动物的颜色与背景颜色几乎融为一体。

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

The	man	found	himself	staring	into	a	pair	of
这	男人	成立	他自己	凝视	进入	一个	一对	的

那人发现自己正盯着一对

[greɪt] , [ə'piːlɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] [noʊ] [fɪr] .

great	,	appealing	brown	eyes	,	wide	with	interest	but	containing	no	fear	.
伟大的	,	上诉	棕色的	眼睛	,	宽的	和	兴趣	但	包含	不	害怕	.

一双迷人、明亮的棕色眼睛，充满好奇，却毫无畏惧。

['veri] ['sloʊli] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] ,

Very	slowly	,	pausing	at	every	step	,
非常	缓慢地	,	暂停	在	每一个	步	,

走得很慢，每走一步都要停顿一下。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

the	Hermit	moved	forward	until	he	stood	close	to	the	little	creature	.
这	隐士	已搬	向前	直到	他	站立	关闭	到	这	小的	生物	.

隐士走上前去，直到他站在小动物旁边。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then	he	stretched	forth	his	hand	.
然后	他	拉伸	前进	他的	手	.

然后他伸出了手。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fɔːn] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['mʌzl] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

Instantly	the	fawn	thrust	out	his	delicate	muzzle	and	licked	the	outstretched	hand	,
即刻	这	讨好	推力	出去	他的	精美的	枪口	和	舔过	这	伸展	手	,

小鹿立刻伸出纤细的鼻子，舔了舔伸出的手。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pælətəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪnt] [teɪst] [ʌv; əv][sɔːlt] .

finding	it	very	palatable	with	its	faint	taste	of	salt	.
寻找	它	非常	可口的	和	它是	头晕的	品尝	的	盐	.

味道很好，略带咸味。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ðen] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːn] ['iːgərli]

The	Hermit	then	drew	from	his	pocket	a	lump	of	sugar	which	the	fawn	eagerly
这	隐士	然后	画	从	他的	口袋	一个	块	的	糖	哪个	这	讨好	急切地

[dɪ'vaʊəd] ,

devoured	,
吞噬	,

隐士从口袋里掏出一块方糖，小鹿贪婪地吞食了下去。

['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

nosing	about	for	more	.
嗅探	关于	为了	更多的	.

四处打听，想了解更多。

[æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][sæt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,

As	the	Hermit	sat	on	the	end	of	the	log	,
作为	这	隐士	卫星	在	这	结尾	的	这	日志	,

隐士坐在圆木的一端，

['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['velvəti] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [huː] ['nesəld] [kən'faɪdɪŋli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

gently	stroking	the	velvety	ears	of	the	fawn	who	nestled	confidingly	against	him	,
轻轻地	抚摸	这	天鹅绒般的	耳朵	的	这	讨好	WHO	依偎	悄悄地	反对	他	,

他轻轻抚摸着依偎在他身边的小鹿柔软的耳朵，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] [siːn] .

he	suddenly	became	aware	of	another	figure	in	this	little	woodland	scene	.
他	突然	成为	意识到的	的	其他	数字	在	这	小的	林地	场景	.

他突然注意到这片小树林里还有另一个人影。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [braʊn] [aɪz] , [waɪd] [wɪð; wɪθ]

Looking	up	he	encountered	the	gaze	of	a	pair	of	great	brown	eyes	,	wide	with
寻找	向上	他	遭遇	这	目光	的	一个	一对	的	伟大的	棕色的	眼睛	,	宽的	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

他抬头望去，看到一双棕色的大眼睛，里面充满了恐惧。

[ðə; ði][doʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['beɪbi] ['biːɪŋ] ['fɔndld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd]

The	doe	had	returned	to	find	her	baby	being	fondled	by	one	of	the	dreaded
这	雌鹿	有	返回	到	寻找	她	婴儿	存在	抚摸	经过	一	的	这	令人恐惧的

[mæn] - ['kriːtʃərz] ,

man	-	creatures	,
男人	-	生物	,

那只母鹿回来后发现自己的幼崽正被一个可怕的人类生物抚摸着。

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn] ['evri] [lɪm] .

a	sight	which	caused	her	to	tremble	in	every	limb	.
一个	视线	哪个	导致	她	到	颤抖	在	每一个	肢	.

眼前的景象让她浑身颤抖。

['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

Instantly	**,**	**with**	**a**	**hoarse**	**cry**	**of**	**danger**	**,**	**she**	**threw**	**up**	**her**	**head**	**and**
即刻	,	和	一个	嘶哑	哭	的	危险	,	她	扔	向上	她	头	和

[baʊndɪd] [ə'weɪ] ,

bounded	**away**	**,**
有界	离开	,

她立刻发出一声嘶哑的危险呼喊，抬起头，纵身跃起，飞奔而去。

[hɜːr; hər][teɪl] ['kærid] [haɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]

her	**tail**	**carried**	**high**	**,**	**showing**	**the**	**white**	**flag**	**as**	**a**	**signal**	**to**	**the**	**little**	**one**
她	尾巴	携带	高的	,	显示	这	白色的	旗帜	作为	一个	信号	到	这	小的	一

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	**follow**	**.**
到	跟随	.

她的尾巴高高翘起，像一面白旗，向小家伙发出跟随的信号。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [fɔːn] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə]['beɪ] [ðɪs] ['sɪgnəl]

From	**the**	**time**	**a**	**fawn**	**comes**	**into**	**the**	**world**	**he**	**learns**	**to**	**obey**	**this**	**signal**
从	这	时间	一个	讨好	来	进入	这	世界	他	学习	到	服从	这	信号

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	**now**	**,**
和	现在	,

小鹿从出生起就学会服从这个信号，现在，

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [spræŋ]

instinctively	**,**	**he**	**sprang**
本能地	,	他	弹簧

他本能地跳了起来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	**his**	**feet**	**.**
到	他的	脚	.

他站了起来。

[ðen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [stɑːpt] [pər'plekst] .

Then	**the**	**Hermit**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**the**	**fawn**	**stopped**	**perplexed**	**.**
然后	这	隐士	握住	出去	他的	手	和	这	讨好	停止	困惑	.

这时，隐士伸出手，小鹿困惑地停住了脚步。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði]['mænz][pɑːm]

Again	**came**	**the**	**warning**	**cry**	**but**	**the**	**little**	**animal**	**was**	**licking**	**the**	**man's**	**palm**
再次	来了	这	警告	哭	但	这	小的	动物	曾是	舔舐	这	男人的	棕榈

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	**made**	**no**	**movement**	**to**	**obey**	**.**
和	制成	不	移动	到	服从	.

警告声再次响起，但那只小动物正舔着男人的手掌，丝毫没有服从的迹象。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [preɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trʌst] [ʃoʊn] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	**Hermit**	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**pride**	**at**	**the**	**trust**	**shone**	**in**	**him**	**by**	**this**	**beautiful**
这	隐士	毛毡	一个	刺激	的	自豪	在	这	相信	闪耀	在	他	经过	这	美丽的

['wʊdlənd] ['kriːtʃər] .

woodland	**creature**	**.**
林地	生物	.

隐士为这只美丽的林中生物对他的信任而感到无比自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][bʌt; bət] ,

He	**was**	**sorely**	**tempted**	**to**	**prolong**	**the**	**pleasure**	**of**	**the**	**moment**	**but**	**,**
他	曾是	非常	受诱惑	到	延长	这	乐趣	的	这	片刻	但	,

他非常想延长此刻的欢愉，但是，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔnz] [laɪf] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

knowing	that	the	fawn's	life	might	some	day	depend	upon	his	instant	response	to
会心	那	这	小鹿的	生活	可能	一些	天	依赖	之上	他的	立即的	回复	到

[ðə; ði] ['doʊz] ['sɪgnəl] ,

the	doe's	signal	,
这	做	信号	,

它知道，小鹿的生命将来可能取决于它对母鹿信号的即时反应。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

he	felt	that	he	had	no	right	to	allow	the	little	creature	to	remain	.
他	毛毡	那	他	有	不	正确的	到	允许	这	小的	生物	到	保持	.

他觉得自己没有权利让这只小动物留下来。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [pæt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]

Accordingly	,	with	a	last	pat	he	sprang	to	his	feet	,	clapping	his	hands
因此	,	和	一个	最后的	拍	他	弹簧	到	他的	脚	,	鼓掌	他的	双手

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

于是，他拍了拍手，猛地站了起来。

[fɪr] [liːpt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [soʊ] ['trʌstɪŋli] [tuː; tə]

Fear	leaped	at	once	into	the	brown	eyes	which	had	been	raised	so	trustingly	to
害怕	跳跃	在	一次	进入	这	棕色的	眼睛	哪个	有	到过	提高	所以	信任地	到

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

恐惧立刻涌入那双原本充满信任地望着他的棕色眼睛里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [felt] [ə; eɪ] [stæb] [ʌv; əv] [peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ; [jet] ,

and	the	Hermit	felt	a	stab	of	pain	at	the	sight	;	yet	,
和	这	隐士	毛毡	一个	刺	的	疼痛	在	这	视线	;	然而	,

隐士看到这一幕，感到一阵剧痛；然而，

['noʊɪŋ] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [mæn'kaɪnd] [ɪz] ['skersli] [æn; ən] ['æset] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

knowing	that	trust	in	mankind	is	scarcely	an	asset	to	a	fawn	,
会心	那	相信	在	人类	是	几乎	一个	资产	到	一个	讨好	,

知道信任人类对一只小鹿来说几乎算不上什么好事，

[hiː; hi] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , " [goʊ] , ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['brʌðər] .

he	hardened	his	heart	and	said	aloud	,	"	Go	,	little	Brown	Brother	.
他	硬化	他的	心	和	说	大声	,	"	去	,	小的	棕色的	兄弟	.

他咬紧牙关，大声说道："去吧，小棕兄弟。"

['nevər] ['dezərt] [ðə; ði] [flæg] .

Never	desert	the	flag	.
绝不	沙漠	这	旗帜	.

永远不要背弃国旗。

" [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [fɔːn] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [flæg] [reɪzd] ,

"	At	sound	of	his	voice	the	fawn	bounded	away	,	his	own	flag	raised	,
"	在	声音	的	他的	嗓音	这	讨好	有界	离开	,	他的	自己的	旗帜	提高	,

听到他的声音，小鹿便高高举起自己的旗帜，欢快地跑开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [liːd]

and	the	man	had	the	satisfaction	of	seeing	the	doe	join	him	and	lead
和	这	男人	有	这	满意	的	看到	这	雌鹿	加入	他	和	带领

[ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

the	way	into	the	wilderness	,
这	方式	进入	这	荒野	,

男人欣慰地看到母鹿加入他的行列，带头进入荒野。

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] [mɑ:rkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [glu:m] .

their	progress	marked	now	and	then	by	a	flash	of	white	in	the	green	gloom	.
他们的	进步	标记	现在	和	然后	经过	一个	闪光	的	白色的	在	这	绿色的	愁云	.

他们的行进路线不时被绿色昏暗中闪过的一抹白色所标记。

[braʊn] ['brʌðər] [gru:] [fæst][ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Brown	Brother	grew	fast	and	soon	became	wise	in	the	ways	of	the	wilderness	.
棕色的	兄弟	生长	快速地	和	很快	成为	明智的	在	这	方式	的	这	荒野	.

布朗兄弟长得很快，很快就熟悉了荒野生存之道。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [wen] [tu:; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['mɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlər]

He	learned	when	to	lie	still	and	trust	to	his	peculiar	marking	and	color
他	学习	什么时候	到	说谎	仍然	和	相信	到	他的	奇特	标记	和	颜色

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

to	remain	invisible	,
到	保持	无形的	,

他学会了何时保持静止，依靠自己独特的斑纹和颜色来保持隐形。

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

and	when	to	rely	upon	his	long	legs	to	carry	him	away	from	danger	.
和	什么时候	到	依靠	之上	他的	长的	腿	到	携带	他	离开	从	危险	.

以及何时依靠他的长腿逃离危险。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

And	in	spite	of	the	enemies	all	about	him	his	life	was	far	from	being
和	在	尽管如此	的	这	敌人	全部	关于	他	他的	生活	曾是	远的	从	存在

[wʌn][ʌv; əv] [fɪr] .

one	of	fear	.
一	的	害怕	.

尽管他四面楚歌，但他的生活却远非充满恐惧。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪr] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [kəm'pænjən] [rəumd] [ðə; ði] [wʊdz]

Once	,	as	the	mother	deer	and	her	small	companion	roamed	the	woods
一次	,	作为	这	母亲	鹿	和	她	小的	伴侣	漫游	这	树林

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

从前，母鹿和她的小伙伴一起在树林里漫步，

[ə; eɪ] [fɔ:n] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [braʊn] ['brʌðər] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nesəld]

a	fawn	not	much	older	than	Brown	Brother	ran	up	to	them	and	nestled
一个	讨好	不是	很多	老	比	棕色的	兄弟	跑	向上	到	他们	和	依偎

[ˊtrebliŋli] [ə'genst] [ðə; ði][doʊ] .

tremblingly	against	the	doe	.
颤抖地	反对	这	雌鹿	.

一只比布朗兄弟大不了多少的小鹿跑到它们跟前，颤抖着依偎在母鹿身边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði]

At	the	same	instant	there	sounded	the	crackling	of	a	twig	and	away	the
在	这	相同的	立即的	那里	听起来	这	噼啪作响	的	一个	枝条	和	离开	这

[θri:] [baʊndɪd] ,

three	bounded	,
三	有界	,

就在同一时刻，传来树枝断裂的噼啪声，三人随即跳开。

['ki:pɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

keeping	together	and	never	stopping	until	the	invisible	danger	was	left	behind	.
保持	一起	和	绝不	停止	直到	这	无形的	危险	曾是	左边	在后面	.

团结一致，永不停歇，直到将看不见的危险抛在身后。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['ɔːrf(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

The	lonely	orphan	became	one	of	the	family	,
这	孤独	孤儿	成为	一	的	这	家庭	,

这个孤儿成了这个家庭的一员。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][doʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

following	the	doe	as	if	she	had	been	his	own	mother	.
下列的	这	雌鹿	作为	如果	她	有	到过	他的	自己的	母亲	.

他像对待亲生母亲一样跟着那只母鹿。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] ['fɔːrɪst] [striːm] ,

Late	one	afternoon	as	the	three	were	drinking	from	a	clear	forest	stream	,
晚的	一	下午	作为	这	三	是	喝	从	一个	清除	森林	溪流	,

一天下午晚些时候，三人正在清澈的林间溪流边饮水时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['lɔːrdli] [bʌk] , [hɪz; ɪz]['æntləz] ['brɪslɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [iːtʃ] [pɔɪnt]

they	were	joined	by	a	lordly	buck	,	his	antlers	bristling	like	a	thicket	,	each	point
他们	是	加入	经过	一个	尊贵的	巴克	,	他的	鹿角	竖起的	喜欢	一个	灌木丛	,	每个	观点

['niːd(ə)l] - [ʃɑːrp] .

needle	-	sharp	.
针	-	锋利的	.

它们旁边还有一头威风凛凛的雄鹿，它的鹿角像灌木丛一样密密麻麻，每一根都像针一样锋利。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɜːrd] ,

At	once	he	took	command	of	the	little	herd	,
在	一次	他	采取	命令	的	这	小的	一群	,

他立刻接管了这群小牛的指挥权。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

showing	them	the	best	feeding	grounds	and	protecting	them	from	danger	.
显示	他们	这	最好的	喂养	理由	和	保护	他们	从	危险	.

带它们去最好的觅食地，并保护它们免受危险。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

One	night	he	led	them	southward	to	the	very	edge	of	the	wilderness	.
一	夜晚	他	引领	他们	向南	到	这	非常	边缘	的	这	荒野	.

一天晚上，他带领他们向南走到荒野的边缘。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] ['bɔːdəd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [pætʃ] , [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]

Immediately	before	them	a	low	stone	wall	bordered	a	garden	patch	,	the	rows
立即地	前	他们	一个	低的	石头	墙	带边框	一个	花园	修补	,	这	行

[ʌv; əv] ['piːz]

of	peas
的	豌豆

在他们面前，一道低矮的石墙围着一块菜地，菜地里种着一排排豌豆。

[ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [raʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

and	beans	and	round	heads	of	cabbage	bathed	in	the	bright	moonlight	.
和	豆子	和	圆形的	头部	的	卷心菜	洗澡	在	这	明亮的	月光	.

豆角和圆圆的卷心菜在明亮的月光下摇曳生姿。

[ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbstək(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːnz] .

The	low	wall	was	no	obstacle	,	even	to	the	fawns	.
这	低的	墙	曾是	不	障碍	,	甚至	到	这	小鹿	.

即使对小鹿来说，这道矮墙也构不成任何障碍。

[wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] [liːps] [ðeɪ] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] .

With	graceful	leaps	they	cleared	it	and	found	themselves	in	a	land	of	plenty	.
和	优美	跳跃	他们	已清除	它	和	成立	他们自己	在	一个	土地	的	很多	.

他们轻盈地跃过障碍，发现自己置身于一片富饶之地。

[ðeɪ] ['saːmpld] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['piːz] ,

They	**sampled**	**everything**	**,**	**but**	**soon**	**came**	**back**	**to**	**the**	**long**	**rows**	**of**	**peas**	**,**
他们	抽样	一切	,	但	很快	来了	后退	到	这	长的	行	的	豌豆	,

他们每样都尝了尝，但很快又回到了那排长长的豌豆田。

[swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪn][ðer; ðər] [griːn] ['pɑːdz] .

sweet	**and**	**tender**	**in**	**their**	**green**	**pods**	**.**
甜的	和	投标	在	他们的	绿色的	豆荚	.

嫩绿的豆荚里包裹着香甜的水果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追寻足迹(Followers of the Trail)
第6/7页

[hɪr] [ðeɪ] [gɔːdʒd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'pɪrd] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]
Here they gorged themselves until the first light of day appeared , when they returned
这里 他们 饱食 他们自己 直到 这 第一的 光 的 天 出现 , 什么时候 他们 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
to the wilderness ,
到 这 荒野 ,

他们在这里大吃大喝，直到天亮，然后才返回荒野。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] [ɪn'diːd] .
leaving the garden a sorry sight indeed .
离开 这 花园 一个 对不起 视线 的确 .

留下的花园景象实在令人惋惜。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['fɑːrmər] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli][oʊld] [bʌk]
The next night the enraged farmer lay in wait with a gun but the wily old buck
这 下一个 夜晚 这 愤怒 农民 躺 在 等待 和 一个 枪 但 这 狡猾的 老的 巴克
[nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
knew better than to return to the same place .
知道 更好的 比 到 返回 到 这 相同的 地方 .

第二天晚上，愤怒的农夫带着枪埋伏起来，但狡猾的老雄鹿知道最好不要再回到同一个地方。

[hiː; hi] [ə'gen] [led] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['saʊθwərd] ,
He again led his family southward ,
他 再次 引领 他的 家庭 向南 ,

他再次带领家人南下，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sevrəl] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt]
but this time they left the wilderness at a point several miles east of the spot
但 这 时间 他们 左边 这 荒野 在 一个 观点 一些 英里 东方 的 这 点
[wer] [ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .
where the man lay in wait .
在哪里 这 男人 躺 在 等待 .

但这一次，他们离开荒野的地方位于那人埋伏地点以东几英里处。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][æn; ən][oʊld][reɪl] [fens] [tuː; tə] [ster] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪn] [beɪðd] [ɪn]
Here they paused at an old rail fence to stare curiously at a cabin bathed in
这里 他们 暂停 在 一个 老的 轨 栅栏 到 盯 奇怪的是 在 一个 舱 洗澡 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

他们停在一处旧铁路围栏旁，好奇地盯着沐浴在月光下的木屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ['kæbɪn][set][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [poʊl] .
and a much smaller cabin set upon the top of a tall pole .
和 一个 很多 较小的 舱 放 之上 这 顶部 的 一个 高的 极 .

还有一间小得多的木屋，建在一根高高的杆子上。

[ðə; ði][oʊld] [bʌk] [snɪft] [ðə; ði] [wɪnd] [sə'spɪʃəsli] .
The old buck sniffed the wind suspiciously .
这 老的 巴克 嗅了嗅 这 风 可疑地 .

老雄鹿狐疑地嗅了嗅风。

[æz; əz][noʊ]['deɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ,
As no danger seemed to threaten ,
作为 不 危险 似乎 到 威胁 ,

由于似乎没有危险威胁，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

he	decided	upon	a	closer	investigation	and	led	the	others	a	short	distance
他	决定	之上	一个	更近	调查	和	引领	这	其他的	一个	短的	距离

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] .

along	the	fence	which	terminated	in	another	low	stone	wall	.
沿着	这	栅栏	哪个	终止	在	其他	低的	石头	墙	.

他决定进行更深入的调查，并带领其他人沿着栅栏走了一小段路，栅栏的尽头是另一堵矮石墙。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv]

The	next	moment	they	were	stepping	daintily	between	the	Hermit's	rows	of
这	下一个	片刻	他们	是	步进	轻柔地	之间	这	隐士的	行	的

[biːts] ,

beets	,
甜菜	,

下一刻，他们就轻盈地穿梭在隐士种植的甜菜田之间。

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [braʊz] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ðer; ðər] ['fænsi] .

stopping	here	and	there	to	browse	upon	anything	that	took	their	fancy	.
停止	这里	和	那里	到	浏览	之上	任何事物	那	采取	他们的	想要	.

他们时不时停下来，随意浏览自己感兴趣的东西。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['gɑːrdn] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['greɪtli] ,

Perhaps	the	Hermit's	garden	also	would	have	suffered	greatly	,
也许	这	隐士的	花园	还	会	有	遭受	非常	,

或许隐士的花园也会遭受巨大的损失。

[hæd; həd] [nɑːt] [pæl] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['bɑːkɪŋ]

had	not	Pal	soon	discovered	the	visitors	and	advanced	upon	them	barking
有	不是	朋友	很快	发现	这	访客	和	先进的	之上	他们	叫声

['ʃrɪlli] .

shrilly	.
尖锐地	.

帕尔很快就发现了来访者，并大声吠叫着向他们冲去。

[ðə; ði] [bʌk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] ['θretnɪŋli] ,

The	buck	lowered	his	head	and	pawed	the	ground	threateningly	,
这	巴克	降低	他的	头	和	爪子	这	地面	威胁地	,

雄鹿低下头，威胁性地用蹄子刨着地。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɜːrd] , [waɪl] [ðə; ði] [dɔːg] [pɔːzd] [ʌn'sɜːrtnli]

inclined	to	defend	his	position	and	his	herd	,	while	the	dog	paused	uncertainly
倾斜	到	保卫	他的	位置	和	他的	一群	,	尽管	这	狗	暂停	不确定性

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [ə'reɪ] .

before	the	bristling	array	.
前	这	竖起的	大批	.

它倾向于捍卫自己的位置和羊群，而那只狗则在竖起的鬃毛的阵列面前犹豫地停了下来。

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['bɑːkɪŋ] [suːn] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [huː] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hæmək]

His	continued	barking	soon	aroused	his	master	who	leaped	from	his	hammock
他的	持续	叫声	很快	被唤醒	他的	掌握	WHO	跳跃	从	他的	吊床

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	hurriedly	rounded	the	corner	of	the	cabin	.
和	匆匆	圆润	这	角落	的	这	舱	.

他的持续吠叫很快吵醒了主人，主人从吊床上跳下来，急忙绕过小屋的拐角。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] ['bʌks] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

At	the	appearance	of	the	man	the	buck's	courage	deserted	him	.
在	这	外貌	的	这	男人	这	巴克的	勇气	荒凉的	他	.

那人一出现，雄鹿的勇气就消失了。

[hiː; hi] [nuː] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

He	knew	men	and	their	far	-	reaching	instrument	of	death	and	he	did	not
他	知道	男人	和	他们的	远的	-	到达	乐器	的	死亡	和	他	做过	不是

[stɑːp] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

stop	to	argue	even	the	question	of	fresh	vegetables	.
停止	到	争论	甚至	这	问题	的	新鲜的	蔬菜	.

他了解男人及其影响深远的杀戮工具，甚至连新鲜蔬菜的问题他也不屑一顾。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ]

he	presented	the	flag	of	truce	and	his	little	family	lost	no	time	in	following
他	呈现	这	旗帜	的	休战	和	他的	小的	家庭	丢失的	不	时间	在	下列的

[hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

his	example	.
他的	例子	.

他展示了休战旗，他的小家庭也立即效仿了他的做法。

['oʊnli] [braʊn] ['brʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Only	Brown	Brother	hesitated	.
仅有的	棕色的	兄弟	犹豫了一下	.

只有布朗兄弟犹豫了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [biːts] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Between	the	rows	of	beets	his	tongue	had	come	into	contact	with	the
之间	这	行	的	甜菜	他的	舌头	有	来	进入	接触	和	这

['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ] .

handle	of	a	hoe	.
处理	的	一个	锄	.

在甜菜地里，他的舌头碰到了锄头的把手。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [dæmp] [wɪð; wɪθ]

The	Hermit	had	that	day	been	using	the	hoe	and	his	hands	,	damp	with
这	隐士	有	那	天	到过	使用	这	锄	和	他的	双手	,	潮湿	和

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

那天，隐士一直在用锄头干活，他的双手被汗水浸湿了。

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

had	left	a	faint	suggestion	of	salt	upon	the	handle	.
有	左边	一个	头晕的	建议	的	盐	之上	这	处理	.

把手上留下了淡淡的盐渍。

[ðə; ði] [teɪst] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fərˈgɑːtn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

The	taste	recalled	to	the	mind	of	the	fawn	a	long	forgotten	impression	.
这	品尝	召回	到	这	头脑	的	这	讨好	一个	长的	被遗忘的	印象	.

这种味道让小鹿想起了一段早已被遗忘的记忆。

[hɪz; ɪz] [rʌf]

His	rough
他的	粗糙的

他粗暴

[tʌŋ] [kə'rest] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['veɪgli] ['trʌbld] .

tongue	caressed	the	handle	,	then	he	looked	up	,	vaguely	troubled	.
舌头	被爱抚	这	处理	,	然后	他	看起来	向上	,	依稀	麻烦	.

他用舌头轻舔了一下把手，然后抬起头，神情有些不安。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

The	Hermit	,	seeing	the	deer	and	hoping	that	it	was	his	old	friend	,
这	隐士	,	看到	这	鹿	和	希望	那	它	曾是	他的	老的	朋友	,

隐士看到鹿，心想那或许是他的老朋友。

[kɔːld] [pæl][tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

called	Pal	to	heel	and	advanced	slowly	with	outstretched	hand	.
称为	朋友	到	脚跟	和	先进的	缓慢地	和	伸展	手	.

叫帕尔跟上，然后伸出手慢慢向前走去。

[braʊn] ['brʌðər] ['trembld] [bʌt; bət] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

Brown	Brother	trembled	but	stood	his	ground	.
棕色的	兄弟	颤抖	但	站立	他的	地面	.

布朗兄弟浑身颤抖，但依然屹立不倒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][oʊld][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [held]

It	is	impossible	to	say	whether	or	not	the	old	association	would	have	held
它	是	不可能的	到	说	无论	或者	不是	这	老的	协会	会	有	握住

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

无法断定原协会是否会继续留用他。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz] [jet] ['sevrəl] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

for	while	the	Hermit	was	yet	several	yards	away	,
为了	尽管	这	隐士	曾是	然而	一些	码	离开	,

当时隐士还有几码远，

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɔːrnɪŋ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] .

a	hoarse	warning	sounded	from	the	darkness	beyond	the	fence	.
一个	嘶哑	警告	听起来	从	这	黑暗	超过	这	栅栏	.

从栅栏外的黑暗中传来沙哑的警告声。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fɔːn] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ,

The	sound	seemed	to	release	a	spring	,	for	instantly	the	fawn	bounded	away	,
这	声音	似乎	到	发布	一个	春天	,	为了	即刻	这	讨好	有界	离开	,

[hɪz; ɪz] [waɪt] [flæg] [reɪzd] ,

his	white	flag	raised	,
他的	白色的	旗帜	提高	,

那声音仿佛释放了一根弹簧，小鹿立刻跃走，高举着它的白旗。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	joined	the	others	in	the	safety	of	the	wilderness	.
和	加入	这	其他的	在	这	安全	的	这	荒野	.

然后和其他人一起安全地待在了荒野中。

['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Providence	was	kind	to	the	buck	and	his	family	and	in	spite	of	their
普罗维登斯	曾是	种类	到	这	巴克	和	他的	家庭	和	在	尽管如此	的	他们的

['meni] ['enəmi] [leɪt] ['ɔːtəm] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [tə'geðər] .

many	enemies	late	autumn	found	them	still	together	.
许多	敌人	晚的	秋天	成立	他们	仍然	一起	.

老天眷顾雄鹿一家，尽管他们有很多敌人，但到了深秋，他们仍然在一起。

[θruː] [ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] ['hʌntərz] - [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði] [lɔː] [pə'mits] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪlz]

Through	October	,	the	hunters	'	month	,	when	the	law	permits	the	shooting	of	males
通过	十月	,	这	猎人	-	月	,	什么时候	这	法律	许可证	这	射击	的	男性

,

,
,

整个十月是狩猎月，法律允许猎杀雄性动物。

[ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈweri] .

they	all	grew	exceedingly	wary	.
他们	全部	生长	非常	警惕	.

他们都变得异常警惕。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ˈfɔːrɪst] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [ˈfliːɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd]

The	sound	of	a	gun	in	the	still	forest	would	send	them	fleeing	swiftly	and
这	声音	的	一个	枪	在	这	仍然	森林	会	发送	他们	逃离	迅速地	和

[ˈtaɪərləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɛnsɚ] [ˈkʌvəts] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

tirelessly	toward	the	denser	coverts	to	the	north	.
不知疲倦地	朝向	这	密度更高	隐蔽人员	到	这	北	.

寂静的森林中响起枪声，就会吓得它们迅速而不知疲倦地向北逃往更茂密的林地。

[naʊ] [braʊn] [ˈbrʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Now	Brown	Brother	heard	the	whining	of	the	wind	among	the	branches	and	he
现在	棕色的	兄弟	听到	这	抱怨	的	这	风	之中	这	分支	和	他

[wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈsweɪɪŋ] [tɑːps] .

would	pause	to	look	up	wonderingly	at	their	swaying	tops	.
会	暂停	到	看	向上	惊奇地	在	他们的	摇晃	最高额	.

现在，布朗兄弟听到了风吹过树枝的呜咽声，他会停下来，惊奇地抬头看着摇曳的树枝顶端。

[ˈwʊdtʃʌk] , [soʊ] [fæt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈsʌmər]

Woodchucks	,	so	fat	from	their	summer
土拨鼠	,	所以	胖的	从	他们的	夏天

土拨鼠们，夏天过后都肥嘟嘟的。

[ˈfiːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [koʊts] [mʌst; məst] [splɪt] ,

feeding	that	it	seemed	as	if	their	coats	must	split	,
喂养	那	它	似乎	作为	如果	他们的	外套	必须	分裂	,

喂食的时候，它们的皮毛似乎都要裂开了。

[wɜːr; wər] [loʊˈkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] [ˈhoʊmz] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [sliːp] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

were	locating	their	winter	homes	where	they	might	sleep	comfortably	during	the
是	定位	他们的	冬天	房屋	在哪里	他们	可能	睡觉	舒适地	期间	这

[koʊld] [mʌnθs] .

cold	months	.
寒冷的	几个月	.

他们正在寻找过冬的住所，以便在寒冷的月份里能够舒适地睡觉。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [giːs] [went] [hɔːŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

Often	during	the	night	a	wedge	of	flying	geese	went	honking	over	the	forest	,
经常	期间	这	夜晚	一个	楔	的	飞行	鹅	去	鸣笛	超过	这	森林	,

夜里经常可以看到一群飞翔的大雁在森林上空鸣叫，

[ˈdrɪvn] [saʊθ] [baɪ] [ˈɑːrktɪk] [geɪlz] .

driven	south	by	Arctic	gales	.
驱动	南	经过	北极	狂风	.

受北极狂风驱赶至南方。

[ðə; ði] [fɜːrst] [snoʊ] [keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [laɪk] [waɪt] [ˈfɛðɚz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈdʒaɪənt] [flɑːk] [ʌv; əv]

The	first	snow	came	drifting	down	like	white	feathers	from	some	giant	flock	of
这	第一的	雪	来了	漂流	向下	喜欢	白色的	羽毛	从	一些	巨大的	群	的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

初雪像一大群鸟儿飘落的白色羽毛般飘落下来。

['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spruːs] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ]

falling	softly	among	the	spruce	and	hemlock	and	covering	the	wilderness	with
坠落	轻轻	之中	这	云杉	和	铁杉	和	覆盖	这	荒野	和

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['evri] [fʊt] [wɪtʃ] [krɔːst] [ɪts] [smuːð]

a	carpet	that	left	a	tell	-	tale	record	of	every	foot	which	crossed	its	smooth
一个	地毯	那	左边	一个	告诉	-	故事	记录	的	每一个	脚	哪个	交叉	它是	光滑的

[ɪk'spæns] .

expanse	.
广阔	.

轻柔地飘落在云杉和铁杉之间，像地毯一样覆盖着荒野，留下了每一只走过这片平坦土地的脚步的痕迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tʃeɪndʒd] , [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , ['ɔːlsoʊ] , [tʃeɪndʒd] .

And	as	the	face	of	the	wilderness	changed	,	its	inhabitants	,	also	,	changed	.
和	作为	这	脸	的	这	荒野	已更改	,	它是	居民	,	还	,	已更改	.

随着荒野面貌的改变，生活在其中的人们也随之发生了改变。

[sʌm; səm] [went] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] [mʌnθs] ; ['ʌðər] , [fɪrs] [biːsts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Some	went	into	hiding	for	the	cold	months	;	others	,	fierce	beasts	such	as	the
一些	去	进入	隐藏	为了	这	寒冷的	几个月	;	其他的	,	凶猛的	野兽	这样的	作为	这

[wʊlf] [ænd; ənd]['waɪldkæt] ,

wolf	and	wildcat	,
狼	和	野猫	,

有些动物在寒冷的月份里躲藏起来；另一些，比如狼和野猫等凶猛的野兽，

['sɪmpli] [dɔnd] ['wɔːrmər] [koʊts] ; [stɪl] ['ʌðər] , ['noʊtəbli][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrmɪgən] ,

simply	donned	warmer	coats	;	still	others	,	notably	the	hare	and	the	ptarmigan	,
简单地	穿戴	更温暖	外套	;	仍然	其他的	,	尤其	这	野兔	和	这	雷鸟	,

它们只是简单地穿上了更暖和的外套；还有一些动物，特别是野兔和雷鸟，

['wikər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,

weaker	and	therefore	in	greater	danger	during	the	months	of	famine	,
较弱	和	所以	在	更大的	危险	期间	这	几个月	的	饥荒	,

在饥荒时期，他们的身体会变得更加虚弱，因此面临更大的危险。

[pʊt] [ɑːn] [koʊts] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['snoʊi]

put	on	coats	of	white	which	made	them	almost	indistinguishable	against	the	snowy
放	在	外套	的	白色的	哪个	制成	他们	几乎	无法区分的	反对	这	下雪的

['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

background	of	the	forest	.
背景	的	这	森林	.

他们穿上白色外套，与白雪皑皑的森林背景几乎融为一体，难以分辨。

[ðə; ði] [snoʊ] [faʊnd] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʌk] ,

The	snow	found	the	herd	of	deer	,	under	command	of	the	big	buck	,
这	雪	成立	这	一群	的	鹿	,	在下面	命令	的	这	大的	巴克	,

雪找到了这群鹿，它们由一头大雄鹿带领。

['hedɪŋ] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] .

heading	northward	to	the	country	of	evergreens	.
标题	向北	到	这	国家	的	常绿植物	.

向北前往常绿树林地带。

[hɪr] , [diːp] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːlsəm][swɑːmp] , [ðə; ði] ['wɪntər] " [jɑːrd] " [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Here	,	deep	in	a	balsam	swamp	,	the	winter	"	yard	"	was	made	,
这里	,	深的	在	一个	香脂	沼泽	,	这	冬天	"	院子	"	曾是	制成	,

这里，在一片香脂冷杉沼泽深处，建起了冬季“院子”。

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekt] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [fuːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

a	labyrinth	of	intersecting	paths	leading	to	the	best	food	supplies	and
一个	迷宫	的	相交	路径	领导	到	这	最好的	食物	补给品	和

[prə'vaɪdɪŋ] ['seɪfti] [ænd; ənd]

providing	safety	and
提供	安全	和

迷宫般的交错路径通往最佳食物供应点，并提供安全保障，

['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪr] .

shelter	for	the	deer	.
庇护所	为了	这	鹿	.

为鹿群提供庇护所。

[ðə; ðɪ] ['freɪgrənt] ['bɔːlsəm] [tɪps] [meɪd] ['eksələnt] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] , [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

The	fragrant	balsam	tips	made	excellent	feeding	and	,	by	scraping	away	the	snow	,
这	香	香脂	尖端	制成	出色的	喂养	和	,	经过	刮擦	离开	这	雪	,

芬芳的凤仙花嫩芽是极佳的饲料，而且，通过刮掉积雪，

[ðə; ðɪ][hɜːrd] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [fɔːr; fər] ['braʊzɪŋ] .

the	herd	found	plenty	of	moss	and	lichens	for	browsing	.
这	一群	成立	很多	的	苔藓	和	地衣	为了	浏览	.

兽群找到了大量的苔藓和地衣供它们啃食。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] ['enəmi] ,

Here	they	were	quartered	safe	from	all	enemies	,
这里	他们	是	四分	安全的	从	全部	敌人	,

他们在这里安营扎寨，远离一切敌人。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [dɪr] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [pæðz] ,

for	though	the	deer	were	familiar	with	the	winding	paths	,
为了	尽管	这	鹿	是	熟悉的	和	这	绕线	路径	,

尽管鹿群对蜿蜒的小路很熟悉，

[æn; ən] ['enəmi] [suːn] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ðer; ðər] ['meni] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]

an	enemy	soon	became	bewildered	in	their	many	ramifications	and	was	glad
一个	敌人	很快	成为	困惑	在	他们的	许多	后果	和	曾是	高兴的

[tuː; tə][get] [aʊt] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['dɪnər] .

to	get	out	alive	without	its	dinner	.
到	得到	出去	活	没有	它是	晚餐	.

敌人很快就被这些错综复杂的情况弄得不知所措，很高兴能活着离开，而没有得到晚餐。

[æz; əz][ðə; ðɪ][koʊld] [ɪn'kriːst] , [ðə; ðɪ] [snoʊ] [gruː] [diːpər] .

As	the	cold	increased	,	the	snow	grew	deeper	.
作为	这	寒冷的	增加	,	这	雪	生长	更深	.

随着气温升高，积雪也越来越厚。

[ðə; ðɪ] [pæðz] [wɜːr; wər] [kept] ['trɑːdn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['ʃeltərd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

The	paths	were	kept	trodden	to	the	ground	and	,	sheltered	between	their
这	路径	是	保留	践踏	到	这	地面	和	,	避难所	之间	他们的

[wɔːrm] [bæŋks] ,

warm	banks	,
温暖的	银行	,

小路被踩得笔直，掩映在温暖的河岸之间，

[ðə; ðɪ] [dɪr] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] ['waɪndz] .

the	deer	did	not	suffer	from	the	cutting	winds	.
这	鹿	做过	不是	遭受	从	这	切割	风	.

这只鹿没有受到凛冽寒风的侵袭。

[fuːd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['plentɪf(ə)l] ,

Food	was	still	plentiful	,
食物	曾是	仍然	丰富	,

食物仍然很充足。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemlɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər]

though	the	lower	branches	of	the	hemlocks	had	been	stripped	and	the	tender
尽管	这	降低	分支	的	这	铁杉	有	到过	脱衣舞	和	这	投标

[tɪps] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] .

tips	had	long	since	been	devoured	.
尖端	有	长的	自从	到过	吞噬	.

虽然铁杉树下部的枝条已被剥光，嫩芽也早已被啃食殆尽。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [braʊn] ['brʌðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] ,

One	night	in	midwinter	Brown	Brother	,	in	spite	of	the	safety	of	his	fortress	,
一	夜晚	在	隆冬	棕色的	兄弟	,	在	尽管如此	的	这	安全	的	他的	堡垒	,

冬日的一个夜晚，尽管布朗兄弟身处安全的堡垒之中，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

had	a	narrow	escape	.
有	一个	狭窄的	逃脱	.

侥幸逃脱。

[ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

The	herd	had	wandered	to	the	edge	of	the	yard	where	they	stood	looking	out
这	一群	有	漫步	到	这	边缘	的	这	院子	在哪里	他们	站立	寻找	出去

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['loʊnli] ['bærənz] .

across	the	great	lonely	barrens	.
穿过	这	伟大的	孤独	荒地	.

牛群漫步到院子边缘，站在那里眺望着广袤无垠的荒原。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ventʃər]

The	snow	was	deep	and	soft	and	the	deer	knew	better	than	to	venture
这	雪	曾是	深的	和	柔软的	和	这	鹿	知道	更好的	比	到	风险投资

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

积雪又厚又松软，鹿群很清楚最好不要冒险前行。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] , [ʃɑːrp] [huːf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['flaʊndəd] ['helpləsli] [æt; ət] ['evri] [step] ,

With	their	tiny	,	sharp	hoofs	they	would	have	floundered	helplessly	at	every	step	,
和	他们的	微小的	,	锋利的	蹄子	他们	会	有	挣扎	无助地	在	每一个	步	,

它们那又小又尖的蹄子，每走一步都会无助地跌跌撞撞。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['enəmi] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

and	so	become	an	easy	prey	to	the	first	enemy	that	came	along	.
和	所以	变得	一个	简单的	猎物	到	这	第一的	敌人	那	来了	沿着	.

因此，他们很容易成为第一个出现的敌人的猎物。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]

The	wind	had	died	away	with	the	setting	of
这	风	有	死亡	离开	和	这	环境	的

随着夜幕降临，风也停了。

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

the	sun	,	and	the	night	was	very	still	.
这	太阳	,	和	这	夜晚	曾是	非常	仍然	.

太阳高挂天空，夜色静谧无声。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærənz] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [griːn] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Across	the	barrens	a	faint	tinge	of	green	appeared	upon	the	horizon	,
穿过	这	荒地	一个	头晕的	色调	的	绿色的	出现	之上	这	地平线	,

荒芜的地平线上，隐约透出一抹绿色。

['spredɪŋ] ['aʊtwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

spreading	outward	like	a	great	fan	across	the	sky	,
传播	向外	喜欢	一个	伟大的	扇子	穿过	这	天空	,

像巨大的扇子一样向天空中扩散，

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə]['vaɪələt][ænd; ənd][frʌm; frəm]['vaɪələt][tuː; tə] [pɪŋk] ,

changing	from	green	to	violet	and	from	violet	to	pink	,
变化	从	绿色的	到	紫色	和	从	紫色	到	粉色的	,

颜色由绿色变为紫色，再由紫色变为粉色。

[waɪl] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] ['striːməz] [spred] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , ['pʌlseɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]

while	great	flaming	streamers	spread	upward	to	the	zenith	,	pulsating	as	if	with
尽管	伟大的	炽盛	主播	传播	向上	到	这	天顶	,	脉动	作为	如果	和

[laɪf] .

life	.
生活	.

巨大的火焰状彩带向上蔓延至天顶，仿佛充满生命般脉动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɜːrd]

It	was	a	magnificent	display	of	the	Northern	Lights	and	the	little	herd
它	曾是	一个	壮丽	展示	的	这	北方	灯	和	这	小的	一群

[stʊd] [laɪk] [blæk] ['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] .

stood	like	black	statues	in	the	glow	.
站立	喜欢	黑色的	雕像	在	这	辉光	.

那是一场壮丽的北极光盛宴，小牛群像黑色的雕像一样矗立在光芒中。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['sterɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

There	they	remained	,	staring	out	across	the	vast	expanse	of	snow	,
那里	他们	剩余	,	凝视	出去	穿过	这	广阔的	广阔	的	雪	,

他们伫立在那里，凝视着无垠的雪原。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʌk] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

until	suddenly	the	buck	threw	up	his	head	and	stamped	a	warning	.
直到	突然	这	巴克	扔	向上	他的	头	和	盖章	一个	警告	.

突然，雄鹿抬起头，跺了跺脚，发出警告。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][hɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðen] , ['saɪlənt][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] ,

Immediately	the	herd	came	to	attention	;	then	,	silent	as	shadows	,
立即地	这	一群	来了	到	注意力	;	然后	,	沉默的	作为	阴影	,

兽群立刻警觉起来；然后，像影子一样寂静无声，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [pæðz] — [ɔːl] [seɪv] [braʊn] ['brʌðər] .

they	turned	and	vanished	along	their	sheltering	paths	—	all	save	Brown	Brother	.
他们	转向	和	消失了	沿着	他们的	庇护所	路径	—	全部	节省	棕色的	兄弟	.

除了布朗兄弟之外，其他人都转身沿着各自的避风小道消失了。

[ə'lɜːrt][bʌt; bət] ['kjʊriəs] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði]

Alert	but	curious	,	he	paused	to	see	for	himself	what	had	alarmed	the
警报	但	好奇的	,	他	暂停	到	看	为了	他自己	什么	有	惊慌	这

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

他保持着警惕，但又充满好奇，停下来想看看究竟是什么让领队感到不安。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [liːn] ,

The	next	moment	a	lean	,
这	下一个	片刻	一个	倾斜	,

下一刻，他倾斜了一下，

['tɔːni] [biːst] [lɔːntʃt] [ɪt'self] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['kwɪknəs] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

tawny	beast	launched	itself	toward	him	and	only	his	extreme	quickness	saved	his
黄褐色	兽	发射	本身	朝向	他	和	仅有的	他的	极端	速度	已保存	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

那只黄褐色的野兽向他扑来，幸亏他反应极快，才保住了性命。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɜːrd] [hæd; həd]

Like	**the**	**wind**	**he**	**fled**	**down**	**the**	**path**	**in**	**the**	**direction**	**which**	**the**	**herd**	**had**
喜欢	这	风	他	逃亡	向下	这	小路	在	这	方向	哪个	这	一群	有

['teɪkən] ,

taken	**,**
已采取	,

他像风一样沿着小路逃走了，朝着牛群逃去的方向跑去。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pænθər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

the	**hungry**	**panther**	**close**	**behind**	**.**
这	饥饿的	豹	关闭	在后面	.

饥饿的黑豹紧随其后。

[ə'pɑːn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

Upon	**rounding**	**a**	**corner**	**,**
之上	四舍五入	一个	角落	,

转过街角时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ['ɪntuː]

he	**gave**	**a**	**sudden**	**leap**	**which**	**carried**	**him**	**over**	**the**	**intervening**	**wall**	**of**	**snow**	**into**
他	给予	一个	突然	飞跃	哪个	携带	他	超过	这	介入	墙	的	雪	进入

[ðə; ði] [nekst] [pæθ] ,

the	**next**	**path**	**,**
这	下一个	小路	,

他突然一跃，越过中间的雪墙，进入了下一条小路。

[wer] ['æftər] ['sevrəl] ['tɜːnɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

where	**after**	**several**	**turnings**	**he**	**found**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**herd**	**and**	**knew**	**that**	**he**
在哪里	后	一些	转弯	他	成立	这	休息	的	这	一群	和	知道	那	他

[wʌz; wəz] [seɪf] .

was	**safe**	**.**
曾是	安全的	.

几番周折之后，他找到了其余的牛群，知道自己安全了。

[ðə; ði] ['pænθər] [pɔːzd] , [bɪ'wɪldərd] ,

The	**panther**	**paused**	**,**	**bewildered**	**,**
这	豹	暂停	,	困惑	,

黑豹停下脚步，一脸茫然。

[æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

at	**the**	**spot**	**where**	**the**	**trail**	**ended**	**abruptly**	**and**	**the**	**fugitive**	**seemed**	**to**	**have**
在	这	点	在哪里	这	踪迹	结束	突然	和	这	逃犯	似乎	到	有

['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

vanished	**into**	**thin**	**air**	**.**
消失了	进入	薄的	空气	.

在线索突然中断的地方，逃犯似乎凭空消失了。

[hiː; hi] [snɪft] ['hʌŋgrəli] [ə'baʊt] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slʌŋk] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

He	**sniffed**	**hungrily**	**about**	**,**	**then**	**turned**	**and**	**slunk**	**back**	**the**	**way**	**he**	**had**	**come**	**,**
他	嗅了嗅	饥饿地	关于	,	然后	转向	和	斯伦克	后退	这	方式	他	有	来	,

他饥肠辘辘地四处嗅了嗅，然后转身溜回了来时的路。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [stɪl] ['empti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['boʊdɪŋ] [ɪl] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huːz]

his	**stomach**	**still**	**empty**	**and**	**his**	**temper**	**boding**	**ill**	**for**	**any**	**unfortunate**	**whose**
他的	胃	仍然	空的	和	他的	脾气	预兆	患病的	为了	任何	不幸	谁

[treɪl] [hiː; hi] [maɪt] [krɔːs] .

trail	**he**	**might**	**cross**	**.**
踪迹	他	可能	叉	.

他胃里空空如也，脾气暴躁，任何不幸与他相遇的人都将面临厄运。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['drægd] [ɑːn] , [fuːd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [skers] .

As	the	long	winter	dragged	on	,	food	became	more	scarce	.
作为	这	长的	冬天	拖拽	在	,	食物	成为	更多的	稀少	.

漫长的冬季持续下去，食物变得越来越稀缺。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [krɑːpt] [kliːn] [ʌv; əv] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	ground	had	been	cropped	clean	of	lichens	and	moss	and	it	was
这	地面	有	到过	裁剪	干净的	的	地衣	和	苔藓	和	它	曾是

['nesəseri] [tuː; tə] [riːtʃ] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːlsəm] [twɪgz] .

necessary	to	reach	high	for	the	balsam	twigs	.
必要的	到	抵达	高的	为了	这	香脂	树枝	.

地面上的地衣和苔藓都被清理干净了，需要伸手才能摘到香脂冷杉的枝条。

[ðə; ði][doʊ][ænd; ənd] [fɔːnz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] [ɪl] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [bʌk] [helpt] [ðem; ðəm][baɪ]

The	doe	and	fawns	would	have	fared	ill	had	not	the	buck	helped	them	by
这	雌鹿	和	小鹿	会	有	表现	患病的	有	不是	这	巴克	帮助	他们	经过

['bendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

bending	down	the	higher	branches	which	only	he	could	reach	.
弯曲	向下	这	更高	分支	哪个	仅有的	他	可以	抵达	.

如果不是雄鹿弯下只有它才能够到的高树枝帮助母鹿和小鹿，它们恐怕就遭殃了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [saɪdz] [gruː] [liːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪn] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

As	it	was	,	their	sides	grew	lean	and	their	skin	hung	loosely	upon	them
作为	它	曾是	,	他们的	侧面	生长	倾斜	和	他们的	皮肤	悬挂	松散地	之上	他们

.

:
.

结果，他们的腰部肌肉变得消瘦，皮肤松弛下垂。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði][bɪg] [bʌk] [ʃed] [hɪz; ɪz]['æntləz] ,

In	March	the	big	buck	shed	his	antlers	,
在	行进	这	大的	巴克	棚	他的	鹿角	,

三月份，那只大雄鹿脱落了鹿角。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [wer] [ðə; ði] [fɔːnz] [snɪft] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

leaving	them	lying	upon	the	snow	where	the	fawns	sniffed	curiously	at	them	.
离开	他们	说谎	之上	这	雪	在哪里	这	小鹿	嗅了嗅	奇怪的是	在	他们	.

它们被留在雪地上，小鹿们好奇地嗅着它们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

At	length	the	cold	was	broken	,
在	长度	这	寒冷的	曾是	破碎的	,

寒冷终于消散了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drɪfts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [striːmz] [tuː; tə]

and	when	the	drifts	began	to	shrink	together	and	fill	the	streams	to
和	什么时候	这	漂移	开始	到	收缩	一起	和	充满	这	溪流	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

overflowing	,
溢出	,

当冰雪堆积开始缩小并最终填满溪流时，

[ðə; ði][hɜːrd] [left] [ðə; ði][jɑːrd] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [wʌns] [mɔːr] .

the	herd	left	the	yard	,	glad	to	be	free	once	more	.
这	一群	左边	这	院子	,	高兴的	到	是	自由的	一次	更多的	.

牛群离开了院子，很高兴再次获得自由。

[ðə; ði] [bʌk] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɔːrdli] ['heddres] , [kreivd] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [baɪ]

The	buck	,	shorn	of	his	lordly	headdress	,	craved	solitude	and	wandered	away	by
这	巴克	,	剪	的	他的	尊贵的	头饰	,	渴望	孤独	和	漫步	离开	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

雄鹿失去了它威风凛凛的头饰，渴望孤独，于是独自游荡而去。

[suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði][doʊ] , [tuː] , ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːnz] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər]

Soon	afterward	the	doe	,	too	,	disappeared	,	leaving	the	fawns	to	shift	for
很快	之后	这	雌鹿	,	也	,	消失	,	离开	这	小鹿	到	转移	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

不久之后，母鹿也消失了，留下小鹿们独自迁徙。

[ðoʊ] ['loʊnli] [æt; ət][fɜːrst] ,

Though	lonely	at	first	,
尽管	孤独	在	第一的	,

虽然起初感到孤独，

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər]

they	soon	recovered	their	spirits	and	rejoiced	in	the	freedom	of	the	woods	after
他们	很快	恢复	他们的	烈酒	和	欣喜若狂	在	这	自由	的	这	树林	后

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

the	narrow	confines	of	the	yard	,
这	狭窄的	限制	的	这	院子	,

他们很快恢复了精神，在经历了狭窄的院子之后，欣喜地享受着树林的自由。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['evriwer] .

and	in	the	abundance	of	food	which	appeared	everywhere	.
和	在	这	丰富	的	食物	哪个	出现	到处	.

到处都出现了大量的食物。

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði][doʊ] [ˌriːə'piəd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['wɑːbli] , [lɔːŋ] - [legd] [fɔːn]

Some	weeks	later	the	doe	reappeared	,	accompanied	by	a	wobbly	,	long	-	legged	fawn
一些	周	之后	这	雌鹿	再次出现	,	伴随	经过	一个	摇摇晃晃	,	长的	-	腿	讨好

,

,

,

几周后，那只母鹿再次出现，身边跟着一只摇摇晃晃、腿很长的小鹿。

[ɪts]['dæp(ə)ld] [koʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['liːfi] [skriːn] [ʌv; əv]

its	dappled	coat	giving	the	effect	of	sunlight	sifting	through	a	leafy	screen	of
它是	斑驳的	外套	给予	这	影响	的	阳光	筛分	通过	一个	绿叶	屏幕	的

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

它身上斑驳的皮毛，仿佛阳光透过枝繁叶茂的树荫洒下斑驳的光影。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][hɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tə'geðər] ,

At	times	the	herd	could	be	found	together	,
在	时代	这	一群	可以	是	成立	一起	,

有时可以看到这群牛聚在一起。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [braʊn] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['wɔndəd] [ɔːf] , [iːtʃ] [baɪ] [hɪm'self] .

but	more	often	Brown	Brother	and	the	orphan	wandered	off	,	each	by	himself	.
但	更多的	经常	棕色的	兄弟	和	这	孤儿	漫步	离开	,	每个	经过	他自己	.

但更多时候，布朗兄弟和孤儿们各自走开了。

[ðæt] ['sʌmər] [braʊn] ['brʌðər] [gruː] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['æntləz] .

That	summer	Brown	Brother	grew	his	first	antlers	.
那	夏天	棕色的	兄弟	生长	他的	第一的	鹿角	.

那年夏天，布朗兄弟长出了他的第一只鹿角。

[mɪr] [prɔːŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Mere	prongs	they	were	,
仅仅	叉状物	他们	是	,

它们只不过是尖刺而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [rʌbd] [ɔːf] [ðə; ði] ['velvɪt] .

but	the	deer	felt	very	proud	of	them	as	he	carefully	rubbed	off	the	velvet	.
但	这	鹿	毛毡	非常	自豪的	的	他们	作为	他	小心	摩擦	离开	这	天鹅绒	.

但鹿却为它们感到非常自豪，它小心翼翼地擦掉了鹿茸。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ə'loʊn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	often	visited	alone	the	gardens	of	the	farmers	at	the	edge	of	the
他	经常	到访	独自的	这	花园	的	这	农民	在	这	边缘	的	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

他经常独自一人去荒野边缘的农户花园参观。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [hiː; hi] [went] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]

Sometimes	in	the	dark	hours	before	the	dawn	he	went	close	to	the	cabin	of
有时	在	这	黑暗的	小时	前	这	黎明	他	去	关闭	到	这	舱	的

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ,

the	Hermit	,
这	隐士	,

有时在黎明前的黑暗时刻，他会靠近隐士的小屋。

[drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['sɪmpli] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

drawn	,	it	seemed	,	simply	by	curiosity	.
绘制	,	它	似乎	,	简单地	经过	好奇心	.

似乎只是出于好奇心。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd]

Occasionally	at	his	harvesting	in	the	forest	the	Hermit	would	look	up	to	find
偶尔	在	他的	收割	在	这	森林	这	隐士	会	看	向上	到	寻找

[hɪm'self] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [braʊn] [aɪz] .

himself	regarded	by	a	pair	of	great	brown	eyes	.
他自己	认为	经过	一个	一对	的	伟大的	棕色的	眼睛	.

隐士偶尔会在森林里采摘果实时抬头，发现有一双棕色的大眼睛正注视着他。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'suːm] [hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

At	such	times	he	would	assume	his	old	position	,	standing	perfectly	still	with
在	这样的	时代	他	会	认为	他的	老的	位置	,	常设	完美	仍然	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

outstretched	hand	,
伸展	手	,

每当这时，他都会摆出以前的姿势，一动不动地站着，伸出一只手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [mɪr] [slɪts] [lest] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋ] [ʌn'iːzi] .

his	eyes	narrowed	to	mere	slits	lest	they	make	the	wild	thing	uneasy	.
他的	眼睛	范围缩小	到	仅仅	缝隙	免得	他们	制作	这	荒野	事物	不安	.

他眯起眼睛，只露出一条缝，以免惊扰到那只野兽。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] , [wʊd] [stænd] [ɪ'muːvəbl] [fɔːr; fər]

The	animal	,	also	,	would	stand	immovable	for
这	动物	,	还	,	会	站立	不可移动的	为了

这只动物也会一动不动地站在那里。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ['treɪnɪŋ] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] ,

a	moment	;	then	training	would	conquer	curiosity	and	,	with	a	snort	of	fear	,
一个	片刻	;	然后	训练	会	征服	好奇心	和	,	和	一个	哼哼	的	害怕	,

片刻之后；训练便会战胜好奇心，伴随着一声恐惧的哼声，

[hiː; hi] [wʊd] [baʊnd] ['greɪsfəli] [ə'weɪ] ,

he	would	bound	gracefully	away	,
他	会	边界	优雅地	离开	,

他会轻盈地跃走，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [flæg] ['gliːmɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːst]

his	white	flag	gleaming	occasionally	between	the	trees	until	the	animal	was	lost
他的	白色的	旗帜	闪闪发光	偶尔	之间	这	树木	直到	这	动物	曾是	丢失的

[tuː; tə] [saɪt] .

to	sight	.
到	视线	.

他的白旗偶尔在树林间闪闪发光，直到那只动物消失在视线中。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [left] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

One	day	the	Hermit	left	a	lump	of	sugar	upon	the	log	beside	which	he	had
一	天	这	隐士	左边	一个	块	的	糖	之上	这	日志	旁	哪个	他	有

[bɪn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ,

been	standing	and	,
到过	常设	和	,

有一天，隐士在他一直站立的圆木上留下了一块方糖，

[sɪ'kriːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , ['weɪtɪd] .

secreting	himself	at	a	safe	distance	,	waited	.
分泌	他自己	在	一个	安全的	距离	,	等待	.

他躲在安全距离之外，静静等待。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ðə; ði] [dɪr] [rɪ'tɜːrnd] ,

As	he	had	hoped	,	the	deer	returned	,
作为	他	有	希望	,	这	鹿	返回	,

正如他所希望的那样，鹿回来了。

['iːgərli] [lɪkt] [ʌp][ðə; ði] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l][ænd; ənd] [noʊzd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

eagerly	licked	up	the	sweet	morsel	and	nosed	about	for	more	.
急切地	舔过	向上	这	甜的	小块	和	鼻子	关于	为了	更多的	.

它迫不及待地舔舐着甜美的食物，然后四处嗅探，寻找更多。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] , [ə'pɑːn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ,

After	that	the	Hermit	made	it	a	practice	,	upon	sighting	the	deer	,
后	那	这	隐士	制成	它	一个	实践	,	之上	目击	这	鹿	,

此后，隐士养成了一个习惯，每当他看到鹿时，

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːlt][ɔːr] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] .

to	leave	a	bit	of	salt	or	sugar	in	a	conspicuous	place	.
到	离开	一个	少量	的	盐	或者	糖	在	一个	显眼的	地方	.

在显眼的地方放一点盐或糖。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	animal	would	invariably	return	to	it	.
这	动物	会	总是	返回	到	它	.

动物总是会回到那里。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [rest] ,

And	so	the	Hermit	was	content	to	have	their	friendship	rest	,
和	所以	这	隐士	曾是	内容	到	有	他们的	友谊	休息	,

于是，隐士便心满意足地让他们的友谊就此结束。

['nevər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weri] [bʌt; bət] [kə'reɪdʒəs] ['ænɪm(ə)l] .

never	attempting	to	force	himself	upon	the	wary	but	courageous	animal	.
绝不	尝试	到	力量	他自己	之上	这	警惕	但	勇敢	动物	.

他从未试图强迫这只警惕但勇敢的动物。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [braʊn] ['brʌðər] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fʊl] [set] [ʌv; əv]['æntləz][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['faɪər]

The	summer	that	Brown	Brother	attained	his	first	full	set	of	antlers	a	forest	fire
这	夏天	那	棕色的	兄弟	已达到	他的	第一的	满的	放	的	鹿角	一个	森林	火

['devəsteɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .

devastated	a	great	section	of	the	wilderness	to	the	northward	.
遭受重创	一个	伟大的	部分	的	这	荒野	到	这	向北	.

布朗兄弟长出第一副完整的鹿角的那个夏天，一场森林大火摧毁了北部荒野的大片区域。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [fled] [ɪn] ['terər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [lɪŋks][ænd; ənd] [dɪr] , [fɑ:ks][ænd; ənd] ['ræbɪt] , [saɪd][baɪ] [saɪd] ,

The	animals	fled	in	terror	before	it	,	lynx	and	deer	,	fox	and	rabbit	,	side	by	side	,
这	动物	逃亡	在	恐怖	前	它	,	猞猁	和	鹿	,	狐狸	和	兔子	,	边	经过	边	,

动物们在它面前惊恐逃窜，猞猁、鹿、狐狸、兔子，并肩而行。

[ɔ:l]['pɜ:rsən(ə)l] [fju:d] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mən] ['deɪndʒər] .

all	personal	feuds	forgotten	in	the	great	common	danger	.
全部	个人的	世仇	被遗忘的	在	这	伟大的	常见的	危险	.

在共同的危难面前，所有的私人恩怨都烟消云散了。

['meni] ['perɪʃt] , [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] , [fænd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Many	perished	,	overtaken	by	the	flames	which	,	fanned	by	a	brisk	wind	from	the
许多	遇难	,	被超越	经过	这	火焰	哪个	,	扇形	经过	一个	轻快	风	从	这

[nɔ:rθ] ,

north	,
北	,

许多人葬身火海，被熊熊烈火吞噬，而强劲的北风更是助长了火势。

['trævld] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] .

traveled	with	lightning	-	like	rapidity	.
旅行	和	闪电	-	喜欢	快速	.

以闪电般的速度行进。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wi:ks] [sɪns] [reɪn][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	had	been	weeks	since	rain	had	fallen	upon	the	forest	and	the
它	有	到过	周	自从	雨	有	倒下	之上	这	森林	和	这

['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz]

underbrush	was
草丛	曾是

森林已经好几周没下雨了，灌木丛也变得稀疏起来。

[laɪk] ['tɪndər] .

like	tinder	.
喜欢	火种	.

就像 Tinder 一样。

[greɪt] [tri:z] [bɪ'keɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['taʊərz] [ʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [rɔ:rd] ['ɑ:nwərd] [laɪk]

Great	trees	became	in	an	instant	towers	of	flame	as	the	fire	roared	onward	like
伟大的	树木	成为	在	一个	立即的	塔楼	的	火焰	作为	这	火	咆哮	向前	喜欢

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

a	living	thing	.
一个	活的	事物	.

大火如同活物般咆哮着向前，参天大树瞬间化作火焰之塔。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðer; ðər][fɜːr] [sɪndʒd] [baɪ][spɑːrks][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [red] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ]

The	animals	,	their	fur	singed	by	sparks	and	their	eyes	red	and	smarting
这	动物	,	他们的	毛皮	已签名	经过	火花	和	他们的	眼睛	红色的	和	刺痛

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

with	smoke	,
和	抽烟	,

这些动物的皮毛被火花烧焦，眼睛因烟雾而红肿刺痛。

[sɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊlz] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ['ʃoʊldɜːɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ə'saɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][best]

sought	the	water	holes	,	the	strong	shouldering	the	weak	aside	to	get	the	best
寻求	这	水	孔	,	这	强的	肩部	这	虚弱的	旁边	到	得到	这	最好的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

人们寻找水源，强者挤开弱者，占据最佳位置。

[greɪt] [fɪrs] ['ænɪmlz] , [wʌns][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['wɪmpərɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [kʌbz] .

great	fierce	animals	,	once	the	terror	of	the	forest	,	whimpering	like	frightened	cubs	.
伟大的	凶猛的	动物	,	一次	这	恐怖	的	这	森林	,	呜咽	喜欢	害怕	幼崽	.

曾经是森林的恐怖之王，如今却像受惊的幼崽一样呜咽。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] [bɪn] ['heɪzi][ænd; ənd][hæd; həd]

For	days	the	air	about	the	cabin	of	the	Hermit	had	been	hazy	and	had
为了	天	这	空气	关于	这	舱	的	这	隐士	有	到过	朦胧	和	有

['kærid] [ðə; ði] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

carried	the	faint	scent	of	smoke	,
携带	这	头晕的	香味	的	抽烟	,

连日来，隐士小屋周围的空气都雾蒙蒙的，弥漫着淡淡的烟味。

[wɪtʃ] [gruː] ['evər] ['θɪkər] .

which	grew	ever	thicker	.
哪个	生长	曾经	较厚	.

变得越来越厚。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [red] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] [ə'bʌv]

By	day	the	sun	shone	red	through	the	haze	and	at	night	the	dark	sky	above
经过	天	这	太阳	闪耀	红色的	通过	这	阴霾	和	在	夜晚	这	黑暗的	天空	多于

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ɔːltərnətli] [gləud] [ænd; ənd] [dʌld] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz]

the	forest	to	the	north	alternately	glowed	and	dulled	as	with	the	pulsations
这	森林	到	这	北	交替	发光	和	迟钝	作为	和	这	脉动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .

of	the	Aurora	.
的	这	极光	.

白天，太阳透过薄雾闪耀着红光；夜晚，北方森林上空的黑暗天空如同极光脉动般，时而闪耀，时而黯淡。

[ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [hæd; həd] [dʌg] [waɪd] ['faɪər] [gɑːrdz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd] [kept] [klɔːðz]

The	farmers	had	dug	wide	fire	guards	about	their	clearings	and	kept	cloths
这	农民	有	挖	宽的	火	守卫	关于	他们的	空地	和	保留	布料

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

saturated	with	water	ready	for	instant	use	.
饱和	和	水	准备好	为了	立即的	使用	.

农民们在空地周围挖了宽阔的防火隔离带，并准备好浸透水的布，以便随时使用。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][noʊ][lɔːŋgər] [tʊk] [trɪps][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	Hermit	no	longer	took	trips	far	into	the	forest	,	but	remained	near	the	cabin	,
这	隐士	不	更长	采取	旅行	远的	进入	这	森林	,	但	剩余	靠近	这	舱	,

隐士不再深入森林，而是待在小屋附近。

[pæl] ['ɔːlweɪz] [trɔtɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Pal	always	trotting	uneasily	at	his	heels	.
朋友	总是	小跑	不安地	在	他的	高跟鞋	.

帕尔总是不安地跟在他身后。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Like	his	neighbors	,	the	Hermit	watched	and	hoped	for	a	change	in	the	wind	,
喜欢	他的	邻居	,	这	隐士	观看	和	希望	为了	一个	改变	在	这	风	,

和他的邻居们一样，隐士也观察着，盼望着风向改变。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

which	would	be	the	only	means	of	saving	their	homes	.
哪个	会	是	这	仅有的	方法	的	保存	他们的	房屋	.

这将是他们保住家园的唯一途径。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Early	one	morning	,	as	he	was	preparing	his	breakfast	,
早期的	一	早晨	,	作为	他	曾是	准备	他的	早餐	,

一天清晨，他正在准备早餐时，

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

a	slight	noise	at	the	door	caused	him	to	look	up	.
一个	轻微	噪音	在	这	门	导致	他	到	看	向上	.

门口传来轻微的响动，他抬起头来。

[ðer; ðər] , [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

There	,	framed	in	the	doorway	,
那里	,	框	在	这	门口	,

在那里，在门口的框里，

[stʊd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [bʌk] , [ɪts] [greɪt] ['æntləz] [prə'kleimɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

stood	a	noble	buck	,	its	great	antlers	proclaiming	it	a	king	of	its	kind	.
站立	一个	高贵	巴克	,	它是	伟大的	鹿角	宣告	它	一个	国王	的	它是	种类	.

一头雄壮的雄鹿巍然屹立，它巨大的鹿角宣告着它是同类之王。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðen] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]

For	a	moment	the	two	gazed	at	each	other	;	then	the	Hermit	held	out	his	hand
为了	一个	片刻	这	二	凝视	在	每个	其他	;	然后	这	隐士	握住	出去	他的	手

.

:

.

两人对视片刻，然后隐士伸出了手。

[æt; ət] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ðə; ði] [dɪr] [bækt] [ə'weɪ] , ['bloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˊgʌstili] .

At	the	movement	the	deer	backed	away	,	blowing	out	his	breath	gustily	.
在	这	移动	这	鹿	支持的	离开	,	吹	出去	他的	气息	阵风	.

听到动静，鹿向后退去，同时猛地呼出一口气。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [leɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

The	Hermit	laid	a	lump	of	sugar	upon	the	doorsill	and	stepped	back	.
这	隐士	铺设	一个	块	的	糖	之上	这	门槛	和	步	后退	.

隐士将一块方糖放在门槛上，然后后退了一步。

[braʊn] ['brʌðər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Brown	Brother	,	for	it	was	he	,	looked	at	the	sugar	a	moment	,
棕色的	兄弟	,	为了	它	曾是	他	,	看起来	在	这	糖	一个	片刻	,

布朗兄弟——正是他——看了看糖，

[ðen] [əd'vænst] ['werəli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði]

then	advanced	warily	but	with	a	certain	dignity	,	and	daintily	accepted	the
然后	先进的	谨慎地	但	和	一个	肯定	尊严	,	和	轻柔地	公认	这

['ɔːfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

然后她小心翼翼地走上前去，姿态优雅地接受了供品。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [dɪd] [nɑːt] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

The	Hermit	did	not	force	his	advantage	,
这	隐士	做过	不是	力量	他的	优势	,

隐士并没有强行取得优势。

[bʌt; bət] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [biːst]

but	did	everything	in	his	power	to	gain	the	confidence	of	the	noble	beast
但	做过	一切	在	他的	力量	到	获得	这	信心	的	这	高贵	兽

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

which	had	been	driven	by	the	fire	to	his	protection	.
哪个	有	到过	驱动	经过	这	火	到	他的	保护	.

但他竭尽全力去赢得那头被大火驱赶来保护他的高贵野兽的信任。

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wʌn] ['blesɪŋ] , ['eniweɪ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [braʊn] ['brʌðər] ?

"	The	forest	fire	brought	me	one	blessing	,	anyway	,	didn't	it	,	Brown	Brother	?
"	这	森林	火	带来	我	一	祝福	,	反正	,	没有	它	,	棕色的	兄弟	?

“无论如何，这场森林大火给我带来了一件好事，不是吗，布朗兄弟？”

" [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [sed] ['sɔːftli] ,

"	the	Hermit	said	softly	,
"	这	隐士	说	轻轻	,

隐士轻声说道：

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bʌk] ['iːgərli] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	he	watched	the	buck	eagerly	drinking	from	a	pail	of	water	which	he
作为	他	观看	这	巴克	急切地	喝	从	一个	桶	的	水	哪个	他

[hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [prə'veɪd] .

had	thought	to	provide	.
有	想法	到	提供	.

他看着那只雄鹿津津有味地喝着他特意准备的水桶里的水。

[pæl] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] .

Pal	,	strange	to	say	,	paid	scant	attention	to	the	deer	.
朋友	,	奇怪的	到	说	,	有薪酬的	稀少	注意力	到	这	鹿	.

奇怪的是，帕尔对那只鹿几乎没怎么注意。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,

Something	in	the	heavy	atmosphere	seemed	to	weigh	upon	his	spirits	,
某物	在	这	重的	气氛	似乎	到	称重	之上	他的	烈酒	,

沉重的气氛似乎让他心绪低落。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

for	he	crowded	close	upon	the	heels	of	his	master	.
为了	他	挤	关闭	之上	这	高跟鞋	的	他的	掌握	.

因为他紧紧跟在主人身后。

[wen] [ðə; ði] [mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɔːg] [krept] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

When	the	man	seated	himself	the	dog	crept	between	his	knees	.
什么时候	这	男人	坐着	他自己	这	狗	悄悄地爬	之间	他的	膝盖	.

男人坐下后，狗就爬到他两腿之间。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] , ['bloʊɪŋ] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

Then	suddenly	the	wind	veered	,	blowing	strongly	from	the	west	and	bringing
然后	突然	这	风	转向	,	吹	强烈	从	这	西方	和	带来

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [reɪn] .

with	it	the	rain	.
和	它	这	雨	.

突然间，风向改变，从西边猛烈地吹来，并带来了雨水。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [tʃekt] [waɪl] [jet] ['meni]

The	fire	was	checked	while	yet	many
这	火	曾是	已检查	尽管	然而	许多

火势已被控制，但仍有许多火情尚未扑灭。

[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , ['liːvɪŋ]

miles	**from**	**the**	**border**	**of**	**the**	**wilderness**	**and**	**was**	**soon**	**extinguished**	**,**	**leaving**
英里	从	这	边界	的	这	荒野	和	曾是	很快	熄灭	,	离开

['blækənd] [graʊnd] [ænd; ənd] [ber] ,

blackened	**ground**	**and**	**bare**	**,**
变黑	地面	和	裸	,

距离荒野边界数英里，火势很快熄灭，只留下焦黑的地面和裸露的土地。

[tʃɑːrd] [triːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] .

charred	**trees**	**to**	**show**	**where**	**it**	**had**	**passed**	**.**
烧焦的	树木	到	展示	在哪里	它	有	通过了	.

烧焦的树木表明它曾经过的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] , [wʌns] [mɔːr] [friː] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

With	**the**	**rain**	**and**	**the**	**fresh**	**air**	**,**	**once**	**more**	**free**	**of**	**smoke**	**,**
和	这	雨	和	这	新鲜的	空气	,	一次	更多的	自由的	的	抽烟	,

雨水和新鲜空气，再次摆脱了烟雾的侵袭。

[nuː] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmənz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ə'laɪk] .

new	**strength**	**seemed**	**to**	**flow**	**into**	**the**	**veins**	**of**	**humans**	**and**	**animals**	**alike**	**.**
新的	力量	似乎	到	流动	进入	这	静脉	的	人类	和	动物	同样	.

新的力量似乎涌入了人类和动物的血管中。

[pæl] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [rəumd] [ə'baʊt][baɪ][hɪm'self] .

Pal	**took**	**a**	**new**	**interest**	**in**	**life**	**and**	**once**	**more**	**roamed**	**about**	**by**	**himself**	**.**
朋友	采取	一个	新的	兴趣	在	生活	和	一次	更多的	漫游	关于	经过	他自己	.

帕尔对生活产生了新的兴趣，再次独自四处游荡。

[braʊn] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Brown	**Brother**	**returned**	**to**	**the**	**forest**	**,**
棕色的	兄弟	返回	到	这	森林	,

布朗兄弟回到了森林里。

['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][hoʊld]

stepping	**with**	**the**	**dignity**	**which**	**befitted**	**the**	**position**	**he**	**was**	**soon**	**to**	**hold**
步进	和	这	尊严	哪个	合适的	这	位置	他	曾是	很快	到	抓住

[æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd] .

as	**leader**	**of**	**a**	**herd**	**.**
作为	领导者	的	一个	一群	.

他迈着庄严的步伐，这与他即将担任的牧群首领的地位相符。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔː]

IN	**THE**	**WAKE**	**OF**	**THE**	**THAW**
在	这	唤醒	的	这	解冻

解冻之后

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] ,

On	**a**	**day**	**in**	**early**	**March**	**,**
在	一个	天	在	早期的	行进	,

三月初的某一天，

[wen] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [leɪ] [ræpt] [ɪn][ɪts] ['snoʊi] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ['sliːpɝz]

when	**the**	**wilderness**	**lay**	**wrapped**	**in**	**its**	**snowy**	**mantle**	**and**	**the**	**winter**	**sleepers**
什么时候	这	荒野	躺	包装	在	它是	下雪的	地幔	和	这	冬天	卧铺

[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['ventʃərd] [ə'brɔːd] ,

had	**not**	**yet**	**ventured**	**abroad**	**,**
有	不是	然而	冒险	国外	,

当荒野还披着皑皑白雪，冬眠的精灵们尚未外出觅食的时候

[ə; eɪ][bɪg] [skʌŋk] , [kɜːrld] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][den] , [said] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

a	big	skunk	,	curled	snug	and	warm	in	his	den	,	sighed	and	opened	his	eyes
一个	大的	臭鼬	,	卷曲	舒适	和	温暖的	在	他的	丹	,	叹了口气	和	打开	他的	眼睛

.

:

.

一只蜷缩在温暖舒适的洞穴里的大臭鼬叹了口气，睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	sunlight	streaming	in	at	the	mouth	of	the	little	cave	attracted	him	and
这	阳光	流媒体	在	在	这	嘴	的	这	小的	洞穴	吸引	他	和

[hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] .

he	stepped	forth	.
他	步	前进	.

阳光从洞口照射进来，吸引了他，他走了出去。

[ə; eɪ][wɔːrm] [saʊθ] [wɪnd][hæd; həd] ['rɪzn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv]

A	warm	south	wind	had	risen	during	the	night	and	the	faint	sound	of
一个	温暖的	南	风	有	升起	期间	这	夜晚	和	这	头晕的	声音	的

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

running	water	was	borne	to	the	keen	ears	of	the	animal	,
跑步	水	曾是	出生	到	这	敏锐的	耳朵	的	这	动物	,

夜里刮起了温暖的南风，潺潺的流水声传入了这只动物灵敏的耳朵里。

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['plezntli] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

a	sound	which	reminded	him	pleasantly	of	spring	.
一个	声音	哪个	提醒	他	愉快	的	春天	.

这声音让他愉快地想起了春天。

[waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

Wide	awake	now	,	he	began	to	feel	the	pangs	of	hunger	,
宽的	醒	现在	,	他	开始	到	感觉	这	疼痛	的	饥饿	,

他彻底清醒过来，开始感到饥饿难耐。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi]['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['temptɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt]

and	accordingly	he	sallied	forth	to	see	what	tempting	morsel	might	be	brought
和	因此	他	突袭	前进	到	看	什么	诱人的	小块	可能	是	带来

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

于是，他便出发去看看有什么诱人的食物可以送给他。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [saʊθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [fɑːrm] , ['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hɪz; ɪz]

Instinctively	he	turned	south	towards	the	nearest	farm	,	stopping	occasionally	,	his
本能地	他	转向	南	向	这	最近的	农场	,	停止	偶尔	,	他的

[hed] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

head	cocked	on	one	side	,
头	上膛	在	一	边	,

他本能地转向南方，朝着最近的农场走去，不时停下来，歪着头。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][maɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['rʌnweiz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] .

to	listen	for	mice	which	had	their	runways	beneath	the	snow	.
到	听	为了	小鼠	哪个	有	他们的	跑道	下面	这	雪	.

倾听雪下老鼠的踪迹。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn]

He	paused	a	moment	on	a	high	ridge	to	look	about	him	and	decide	upon
他	暂停	一个	片刻	在	一个	高的	岭	到	看	关于	他	和	决定	之上

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

his	course	.
他的	课程	.

他在高高的山脊上停顿了一会儿，环顾四周，决定自己的方向。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['snoʊi] ['pæstʃər] , ['broʊkən][baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv]['dʒuːnɪpər][ænd; ənd] [beɪ] [ænd; ənd] [stiːp]

Across	a	snowy	pasture	,	broken	by	clumps	of	juniper	and	bay	and	steep
穿过	一个	下雪的	牧场	,	破碎的	经过	团块	的	杜松	和	湾	和	陡

['ʌpθrʌsts] [ʌv; əv]

upthrusts	of
上推力	的

穿过白雪皑皑的牧场，牧场上点缀着成簇的杜松和月桂树，以及陡峭的隆起……

[rɑːk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːd] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækwʊdz] [fɑːrm] .

rock	,	he	saw	the	rude	but	substantial	buildings	of	a	backwoods	farm	.
岩石	,	他	锯	这	粗鲁的	但	重大的	建筑物	的	一个	偏远地区	农场	.

他从岩石上看到了偏僻农场的简陋但坚固的建筑物。

[ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] ['leɪzɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saɪn]

The	smoke	rising	lazily	from	the	chimney	into	the	clear	air	was	the	only	sign
这	抽烟	上升	懒洋洋	从	这	烟囱	进入	这	清除	空气	曾是	这	仅有的	符号

[ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

of	life	about	the	place	.
的	生活	关于	这	地方	.

烟囱里懒洋洋地升起的炊烟是这个地方唯一的生命迹象。

[ðə; ði]['prɑːspekt] [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌŋk] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ]

The	prospect	looked	inviting	and	the	skunk	quickly	made	his	way	down	the	ridge
这	前景	看起来	邀请	和	这	臭鼬	迅速地	制成	他的	方式	向下	这	岭

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɪldɪŋ] .

and	across	the	pasture	to	the	nearest	building	.
和	穿过	这	牧场	到	这	最近的	建筑	.

这个前景看起来很诱人，臭鼬迅速沿着山脊向下，穿过牧场，来到最近的建筑物旁。

[ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] ['oʊdər] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [snɪf] [ə'priːʃətɪvli] .

A	delectable	odour	assailed	his	nostrils	and	he	paused	to	sniff	appreciatively	.
一个	美味的	气味	遭受攻击	他的	鼻孔	和	他	暂停	到	嗅	表示赞赏	.

一股诱人的香味扑鼻而来，他停下来，欣赏地嗅了嗅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrm] , ['temptɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['poʊltri] .

It	was	the	warm	,	tempting	odour	of	poultry	.
它	曾是	这	温暖的	,	诱人的	气味	的	家禽	.

那是家禽温暖诱人的香味。

[ðə; ði] [skʌŋk] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri]

The	skunk	walked	around	the	building	,	the	delicious	odour	meeting	him	at	every
这	臭鼬	步行	大约	这	建筑	,	这	可口的	气味	会议	他	在	每一个

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

臭鼬绕着建筑物走了一圈，每转过一个弯，就能闻到那股令人垂涎的气味。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [ə'pɪrd]

As	he	reached	the	front	there	arose	a	furious	barking	and	a	dog	appeared
作为	他	达到	这	正面	那里	出现	一个	狂怒	叫声	和	一个	狗	出现

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər] .

around	the	farther	corner	.
大约	这	更远	角落	.

当他走到前面时，传来一阵狂吠声，一只狗从远处拐角处出现了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] ,

At	sight	of	the	skunk	,
在	视线	的	这	臭鼬	,

一看到臭鼬，

[ðə; ði][dɔːg] [stɑːpt] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] [æz; əz][tuː; tə][skɪd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]

the	dog	stopped	so	precipitately	as	to	skid	for	almost	a	foot	in	the	soft
这	狗	停止	所以	突然地	作为	到	滑行	为了	几乎	一个	脚	在	这	柔软的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

狗突然停了下来，在松软的雪地上滑行了将近一英尺。

[ðə; ði] [skʌŋk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] ['mænər] .

The	skunk	stopped	and	regarded	him	in	a	haughty	manner	.
这	臭鼬	停止	和	认为	他	在	一个	傲慢	方式	.

臭鼬停了下来，傲慢地看着他。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [hiː; hi] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg] ,

Then	with	his	forefeet	he	stamped	upon	the	ground	,	a	warning	which	the	dog	,
然后	和	他的	前脚	他	盖章	之上	这	地面	,	一个	警告	哪个	这	狗	,

然后他用前爪跺了跺地，这是对狗的警告。

[vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [skʌŋks] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

versed	in	the	ways	of	skunks	,	was	quick	to	recognize	.
精通	在	这	方式	的	臭鼬	,	曾是	快的	到	认出	.

由于熟悉臭鼬的习性，他很快就认出了臭鼬。

[ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ;

A	moment	longer	they	looked	into	each	other's	eyes	;
一个	片刻	更长	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	;

他们又对视了一会儿；

[ðen] [ðə; ði][dɔːg] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stroʊld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

then	the	dog	turned	and	strolled	back	in	the	direction	of	the	house	,
然后	这	狗	转向	和	漫步	后退	在	这	方向	的	这	房子	,

然后，那只狗转身朝房子的方向踱步走去。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

his	whole	bearing	indicating	a	lack	of	interest	in	his	immediate	surroundings	.
他的	所有的	轴承	表明	一个	缺少	的	兴趣	在	他的	即时	周围环境	.

他整个人神态举止都表明他对周围环境漠不关心。

[ðə; ði] [skʌŋk] , [tuː] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'dɪfrəntli] .

The	skunk	,	too	,	turned	his	back	indifferently	.
这	臭鼬	,	也	,	转向	他的	后退	漠不关心	.

臭鼬也漠然地转过身去。

[æt; ət][wʌn][saɪd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [wɑːʃt] [ə'weɪ]

At	one	side	he	found	a	place	where	the	soil	had	been	partly	washed	away
在	一	边	他	成立	一个	地方	在哪里	这	土壤	有	到过	部分	洗过	离开

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

from	beneath	the	building	.
从	下面	这	建筑	.

他在一侧发现建筑物下方的部分土壤已被冲走。

[hiː; hi] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

He	soon	succeeded	in	enlarging	the	hole	enough	to	permit	his	entrance	.
他	很快	成功了	在	扩大	这	洞	足够的	到	允许	他的	入口	.

他很快成功地将洞扩大到足以让他进入的程度。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

A	few	minutes	later	he	might	have	been	seen	making	for	the	ridge	,
一个	很少	分钟	之后	他	可能	有	到过	已见	制作	为了	这	岭	,

几分钟后，人们可能看到他正朝着山脊走去。

[ə; eɪ] [plʌmp] [dʌk] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

a	plump	duck	accompanying	him	.
一个	丰满	鸭子	随同	他	.

一只肥鸭子陪伴着他。

[wen] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [ðə; ði] [skʌŋk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]

When	about	half	-	way	across	the	pasture	,	the	skunk	stopped	and	deposited	his
什么时候	关于	一半	-	方式	穿过	这	牧场	,	这	臭鼬	停止	和	已存	他的

[lɪmp] ['bɜːrd(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .

limp	burden	upon	the	snow	.
跛行	负担	之上	这	雪	.

走到牧场一半的时候，臭鼬停了下来，把软绵绵的幼崽放在了雪地上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left]

Then	he	turned	and	looked	back	toward	the	building	which	he	had	just	left
然后	他	转向	和	看起来	后退	朝向	这	建筑	哪个	他	有	只是	左边

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] .

and	which	was	so	easy	of	access	.
和	哪个	曾是	所以	简单的	的	使用权	.

然后他转身回头望向他刚刚离开的那栋很容易进入的建筑物。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [dʌk] [wɜːr; wər] [gʊd] , [tuː] [dʌks] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

Possibly	he	reflected	that	if	one	duck	were	good	,	two	ducks	would	be	better	.
可能	他	反映	那	如果	一	鸭子	是	好的	,	二	鸭子	会	是	更好的	.

他可能在想，如果一只鸭子好，两只鸭子岂不更好?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [riː'treɪst]

At	any	rate	he	hid	his	prize	under	a	convenient	ledge	of	rock	and	retraced
在	任何	速度	他	隐藏	他的	奖	在下面	一个	方便的	壁架	的	岩石	和	重走

[hɪz; ɪz] [steps] .

his	steps	.
他的	步骤	.

总之，他把战利品藏在一块合适的岩石下，然后原路返回。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [sliːk] ,

He	had	scarcely	turned	his	back	when	a	sleek	,
他	有	几乎	转向	他的	后退	什么时候	一个	光滑	,

他刚一转身，就看到一个身材苗条的.....

[red] - [braʊn] ['ænɪm(ə)l] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

red	-	brown	animal	appeared	on	the	ridge	a	short	distance	away	and	with
红色的	-	棕色的	动物	出现	在	这	岭	一个	短的	距离	离开	和	和

[braɪt] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skʌŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

bright	eyes	watched	the	skunk	until	he	disappeared	around	the	corner	of	the
明亮的	眼睛	观看	这	臭鼬	直到	他	消失	大约	这	角落	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

一只红棕色的动物出现在不远处的山脊上，它睁着明亮的眼睛盯着臭鼬，直到臭鼬消失在建筑物拐角处。

[ðə; ði] [fɑːks] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns]

The	fox	was	acquainted	with	that	building	and	its	contents	and	at	once
这	狐狸	曾是	熟人	和	那	建筑	和	它是	内容	和	在	一次

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

became	interested	.
成为	感兴趣的	.

狐狸熟悉那栋建筑及其内部物品，立刻产生了兴趣。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['pæstʃər] ['dʒɔːntɪli] ,

Deciding	on	a	closer	investigation	,	he	crossed	the	pasture	jauntily	,
决定	在	一个	更近	调查	,	他	交叉	这	牧场	轻快地	,

他决定仔细调查一番，便轻快地穿过牧场。

[ʌn'tɪl] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skʌŋk] [hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['troʊfi] .

until	abreast	of	the	ledge	under	which	the	skunk	had	concealed	his	trophy	.
直到	并排	的	这	壁架	在下面	哪个	这	臭鼬	有	暗	他的	杯	.

直到走到臭鼬藏匿战利品的岩架旁。

[hɪr] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt] , [hɪz; ɪz] [noʊz] ['twɪtʃɪŋ] .

Here	he	came	to	an	abrupt	halt	,	his	nose	twitching	.
这里	他	来了	到	一个	突然	停止	,	他的	鼻子	抽搐	.

他突然停了下来，鼻子抽搐了一下。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	could	be	no	doubt	about	it	.
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['oʊdər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['freʃli] [kɪld] [faʊl] .

The	odour	was	that	of	freshly	killed	fowl	.
这	气味	曾是	那	的	新鲜的	被杀	鸡	.

气味是刚宰杀的家禽的味道。

[naʊ] [ðə; ði] [skʌŋk] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ['poʊltri] ['lʌvər] ,

Now	the	skunk	,	unaware	of	the	presence	of	this	other	poultry	lover	,
现在	这	臭鼬	,	不知情	的	这	在场	的	这	其他	家禽	情人	,

现在，这只臭鼬丝毫没有意识到还有另一位家禽爱好者的存在。

[hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['bu:ti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['loʊkeɪtɪd][baɪ]

had	taken	no	pains	to	conceal	his	booty	and	it	was	soon	located	by
有	已采取	不	疼痛	到	隐藏	他的	赃物	和	它	曾是	很快	位于	经过

[ðə; ði] [ki:n] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] .

the	keen	nose	of	the	fox	.
这	敏锐的	鼻子	的	这	狐狸	.

他没有费心隐藏自己的赃物，很快就被狐狸灵敏的鼻子找到了。

[hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

He	drew	it	forth	,	threw	it	over	his	shoulder	and	departed	for	the	ridge	,
他	画	它	前进	,	扔	它	超过	他的	肩膀	和	已离开	为了	这	岭	,

他拔出枪，扔到肩后，朝山脊走去。

[wer] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][faɪnd] .

where	he	paused	to	gloat	over	his	find	.
在哪里	他	暂停	到	幸灾乐祸	超过	他的	寻找	.

他停下来，得意洋洋地炫耀自己的发现。

[ðɪs] [pɔ:z] , [haʊ'evər] , [pru:vd] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] .

This	pause	,	however	,	proved	his	undoing	.
这	暂停	,	然而	,	已证实	他的	撤销	.

然而，正是这短暂的停顿，最终导致了他的失败。

[ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['poʊltri] [haʊs] , [ðə; ði] [skʌŋk] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Upon	reaching	the	poultry	house	,	the	skunk	had	encountered	an	unexpected
之上	到达	这	家禽	房子	,	这	臭鼬	有	遭遇	一个	意外

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

到达鸡舍后，臭鼬遇到了意想不到的困难。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd][soʊ]['ri:s(ə)ntli] ['entərd]

A	man	was	boarding	up	the	hole	by	which	the	thief	had	so	recently	entered
一个	男人	曾是	登机	向上	这	洞	经过	哪个	这	贼	有	所以	最近	进入

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

一名男子正在用木板封住窃贼不久前进出的小洞。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ðə; ði] [skʌŋk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk]

Knowing	**it**	**would**	**be**	**useless**	**to**	**proceed**	**,**	**the**	**skunk**	**had**	**turned**	**back**
会心	它	会	是	无用	到	继续	,	这	臭鼬	有	转向	后退

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

unobserved	**,**
未被观察到的	,

臭鼬知道继续前进毫无意义，便悄无声息地转身离开了。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [praɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .

just	**in**	**time**	**to**	**see**	**his**	**first**	**prize**	**being**	**carried**	**away**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**fox**	**.**
只是	在	时间	到	看	他的	第一的	奖	存在	携带	离开	在	这	后退	的	这	狐狸	.

他正好看到他的第一份战利品被狐狸驮走了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['stɪfnd] .

His	**eyes**	**turned**	**red**	**with**	**anger**	**and**	**the**	**hair**	**along**	**his**	**back**	**stiffened**	**.**
他的	眼睛	转向	红色的	和	愤怒	和	这	头发	沿着	他的	后退	僵硬	.

他双眼因愤怒而通红，背上的头发也僵硬起来。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , ['miːnwaɪl] ,

The	**attention**	**of**	**the**	**fox**	**,**	**meanwhile**	**,**
这	注意力	的	这	狐狸	,	同时	,

与此同时，狐狸的注意力……

[hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

had	**been**	**attracted**	**by**	**a**	**sound**	**from**	**the**	**woods**	**on**	**his**	**right**	**.**
有	到过	吸引	经过	一个	声音	从	这	树林	在	他的	正确的	.

他被右侧树林里传来的声音吸引住了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skʌŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [θiːf] [wʌz; wəz] [ə'wer]

So	**it**	**was**	**that**	**the**	**skunk**	**reached**	**the**	**ridge**	**before**	**the**	**second**	**thief**	**was**	**aware**
所以	它	曾是	那	这	臭鼬	达到	这	岭	前	这	第二	贼	曾是	意识到的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

of	**his**	**presence**	**.**
的	他的	在场	.

就这样，在第二个窃贼意识到它的存在之前，臭鼬就已经到达了山脊。

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [kɔːzd] [ðə; ði][fɑːks][tuː; tə][tɜːrn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['aɪɪŋ] [iːtʃ]

A	**slight**	**sound**	**caused**	**the**	**fox**	**to**	**turn**	**quickly**	**and**	**the**	**two**	**stood**	**eyeing**	**each**
一个	轻微	声音	导致	这	狐狸	到	转动	迅速地	和	这	二	站立	觊觎	每个

['ʌðər] [bə'lɪdʒərəntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] .

other	**belligerently**	**across**	**the**	**body**	**of**	**the**	**duck**	**.**
其他	好战地	穿过	这	身体	的	这	鸭子	.

一声轻微的响动让狐狸迅速转过身，两人隔着鸭子的身体怒目而视。

[ðə; ði][fɑːks] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	**fox**	**knew**	**well**	**enough**	**with**	**whom**	**he**	**had**
这	狐狸	知道	出色地	足够的	和	谁	他	有

狐狸很清楚自己和谁在一起。

[tuː; tə] [diːl] ; [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['iːzəli]

to	**deal**	**;**	**nevertheless**	**he**	**was**	**hungry**	**and**	**not**	**inclined**	**to**	**relinquish**	**easily**
到	交易	;	尽管如此	他	曾是	饥饿的	和	不是	倾斜	到	放弃	容易地

[hɪz; ɪz][fæt] [praɪz] .

his	**fat**	**prize**	**.**
他的	胖的	奖	.

打算处理；然而他很饿，不打算轻易放弃他丰厚的战利品。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [skʌŋk] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [hed] .

He	**seized**	**a**	**leg**	**of**	**the**	**duck**	**just**	**as**	**the**	**skunk**	**laid**	**hold**	**of**	**its**	**head**	**.**
他	查获	一个	腿	的	这	鸭子	只是	作为	这	臭鼬	铺设	抓住	的	它是	头	.

他一把抓住鸭子的腿，就在这时，臭鼬咬住了鸭子的头。

[bəuθ] [glɛəd] [bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][gəʊ] .

Both	**glared**	**but**	**refused**	**to**	**let**	**go**	**.**
两个都	怒目而视	但	拒绝	到	让	去	.

两人怒目而视，却都不肯放手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [saɪt] [bʌt; bət] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər]

It	**was**	**a**	**comical**	**sight**	**but**	**,**	**not**	**being**	**blessed**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**humor**
它	曾是	一个	滑稽	视线	但	,	不是	存在	蒙福	和	一个	感觉	的	幽默

,

,

,

那景象滑稽可笑，但我天生缺乏幽默感，

['ni:ðər] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

neither	**animal**	**was**	**aware**	**of**	**this**	**fact**	**.**
两者都不	动物	曾是	意识到的	的	这	事实	.

两只动物都不知道这件事。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz] [stretʃt] [tu:; tə][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Meanwhile	**the**	**duck**	**was**	**stretched**	**to**	**an**	**alarming**	**length**	**between**	**them**	**.**
同时	这	鸭子	曾是	拉伸	到	一个	令人担忧	长度	之间	他们	.

与此同时，那只鸭子在他们之间被拉长到了惊人的长度。

[ðə; ði] [skʌŋk] [naʊ] [bi'li:vd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'sɪst]['fɜ:rmli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪts] [wɪtʃ]

The	**skunk**	**now**	**believed**	**the**	**time**	**had**	**come**	**to**	**insist**	**firmly**	**upon**	**his**	**rights**	**which**
这	臭鼬	现在	相信	这	时间	有	来	到	坚持	牢牢	之上	他的	权利	哪个

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['sɪriəsli] ['θretnd] [baɪ] [ðɪs] [sli:k] [braʊn] ['ʌpstɑ:rt] .

were	**being**	**seriously**	**threatened**	**by**	**this**	**sleek**	**brown**	**upstart**	**.**
是	存在	严重地	威胁	经过	这	光滑	棕色的	暴发户	.

臭鼬现在认为，是时候坚决捍卫自己的权利了，因为这个油滑的棕色暴发户严重威胁到了它的权利。

[hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑ:ks] [wʊd] [bi:; bi] ['helpləs] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

He	**possessed**	**a**	**weapon**	**against**	**which**	**the**	**fox**	**would**	**be**	**helpless**	**and**	**in**	**this**
他	拥有	一个	武器	反对	哪个	这	狐狸	会	是	无助	和	在	这

[ɪk'streməti] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

extremity	**he**	**prepared**	**to**	**use**	**it**	**.**
末端	他	准备	到	使用	它	.

他拥有一件狐狸无法抵挡的武器，在危急关头，他准备使用它。

[stɪl] , [ðə; ði] [skʌŋk] [wʌz; wəz]

Still	**,**	**the**	**skunk**	**was**
仍然	,	这	臭鼬	曾是

然而，那只臭鼬

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [skɔ:nd] [tu:; tə] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .

a	**gentleman**	**and**	**scorned**	**to**	**attack**	**without**	**warning**	**.**
一个	绅士	和	被鄙视	到	攻击	没有	警告	.

一位绅士，不屑于毫无预警地发动攻击。

[hi:; hi] [stæmpt] ['ʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:fi:t] .

He	**stamped**	**sharply**	**with**	**his**	**forefeet**	**.**
他	盖章	尖锐地	和	他的	前脚	.

他用前脚狠狠地跺了一下。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [dɔ:g][bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɑ:ks]

This	**had**	**been**	**sufficient**	**warning**	**for**	**the**	**farmer's**	**dog**	**but**	**,**	**though**	**the**	**fox**
这	有	到过	充足的	警告	为了	这	农民的	狗	但	,	尽管	这	狐狸

[lʊkt] [ʌn'i:zi] ,

looked	**uneasy**	**,**
看起来	不安	,

这对农夫的狗来说已经足够警示了，但是，尽管狐狸看起来很不安，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] .

he	clung	to	the	duck	.
他	紧紧抓住	到	这	鸭子	.

他紧紧抱着那只鸭子。

[sər'praɪzd] , [ðə; ði] [skʌŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['plʊmi] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Surprised	,	the	skunk	raised	his	plumy	tail	like	a	flag	of	battle	.
惊讶	,	这	臭鼬	提高	他的	梅子	尾巴	喜欢	一个	旗帜	的	战斗	.

臭鼬吃了一惊，高高举起它毛茸茸的尾巴，像一面战旗。

[ðə; ði][fɑːks] [bækt] [æn; ən] [ɪntʃ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	fox	backed	an	inch	,	keeping	his	eyes	on	the	enemy	,
这	狐狸	支持的	一个	英寸	,	保持	他的	眼睛	在	这	敌人	,

狐狸后退了一寸，眼睛仍然盯着敌人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [hɪnt] .

but	still	inclined	to	ignore	the	hint	.
但	仍然	倾斜	到	忽略	这	暗示	.

但我仍然倾向于忽略这个暗示。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'faɪəns] , [ðə; ði] [skʌŋk] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Amazed	at	this	defiance	,	the	skunk	glared	at	him	a	moment	.
惊叹	在	这	蔑视	,	这	臭鼬	怒目而视	在	他	一个	片刻	.

臭鼬对这种反抗行为感到惊讶，怒视了他一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .

There	was	no	need	of	further	demonstration	,	however	.
那里	曾是	不	需要	的	更远	示范	,	然而	.

然而，无需进一步演示。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][feɪl] ,

The	courage	of	the	fox	seemed	suddenly	to	fail	,
这	勇气	的	这	狐狸	似乎	突然	到	失败	,

狐狸的勇气似乎突然消失了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] [fled] ,

for	he	relinquished	his	hold	upon	the	duck	and	fled	,
为了	他	放弃	他的	抓住	之上	这	鸭子	和	逃亡	,

因为他松开了抓着鸭子的手，逃走了。

[nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

not	pausing	until	he	had	put	the	ridge	between	himself	and	the	dangerous
不是	暂停	直到	他	有	放	这	岭	之间	他自己	和	这	危险的

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['poʊltri] [θiːf] .

black	and	white	poultry	thief	.
黑色的	和	白色的	家禽	贼	.

他没有停顿，直到用山脊挡住了自己和那只危险的黑白相间的家禽窃贼。

[ðə; ði] ['vɪktər] [ðen] ['kɑːmli] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][den] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	victor	then	calmly	picked	up	his	prize	and	retired	to	his	den	among	the
这	胜利者	然后	平静地	挑选	向上	他的	奖	和	退休	到	他的	丹	之中	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

胜利者随后镇定地捡起战利品，回到岩石间的巢穴中。

[wer] [hiː; hi] [fiːst] ['rɔɪəli] .

where	he	feasted	royally	.
在哪里	他	盛宴	皇家	.

他在那里举行了盛大的宴会。

[ðə; ði][nekst] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [skʌŋk] [ə'brɔːd] .

The	next	sunshiny	day	found	the	skunk	abroad	.
这	下一个	阳光明媚	天	成立	这	臭鼬	国外	.

下一个阳光灿烂的日子，臭鼬来到了外面的世界。

[ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] - [krʌst] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [koʊld]

Though	the	snow	-	crust	had	frozen	once	more	,	and	the	air	was	biting	cold
尽管	这	雪	-	地壳	有	冷冻	一次	更多的	,	和	这	空气	曾是	咬	寒冷的

,

,

,

虽然积雪层再次冻结，空气也刺骨寒冷，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] .

there	was	a	feeling	in	the	atmosphere	which	stirred	the	blood	of	the	skunk	.
那里	曾是	一个	感觉	在	这	气氛	哪个	搅拌	这	血	的	这	臭鼬	.

空气中弥漫着一种令臭鼬血脉贲张的气氛。

[hiː; hi] [stept] ['blaɪðli] [fɔːrθ] ,

He	stepped	blithely	forth	,
他	步	兴高采烈地	前进	,

他轻快地走了出去，

['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [plʌmp] [wʊd] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['ræʃli] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] [seɪf]

gobbling	up	a	plump	wood	mouse	that	had	rashly	ventured	forth	from	its	safe
狼吞虎咽	向上	一个	丰满	木头	老鼠	那	有	贸然	冒险	前进	从	它是安全的	

[rɪ'triːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

retreat	under	the	snow	.
撤退	在下面	这	雪	.

一口吞下了一只肥硕的林鼠，这只林鼠鲁莽地从雪下安全的藏身之处走了出来。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ə; eɪ][fæt]['pɔːrkjupaɪn] [swei] [kən'tentɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

High	up	in	a	sapling	a	fat	porcupine	swayed	contentedly	with	the	motion	of
高的	向上	在	一个	树苗	一个	胖的	豪猪	摇摆	心满意足地	和	这	运动	的

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːl]

the	branches	as	he	uttered	a	peculiar	sound	between	a	grunt	and	a	squeal
这	分支	作为	他	说出	一个	奇特	声音	之间	一个	咕哝	和	一个	尖叫

.

:

.

一只肥硕的豪猪栖息在一棵小树苗上，随着树枝的摇曳而惬意地摇摆着，同时发出一种介于咕哝和尖叫之间的奇特声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [sprɪŋ] [sɔːŋ] " [ænd; ənd] ,

It	was	his	"	Spring	Song	"	and	,
它	曾是	他的	"	春天	歌曲	"	和	,

那是他的“春之歌”，

[ðoʊ] [tuː; tə] ['sensətɪv] [ɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['melədi] ,

though	to	sensitive	ears	it	might	have	been	entirely	lacking	in	melody	,
尽管	到	敏感的	耳朵	它	可能	有	到过	完全	缺乏	在	旋律	,

虽然对于一些耳朵敏感的人来说，它可能完全缺乏旋律。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] ,

to	the	ears	of	the	forest	world	it	was	sweetest	music	,
到	这	耳朵	的	这	森林	世界	它	曾是	最甜美的	音乐	,

对于森林世界而言，这是最甜美的音乐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['presɪʤd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

for	it	presaged	the	breaking	up	of	winter	.
为了	它	预示	这	打破	向上	的	冬天	.

因为它预示着冬天即将结束。

[ðə; ði] [skʌŋk] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [biːst] ,

The	skunk	paused	a	moment	to	gaze	up	at	the	contented	little	beast	,
这	臭鼬	暂停	一个	片刻	到	目光	向上	在	这	满足	小的	兽	,

臭鼬停顿了一下，抬头凝视着这只一脸满足的小家伙。

[ðen] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['streɪndʒli] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

then	went	on	his	way	strangely	light	of	heart	.
然后	去	在	他的	方式	奇怪的	光	的	心	.

然后他若无其事地继续上路了。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [gɔːnt] [greɪ] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['saʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Meanwhile	,	a	gaunt	gray	form	was	drifting	southward	through	the	forest	,
同时	,	一个	瘦削	灰色的	形式	曾是	漂流	向南	通过	这	森林	,

与此同时，一个瘦削的灰色身影正向南穿过森林。

[ɪts] ['pæsɪŋ] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

its	passing	as	silent	as	a	shadow	.
它是	通过	作为	沉默的	作为	一个	阴影	.

它悄无声息地消逝，如同影子一般。

[ðə; ði][loʊn] [wʊlf] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪndʒərd][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] ,

The	lone	wolf	,	having	been	injured	and	separated	from	the	pack	,
这	孤独	狼	,	拥有	到过	受伤	和	分开	从	这	盒	,

那只独狼受伤后与狼群走散了，

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fuːd] .

had	found	it	increasingly	difficult	to	secure	food	.
有	成立	它	日益	难的	到	安全的	食物	.

他们发现获取食物越来越困难。

[naʊ] , [em'bəʊldənd] [baɪ] ['hʌŋgər] ,

Now	,	emboldened	by	hunger	,
现在	,	加粗	经过	饥饿	,

如今，饥饿驱使着他，

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]

he	had	thrown	caution	to	the	winds	and	was	about	to	invade	the
他	有	抛掷	警告	到	这	风	和	曾是	关于	到	入侵	这

[hɔːnts] [ʌv; əv][mæn] ,

haunts	of	man	,
闹鬼的地方	的	男人	,

他已将谨慎抛诸脑后，即将闯入人类的领地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	that	in	broad	daylight	.
和	那	在	广阔	日光	.

而且还是光天化日之下。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wʊlf] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] ['mʌzl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [briːz] .

Suddenly	the	wolf	paused	,	his	uplifted	muzzle	searching	the	breeze	.
突然	这	狼	暂停	,	他的	提升	枪口	搜索	这	微风	.

突然，狼停了下来，抬起鼻子，在微风中搜寻。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər] , [hiː; hi] [glaidid] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['ʃædoʊ]

Then	,	his	eyes	glowing	with	a	fierce	fire	,	he	glided	forward	,	a	sinister	shadow
然后	,	他的	眼睛	发光	和	一个	凶猛的	火	,	他	滑翔	向前	,	一个	险恶	阴影

.

:

.

然后，他双目燃起熊熊烈火，像一道阴险的影子般滑行而去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [glimpst] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd]

Between	**the**	**trees**	**a**	**short**	**distance**	**away**	**he**	**had**	**glimpsed**	**a**	**small**	**black**	**and**
之间	这	树木	一个	短的	距离	离开	他	有	瞥见	一个	小的	黑色的	和

[waɪt] ['ænɪm(ə)l] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

white	**animal**	**trotting**	**down**	**the**	**trail**	**.**
白色的	动物	小跑	向下	这	踪迹	.

在不远处的树林间，他瞥见一只黑白相间的小动物正沿着小路小跑过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

It	**was**	**Pal**	**,**	**returning**	**from**	**an**	**excursion**	**of**	**his**	**own**	**into**	**the**	**woods**	**.**
它	曾是	朋友	,	返回	从	一个	短途旅行	的	他的	自己的	进入	这	树林	.

是帕尔，他独自一人到树林里探险回来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [wʊlf] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

For	**a**	**short**	**distance**	**the**	**wolf**	**slipped**	**along**	**parallel**	**to**	**the**	**dog**	**,**
为了	一个	短的	距离	这	狼	滑倒了	沿着	平行线	到	这	狗	,

狼与狗平行地滑行了一小段距离。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['liːwərd] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [sent] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

but	**to**	**leeward**	**so**	**that**	**no**	**scent**	**betrayed**	**his**	**presence**	**.**
但	到	背风面	所以	那	不	香味	背叛	他的	在场	.

但要背风而行，以免气味暴露他的行踪。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [preɪ] , [bʌt; bət] ['kɔːʃ(ə)n]

Several	**times**	**he**	**could**	**have**	**sprung**	**upon**	**his**	**unsuspecting**	**prey**	**,**	**but**	**caution**
一些	时代	他	可以	有	弹簧	之上	他的	毫无戒心的	猎物	,	但	警告

[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

restrained	**him**	**.**
克制	他	.

他有好几次本可以扑向毫无防备的猎物，但谨慎让他克制住了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [pæl] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb]

He	**had**	**seen**	**Pal**	**before**	**but**	**always**	**protected**	**by**	**a**	**man**	**with**	**a**	**heavy**	**club**
他	有	已见	朋友	前	但	总是	受保护	经过	一个	男人	和	一个	重的	俱乐部

[ɔːr] [gʌn] .

or	**gun**	**.**
或者	枪	.

他以前见过帕尔，但帕尔总是被一个拿着沉重棍棒或枪的人保护着。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] ,

Now	**,**	**though**	**the**	**man**	**was**	**not**	**visible**	**,**	**the**	**wolf**	**was**	**suspicious**	**,**
现在	,	尽管	这	男人	曾是	不是	可见的	,	这	狼	曾是	可疑的	,

虽然看不见那个人，但狼却起了疑心。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .

and	**not**	**inclined**	**to**	**rush**	**into**	**danger**	**.**
和	不是	倾斜	到	匆忙	进入	危险	.

而且不愿贸然进入危险境地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'baʊt] .

It	**was**	**not**	**long**	**,**	**however**	**,**	**before**	**he**	**decided**	**that**	**the**	**Hermit**	**was**	**not**	**about**	**.**
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	他	决定	那	这	隐士	曾是	不是	关于	.

然而，没过多久，他就断定隐士不在附近。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][pæl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['sɛntɪŋ] [ðɪs] ['dedli] ['enəmi] ,

Gradually	**he**	**closed**	**in**	**,**	**and**	**Pal**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**scenting**	**this**	**deadly**	**enemy**	**,**
逐步地	他	关闭	在	,	和	朋友	,	为了	这	第一的	时间	香味	这	致命	敌人	,

他逐渐逼近，帕尔第一次嗅到了这个致命敌人的气息。

[geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɑːrk] , [ðen] ['breɪvli] [tɜːrnd] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː]

gave	a	frightened	bark	,	then	bravely	turned	at	bay	with	his	back	against	a	tree
给予	一个	害怕	吠	,	然后	勇敢地	转向	在	湾	和	他的	后退	反对	一个	树

.

:

.

它惊恐地吠了一声，然后勇敢地背靠着树转身。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ]

He	was	no	match	for	the	wolf	and	all	would	have	been	over	in	a
他	曾是	不	匹配	为了	这	狼	和	全部	会	有	到过	超过	在	一个

['moʊmənt] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [bɪg] [skʌŋk] [ʌn'wɪtɪŋli] [stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

moment	had	not	the	big	skunk	unwittingly	stepped	between	them	.
片刻	有	不是	这	大的	臭鼬	不知不觉	步	之间	他们	.

他根本不是狼的对手，如果不是那只大臭鼬无意中挡在了他们中间，一切可能瞬间就结束了。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [skʌŋk] [dɪd] [nɑːt] [kɔːrt] ['trʌb(ə)l] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Ordinarily	the	skunk	did	not	court	trouble	;	on	the	other	hand	,
按说	这	臭鼬	做过	不是	法庭	麻烦	;	在	这	其他	手	,

通常情况下，臭鼬不会惹是生非；另一方面，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	run	away	from	it	.
他	做过	不是	跑步	离开	从	它	.

他没有逃避。

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [wʊlf] [ə'pærəntli] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Thus	,	when	he	beheld	the	wolf	apparently	bearing	down	upon	him	,	he	was
因此	,	什么时候	他	观看	这	狼	显然	轴承	向下	之上	他	,	他	曾是

['stɑːrtld] ,

startled	,
惊慌	,

因此，当他看到狼似乎正向他扑来时，他吓了一跳。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	not	to	the	point	of	losing	his	head	.
但	不是	到	这	观点	的	输	他的	头	.

但还没到失去理智的地步。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

Immediately	he	assumed	the	defensive	.
立即地	他	假定	这	防守	.

他立即采取了防守姿态。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [pæl] [bækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [dɔːgz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] .

He	noticed	Pal	backed	up	to	the	tree	,	but	of	dogs	he	had	no	fear	.
他	注意到	朋友	支持的	向上	到	这	树	,	但	的	狗	他	有	不	害怕	.

他注意到帕尔退到树后，但他对狗却毫无畏惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʊlf] [ə'pɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

It	was	the	wolf	upon	whom	his	battery	was	turned	.
它	曾是	这	狼	之上	谁	他的	电池	曾是	转向	.

他把炮火转向了那匹狼。

[pæl] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Pal	,	at	sight	of	the
朋友	,	在	视线	的	这

帕尔，一看到

['nuːkʌmər] , [bækt] [dɪ'skriːtli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

newcomer	,	backed	discreetly	away	and	then	fled	for	his	life	.
新人	,	支持的	谨慎地	离开	和	然后	逃亡	为了	他的	生活	.

新来者悄悄后退，然后仓皇逃命。

[ðə; ði] [wʊlf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

The	wolf	,	however	,	was	not	so	fortunate	,	for	,	before	he	saw	his	mistake	,
这	狼	,	然而	,	曾是	不是	所以	幸运	,	为了	,	前	他	锯	他的	错误	,

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] .

he	had	leaped	.
他	有	跳跃	.

然而，这只狼就没有那么幸运了，因为在他意识到自己的错误之前，他已经跳了出去。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bækwərd] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd]

In	his	effort	to	save	himself	he	turned	a	complete	backward	somersault	and
在	他的	努力	到	节省	他自己	他	转向	一个	完全的	落后	空翻	和

['wɔləʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

wallowed	upon	the	snow	,
沉溺	之上	这	雪	,

为了自救，他向后翻了个跟头，摔倒在雪地里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['smɑːrtɪŋ] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

his	eyes	smarting	and	blinded	and	his	lungs	gasping	for	breath	.
他的	眼睛	刺痛	和	失明	和	他的	肺	喘息	为了	气息	.

他双眼刺痛，眼前一片模糊，肺部呼吸困难。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

A	moment	later	he	was	racing	away	in	a	vain	endeavor	to	escape	from
一个	片刻	之后	他	曾是	赛车	离开	在	一个	徒劳	努力	到	逃脱	从

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

片刻之后，他便拼命奔跑，徒劳地试图逃离自己。

[waɪl] [ðə; ði] [skʌŋk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] [kwaɪt] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

while	the	skunk	returned	to	his	den	quite	unshaken	by	the	encounter	.
尽管	这	臭鼬	返回	到	他的	丹	相当	坚定不移	经过	这	遇到	.

而臭鼬则毫发无损地回到了自己的巢穴。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər][ðə; ði] [skʌŋks] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪmbər] [wʊlf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

A	few	nights	after	the	skunk's	little	affair	with	the	timber	wolf	he	returned	to
一个	很少	夜晚	后	这	臭鼬的	小的	事务	和	这	木材	狼	他	返回	到

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'lɔɪnd] [ðə; ði][fæt] [dʌk] .

the	clearing	from	which	he	had	purloined	the	fat	duck	.
这	清理	从	哪个	他	有	被盗	这	胖的	鸭子	.

在臭鼬与森林狼发生那场小风流韵事后的几个晚上，它回到了之前偷走肥鸭的那片空地。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [prə'tektɪd] [ə'genst] [fɔːr] - ['fʊtɪd]

Much	to	his	disappointment	he	found	the	building	protected	against	four	-	footed
很多	到	他的	失望	他	成立	这	建筑	受保护	反对	四	-	有脚的

[mɝˈɔdɚz] [ænd; ənd] ,

marauders	and	,
乱兵	和	,

令他大失所望的是，他发现这座建筑有防四足掠食者的保护措施，而且

[ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'taɪsɪŋ] ['oʊdər] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

though	the	same	enticing	odour	drifted	to	his	nostrils	,	he	was	unable	to
尽管	这	相同的	诱人的	气味	漂移	到	他的	鼻孔	,	他	曾是	无法	到

['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

gratify	his	appetite	.
满足	他的	食欲	.

虽然那诱人的气味飘进了他的鼻孔，但他却无法满足自己的食欲。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] ['lætɪst]
In the course of his wanderings he discovered a small structure with latticed
在 这 课程 的 他的 漫游 他 发现 一个 小的 结构 和 晶格状
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

在他游历的过程中，他发现了一座正面有格子窗的小建筑。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['oʊpənɪŋ] .
in which was a good - sized opening .
在 哪个 曾是 一个 好的 - 尺寸 开幕 .

其中有一个相当大的开口。

[ðə; ði] [skʌŋk] [wɔːkt] [ʌp] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] ;
The skunk walked up indifferently and looked within ;
这 臭鼬 步行 向上 漠不关心 和 看起来 之内 ;

臭鼬漠然地走上前去，向里看了看；

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['tʃɪkənz]
then his eyes brightened and he stepped quickly inside to procure the chicken's
然后 他的 眼睛 明亮 和 他 步 迅速地 里面 到 采购 这 鸡肉的
[hed] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
head lying in a corner .
头 说谎 在 一个 角落 .

然后他眼睛一亮，迅速走进屋里，去拿角落里的鸡头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] ,
As he did so , he heard a click behind him and jumped back ,
作为 他 做过 所以 , 他 听到 一个 点击 在后面 他 和 跳了起来 后退 ,

就在这时，他听到身后传来一声咔哒声，吓得跳了起来。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [pleɪs]
only to find his retreat cut off by a board which had fallen into place
仅有的 到 寻找 他的 撤退 切 离开 经过 一个 木板 哪个 有 倒下 进入 地方

然而，他却发现退路被一块突然落下的木板堵住了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
across the opening .
穿过 这 开幕 .

穿过开口。

[ðə; ði][bɪg] [skʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
The big skunk was a prisoner .
这 大的 臭鼬 曾是 一个 囚犯 .

那只大臭鼬是个囚犯。

['veɪnli] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] .
Vainly he sought a loophole .
徒劳地 他 寻求 一个 漏洞 .

他徒劳地寻找漏洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Having assured himself of this fact , he turned to the chicken head which had
拥有 保证 他自己 的 这 事实 , 他 转向 到 这 鸡 头 哪个 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] ,
been his undoing ,
到过 他的 撤销 ,

确认了这一点之后，他转向了那个害他丧命的鸡头。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	calmly	devoured	it	.
和	平静地	吞噬	它	.

然后平静地把它吃掉了。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [weɪt] ,

Then	he	settled	himself	at	the	front	of	the	box	to	wait	,
然后	他	定居	他自己	在	这	正面	的	这	盒子	到	等待	,

然后他走到包厢前面坐下等待。

['mænifestiŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] [træpt] [waɪld]['ænɪm(ə)l] .

manifesting	little	of	the	anxiety	usually	shown	by	a	trapped	wild	animal	.
显现	小的	的	这	焦虑	通常	所示	经过	一个	被困	荒野	动物	.

它几乎没有表现出被困野生动物通常会表现出的焦虑。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['poʊltri] ,

Early	the	next	morning	the	farmer's	boy	,	on	his	way	to	feed	the	poultry	,
早期的	这	下一个	早晨	这	农民的	男生	,	在	他的	方式	到	喂养	这	家禽	,

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

discovered	the	captive	.
发现	这	俘虏	.

第二天一大早，农家的男孩在去喂家禽的路上发现了被囚禁的人。

" [maɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

"	My	,	he's	a	beauty	!
"	我的	,	他是	一个	美丽	!

“哇，他真帅！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ə'laʊd] , [geɪzɪŋ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [skʌŋks] [θɪk] , ['glɑːsi] [fɜːr] .

"	the	boy	said	aloud	,	gazing	in	admiration	at	the	skunk's	thick	,	glossy	fur	.
"	这	男生	说	大声	,	凝视	在	钦佩	在	这	臭鼬的	厚的	,	光滑	毛皮	.

男孩大声说道，满怀钦佩地凝视着臭鼬浓密而光滑的皮毛。

" [ðæt] [pelt] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,

"	That	pelt	ought	to	bring	a	good	price	,
"	那	毛皮	应该	到	带来	一个	好的	价格	,

“那张皮毛应该能卖个好价钱。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪm] [hɪm; ɪm] .

but	I	believe	I'll	see	if	I	can	tame	him	.
但	我	相信	患病的	看	如果	我	能	驯服	他	.

但我相信我能驯服他。

" [ðʌs] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [skʌŋk] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

"	Thus	the	life	of	the	big	skunk	was	saved	,	at	least	for	the	time	being	.
"	因此	这	生活	的	这	大的	臭鼬	曾是	已保存	,	在	至少	为了	这	时间	存在	.

“就这样，这只大臭鼬的性命保住了，至少暂时保住了。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] ['meni] ['frendli] [əd'vænsɪz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪn]

Although	the	boy	made	many	friendly	advances	,	the	animal	told	him	in	plain
虽然	这	男生	制成	许多	友好的	进展	,	这	动物	讲述	他	在	清楚的

['læŋgwɪdʒ] , " [hændz] [ɔːf] !

language	,	"	Hands	off	!
语言	,	"	手	离开	!

尽管男孩多次友好地示好，但动物却直截了当地告诉他：“别碰我！”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] [brɔːt] [tuː; tə]

"	With	an	air	of	condescension	he	would	accept	the	choice	morsels	brought	to
"	和	一个	空气	的	居高临下	他	会	接受	这	选择	小块	带来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他带着一种居高临下的姿态接受别人送来的美味佳肴。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][wɜːr; wər] [θrʌst] [θruː] [ðə; ðiː][baːz] , [æt; ət][wʌns] [wʊd] [kʌm] [hɪz; ɪz]

but	**if**	**a**	**hand**	**were**	**thrust**	**through**	**the**	**bars**	**,**	**at**	**once**	**would**	**come**	**his**
但	如果	一个	手	是	推力	通过	这	酒吧	,	在	一次	会	来	他的

['wɔːrnɪŋ] .

warning	**.**
警告	.

但如果有人把手伸过铁栏杆，他就会立刻发出警告。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɑːrm] [bɔɪ] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [skʌŋks] , ['nevər] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

And	**the**	**farm**	**boy**	**,**	**who**	**understood**	**skunks**	**,**	**never**	**forced**	**his**	**attentions**	**.**
和	这	农场	男生	,	WHO	理解	臭鼬	,	绝不	强制	他的	注意	.

而那个了解臭鼬的农家男孩，从不强迫它注意自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['mætərz] [stʊd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː] [skʌŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['vɪzɪtər] .

It	**was**	**thus**	**that**	**matters**	**stood**	**when**	**one**	**day**	**the**	**skunk**	**had**	**a**	**new**	**visitor**	**.**
它	曾是	因此	那	事情	站立	什么时候	一	天	这	臭鼬	有	一个	新的	游客	.

事情就这样发展下去了，直到有一天，臭鼬迎来了一位新访客。

[ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ]

The	**animal**	**had**	**just**	**finished**	**his**	**dinner**	**and**	**was**	**busy**	**cleaning**
这	动物	有	只是	完成的	他的	晚餐	和	曾是	忙碌的	打扫

这只动物刚吃完晚饭，正在忙着清理粪便。

[hɪz; ɪz][fɜːr] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd]

his	**fur**	**when**	**a**	**small**	**hand**	**was**	**thrust**	**between**	**the**	**bars**	**of**	**his**	**prison**	**and**
他的	毛皮	什么时候	一个	小的	手	曾是	推力	之间	这	酒吧	的	他的	监狱	和

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,

a	**voice**	**said**	**,**
一个	嗓音	说	,

这时，一只小手伸进了监狱的铁栏杆之间，一个声音说道：

['koʊksɪŋli] , " ['prɪti] ['kɪti] !

coaxingly	**,**	**"**	**Pretty**	**kitty**	**!**
哄骗地	,	"	漂亮的	猫咪	!

哄骗地说：“漂亮的小猫咪！”

" [ðə; ðiː] [skʌŋk] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['hjuːmən]

"	**The**	**skunk**	**paused**	**to**	**stare**	**at**	**this**	**person**	**who**	**was**	**unquestionably**	**a**	**human**
"	这	臭鼬	暂停	到	盯	在	这	人	WHO	曾是	毫无疑问	一个	人类

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

“臭鼬停下来盯着眼前这个人，毫无疑问，他是一个人类。”

[jet] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [smɔːl] .

yet	**who**	**was**	**so**	**very**	**small**	**.**
然而	WHO	曾是	所以	非常	小的	.

但他却如此渺小。

['ʃʊrli] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['enəmi] .

Surely	**here**	**was**	**no**	**enemy**	**.**
一定	这里	曾是	不	敌人	.

这里肯定没有敌人。

[ðə; ðiː][bɪg] [skʌŋk] [snɪft] ['deɪntɪli] [æt; ət][ðə; ðiː][hænd] .

The	**big**	**skunk**	**sniffed**	**daintily**	**at**	**the**	**hand**	**.**
这	大的	臭鼬	嗅了嗅	轻柔地	在	这	手	.

那只大臭鼬轻轻地嗅了嗅那只手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hænd][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][sɔːft][fɜːr] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

It	was	a	very	small	hand	and	,	as	it	stroked	his	soft	fur	,	the	animal
它	曾是	一个	非常	小的	手	和	,	作为	它	抚摸	他的	柔软的	毛皮	,	这	动物

['kraʊdɪd] ['kloʊzər] .

crowded	closer	.
挤	更近	.

那是一只很小的手，当它抚摸着他柔软的皮毛时，那只动物就更靠近他了。

[ðə; ði]['beɪbi] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ðə; ði][baːz][æz; əz][fɑːr]

The	baby	laughed	delightedly	and	thrust	her	hand	through	the	bars	as	far
这	婴儿	笑了	欣喜地	和	推力	她	手	通过	这	酒吧	作为	远的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

婴儿高兴地笑着，把手尽可能地伸过栏杆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Then	she	worked	at	the	fastening	of	the	cage	door	until	she	succeeded	in
然后	她	工作	在	这	紧固	的	这	笼	门	直到	她	成功了	在

['rɪgəlɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['bɑːdi] [θruː] .

wriggling	her	small	body	through	.
扭动	她	小的	身体	通过	.

然后她努力把笼门扣好，直到成功地把自己的小身体挤了出去。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['pleɪmeɪt] .

There	she	was	,	inside	the	cage	with	her	new	playmate	.
那里	她	曾是	,	里面	这	笼	和	她	新的	玩伴	.

她就待在笼子里，和她的新玩伴在一起。

[ðʌs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wen] , [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] ,

Thus	her	mother	found	her	when	,	a	half	hour	later	,
因此	她	母亲	成立	她	什么时候	,	一个	一半	小时	之后	,

半小时后，她的母亲找到了她。

[ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

she	rounded	a	corner	of	the	house	in	a	search	for	the	runaway	.
她	圆润	一个	角落	的	这	房子	在	一个	搜索	为了	这	逃跑	.

她绕过房子的一个拐角，寻找逃跑的孩子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ,

The	woman	turned	pale	and	with	a	cry	snatched	the	child	away	,
这	女士	转向	苍白	和	和	一个	哭	抢夺	这	孩子	离开	,

女人脸色煞白，尖叫一声，一把抢走了孩子。

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'twiːn]

never	stopping	until	what	she	considered	a	safe	distance	had	been	placed	between
绝不	停止	直到	什么	她	经过考虑的	一个	安全的	距离	有	到过	放置	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [skʌŋk] .

them	and	the	skunk	.
他们	和	这	臭鼬	.

直到她认为与臭鼬之间拉开了安全距离，她才停下来。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['oʊdər]

She	sniffed	suspiciously	and	was	astonished	to	find	that	not	the	slightest	odour
她	嗅了嗅	可疑地	和	曾是	惊讶	到	寻找	那	不是	这	丝毫	气味

[æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['gɑːrmənts] ,

adhered	to	the	child's	garments	,
粘着	到	这	孩子的	服装	,

她狐疑地嗅了嗅，惊讶地发现孩子的衣服上竟然没有一丝异味。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skʌŋk] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ə'baʊt]

for	the	skunk	,	as	is	the	way	of	his	kind	,	was	scrupulously	clean	about
为了	这	臭鼬	,	作为	是	这	方式	的	他的	种类	,	曾是	一丝不苟地	干净的	关于

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

his	person	.
他的	人	.

因为这只臭鼬，就像它的同类一样，对自己的身体极其爱干净。

[ðə; ði]['beɪbi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	baby	refused	to	be	separated	from	her
这	婴儿	拒绝	到	是	分开	从	她

婴儿不肯和她分开。

[pet][ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [skʌŋk] [ment] [noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət] [siːmd] ,

pet	and	,	when	it	was	found	that	the	skunk	meant	no	harm	,	but	seemed	,
宠物	和	,	什么时候	它	曾是	成立	那	这	臭鼬	意思是	不	伤害	,	但	似乎	,

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

宠物，而且，当发现臭鼬并无恶意，反而似乎.....

[kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

quite	happy	in	her	company	,	she	was	permitted	to	play	with	him	to
相当	快乐的	在	她	公司	,	她	曾是	允许	到	玩	和	他	到

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

her	heart's	content	.
她	心脏的	内容	.

她和她在一起非常开心，被允许和他尽情玩耍。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd]

Sometimes	with	a	string	around	his	neck	she	led	him	about	the	clearing	and
有时	和	一个	细绳	大约	他的	脖子	她	引领	他	关于	这	清理	和

,

,

,

有时她会用绳子拴住他的脖子，牵着他在林间空地上走来走去，

[ðoʊ] [ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv]['broʊkən] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]

though	the	big	animal	could	easily	have	broken	away	,	he	made	no	effort	to
尽管	这	大的	动物	可以	容易地	有	破碎的	离开	,	他	制成	不	努力	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

虽然这只大动物很容易就能挣脱，但它却没有挣脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [geɪt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['wɑːd(ə)l] .

He	was	fed	with	good	things	until	his	gait	became	an	undignified	waddle	.
他	曾是	美联储	和	好的	事物	直到	他的	步态	成为	一个	有失尊严	摇摇摆摆	.

他从小吃大喝，直到走路都变得步履蹒跚，十分狼狈。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['petɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [smɔːl]

Moreover	he	loved	the	petting	which	was	lavished	upon	him	by	this	small
而且	他	喜爱	这	抚摸	哪个	曾是	慷慨的	之上	他	经过	这	小的

['bækwʊdz] ['meɪd(ə)n] .

backwoods	maiden	.
偏远地区	少女	.

此外，他还很喜欢这位乡下小姑娘对他的爱抚。

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [koʊld] ,

One	day	after	a	week	of	intense	cold	,
一	天	后	一个	星期	的	激烈的	寒冷的	,

经历了一周的严寒之后，一天.....

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]

during	which	the	baby	was	confined	to	the	house	and	the	skunk	to	the
期间	哪个	这	婴儿	曾是	受限	到	这	房子	和	这	臭鼬	到	这

['wɔrməst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ,

warmest	corner	of	his	box	,
最温暖	角落	的	他的	盒子	,

在此期间，婴儿被限制在屋内，而臭鼬则被安置在箱子最温暖的角落里。

[ðə; ði] [tu:] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'brɔ:d] , [ðə; ði] [skʌŋk] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ['bi:ɪŋ] [led] ['hæpɪli]

the	two	companions	were	again	abroad	,	the	skunk	as	usual	being	led	happily
这	二	同伴	是	再次	国外	,	这	臭鼬	作为	通常	存在	引领	快乐地

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

这两个伙伴又出国了，臭鼬像往常一样被兴高采烈地带着。

[ðə; ði]['beɪbi:z] ['wɑ:ndərɪŋz] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] ,

The	baby's	wanderings	took	her	farther	and	farther	from	the	house	until	,
这	婴儿的	漫游	采取	她	更远	和	更远	从	这	房子	直到	,

婴儿的游荡让她离家越来越远，直到.....

[ə'pɑ:n] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] [haʊs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['loʊnli] ['pæstʃər] ,

upon	rounding	the	corner	of	the	poultry	house	which	overlooked	the	lonely	pasture	,
之上	四舍五入	这	角落	的	这	家禽	房子	哪个	被忽视的	这	孤独	牧场	,

绕过俯瞰着孤零零的牧场的鸡舍拐角，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:r'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɔ:nt] , [greɪ] ['tɪmbər] [wʊlf] .

she	suddenly	found	herself	face	to	face	with	a	gaunt	,	gray	timber	wolf	.
她	突然	成立	她自己	脸	到	脸	和	一个	瘦削	,	灰色的	木材	狼	.

她突然发现自己正面对着一头瘦骨嶙峋的灰色森林狼。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [skri:m] , [bʌt; bət] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

She	did	not	scream	,	but	stood	as	if	rooted	to	the	spot	.
她	做过	不是	尖叫	,	但	站立	作为	如果	根	到	这	点	.

她没有尖叫，而是像钉在原地一样站着。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .

Both	were	surprised	but	the	wolf	was	the	first	to	recover	.
两个都	是	惊讶	但	这	狼	曾是	这	第一的	到	恢复	.

两者都感到惊讶，但狼先回过神来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [fu:d] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ðə; ði]

He	was	starving	and	here	was	food	close	at	hand	,	to	be	had	for	the
他	曾是	饥饿	和	这里	曾是	食物	关闭	在	手	,	到	是	有	为了	这

他饿极了，而食物就在附近，唾手可得。

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

正在服用。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [kraʊtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .

His	eyes	flamed	as	he	crouched	for	the	spring	.
他的	眼睛	火焰	作为	他	蹲着	为了	这	春天	.

他蹲下身子准备跳弹簧时，双眼燃起了火焰。

[stɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,

Still	the	child	stood	,	unable	to	move	,
仍然	这	孩子	站立	,	无法	到	移动	,

孩子依然站在那里，动弹不得。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌnz] [soʊ] [nɪr] .

her	eyes	fixed	as	if	fascinated	on	the	savage	ones	so	near	.
她	眼睛	固定的	作为	如果	着迷	在	这	野蛮的	一个	所以	靠近	.

她的目光仿佛被近在咫尺的野蛮人深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt][bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz] [ə'vəːtid] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [skʌŋk] .

It	was	a	tense	moment	but	the	tragedy	was	averted	by	the	big	skunk	.
它	曾是	一个	紧张	片刻	但	这	悲剧	曾是	避免了	经过	这	大的	臭鼬	.

当时情况很紧张，但那只大臭鼬避免了悲剧的发生。

[wɪð; wɪθ] ['bænər] [ʌn'fəːld] [hiː; hi] [stept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] .

With	banner	unfurled	he	stepped	between	the	wolf	and	his	prey	.
和	横幅	展开	他	步	之间	这	狼	和	他的	猎物	.

他展开旗帜，挡在狼和猎物之间。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði] [wʊlf] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] ,

One	moment	the	wolf	glared	at	the	small	black	and	white	animal	,
一	片刻	这	狼	怒目而视	在	这	小的	黑色的	和	白色的	动物	,

狼瞪着那只黑白相间的小动物，

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

whom	he	remembered	only	too	well	.
谁	他	记得	仅有的	也	出色地	.

他对他印象非常深刻。

[ðə; ði] [blʌd] [lʌst] ['kwɪkli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] .

The	blood	lust	quickly	faded	from	his	eyes	,	replaced	by	a	great	fear	.
这	血	欲望	迅速地	褪色	从	他的	眼睛	,	替换	经过	一个	伟大的	害怕	.

他眼中的嗜血欲望很快消失，取而代之的是深深的恐惧。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] ,

The	next	moment	,	with	tail	between	his	legs	,	he	was	in	full	retreat	,
这	下一个	片刻	,	和	尾巴	之间	他的	腿	,	他	曾是	在	满的	撤退	,

下一刻，他夹着尾巴灰溜溜地逃走了。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [rʌʃt] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

running	as	he	had	never	run	before	,	while	the	child	rushed	screaming	to	the
跑步	作为	他	有	绝不	跑步	前	,	尽管	这	孩子	匆忙	尖叫	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他拼命奔跑，仿佛从未跑过一样，而孩子则尖叫着冲向房子。

[ðə; ði][bɪg] [skʌŋk] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['snoʊi] ['pæstʃər] .

The	big	skunk	stood	where	they	had	left	him	,	looking	across	the	snowy	pasture	.
这	大的	臭鼬	站立	在哪里	他们	有	左边	他	,	寻找	穿过	这	下雪的	牧场	.

那只大臭鼬站在他们离开它的地方，眺望着白雪皑皑的牧场。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gruːp] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] [ʌv; əv]

The	sight	of	the	ridge	with	its	group	of	birch	trees	and	the	gray	rocks	of
这	视线	的	这	岭	和	它是	团体	的	桦木	树木	和	这	灰色的	岩石	的

[ðə; ði] ['pæstʃər] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [friː] [laɪf] ,

the	pasture	recalled	the	memory	of	his	old	free	life	,
这	牧场	召回	这	记忆	的	他的	老的	自由的	生活	,

山脊上成片的白桦树和牧场上灰色的岩石，让他想起了过去自由自在的生活。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][den] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [soʊ] ['snʌgli] .

and	of	the	den	where	he	had	slept	so	snugly	.
和	的	这	丹	在哪里	他	有	睡着了	所以	舒适地	.

还有他曾经舒适入睡的那个小窝。

[hɪz; ɪz] [wiːks] [ʌv; əv] ['pæmpərd] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] .

His	weeks	of	pampered	life	seemed	to	fall	from	him	as	if	they	had	not	been	.
他的	周	的	娇惯	生活	似乎	到	落下	从	他	作为	如果	他们	有	不是	到过	.

他享受了数周的优渥生活，仿佛从未存在过一般，转瞬即逝。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Without	a	backward	glance	he	crossed	the	pasture	and	vanished	over	the	ridge	,
没有	一个	落后	瞥一眼	他	交叉	这	牧场	和	消失了	超过	这	岭	,

他头也不回地穿过牧场，消失在山脊那边。

[ðə; ði] [waɪt] [strɪŋ] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['oʊnli] [lɪŋk] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setlmənts] .

the	white	string	trailing	behind	,	the	only	link	remaining	between	him	and	the	life	of	the	settlements	.
这	白色的	细绳	尾随	在后面	,	这	仅有的	关联	其余的	之间	他	和	这	生活	的	这	定居点	.

身后拖着的白色细绳，是他与定居点生活之间仅存的联系。

[ðə; ði] [twɪnz]

THE	TWINS
这	双胞胎

双胞胎

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [wʌn] ['blʌstəri] ['wɪntər] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [den] ['hɔləud] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [biːtʃ] .

The	twins	were	born	one	blustery	winter	day	in	a	den	hollowed	out	beneath	the	roots	of	a	giant	beech	.
这	双胞胎	是	出生	一	狂风	冬天	天	在	一个	丹	空心的	出去	下面	这	根	的	一个	巨大的	山毛榉	.

在一个寒风凛冽的冬日，这对双胞胎出生在一棵巨大的山毛榉树根下挖出的一个洞穴里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʊli] [blæk] [ber] [kʌbz] , [huː] [æt; ət] [bɜːrθ] [wɜːr; wər] [blaɪnd] [ænd; ənd] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['kɪtnz] .

They	were	woolly	black	bear	cubs	,	who	at	birth	were	blind	and	no	larger	than	kittens	.
他们	是	毛茸茸的	黑色的	熊	幼崽	,	WHO	在	出生	是	瞎的	和	不	更大的	比	小猫	.

它们是毛茸茸的黑熊幼崽，出生时双目失明，体型也和小猫差不多大。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [ðeɪ] [gruː] ['ræpɪdli] .

With	nothing	to	do	but	to	eat	and	sleep	,	they	grew	rapidly	.
和	没有什么	到	做	但	到	吃	和	睡觉	,	他们	生长	快速	.

除了吃和睡之外无事可做，它们长得很快。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [geɪlz] [hauld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] [diːp] ,

Outside	in	the	forest	the	gales	howled	and	the	snow	drifted	deep	,
外部	在	这	森林	这	狂风	嚎叫	和	这	雪	漂移	深的	,

外面的森林里狂风呼啸，积雪很厚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['bruːɪn] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

but	the	cave	was	well	protected	and	the	great	bulk	of	Mother	Bruin	kept	it	warm	and	of	an	even	temperature	.
但	这	洞穴	曾是	出色地	受保护	和	这	伟大的	大部分	的	母亲	布鲁因	保留	它	温暖的	和	的	一个	甚至	温度	.

但是洞穴得到了很好的保护，熊妈妈庞大的身躯使洞穴保持温暖和恒温。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ðə; ði][oʊld] [ber] [left] [ðə; ði] [keɪv] [iːtʃ] [deɪ] ,

Before	**the**	**snow**	**had**	**disappeared**	**the**	**old**	**bear**	**left**	**the**	**cave**	**each**	**day**	**,**
前	这	雪	有	消失	这	老的	熊	左边	这	洞穴	每个	天	,

雪还没化，老熊每天都会离开熊洞。

[ˈdrɪvn] [fɔːrθ] [baɪ] [ˈhʌŋgər] [ˈæftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [fæst] ,

driven	**forth**	**by**	**hunger**	**after**	**her**	**long**	**winter**	**fast**	**,**
驱动	前进	经过	饥饿	后	她	长的	冬天	快速地	,

漫长的冬眠之后，饥饿驱使她前来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌbz] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈblɪzərdz] [wʌz; wəz]

but	**the**	**cubs**	**remained**	**at**	**home**	**until**	**the**	**north**	**wind**	**with**	**its**	**blizzards**	**was**
但	这	幼崽	剩余	在	家	直到	这	北	风	和	它是	暴风雪	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɑːmi] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

forced	**to**	**retreat**	**before**	**the**	**balmy**	**wind**	**of**	**the**	**south**	**.**
强制	到	撤退	前	这	芳香	风	的	这	南	.

但幼崽们一直待在家里，直到北风及其暴风雪在和煦的南风面前被迫退却。

[ðen] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,

Then	**they**	**tumbled**	**out**	**into**	**the**	**sunshine**	**,**
然后	他们	翻滚	出去	进入	这	阳光	,

然后他们跌跌撞撞地冲进了阳光里。

[ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈbrʌpt]

blinking	**and**	**rubbing**	**their**	**eyes**	**with**	**their**	**little**	**black**	**paws**	**at**	**the**	**abrupt**
眨眼	和	擦	他们的	眼睛	和	他们的	小的	黑色的	爪子	在	这	突然

[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə] [braɪt] [ˈdeɪlaɪt] .

change	**from**	**dusk**	**to**	**bright**	**daylight**	**.**
改变	从	黄昏	到	明亮的	日光	.

由于黄昏突然变为明亮的白昼，它们眨着眼睛，用黑色的小爪子揉着眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] .

It	**was**	**a**	**wonderful**	**world**	**in**	**which**	**they**	**found**	**themselves**	**.**
它	曾是	一个	精彩的	世界	在	哪个	他们	成立	他们自己	.

他们身处一个美好的世界。

[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli]

Patches	**of**	**snow**	**still**	**lingered**	**in**	**the**	**hollows**	**,**	**but**	**the**	**earth**	**was**	**rapidly**
补丁	的	雪	仍然	徘徊不去	在	这	空心	,	但	这	地球	曾是	快速

洼地里还残留着些许积雪，但大地迅速变得湿润。

[disˈkɑːdɪŋ] [ɪts] [braʊn] [ˈwɪntər] [ˈmænt(ə)l] , [riˈpleisin] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [griːn] .

discarding	**its**	**brown**	**winter**	**mantle**	**,**	**replacing**	**it**	**with**	**one**	**of**	**living**	**green**	**.**
丢弃	它是	棕色的	冬天	地幔	,	替换	它	和	一	的	活的	绿色的	.

它褪去了棕色的冬装，换上了生机勃勃的绿色外衣。

[ðə; ði] [ˈgreɪsfəli] [ˈdruːpɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

The	**gracefully**	**drooping**	**branches**	**of**	**a**	**group**	**of**	**birch**	**trees**	**standing**	**beside**	**the**
这	优雅地	下垂	分支	的	一个	团体	的	桦木	树木	常设	旁	这

[striːm] [wɜːr; wər] [ˈdelɪkətli] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ;

stream	**were**	**delicately**	**filmed**	**with**	**green**	**;**
溪流	是	轻柔地	拍摄	和	绿色的	;

溪边一丛白桦树优雅下垂的枝条被绿色的镜头细腻地拍摄了下来；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ɑːrˈbjuːtəs] ;

the	**air**	**was**	**sweet**	**with**	**the**	**breath**	**of**	**arbutus**	**;**
这	空气	曾是	甜的	和	这	气息	的	草莓树	;

空气中弥漫着草莓树的甜香；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['swoʊlən] [brʊk] ['drɪftɪd] [ðə; ðɪ][sɪks] ['pleɪntɪv] [noʊts]

and	from	a	tree	close	beside	the	swollen	brook	drifted	the	six	plaintive	notes
和	从	一个	树	关闭	旁	这	肿	溪	漂移	这	六	哀怨	笔记

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - ['θroʊtɪd] ['spæroʊ] .

of	a	white	-	throated	sparrow	.
的	一个	白色的	-	喉咙	麻雀	.

从湍急的小溪旁的一棵树上，飘来白喉麻雀六声哀怨的鸣叫。

['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][draɪ] [liːvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] ,

Scraping	away	the	dry	leaves	under	a	beech	tree	,
刮擦	离开	这	干燥	树叶	在下面	一个	山毛榉	树	,

刮掉山毛榉树下的枯叶

['mʌðər] ['bruːɪn] [dɪs'kləuzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːrnərd] [nʌts] ,

Mother	Bruin	disclosed	a	few	of	the	little	three	-	cornered	nuts	,
母亲	布鲁因	披露	一个	很少	的	这	小的	三	-	被逼到绝境	坚果	,

布鲁因妈妈露出了一些小小的三角形坚果，

['moʊldi][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ək'septəb(ə)l]

moldy	from	their	long	contact	with	the	earth	but	,	nevertheless	,	acceptable
发霉的	从	他们的	长的	接触	和	这	地球	但	,	尽管如此	,	可接受

[fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] .

food	for	a	bear	.
食物	为了	一个	熊	.

虽然因为长期与泥土接触而发霉，但对熊来说，仍然是可以接受的食物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [dʌg] [fɔːr; fər] [ruːts] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [mʌd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	little	farther	on	she	dug	for	roots	in	the	soft	mud	at	the	edge	of	a
一个	小的	更远	在	她	挖	为了	根	在	这	柔软的	泥	在	这	边缘	的	一个

[swɑːmp] ,

swamp	,
沼泽	,

她又往前走了一段，在沼泽边缘的松软泥土里挖树根。

[naʊ] ['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['haɪlə] .

now	vocal	with	the	spring	call	of	the	hylas	.
现在	声乐	和	这	春天	称呼	的	这	雨蛙	.

现在发出雨蛙的春季鸣叫声。

[ðə; ðɪ] [kʌbz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'held] [ɪn] [ðɪs]

The	cubs	followed	her	,	full	of	curiosity	concerning	everything	they	beheld	in	this
这	幼崽	随后	她	,	满的	的	好奇心	有关	一切	他们	观看	在	这

[nuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrld] .

new	and	fascinating	world	.
新的	和	迷人	世界	.

小狮子们跟在她身后，对这个新奇迷人的世界里的一切都充满了好奇。

['sevrəl] [wiːks] ['leɪtər] ,

Several	weeks	later	,
一些	周	之后	,

几周后，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [braʊn] [bæg][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

while	the	Hermit	was	roaming	the	woods	with	his	familiar	brown	bag	upon	his
尽管	这	隐士	曾是	漫游	这	树林	和	他的	熟悉的	棕色的	包	之上	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

隐士背着他熟悉的棕色袋子在树林里漫步时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['græntɪd][ðə; ði][rer]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv]['wɑtʃɪŋ][ðə; ði][ber]['fæməli][wen][ðə; ði][θriː]

he	was	granted	the	rare	privilege	of	watching	the	bear	family	when	the	three
他	曾是	的确	这	稀有的	特权	的	观看	这	熊	家庭	什么时候	这	三

[wɜːr; wər][ˌʌnə'wer][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

were	unaware	of	his	presence	.
是	不知情	的	他的	在场	.

他获得了难得的特权，得以在熊一家三口没有察觉到他的存在时，观察这群熊。

['mʌðər]['bruːɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][wei] , [ðə; ði][kʌbz] , [æz; əz][laɪk][æz; əz][tuː]

Mother	Bruin	,	as	usual	,	was	leading	the	way	,	the	cubs	,	as	like	as	two
母亲	布鲁因	,	作为	通常	,	曾是	领导	这	方式	,	这	幼崽	,	作为	喜欢	作为	二

['piːz] ,

peas	,
豌豆	,

像往常一样，母熊带头，小熊们形影不离。

['fɑːloʊɪŋ]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ɪn][hɜːr; hər]['futsteps][ænd; ənd]['ɪmɪteɪtɪŋ][hɜːr; hər]['evri][muːv][soʊ]['feɪθfəli]

following	single	file	in	her	footsteps	and	imitating	her	every	move	so	faithfully
下列的	单身的	文件	在	她	脚步声	和	模仿	她	每一个	移动	所以	忠实

[ðæt][ðə; ði]['hɜːrmɪt]['tʃʌkld][tuː; tə][hɪm'self] .

that	the	Hermit	chuckled	to	himself	.
那	这	隐士	轻笑	到	他自己	.

他排成一列，跟在她身后，忠实地模仿她的一举一动，以至于隐士忍不住轻笑出声。

[wen][ðə; ði][bɪg][ber]['hɔːltɪd][ænd; ənd][lʊkt][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

When	the	big	bear	halted	and	looked	about	her	,
什么时候	这	大的	熊	停止	和	看起来	关于	她	,

当那只大熊停下脚步，环顾四周时，

[ðə; ði][smɔːl][berz]['ɔːlsoʊ]['hɔːltɪd][ænd; ənd][lʊkt]['iːgərli][ə'baʊt] ; [wen][ʃiː; ʃi][snɪft][æt; ət][ə; eɪ]

the	small	bears	also	halted	and	looked	eagerly	about	;	when	she	sniffed	at	a
这	小的	熊	还	停止	和	看起来	急切地	关于	;	什么时候	她	嗅了嗅	在	一个

['fɔːlən][lɔːg] ,

fallen	log	,
倒下	日志	,

小熊们也停了下来，好奇地四处张望；当她嗅了嗅一根倒下的树干时，

[ðeɪ] , [tuː] , [snɪft] ; [ænd; ənd][wʌns][wen][ʃiː; ʃi][sniːzd] ,

they	,	too	,	sniffed	;	and	once	when	she	sneezed	,
他们	,	也	,	嗅了嗅	;	和	一次	什么时候	她	打喷嚏	,

他们也嗅了嗅；有一次她打了个喷嚏，

[ðə; ði][kʌbz][lʊkt]['kjʊriəsli][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðen][traɪd]['feɪθfəli][tuː; tə]['ɪmɪteɪt][ðə; ði]

the	cubs	looked	curiously	at	her	and	then	tried	faithfully	to	imitate	the
这	幼崽	看起来	奇怪的是	在	她	和	然后	尝试	忠实	到	模拟	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

小狮子们好奇地看着她，然后认真地模仿着她的声音。

[ðə; ði][ænts][wɜːr; wər]['bɪzi]['meɪkɪŋ][ðer; ðər][kə'mjuːnəti][d'welɪŋz][ænd; ənd][wen]['mʌðər]['bruːɪn]

The	ants	were	busy	making	their	community	dwellings	and	when	Mother	Bruin
这	蚂蚁	是	忙碌的	制作	他们的	社区	住宅	和	什么时候	母亲	布鲁因

[pɔːzd][tuː; tə][lɪk][ʌp][ə; eɪ]['maʊθfʊl] ,

paused	to	lick	up	a	mouthful	,
暂停	到	舔	向上	一个	一口气	,

蚂蚁们正忙着建造它们的巢穴，当布鲁因妈妈停下来舔了一口食物时，

[tuː]['lɪt(ə)l][red][tʌŋz][dʒɔɪnd][hɜːrz] , [ðə; ði][kʌbz]['smækɪŋ][ðer; ðər][lɪps]['oʊvər][ðə; ði][triːt] .

two	little	red	tongues	joined	hers	,	the	cubs	smacking	their	lips	over	the	treat	.
二	小的	红色的	舌头	加入	她的	,	这	幼崽	拍打	他们的	嘴唇	超过	这	对待	.

两只红色的小舌头也伸了过来，小家伙们咂着嘴，津津有味地舔着嘴里的食物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðer; ðər] ['hʌŋgər] ['sætɪsfaɪd] ,

At	length	,	their	hunger	satisfied	,
在	长度	,	他们的	饥饿	使满意	,

最后，他们的饥饿得到了满足。

[ðə; ði]['fæməli] [stɑ:pt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]

the	family	stopped	under	a	great	pine	and	the	cubs	began	a	rough	and
这	家庭	停止	在下面	一个	伟大的	松树	和	这	幼崽	开始	一个	粗糙的	和

['tʌmb(ə)l] [geɪm] ,

tumble	game	,
翻滚	游戏	,

一家人停在一棵大松树下，幼崽们开始打闹嬉戏。

[waɪl] ['mʌðər] ['bru:ɪn][sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:ntʃ] , ['ki:nli] ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv] ['evri] [mu:v] .

while	Mother	Bruin	sat	on	her	haunches	,	keenly	watchful	of	every	move	.
尽管	母亲	布鲁因	卫星	在	她	臀部	,	敏锐地	警惕	的	每一个	移动	.

而棕熊妈妈则蹲坐在地上，警惕地观察着每一个动静。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ,

Occasionally	,	for	no	reason	which	the	Hermit	could	detect	,
偶尔	,	为了	不	原因	哪个	这	隐士	可以	探测	,

有时，在隐士无法察觉的任何原因下，

[wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪtʃ]

one	or	the	other	of	the	cubs	would	receive	a	boxing	from	his	mother	which
一	或者	这	其他	的	这	幼崽	会	收到	一个	拳击	从	他的	母亲	哪个

[wʊd] [set][hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] .

would	set	him	howling	.
会	放	他	嚎叫	.

其中一只幼崽会被它的母亲打一顿，然后它会嚎叫起来。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [su:n] [fər'gɑ:tn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt]

The	punishment	was	soon	forgotten	,	however	,	and	it	is	to	be	hoped	that
这	惩罚	曾是	很快	被遗忘的	,	然而	,	和	它	是	到	是	希望	那

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] .

it	did	them	good	.
它	做过	他们	好的	.

然而，惩罚很快就被遗忘了，希望这对他们有好处。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊn] [paɪn] ['ni:dlz] ,

Over	and	over	they	rolled	on	the	brown	pine	needles	,
超过	和	超过	他们	滚动	在	这	棕色的	松树	针	,

它们一遍又一遍地在褐色的松针上翻滚，

[tu:] ['fɜ:ri] [bɔ:lz] ['kʌfɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

two	furry	balls	cuffing	and	biting	at	each	other	.
二	毛茸茸的	球	袖口	和	咬	在	每个	其他	.

两个毛茸茸的小球互相撕咬、撕扯。

[ðen] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['pæntɪŋ] , [ɪg'zæktli][æz; əz] ['mʌðər] ['bru:ɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Then	they	paused	and	sat	up	panting	,	exactly	as	Mother	Bruin	was	sitting	.
然后	他们	暂停	和	卫星	向上	喘息	,	确切地	作为	母亲	布鲁因	曾是	坐着	.

然后他们停了下来，气喘吁吁地坐了起来，就像布鲁因妈妈刚才坐的那样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] ['lu:dɪkrəs] [ðæt] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

The	effect	was	so	ludicrous	that	the	Hermit	had	much	ado	to	keep	from
这	影响	曾是	所以	荒谬	那	这	隐士	有	很多	阿多	到	保持	从

['læfɪŋ] [ə'laʊd] ,

laughing	aloud	,
笑	大声	,

这效果实在太滑稽了，以至于隐士费了好大劲才忍住没笑出声来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['bruːɪn]

but	he	also	had	a	wholesome	fear	of	Mother	Bruin
但	他	还	有	一个	健康	害怕	的	母亲	布鲁因

但他对布鲁因妈妈也有一种健康的敬畏之心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [kʌbz] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

when	she	felt	that	her	cubs	might	be	in	danger	.
什么时候	她	毛毡	那	她	幼崽	可能	是	在	危险	.

当她觉得幼崽可能处于危险之中时。

[soʊ][hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [læf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][æt; ət]

So	he	stifled	the	laugh	that	would	have	betrayed	his	presence	and	at
所以	他	窒息	这	笑	那	会	有	背叛	他的	在场	和	在

[leŋkθ; leŋθ] [slɪpt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ə'weɪ] .

length	slipped	unobtrusively	away	.
长度	滑倒了	不引人注目地	离开	.

于是他强忍住即将暴露自己行踪的笑声，最终悄悄地溜走了。

[waɪl] ['ʃæmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌn] [deɪ] ['mʌðər] ['bruːɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

While	shambling	through	the	forest	one	day	Mother	Bruin	made	a	wonderful	discovery	.
尽管	蹒跚	通过	这	森林	一	天	母亲	布鲁因	制成	一个	精彩的	发现	.

有一天，布鲁因妈妈在森林里漫步时，有了一个惊人的发现。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] [ænd; ənd]

She	came	to	a	tree	which	had	recently	fallen	to	the	forest	floor	and
她	来了	到	一个	树	哪个	有	最近	倒下	到	这	森林	地面	和

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hʌmɪŋ] .

from	within	came	a	curious	humming	.
从	之内	来了	一个	好奇的	哼唱	.

她来到一棵最近倒在林地上的树旁，树干里传来一阵奇特的嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

She	stopped	abruptly	to	listen	,
她	停止	突然	到	听	,

她突然停下来倾听，

[hɜːr; hər] [greɪt] [hed] [kɑːkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

her	great	head	cocked	to	one	side	and	her	eyes	shining	with	anticipation	.
她	伟大的	头	上膛	到	一	边	和	她	眼睛	灼灼	和	预期	.

她高大的头颅歪向一边，双眼闪烁着期待的光芒。

[ðə; ði] [kʌbz] ['ɔːlsoʊ] [pɔːzd] , [kɑːkt] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .

The	cubs	also	paused	,	cocked	their	heads	upon	one	side	and	waited	expectantly	.
这	幼崽	还	暂停	,	上膛	他们的	头部	之上	一	边	和	等待	满怀期待地	.

幼崽们也停了下来，歪着头，满怀期待地等待着。

['mʌðər] ['bruːɪn] [suːn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

Mother	Bruin	soon	assured	herself	that	there	could	be	no	mistake	.
母亲	布鲁因	很快	保证	她自己	那	那里	可以	是	不	错误	.

布鲁因妈妈很快确信这绝对不会出错。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [klɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [lɔːg] ,

With	her	terrible	claws	she	ripped	open	the	rotting	log	,
和	她	糟糕的	爪子	她	撕裂	打开	这	腐烂	日志	,

她用可怕的爪子撕开了腐烂的树干。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wel] - [fɪld] ['hʌni] - [koʊm] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [swɔːrm] [ʌv; əv]

disclosing	a	mass	of	well	-	filled	honey	-	comb	and	liberating	a	great	swarm	of
披露	一个	大量的	的	出色地	-	已填	蜂蜜	-	梳子	和	解放	一个	伟大的	蜂群	的

[biːz] .

bees	.
蜜蜂	.

露出一大片装满蜂蜜的蜂巢，并放出一大群蜜蜂。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['æŋgri] ['bʌzɪŋ] .

The	air	was	soon	filled	with	their	angry	buzzing	.
这	空气	曾是	很快	已填	和	他们的	生气的	嗡嗡声	.

很快，空气中充满了它们愤怒的嗡嗡声。

[ðə; ði] [kʌbz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [tuː; tə]

The	cubs	decided	that	the	spot	was	not	a	healthful	one	and	retreated	to
这	幼崽	决定	那	这	点	曾是	不是	一个	健康的	一	和	撤退	到

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

幼崽们觉得这个地方不适宜生存，于是退回了灌木丛中。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['bruːɪn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] .

but	Mother	Bruin	paid	no	attention	to	the	enraged	owners	of	the	hive	.
但	母亲	布鲁因	有薪酬的	不	注意力	到	这	愤怒	所有者	的	这	蜂巢	.

但母熊对愤怒的蜂巢主人置之不理。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [kʌbz] [wɑːtʃt] ['wʌndrɪŋli] ;

For	a	few	moments	the	cubs	watched	wonderingly	;
为了	一个	很少	时刻	这	幼崽	观看	惊奇地	;

小熊们好奇地看了好一会儿；

[ðen] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃæmbəld] [ʌp] [tuː; tə]

then	the	tree	with	its	appetizing	odour	called	them	and	they	shambled	up	to
然后	这	树	和	它是	令人垂涎的	气味	称为	他们	和	他们	混乱	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这时，那棵树散发出诱人的香气，仿佛在召唤他们，于是他们蹒跚地走到树下。

[ðə; ði] [biːz] ['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [stɔːr] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

the	bees	being	too	busy	carrying	away	their	store	to	bother	them	.
这	蜜蜂	存在	也	忙碌的	携带	离开	他们的	店铺	到	打扰	他们	.

蜜蜂忙着搬运食物，没空去打扰它们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] [θrʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔː]

One	of	the	cubs	thrust	a	little	black	paw
一	的	这	幼崽	推力	一个	小的	黑色的	爪子

其中一只幼崽伸出一只黑色的小爪子

['ɪntuː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['æmbər] ['hʌni] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

into	the	mass	of	amber	honey	and	then	,	as	any	child	would	have	done	,
进入	这	大量的	的	琥珀色	蜂蜜	和	然后	,	作为	任何	孩子	会	有	完毕	,

投入琥珀色的蜂蜜中，然后，就像任何一个孩子都会做的那样，

[træns'fəːd] [ðə; ði] [pɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

transferred	the	paw	to	his	mouth	.
转移	这	爪子	到	他的	嘴	.

他把爪子放到了嘴边。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɑːmɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['hæpinəs] .

Immediately	there	spread	over	his	comical	little	face	a	look	of	utter	happiness	.
立即地	那里	传播	超过	他的	滑稽	小的	脸	一个	看	的	说出	幸福	.

他那张滑稽的小脸上立刻绽放出无比幸福的笑容。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʌb] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðʌs] ['plezntli] [ɪn'geɪdʒd] ,

The	other	cub	,	seeing	her	brother	thus	pleasantly	engaged	,
这	其他	幼兽	,	看到	她	兄弟	因此	愉快	已订婚的	,

另一只幼崽看到哥哥如此愉快地玩耍，

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [smiəd] [wɪð; wɪθ]

lost	no	time	in	following	his	example	and	the	two	were	soon	smeared	with
丢失的	不	时间	在	下列的	他的	例子	和	这	二	是	很快	涂抹	和

['hʌni] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] .

honey	from	top	to	toe	.
蜂蜜	从	顶部	到	脚趾	.

两人立即效仿他的做法，很快，他们从头到脚都涂满了蜂蜜。

['nevər] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [berz] ['hæpiːɚ] .

Never	were	little	bears	happier	.
绝不	是	小的	熊	更快乐	.

小熊们从未如此快乐过。

[ðə; ði] [θriː] [gɔːdʒd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [noʊ] [mɔːr] .

The	three	gorged	themselves	until	they	could	hold	no	more	.
这	三	饱食	他们自己	直到	他们	可以	抓住	不	更多的	.

三人狼吞虎咽，直到再也吃不下为止。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pɔːz] [ænd; ənd] ['fɜːri]

And	all	the	next	day	the	cubs	were	busy	licking	their	own	paws	and	furry
和	全部	这	下一个	天	这	幼崽	是	忙碌的	舔舐	他们的	自己的	爪子	和	毛茸茸的

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

第二天，小狮子们整天都在忙着舔自己的爪子和毛茸茸的皮毛。

[ɔːr] [iːtʃ] ['ʌðɚz] .

or	each	other's	.
或者	每个	其他的	.

或者彼此的。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [bəuθ] [berz] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] " [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .

It	mattered	not	which	,	for	both	bears	were	literally	"	as	sweet	as	honey	.
它	重要	不是	哪个	,	为了	两个都	熊	是	字面上地	"	作为	甜的	作为	蜂蜜	.

哪个都无所谓，因为这两只熊都“甜如蜜糖”。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] [gruː] [mɔːr] [self] - [rɪ'laɪənt] ,

"	As	the	season	advanced	and	the	cubs	grew	more	self	-	reliant	,
"	作为	这	季节	先进的	和	这	幼崽	生长	更多的	自己	-	依赖	,

随着赛季的推进，小熊队变得越来越独立自主，

['mʌðər] ['bruːɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [left] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['trævld]

Mother	Bruin	occasionally	left	them	for	a	whole	day	or	night	while	she	traveled
母亲	布鲁因	偶尔	左边	他们	为了	一个	所有的	天	或者	夜晚	尽管	她	旅行

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

farther	than	their	short	legs	would	permit	them	to	follow	.
更远	比	他们的	短的	腿	会	允许	他们	到	跟随	.

熊妈妈偶尔会离开它们一整天或一整夜，去到它们短小的腿无法跟随的更远的地方。

[ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Upon	one	of	these	occasions	when	they	were	left	to	shift	for	themselves	,
之上	一	的	这些	场合	什么时候	他们	是	左边	到	转移	为了	他们自己	,

其中一次，当他们被留下来自行搬家时，

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , ['grʌbɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv]

the	Hermit	came	suddenly	upon	them	,	grubbing	for	roots	at	the	border	of
这	隐士	来了	突然	之上	他们	,	挖掘	为了	根	在	这	边界	的

[ðə; ði] [swɑːmp] .

the	swamp	.
这	沼泽	.

隐士突然出现，在沼泽边缘挖取根茎。

[mæn][ænd; ənd] [kʌbz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [stʊd] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Man	and	cubs	were	alike	surprised	and	stood	eyeing	each	other	.
男人	和	幼崽	是	同样	惊讶	和	站立	觊觎	每个	其他	.

人和幼崽都感到惊讶，互相打量着对方。

[ðə; ði] [kʌbz] [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['oʊdər] ,

The	cubs	caught	a	strange	,	disturbing	odour	,
这	幼崽	捕捉	一个	奇怪的	,	令人不安	气味	,

小熊们闻到一股奇怪而令人不安的气味，

[bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [fɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [graʊnd] .

but	curiosity	was	stronger	than	fear	and	they	held	their	ground	.
但	好奇心	曾是	更强	比	害怕	和	他们	握住	他们的	地面	.

但是好奇心战胜了恐惧，他们坚持留在了原地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʌb] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['ʃʊgər] [lʌmp] .

THE	OTHER	CUB	FORGOT	HER	FEAR	AND	DEMANDED	HER	SUGAR	LUMP	.
这	其他	幼兽	忘了	她	害怕	和	要求	她	糖	块	.

另一只小狮子忘记了恐惧，要回了她的方糖。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , ['kerf(ə)l] [tuː; tə]

Seeing	that	they	had	no	intention	of	running	away	,	the	Hermit	,	careful	to
看到	那	他们	有	不	意图	的	跑步	离开	,	这	隐士	,	小心	到

[meɪk] [noʊ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,

make	no	sudden	movement	,
制作	不	突然	移动	,

见他们没有逃跑的打算，隐士小心翼翼地不做出任何突然的动作，

[druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][hoʊp]

drew	from	his	pocket	a	lump	of	sugar	which	he	always	carried	in	the	hope
画	从	他的	口袋	一个	块	的	糖	哪个	他	总是	携带	在	这	希望

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [braʊn] ['brʌðər] ,

of	meeting	Brown	Brother	,
的	会议	棕色的	兄弟	,

他从口袋里掏出一块方糖，这是他一直随身携带的，希望能遇到布朗兄弟。

[ðə; ði] [dɪr] .

the	deer	.
这	鹿	.

鹿。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt]

He	seated	himself	upon	a	log	and	placed	the	sugar	upon	the	ground	in	front
他	坐着	他自己	之上	一个	日志	和	放置	这	糖	之上	这	地面	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他坐在一根圆木上，把糖放在面前的地上。

[ðə; ði] [kʌbz] ['ɔːlsoʊ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

The	cubs	also	sat	down	and	looked	at	the	man	and	the	sugar	.
这	幼崽	还	卫星	向下	和	看起来	在	这	男人	和	这	糖	.

小熊们也坐了下来，看着那个人和糖。

['klɪrli] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ment] [noʊ][hɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] [lʊkt] [gʊd] .

Clearly	this	strange	creature	meant	no	harm	and	the	white	object	looked	good	.
清楚地	这	奇怪的	生物	意思是	不	伤害	和	这	白色的	目的	看起来	好的	.

显然，这个奇怪的生物没有恶意，而且那个白色物体看起来也不错。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər][ðə; ði][kʌbz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [ri'freind]

For	a	while	longer	the	cubs	regarded	him	keenly	while	the	man	refrained
为了	一个	尽管	更长	这	幼崽	认为	他	敏锐地	尽管	这	男人	克制

[frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðem; ðəm][lest][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzi] .

from	looking	directly	at	them	lest	his	eyes	make	them	uneasy	.
从	寻找	直接地	在	他们	免得	他的	眼睛	制作	他们	不安	.

小狮子们又专注地看着他一会儿，而男人则避免直视它们，以免自己的眼神让它们感到不安。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kʌbz] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [biː] [triː]

At	length	one	of	the	cubs	,	the	one	who	had	first	investigated	the	bee	tree
在	长度	一	的	这	幼崽	,	这	一	WHO	有	第一的	调查	这	蜜蜂	树

,

,

,

最后，其中一只幼崽，就是最先去探查蜜蜂树的那只幼崽，

[əd'vænst] ['kɔːʃəsli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

advanced	cautiously	,	keeping	his	eyes	on	the	man	,	and	sniffed	at	the	sugar	.
先进的	谨慎地	,	保持	他的	眼睛	在	这	男人	,	和	嗅了嗅	在	这	糖	.

他小心翼翼地向前走去，眼睛始终盯着那个人，然后闻了闻糖的味道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['gɔbəld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]

The	next	moment	he	had	gobbled	it	up	and	was	licking	his	lips	in
这	下一个	片刻	他	有	狼吞虎咽	它	向上	和	曾是	舔舐	他的	嘴唇	在

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

下一刻，他就狼吞虎咽地吃光了，并舔着嘴唇表示赞许。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hʌni] .

It	was	almost	,	if	not	quite	,	as	good	as	honey	.
它	曾是	几乎	,	如果	不是	相当	,	作为	好的	作为	蜂蜜	.

它几乎和蜂蜜一样好，即便不是完全一样好。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌb][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['ʃʊgər]

Seeing	his	delight	,	the	other	cub	forgot	her	fear	and	demanded	her	sugar
看到	他的	喜	,	这	其他	幼兽	忘了	她	害怕	和	要求	她	糖

[lʌmp] .

lump	.
块	.

看到他高兴的样子，另一只小狮子忘记了害怕，也向他要了方糖。

[ðeɪ] [ðen] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][tuː; tə][pet][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

They	then	permitted	the	Hermit	to	pet	them	to	his	heart's	content	,
他们	然后	允许	这	隐士	到	宠物	他们	到	他的	心脏的	内容	,

然后，他们允许隐士尽情地抚摸它们。

[waɪl] [ðeɪ] [noʊzd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [swiːts] .

while	they	nosed	about	his	pockets	for	more	sweets	.
尽管	他们	鼻子	关于	他的	口袋	为了	更多的	糖果	.

他们一边翻找他的口袋，一边寻找更多的糖果。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [kloʊz] [frendz] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][bɪt]['leɪtər] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə]

He	had	made	two	close	friends	,	as	he	discovered	a	bit	later	,	somewhat	to
他	有	制成	二	关闭	朋友们	,	作为	他	发现	一个	少量	之后	,	有些	到

[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

his	embarrassment	.
他的	尴尬	.

他后来有些尴尬地发现，自己竟然交了两个好朋友。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

For	when	he	rose	to	continue	his	way	,
为了	什么时候	他	玫瑰	到	继续	他的	方式	,

当他起身继续他的旅程时，

[ðə; ði] [kʌbz] [trɔtid] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

the	cubs	trotted	after	him	as	a	matter	of	course	.
这	幼崽	小跑	后	他	作为	一个	事情	的	课程	.

小熊们自然而然地跟在他身后。

[traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Try	as	he	would	he	could	not	rid	himself	of	them	.
尝试	作为	他	会	他	可以	不是	摆脱	他自己	的	他们	.

他百般努力，却始终无法摆脱他们。

[ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk]

The	cubs	had	found	him	a	source	of	good	and	they	stuck	to	him	like
这	幼崽	有	成立	他	一个	来源	的	好的	和	他们	卡住	到	他	喜欢

[bəːrs] .

burrs	.
刺果	.

小狮子们把他当成了好人，像刺一样黏在他身上。

['veɪnli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [laɪk] ['wɪnd͵mɪlz] ;

Vainly	he	shouted	at	them	,	waving	his	arms	like	windmills	;
徒劳地	他	喊叫	在	他们	,	挥手	他的	武器	喜欢	风车	;

他徒劳地朝他们喊叫，挥舞着手臂，像挥舞风车一样；

[ðə; ði] [kʌbz] ['oʊnli] [sæt] [bæk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['wʌndər] ,

the	cubs	only	sat	back	upon	their	haunches	and	looked	at	him	in	wonder	,
这	幼崽	仅有的	卫星	后退	之上	他们的	臀部	和	看起来	在	他	在	想知道	,

小狮子们只是蹲坐在地上，惊奇地看着他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .

until	he	could	not	help	laughing	.
直到	他	可以	不是	帮助	笑	.

直到他忍不住笑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['θroʊɪŋ] [stɪks] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [noʊ]

Then	he	tried	throwing	sticks	at	them	but	this	method	,	also	,	had	no
然后	他	尝试	投掷	棍子	在	他们	但	这	方法	,	还	,	有	不

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

然后他又试着向他们扔棍子，但这种方法也没有效果。

[ðer; ðər] ['haɪdz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [stɪks] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Their	hides	were	thick	and	sticks	meant	nothing	to	them	.
他们的	隐藏	是	厚的	和	棍子	意思是	没有什么	到	他们	.

它们的皮很厚，树枝对它们来说毫无意义。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [berz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

Finally	he	stopped	and	looked	down	at	the	two	small	bears	with	an
最后	他	停止	和	看起来	向下	在	这	二	小的	熊	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['blendɪd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

expression	blended	of	amusement	and	annoyance	.
表达	混合	的	娱乐	和	烦恼	.

最后他停了下来，低头看着这两只小熊，脸上带着既好笑又恼怒的表情。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [kʌbz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]

He	knew	that	,	should	the	mother	bear	return	and	find	the	cubs	following	her
他	知道	那	,	应该	这	母亲	熊	返回	和	寻找	这	幼崽	下列的	她

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ,

natural	enemy	,
自然的	敌人	,

他知道，如果母熊回来发现幼崽们跟着它的天敌，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

she	would	not	wait	for	explanations	.
她	会	不是	等待	为了	解释	.

她不会等待解释。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vendʒəns]

There	would	be	but	one	explanation	in	her	mind	and	her	vengeance
那里	会	是	但	一	解释	在	她	头脑	和	她	复仇

[wʊd] [biː; bi] [swɪft] .

would	be	swift	.
会	是	迅速	.

在她心中，只会有一个解释，而她的复仇也会迅速展开。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [greɪt]

The	Hermit	had	seen	her	and	from	afar	noted	with	respect	her	great
这	隐士	有	已见	她	和	从	远方	著名的	和	尊重	她	伟大的

[bʌlk] .

bulk	.
大部分	.

隐士见过她，远远地就注意到她庞大的身躯，心生敬畏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追寻足迹(Followers of the Trail)
第7/7页

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .

Moreover	**,**	**he**	**was**	**unarmed**	**.**
而且	,	他	曾是	徒手	.

此外，他当时没有携带武器。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] ,

To	**say**	**the**	**least**	**,**	**the**	**situation**	**was**	**an**	**unpleasant**	**one**	**,**
到	说	这	至少	,	这	情况	曾是	一个	令人不快的	一	,

说得委婉点，情况令人不快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

and	**he**	**wished**	**heartily**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**so**	**quick**	**to**	**make**	**friends**	**.**
和	他	希望	衷心地	那	他	有	不是	到过	所以	快的	到	制作	朋友们	.

他由衷地希望自己当初没有那么快交朋友。

['evri] ['kræklɪŋ] [twɪg] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [bʌt; bət] ,

Every	**crackling**	**twig**	**in**	**the**	**forest**	**brought**	**a**	**quickening**	**of**	**his**	**pulses**	**but**	**,**
每一个	噼啪作响	枝条	在	这	森林	带来	一个	加速	的	他的	脉冲	但	,

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

fortunately	**for**	**him**	**,**
幸运的是	为了	他	,

森林里每一根树枝的噼啪声都会让他心跳加速，但幸运的是，

['mʌðər] ['bruːɪn][wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] ['beriz] .

Mother	**Bruin**	**was**	**miles**	**away**	**,**	**enjoying**	**a**	**meal**	**of**	**berries**	**.**
母亲	布鲁因	曾是	英里	离开	,	享受	一个	一顿饭	的	浆果	.

棕熊妈妈当时在几英里之外，正在享用一顿浆果大餐。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Meanwhile	**the**	**Hermit's**	**situation**	**was**	**growing**	**more**	**uncomfortable**	**.**
同时	这	隐士的	情况	曾是	生长	更多的	不舒服	.

与此同时，隐士的处境变得越来越尴尬。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

One	**of**	**the**	**cubs**	**seemed**	**to**	**have**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**the**	**man**	**had**
一	的	这	幼崽	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	男人	有

[mɔːr] ['ʃʊgər] ,

more	**sugar**	**,**
更多的	糖	,

其中一只幼崽似乎认定这个人糖分更多。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

which	**he**	**was**	**deliberately**	**keeping**	**from**	**them**	**.**
哪个	他	曾是	故意地	保持	从	他们	.

这是他故意瞒着他们的。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [triː] ,

Accordingly	**he**	**attempted**	**to**	**scale**	**the**	**Hermit**	**as**	**he**	**would**	**a**	**tree**	**,**
因此	他	尝试过	到	规模	这	隐士	作为	他	会	一个	树	,

于是他试图像爬树一样攀爬隐士山。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['ɔbdʒiktid] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] .

a	**proceeding**	**to**	**which**	**the**	**man**	**objected**	**most**	**emphatically**	**.**
一个	进行中	到	哪个	这	男人	反对	最多	强调地	.

该男子对此程序表示强烈反对。

[ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] .

The	cub	was	big	and	heavy	and	his	claws	were	sharp	.
这	幼兽	曾是	大的	和	重的	和	他的	爪子	是	锋利的	.

这只幼崽体型很大，很重，爪子也很锋利。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] [mæn] [dɪs'lɔdʒd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'saɪd] .

With	a	yell	the	man	dislodged	him	and	sprang	aside	.
和	一个	叫喊	这	男人	脱落	他	和	弹簧	旁边	.

那人大叫一声，把他甩开，然后跳到一边。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðɪs] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

As	it	happened	,	this	movement	was	his	salvation	,
作为	它	发生	,	这	移动	曾是	他的	救恩	,

结果，这场运动成了他的救赎。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [bæg] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .

for	it	recalled	to	his	mind	the	bag	upon	his	back	.
为了	它	召回	到	他的	头脑	这	包	之上	他的	后退	.

因为这让他想起了背上的包。

[ðə; ði] [bæg] [kən'teɪnd] [tu:] ['æplz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʊkiz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ]

The	bag	contained	two	apples	and	several	cookies	which	he	had	carried	with
这	包	包含	二	苹果	和	一些	曲奇饼	哪个	他	有	携带	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

袋子里装着他随身携带的两个苹果和几块饼干。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

expecting	to	be	gone	from	his	cabin	the	greater	part	of	the	day	.
期待	到	是	已消失	从	他的	舱	这	更大的	部分	的	这	天	.

他预计一天中大部分时间都会离开他的小屋。

[naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

Now	as	he	remembered	them	,	he	gave	a	sigh	of	relief	.
现在	作为	他	记得	他们	,	他	给予	一个	叹	的	宽慰	.

现在他想起了他们，不禁松了口气。

[ðə; ði] [kʌbz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

The	cubs	watched	him	with	interested	eyes	as	he	drew	the	good	things
这	幼崽	观看	他	和	感兴趣的	眼睛	作为	他	画	这	好的	事物

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [tri:] .

from	the	bag	and	deposited	them	upon	the	ground	under	a	big	tree	.
从	这	包	和	已存	他们	之上	这	地面	在下面	一个	大的	树	.

小狮子们饶有兴致地看着他从袋子里拿出好东西，把它们放在一棵大树下的地上。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] ,

As	he	had	hoped	,
作为	他	有	希望	,

正如他所希望的那样，

[ðə; ði] [berz] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

the	bears	at	once	fell	upon	them	and	became	so	engrossed	that	he	was
这	熊	在	一次	跌倒	之上	他们	和	成为	所以	全神贯注	那	他	曾是

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tri:] .

able	to	slip	out	of	sight	behind	the	tree	.
有能力的	到	滑	出去	的	视线	在后面	这	树	.

熊群立刻扑向他们，全神贯注地围攻，以至于他得以溜到树后消失不见。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

He	immediately	took	to	his	heels	,
他	立即地	采取	到	他的	高跟鞋	,

他立刻拔腿就跑。

['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] -

never	stopping	until	he	had	put	a	safe	distance	between	himself	and	the	too	-
绝不	停止	直到	他	有	放	一个	安全的	距离	之间	他自己	和	这	也	-

['frendli] [ber] [kʌbz] .

friendly	bear	cubs	.
友好的	熊	幼崽	.

他一直不停地与那些过于友好的小熊拉开安全距离。

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] , [haʊ'evər] ,

The	paths	of	the	man	and	the	cubs	,	however	,
这	路径	的	这	男人	和	这	幼崽	,	然而	,

然而，人和幼崽的命运却截然不同。

[wɜ:r; wər] ['destɪnd] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [krɔ:s] .

were	destined	often	to	cross	.
是	注定	经常	到	叉	.

注定要经常相遇。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .

Not	long	after	this	experience	they	met	again	.
不是	长的	后	这	经验	他们	遇见	再次	.

这次经历之后不久，他们再次相遇。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['klɪrɪŋ] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [stʊd] [ə; eɪ] [swi:t] ['æp(ə)l] [tri:] ['loʊdɪd]

In	the	Hermit's	clearing	,	close	to	the	fence	,	stood	a	sweet	apple	tree	loaded
在	这	隐士的	清理	,	关闭	到	这	栅栏	,	站立	一个	甜的	苹果	树	已加载

[wɪð; wɪθ] [fru:t] .

with	fruit	.
和	水果	.

在隐士的空地上，靠近栅栏的地方，长着一棵结满果实的甜苹果树。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər] ['raɪpənɪŋ] ,

Approaching	it	one	day	to	see	if	the	apples	were	ripening	,
接近	它	一	天	到	看	如果	这	苹果	是	成熟	,

有一天，我走近苹果树，想看看苹果是否成熟了。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [dɪ'skʌvərd] [tu:] ['fɜ:ri] [bɔ:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ]

the	Hermit	discovered	two	furry	balls	among	the	branches	and	found	himself	looking
这	隐士	发现	二	毛茸茸的	球	之中	这	分支	和	成立	他自己	寻找

['ɪntu:] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

into	two	pairs	of	bright	little	eyes	.
进入	二	对	的	明亮的	小的	眼睛	.

隐士在树枝间发现了两个毛茸茸的小球，发现自己正对着两双明亮的小眼睛。

['kwɪkli] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] ['mʌðər] ['bru:ɪn][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:]

Quickly	ascertaining	that	Mother	Bruin	was	not	present	,	he	paused	beneath	the	tree
迅速地	确定	那	母亲	布鲁因	曾是	不是	展示	,	他	暂停	下面	这	树

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ,

and	called	,
和	称为	,

他很快确认布鲁因妈妈不在，便在树下停下脚步，喊道：

[ɪn][æz; əz][stɜ:rn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] , " [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['æp(ə)l] [tri:] ,

in	as	stern	a	voice	as	he	could	assume	,	"	Come	down	out	of	my	apple	tree	,
在	作为	船尾	一个	嗓音	作为	他	可以	认为	,	"	来	向下	出去	的	我的	苹果	树	,

他用尽可能严厉的语气说："从我的苹果树上下来！"

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [θi:vz] !

you	little	thieves	!
你	小的	窃贼	!

你们这些小偷！

" [ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ber] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [brænʧ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] [kʌb] [sæt]

"	The	more	timid	bear	climbed	to	a	higher	branch	,	but	the	male	cub	sat
"	这	更多的	胆小	熊	攀登	到	一个	更高	分支	,	但	这	男性	幼兽	卫星

['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

“胆小的熊爬到了更高的树枝上，而雄性幼熊则舒舒服服地坐在那里。”

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] , [wʌn] [pɔː] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

his	feet	dangling	,	one	paw	holding	to	the	branch	and	the	other	to	the
他的	脚	悬挂	,	一	爪子	保持	到	这	分支	和	这	其他	到	这

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

他的双脚悬空，一只爪子抓住树枝，另一只爪子抓住树干。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

and	looked	down	at	the	man	.
和	看起来	向下	在	这	男人	.

然后低头看着那个人。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] ['æplz] ,

His	expression	so	resembled	that	of	a	small	boy	caught	stealing	apples	,
他的	表达	所以	类似	那	的	一个	小的	男生	捕捉	偷窃	苹果	,

他的表情简直就像一个偷苹果被抓的小男孩。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd][pæl] [trɔtid] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

that	the	Hermit	laughed	aloud	and	Pal	trotted	up	to	see	what	was	going	on	.
那	这	隐士	笑了	大声	和	朋友	小跑	向上	到	看	什么	曾是	去	在	.

隐士放声大笑，帕尔小跑过来查看发生了什么事。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][waɪld] .

At	sight	of	the	bears	the	dog	seemed	to	go	wild	.
在	视线	的	这	熊	这	狗	似乎	到	去	荒野	.

看到熊，那条狗似乎变得狂躁起来。

[hiː; hi]['səːkld][ðə; ði] [triː] , ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] , [waɪl] [ðə; ði] [kʌbz] [wɑːʧt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .

He	circled	the	tree	,	barking	furiously	,	while	the	cubs	watched	him	in	wonder	.
他	圈起来	这	树	,	叫声	愤怒地	,	尽管	这	幼崽	观看	他	在	想知道	.

他绕着树转圈，狂吠不止，幼崽们惊奇地看着他。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] ['bruːɪn] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði]

Fearing	that	Mother	Bruin	might	at	any	moment	appear	and	misunderstand	the
恐惧	那	母亲	布鲁因	可能	在	任何	片刻	出现	和	误解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

担心布鲁因妈妈随时可能出现并误解情况，

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði][dɔːg] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

the	Hermit	was	about	to	call	the	dog	and	return	to	the	house	,
这	隐士	曾是	关于	到	称呼	这	狗	和	返回	到	这	房子	,

隐士正要叫狗回家，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [berz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaving	the	bears	in	possession	of	the
离开	这	熊	在	拥有	的	这

留下熊占据

[triː] .

tree	.
树	.

树。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pʌkər] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Before	**he**	**could**	**pucker**	**his**	**lips**	**for**	**a**	**whistle**	**,**	**however**	**,**	**the**	**situation**	**was**
前	他	可以	撅嘴	他的	嘴唇	为了	一个	哨	,	然而	,	这	情况	曾是

['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

taken	**from**	**his**	**hands**	**.**
已采取	从	他的	双手	.

然而，还没等他撅起嘴唇吹口哨，局势就已由他掌控。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] , [ə'pɑːn] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

One	**of**	**the**	**cubs**	**,**	**upon**	**shifting**	**his**	**position**	**,**
一	的	这	幼崽	,	之上	转变	他的	位置	,

其中一只幼崽在变换位置后，

['luːsnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

loosened	**a**	**small**	**apple**	**which**	**fell**	**directly**	**into**	**the**	**upturned**	**face**	**of**	**the**	**dog**	**.**
松动	一个	小的	苹果	哪个	跌倒	直接地	进入	这	翻转	脸	的	这	狗	.

他松开了一颗小苹果，苹果直接掉进了狗仰起的脸上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [pæl] [s'kʌtld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] ,

With	**a**	**yelp**	**of**	**pain**	**and**	**astonishment**	**Pal**	**scuttled**	**for**	**the**	**cabin**	**,**
和	一个	喊叫	的	疼痛	和	惊讶	朋友	沉没	为了	这	舱	,

帕尔痛苦而惊愕地叫了一声，飞快地跑回了小屋。

[hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ber] [kʌbz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] .

his	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**and**	**his**	**interest**	**in**	**bear**	**cubs**	**suddenly**	**evaporating**	**.**
他的	尾巴	之间	他的	腿	和	他的	兴趣	在	熊	幼崽	突然	蒸发	.

他夹着尾巴灰溜溜地走了，对熊崽的兴趣也突然消失了。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [mɑːk] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kʌb] .

The	**Hermit**	**looked**	**up**	**in**	**mock**	**reproach**	**at**	**the**	**cub**	**.**
这	隐士	看起来	向上	在	嘲笑	责备	在	这	幼兽	.

隐士抬头，带着几分责备的神情看着幼崽。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [triːt] [maɪ][dɔːg] [ðæt] [wei] ['æftər][aɪ] [fed] [juː; jʊ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [geɪv]

"	**Aren't**	**you**	**ashamed**	**to**	**treat**	**my**	**dog**	**that**	**way**	**after**	**I**	**fed**	**you**	**sugar**	**and**	**gave**
"	不是	你	羞愧	到	对待	我的	狗	那	方式	后	我	美联储	你	糖	和	给予

[juː; jʊ][maɪ] [lʌntʃ] ?

you	**my**	**lunch**	**?**
你	我的	午餐	?

“我喂你糖，还给你我的午饭，你这样对待我的狗，难道你不觉得羞耻吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['ʃʊgər] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə]

"	**And**	**now**	**I**	**suppose**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**give**	**you**	**more**	**sugar**	**to**	**get**	**you**	**to**
"	和	现在	我	认为	我	将	有	到	给	你	更多的	糖	到	得到	你	到

[kʌm] [daʊn] .

come	**down**	**.**
来	向下	.

“现在我想我得给你多加点糖才能让你冷静下来。”

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðər] ['bruːɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['hʌndrəd] [ɑːd] [paʊndz] [ruːstɪŋ]

I	**don't**	**care**	**to**	**have**	**Mother**	**Bruin**	**with**	**her**	**three**	**hundred**	**odd**	**pounds**	**roosting**
我	不	关心	到	有	母亲	布鲁因	和	她	三	百	奇怪的	磅	栖息

[ɪn][maɪ]['æp(ə)l] [triː] .

in	**my**	**apple**	**tree**	**.**
在	我的	苹果	树	.

我可不想让那只重达三百多磅的母熊栖息在我的苹果树上。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər]

"	He	went	to	the	house	,	returning	with	a	number	of	lumps	of	sugar
"	他	去	到	这	房子	,	返回	和	一个	数字	的	肿块	的	糖

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈæplz] .

and	several	apples	.
和	一些	苹果	.

他去了那所房子，回来时带回了一些方糖和几个苹果。

[ðə; ði] [kʌbz] [æt; ət] [wʌns] [ˈskræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

The	cubs	at	once	scrambled	from	the	tree	,
这	幼崽	在	一次	打乱	从	这	树	,

小狮子们立刻从树上跳了下来，

[ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈgriːdɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz]

keeping	their	eyes	greedily	upon	the	good	things	with	which	they	allowed	themselves
保持	他们的	眼睛	贪婪地	之上	这	好的	事物	和	哪个	他们	允许	他们自己

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtoʊld] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

to	be	tolled	some	distance	into	the	woods	.
到	是	收费	一些	距离	进入	这	树林	.

他们贪婪地盯着那些好东西，任由自己被拉着走进了树林深处。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːst] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

There	the	Hermit	left	them	to	feast	while	he	made	good	time	back	to	the
那里	这	隐士	左边	他们	到	盛宴	尽管	他	制成	好的	时间	后退	到	这

[ˈkæbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪsnd] [dɔːg] .

cabin	and	his	chastened	dog	.
舱	和	他的	受了教训	狗	.

隐士让他们尽情享用美食，自己则迅速赶回小屋，回到他那条受了教训的狗身边。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [ˈsʌmər] [ðə; ði] [kʌbz] ,

In	their	wanderings	one	day	in	late	summer	the	cubs	,
在	他们的	漫游	一	天	在	晚的	夏天	这	幼崽	,

在一个夏末的日子里，幼崽们在游荡途中，

[naʊ] [soʊ][fæt][ænd; ənd] [wel] [fed] [ðæt] [ðer; ðər] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɑːd(ə)l] ,

now	so	fat	and	well	fed	that	their	gait	was	a	mere	waddle	,
现在	所以	胖的	和	出色地美联储		那	他们的	步态	曾是	一个	仅仅	摇摇摆摆	,

现在它们又肥又壮，走路都像摇摇摆摆一样了。

[keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ʌv; əv]

came	upon	a	great	patch	of
来了	之上	一个	伟大的	修补	的

偶然发现了一大片……

[ˈbluːberiz] .

blueberries	.
蓝莓	.

蓝莓。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [ɪnˈdiːd] .

Here	was	a	treat	indeed	.
这里	曾是	一个	对待	的确	.

这真是一份惊喜。

[ðeɪ] [roʊz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ˈgriːdɪli] [strɪpt] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz]

They	rose	upon	their	hind	legs	and	greedily	stripped	the	branches	until	their	faces
他们	玫瑰	之上	他们的	后	腿	和	贪婪地	脱衣舞	这	分支	直到	他们的	面孔

[wɜːr; wər] [soʊ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [dʒuːs] [ðæt] [ˈmʌðər] [ˈbruːɪn] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd]

were	so	stained	with	juice	that	Mother	Bruin	would	scarcely	have	recognized
是	所以	染色	和	汁	那	母亲	布鲁因	会	几乎	有	认可

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们用后腿站起来，贪婪地啃食树枝，直到脸上沾满了汁液，以至于布鲁因妈妈几乎认不出它们了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbluːberi] [pætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv]

Now	it	happened	that	they	had	found	the	same	blueberry	patch	on	the	bank	of
现在	它	发生	那	他们	有	成立	这	相同的	蓝莓	修补	在	这	银行	的

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [vərˈmɪlɪən] [ðæt] [mɑːkwə] ,

the	Little	Vermilion	that	Mokwa	,
这	小的	朱红	那	莫克瓦	,

碰巧的是，他们在小朱砂河岸边发现了和莫克瓦一样的蓝莓地。

[ðə; ði] [bɪg] [ber] , [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [raɪd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .

the	big	bear	,	had	discovered	after	his	strange	ride	the	year	before	.
这	大的	熊	,	有	发现	后	他的	奇怪的	骑	这	年	前	.

那只大熊是在它前一年那次奇特的旅程之后被发现的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːtɪd] [ɪtˈself] .

And	as	so	often	happens	,	history	repeated	itself	.
和	作为	所以	经常	发生	,	历史	重复	本身	.

历史总是惊人地相似。

[ðə; ði] [kʌbz] [ˈwɔndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

The	cubs	wandered	to	the	edge	of	the	river	,
这	幼崽	漫步	到	这	边缘	的	这	河	,

小狮子们漫步到河边，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːg] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [end] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði]

and	seeing	a	log	with	one	end	resting	on	the	bank	and	the	other	in	the
和	看到	一个	日志	和	一	结尾	休息	在	这	银行	和	这	其他	在	这

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

看到一根原木，一端搁在岸上，另一端在水里，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈventʃərsəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [kraʊtʃt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə]

the	more	venturesome	of	the	twins	crouched	upon	it	with	his	face	close	to
这	更多的	冒险	的	这	双胞胎	蹲着	之上	它	和	他的	脸	关闭	到

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .

the	water	to	look	for	fish	.
这	水	到	看	为了	鱼	.

双胞胎中比较大胆的那个蹲在水面上，脸贴着水面寻找鱼。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɔːg] [tuː; tə] [tɪp] .

His	weight	at	the	end	caused	the	log	to	tip	.
他的	重量	在	这	结尾	导致	这	日志	到	提示	.

他压在木头末端的重量导致木头倾倒了。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [hiː; hi] [went] , [hiːlz] [ˈoʊvər] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] [lɔːg] [slɪpt] [luːs] [frʌm; frəm] [ɪts]

Into	the	river	he	went	,	heels	over	head	,	while	the	log	slipped	loose	from	its
进入	这	河	他	去	,	高跟鞋	超过	头	,	尽管	这	日志	滑倒了	松动的	从	它是

[ˈmuːrɪŋz] .

moorings	.
系泊	.

他双脚朝天，跌入河中，而那根木头也从系泊处滑落。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [suːn] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt]

At	that	point	the	water	was	not	deep	and	the	bear	soon	regained	his	feet
在	那	观点	这	水	曾是	不是	深的	和	这	熊	很快	恢复	他的	脚

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当时水并不深，熊很快就站稳了脚跟，但是

[æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] , [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['fɑːrðər] [aʊt] .

as	he	scrambled	back	upon	the	log	,	it	drifted	farther	out	.
作为	他	打乱	后退	之上	这	日志	,	它	漂移	更远	出去	.

当他爬回圆木上时，圆木已经漂得更远了。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['kærid] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] ,

The	next	moment	it	was	caught	by	the	current	and	carried	swiftly	along	,
这	下一个	片刻	它	曾是	捕捉	经过	这	当前的	和	携带	迅速地	沿着	,

下一刻，它就被水流卷走，迅速向前移动。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hiːp] .

the	little	bear	crouching	upon	it	in	a	frightened	heap	.
这	小的	熊	蹲伏	之上	它	在	一个	害怕	堆	.

小熊吓得蜷缩成一团，趴在上面。

[ðə; ði] ['sekənd] [kʌb] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

The	second	cub	watched	her	brother	in	astonishment	,	half	inclined	to	enter	the
这	第二	幼兽	观看	她	兄弟	在	惊讶	,	一半	倾斜	到	进入	这

['wɔːtər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] .

water	and	follow	.
水	和	跟随	.

第二只幼崽惊奇地看着哥哥，几乎想要跳进水里跟过去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , ['mʌðər]

At	that	moment	,	however	,	Mother
在	那	片刻	,	然而	,	母亲

然而，就在这时，母亲

['bruːɪn] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːkjəpənt]

Bruin	appeared	upon	the	shore	and	at	sight	of	the	log	and	its	occupant
布鲁因	出现	之上	这	支撑	和	在	视线	的	这	日志	和	它是	居住者

[bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

became	greatly	excited	.
成为	非常	兴奋的	.

棕熊出现在岸边，看到原木和里面的人，顿时兴奋起来。

[daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] , ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [lɔːgz] [ænd; ənd] [θruː] [bʊʃɪz] ,

Down	the	bank	she	rushed	,	scrambling	over	logs	and	through	bushes	,
向下	这	银行	她	匆忙	,	争抢	超过	日志	和	通过	灌木丛	,

她沿着河岸飞奔而下，翻过圆木，穿过灌木丛。

[skeərɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['wɪldərnəs] [foʊk] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts] .

scaring	some	of	the	smaller	wilderness	folk	almost	out	of	their	wits	.
吓人	一些	的	这	较小的	荒野	民间	几乎	出去	的	他们的	智慧	.

吓得一些体型较小的荒野居民几乎魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kʌb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ræpɪdli] [tɔːrd]

She	had	eyes	for	nothing	except	the	cub	which	was	being	carried	rapidly	toward
她	有	眼睛	为了	没有什么	除了	这	幼兽	哪个	曾是	存在	携带	快速	朝向

[ðə; ði] [fɔːlz] .

the	falls	.
这	瀑布	.

她眼里只有那只正被快速带向瀑布的小狮子。

[ðə; ði] ['sekənd] [kʌb] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['wɪmpərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] ,

The	second	cub	tried	to	follow	the	mother	,	whimpering	for	her	to	wait	,
这	第二	幼兽	尝试	到	跟随	这	母亲	,	呜咽	为了	她	到	等待	,

第二只幼崽试图跟着母亲走，呜咽着让她等等。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ber] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][kraɪz] ,

but	as	the	old	bear	paid	no	attention	to	her	cries	,
但	作为	这	老的	熊	有薪酬的	不	注意力	到	她	哭泣	,

但是老熊对她的哭喊声置若罔闻，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['liːʒərli] .

she	at	length	gave	up	the	attempt	and	followed	more	leisurely	.
她	在	长度	给予	向上	这	试图	和	随后	更多的	悠闲	.

她最终放弃了尝试，悠闲地跟了上去。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [meɪl] [kʌb] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][mɪd] - [striːm] ,

Meanwhile	,	the	male	cub	was	being	carried	swiftly	along	in	mid	-	stream	,
同时	,	这	男性	幼兽	曾是	存在	携带	迅速地	沿着	在	中	-	溪流	,

与此同时，雄性幼崽正被水流迅速带走。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ['groʊɪŋ] ['stedəli] ['laʊdər] .

the	thunder	of	the	falls	growing	steadily	louder	.
这	雷	的	这	瀑布	生长	稳步	更大声	.

瀑布的轰鸣声越来越响。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .

Although	he	did	not	understand	the	sound	,	it	made	him	uneasy	.
虽然	他	做过	不是	理解	这	声音	,	它	制成	他	不安	.

虽然他听不懂这是什么声音，但这声音让他感到不安。

[hiː; hi] [hwaɪnd] ['pɪtɪfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mʌðər] ['bruːɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv]

He	whined	pitifully	as	he	watched	Mother	Bruin	,	trying	to	keep	abreast	of
他	抱怨	可怜地	作为	他	观看	母亲	布鲁因	,	尝试	到	保持	并排	的

[hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

him	upon	the	shore	,
他	之上	这	支撑	,

他可怜兮兮地呜咽着，望着岸边努力跟上布鲁因妈妈的脚步。

[jet] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

yet	so	far	away	.
然而	所以	远的	离开	.

然而，却又如此遥远。

[ðə; ði] [fɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmɪŋli] [kloʊz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌb] ['braɪtnd] .

The	falls	were	alarmingly	close	when	suddenly	the	eyes	of	the	cub	brightened	.
这	瀑布	是	令人担忧地	关闭	什么时候	突然	这	眼睛	的	这	幼兽	明亮	.

瀑布近在咫尺，令人担忧，这时幼狮的眼睛突然亮了起来。

[dʒʌst] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

Just	ahead	,	and	very	near	the	brink	of	the	falls	,
只是	前方	,	和	非常	靠近	这	边缘	的	这	瀑布	,

就在前方，非常靠近瀑布边缘，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [riːtʃt] [æn; ən][ɑːrm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	forest	reached	an	arm	out	into	the	river	,
这	森林	达到	一个	手臂	出去	进入	这	河	,

森林像一只手臂伸入河中，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

and	standing	at	the	extreme	end	was	a	man	,
和	常设	在	这	极端	结尾	曾是	一个	男人	,

站在最远端的是一个人，

['fɪʃɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swiːts] .

fishing	**—**	**the**	**same**	**man**	**who**	**had**	**fed**	**him**	**with**	**sweets**	**.**
钓鱼	—	这	相同的	男人	WHO	有	美联储	他	和	糖果	.

钓鱼——就是那个曾经用糖果喂饱他的人。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kʌb] [spaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

At	**the**	**moment**	**when**	**the**	**cub**	**spied**	**him**	**,**	**the**
在	这	片刻	什么时候	这	幼兽	间谍	他	,	这

就在幼崽发现他的那一刻，

['hɜːrmɪt] [sɔː] [ðə; ði] [kʌb] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

Hermit	**saw**	**the**	**cub**	**and**	**recognized**	**his**	**danger**	**.**
隐士	锯	这	幼兽	和	认可	他的	危险	.

隐士看到了幼崽，意识到自己身处险境。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

"	**Poor**	**little**	**fellow**	**!**
"	贫穷的	小的	同伴	!

“可怜的小家伙！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	**he**	**said**	**aloud**	**in**	**compassion**	**.**
"	他	说	大声	在	同情	.

他充满同情地大声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**wish**	**there**	**were**	**some**	**way**	**of**	**helping**	**him**	**.**
"	我	希望	那里	是	一些	方式	的	帮助	他	.

“我真希望有什么办法能帮到他。”

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

"	**As**	**if**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**wish**	**,**	**a**	**way**	**was**	**opened**	**.**
"	作为	如果	在	回答	到	他的	希望	,	一个	方式	曾是	打开	.

仿佛是为了回应他的愿望，一条路被打开了。

[æn; ən] ['edi] ['kærid] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [lɔːg][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [stʊd] ,

An	**eddy**	**carried**	**the**	**floating**	**log**	**directly**	**toward**	**the**	**shore**	**where**	**the**	**Hermit**	**stood**	**,**
一个	涡流	携带	这	漂浮的	日志	直接地	朝向	这	支撑	在哪里	这	隐士	站立	,

一股漩涡将漂浮的木头径直带到了隐士站立的岸边。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] .

and	**for**	**a**	**moment**	**he**	**believed**	**it**	**would**	**touch**	**.**
和	为了	一个	片刻	他	相信	它	会	触碰	.

他有一瞬间相信它会触碰到。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	**soon**	**saw**	**,**	**however**	**,**	**that**	**it**	**would**	**just**	**miss**	**the**	**point**	**and**	**that**	**,**
他	很快	锯	,	然而	,	那	它	会	只是	错过	这	观点	和	那	,

但他很快意识到，这样做根本不得要领，而且，

[ən'les] [ðə; ði] [kʌb] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːlz] .

unless	**the**	**cub**	**jumped**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**,**	**nothing**	**could**	**save**	**him**	**from**	**the**	**falls**	**.**
除非	这	幼兽	跳了起来	在	这	正确的	片刻	,	没有什么	可以	节省	他	从	这	瀑布	.

除非小狮子在合适的时机跳下去，否则谁也无法阻止它坠落。

[ðə; ði][mæn] [groʊn] ; [ðen] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	man	groaned	;	then	quick	as	a	flash	he	saw	a	way	of	rescuing	the	little
这	男人	呻吟	;	然后	快的	作为	一个	闪光	他	锯	一个	方式	的	救援	这	小的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

那人呻吟了一声；然后，他灵机一动，立刻想到了一个拯救这只小动物的办法。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [stænd] ,

He	rushed	out	into	the	water	as	far	as	he	could	safely	stand	,
他	匆忙	出去	进入	这	水	作为	远的	作为	他	可以	安全	站立	,

他冲进水里，尽可能地游到安全的地方。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [liːnd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] .

holding	to	a	tree	which	leaned	horizontally	over	the	stream	.
保持	到	一个	树	哪个	倾斜	水平方向	超过	这	溪流	.

抓住一棵横卧在溪流上的树。

[æz; əz][ðə; ði][lɔːg] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] , [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz]

As	the	log	came	abreast	of	him	,	but	just	out	of	reach	,	he	held	out	his
作为	这	日志	来了	并排	的	他	,	但	只是	出去	的	抵达	,	他	握住	出去	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

当原木来到他面前，但又够不着的时候，他伸出了手。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][hænd] [held] [noʊ] ['ʃʊgər] ,

This	time	the	hand	held	no	sugar	,
这	时间	这	手	握住	不	糖	,

这次他手里没有拿糖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌb] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

but	the	cub	knew	it	as	a	friend	and	did	not	hesitate	.
但	这	幼兽	知道	它	作为	一个	朋友	和	做过	不是	犹豫	.

但小狮子认出它是朋友，毫不犹豫地就上前帮忙。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['bætlɪŋ] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

He	leaped	into	the	water	,	battling	frantically	with	the	current	.
他	跳跃	进入	这	水	,	战斗	疯狂地	和	这	当前的	.

他纵身跃入水中，拼命与水流搏斗。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ɑːn]['æftər][ðə; ði][lɔːg] ,

At	first	he	seemed	doomed	to	be	swept	on	after	the	log	,
在	第一的	他	似乎	注定失败	到	是	扫荡	在	后	这	日志	,

起初他似乎注定要被原木卷走，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hʌŋ] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

which	at	that	moment	hung	trembling	at	the	brink	of	the	falls	before	the
哪个	在	那	片刻	悬挂	发抖	在	这	边缘	的	这	瀑布	前	这

[plʌndʒ] .

plunge	.
暴跌	.

那一刻，它颤抖着悬挂在瀑布边缘，即将坠落。

[ðə; ði] [kʌbz] ['strʌglz] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɜːrmɪt][tuː; tə][græsp]

The	cub's	struggles	,	however	,	brought	him	near	enough	for	the	Hermit	to	grasp
这	幼崽的	斗争	,	然而	,	带来	他	靠近	足够的	为了	这	隐士	到	抓牢

[hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr] .

his	thick	fur	.
他的	厚的	毛皮	.

然而，幼崽的挣扎使他靠近了隐士，隐士得以抓住他厚厚的皮毛。

[ðen] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [triː]
Then , gripping the tree
然后 , 扣人心弦 这 树

然后，他抓住了树

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [streŋθ] , [ðə; ði][mæn] ['sloʊli]
until his knuckles whitened and exerting his utmost strength , the man slowly
直到 他的 指关节 漂白 和 施力 他的 极致 力量 , 这 男人 缓慢地
[druː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] ['seɪfti] .
drew the animal to safety .
画 这 动物 到 安全 .

直到指关节发白，使出浑身解数，那人才慢慢地把动物拖到安全的地方。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][woʊ] - [bɪ'gɔːn] ['fɪgjər] [æz; əz][ðə; ði][kʌb] ['skræmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The Hermit smiled at the woe - begone figure as the cub scrambled upon the
这 隐士 微笑 在 这 悲哀 - 走开 数字 作为 这 幼兽 打乱 之上 这
[bæŋk][ænd; ənd] [stʊd] [lɪmp][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,
bank and stood limp and dripping ,
银行 和 站立 跛行 和 滴落 ,

隐士微笑着看着那可怜的小家伙爬上河岸，瘫软地站在那里，浑身湿透。

[bʌt; bət] [seɪf] .
but safe .
但 安全的 .

但很安全。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [smaɪl] [froʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
The next moment the smile froze upon his lips .
这 下一个 片刻 这 微笑 冻住了 之上 他的 嘴唇 .

下一刻，他嘴角的笑容凝固了。

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] ,
Bearing down upon him was a whirlwind of blazing eyes and gaping mouth ,
轴承 向下 之上 他 曾是 一个 旋风 的 炽烈 眼睛 和 张开的 嘴 ,

一股由燃烧的眼睛和张开的大嘴组成的旋风正向他袭来。

[prə'peld] [baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] [ber] .
propelled by the powerful muscles of a very big and very angry bear .
推进 经过 这 强大的 肌肉 的 一个 非常 大的 和 非常 生气的 熊 .

由一头体型庞大、怒气冲冲的熊的强壮肌肉推动。

['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,
Seeing the man ,
看到 这 男人 ,

看到那个人，

[ðə; ði] [ber] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
the bear at once became convinced that he was at the root of the trouble
这 熊 在 一次 成为 确信 那 他 曾是 在 这 根 的 这 麻烦
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kʌb] [hæd; həd][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] .
from which her cub had so narrowly escaped .
从 哪个 她 幼兽 有 所以 勉强 逃脱 .

母熊立刻确信，她幼崽侥幸逃脱的危险，都是他造成的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] ,
So she charged ,
所以 她 带电 ,

于是她发起了进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [nuː] [ðæt] [wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['maɪti] [pɔː] [wʊd] ['iːðər] [krʌʃ]

and	the	Hermit	knew	that	one	blow	of	her	mighty	paw	would	either	crush
和	这	隐士	知道	那	一	吹	的	她	强大的	爪子	会	任何一个	压碎

[hɪm; ɪm][ɔːr] [wɜːrl] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] .

him	or	whirl	him	into	the	current	and	over	the	falls	.
他	或者	旋转	他	进入	这	当前的	和	超过	这	瀑布	.

隐士知道，她那只强有力的爪子一击，要么会把他压碎，要么会把他卷入湍急的水流中，翻过瀑布。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['swɪftli] [ə'baʊt] .

He	glanced	swiftly	about	.
他	瞥了一眼	迅速地	关于	.

他迅速环顾四周。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

A	few	yards	away	an	overhanging	bank	offered	the	only	possible	hiding	-	place	.
一个	很少	码	离开	一个	悬垂	银行	提供	这	仅有的	可能的	隐藏	-	地方	.

几码开外，一个悬垂的河岸是唯一可能的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] [wɜːrs] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði]

It	meant	a	ducking	and	perhaps	worse	,	for	even	where	he	stood	the
它	意思是	一个	躲避	和	也许	更糟	,	为了	甚至	在哪里	他	站立	这

['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

current	was	strong	.
当前的	曾是	强的	.

这意味着他得低头躲避，甚至可能更糟，因为即使在他站立的地方，水流也很湍急。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Nevertheless	the	Hermit	did	not	hesitate	.
尽管如此	这	隐士	做过	不是	犹豫	.

然而，隐士并没有犹豫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [daɪvd] ,

He	turned	toward	the	hiding	-	place	and	dived	,
他	转向	朝向	这	隐藏	-	地方	和	潜水	,

他转身朝藏身之处潜入，

['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ʌndər] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊz] [ə'pɑːn]

swimming	for	a	moment	under	water	until	he	felt	his	fingers	close	upon
游泳	为了	一个	片刻	在下面	水	直到	他	毛毡	他的	手指	关闭	之上

['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

something	solid	.
某物	坚硬的	.

他在水下游了一会儿，直到感觉手指碰到了什么坚硬的东西。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Then	,	coming	to	the	surface	,	he	gave	a	sigh	of	relief	.
然后	,	未来	到	这	表面	,	他	给予	一个	叹	的	宽慰	.

然后，浮出水面后，他长舒了一口气。

[hɪz; ɪz] [daɪv] [hæd; həd] ['kærid]

His	dive	had	carried
他的	潜水	有	携带

他的潜水带

[hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ruːt]

him	beneath	the	overhanging	bank	and	he	was	clutching	a	strong	root
他	下面	这	悬垂	银行	和	他	曾是	紧握	一个	强的	根

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][soʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [er] .

which	had	forced	its	way	through	the	mass	of	earth	and	so	reached	the	air	.
哪个	有	强制	它是	方式	通过	这	大量的	的	地球	和	所以	达到	这	空气	.

他躲在悬垂的河岸下，紧紧抓住一根粗壮的树根，这根树根已经穿透了厚厚的泥土，直插云霄。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmˌpɪts] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] , ['ʃɪvərɪŋ] , [bʌt; bət] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	stood	up	to	his	armpits	in	the	cold	water	,	shivering	,	but	glad	to	be
他	站立	向上	到	他的	腋窝	在	这	寒冷的	水	,	瑟瑟发抖	,	但	高兴的	到	是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

他站在齐腋下的冰冷水中，瑟瑟发抖，但庆幸自己还活着。

[ænd; ənd] [glæd] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [kʌb] .

and	glad	,	too	,	in	spite	of	his	predicament	,	that	he	had	saved	the	cub	.
和	高兴的	,	也	,	在	尽管如此	的	他的	困境	,	那	他	有	已保存	这	幼兽	.

尽管身处困境，但他也很高兴自己救了这只幼崽。

['miːnwaɪl] , ['mʌðər] ['bruːɪn] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

Meanwhile	,	Mother	Bruin	stood	bewildered	at	the	sudden	and	complete
同时	,	母亲	布鲁因	站立	困惑	在	这	突然	和	完全的

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

disappearance	of	the	enemy	.
消失	的	这	敌人	.

与此同时，布鲁因妈妈对敌人的突然彻底消失感到困惑不解。

[hɜːr; hər] [reɪdʒ] [ɪ'væpəreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,

Her	rage	evaporated	before	the	mystery	and	she	stood	for	several	moments	,
她	愤怒	蒸发	前	这	神秘	和	她	站立	为了	一些	时刻	,

谜团揭开后，她的怒气瞬间消散，她呆立了好一会儿。

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

staring	at	the	spot	where	the	man	had	vanished	.
凝视	在	这	点	在哪里	这	男人	有	消失了	.

他凝视着那名男子消失的地方。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [haʊ'evər] ,

The	Hermit	,	however	,
这	隐士	,	然而	,

然而，隐士

[wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kiːnər] [aɪz]

was	well	hidden	and	would	have	escaped	observation	from	keener	eyes
曾是	出色地	隐	和	会	有	逃脱	观察	从	更敏锐	眼睛

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] .

than	those	of	a	bear	.
比	那些	的	一个	熊	.

它隐藏得很好，即使是比熊更敏锐的眼睛也无法发现它。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] ['mɪzrəbli] ,

She	soon	turned	to	the	cub	which	was	whimpering	miserably	,
她	很快	转向	到	这	幼兽	哪个	曾是	呜咽	惨痛地	,

她很快转向那只正在凄惨地呜咽的小狮子，

[ænd; ənd] [ɪn] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [fɜːr] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [mæn] .

and	in	drying	his	wet	fur	she	forgot	the	man	.
和	在	烘干	他的	湿的	毛皮	她	忘了	这	男人	.

她忙着晾干他湿漉漉的皮毛，却把这个人给忘了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌb] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

They	were	joined	by	the	other	cub	just	as	the	Hermit	peered	out	of	his
他们	是	加入	经过	这	其他	幼兽	只是	作为	这	隐士	窥视	出去	的	他的

['wɔːtəri] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

watery	hiding	-	place	.
水状的	隐藏	-	地方	.

就在这时，另一只幼崽也加入了它们，而隐士则从水下的藏身之处探出头来。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] ['evɪdəns] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [bə'lɪdʒərəntli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ber] .

Finding	**them**	**still**	**in**	**evidence**	**he**	**shook**	**his**	**fist**	**belligerently**	**at**	**the**	**old**	**bear**	**.**
寻找	他们	仍然	在	证据	他	摇晃	他的	拳头	好战地	在	这	老的	熊	.

发现它们仍然存在，他气势汹汹地朝老熊挥舞着拳头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [haʊ'evər] ,

He	**was**	**careful**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**however**	**,**
他	曾是	小心	到	保持	出去	的	视线	,	然而	,

然而，他却小心翼翼地躲藏起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn]

and	**a**	**short**	**time**	**later**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**them**	**disappear**	**in**
和	一个	短的	时间	之后	有	这	满意	的	看到	他们	消失	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	**woods**	**,**
这	树林	,

不久之后，我便欣喜地看到他们消失在树林中。

['mʌðər] ['bruːɪn][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [æz; əz]['juːʒuəl] [trɔtɪŋ] ['duːtɪfəli] [bɪ'haɪnd] .

Mother	**Bruin**	**in**	**the**	**lead**	**and**	**the**	**cubs**	**as**	**usual**	**trotting**	**dutifully**	**behind**	**.**
母亲	布鲁因	在	这	带领	和	这	幼崽	作为	通常	小跑	尽职尽责地	在后面	.

母熊在前领头，幼崽们像往常一样乖乖地跟在后面。

[ðə; ði] [meɪl] [kʌbz] ['θrɪlɪŋ] [raɪd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

The	**male**	**cub's**	**thrilling**	**ride**	**and**	**battle**	**with**
这	男性	幼崽的	惊险	骑	和	战斗	和

雄性幼崽惊险刺激的骑行和战斗

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] .

the	**current**	**had**	**for**	**the**	**time**	**being**	**subdued**	**his**	**adventurous**	**spirit**	**.**
这	当前的	有	为了	这	时间	存在	低沉的	他的	冒险的	精神	.

暂时，这股潮流抑制了他的冒险精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][stænd] ['miːkli] [baɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ] ['rɔtiŋ]

He	**was**	**content**	**to**	**stand**	**meekly**	**by**	**while**	**his**	**mother**	**tore**	**to**	**pieces**	**a**	**rotting**
他	曾是	内容	到	站立	温顺地	经过	尽管	他的	母亲	撕裂	到	件	一个	腐烂

[lɔːg] ,

log	**,**
日志	,

他甘愿在一旁温顺地看着母亲撕碎一根腐烂的木头。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ænts][ænd; ənd][fæt] [waɪt] [grʌbz] .

disclosing	**for**	**them**	**all**	**a**	**meal**	**of**	**ants**	**and**	**fat**	**white**	**grubs**	**.**
披露	为了	他们	全部	一个	一顿饭	的	蚂蚁	和	胖的	白色的	幼虫	.

给他们展示的是一顿由蚂蚁和肥白蛆组成的盛宴。

[ðə; ði] [waɪt] [wʊlf]

THE	**WHITE**	**WOLF**
这	白色的	狼

白狼

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vər'mɪliən] , ['plæsɪd]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

The	**Little**	**Vermilion**	**,**	**placid**	**river**	**of**	**the**	**plains**	**,**
这	小的	朱红	,	平静	河	的	这	平原	,

小朱砂河，平原上平静的河流

[hæz; həz][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [koʊld] [sprɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][oʊld]['skɑːrˌfeɪs]

has	**its**	**source**	**in**	**an**	**ice**	**-**	**cold**	**spring**	**high**	**up**	**among**	**the**	**ledges**	**of**	**old**	**Scarface**
有	它是	来源	在	一个	冰	-	寒冷的	春天	高的	向上	之中	这	壁架	的	老的	疤面煞星

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

它的源头是老疤面山悬崖高处的一处冰冷泉眼，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɪvər] [goʊz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] ,

after	a	sheer	drop	of	fifty	feet	,	the	young	river	goes	on	its	way	a	brawling	,
后	一个	透明	降低	的	五十	脚	,	这	年轻的	河	去	在	它是	方式	一个	争吵	,

经历了五十英尺的垂直落差后，这条年轻的河流继续奔腾咆哮。

['tɜːrbjələnt] ['maʊnt(ə)n] [striːm] .

turbulent	mountain	stream	.
湍流	山	溪流	.

湍急的山涧溪流。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kætərækt] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ]

In	a	cave	so	close	to	the	cataract	that	the	entrance	was	often	screened	by	a
在	一个	洞穴	所以	关闭	到	这	白内障	那	这	入口	曾是	经常	筛选	经过	一个

['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [mɪst] ,

curtain	of	mist	,
窗帘	的	薄雾	,

在距离瀑布如此之近的洞穴里，洞口常常被一层薄雾遮蔽。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wʊlf] [kʌbz] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

a	pair	of	wolf	cubs	first	saw	the	light	of	day	.
一个	一对	的	狼	幼崽	第一的	锯	这	光	的	天	.

一对狼崽第一次来到人世间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ,

It	was	a	wild	and	savage	spot	for	a	home	,
它	曾是	一个	荒野	和	野蛮的	点	为了	一个	家	,

那是一个荒凉蛮荒、不适合居住的地方。

[wʌn] [ðæt] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [greɪ] [wʊlf] , ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

one	that	befitted	the	mate	of	Gray	Wolf	,	leader	of	the	pack	.
一	那	合适的	这	伴侣	的	灰色的	狼	,	领导者	的	这	盒	.

一件与狼群首领灰狼的伴侣相称的礼服。

[ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['ɪnfənsi] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [ə'piːlɪŋ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [greɪ] [daʊn] ,

In	their	early	infancy	the	cubs	were	appealing	balls	of	gray	down	,
在	他们的	早期的	婴儿期	这	幼崽	是	上诉	球	的	灰色的	向下	,

幼崽时期，它们就像一团团可爱的灰色绒球。

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]

rolling	and	tumbling	about	on	the	rocky	floor	of	their	cave	much	in	the	manner
滚动	和	翻滚	关于	在	这	岩石	地面	的	他们的	洞穴	很多	在	这	方式

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

of	young	animals	the	world	over	.
的	年轻的	动物	这	世界	超过	.

它们在洞穴的岩石地面上翻滚嬉戏，就像世界各地的小动物一样。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] ['ænɪmlz] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

And	,	like	other	young	animals	,	when	they	first	essayed	to	walk	,
和	,	喜欢	其他	年轻的	动物	,	什么时候	他们	第一的	尝试	到	走	,

和其他幼小的动物一样，当它们第一次尝试走路时，

[ðer; ðər] [legz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

their	legs	had	a	treacherous	way	of	doubling	up	beneath	them	and	,
他们的	腿	有	一个	奸诈	方式	的	翻倍	向上	下面	他们	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

without	warning	,
没有	警告	,

它们的腿有一种不祥的预兆，会突然弯曲并支撑住身体，而且毫无预兆地，

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

letting	them	down	on	the	hard	floor	of	the	cave	.
出租	他们	向下	在	这	难的	地面	的	这	洞穴	.

把他们放到坚硬的洞穴地面上。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
In **a** **remarkably** **short** **time** **,** **however** **,**
在 一个 非常 短的 时间 , 然而 ,

然而，在极短的时间内，

[ðeɪ] [geɪnd] [kən'troʊl]['oʊvər] [ðiːz] [ʌn'ruːli] ['membər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
they **gained** **control** **over** **these** **unruly** **members** **and** **were** **ready** **to** **begin** **the**
他们 获得 控制 超过 这些 不羁 成员 和 是 准备好 到 开始 这
['treɪnɪŋ]
training
训练

他们控制住了这些桀骜不驯的成员，并准备开始训练。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [pæk] .
which **would** **qualify** **them** **for** **membership** **in** **the** **pack** **.**
哪个 会 资格 他们 为了 会员资格 在 这 盒 .

这将使他们有资格成为该狼群的一员。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [wʊlf] .
From **the** **first** **,** **one** **of** **the** **cubs** **gave** **promise** **of** **being** **no** **ordinary** **wolf** **.**
从 这 第一的 , 一 的 这 幼崽 给予 承诺 的 存在 不 普通的 狼 .

从一开始，其中一只幼狼就展现出不寻常的潜力，它注定不是一只普通的狼。

[lɔːŋ] [waɪt] [her] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] ,
Long **white** **hairs** **appeared** **among** **the** **down** **upon** **his** **back** **and** **sides** **,**
长的 白色的 头发 出现 之中 这 向下 之上 他的 后退 和 侧面 ,

他背部和两侧的绒毛中夹杂着长长的白毛。

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz] [hæf] [groʊn] ,
growing **more** **and** **more** **numerous** **until** **,** **when** **the** **cub** **was** **half** **grown** **,**
生长 更多的 和 更多的 很多的 直到 , 什么时候 这 幼兽 曾是 一半 生长 ,

数量越来越多，直到幼崽长到一半时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] .
they **made** **a** **coat** **of** **pure** **white** **.**
他们 制成 一个 外套 的 纯的 白色的 .

他们用纯白色颜料做了一件外套。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn]
The **first** **time** **his** **mother** **returned** **from** **her** **hunting** **to** **see** **him** **standing** **in**
这 第一的 时间 他的 母亲 返回 从 她 打猎 到 看 他 常设 在
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ,
the **sunlight** **at** **the** **mouth** **of** **the** **den** **,**
这 阳光 在 这 嘴 的 这 丹 ,

他母亲第一次打猎回来，看到他站在洞穴口的阳光下时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sevrəl] [ja:dz] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] [ænd; ənd][hæf] [sə'spɪʃəsli] .
she **stopped** **several** **yards** **away** **,** **looking** **at** **him** **keenly** **and** **half** **suspiciously** **.**
她 停止 一些 码 离开 , 寻找 在 他 敏锐地 和 一半 可疑地 .

她停在几码开外，目光锐利而又带着几分怀疑地看着他。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [kʌb] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **moment** **he** **discovered** **her** **presence** **the** **cub** **ran** **to** **meet** **her** **with** **a**
这 片刻 他 发现 她 在场 这 幼兽 跑 到 见面 她 和 一个
[glæd] [waɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] [tʃeɪndʒd] .
glad **whine** **of** **recognition** **and** **her** **look** **changed** **.**
高兴的 抱怨 的 认出 和 她 看 已更改 .

当他发现她的存在时，小狮子欢快地叫着跑向她，表示认出了她，她的表情也随之改变了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
From **that** **time** **on** **,** **she** **accepted** **him** **without** **question** **.**
从 那 时间 在 , 她 公认 他 没有 问题 .

从那时起，她毫无异议地接受了他。

[ðə; ði] [waɪt] [kʌb] [gruː] [fæst] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ,

The	**white**	**cub**	**grew**	**fast**	**,**	**and**	**as**	**he**	**grew**	**,**
这	白色的	幼兽	生长	快速地	,	和	作为	他	生长	,

这只白色幼崽长得很快，随着它长大，

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

the	**wild**	**and**	**savage**	**nature**	**of**	**his**	**surroundings**	**seemed**	**to**	**creep**	**into**	**his**
这	荒野	和	野蛮的	自然	的	他的	周围环境	似乎	到	潜行者	进入	他的

[blʌd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

blood	**and**	**become**	**a**	**part**	**of**	**him**	**.**
血	和	变得	一个	部分	的	他	.

他周围环境的野蛮和残酷似乎渗入了他的血液，成为他的一部分。

[hɪz; ɪz]['beɪbi] [graʊl] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['siːsləs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

His	**baby**	**growl**	**was**	**drowned**	**by**	**the**	**ceaseless**	**roar**	**of**	**the**	**falls**	**,**
他的	婴儿	咆哮	曾是	溺水	经过	这	不停歇	吼	的	这	瀑布	,

他的婴儿低声呻吟被瀑布永不停息的轰鸣声淹没了。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [fʊlər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [noʊt] [ʌv; əv]

but	**as**	**his**	**voice**	**grew**	**stronger**	**and**	**fuller**	**it**	**took**	**on**	**the**	**deep**	**note**	**of**
但	作为	他的	嗓音	生长	更强	和	更丰满	它	采取	在	这	深的	笔记	的

[ðə; ði]['kætərækt] .

the	**cataract**	**.**
这	白内障	.

但随着他的声音越来越洪亮浑厚，却也带上了白内障的低沉音调。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Long	**before**	**his**	**brother**	**,**
长的	前	他的	兄弟	,

早在他的兄弟之前，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌkləs] ['græshɑːpər] [ɔːr] ['krɪkɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [nɪr]

he	**learned**	**to**	**pounce**	**upon**	**the**	**luckless**	**grasshopper**	**or**	**cricket**	**which**	**appeared**	**near**
他	学习	到	猛扑	之上	这	倒霉的	蚱蜢	或者	蟋蟀	哪个	出现	靠近

[ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [waɪl] [hiː; hi] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː]

the	**cave**	**and**	**to**	**hold**	**it**	**down**	**with**	**his**	**fore**	**-**	**paws**	**while**	**he**	**crunched**	**it**
这	洞穴	和	到	抓住	它	向下	和	他的	前	-	爪子	尽管	他	嘎吱作响	它

[wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

with	**relish**	**.**
和	尽情享用	.

他学会了扑向出现在洞穴附近的倒霉的蚱蜢或蟋蟀，用前爪按住它们，然后津津有味地咀嚼它们。

[frʌm; frəm] ['græsˌhɔpəz]

From	**grasshoppers**
从	蚱蜢

从蚱蜢

[hiː; hi] ['prəugrest] [tuː; tə] [maɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [maɪs] [tuː; tə] ['ræbəts] ,

he	**progressed**	**to**	**mice**	**,**	**and**	**from**	**mice**	**to**	**rabbits**	**,**
他	进展	到	小鼠	,	和	从	小鼠	到	兔子	,

他开始用小鼠做实验，然后又从小鼠转移到兔子。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['wʊlfs] ['hʌntɪŋ]

until	**he**	**came**	**to**	**depend**	**but**	**little**	**upon**	**the**	**spoils**	**of**	**the**	**mother**	**wolf's**	**hunting**
直到	他	来了	到	依赖	但	小的	之上	这	战利品	的	这	母亲	狼的	打猎

.

:

.

直到他不再那么依赖母狼狩猎的战利品。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [groʊn] ,

One	night	,	when	he	was	little	more	than	half	grown	,
一	夜晚	,	什么时候	他	曾是	小的	更多的	比	一半	生长	,

一天晚上，在他刚过半个孩子大的时候，

[ðə; ði] [kʌb] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æbsənt][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] .

the	cub	awakened	to	find	his	mother	absent	at	her	hunting	.
这	幼兽	觉醒	到	寻找	他的	母亲	缺席的	在	她	打猎	.

小狮子醒来发现妈妈外出打猎了，不在家。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [trɔtid] [aʊt] .

The	moonlight	at	the	entrance	to	the	cave	called	him	and	he	trotted	out	.
这	月光	在	这	入口	到	这	洞穴	称为	他	和	他	小跑	出去	.

洞口的月光召唤着他，他小跑着走了出去。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

Save	for	the	thunder	of	the	falls	,	the	night	was	very	still	.
节省	为了	这	雷	的	这	瀑布	,	这	夜晚	曾是	非常	仍然	.

除了瀑布的雷鸣声，夜里十分寂静。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪv] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

He	stood	upon	the	ledge	before	the	cave	,	looking	down	upon	the	wilderness	,
他	站立	之上	这	壁架	前	这	洞穴	,	寻找	向下	之上	这	荒野	,

他站在洞穴前的岩架上，俯瞰着荒野。

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli]

mysterious	and	alluring	in	the	moonlight	,	and	the	sight	affected	him	strangely
神秘	和	诱人	在	这	月光	,	和	这	视线	做作的	他	奇怪的

.

:

.

月光下的她神秘而迷人，这景象让他产生了一种奇特的感受。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl] .

Suddenly	there	came	to	his	ears	a	long	-	drawn	howl	.
突然	那里	来了	到	他的	耳朵	一个	长的	-	绘制	嗥	.

突然，他耳边传来一声悠长的嚎叫。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['loʊnli] [ænd; ənd][waɪld] ,

At	the	sound	,	indescribably	lonely	and	wild	,
在	这	声音	,	难以形容地	孤独	和	荒野	,

那声音，难以形容的孤独和狂野，

[ðə; ði] [her] [roʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] .

the	hair	rose	upon	the	back	of	the	young	wolf	and	his	eyes	gleamed	.
这	头发	玫瑰	之上	这	后退	的	这	年轻的	狼	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

幼狼背上的毛发竖了起来，双眼闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] ,

It	was	the	summons	of	the	leader	to	the	pack	and	,
它	曾是	这	传票	的	这	领导者	到	这	盒	和	,

这是领袖对狼群的召唤，

[ðoʊ] [ðə; ði] [kʌb] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θrɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

though	the	cub	knew	nothing	of	its	meaning	,	his	heart	instinctively	thrilled	to	it
尽管	这	幼兽	知道	没有什么	的	它是	意义	,	他的	心	本能地	激动不已	到	它

.

:

.

虽然小狮子并不知道它的含义，但它的内心却本能地为之激动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] , [frʌm; frəm][fɑːr] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [pɔɪnts] ,

Then	,	from	far	diverging	points	,
然后	,	从	远的	分歧	积分	,

然后，从遥远的不同点出发，

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['rælid] [tuː; tə][ðə; ði]

the	cry	was	taken	up	as	the	various	members	of	the	pack	rallied	to	the
这	哭	曾是	已采取	向上	作为	这	各种各样的	成员	的	这	盒	集结	到	这

[kɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] .

call	of	their	leader	.
称呼	的	他们的	领导者	.

领头的呼喊声响起，狼群中的各个成员纷纷响应，团结起来。

[ðə; ði] [kʌbz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

The	cub's	heart	swelled	with	a	new	and	strange	emotion	.
这	幼崽的	心	肿胀	和	一个	新的	和	奇怪的	情感	.

小狮子的心中涌起一股陌生而奇特的情感。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɑːki] [ledʒ] ,

The	next	moment	,	high	on	his	rocky	ledge	,
这	下一个	片刻	,	高的	在	他的	岩石	壁架	,

下一刻，他站在高高的岩石峭壁上，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

he	lifted	his	muzzle	to	the	moon	and	sent	out	his	own
他	抬起	他的	枪口	到	这	月亮	和	发送	出去	他的	自己的

他抬起头望向月亮，放出了自己的声音。

['ænsər] .

answer	.
回答	.

回答。

[ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ,

The	call	was	lost	in	the	roar	of	the	cataract	,
这	称呼	曾是	丢失的	在	这	吼	的	这	白内障	,

电话被瀑布的轰鸣声淹没了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [waɪt] [kʌb] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

but	from	that	night	the	white	cub	felt	his	kinship	with	the	pack	of	which
但	从	那	夜晚	这	白色的	幼兽	毛毡	他的	亲属关系	和	这	盒	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['liːdər] .

he	was	one	day	to	become	the	leader	.
他	曾是	一	天	到	变得	这	领导者	.

但从那天晚上起，这只白狮幼崽就感受到了自己与狮群的亲密关系，而他将来有一天将成为狮群的首领。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kʌb][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][kʌb][bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊn] [wʊlf] ,

Time	passed	,	and	the	white	cub	was	no	longer	a	cub	but	a	grown	wolf	,
时间	通过了	,	和	这	白色的	幼兽	曾是	不	更长	一个	幼兽	但	一个	生长	狼	,

时光荏苒，那只白色的小狼崽不再是幼崽，而是一匹成年狼。

[ˌʌnɪk'seld] [fɔːr; fər] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] .

unexcelled	for	fleetness	of	foot	and	strength	of	muscle	.
无与伦比	为了	速度	的	脚	和	力量	的	肌肉	.

身手敏捷，肌肉力量强健，无人能及。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌb] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [pæk] ,

His	mother	and	the	other	cub	had	long	since	joined	the	pack	,
他的	母亲	和	这	其他	幼兽	有	长的	自从	加入	这	盒	,

他的母亲和另一只幼崽早已加入狼群。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	for	some	reason	the	white	wolf	kept	to	himself	.
但	为了	一些	原因	这	白色的	狼	保留	到	他自己	.

但不知为何，白狼总是独来独往。

[wen] [ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [kɔːl]

When	the	rallying	call
什么时候	这	集结	称呼

当集结号响起时

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['wɪntər] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] [laɪk] ['faɪər] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ;

reached	his	ears	on	a	still	winter	night	,	it	ran	like	fire	through	his	veins	;
达到	他的	耳朵	在	一个	仍然	冬天	夜晚	,	它	跑	喜欢	火	通过	他的	静脉	;

在一个寂静的冬夜，那声音传入他的耳中，如同火焰般在他血管中燃烧；

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kɜːrld] [ʌp][ɪn]

yet	he	did	not	answer	the	call	and	morning	invariably	found	him	curled	up	in
然而	他	做过	不是	回答	这	称呼	和	早晨	总是	成立	他	卷曲	向上	在

[ðə; ði][oʊld][den] ,

the	old	den	,
这	老的	丹	,

但他没有接电话，每天早上人们总会发现他蜷缩在旧窝里。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['skɑːrˌfeɪs] .

high	on	the	shoulder	of	Scarface	.
高的	在	这	肩膀	的	疤面煞星	.

在疤面煞星的肩膀高处。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][loʊn] ['hʌntər] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts]

Occasionally	he	was	sighted	by	a	lone	hunter	who	returned	to	the	settlements
偶尔	他	曾是	目击者	经过	一个	孤独	猎人	WHO	返回	到	这	定居点

[wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

with	tales	of	the	great	white	wolf	of	the	mountain	,
和	故事	的	这	伟大的	白色的	狼	的	这	山	,

偶尔会有独行的猎人看到他，然后回到村落，讲述山中那头巨大白狼的故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [gruː] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ə'teɪnd] [dʒaɪ'gæntɪk]

tales	which	grew	from	lip	to	lip	until	the	animal	had	attained	gigantic
故事	哪个	生长	从	唇	到	唇	直到	这	动物	有	已达到	巨大

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

故事从一端传到另一端，最终这只动物长成了巨大的模样。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] ['trævld] [ə'loʊn] .

And	still	the	white	wolf	traveled	alone	.
和	仍然	这	白色的	狼	旅行	独自的	.

白狼依然独自前行。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [grɪp][ʌv; əv] ['wɪntər] ,

Then	one	night	,	when	the	wilderness	lay	in	the	merciless	grip	of	winter	,
然后	一	夜晚	,	什么时候	这	荒野	躺	在	这	无情	紧握	的	冬天	,

一天晚上，当荒野被无情的寒冬笼罩时，

[ænd; ənd] ['fæmɪn] [stɔːkt] [ðə; ði] [treɪlz] , [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [pæk] .

and	famine	stalked	the	trails	,	the	white	wolf	joined	the	pack	.
和	饥荒	跟踪	这	小径	,	这	白色的	狼	加入	这	盒	.

饥荒肆虐，白狼加入了狼群。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

It	came	about	in	this	wise	.
它	来了	关于	在	这	明智的	.

事情就是这样发生的。

[greɪ] [wʊlf] , [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] .

Gray	Wolf	,	leader	of	the	pack	,	had	taken	up	the	trail	of	a	lynx	.
灰色的	狼	,	领导者	的	这	盒	,	有	已采取	向上	这	踪迹	的	一个	猞猁	.

狼群首领灰狼追踪到了一只猞猁的踪迹。

[ɪn] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

In	an	encounter	between	the	two	,
在	一个	遇到	之间	这	二	,

在两人的一次会面中，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [wʊlf] ;

the	latter	would	scarcely	have	been	a	match	for	the	big	wolf	;
这	后者	会	几乎	有	到过	一个	匹配	为了	这	大的	狼	;

后者几乎不可能与大狼匹敌；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [suːn] [ˈæftər] [greɪ] [wʊlf] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] ,

but	it	chanced	that	soon	after	Gray	Wolf	sprang	to	the	attack	,
但	它	偶然	那	很快	后	灰色的	狼	弹簧	到	这	攻击	,

但巧合的是，灰狼发动攻击后不久，

[ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [freɪ] .

the	mate	of	the	lynx	appeared	and	joined	the	fray	.
这	伴侣	的	这	猞猁	出现	和	加入	这	磨损	.

猞猁的伴侣出现了，也加入了战斗。

[ðʌs] [ðə; ði] [wʊlf] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ˈreɪkɪŋ] [klɔːz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

Thus	the	wolf	became	the	victim	of	a	double	set	of	raking	claws	and	sharp
因此	这	狼	成为	这	受害者	的	一个	双倍的	放	的	耙草	爪子	和	锋利的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

于是，这只狼成了两副利爪和尖牙的受害者。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˈsævɪdʒli] [bʌt; bət][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [lɪŋks] [gæʃt] [hɪm; ɪm] [ˈhɔːrəbli]

He	fought	savagely	but	the	claws	of	the	male	lynx	gashed	him	horribly
他	战斗	野蛮地	但	这	爪子	的	这	男性	猞猁	裂口	他	糟糕透了

[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] ,

from	beneath	,
从	下面	,

他奋力反抗，但雄性猞猁的利爪从下方将他抓得血肉模糊。

[waɪl] [ɪts] [meɪt] [bɪt][ænd; ənd] [tɔːr] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

while	its	mate	bit	and	tore	from	above	.
尽管	它是	伴侣	少量	和	撕裂	从	多于	.

而它的同伴则从上方撕咬。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

The	double	punishment	was	too	much	for
这	双倍的	惩罚	曾是	也	很多	为了

双重惩罚太过分了

[ðə; ði] [wʊlf] .

the	wolf	.
这	狼	.

狼。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

Exhausted	**and**	**bleeding**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**voice**	**in**	**the**	**rallying**	**call**	**of**	**the**	**pack**	**.**
筋疲力尽的	和	出血	,	他	提高	他的	嗓音	在	这	集结	称呼	的	这	盒	.

他筋疲力尽，浑身是血，但仍然发出了狼群的战斗号召。

[æz; əz][ðə; ði][kɔːl] [ræŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊd] [ðə; ði] [lɪŋks] ,

As	**the**	**call**	**rang**	**out**	**over**	**the**	**silent**	**wood**	**the**	**lynxes**	**,**
作为	这	称呼	响铃	出去	超过	这	沉默的	木头	这	猞猁	,

当猞猁的叫声在寂静的树林中响起时，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hoʊpləsli] [aʊt'nʌmbəd] , [spræŋ] [klɪr] .

knowing	**that**	**they**	**would**	**soon**	**be**	**hopelessly**	**outnumbered**	**,**	**sprang**	**clear**	**.**
会心	那	他们	会	很快	是	绝望地	寡不敌众	,	弹簧	清除	.

他们知道自己很快就会寡不敌众，于是赶紧逃走了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [liːps] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

With	**great**	**leaps**	**they**	**vanished**	**among**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**forest**	**,**
和	伟大的	跳跃	他们	消失了	之中	这	阴影	的	这	森林	,

他们纵身一跃，消失在森林的阴影中。

[lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʊlf] [ə'pɪrd] .

lost	**to**	**sight**	**even**	**before**	**the**	**foremost**	**wolf**	**appeared**	**.**
丢失的	到	视线	甚至	前	这	首先	狼	出现	.

甚至在最前面的那只狼出现之前，它就已经消失在视线中了。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ðeɪ] [faʊnd] ,

Thus	**when**	**the**	**members**	**of**	**the**	**pack**	**had**	**gathered**	**,**	**they**	**found**	**,**
因此	什么时候	这	成员	的	这	盒	有	聚集	,	他们	成立	,

于是，当狼群聚集起来后，他们发现：

[nɑːt][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðer; ðər] ['liːdər] , ['sɔːrli] ['wuːndɪd]

not	**the**	**game**	**which**	**they**	**had**	**anticipated**	**,**	**but**	**only**	**their**	**leader**	**,**	**sorely**	**wounded**
不是	这	游戏	哪个	他们	有	预期	,	但	仅有的	他们的	领导者	,	非常	受伤

.

:

.

这不是他们预想中的比赛，而是他们身负重伤的领袖。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [skers] .

The	**winter**	**had**	**been**	**a**	**hard**	**one**	**,**	**with**	**food**	**unusually**	**scarce**	**.**
这	冬天	有	到过	一个	难的	一	,	和	食物	异常地	稀少	.

这个冬天异常艰难，食物异常匮乏。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][fæst][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tempərz]

The	**gaunt**	**bodies**	**of**	**the**	**wolves**	**gave**	**evidence**	**of**	**their**	**fast**	**and**	**their**	**tempers**
这	瘦削	身体	的	这	狼	给予	证据	的	他们的	快速地	和	他们的	脾气

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

had	**become**	**very**	**uncertain**	**.**
有	变得	非常	不确定	.

狼群瘦骨嶙峋的身躯表明它们已经绝食，而且它们的脾气也变得非常暴躁。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Accordingly	**the**	**sight**	**and**	**smell**	**of**	**blood**	**,**	**though**	**that**	**of**	**one**	**of**	**their**	**own**
因此	这	视线	和	闻	的	血	,	尽管	那	的	一	的	他们的	自己的

['nʌmbər] ,

number	**,**
数字	,

因此，即使是自己人身上的血，他们也能看到血，闻到血腥味。

['ɔːlmoʊst] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] .

almost	**drove**	**them**	**to**	**a**	**frenzy**	**.**
几乎	驾驶	他们	到	一个	狂热	.

几乎把他们逼疯了。

[greɪ] [wʊlf] , ['kwɪkli] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

Gray	**Wolf**	**,**	**quickly**	**perceiving**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**pack**	**,**
灰色的	狼	,	迅速地	感知	这	态度	的	这	盒	,

灰狼很快察觉到狼群的态度，

[druː] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [rɑːk] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

drew	**himself**	**painfully**	**to**	**a**	**sitting**	**posture**	**on**	**a**	**large**	**flat**	**rock**	**and**	**from**
画	他自己	痛苦地	到	一个	坐着	姿势	在	一个	大的	平坦的	岩石	和	从

[ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

this	**vantage**	**point**	**glared**	**at**	**his**	**followers**	**who**	**had**	**hitherto**	**been**	**obedient**	**to**
这	优势	观点	怒目而视	在	他的	追随者	WHO	有	迄今为止	到过	听话	到

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

his	**will**	**.**
他的	将要	.

他痛苦地挣扎着坐到一块大而平坦的岩石上，从这个有利位置怒视着他的追随者，这些追随者此前一直服从他的意志。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [pæk] [kweɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

And	**though**	**he**	**was**	**old**	**and**	**wounded**	**,**	**the**	**pack**	**quailed**	**for**	**a**	**time**
和	尽管	他	曾是	老的	和	受伤	,	这	盒	畏缩	为了	一个	时间

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [glæns] .

before	**his**	**glance**	**.**
前	他的	瞥一眼	.

尽管他年老体衰且身负重伤，但狼群在他注视下还是瑟瑟发抖了一阵。

[hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] , [haʊ'evər] .

His	**advantage**	**could**	**not**	**last**	**,**	**however**	**.**
他的	优势	可以	不是	最后的	,	然而	.

然而，他的优势并没有持续太久。

[ðə; ði] ['lʌðər] [suːn] [gruː] ['restləs] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk] [fɔːrmz] ['taitniŋ] [ɪn][ə; eɪ]

The	**others**	**soon**	**grew**	**restless**	**,**	**the**	**circle**	**of**	**dark**	**forms**	**tightening**	**in**	**a**
这	其他的	很快	生长	不安	,	这	圆圈	的	黑暗的	表格	收紧	在	一个

其他人很快也变得躁动不安，黑暗身影组成的圈子不断收紧。

['menəsɪŋ] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['liːdər] [kraʊtʃt] .

menacing	**way**	**about**	**the**	**rock**	**upon**	**which**	**the**	**old**	**leader**	**crouched**	**.**
威胁	方式	关于	这	岩石	之上	哪个	这	老的	领导者	蹲着	.

老领袖蹲伏在岩石上，周围弥漫着一种令人不安的气氛。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʊlf] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [tʃeɪft] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [greɪ] [wʊlf] ,

Then	**a**	**young**	**wolf**	**who**	**had**	**long**	**chafed**	**under**	**the**	**leadership**	**of**	**Gray**	**Wolf**	**,**
然后	一个	年轻的	狼	WHO	有	长的	擦伤	在下面	这	领导	的	灰色的	狼	,

然后是一匹长期以来对灰狼的领导地位感到不满的年轻狼，

[spræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊt] [hoʊld] .

sprang	**for**	**a**	**throat**	**hold**	**.**
弹簧	为了	一个	喉	抓住	.

猛地扑向对方的喉咙。

[greɪ] ['wʊlfs] [meit] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

Gray	**Wolf's**	**mate**	**was**	**absent**	**.**
灰色的	狼的	伴侣	曾是	缺席的	.

灰狼的伴侣不在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

There	**was**	**none**	**to**	**defend**	**him**	**and**	**,**	**though**	**he**	**would**	**not**	**have**	**given**
那里	曾是	没有任何	到	保卫	他	和	,	尽管	他	会	不是	有	给定

[ʌp] ['iːzəli] ,

up	**easily**	**,**
向上	容易地	,

没有人为他辩护，虽然他不会轻易放弃，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [streɪndʒ]

there	could	have	been	but	one	ending	to	the	fight	had	not	a	strange
那里	可以	有	到过	但	一	结束	到	这	斗争	有	不是	一个	奇怪的

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .

interruption	occurred	.
中断	发生	.

如果不是发生了一件奇怪的事情，这场战斗可能只有一个结局。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [həːld] ['bækwərd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,

The	young	wolf	was	suddenly	hurled	backward	as	from	a	catapult	,
这	年轻的	狼	曾是	突然	投掷	落后	作为	从	一个	弹射	,

那只小狼突然像被弹弓发射出去一样向后飞去。

[hɪz; ɪz] [nek] ['biːɪŋ] ['broʊkən][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

his	neck	being	broken	as	he	struck	the	ground	,
他的	脖子	存在	破碎的	作为	他	击	这	地面	,

他摔倒在地时脖子断了。

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['liːdər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [wʊlf] ,

while	upon	the	rock	beside	the	old	leader	appeared	a	great	white	wolf	,
尽管	之上	这	岩石	旁	这	老的	领导者	出现	一个	伟大的	白色的	狼	,

与此同时，在老首领身旁的岩石上出现了一头巨大的白狼。

[fæŋz] ['bɛrd] [ænd; ənd] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['faɪər] .

fangs	bared	and	eyes	glowing	with	savage	fire	.
獠牙	裸露	和	眼睛	发光	和	野蛮的	火	.

露出獠牙，双眼燃烧着凶狠的火焰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pæk] [stʊd] [ə'gæst] .

For	a	moment	the	pack	stood	aghast	.
为了	一个	片刻	这	盒	站立	惊愕	.

狼群愣住了，一时不知所措。

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] [bɪn] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vər'mɪliən] ['kʌntri] .

Never	had	such	a	wolf	been	seen	in	all	the	Little	Vermilion	country	.
绝不	有	这样的	一个	狼	到过	已见	在	全部	这	小的	朱红	国家	.

整个小朱砂镇从未见过这样的狼。

[wɪð; wɪθ] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [wer] [ðeɪ] [pɔːzd] ,

With	tails	between	their	legs	they	retreated	to	a	safe	distance	where	they	paused	,
和	尾巴	之间	他们的	腿	他们	撤退	到	一个	安全的	距离	在哪里	他们	暂停	,

它们夹着尾巴退回到安全距离外，在那里停了下来。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːr][tuː; tə] [fliː] .

uncertain	whether	to	stay	or	to	flee	.
不确定	无论	到	停留	或者	到	逃跑	.

不知该留下还是逃离。

[ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] , [haʊ'evər] , [tɜːrnd] ['skɔːrnfəli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

The	white	wolf	,	however	,	turned	scornfully	from	them	and	looked	down	at
这	白色的	狼	,	然而	,	转向	轻蔑地	从	他们	和	看起来	向下	在

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['liːdər] .

the	wounded	leader	.
这	受伤	领导者	.

然而，白狼却不屑地转过身去，低头看着受伤的首领。

[greɪ] [wʊlf] [dɪd][nɑːt] ['kaʊər] , [nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [stɔːntʃ] [hɑːrt] [feɪl][hɪm; ɪm] .

Gray	Wolf	did	not	cower	,	nor	did	his	staunch	heart	fail	him	.
灰色的	狼	做过	不是	退缩	,	也不	做过	他的	坚定	心	失败	他	.

灰狼没有畏缩，他那颗坚强的心也没有让他退缩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

He	tried	to	rise	,
他	尝试	到	上升	,

他试图起身，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi]

but	the	movement	started	the	flow	of	blood	afresh	and	the	next	moment	he
但	这	移动	开始	这	流动	的	血	重新	和	这	下一个	片刻	他

[sæŋk] [bæk] [ded] .

sank	back	dead	.
沉没	后退	死的	.

但这一动作导致血液再次流出，下一刻他就倒地身亡了。

[ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

The	white	wolf	gazed	at	him	;	then	,	standing	upon	the	rock	,
这	白色的	狼	凝视	在	他	;	然后	,	常设	之上	这	岩石	,

白狼凝视着他；然后，它站在岩石上，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd]

he	raised	his	muzzle	to	the	stars	and
他	提高	他的	枪口	到	这	明星	和

他抬起头，仰望星空。

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɔːrnf(ə)l] [haʊl] [wɪtʃ] ['kærid] ['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]

sent	out	a	long	mournful	howl	which	carried	over	miles	of	dark	wilderness	and
发送	出去	一个	长的	悲哀	嗥	哪个	携带	超过	英里	的	黑暗的	荒野	和

[siːmd] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] .

seemed	the	very	embodiment	of	the	night	and	the	solitude	.
似乎	这	非常	实施例	的	这	夜晚	和	这	孤独	.

一声悠长而哀伤的嚎叫响彻数英里的黑暗荒野，仿佛就是黑夜和孤独的化身。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [pæk] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

Without	a	sound	the	pack	slunk	away	,
没有	一个	声音	这	盒	斯伦克	离开	,

狼群悄无声息地溜走了。

['skætərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

scattering	to	the	four	winds	just	as	the	first	streaks	of	dawn	appeared	in	the
散射	到	这	四	风	只是	作为	这	第一的	连胜	的	黎明	出现	在	这

[iːst] .

east	.
东方	.

当东方出现第一缕晨曦时，它们便向四面八方散去。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

A	short	time	later	the	white	wolf	might	have	been	seen	before	the	entrance	to
一个	短的	时间	之后	这	白色的	狼	可能	有	到过	已见	前	这	入口	到

[hɪz; ɪz] [den] ,

his	den	,
他的	丹	,

不久之后，人们可能在白狼的洞穴入口处看到了它。

[haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .

high	among	the	ledges	.
高的	之中	这	壁架	.

在高高的岩架之间。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	stood	as	if	carved	from	the	rock	at	his	back	,
他	站立	作为	如果	雕刻	从	这	岩石	在	他的	后退	,

他站得仿佛是从背后的岩石中雕刻出来的一样。

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['roʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [droʊv][ðə; ði]

while	the	sky	grew	rosy	with	the	gleams	of	the	rising	sun	which	drove	the
尽管	这	天空	生长	红润	和	这	闪光	的	这	上升	太阳	哪个	驾驶	这

['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] ['reɪnbəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]

darkness	before	them	and	made	rainbows	of	the	mist	that	shrouded	the
黑暗	前	他们	和	制成	彩虹	的	这	薄雾	那	被遮蔽的	这

['kætərækt] .

cataract	.
白内障	.

天空泛起玫瑰色的晨曦，驱散了眼前的黑暗，将笼罩着瀑布的薄雾染成彩虹。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Before	the	sun	itself	appeared	above	the	horizon	,	the	wolf	had	vanished	into	the
前	这	太阳	本身	出现	多于	这	地平线	,	这	狼	有	消失了	进入	这

[dɑːrk] [keɪv] .

dark	cave	.
黑暗的	洞穴	.

太阳还没升起，狼就已经消失在黑暗的洞穴里了。

[dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə'brɔːd] .

Dusk	of	the	following	day	found	him	once	more	abroad	.
黄昏	的	这	下列的	天	成立	他	一次	更多的	国外	.

第二天黄昏时分，他又一次身处异乡。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['θredɪd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

He	descended	the	mountain	and	swiftly	threaded	the	wilderness	until	he	came
他	下降	这	山	和	迅速地	螺纹	这	荒野	直到	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [greɪ] [wʊlf] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

to	the	rock	upon	which	Gray	Wolf	had	perished	.
到	这	岩石	之上	哪个	灰色的	狼	有	遇难	.

他下了山，迅速穿过荒野，来到了灰狼死去的那块岩石前。

[hɪr] [hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ænd; ənd][æz; əz] ['dɑːrknəs] [fel] , [hiː; hi] ['praʊdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Here	he	stationed	himself	and	as	darkness	fell	,	he	proudly	raised	his	head	,
这里	他	驻	他自己	和	作为	黑暗	跌倒	,	他	自豪地	提高	他的	头	,

他在此驻守，夜幕降临时，他骄傲地抬起头来。

['sendɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə; eɪ] [fʊl] , [diːp] - ['θroʊtɪd] ['rælɪɪŋ] - [kɔːl] ,

sending	out	over	the	wilderness	a	full	,	deep	-	throated	rallying	-	call	,
发送	出去	超过	这	荒野	一个	满的	,	深的	-	喉咙	集结	-	称呼	,

向荒野发出洪亮而有力的战斗号召，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

the	like	of	which	the	forest	had	never	known	.
这	喜欢	的	哪个	这	森林	有	绝不	已知	.

这是森林里从未见过的景象。

['lesər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Lesser	creatures	of	the	wilderness	shivered	with	fear	,
较小的	生物	的	这	荒野	瑟瑟发抖	和	害怕	,

荒野中的其他小动物都吓得瑟瑟发抖。

['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɜːoʊz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] .

cowering	in	their	burrows	for	some	time	before	daring	to	venture	forth	.
畏缩	在	他们的	洞穴	为了	一些	时间	前	大胆	到	风险投资	前进	.

它们在洞穴里瑟瑟发抖地躲藏了一段时间，才敢冒险出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ðə; ði][oʊld] ['li:dər] [hɜ:rd] [ðə; ði]

One	of	the	lynxes	which	had	so	severely	wounded	the	old	leader	heard	the
一	的	这	猞猁	哪个	有	所以	严重	受伤	这	老的	领导者	听到	这

['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] ,

challenge	and	,
挑战	和	,

其中一只曾重创老首领的猞猁听到了挑战，然后

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [fɪr] ['ɪntu:]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [hɑ:rt] ,

though	it	struck	fear	into	even	his	savage	heart	,
尽管	它	击	害怕	进入	甚至	他的	野蛮的	心	,

即便这吓到了他那颗野蛮的心，

[hi:; hi] [stoʊl] ['saʊndləsli] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bi:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .

he	stole	soundlessly	forward	until	he	could	see	the	beast	upon	the	rock	.
他	偷窃	无声地	向前	直到	他	可以	看	这	兽	之上	这	岩石	.

他悄无声息地向前潜行，直到能够看到岩石上的野兽。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [wʊlf] [hi:; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['ʌtər] ['terər] [ænd; ənd]

But	at	sight	of	the	snow	-	white	wolf	he	shrank	back	in	utter	terror	and
但	在	视线	的	这	雪	-	白色的	狼	他	缩小	后退	在	说出	恐怖	和

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] .

attempted	to	steal	away	.
尝试过	到	偷	离开	.

但一看到雪白的狼，他就吓得魂飞魄散，试图偷偷溜走。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] -

Unfortunately	for	him	the	eyes	of	the	white	wolf	had	pierced	his	hiding	-
很遗憾	为了	他	这	眼睛	的	这	白色的	狼	有	穿孔	他的	隐藏	-

[pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [hə:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

place	and	in	a	moment	he	was	hurled	from	his	feet	by	the	force	of
地方	和	在	一个	片刻	他	曾是	投掷	从	他的	脚	经过	这	力量	的

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

不幸的是，白狼的目光已经看穿了他的藏身之处，转眼间，他便被攻击的力量抛离了地面。

[ðə; ði][lɪŋks] [fɔ:t] [bʌt; bət] ['fi:bli] , ['si:mɪŋli] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

The	lynx	fought	but	feebly	,	seemingly	benumbed	by	the	strange	apparition	,
这	猞猁	战斗	但	虚弱地	,	似乎	麻木	经过	这	奇怪的	幻影	,

猞猁奋力反抗，但力气很弱，似乎被这奇怪的景象麻痹了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	in	a	few	minutes	his	limp	form	was	stretched	upon	the	ground	.
和	在	一个	很少	分钟	他的	跛行	形式	曾是	拉伸	之上	这	地面	.

几分钟后，他瘫软的身体被平躺在了地上。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ʃi:; ʃi] [tu:] ['kaʊərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [ænd; ənd]

As	for	his	mate	,	she	too	cowered	before	the	sight	of	the	white	wolf	and
作为	为了	他的	伴侣	,	她	也	畏缩	前	这	视线	的	这	白色的	狼	和

[fled] [ə'fɑ:r] ,

fled	afar	,
逃亡	远方	,

至于他的伴侣，她看到白狼也吓得瑟瑟发抖，逃到了很远的地方。

['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

永不返回。

[soʊ][wʌz; wəz] [greɪ] [wʊlf] [ə'vendʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'vendʒər] , [wʌns] [mɔːr] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ,

So	was	Gray	Wolf	avenged	and	his	avenger	,	once	more	mounting	the	rock	,
所以	曾是	灰色的	狼	复仇	和	他的	复仇者	,	一次	更多的	安装	这	岩石	,

于是灰狼的仇终于报了，他的复仇者再次登上了岩石。

[sent] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] ['ekəuiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

sent	his	cry	of	victory	echoing	over	the	wilderness	.
发送	他的	哭	的	胜利	回声	超过	这	荒野	.

他的胜利呐喊响彻荒野。

[naʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Now	the	wolves	began	to	arrive	,
现在	这	狼	开始	到	到达	,

这时，狼群开始出现了。

['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] [nuː] ['liːdər] [stʊd] ['saɪlənt] ,

settling	themselves	in	a	ring	about	the	great	rock	where	the	new	leader	stood	silent	,
安顿	他们自己	在	一个	戒指	关于	这	伟大的	岩石	在哪里	这	新的	领导者	站立	沉默的	,

他们围成一圈，围绕着新领袖静静站立的大岩石。

['sterɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

staring	out	over	the	heads	of	the	pack	.
凝视	出去	超过	这	头部	的	这	盒	.

目光越过人群的头顶。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

When	all	had	arrived	,
什么时候	全部	有	到达的	,

当所有人都到齐后，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm]['sɪgnəl] [ðeɪ] [fel] ['hʌŋgrəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

as	if	at	some	signal	they	fell	hungrily	upon	the	body	of	the	lynx	which	in	a
作为	如果	在	一些	信号	他们	跌倒	饥饿地	之上	这	身体	的	这	猞猁	哪个	在	一个

['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] .

very	short	time	was	devoured	.
非常	短的	时间	曾是	吞噬	.

仿佛听到某种信号，它们如饥似渴地扑向猞猁的尸体，很快就将其吞噬殆尽。

['oʊnli][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [wʊlf] [stʊd] [ə'luːf] .

Only	the	big	white	wolf	stood	aloof	.
仅有的	这	大的	白色的	狼	站立	超然	.

只有那只高大的白狼孤零零地站在那里。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [pæk] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nuː] ['liːdərʃɪp] .

Without	question	the	pack	accepted	the	new	leadership	.
没有	问题	这	盒	公认	这	新的	领导	.

狼群毫无异议地接受了新的领导层。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['nɔːrθwərd] , [led][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] ,

That	same	night	they	started	northward	,	led	by	the	white	wolf	,
那	相同的	夜晚	他们	开始	向北	,	引领	经过	这	白色的	狼	,

当晚，他们便在白狼的带领下向北进发。

['trævlɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪərləs] [loʊp] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðer; ðər][kaɪnd][tuː; tə] ['kʌvər] [greɪt]

traveling	always	with	the	tireless	lope	which	enables	their	kind	to	cover	great
旅行	总是	和	这	不知疲倦	洛珀	哪个	启用	他们的	种类	到	覆盖	伟大的

['distənsiz] .

distances	.
距离	.

它们总是以不知疲倦的步伐行进，这使得它们能够跨越很远的距离。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənz] , [ə; eɪ][væst] ,

Thus	they	came	out	upon	the	edge	of	the	barrens	,	a	vast	,
因此	他们	来了	出去	之上	这	边缘	的	这	荒地	,	一个	广阔的	,

于是，他们来到了荒原的边缘，一片广袤无垠的.....

['triːləs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [fjuː] [ker] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

treeless	country	which	few	care	to	penetrate	during	the	snows	of	winter	.
无树	国家	哪个	很少	关心	到	穿透	期间	这	雪	的	冬天	.

这是一片光秃秃的乡村，冬天大雪纷飞，很少有人愿意深入其中。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [waɪt] [ɪk'spæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	moved	in	all	its	white	expanse	and	the	silence	of	death	hung	over	it	.
没有什么	已搬	在	全部	它是	白色的	广阔	和	这	沉默	的	死亡	悬挂	超过	它	.

一片洁白无瑕的景象中，万物静止，死亡的寂静笼罩着一切。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [trɔtid] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] ['fɑːloʊd] ,

Yet	without	hesitation	the	white	wolf	trotted	out	upon	it	and	the	pack	followed	,
然而	没有	犹豫	这	白色的	狼	小跑	出去	之上	它	和	这	盒	随后	,

然而，白狼毫不犹豫地小跑着朝它走去，狼群也紧随其后。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

only	a	few	hanging	back	in	the	shelter	of	the	pines	.
仅有的	一个	很少	绞刑	后退	在	这	庇护所	的	这	松树	.

只有少数几只躲在松树的庇护下。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɪn][ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

Ten	minutes	later	the	faith	of	the	pack	in	their	leader	was	justified	.
十	分钟	之后	这	信仰	的	这	盒	在	他们的	领导者	曾是	合理的	.

十分钟后，狼群对首领的信任得到了验证。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪ] [blɜːr] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

Not	far	away	a	gray	blur	drifted	across	their	path	and	vanished	,
不是	远的	离开	一个	灰色的	模糊	漂移	穿过	他们的	小路	和	消失了	,

不远处，一道灰色的影子飘过他们的行进路线，随即消失不见。

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .

hidden	by	the	curtain	of	snow	which	had	begun	to	fall	.
隐	经过	这	窗帘	的	雪	哪个	有	开始	到	落下	.

被开始飘落的雪花遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪbuː] [hɜːrd] ,

It	was	a	caribou	herd	,
它	曾是	一个	驯鹿	一群	,

那是一群驯鹿。

[ðæt] ['drɪftɪŋ] [bænd] [wɪtʃ] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]

that	drifting	band	which	in	midwinter	is	at	once	the	hope	and	the	despair	of
那	漂流	乐队	哪个	在	隆冬	是	在	一次	这	希望	和	这	绝望	的

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] ['ænɪmlz] .

the	larger	flesh	-	eating	animals	.
这	更大的	肉	-	吃	动物	.

那群漂泊的动物在隆冬时节既是大型食肉动物的希望，也是它们的绝望。

['wɑːndərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət] [wɪl] , [nʌn] [kæn; kən] [fɔːr'tel] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ;

Wandering	as	they	do	at	will	,	none	can	foretell	their	movements	;
漫游	作为	他们	做	在	将要	,	没有任何	能	预言	他们的	移动	;

它们自由游荡，无人能预知它们的行踪；

[jet] [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [hæd; həd] [led] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌn'erɪŋli] [θru:] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌv; əv] ['snoʊi]

yet	the	white	wolf	had	led	his	pack	unerringly	through	mile	after	mile	of	snowy
然而	这	白色的	狼	有	引领	他的	盒	准确无误地	通过	英里	后	英里	的	下雪的

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

然而，那只白狼却带领着它的狼群，精准地穿过了一英里又一英里的雪林。

[streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜ:rd] .

straight	to	the	path	of	the	herd	.
直的	到	这	小路	的	这	一群	.

径直走向牛群的行进路线。

[ðə; ði] [saɪt] [brɔ:t] [freʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p]

The	sight	brought	fresh	courage	to	the	famished	wolves	and	they	did	not	stop
这	视线	带来	新鲜的	勇气	到	这	饥饿	狼	和	他们	做过	不是	停止

[tu:; tə] ['kwestʃən]

to	question
到	问题

眼前的景象让饥饿的狼群重拾勇气，它们没有停下来询问。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] .

the	wisdom	or	the	instinct	which	had	led	them	.
这	智慧	或者	这	本能	哪个	有	引领	他们	.

指引他们的智慧或直觉。

[ðeɪ] [su:n] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	soon	overtook	the	herd	,	but	instead	of	charging	into	it	,
他们	很快	超越	这	一群	,	但	反而	的	收费	进入	它	,

他们很快追上了兽群，但他们并没有冲向兽群，

[ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kærɪbu:] [tu:; tə] [boʊlt] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt]

a	proceeding	which	would	have	caused	the	caribou	to	bolt	at	a	pace	that
一个	进行中	哪个	会	有	导致	这	驯鹿	到	螺栓	在	一个	步伐	那

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [wʊlvz] ['hoʊpləsli] [bɪ'haɪnd] ,

would	have	left	the	wolves	hopelessly	behind	,
会	有	左边	这	狼	绝望地	在后面	,

这一举动会惊动驯鹿，使它们以极快的速度奔逃，把狼群远远甩在身后。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .

they	followed	silently	and	with	apparent	indifference	.
他们	随后	默默	和	和	明显	漠不关心	.

他们默默地跟在后面，一副漠不关心的样子。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪr] , ['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]

Nevertheless	they	kept	a	close	watch	upon	the	deer	,	singling	out	one	who	had
尽管如此	他们	保留	一个	关闭	手表	之上	这	鹿	,	单身	出去	一	WHO	有

[bɪn] ['wu:ndɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

been	wounded	before	,
到过	受伤	前	,

尽管如此，他们还是密切监视着这只鹿，特别留意到之前受过伤的那只。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wi:kənɪŋ] .

and	was	showing	signs	of	weakening	.
和	曾是	显示	标志	的	减弱	.

并已出现衰弱迹象。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [su:n] [lægd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɜ:rd] ,

This	animal	soon	lagged	and	was	cunningly	separated	from	the	herd	,
这	动物	很快	滞后	和	曾是	狡猾地	分开	从	这	一群	,

这只动物很快就落后了，并被巧妙地与兽群分开。

[ðʌs] ['fɔ:lɪŋ] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .

thus	falling	an	easy	prey	to	the	wolves	.
因此	坠落	一个	简单的	猎物	到	这	狼	.

因此很容易成为狼群的猎物。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['æpitaits] [wɜ:r; wər] ['sætɪsfaɪd]

Another	was	treated	in	the	same	manner	before	the	savage	appetites	were	satisfied
其他	曾是	治疗	在	这	相同的	方式	前	这	野蛮的	食欲	是	使满意

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	wolves	turned	back	to	the	woods	.
和	这	狼	转向	后退	到	这	树林	.

在狼群的野蛮欲望得到满足后，另一只狼也遭到了同样的对待，狼群才返回森林。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [si:md] [tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] , [bʌt; bət] ,

For	a	time	good	fortune	seemed	to	travel	with	the	pack	,	but	,
为了	一个	时间	好的	财富	似乎	到	旅行	和	这	盒	,	但	,

曾几何时，好运似乎总是伴随着他们，但是，

[æz; əz] ['februeri] ['drægd] [baɪ][ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ,

as	February	dragged	by	and	gave	place	to	March	,
作为	二月	拖拽	经过	和	给予	地方	到	行进	,

二月悄然流逝，三月悄然来临。

[ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] [wʊlvz] [wʌns] [mɔ:r] [gru:] [gɔ:nt]

the	most	bitter	month	of	all	in	the	wilderness	,	the	wolves	once	more	grew	gaunt
这	最多	苦的	月	的	全部	在	这	荒野	,	这	狼	一次	更多的	生长	瘦削

[ænd; ənd] ['fæmɪʃt] .

and	famished	.
和	饥饿	.

这是荒野中最严酷的月份，狼群再次变得骨瘦如柴、饥肠辘辘。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [led][ðem; ðəm] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] ,

This	time	the	white	wolf	led	them	,	not	to	the	far	north	,
这	时间	这	白色的	狼	引领	他们	,	不是	到	这	远的	北	,

这一次，白狼带领他们的不是遥远的北方，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] .

but	to	the	south	in	the	direction	of	the	settlements	.
但	到	这	南	在	这	方向	的	这	定居点	.

但往南，朝着居民点的方向。

[leɪt] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [mɑ:rtʃ] [deɪ] [faʊnd] [deɪv] ['lænsɪŋ] , ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] ,

Late	afternoon	of	a	bitter	March	day	found	Dave	Lansing	,	hunter	and	trapper	,
晚的	下午	的	一个	苦的	行进	天	成立	戴夫	兰辛	,	猎人	和	捕兽人	,

在一个寒冷的3月午后，猎人兼捕兽人戴夫·兰辛……

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ['æftər] [sə'plaɪz] .

returning	from	a	trip	to	the	nearest	town	after	supplies	.
返回	从	一个	旅行	到	这	最近的	镇	后	补给品	.

从最近的城镇采购物资返回。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['plɑ:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	plodding	along	the	snowy	trail	,	his	eyes	upon	the	ground	and	his
他	曾是	缓慢地	沿着	这	下雪的	踪迹	,	他的	眼睛	之上	这	地面	和	他的

[θɔ:ts] [fɑ:r]

thoughts	far
想法	远的

他沿着积雪覆盖的小路艰难跋涉，目光低垂，思绪却飘向远方。

[ə'fi:ld] , [wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [haʊl] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

afield	,	when	a	distant	,	long	-	drawn	howl	caused	him	to	raise	his	head	.
田野	,	什么时候	一个	遥远	,	长的	-	绘制	嗥	导致	他	到	增加	他的	头	.

田野里，远处传来一声悠长的嚎叫，他抬起了头。

[deɪv] [nuː] [ðæt] [haʊl] .
Dave knew that howl .
戴夫 知道 那 嗥 .

戴夫认出了那声嚎叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf][ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɑːrmd] , [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
It was the call of a wolf and , though armed , it filled him with
它 曾是 这 称呼 的 一个 狼 和 , 尽管 武装 , 它 已填 他 和
[ʌnˈiːzinis] .
uneasiness .
不安 .

那是狼的叫声，虽然他全副武装，但还是感到不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [əˈtæk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] ,
He did not believe that the wolves would attack a man in daylight ,
他 做过 不是 相信 那 这 狼 会 攻击 一个 男人 在 日光 ,

他不相信狼会在光天化日之下攻击人。

[bʌt; bət] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn]
but night was coming rapidly and he was some miles from his cabin
但 夜晚 曾是 未来 快速 和 他 曾是 一些 英里 从 他的 舱
.
:
.

但夜幕很快降临，他离自己的小屋还有好几英里远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For a moment he considered turning back and spending the night with the
为了 一个 片刻 他 经过考虑的 转弯 后退 和 开支 这 夜晚 和 这
[ˈhɜːrmɪt] ,
Hermit ,
隐士 ,

他曾一度考虑过返回隐士家过夜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪˈvoʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
but his heart revolted at the thought .
但 他的 心 反抗 在 这 想法 .

但一想到这一点，他的内心就感到一阵反胃。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈrezəluːtli] [ɑːn] ,
Dave was never one to show the white feather and he pushed resolutely on ,
戴夫 曾是 绝不 一 到 展示 这 白色的 羽毛 和 他 推动 坚决地 在 ,

戴夫从来不会轻易示弱，他坚定地向前迈进。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] .
though he quickened his steps .
尽管 他 加速 他的 步骤 .

虽然他加快了脚步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [stɪl] .
For a time the woods were very still .
为了 一个 时间 这 树林 是 非常 仍然 .

有一段时间，树林里一片寂静。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [saɪt] ,
With his cabin almost within sight ,
和 他的 舱 几乎 之内 视线 ,

他的小屋几乎就在眼前，

[ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:r] ['fri:li] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [haʊl] [wʌz; wəz]

the	trapper	had	begun	to	breathe	more	freely	when	suddenly	the	howl	was
这	捕兽人	有	开始	到	呼吸	更多的	自由	什么时候	突然	这	嗥	曾是

[rɪ'pi:tɪd] ,

repeated	,
重复	,

猎人开始放松下来，呼吸也顺畅了些，突然，嚎叫声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

this	time	so	close	that	he	stopped	in	dismay	.
这	时间	所以	关闭	那	他	停止	在	沮丧	.

这一次如此接近，他惊恐地停了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , ['flɪtɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ɔ:r][frʌm; frəm]

A	moment	later	he	saw	them	coming	,	flitting	silently	along	his	trail	or	from
一个	片刻	之后	他	锯	他们	未来	,	飞掠	默默	沿着	他的	踪迹	或者	从

[tri:] [tu:; tə] [tri:] ,

tree	to	tree	,
树	到	树	,

片刻之后，他看到它们来了，沿着他的小路悄无声息地飞来飞去，或者从一棵树飞到另一棵树。

[laɪk] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

like	gray	shadows	of	the	coming	night	.
喜欢	灰色的	阴影	的	这	未来	夜晚	.

如同即将到来的黑夜的灰色阴影。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

There	would	not	be	time	to	reach	his	cabin	.
那里	会	不是	是	时间	到	抵达	他的	舱	.

没有时间赶到他的小屋。

['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] , [deɪv] [kɪkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃu:z] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]

Muttering	angrily	,	Dave	kicked	off	his	snowshoes	and	drew	himself	into	the
喃喃自语	愤怒地	,	戴夫	踢	离开	他的	雪鞋	和	画	他自己	进入	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] .

branches	of	the	nearest	tree	.
分支	的	这	最近的	树	.

戴夫气呼呼地嘟囔着，踢掉雪鞋，钻进最近的一棵树的树枝里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

He	was	just	in	time	,
他	曾是	只是	在	时间	,

他来得正是时候。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [drɔ:n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [ðə; ði] [pæk] [kloʊzd] [ɪn] .

for	he	had	scarcely	drawn	up	his	feet	when	the	pack	closed	in	.
为了	他	有	几乎	绘制	向上	他的	脚	什么时候	这	盒	关闭	在	.

他刚把脚收回去，狼群就围了上来。

[hɪz; ɪz] [s'nəʊʃu:z] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [di'mɔlɪʃt] [waɪl] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ɑ:n] , ['æŋgri]

His	snowshoes	were	quickly	demolished	while	the	man	could	only	look	on	,	angry
他的	雪鞋	是	迅速地	已拆除	尽管	这	男人	可以	仅有的	看	在	,	生气的

他的雪鞋很快就被毁坏了，而他只能眼睁睁地看着，怒火中烧。

[bʌt; bət] ['helpləs] .

but	helpless	.
但	无助	.

但无能为力。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlvz] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [ʌp][æt; ət]

Then	the	wolves	sat	down	in	a	circle	in	the	snow	and	looked	hungrily	up	at
然后	这	狼	卫星	向下	在	一个	圆圈	在	这	雪	和	看起来	饥饿地	向上	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，狼群围坐在雪地里，饥肠辘辘地抬头看着他。

" [jes] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Yes	,	look	at	me	!
"	是的	,	看	在	我	!

“是的，看看我！”

" [deɪv] [riˈmɑːkt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [pæk] .

"	Dave	remarked	,	shaking	his	fist	at	the	pack	.
"	戴夫	评论	,	摇晃	他的	拳头	在	这	盒	.

“戴夫一边说着，一边朝那群人挥舞着拳头。”

" [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Think	you've	got	me	,	don't	you	?
"	思考	你已经	得到	我	,	不	你	?

你以为你抓到我了，是吗?

[wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] .

Well	,	you	just	wait	.
出色地	,	你	只是	等待	.

你等着瞧吧。

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['evər] - ['redi] ['raɪf(ə)l]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	He	brought	his	ever	-	ready	rifle	into	position	and	looked	about	for	the
"	他	带来	他的	曾经	-	准备好	步枪	进入	位置	和	看起来	关于	为了	这

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

他把随时待命的步枪架好，环顾四周寻找领头人。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] , [ðə; ði] [pæk] [wʊd] [dɪs'bænd] .

thinking	that	if	he	could	be	killed	,	the	pack	would	disband	.
思维	那	如果	他	可以	是	被杀	,	这	盒	会	解散	.

他认为如果自己被杀，狼群就会解散。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [wʊlf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

For	a	time	he	hesitated	,	unable	to	determine	which	wolf	it	might
为了	一个	时间	他	犹豫了一下	,	无法	到	决定	哪个	狼	它	可能

[biː; bi] ; [ðen] [hiː; hi][stɛərd] ,

be	;	then	he	stared	,
是	;	然后	他	凝视	,

他犹豫了一会儿，无法确定那是哪只狼；然后他盯着看，

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

forgetting	his	discomfort	in	his	astonishment	.
遗忘	他的	不适	在	他的	惊讶	.

他惊讶之余，忘记了自身的不适。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [wʊlf] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Among	the	pack	had	suddenly	appeared	a	snow	-	white	wolf	,	the	like	of	which
之中	这	盒	有	突然	出现	一个	雪	-	白色的	狼	,	这	喜欢	的	哪个

[ðə; ði] ['træpər] ,

the	trapper	,
这	捕兽人	,

狼群中突然出现了一匹雪白的狼，和捕兽人见过的狼一模一样。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [hæd; həd]['nevər] [bɪ'held] ,
in all his years in the wilderness , had never beheld ,
在 全部 他的 年 在 这 荒野 , 有 绝不 观看 ,

在他多年荒野生活期间，从未见过，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]
though it was said that a tribe of them was to be found in the far
尽管 它 曾是 说 那 一个 部落 的 他们 曾是 到 是 成立 在 这 远的
[nɔːrθ] .
north .
北 .

据说在遥远的北方还能找到他们的一个部落。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [ə'baʊt] [huːm] [soʊ] ['meni] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
Here was the white wolf about whom so many stories had been told ,
这里 曾是 这 白色的 狼 关于 谁 所以 许多 故事 有 到过 讲述 ,

这就是传说中那只白狼。

['stɔːriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
stories to which he had listened unbelieving .
故事 到 哪个 他 有 听着 不信者 .

他曾不相信这些故事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ;
For a moment he could only stare in admiration at the powerful animal ;
为了 一个 片刻 他 可以 仅有的 盯 在 钦佩 在 这 强大的 动物 ;

他一时之间只能目不转睛地凝视着这头强壮的动物，心中充满了钦佩；

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['ɪnstɪŋkt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərd] .
then the hunter's instinct asserted itself and he fired .
然后 这 猎人的 本能 断言 本身 和 他 被解雇 .

然后，猎人的本能驱使他开枪了。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði][wʊlf] [swɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði]
So quickly did the wolf swerve that the eye of the hunter could not perceive the
所以 迅速地 做过 这 狼 急转弯 那 这 眼睛 的 这 猎人 可以 不是 感知 这
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

狼的转向如此迅速，以至于猎人的眼睛根本无法察觉它的动作。

[deɪv] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] , [hiː; hi] , [ðə; ði] [best] ['mɑːrksmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Dave only knew that he had missed , he , the best marksman in all the Little
戴夫 仅有的 知道 那 他 有 错过 , 他 , 这 最好的 神射手 在 全部 这 小的
[vər'mɪliən] ['kʌntri] !
Vermilion country !
朱红 国家 !

戴夫只知道自己失手了，他可是整个小朱砂镇最好的神枪手啊！

[ə'gen] [hiː; hi]['faɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self] ['hɑːrmləsli] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
Again he fired , but the bullet embedded itself harmlessly in a tree .
再次 他 被解雇 , 但 这 子弹 嵌入式 本身 无害地 在 一个 树 .

他再次开枪，但子弹无害地嵌在了树上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] .
This was too much for the hunter .
这 曾是 也 很多 为了 这 猎人 .

这对猎人来说太过分了。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [wʊlf] .
Here was no wolf .
这里 曾是 不 狼 .

这里没有狼。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['bulits] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [mɑːrk] , [jet] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz]

He	felt	sure	that	the	bullets	had	reached	their	mark	,	yet	the	beast	was
他	毛毡	当然	那	这	子弹	有	达到	他们的	标记	,	然而	这	兽	曾是

[ʌn'hɑːrmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

他确信子弹已经击中目标，但那头野兽却毫发无损。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] [bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Dave	was	a	mighty	hunter	but	,	like	most	ignorant	people	,	he	was
戴夫	曾是	一个	强大的	猎人	但	,	喜欢	最多	无知	人们	,	他	曾是

[ˌsuːpər'stɪʃəs] .

superstitious	.
迷信的	.

戴夫是个厉害的猎人，但和大多数无知的人一样，他很迷信。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊp] - [gɑː'ruː] , [ɔːr] [wɪtʃ] [wʊlf] , [huːm] [noʊ]

He	had	often	heard	tales	of	the	loup	-	garou	,	or	witch	wolf	,	whom	no
他	有	经常	听到	故事	的	这	狼	-	狼人	,	或者	巫婆	狼	,	谁	不

['bʊlɪt] [kʊd; kəd] [kɪl] .

bullet	could	kill	.
子弹	可以	杀	.

他经常听到关于狼人（或称巫狼）的故事，据说任何子弹都无法杀死它。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] ['trembld] ['slaɪtli] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

With	a	hand	that	trembled	slightly	he	laid	his	gun	across	his	knees	,
和	一个	手	那	颤抖	轻微地	他	铺设	他的	枪	穿过	他的	膝盖	,

他微微颤抖着将枪放在膝盖上，

[dɪ'saɪdɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['bulits] .

deciding	not	to	waste	his	bullets	.
决定	不是	到	浪费	他的	子弹	.

他决定不浪费子弹。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊld] [weɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [triː] [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	had	settled	himself	for	a	long	cold	wait	in	his	tree	when	,	without	a
他	有	定居	他自己	为了	一个	长的	寒冷的	等待	在	他的	树	什么时候	,	没有	一个

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他正准备在树上漫长而寒冷地等待，这时，悄无声息地，

[ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] ['swɪftli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [hoʊl] [pæk]

the	white	wolf	turned	and	trotted	swiftly	away	into	the	forest	,	the	whole	pack
这	白色的	狼	转向	和	小跑	迅速地	离开	进入	这	森林	,	这	所有的	盒

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

白狼转身，轻快地小跑着钻进了森林，狼群紧随其后。

[ðə; ði] ['træpər] [stɛərd]['æftər] [ðem; ðəm] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	trapper	stared	after	them	,	unable	to	believe	his	eyes	.
这	捕兽人	凝视	后	他们	,	无法	到	相信	他的	眼睛	.

猎人目不转睛地盯着他们，简直不敢相信自己的眼睛。

[fiərɪŋ] [æn; ən] ['æmbʊʃ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlvz] [dɪd] [nɑːt]

Fearing	an	ambush	,	he	waited	for	some	time	;	then	as	the	wolves	did	not
恐惧	一个	伏击	,	他	等待	为了	一些	时间	;	然后	作为	这	狼	做过	不是

[ˌriːə'pɪr] ,

reappear	,
再现	,

他担心遭到伏击，便等了一会儿；但狼群始终没有再次出现，

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	lowered	himself	cautiously	from	the	tree	and	set	out	once	more	for	his
他	降低	他自己	谨慎地	从	这	树	和	放	出去	一次	更多的	为了	他的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他小心翼翼地从树上下来，再次向他的小屋进发。

['maɪnəs][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['greɪtli] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstəri] .

minus	his	snowshoes	and	greatly	perplexed	at	the	mystery	.
减	他的	雪鞋	和	非常	困惑	在	这	神秘	.

他没带雪鞋，对这个谜团感到非常困惑。

[deɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːnər] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [hæd; həd] ['sentɪd] [ə; eɪ]

Dave	could	not	know	that	the	keener	nose	of	the	white	wolf	had	scented	a
戴夫	可以	不是	知道	那	这	更敏锐	鼻子	的	这	白色的	狼	有	香味	一个

[dɪr] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][led][ðə; ði] [pæk] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪfər] [geɪm] .

deer	at	no	great	distance	and	so	had	led	the	pack	to	the	safer	game	.
鹿	在	不	伟大的	距离	和	所以	有	引领	这	盒	到	这	更安全	游戏	.

戴夫并不知道，白狼灵敏的鼻子在不远处嗅到了鹿的气味，于是带领狼群去寻找更安全的猎物。

[naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	began	a	time	of	annoyance	for	the	farmers	at	the	borders	of	the
现在	开始	一个	时间	的	烦恼	为了	这	农民	在	这	边界	的	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

从此，荒野边缘的农民们开始感到烦恼。

[ʃiːp] [ænd; ənd][pɪgz][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kaʊ] .

Sheep	and	pigs	were	killed	and	devoured	,	and	now	and	then	a	cow	.
羊	和	猪	是	被杀	和	吞噬	,	和	现在	和	然后	一个	奶牛	.

绵羊和猪被宰杀吞食，偶尔也会有牛被杀。

['meni] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [glimpst] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['liːdər]

Many	had	seen	the	wolf	pack	and	a	few	had	glimpsed	the	big	white	leader
许多	有	已见	这	狼	盒	和	一个	很少	有	瞥见	这	大的	白色的	领导者

,

,
,

许多人都见过狼群，少数人还瞥见过那只高大的白色首领。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [ə'pærəntli] [nʌn] [hæd; həd] [riːtʃt]

but	,	although	scores	of	shots	had	been	fired	,	apparently	none	had	reached
但	,	虽然	得分	的	镜头	有	到过	被解雇	,	显然	没有任何	有	达到

[ðə; ði][mɑːrk] .

the	mark	.
这	标记	.

但是，尽管已经开了数十枪，但显然没有一枪击中目标。

[soʊ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [gruː] , [ænd; ənd] ['meni] , [laɪk] [deɪv] ['lænsɪŋ] ,

So	the	fame	of	the	white	wolf	grew	,	and	many	,	like	Dave	Lansing	,
所以	这	名声	的	这	白色的	狼	生长	,	和	许多	,	喜欢	戴夫	兰辛	,

于是白狼的名声越来越大，许多人，比如戴夫·兰辛，

[wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]

were	inclined	to	the	belief	that	the	leader	at	least	was	gifted	with
是	倾斜	到	这	信仰	那	这	领导者	在	至少	曾是	天才	和

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɝz] .

supernatural	powers	.
超自然	权力	.

人们倾向于认为，至少领导者拥有超自然的力量。

[træps][ænd; ənd] ['pɔɪzn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['klevərli] [kən'siːld] , [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ɔːr] [ə'vɔɪdɪd]

Traps	and	poison	,	no	matter	how	cleverly	concealed	,	he	uncovered	or	avoided
陷阱	和	毒	,	不	事情	如何	巧妙地	暗	,	他	裸露	或者	避免

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kæni] ['wɪzdəm] ,

with	an	uncanny	wisdom	,
和	一个	不可思议	智慧	,

无论陷阱和毒药隐藏得多么巧妙，他都能凭借着惊人的智慧发现或避开。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] .

while	he	continued	to	take	toll	of	the	farmers	'	flocks	and	herds	.
尽管	他	持续	到	拿	收费	的	这	农民	-	羊群	和	畜群	.

与此同时，他还继续对农民的牲畜造成损失。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['kæbɪn] [hɜːrd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪtʃ] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

The	Hermit	in	his	lonely	cabin	heard	the	tales	,	which	lost	nothing	in	the	telling	,
这	隐士	在	他的	孤独	舱	听到	这	故事	,	哪个	丢失的	没有什么	在	这	讲述	,

隐士在他孤零零的小屋里听着这些故事，这些故事在口口相传中丝毫没有减损其原有的魅力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

and	though	he	knew	them	to	be	greatly	exaggerated	,
和	尽管	他	知道	他们	到	是	非常	夸张的	,

尽管他知道这些说法被大大夸大了，

[hiː; hi] [wɪʃt] ['ɑːrdntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊlf] .

he	wished	ardently	for	a	sight	of	the	big	wolf	.
他	希望	热切地	为了	一个	视线	的	这	大的	狼	.

他热切地希望能够见到那只大狼。

[ðə; ði] ['biːsts] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	beast's	cunning	and	courage	had	aroused	his	admiration	.
这	野兽的	狡猾	和	勇气	有	被唤醒	他的	钦佩	.

这头野兽的狡猾和勇气引起了他的钦佩。

[pæl][wʌz; wəz] [kept] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,

Pal	was	kept	strictly	within	bounds	,
朋友	曾是	保留	严格	之内	界限	,

帕尔被严格限制在安全范围内。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] ,

and	when	his	master	went	into	the	woods	he	carried	a	weapon	which	,
和	什么时候	他的	掌握	去	进入	这	树林	他	携带	一个	武器	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

当他的主人进入树林时，他随身携带了一件武器，然而，

[wʊd] ['nevər] [biː; bi] [juːst] [seɪv] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

would	never	be	used	save	in	self	-	defense	.
会	绝不	是	用过的	节省	在	自己	-	防御	.

除自卫外，绝不会使用。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	day	the	Hermit's	wish	was	granted	and	he	came	face	to	face	with	the
一	天	这	隐士的	希望	曾是	的确	和	他	来了	脸	到	脸	和	这

[waɪt] [wʊlf] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

white	wolf	not	far	from	the	clearing	.
白色的	狼	不是	远的	从	这	清理	.

有一天，隐士的愿望实现了，他在离林间空地不远的地方与白狼面对面相遇了。

[ðə; ði] [biːst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [nɑːt] ['meni] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,

The	beast	suddenly	appeared	among	the	trees	,	not	many	paces	distant	,
这	兽	突然	出现	之中	这	树木	,	不是	许多	步幅	遥远	,

那野兽突然出现在树林中，离我们不远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['sterɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət]

and	the	two	stood	staring	curiously	at
和	这	二	站立	凝视	奇怪的是	在

两人好奇地站在那里，盯着.....

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

彼此。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

The	Hermit	made	no	move	to	draw	his	gun	and	the	wolf	,	on	his	part	,
这	隐士	制成	不	移动	到	画	他的	枪	和	这	狼	,	在	他的	部分	,

隐士没有拔枪的动作，而狼也同样如此。

[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

seemed	to	know	that	no	harm	was	intended	,
似乎	到	知道	那	不	伤害	曾是	故意的	,

似乎知道对方并无恶意，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr][æn'tægənɪzəm] .

for	he	showed	no	sign	either	of	fear	or	antagonism	.
为了	他	显示	不	符号	任何一个	的	害怕	或者	对抗	.

因为他既没有表现出恐惧，也没有表现出敌意。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] ['greɪvli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][mæn] ;

He	stood	for	a	long	minute	gravely	regarding	the	man	;
他	站立	为了	一个	长的	分钟	严重地	关于	这	男人	;

他神情严肃地站了足足一分钟，注视着那个人；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]

then	he	turned	and	trotted	away	without	a	backward	glance	and	with	no
然后	他	转向	和	小跑	离开	没有	一个	落后	瞥一眼	和	和	不

[saɪn][ʌv; əv] [heɪst] .

sign	of	haste	.
符号	的	匆忙	.

然后他转身小跑离开，头也不回，丝毫没有慌张的迹象。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

The	Hermit	did	not	know	that	for	days	the	wolf	had	secretly	followed	him
这	隐士	做过	不是	知道	那	为了	天	这	狼	有	偷偷	随后	他

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrmləs] .

and	found	him	to	be	harmless	.
和	成立	他	到	是	无害	.

隐士并不知道，狼已经偷偷跟踪了他好几天，并且发现他并无恶意。

[sprɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ,

Spring	came	at	last	,	and	when	the	snow	had	given	place	to	the	new	,
春天	来了	在	最后的	,	和	什么时候	这	雪	有	给定	地方	到	这	新的	,

春天终于来了，当积雪消融，新芽绽放之时，

['iːgər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ,

eager	life	of	the	forest	,	and	food	was	once	more	abundant	,
渴望的	生活	的	这	森林	,	和	食物	曾是	一次	更多的	丰富	,

森林里生机勃勃，食物也再次变得丰富起来。

[ðə; ði] [pæk] [tɜːrnd] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz] .

the	pack	turned	northward	to	the	wilds	.
这	盒	转向	向北	到	这	荒野	.

狼群转向北方，进入荒野。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] ,

It	was	never	seen	again	,
它	曾是	绝不	已见	再次	,

它再也没有出现过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [wʊlf] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ,

but	the	fame	of	the	big	white	wolf	lived	in	the	minds	of	the	farmers	,
但	这	名声	的	这	大的	白色的	狼	居住地	在	这	思想	的	这	农民	,

但是，大白狼的传说却一直留在农民们的记忆中。

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [daʊn] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]

and	stories	of	his	prowess	and	cunning	were	handed	down	long	after	the
和	故事	的	他的	能力	和	狡猾	是	递交	向下	长的	后	这

[wʊlf] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

wolf	had	passed	to	the	Happy	Hunting	Grounds	of	his	tribe	.
狼	有	通过了	到	这	快乐的	打猎	理由	的	他的	部落	.

狼的英勇和狡猾的故事，在它前往部落的快乐狩猎场很久之后，仍然流传了下来。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神